


ИБН СИНА

II



ЎЗБЕКИСТОН ССР ФАНЛАР АКАДЕМИЯСИ
ШАРҚШУНОСЛИК ИНСТИТУТИ



АБУАЛИ
ИБН СИНО



ТИБ
ҚОНУНЛАРИ

القانون في الطب

II

КИТОБ

СОДДА ДОРИЛАР ҲАҚИДА



ЎЗБЕКИСТОН ССР ФАНЛАР АКАДЕМИЯСИ НАШРИЁТИ
ТОШКЕНТ—1956

АКАДЕМИЯ НАУК УЗБЕКСКОЙ ССР
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

61
И-147



АБУАЛИ ИБН СИНА

«АВИЦЕННА»



КАНОН ВРАЧЕБНОЙ НАУКИ

КНИГА

II

О ПРОСТЫХ ЛЕКАРСТВАХ

БИБЛИОТЕКА
№ 10246
Сек. 1978
Морской 718



ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК УЗБЕКСКОЙ ССР
ТАШКЕНТ—1936

30 К

ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР

действ. член Академии Наук Узбекской ССР Т. З. ЗАХИДОВ



ОТВЕТСТВЕННЫЕ РЕДАКТОРЫ:

действ. член Академии Медицинских Наук СССР В. П. ТЕРНОВСКИЙ,
канд. филол. наук А. К. АРЕНДС



РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

действ. член Академии Медицинских Наук СССР С. В. АНИЧКОВ, канд. истор. наук С. А. АЗИМДЖАНОВА, член-корр. Академии Наук УзССР А. А. АСКАРОВ, доктор мед. наук Х. Г. ГАФУРОВ, канд. мед. наук В. К. ДЖУМАЕВ, проф. А. Ф. ГАММЕРМАН, член-корр. Академии Медицинских Наук СССР В. М. КАРАСИК, канд. филол. наук У. Н. КАРИМОВ, канд. мед. наук И. К. КАМИЛОВ, доктор мед. наук В. П. КАЛАШНИКОВ, канд. филол. наук С. М. МИРЗАЕВ, член-корр. Академии Наук УзССР Р. Н. НАБИЕВ, канд. мед. наук Б. Д. ПЕТРОВ, стар. научн. сотрудник, А. РАСУЛЕВ, канд. филол. наук М. А. САЛЬЕ, действ. член Академии Наук УзССР А. Ю. ЮНУСОВ

О Ф О Р М Л Е Н И Е
НАРОДНОГО ХУДОЖНИКА УЗБЕКСКОЙ ССР
И. И. ИКРАМОВА



Во имя Аллаха, милостивого, милосердного!

1226



Аллах да благословит господина нашего Мухаммеда, семью его и сподвижников его, и да приветствует их! Хвала и благодарение Аллаху и благословение посланнику его, Мухаммеду с семьей. Эта книга—вторая из книг о врачевании, которые мы составили. Первая [говорит] об общих законах медицины, и с ней мы уже покончили, а вторая—это сия книга, [посвященная] простым лекарствам.

Мы разделили ее на две статьи. Первая из них [говорит] о естественных законах в деле врачевания, которые надлежит знать, а вторая—о познании частных свойств лекарств.

Что касается статьи первой, то мы разделили ее на шесть параграфов.

Параграф первый. О познании натур простых лекарств.

Параграф второй. О познании натур простых лекарств путем испытания.

Параграф третий. О познании натур простых лекарств путем сравнения.

Параграф четвертый. О познании действия сил простых лекарств.

Параграф пятый. О воздействиях на простые лекарства, возникающих извне.

Параграф шестой. О сборе и хранении лекарств.

Что же касается второй статьи, то я установил в ней для простых лекарств различные рубрики.

Первую я отвел для названий простых лекарств и познания их сущности.

Вторую — для выбора хороших [видов лекарств].

Третью — для упоминания качеств лекарств и их естества.

Четвертую — для упоминания их общих свойств и действий, как, например, [способностях] растворять, вызывать созревание, склеивать, вызывать онемение и тому подобные действия, о которых уже шла речь в первой статье, а также и других свойств, если они им присущи. Каждое свойство я снабдил цветной надписью, облегчающей его нахождение.

Пятая рубрика [говорит] о действиях лекарств, связанных с косметикой, — либо в отношении кожи, [например], о сведении бахака, бараса и бородавок, либо волос, в отношении их сохранения, удлинения и чернения, а также [всего прочего], что относится к косметике. Я отметил все, что касается кожи или волос, цветным знаком, чтобы было легко искать это в рубриках, дабы быстро собрать все простые лекарства, применяемые в данном случае.

Шестая рубрика [говорит] о частных действиях лекарств на опухоли и прыщи. Каждая упомянутая разновидность отмечена особым, как ты увидишь, тоже присвоенным ей цветом.

Седьмая рубрика. То же в отношении язв, ран и переломов, с расцветкой в [присвоенные] им цвета.

Восьмая рубрика. Болезни суставов и нервов, тоже с соответствующей расцветкой.

Девятая рубрика. Болезни органов головы; каждый орган выделен в свой цвет.

Десятая рубрика. Болезни органов глаза.

Одиннадцатая рубрика. Болезни органов дыхания и груди, с расцветкой в [присвоенный] каждому [органу] цвет.

Двенадцатая рубрика. Болезни органов питания, с расцветкой в [присвоенный] цвет.

Тринадцатая рубрика. Болезни [органов] извержения, с расцветкой в [присвоенный] цвет.

Четырнадцатая рубрика. О лихорадках и [обо] всем, что к ним относится.

Пятнадцатая рубрика. Об отношении лекарств к ядам.

Шестнадцатая рубрика. О заменителях лекарств.

Иногда под одним лекарством могут быть все эти рубрики, а иногда под некоторыми лекарствами оказываются [лишь] некоторые рубрики.

Когда я покончу со [всеми] рубриками и с указаниями на частные свойства [лекарств], то закончится вторая статья, и тут я завершу сию книгу и обращусь к Книге третьей.



СТАТЬЯ ПЕРВАЯ

ПАРАГРАФ ПЕРВЫЙ. О НАТУРАХ ПРОСТЫХ ЛЕКАРСТВ



Мы уже изъяснили в Книге первой, что означают наши слова: „это лекарство—горячее“, „это лекарство—холодное“, „это лекарство—сухое“, „это лекарство—влажное“, и изъяснили, что сие имеет место в сравнении с нашим телом. При этом мы исходили из того, что основой всех сложных минеральных, растительных и животных [тел] являются четыре элемента || и что они смешиваются и действуют друг на друга, пока не утвердятся в состоянии взаимного равновесия или преобладания [какого-либо элемента], а когда они на чем либо утвердятся, это и будет истинная натура. [Мы изъяснили также], что коль скоро натура возникла в сложном [теле], она [тем самым] подготовила его к восприятию сил и качеств, которым свойственно у него быть *после [возникновения] натуры¹. 123a

Мы уже изъяснили, сколько всего [существует] разновидностей натуры, что подразумевается под уравновешенной натурой у людей и что подразумевается под уравновешенной натурой в лекарствах². Под этим разумеют, сказали мы, что если человеческое тело, встречаясь с лекарством, воздействует на него своей прирожденной теплотой, то и лекарство может вызвать в человеческом теле охлаждение, согревание, увлажнение или осушение, большее, [чем обычно] для человека. [Однако] мы не разумели под этим, что натура лекарств подобна натуре человека, ибо натура человека свойственна только человеку. (223) Знай также, что натура бывает двух видов: натура первичная и натура вторичная. Первичная натура—это натура первоначальная, возникающая из [основных] элементов, а вторичная натура—это натура, возникающая от [воздействия] вещей, которые сами по себе обладают натурой. Такова, например, [вторичная] натура сложных лекарств и терьяка³. Ведь каждое из простых лекарств, [входящих

в состав] *терьяка*, обладает натурой, присущей ему [одному], а когда они смешиваются, сочетаясь [с другими лекарствами] вплоть до объединения, и приобретают [другую] природу, возникает вторичная натура [*терьяка*]. Эта вторичная натура не вся порождается искусственно, иногда она образуется также естественно. Молоко, [например], состоит из смеси водянистых и творожистых [частиц] с [частичками] жировыми, а каждая из этих трех [составных частей] не является простой по природе, но тоже представляет собой смесь и обладает своей особой натурой. Эта вторичная натура [возникла] под действием природы, а не искусственно.

Вторичная натура бывает двух видов: натура сильная и натура слабая. Сильная натура возникает, например, тогда, когда каждая из двух простых составных частей соединяется с другой так [прочно], что нашей естественной теплоте трудно их разделить; больше того, иногда разделить их трудно даже для жара огня, как, например, в веществе золота.

Действительно, влажное и сухое в натуре золота достигает такого предела, что огненное начало не может их разделить. Когда огонь заставляет течь водянистые [частицы золота], чтобы подвергнуть их возгонке, ко всем водянистым частицам крепко пристают частицы землистые, и [огонь] не может поднять вверх водянистые частицы и осадить вниз землистые частицы, как он это делает с деревом и даже с оловом и свинцом. Поскольку же натуре присуща подобная крепость, то вполне возможно существование такой природы, элементы которой не в силах разделить имеющаяся в нас прирожденная теплота. Это есть такая натура, которая [называется] прочной. Если она уравновешенна, то остается во всем теле такой, как есть, пока не изменит форму тела и не сделает его [снова] уравновешенным. Тот элемент [в прочной натуре], который стремится к преобладанию, остается в теле преобладающим, пока не разрушит его форму. Вообще от [такой природы] исходит лишь одно [какое-либо] действие.

Когда же натура не прочна, а наоборот, рыхла и мягка до распада, то возможно [допустить], что ее элементы отделяются друг от друга при воздействии на нее нашего естества. Силы их [при этом] различны, так что часть их производит одно действие, а другая часть — противоположное.

Когда врачи говорят, что свойство такого-то лекарства сочетается из противоположных друг другу сил, то они [не думают], и ты тоже не должен думать, что отдельная частица [лекарства] несет и теплоту, и холодность вместе, и что эти качества действуют порознь, как два раздельных начала, ибо это невозможно. Наоборот, эти качества за-

ключаются в двух различных частях лекарства, из которых оно состоит.

Точно так же не следует полагать, что лекарства [какого-либо] другого рода не сочетаются из взаимно противоположных сил, ибо все лекарства сочетаются из взаимно противоположных сил. Ты должен понимать [слова врачей] в том смысле, что [лекарство] обладает взаимно противоположными силами действительно или в потенции. близкой к действительности, ибо в нем есть различные частицы, которые не оказывают друг на друга [настолько] полного действия, чтобы между всеми, схожими по свойству частицами, установилось совершенное тождество; они не связаны между собой и не [слились] воедино [в такой мере], чтобы если одна частица оказывается в какой-либо части органа, другая обязательно была бы [там] вместе с нею. Ведь если бы || силы их были сходны, то действие их на тело не 1236. было бы ни в чем различным, а если [считать, что их] частицы взаимно связаны, а свойства различны, то допустимо, что действие их на тело тоже не является различным. Наоборот, когда один из элементов [лекарства] оказывается в каком-либо органе, ему сопутствует другой, с ним неразлучный. От обоих [элементов] возникает тогда во всех частях органа одинаковое действие и влияние, вызванное действием этих элементов. Ведь в каждой части [органа] имеется нечто препятствующее [лекарству оказать] полное действие и овладевающее им. [Это бывает всегда], если только часть органа не воспринимает [действия] лишь одного из элементов предпочтительно перед другим, и естество использует один из них и отвергает другой, как нередко случается.

Но мы ведем речь не об этом, а о разновидности [лекарств], которые оказывают различное влияние по причине, [заложенной] в них самих, а не по причине, [заложенной] в чем-либо другом. Причина эта состоит в том, что смешение простых частиц в данных [лекарствах] настолько слабо, что [лекарства] подвергаются разложению под влиянием нашей прирожденной теплоты. Простые лекарства, о которых мы говорили, что им присущи взаимно противоположные силы, принадлежат именно к числу тех, в коих отсутствует полное смешение.

Среди этих [лекарств] есть такие, которые (224) смешаны прочнее, так что ни варка, ни промывка не могут разделить их сил. Такова, например, ромашка, которая [одновременно] обладает и растворяющим и вяжущим свойством; когда ее отваривают для лекарственных повязок, оба свойства не покидают ее.

Есть, [однако], и такие лекарства, силы которых могут быть разделены варкой, как, например, капуста. Ее вещество смешано из

землистой вяжущей материи и из материи, обладающей свойствами баврака⁴, очищающей и разреженной. Поэтому, если капусту отварить в воде, ее очищающее вещество, обладающее свойствами баврака, растворится и останется [одно] землистое вяжущее вещество. Таким образом, отвар [капусты] становится послабляющим [из-за содержания баврака], а тело ее—вяжущим. То же самое относится к чечевиде, к курам и к чесноку, ибо в них есть очищающая и сжигающая сила, а также тяжелая влага, и варка разделяет их. Таковы [также] лук, редька и другие [овощи]. Поэтому о редьке говорят, что она способствует пищеварению, но сама не переваривается. Это относится не ко всем ее частицам, а только к имеющемуся в ней разреженному и более мягкому веществу. Если это [вещество] растворится, то останется плотное вещество [редьки], не поддающееся переваривающей силе и вязкое, тогда как другая [часть ее] вещества отрывает вязкие [соки].

К этой же категории [относятся] лекарства, в которых можно разделить элементы путем промывки, как, например, цикорий и многие овощи. Вещество [этих растений] состоит из обильной землисто-водянистой холодной материи и небольшого количества материи разреженной; они охлаждают благодаря первой материи, а открывают закупорки и проводят [соки] больше благодаря второй; главная часть этой разреженной материи распространяется на поверхности [растения], поднимаясь к ней и расстилаясь по ней. Когда [растения] промывают, то [разреженная материя] растворяется в воде и от нее остается лишь такая доля, с которой не следует считаться. Поэтому промывать их запрещено законом и врачебной наукой.

По той же причине многие лекарства, когда человек их принимает [внутри], сильно охлаждают, а когда их прикладывают в виде лекарственной повязки, они рассасывают. Таков, например, кориандр. При приеме [внутри] его охлаждающая способность становится очень сильной, а если приложить из него лекарственную повязку, особенно в смеси с толокном, он иногда рассасывает [опухоли], например, „свинки“⁵. Это объясняется тем, что кориандр сочетается из сильно охлаждающего землисто-водянистого вещества и из разреженного вещества, [способного] рассасывать; употребленный [внутри], он воспринимает прирожденную теплоту, и [теплота] растворяет в нем разреженное вещество. Количество последнего не столь велико, чтобы оказать какое-либо влияние на натуру, наоборот, оно удаляется и проходит [через поры], и охлаждающее вещество остается [одно], производя чрезвычайное охлаждение.

А если из кориандра приложить лекарственную повязку, то землистое вещество, повидимому, не проникает в поры и не оказывает

никакого действия. Что же касается разреженного огненного вещества, то оно проникает через поры и вызывает согревание; если же ему сопутствует некоторое количество холодного вещества, то оно полезно для отвлечения [соков] и определения посторонней⁶ теплоты. Это близко к тому, что сказано в Книге первой о жгучести лука в лекарственной повязке и безвредности его в пище⁷, поскольку мы признали одной из причин этого [явления] нечто близкое к тому, о чем идет речь. || Посему эта мысль должна быть утверждена и известна.

Встречаются и такие лекарства, которые как будто содержат два различных по естеству вещества при полном отсутствии смешения. Иногда это явно для чувства, как, [например], в частицах цитрона, а иногда скрыто. Так, оболочка [семян] подорожника блошного и то что находится поверх оболочки, как будто бы сильно охлаждает, а мучнистое вещество, находящееся внутри, сильно согревает, так что чуть ли не оказывается средством, вызывающим красноту или изъязвление. Оболочка его, [таким образом], служит как бы преградой, разделяющей эти два [свойства]

Но если выпить [семя] подорожника блошного не растертым в муку, то твердость его оболочки не позволит силе внутреннего мучнистого вещества проникнуть наружу; наоборот, оно будет действовать [только] своими внешними частями и своей слизистостью.

Если же его истолочь, [оно действует иначе]. Быть может, [толченый подорожник] потому и считают ядом, что его мучнистое вещество и начинка выходят [при толчении] наружу. Похоже, что способность толченого подорожника ускорять вскрытие нарывов и [свойство] цельного [подорожника] препятствовать их созреванию и разгонять их [объясняется] той же причиной. Сказанного достаточно, чтобы преподать эту основу [науки].

ПАРАГРАФ ВТОРОЙ. О ПОЗНАНИИ СВОЙСТВ НАТУРЫ ЛЕКАРСТВ ПОСРЕДСТВОМ ИСПЫТАНИЯ

Свойства лекарств познаются двумя путями: путем сравнения и путем испытания. Поговорим сперва об испытании и скажем: испытание приводит к достоверному познанию свойств лекарства только после соблюдения [известных] условий. Первое из этих условий заключается в том, чтобы лекарство было свободно от всякого приобретенного качества, будь то привходящая теплота, привходящая холодность или качество, появившееся [у лекарства] вследствие (225) изменения его веществ или сочетания с иными [веществами]. Так, вода, хотя она и холодна по естеству, если ее подогреть, согревает, пока сама остается горячей, а смола фурбий и уи⁸, хотя и горяча по естеству, если ее

охладить, охлаждает, пока сама остается холодной. Миндаль, будучи умеренно разреженным, когда прогоркнет, сильно согревает, а рыба, хотя и холодна, если ее засолить, [тоже] сильно согревает.

Второе [условие] состоит в том, чтобы болезнь, на которой испытывают лекарство, была простая, так как если болезнь сложная, то тут имеют место два явления, требующие двух противоположных способов лечения. Когда против них пробуют [применять] лекарство, и оно помогает, то причина этого остается неизвестной в точности. [Допустим], например, что если у человека слизистая лихорадка, мы напоили его агариком, и лихорадка прошла. Из этого [еще] не следует заключать, что агарик холоден, поскольку он помог от горячей болезни, то есть от лихорадки. Напротив, агарик, возможно, помог [лишь] тем, что растворил слизистую материю и опорожнил от нее [тело], ибо когда [эта] материя иссыкает, то лихорадка проходит. В действительности же агарик помогает как по существу, так и побочно⁹. По существу он помогает в отношении материи, а побочно—в отношении лихорадки.

В-третьих, лекарство следует испытывать при двух противоположных [болезнях], чтобы, если оно поможет от обеих, нельзя было заключить, что оно противоположно только натуре одной из [болезней]: лекарство иногда помогает от одной из болезней своим существом, а от другой—побочно. Таков, например, скаммоний. Если испытать его против холодной болезни, он вполне может оказать помощь и согреть, а если его испытать против горячей болезни, например, перемежающейся лихорадки, то он, возможно, поможет, опорожнив [тело] от желтой желчи. А поскольку это так, то испытание дает нам уверенность, что [скаммоний] горяч или холоден, только после того как мы узнаем, что одно из этих действий вызвано его существом, а другое—побочно.

В-четвертых, силе лекарства должно противопоставлять одинаковую силу болезни, ибо у некоторых лекарств теплота не может преодолеть холодности той или иной болезни, и лекарство совершенно на нее не действует. Иногда лекарство при употреблении оказывается менее холодным, чем этого [требует] нагревание [от болезни]. Поэтому следует сначала испытывать лекарство против самой слабой болезни и понемногу переходить [к более сильным], чтобы узнать силу лекарства и не сомневаться.

В-пятых, [следует] учитывать время, когда проявляется действие и влияние лекарства. Если лекарство [действует] при первом употреблении, то это доказывает, что оно действует по существу, если же 1246 после первого приема лекарства обнаружится действие, || обратное тому, что проявится в дальнейшем, или будет так, что лекарство

вначале не окажет противодействия [болезни], а в конце окажет действие, то тут-то и возникают сомнения и затруднения. [Ведь] может быть, лекарство сделало то, что сделало, благодаря побочному действию; оно как будто сперва произвело скрытое действие, за которым потом последовало явное побочное действие. Эти сомнения и затруднения относятся к силе лекарства.

Подозрение, что действие лекарства было лишь побочным, усиливается, если действие проявилось только тогда, когда прекратилось соприкосновение [лекарства] с органом. Ведь если бы лекарство действовало своим существом, оно наверное подействовало бы при соприкосновении с органом, ибо невозможно, чтобы, соприкасаясь с органом, оно было слабым, а покинув [его], оказывало бы действие. Таково убедительное мнение большинства [врачей].

Нередко случается, что [лекарство] действует на некоторые тела своим существом после того, как подействует побочно. Так бывает, если [лекарство] приобретает постороннее свойство, которое одолевает естество. Горячая вода, например, сразу согревает, а на другой день или в последующее время, в течение которого проходит ее приходящее действие, она обязательно порождает в теле холод, ибо ее нагретые частицы возвращаются к естественному для них холодному состоянию.

В-шестых, следует наблюдать за тем, действует ли данное лекарство постоянно или [хотя бы] в большинстве случаев, ибо если это не так, значит, действие исходит от него побочно, поскольку вещи естественные происходят из своих начал либо постоянно, либо в большинстве случаев.

В-седьмых, требуется, чтобы опыт производился на теле человека, ибо, если опыт производится не на теле [человека], возможны различия по двум причинам.

Первая—та, что лекарство может быть горячим по отношению к телу человека и холодным по отношению к телу, [например], льва или коня, если оно горячее человека и холоднее коня и льва. Похоже, я полагаю, что ремень, [например], очень холоден по отношению к коню, тогда как по отношению к человеку он горяч.

(226) Вторая причина та, что лекарство может обладать [лечебным] свойством по отношению к одному из двух тел и не иметь этого свойства по отношению к другому. Таков, например, аконит, ибо этому растению присуще ядовитое свойство по отношению к человеческому телу, а по отношению к телу скворцов его нет¹⁰.

Таковы правила, которые надо соблюдать при исследовании сил лекарств путем испытания.

ПАРАГРАФ ТРЕТИЙ. О ПОЗНАНИИ НАТУРЫ ПРОСТЫХ ЛЕКАРСТВ
ПУТЕМ СРАВНЕНИЯ

Что же касается познания сил лекарств путем сравнения, то некоторые законы его устанавливаются по [степени] быстроты или медленности перехода лекарства в огненное [состояние] и их разогреваемости, а также по тому, как быстро или медленно они застывают. Некоторые [законы] устанавливаются по запаху [лекарств], другие — по вкусу; иногда их устанавливают по цвету, а иногда — по известным [уже] силам и действиям [лекарств], которые дают явные указания на силы, еще не известные.

В отношении первого пути [следует сказать], что [среди] вещей одинаковых по составу вещества, то есть по разреженности и плотности, горячее та, которая быстрее принимает теплоту, а холоднее — та, что быстрее воспринимает холод. Одна из причин этого в том, что какая-либо вещь иногда нагревается быстрее другой, хотя действующее начало едино, так как она сама по себе горячее этой другой вещи, но ее охладил приходящий холод. И вот, когда ее встречает теплота, приходящая извне, и к ней присоединяется прирожденная теплота [нашего тела], то [вещь] становится равной другой вещи в отношении внешнего фактора, но превосходит ее по согревающей силе, [присущей] ей по существу, и [потому] делается горячее. Исходя из этого, познавай и состояние той вещи, которая охлаждается быстрее другой. Далее следует сказать, что в обоснование этого [приводятся] пространные рассуждения, но это дело того, кто толкует об основах науки о природе, а не врача. Если же одна из вещей 125a более разрежена, || а другая более плотна, то более разреженная вещь, хотя она столь же холодна или горяча, как другая, быстрее подвергается [внешнему воздействию] из-за слабости своего вещества.

Что же касается вещей, коим свойственно застывать, и тех, коим свойственно загораться огнем, то их [тоже] допустимо сравнивать друг с другом. Если вещь застывает скорее, [хотя] состав ее подобен составу другой вещи, то, значит, она холоднее, а если вещь загорается скорее, [хотя] состав ее подобен составу другой вещи, значит, она горячее по той же причине, о которой мы говорили раньше.

Мы говорим, что [та или иная] вещь холоднее или горячее, смотря по тому, как на нее влияет имеющаяся в нас прирожденная теплота; когда вещь медленнее застывает и скорее загорается, мы считаем, что таково ее качество в отношении воздействия на нее нашей прирожденной теплоты. Эти основы доказываются, как следует, в науке природоведческой.

Если две вещи различаются в отношении разреженности и плотности, и затем оказывается, что более плотная вещь загорается ско-

рее и застывает медленнее, считай, что она, несомненно, более горячая по веществу. [Но] если окажется, что более разреженная из двух вещей загорается скорее, то это не [дает] тебе [права] выносить решительное суждение и считать, будто она по этой причине более горяча: иногда причиной быстрого возгорания является именно разреженность.

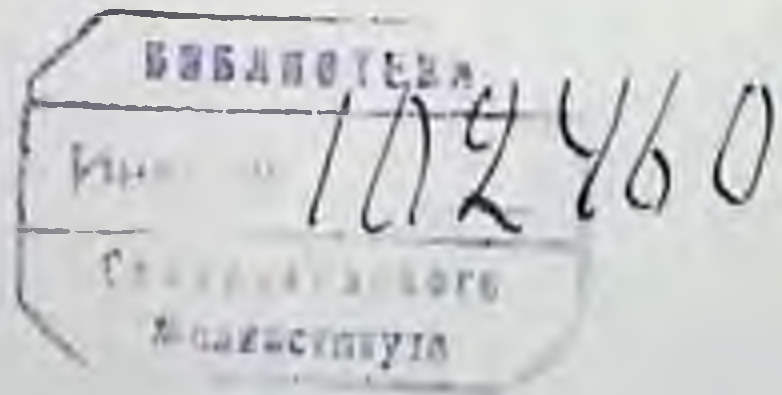
Также, если окажется, что более разреженная из двух вещей скорее застывает, это не [дает] тебе [права] выносить решительное суждение и считать, что эта вещь более холодна: иногда причиной быстрого застывания является именно разреженность вследствие слабости тела данной вещи и быстрой [реакции] ее на воздействие. Таково, например, вино; хотя оно горячее тыквенного масла¹¹, но застывает скорее этого масла; больше того: [тыквенное] масло иногда густеет, не застывая, тогда как вино застывает. Дело в том, что есть вещи, которые застывают, не густея, и есть вещи, которые густеют, не застывая: узнать об этом [можно] в науке природоведческой. Что же касается вещей, способных густеть, то при одинаковом составе вещества холоднее та, которая больше поддается сгущению от холода.

Многие вещи твердеют только от тепла. Все вещи, которым свойственна твердость в тепле, разжижаются на холоде так же, как вещи, которые застывают на холоде, все разжижаются от тепла. По мнению Галена, теплота вызывает затвердение, так как высушивает, а холод разжижает вследствие увлажнения, хотя мнение Первого философа¹² несколько (227) расходится с его [мнением]. Исчерпывающее [рассуждение] об этом [входит в область] другой науки.

Если какие-либо лекарства горячее [других], но [вместе с тем] гуще, то возможно, что вследствие своей густоты они столь же способны застывать, как и более холодные лекарства. Если же какие-либо лекарства холоднее [других], но вместе с тем жиже, то возможно, что, будучи жидкими, они столь же способны возгораться, как и более горячие лекарства. Сгущение и застывание не указывают на большую теплоту или большую холодность; ведь иногда землястые вещи сгущаются из-за своей землястости, а водянистые вещи—из-за своей водянистости и воздушности, если и те и другие разрежены.

Часто бывает, что воздушное [вещество] охлаждается и переходит в водянистое, [после чего] сложное [тело] становится разреженным и холодным. Нередко холодное водянистое [вещество] становится разреженным, ибо в нем кипит огненное [начало], которое делает его воздушным и [потом] сгущает. Так иногда сгущается [мужское] семя, а иногда огненный пар отделяется от него, и оно [снова] становится жидким.

Землистость не мешает тому, чтобы при ней имела место крайняя огненность, так что [вполне] допустимо, что первая разновид-



ность [сгустившихся вещей] очень горяча, а водянистость не мешает тому, чтобы при ней имела место воздушность, неспособная подавить ее силу,—тогда вторая разновидность сгустившихся [вещей] будет очень холодной или огненной, подавляющей ее силу; при этом вторая [разновидность] будет очень горячей. Вот!

1256 Что же касается других законов, то врачи должны знать из них лишь одну вещь, а именно, что соленый¹³, горький или едкий вкус || может быть только при веществе горячем, а вяжущий, кислый и терпкий—только при веществе холодном. Также и запахи резкие и острые бывают только при горячем веществе, а белый цвет присущ телам сгустившимся, в которых есть влажность, имеющая место только при холодном веществе, а также телам, которым присуща сухость и способность растираться, имеющая место только при горячем веществе.

Черный цвет [возможен] в двух случаях, противоположных [этим]: ибо холод белит влажное и чернит сухое, а жар чернит влажное и белит сухое. Это обязательная истина, но тут имеется также и другой фактор, из-за которого эти заключения иногда изменяются, особенно в отношении запаха и цвета. А именно, как мы уже говорили, тела лекарств порой смешиваются из противоположных элементов, причем иногда это бывает смешение¹⁴ первичное, а иногда смешение не первичное, наоборот, его предпочтительней называть вторичным смешением. При этом вторичном смешении возможен [такой случай], что у второго из двух элементов возникает натура, при наличии которой он должен обладать тем или иным запахом, цветом или вкусом, и то, чем он должен обладать, действительно у него появляется. А у другого элемента тоже возникает натура, противоположная [натуре первого элемента] и не сходная с нею; при этом возможно, что благодаря такой натуре он приобретает цвет, запах или вкус, противоположные первым, но может быть так, что и не приобретает¹⁵.

И вот, если [элемент] приобрел цвет, противоположный [цвету первого элемента], причем оба элемента количественно равны, то при вторичном смешении возникает цвет, слагающийся из обоих [первоначальных] цветов, а если количество их различно, то возникает цвет, склоняющийся к одному из [двух цветов].

Если же второй элемент не приобрел совсем никакого цвета, запаха или вкуса и оба элемента количественно равны, то им будет присущ цвет первоначальный, а также первоначальный запах. Коль скоро [оба цвета] исчезли вследствие примеси бесцветных частиц к частицам, [им] противоположным¹⁶, и цвет второго не оказывает никакого влияния, то он тоже исчезает, *как исчезает прозрачное при смешении с окрашенным¹⁷, и тело, [о котором идет речь], кажется,

например, белым. [При этом] возможно, что его свойство не будет свойством [чего-либо] белого, поскольку оно белее, а, наоборот, другим свойством, противоположным первоначальному. Ведь если тело, которое смешивается с бесцветным [телом], равно ему как количественно, так и по [силе] свойства, то свойство, возникающее [от смешения], есть свойство уравновешенное, стоящее [как бы посередине] между свойствами обоих элементов. А если [бесцветное тело] много сильнее окрашенного, то преобладающее влияние имеет свойство, противоположное свойству [окрашенного тела], примененного к белому [телу].

Белизна, например, требует, чтобы [сложное тело] было холодным, а оно до [некоторой] степени горячо. Это [бывает в том случае], если [белое тело] количественно равно [окрашенному]. Если же, например, тело, лишенное цвета или имеющее цвет, противоположный окрашенному, невелико по количеству в сравнении с другим, но сильно по качеству и свойству, то оно не оказывает никакого (228) влияния на цвет этого тела и сильно подавляет тело своим свойством, так что у [второго тела] как будто не остается никакой силы. Посмотри, что происходит с ритлом молока, если смешать его с двумя мискалами фурбийуна¹⁸ так, чтобы смесь стала как бы единой вещью. Получившийся состав не является чем-то чрезвычайно разогревающим¹⁹, и чувства не могут обнаружить в нем фурбийуна ни по цвету, ни по отсутствию цвета, если [состав] бесцветен. Мы увидим одну лишь чистую белизну и будем правы, говоря, что эта белизна [имеет место], например, при холодном веществе, если считать молоко холодным, но ошибемся, если скажем, что вещество этого напитка [само по себе] холодное. Дело в том, что белизна не является цветом данного сложного напитка, поскольку это сложный напиток; наоборот, она [является] воспринимаемым чувствами цветом одного из элементов напитка, победившего по количеству, но побежденного в отношении своей силы.

Так следует представлять себе положение в отношении [какого-либо] белого вещества естественного смешения, которое [оказывается] крайне горячим, хотя мы ожидали, что оно будет холодным, как, например, белый перец²⁰. Вот каково то, что смешивается искусственно. || Так же иногда смешиваются вещества и естественно, и по- 126a
ложение оказывается именно таким, но только среди [указанных] осязаемых качеств есть качества, на которые противоположные [качества], с ними смешанные, чаще оказывают явное влияние.

Пока качества вещей истинны и [явно] осязаемы, противоположные качества не ощущаются, и [осязаемые качества] одолевают [противоположные] силы. Так обстоит дело с [разновидностями] вкуса не

потому, что это обязательно, но потому, что так бывает чаще. После вкуса [идут] в этом [смысле] запахи, а за ними—цвета, однако в отношении цветов это, как будто, ненадежно.

Одной из причин, почему вкус превосходит в этом [отношении] запахи, является то, что вкус достигает [органов] чувств путем соприкосновения и лучше всего доводит [до тела] силу всех частей лекарства. А запахи и цвета *действуют при отсутствии соприкосновения частиц²¹ [лекарств с органами чувств]; поэтому возможно, что от пахучего вещества доходит до органов чувств [лишь] пар, исходящий от его разреженных частиц, а пар от плотных частиц оказывает сопротивление и не поднимается вверх. Возможно также, что [органов чувств] достигает лишь цвет явных, победивших [частиц лекарства] в отличие от [частиц] побежденных, скрытых.

Поскольку запахи иногда указывают на вкус, как, например, сладкий, кислый, острый или горький запах, то значит, запах следует за вкусом. Вкус [дает] наиболее достоверное указание, затем идет запах и потом—цвет.

Далее, если бы во вкусах также не было упомянутых [выше] сочетаний, то опиум, наверное, не отличался бы такой горечью при наличии крайней холодности. Такая ошибка насчет вкуса чаще случается в отношении холодности, нежели в отношении теплоты. Я хочу сказать, что [иногда] у лекарства бывает вкус, указывающий на теплоту, тогда как [на самом] деле оно холодное, и это бывает чаще, чем [другой случай], когда вкус лекарства указывает на холодность, [а на самом деле] оно горячее, ибо теплота в большинстве случаев проявляется сильнее, действует более явно и проникает [скорее].

Если в естественной природе холод встречает теплоту, сила которой такова, что она ломает противостоящий ей холод, то подобает, чтобы вследствие теплоты проявился вкус, перебивающий вкус [холодного], ибо теплота при всех обстоятельствах более пронизывающая, действительна и сильна, и ей более свойственно нести [с собой] вкус и запах. По этой причине ты не найдешь кислых или терпких [вещей], натура которых не [улавливалась бы] чувствами и которые [в то же время] горячи по своей преобладающей натуре, и найдешь [вещи] горькие и жгучие, которые [в то же время] холодны по своей преобладающей натуре. Однако это тоже отнюдь не обязательно, а только [преобладает] по частоте, [причем] последний случай [наблюдается] чаще другого.

Поскольку ты узнал этот закон, то нам теперь следует рассказать, что говорят врачи о вкусах, запахах и цветах.

Они считают, что простых [разновидностей] вкуса всего девять и что обязательно [существуют] восемь [разновидностей], а еще одна—

это отсутствие вкуса, то есть преснота и безвкусность, при которой вкус у вещи отсутствует, и в ней нельзя уловить никакого вкуса. Такова, [например], вода.

Врачи называют вкусом все то, о чем [позволяет] судить чувство вкуса, как о [свойстве], существующем в действительности или существующем в потенции и не подвергшемся воздействию чего бы то ни было; [в последнем случае] это есть отсутствие вкуса.

[Отсутствие вкуса] бывает двоякое: вещь либо действительно безвкусна и не имеет вкуса, либо она безвкусна и лишена вкуса на ощущение. Действительно безвкусно то, что на самом деле не имеет вкуса, а безвкусна на ощущение та вещь, которая сама по себе обладает вкусом, но настолько плотна, (229) что из нее не пробивается ничего такого, что бы соприкасалось с языком и было для него уловимо; потом, когда ухитряются растворить частицы этой вещи и сделать их разреженными, вкус ее становится уловимым. Таковы, например, медь и железо. Язык не воспринимает вкуса [этих металлов], так как из тела их не просачивается ничего такого, что соединилось бы с влагой, покрывающей верхнюю поверхность языка и являющейся посредником при ощущении вкуса. Если же ухитряются превратить [металл] в малые частицы, то у них обязательно появляется сильно [выраженный] вкус. Подобных вещей [существует] множество.

Что же касается восьми [разновидностей] вкуса, о которых упоминают врачи и которые действительно являются разновидностями вкуса, а не безвкусностью, то это — сладость, горечь, едкость, соленость, кислота, терпкость, [а также вкусы] вяжущий и жирный. Говорят, что вещество, несущее [в себе] вкус, бывает либо плотным, землистым, либо разреженным, либо уравновешенным, а сила его бывает либо горячей, либо холодной, либо средней. Если плотное и землистое || вещество горячо, то оно горько, если холодно, то терп- 1266
ко, а если уравновешенно, то сладко. Если разреженное вещество горячо, то оно едко, если холодно, то кисло, а если уравновешенно, то жирно. Среднее в отношении плотности и разреженности вещество, если оно горячо, то солоно, а если холодно, то [имеет вкус] вяжущий. Если же оно уравновешенно, то его иногда называют безвкусным, а о [том, что такое] безвкусность, [много] чего говорят.

Едкое [на вкус вещество] — всего горячее, далее идет горькое и далее — соленое, ибо едкое сильнее растворяет, отрывает и очищает, чем горькое. А соленое — это как бы горькое, разбавленное холодной влагой. Доказательством этого служит то, что мы говорим о возникновении [солености], а также [то обстоятельство], что если [нечто] соленое нагреют на солнце или на огне или его покинет под дейст-

вием жара разбавляющая водянистость, то оно становится горьким. Так же [обстоит дело] и с бавраком. Горькая соль горячее соли, которую едят.

Терпкое всего холоднее; далее [идет] вяжущее, затем—кислое. Поэтому сладкие плоды имеют сначала сильно охлаждающую терпкость. Когда же в них распространится воздушность и водянистость и они станут немного уравновешенней благодаря воздушности и нагреванию солнцем, которое заставляет [плоды] созревать, они приобретут некоторую кислоту, как [это бывает] с кислым виноградом. В промежутке²² плоды бывают слегка вяжущими, но не терпкими, после чего становятся сладкими, когда в них действует теплота, вызывающая созревание. А иногда [плоды] переходят [прямо] от терпкости к сладости, не становясь кислыми, как, [например], маслины.

Однако кислое, хотя оно не так холодно, как терпкое, в большинстве случаев охлаждает сильнее вследствие своей разреженности и [способности] проникать [в тело]. Терпкое и вяжущее близки по вкусу, но вяжущее связывает верхнюю [поверхность] языка, а терпкое связывает и делает шероховатой как верхнюю, так и нижнюю его [поверхность]. Одной из причин, помогающих [терпкому] делать язык шероховатым, является то, что терпкое не распадается быстро на малые частицы вследствие своей плотности и [в то же время частицы его] не быстро сливаются [вновь] одна с другой. Вследствие этих двух обстоятельств те места на языке, к которым прикасается терпкое, разъединяются ощутимым образом. Вяжущая [сила терпкого] действует [тогда] на различные части языка, положение их изменяется, и язык становится шероховатым. Этому способствует также несходство частей [данного] органа в отношении пористости и плотности; [к тому же] терпкое более летуче и входит глубже.

Едкое и горькое несколько дерет язык. Однако горькое дерет лишь внешнюю [поверхность] языка, а едкое дерет и разъединяет в глубине, ибо вещество его летучее и стремится вглубь, тогда как вещество горького тяжелое и сухое. Поэтому чисто горькое [вещество] не подвергается гниению, из-за которого в нем [могли бы] зародиться живые существа. Чисто горькое [по той же причине] не служит питанием для какого-либо животного. Вследствие своей сухости горькое не очищает²³, [но] делает [язык] несколько шероховатым.

Одной из причин, делающих теплоту едкого более сильной, нежели теплота горького, является его [способность] проникать вглубь; благодаря этому едкое сильно отрывает [соки] и сильно растворяет, даже разъедая и вызывая гниение, и способно погубить [человека].

[Что же касается] сладкого и жирного, то и то и другое расправляет язык и размягчает его, заставляя течь [вещества], которые

сгустил холод²⁴, но не разжижая, и устраняет шероховатость. Жирное делает это, не нагревая, а сладкое делает это с нагреванием, вследствие чего сладкое вызывает большее созревание [соков]. Врачи говорят: сладкое стало приятным [на вкус] лишь потому, что оно очищает грубые [соки], и такое очищение исправляет их, делает мягкими и текучими и устраняет вред от их застывания. [При этом] оно не разрывает, не вызывает нарушения непрерывности, и прикосновение его не является грубым. Нагревание от сладкого не раздражает, а, наоборот, приятно, как приятно умеренно горячая вода, если лить ее на холодную [часть тела]. Решающее слово (230) об этом принадлежит тем врачам, которые достигли высокой степени знания.

Не обязательно, чтобы более сладкое было более питательным и чтобы более приятное на вкус лучше питало, хотя, по мнению врачей, все, что питательно, неизбежно должно обладать некоторой сладостью. [Это не обязательно], потому что для питательности нужны еще и другие условия, кроме сладости. Вот!

Жирное соответствует сладкому, однако плотное [вещество], превращающееся в [жирное или сладкое] под действием соответствующей теплоты, становится сладким, если основой, делающей его разреженным, является водянистость и небольшая воздушность, и становится жирным, если его разреженность вызвана пресной водянистостью, смешанной с обильной воздушностью, которая сильно понижает водянистость.

Горькое и соленое дерет язык, но соленое дерет || слегка, обмы- 127a
вает и не делает шероховатым; этому способствует [то обстоятельство], что [соленое] вследствие своей летучести одинаково доходит при соприкосновении с органом до всех его частиц. Однако [соленое] вредно для устья желудка.

А горькое дерет сильно и даже шершавит; этому способствует, как мы [уже] говорили, неодинаковость его соприкосновения с [различными] местами [на языке].

Едкое и кислое обжигает язык, причем едкое обжигает его сильно, с нагреванием, а кислое обжигает средне, без нагревания.

Соленое возникает от растворения горького в безвкусном и водянистом. Когда [такое вещество], как, например, золистая вода, сгустится, оно становится соленым.

Кислое возникает от [некоего] превращения сладкого вследствие недостатка теплоты или от созревания терпкого вследствие избытка влажности и теплоты.

Вещество [кислого] в общем влажное, такое же, как и у сладкого, ибо вещество [сладкого] несколько влажно, тогда как вещество терпкого и горького суховато.

Действие сладкого: оно вызывает созревание, смягчает и увеличивает питательность. [Сладкое] любезно естеству, и влекущая сила привлекает его. Действие горечи: она очищает и шершавит. Действие терпкости: она вяжет, если слаба, и выжимает, если усиливается. Действие вяжущего: оно уплотняет, делает твердым и запирает. Действие жирности: она смягчает, заставляет [соки] проскальзывать и немного способствует созреванию. Действие едкости: она растворяет, отрывает [соки] и вызывает гниение. Действие солености: она очищает, обмывает, высушивает и препятствует гниению. Действие кислоты: она охлаждает и отрывает соки.

Иногда в одном теле сочетаются две [разновидности] вкуса. Так, например, в *х уда де*²⁵ горький [вкус] сочетается с вяжущим; такое [сочетание] называют „отвратительным“; или, [например], сочетание горечи и солености в *с аб х е*²⁶, которое называют „горько-соленым“; или сочетание едкого и сладкого в вареном меду; или сочетание горького, едкого и вяжущего в баклажане; или сочетание горечи и пресноты в цикории.

Иногда то, что вызывают две разновидности вкуса, способствует усилению того, что вызывает одна разновидность. Так, устойчивая острота и едкость винного уксуса делают его более охлаждающим, ибо острота и едкость открывают проходы и способствуют прохождению [уксуса], не достигая, однако, в уксусе такой степени нагревания, с которой следовало бы считаться; поэтому охлаждение, [вызванное] уксусом, проникает глубже.

А иногда обе [разновидности] вкуса *противодействуют друг другу, как, например, кислота и терпкость кислого виноградного сока: терпкость сока не позволяет кислоте [вызвать] сильное пронизывающее охлаждение²⁷.

Иногда состав²⁸ [вещества] способствует [проявлению его] качества, а иногда противодействует этому. Способствует, например, разреженность, которая сочетается с кислотой в уксусе и делает охлаждение от него более глубоким, а противодействует, например, плотность, которая сочетается с кислотой в сыворотке и делает длительность ее охлаждающего действия менее значительной.

Случается, что какая-либо разновидность вкуса бывает [сначала] нечистой, но со временем становится чистой. Так [обстоит дело], например, с кислым виноградным соком. По прошествии долгого времени кислота его делается чистой, так как много терпких и других веществ [выделяется] и осаждается.

А бывает и так, что какая-либо [разновидность] вкуса [сначала] чиста, но время смешивает ее с другим [вкусом]. Таков, например, мед: время делает его горьким и едким, более горьким и едким, не-

жели раньше. Так же усиливается от времени горечь и едкость выжатого сока винограда. Время сначала придает ему горечь смешанную, а потом она становится чистой²⁹.

Когда смешивается терпкое и горькое, то [лекарство] становится очищающим и пригом вяжущим и годится для заживления язв, которые несколько разрыхлены. Пригодно оно также при всяком поносе, причиной которого закупорки, и приносит большую пользу селезенке, если [только] горечь в нем не [очень] слаба. Все вещества такого рода полезны для желудка (231) и для печени. Абсолютно горькие и абсолютно терпкие [вещества] вредны, а если присоединяется к ним вяжущее, они полезны, ибо горечь очищает [внутренности], а имеющееся [в сочетании] вяжущее начало сохраняет силу внутренностей.

Иногда в вяжущем и горьком [лекарстве] или, верней, [в лекарстве] вяжущем, в котором не проявляется большой горечи, есть способность выводить желтую желчь и водянистость || путем выжимания, но нет способности выводить вязкую слизь, особенно, если вяжущее начало сильнее горечи, как это [имеет место], например, у горькой полыни. Все, что сладко и вместе с тем связывает, тоже приятно внутренностям, ибо такое вещество услаждает и укрепляет, и [в то же время] полезно при негладкости пищевода, так как сходно с [веществами] уравновешенными. 1276

Все вещества, которые сушат своей терпкостью и вяжущими свойствами, при наличии в них жирности, безвкусыности, сладости и вообще всего того, что препятствует жжению, способствуют наращиванию мяса. Если же при вяжущем свойстве имеется также едкость или горечь, а это [бывает] в [лекарствах], сочетающихся из огненного и землистого вещества, то [такое лекарство] годится при язвах, имеющих злокачественную влажность, и очень [хорошо] годится для заживления ран. Иногда силы таких [лекарств] сочетаются сообразно сочетанию сил их вещества, и вкус [этих лекарств] соответствует тому, что мы обусловили раньше.

Вот то, что мы сказали бы о [разновидностях] вкуса и что обязательно для [познания] их основ. Что же касается рассуждения, подтверждающего правильность этих положений, то [оно входит] в область науки природоведческой, а врачу достаточно и приведенной доли таких сведений, заимствованных [из этой науки].

Что же касается запахов, то они возникают от теплоты и возникают также от холода, но [началом], делающим их обоняемыми и вводящим их в нос, является в большинстве случаев теплота, ибо фактором, приближающим запахи к обоняющей силе, чаще всего является летучее, парообразное вещество, хотя это может происхо-

дуть и путем изменения [натуры] воздуха, без отделения каких-либо [частиц] от носителя запаха. Однако первое имеет место чаще.

Всякий запах, от которого ощущается жжение или который имеет оттенок сладости, всегда является горячим. Запах, в котором чувствуется кислота и сырая плесень, всегда холодный. Приятный [запах] большей частью горяч, если только его не сопровождает увлажнение и охлаждение, [исходящее] от пневмы и дыхания, как бывает с камфорой и голубой кувшинкой³⁰: тела этих [лекарств] не свободны от охлаждающего вещества, которое сопровождает запах [по пути] к мозгу. Все, что приятно пахнет—горячо, так же, как и все пряности, которые поэтому причиняют головную боль.

Относительно цветов мы уже говорили и узнали, что они в большинстве случаев изменяются [при сочетании. Цвета] не таковы, как запахи, но в одном отношении они дают указание на то, что бывает всего чаще, а именно: когда разновидности одного цвета различны, [причем] некоторые из них беловаты, а другие [имеют] красный или черный оттенок, то беловатый оттенок, если естество [данной] разновидности холодное, холоднее, а цвета, переходящие в другие два оттенка, менее холодны. Если естество данной разновидности горячее, дело обстоит наоборот. Это иногда бывает различно в [отдельных] вещах, но чаще всего дело обстоит так, как я сказал. А теперь скажем о действиях простых лекарств.

ПАРАГРАФ ЧЕТВЕРТЫЙ. О ДЕЙСТВИИ ПРОСТЫХ ЛЕКАРСТВ

Мы говорим: лекарствам присущи действия общие, действия частные и действия, сходные с общими. Действия общие—это, например, согревание, охлаждение, привлечение, отталкивание, изъязвление, заживление и тому подобное. Частные действия—это, например, полезность при раке³¹, полезность при почечуе, полезность при желтухе и тому подобное. Действия, сходные с общими, это, например, послабление, усиление отхода мочи и месячных и тому подобное. Все эти действия, хотя и являются частными, так как относятся к отдельным органам и отдельным орудиям, все же сходны с общими, ибо проявляются в вещах, польза и вред от коих имеют общий характер, и воздействие их на тело вместе с тем не является побочным. Здесь мы упомянем только о действиях общих и сходных с общими.

Что касается общих действий, то они могут быть первичными и вторичными. Первичных действий четыре, а именно: охлаждение, согревание, увлажнение и высушивание. А что до вторичных, то некоторые из них—это те же самые действия, но они проявляются точно в определенной мере или относительно, в смысле предела увеличения или уменьшения; таковы [способность] сжигать, [вызы-

вать] гниение, застывание и уплотнение, Все это (232) [различные степени] того же согревания и охлаждения, но они проявляются в определенной мере и относительно.

[К вторичным] принадлежат и другие действия, || однако они 128a исходят от [упомянутых]: таковы, например, [способность] вызывать онемение, закрывать [раны], вытягивать шиши, заставляя скользить [соки], открывать [закупорки], склеивать и тому подобное.

А что касается действий, подобных общим, то это [действия] послабляющее, мочегонное и потогонное.

Прежде чем говорить о действиях [лекарств], поговорим о свойствах, присущих [лекарствам] как таковым, и скажем: к числу свойств, присущих лекарствам как таковым, принадлежат четыре известных основных [свойства], а также запахи и цвета, но некоторые представляют собой другие свойства, из коих известны следующие: разреженность, плотность, вязкость, способность крошиться, застывание, текучесть, слизистость, маслянистость, способность впитывать, легкость и тяжесть.

Разреженным лекарством является такое лекарство, которому свойственно под действием нашей естественной силы делиться в теле на мельчайшие частицы. Таковы, например, шафран и китайская корица. Все действия такого лекарства, даже высушивающие, наиболее полезны; хотя оно и не жжет, но сушит так же, как что-либо жгучее.

Под плотным мы разумеем такое лекарство, у которого нет этих свойств. Таковы, например, тыква и гипс.

Под вязким разумеется всякое лекарство, свойство коего, на деле или по способности, становящейся действием под влиянием прирожденной теплоты [тела], поддаваться растяжению при подвешивании и не разрываться, если его растягивают. Когда концы вязкого [лекарства] пристают к двум телам, которые движутся, удаляясь друг от друга, оно может двигаться вместе с этими телами, не разрываясь, как, например, мед.

Крошащееся лекарство—такое, которое при легком давлении рассыпается на мелкие частицы и в то же время является сухим и твердым, как, например, хороший сабур.

Свойство застывшего лекарства такое, что частицы его в любом положении стремятся распространиться вширь, но на деле оно сохраняет неизменное положение и форму под влиянием какого-либо очень холодного фактора. Таков, например, воск. Говоря вообще, это такое лекарство, которому свойственно течь, но только оно на деле является не текучим.

Текучее лекарство не сохраняет своей формы и положения, когда находится на чем-нибудь твердом. Наоборот, его верхние ча-

стицы движутся к нижним по всем возможным направлениям, подобно тому, как это бывает со всеми жидкостями.

Свойство слизистого лекарства такое, что если его размочить в воде или в [каком-либо] водянистом веществе, то от него отделяются частицы, которые смешиваются с этой влагой, и возникшее после смешения вещество оказывается несколько вязким. Таковы, например, подорожник блошной и алтейный корень. Слизистые семена послабляют, вызывая скольжение. Если же их поджарить, слизистость становится клейкой и закрепляет.

Маслянистое лекарство содержит в своем веществе некоторое количество масла; таковы, например, злаки.

Впитывающее лекарство — есть лекарство на деле сухое, земляное. Свойство его состоит в том, что когда с ним соприкасается вода или текучие жидкости, они углубляются в него и незаметно проникают в поры, становясь невидимыми. Такова, например, негашеная известь.

Что же до легкого и тяжелого [лекарств], то с ними дело ясно.

Что касается действия лекарств, то наиболее известные из них следует перечислить на основании упомянутых [выше] условий, а затем сопроводить их определениями и пояснить их названия.

Один разряд, говорят: лекарство согревающее; растворяющее; очищающее; изгоняющее ветры; придающее шероховатость; открывающее; расслабляющее [напряжение]; способствующее созреванию; способствующее пищеварению; отрывающее; рассасывающее ветры; вытягивающее; жгучее; вызывающее красноту; вызывающее зуд; изъязвляющее; разъедающее; сжигающее; раздробляющее; вызывающее гниение; прижигающее; сдирающее кожу, а всего — двадцать два действия.

Другой разряд: охлаждающее; укрепляющее; отвлекающее; сгущающее; затрудняющее созревание; вызывающее онемение, а всего — шесть действий.

Другой разряд: увлажняющее; пучащее; омывающее; загрязняющее язвы; вызывающее скольжение; сглаживающее, а всего — шесть действий.

Другой разряд: высушивающее; выжимающее; вяжущее; закупоривающее; склеивающее; заживляющее; наращивающее мясо; закрывающее [раны], а всего — восемь действий.

А вот и еще род свойств лекарств, соответствующий их действиям; смертоносное; яд; терьяк; бадзахр³²; а также слабительное; мочегонное; потогонное. ||

Всего получается сорок действий, которые мы выбрали из всех 1286 свойств, относящихся [к лекарствам].

А за сим опишем каждое из этих действий с его определением.

Разжигающее—есть такое лекарство, свойство которого разжижать густой сок своей умеренной теплотой. Пример: иссоп, тимьян, ромашка.

Растворяющим является лекарство, способное разделять соки, подвергая их испарению, и сдвигать их частицы одну за другой с места, где они задержались, пока продолжительное действие (233) лекарства не уничтожит своей теплотой то, что можно уничтожить. Пример: бобровая струя.

Очищающее лекарство—то, которое сдвигает вязкую и застывшую влагу с устьев пор на поверхности органа и удаляет ее оттуда, как, например, подслащенная медом вода. Всякое очищающее лекарство своим очищающим свойством действует мягчительно на естество, даже если в этом лекарстве отсутствует послабляющая сила. Все горькое, [например], является очищающим.

Придающее шероховатость лекарство—такое, которое делает поверхность органа неодинаковой, поднимая одни частицы и опуская другие либо силой своего вяжущего свойства и плотностью, как сказано выше, либо силой едкости и летучести вещества, которое отрывает [соки] и нарушает ровность, или же [путем] очищения³³ поверхности, шероховатой в своей основе и гладкой по побочному свойству. Ибо когда [лекарство] очищает орган, твердый по составу, с шероховатой, неровной в отношении расположения частиц поверхностью, от вязкой влаги, которая на него натекла и создала постороннюю гладкую поверхность, то основная шероховатость выступает и обнажается. Примером таких лекарств может служить донник лекарственный. Действие их чаще всего проявляется в придании шероховатости костям и хрящам, реже—в отношении кожи.

Свойство открывающего лекарства состоит в том, что оно движет наружу материю, попавшую внутрь полости проходов, чтобы протоки оставались открытыми. Это действие сильнее, чем очищающее. Таков, например, плод петрушки³⁴, который производит подобные действия, потому что он разреженный и растворяющий или потому что является разреженным и отрывающим—значение слова „отрывающий“ ты еще узнаешь,—или же потому, что он разреженный и омывающий—значение слова „омывающий“ также станет тебе известным в дальнейшем.

Всякое едкое [лекарство] является открывающим, всякое горькое разреженное [лекарство тоже] открывает, а всякое разреженное те-

кучее открывает, если оно тепловатое или уравновешенное. Всякое разреженное кислое лекарство открывает.

Расслабляющее—это лекарство, свойство коего своей теплотой и влажностью смягчать органы с плотными порами, отчего поры становятся шире и изливание из них излишков происходит легче. Таковы, например, лекарственные повязки из укропа и из льняного семени.

Лекарство, вызывающее созревание, имеет свойство придавать соку зрелость, ибо умеренно согревает и обладает вяжущей силой. [Эта вяжущая сила] задерживает сок, пока он не созреет, так что сок не растворяется резко и влажное в нем не отделяется от сухого, что означало бы сгорание.

Способствующее пищеварению лекарство—такое, свойство коего помогать пище перевариваться. Ты уже знаешь о нем из предыдущего.

Изгоняющее ветры лекарство имеет свойство своей теплотой и высушивающей силой превращать плотный состав ветров в жидкий и воздушный, так что они извергаются оттуда, где скопились. Пример: семена руты.

Отрывающее—это такое лекарство, свойство коего проникать, благодаря своей разреженности, в промежуток между поверхностью органа и приставшим к ней вязким соком и освободить от него орган. Поэтому [лекарство], разделяя частицы [органа], образует у них отдельно лежащие поверхности, и это облегчает отделение [соков] от места, к которому они пристали. Пример: горчица и сиканджубин³⁵. Отрывающее [всегда] противоположно вязкому и прилипающему³⁶, так же как растворяющее противоположно густому, а разреженное противоположно плотному, и после каждой [разновидности] лекарств идет то, что упоминается с ним рядом.

Отрывающее не обязательно оказывает какое-либо действие на состав сока; оно действует лишь на его связь [с органом], ибо нередко делит сок на части, и каждая из них [сохраняет] свой первоначальный состав.

Вытягивающее лекарство—такое, свойство которого двигать [жидкости] к тому месту, куда оно приложено, что осуществляется благодаря его разреженности и горячности. Пример: бобровая струя.

129a А сильно вытягивающее лекарство—то, которое || вытягивает из глубины и [потому] очень полезно при воспалении седалищного нерва и при глубоких болях в суставах, если после очищения сделать из него лекарственную повязку. При помощи таких лекарств извлекают шипы и острия [стрел] из мест, в которых они застряли.

Жгучее—есть лекарство, которому присущи летучесть и свойство сильно пронизывать. Оно вызывает многочисленные нарушения непрерывности, незначительные, близко расположенные друг к другу и различные по величине; каждая из них не ощущается порознь, а ощущается в общем, как единая боль. Пример: лекарственные повязки из горчицы с уксусом или самый уксус.

Лекарство, вызывающее красноту, имеет свойство так сильно согревать орган, с которым оно соприкасается, что усиленно привлекает к нему кровь; достигнув поверхности [органа], кровь делает ее красной. (231) Примерами такого лекарства являются горчица, инжир и пулегиевая мята³⁷.

Вызывающие красноту лекарства производят действие, близкое к прижиганию.

Вызывающему зуд лекарству свойственно, вытягивая и согревая, привлечь к порам жгучие, раздражающие соки, но оно не способно довести до изъязвления. [Действию такого лекарства] часто способствуют твердые колючки, покрытые пушком и [почти] не ощутимые. Пример: лютик.

Изъязвляющее—это лекарство, свойство коего уничтожать и рассасывать жидкости, *соединяющие частицы кожи³⁸, и притягивать к себе дурную материю, так что образуется язва. Пример: анакардиум³⁹.

Сжигающее—это лекарство, коему свойственно растворять разреженные соки в органах, причем золистое вещество их сохраняется. [Таков], например, фурбийун.

Разъедающим является такое лекарство, которое настолько растворяет и изъязвляет, что уменьшается вещество мяса. [Такова], например, ярь-медянка.

Раздробляющее—есть лекарство, которое, встречая окаменевший сок, измельчает его частицы и дробит их подобно тому, как дробят камешки. [Таковы], например, „иудейский камень“⁴⁰ и другие лекарства.

Вызывает гниение лекарство, *которому свойственно путем растворения портить природу органа⁴¹, природу пневмы, направляющейся к органу, и природу влаги этого органа, так что [природа] уже не может быть полезной [для данного] органа. При этом [лекарство, вызывающее гниение], не доводит до сжигания и разъедания [органа] и не рассасывает в нем влагу. Наоборот, в органе остается испорченная влага, и на нее действует посторонняя теплота, что и вызывает гниение. Примером этому могут служить зарних⁴² и тапсия.

Прижигающее—есть такое лекарство, которое разъедает мясо и сжигает кожу, высушивая ее, придавая ей твердость и превращая ее как бы в щит, так что вещество кожи закупоривает прохо-

ды, по которым течет сок, если он оказывается у ее поверхности. [Такое затвердение] называется „сухой раной“⁴³.

[Прижигающее] употребляют для того, чтобы останавливать кровотечение из артерий и в [некоторых] подобных случаях. Пример: купорос и калката р⁴⁴.

Сдирающее [кожу]—это лекарство, которому свойственно так сильно очищать, что оно снимает испорченные частицы кожи. Таковы, например, куст⁴⁵, аристолохия и все, что полезно от бахака, кровоподтеков и тому подобного.

Охлаждающее—известно.

Укрепляющее—есть лекарство, которому свойственно уравновешивать состав и натуру органа, чтобы [орган] не подвергался действию текущих в его сторону излишков и повреждениям. [Это обусловлено] либо особым свойством [лекарства], как, например, у печатной глины⁴⁶ и терьяка, либо уравновешенностью его натуры, благодаря которой оно охлаждает то, что более горячо, и согревает то, что более холодно, как полагает Гален относительно розового масла.

Отвлекающее [лекарство] противоположно вытягивающему. Это лекарство, которому свойственно вследствие своей холодности вызывать холод в органе, уплотнять его и суживать в нем поры; оно уменьшает привлекающую теплоту, вызывает застывание или сгущение того, что течет в орган, и не позволяет ему достичь органа, а органу препятствует принять его в себя. Так, например, [действует] паслён в отношении опухолей.

Сгущающее противоположно разрежающему. Это лекарство, которому свойственно придавать составу жидкости плотность либо заставляя ее застывать, либо сгущая, либо подвергая смешению.

Препятствующее созреванию противоположно способствующему пищеварению и вызывающему созревание. Это лекарство, свойство коего уничтожать своей холодностью действие прирожденной теплоты, а также и теплоты посторонней, в пище и в соках, так что [пища] остается непереваренной и незрелой.

Вызывающее онемение—есть лекарство холодное, которое до того охлаждает орган, что делает вещество пневмы, несущей к 129б нему движущую и ощущающую силу, холодным по натуре и густым, || и [благодаря этому] душевные силы не пользуются пневмой. Так же оно изменяет и натуру органа, который более не воспринимает действия душевных сил. Таковы, например, опий, белена, латук, черный мак, мандрагора и подобные им вещества.

Увлажняющее—известно.

Пучащее — это такое лекарство, в веществе коего есть густая посторонняя влага, которая, когда на нее действует прирожденная теплота, быстро не рассасывается, а превращается в ветры; такова, например, фасоль. Все [вещества], вызывающие вздутие, причиняют головную боль и вредны для глаза. Однако среди питательных веществ и лекарств есть такие, в которых влага от первого переваривания превращается в ветры; они раздуваются в желудке, а рассасывание вздутия происходит в желудке и в кишках. Но есть и такие [лекарства и питательные вещества], в которых излишняя влага, то есть раздувающая материя, совершенно не подвергается в желудке воздействию, (235) пока не достигнет сосудов, или же подвергается воздействию в желудке не целиком, а лишь частично, а та [материя], которая подвергается действию в сосудах, остается [в прежнем состоянии].

Некоторые же [лекарства] целиком подвергаются воздействию в желудке и превращаются в ветры, но ветры не рассасываются полностью, а проникают в сосуды и их воздушное начало остается там. И вообще всякое лекарство, обладающее излишней влагой, посторонней тому, с чем она смешивается, несет с собой вздутие, как, например, имбирь и семена индау. Любое лекарство, вздувающее сосуды, вызывает эрекцию.

Омывающее — это всякое лекарство, которому свойственно очищать, но не с помощью своей действующей силы, а посредством силы, подвергающейся воздействию, которой помогает движение. Под силой, подвергающейся воздействию, я разумею влажность, а под движением понимаю течение, ибо разреженная жидкость, протекая по устьям сосудов, своей влажностью размягчает излишки, а [силой] течения уносит их. Такова, например, ячменная вода, чистая вода и тому подобное.

Загрязняющее язвы — это влажное лекарство, которое, смешиваясь с жидкими [выделениями] из язв, увеличивает количество [выделений] и препятствует подсыханию и заживлению.

Вызывающее скольжение — есть такое лекарство, которое смачивает поверхность [какого-либо] тела, соприкасаясь с протоком. где задержалось это тело, и освобождает от него [проток]. Частицы задержавшегося тела приобретают способность течь, становясь мягкими вследствие смешения [с лекарством], и сдвигаются со своего места либо под влиянием естественной тяжести, либо [толкаемые] изгоняющей силой. Пример [такого лекарства] — сливы с их послабляющим действием.

Сглаживающее — это вязкое лекарство, которому свойственно ровно стелиться по поверхности шероховатого органа, сглаживая

так, что его поверхность становится снаружи гладкой, и шероховатость прикрывается. Или же [такое] лекарство доставляет [к органу] жидкость, которая растекается [вышеуказанным образом].

Высушивающее — это лекарство, которое уничтожает жидкости своим рассасывающим и разрежающим свойством.

Вяжущее — это лекарство, которое вызывает в органе усиленное движение частиц на сближение друг с другом, чтобы вещество на этом месте уплотнилось и протоки закупорились бы.

Выжимающее — это лекарство, которое так сильно вяжет и соединяет частицы, что заставляет жидкую влагу, содержащуюся в промежутках между ними, сжиматься и выделяться.

Закупоривающее — это сухое лекарство, которое задерживается в протоках вследствие своей плотности и сухости или **заклеивающего** свойства и вызывает в них закупорку.

Склеивающее — это сухое лекарство, содержащее немного вязкой влаги, посредством коей приклеивается к устьям [сосудов], закупоривает их и [тем] задерживает жидкости. Всякое вязкое, скользкое [тело], когда на него действует огонь, становится склеивающим, закупоривающим и запирающим.

Заживляющее лекарство — такое, которое высушивает и уплотняет влагу, находящуюся между двумя соседними поверхностями раны, так что влага становится клейкой и вязкой, и поверхности [раны] плотно прилипают одна к другой. Таковы, например, драконова кровь и сабур.

Наращивающее мясо — это такое лекарство, которому свойственно превращать в мясо притекающую к ране кровь, уравнивая ее натуру и свертывая ее путем высушивания.

Стягивающее — это сушащее лекарство, которое сушит поверхность раны и образует на ней струп, предохраняющий [рану] от повреждений, пока не вырастет естественная кожа. Таково вязкое лекарство, уравновешенное в отношении обоих действий⁴⁷, которое сушит без жжения.

Смертоносное такое лекарство, которое доводит [свойства] натуры до крайности и разрушает ее, как, например, **фурбийун** и **опий**.

Яд есть лекарство, которое разрушает натуру не только тем, что оно ей противоположно, но и своим особым свойством, как, например, **аконит**.

130a Что же касается **бадзахра** и **терьяка**, то это всякое лекарство, которому свойственно сохранять пневму сильной и здоровой, чтобы она [могла] защитить себя от вреда, приносимого ядом. Название **терьяк** более приложимо к лекарствам, приготовляемым искусственно, а наименование **бадзахр** — к простым лекарствам, су-

ществующим в природе. Похоже, что растительные [лекарства] из числа [полученных] искусственно можно с большим правом назвать терьяком, а минеральные—бадзахром. Похоже также, что между тем и другим нет большого различия.

Что касается слабительного, мочегонного и потогонного, то они известны.

Всякое лекарство, сочетающее слабительное действие с вяжущим, как то имеет место в савринджане⁴⁸, полезно от болей в суставах, ибо послабляющее свойство спешит выгнать матерню, а вяжущее спешит сузить протоки, по которым она течет. Поэтому матерня не возвращается к суставам и новая [матерня] не следует за нею.

Всякое растворяющее лекарство, которое [в то же время] слегка вяжет, является уравновешенным (236) и полезным при расслаблениях и спазмах суставов и при слизистых опухолях.

Как связывание, так и растворение помогают при высушивании, а когда связывание и растворение сочетаются, то сухость становится сильнее.

Действия слабительных и мочегонных лекарств большей частью препятствуют друг другу, ибо мочегонное чаще всего сушит кал, а слабительное уменьшает [количество] мочи⁴⁹. Лекарства же, в которых сочетаются свойство согревающее и свойство охлаждающее⁵⁰, полезны при горячих опухолях, когда они поднимаются к концу [своего развития] так как эти лекарства связывая, отвлекают, а согревая—растворяют.

Лекарства, которые сочетают качества терьяка с холодностью, чрезвычайно полезны от худосочия. Те же [лекарства], в которых качества терьяка сочетаются с теплотой, более других полезны при холодности [натуры] сердца.

Что же касается распределяющей силы, то она сочетает всякую натуру только с тем, что ей подобает. Так, она не позволяет рассасывающей силе находиться близ матерни, изливающейся к какому-либо органу, или охлаждающей силе—близ матерни, которая изливается из органа. Ибо [эта сила] есть вдохновляющее средство, покорное создателю, велик он!

ПАРАГРАФ ПЯТЫЙ. О ВОЗДЕЙСТВИЯХ НА ЛЕКАРСТВА ИЗВНЕ

Случается, что лекарства испытывают воздействия, зависящие от обстоятельств, которые [создаются] искусственно, как, например, [при] варке, растирании, сжигании огнем, промывании, остуживании на холоде или [при] помещении по соседству⁵¹ с другими лекарствами.

Есть лекарства, свойства которых изменяются в зависимости от того, что происходит с ними вследствие этих обстоятельств, а есть и

такие лекарства, которые изменяют свои свойства, смешиваясь с другими лекарствами, хотя рассуждение об этом больше похоже на рассуждение о составлении [сложных] лекарств.

Итак, скажем, что среди лекарств есть лекарства с плотной массой, свойства коих не выделяются при варке, если не разваривать их. Таковы, например, корень каперсов, аристолохия, дикий имбирь и подобные им [средства].

Есть также лекарства уравновешенные, для которых достаточно умеренной варки. Если же их варить упорно, то силы их растворятся и унесутся вверх. Таковы, например, мочегонные, а также лаванда греческая и тому подобное.

Есть лекарства, которые не следует доводить [даже] до умеренного разваривания. Их достаточно чуть-чуть поварить, а если дать им вскипеть [хоть] один раз, то силы их растворятся и, отделившись при варке, бесследно пропадут. Такова, например, повилика; если хорошо ее проварить, сила ее уничтожится.

Есть [также] лекарства, свойства коих совершенно уничтожаются от растирания. Таков, например, скаммоний, который надлежит растирать так, чтобы в нем не возникла от растирания теплота, губительная для его свойств. Большинство камедей отличается этим качеством, и их лучше растворять в жидкости, чем растирать.

Все лекарства, подвергнутые чрезмерному растиранию, теряют свое действие, ибо не всегда, когда [частицы] тела малы, свойства его сохраняются в полной силе или [уменьшаются] соответственно малой величине его [частич].

Наоборот, уменьшение может достигнуть такого предела, когда тело совсем не будет проявлять присущего ему действия. Ибо если, [например], сила какого-либо тела вызывает некое движение, то вовсе не обязательно, чтобы [сила] половины этого тела была способна двинуть какую бы то ни было часть движимого ею.

1306 Так, например, если десять человек переносят || за один день ношу на [расстояние в] один фарсах, из этого не следует, что пять [человек] могут перенести ее на какое-либо расстояние, а тем более на [расстояние в] полфарсха. Из этого не следует также и того, что половину этой ноши можно отделить, чтобы [эти] пятеро, получив ее отдельно, могли ее нести. Наоборот, возможно, что то, что надо перенести, совсем не подчинится воздействию половины силы, ибо эта [ноша] есть нечто целое, и половина ее не поддается воздействию половины [силы] в той мере, в какой поддалась [бы], если бы существовала отдельно, так как она связана с другой половиной [ноши] и не способна двигаться в отдельности. Поэтому не всякий раз, как уменьшается масса лекарства и убавляется его сила,

ты видишь, что его воздействие во столько же раз [становится] меньше. Отнюдь не обязательно также, чтобы само это [лекарство] оказывало действие, соответствующее его малой величине, на то, что поддается воздействию большего количества лекарства.

Некоторые [врачи], однако, полагают, что измельчение [совершенно] уничтожает форму и силу [лекарства], и их мнение насчет сложных лекарств склоняется к тому, что не [следует] сильно измельчать [такие лекарства].

Если [сложным лекарствам] присуще какое-либо действие, то когда их сильно разотрут, действие их может перейти в другую категорию.

Положим, например, лекарство [до измельчения] усиливало опорожнение от сока или кала. После же измельчения оно становится к этому не способным и из-за падения своей силы может выводить только (237) водянистое. К тому же, малой величины лекарство становится более проникающим и быстро отзывается в [другом] органе, не в том, где оно останавливается, когда [его частицы] велики, и оказывает свое действие. Гален рассказывает, что ему как-то случилось чрезмерно растереть составные части каммун⁶², и [каммун и] превратилось в мочегонное, тогда как ранее ему было свойственно отпущение естества. Поэтому не нужно переступать меру при растирании лекарств, обладающих разреженным веществом. Следует усиленно растирать только лекарства с плотным веществом, особенно если хотят заставить их проникнуть очень далеко, а они плотные и трудно движутся. Таковы лекарства для легких, приготовленные из коралла⁶³, жемчуга, красного коралла, кровавика и тому подобного.

Относительно действия обжигания [следует сказать], что есть лекарства, которые обжигают, чтобы несколько уменьшить их силу, есть лекарства, которые обжигают, чтобы увеличить их силу. У всех острых лекарств, обладающих разреженным или уравновешенным веществом, теплота и острота от обжигания уменьшаются, [так как] часть скрытого в них огненного вещества растворяется. Пример: купоросы и калкатар.

Что же до лекарств с плотным веществом, сила которых не остра и не горяча, то обжигание придает им свойство остроты. Такова, например, известь: пока она является камнем, то не обладает остротой, а когда ее обожгут, становится острой. Лекарство обжигают ради одной из [следующих] пяти целей: либо, чтобы разбить его остроту; либо, чтобы придать ему остроты; либо, чтобы сделать разреженным его [слишком] плотное вещество; либо, чтобы подготовить его к измельчению в порошок; либо, чтобы уничтожить вредное [начало] в его веществе. Пример первого — купорос и калкатар, пример второ

го—известь, пример третьего—раки, жженный олений рог⁵⁴. Примером четвертого является шелк-сырец, который употребляют для укрепления сердца⁵⁵. Его лучше применять [мелко] нарезанным, чем жженным, но при разрезывании можно достигнуть достаточной измельченности лишь с [большим] трудом. Пример пятый—обжигание скорпиона с целью употребить его при камнях [в почках].

Промывание лишает всякое лекарство примеси острого и разреженного вещества, смягчает его и частично ослабляет, а также охлаждает [лекарство] при чрезмерной теплоте. Это [относится] ко всякому землистому лекарству, которое приобретает от обжигания огненность; промывание освобождает его от этого. Такова, например, промытая известь, которая становится уравновешенной и обжигающее ее действие пропадает. Лекарство промывают не только с целью охлаждения, но и для того, чтобы можно было измельчить его частицы и отполировать их до крайности, как, например, когда растирают тугию в воде. Есть также лекарства, которые промывают для того, чтобы их покинуло [какое-либо] нежелательное свойство. Так, например, усиленно промывают „армянский камень“⁵⁶ и ляпис-лазурь⁵⁷, пока их не покинет свойство вызывать тошноту.

Что же касается застывания, то во всяком лекарстве, которое застыло, исчезает свойство летучести, и оно становится холодней, если его вещество было [изначально] холодным.

А что до соседства [с другими лекарствами], то благодаря такому соседству лекарства приобретают посторонние качества, и их действие даже изменяется. || Так, многие холодные лекарства становятся горячими по своему действию, приобретая качество теплоты, вследствие соседства с камедью ферулы вонючей, фурбий уном, бобровой струей или мускусом, [а] многие горячие лекарства становятся холодными по своему действию, приобретая качество холодности от соседства с камфорой и сандаловым деревом⁵⁸.

Следовательно, необходимо знать об этом [свойстве] лекарств и избегать соседства различных родов их между собой.

Относительно действия смешения [можно сказать], что вследствие смешения силы лекарств иногда увеличиваются, а иногда эти силы после смешения пропадают. Иногда же [свойства лекарств] от смешения улучшаются и вредность их исчезает.

Пример первого [таков]: некоторые лекарства обладают послабляющим свойством, но нуждаются в помощнике, так как в их естестве нет для них сильного помощника; когда же помощник сочетается с ним, то они действуют сильно. Таков, например, турбит. Этому лекарству присуще послабляющее действие, но оно не достаточно остро и порой не способно вызвать сильное растворение и изверг-

нуть имеющуюся [в желудке] жидкую слизь. А если [к турбиту] прибавить имбиря, то [турбит] выгоняет с помощью остроты [имбиря], который ускорит его послабляющее действие, много вязкого, холодного, стекловидного сока.

Также и повилка послабляет медленно, но если сочетать ее с перцем и разреженными лекарствами, она послабляет быстро, ибо [они] помогают ей при рассасывании.

Таков и ревень⁵⁹. В нем есть сильное вяжущее свойство, наряду с которым [ему присуща] также (235) сила открывающая, уменьшающая силу его [основного] действия. Поэтому, когда [ревень] смешивают с армянской глиной или с акацией, он становится сильно вяжущим.

А иногда [лекарства] смешивают, чтобы они глубоко проникали [в тело] и сопровождали [другие лекарства]. Так, например, шафран смешивают с розой, камфорой и кораллами, чтобы он провел их к [самому] сердцу.

Иногда же лекарства подвергают смешению ради противоположного [действия], как, например, когда смешивают семена редьки с смягчительными, проникающими [лекарствами], чтобы задержать их в печени на то время, пока в ней полностью осуществится требуемое действие, ибо когда эти [лекарства] проникают в печень вследствие своей разреженности, то спешат [выйти оттуда] до полного осуществления своего действия. А семена редьки вызывают позывы к рвоте и в силу противоположного действия задерживают на месте [соки], движущиеся по направлению к сосудам.

Что же касается лекарств, действия которых от смешения уничтожаются, то [допустим], к примеру, что два лекарства оказывают одно и то же действие, но [это достигается] двумя противоположными силами или же самими лекарствами, противоположными друг другу. И вот, когда они соединяются, то в том случае, если одно из них действует скорее другого, оно производит свое действие, а если одно из лекарств не опережает другое, то они взаимно препятствуют друг другу. Таковы, например, фиалка и миробаланы. Фиалка послабляет посредством размягчения, а миробаланы послабляют, выжимая и уплотняя. И когда действия [этих лекарств] достигают материи одновременно, то они взаимно уничтожаются. Если опередят миробаланы и произведут выжимание, а за ними последует фиалка, то ни одно из лекарств [тоже] не произведет действия. Если же опередит фиалка и произведет размягчение, а за нею придут миробаланы и произведут выжимание, то действие усилится.

Примером третьего [случая] являются сабур, трагакант и бделлий. Сабур послабляет и очищает кишки, но вызывает ссадины и

открывает устья сосудов, тогда как трагакант склеивает, а бделлий связывает; и вот если [сабуру] сопутствуют трагакант и бделлий, то трагакант склеивает то, что обнажает сабур, а бделлий укрепляет устья сосудов, и все обстоит благополучно.

Вот правила и примеры, полезные для познания естества лекарств и для [правильного] их употребления.

ПАРАГРАФ ШЕСТОЙ. О СБОРЕ И ХРАНЕНИИ ЛЕКАРСТВ

*Мы говорим⁶⁰: некоторые лекарства—минеральные, некоторые—растительные, некоторые—животного [происхождения].

Из минеральных лучше те, которые добывают из рудников, ставших известными благодаря этим лекарствам, подобно как кадису кипрскому и купоросу керманскому; за ними идут лекарства, свободные от посторонних примесей. Более того, собирать следует вещество чистое, без примеси⁶¹, без изъяна в присущем ему цвете и вкусе.

Что касается [лекарств] растительных, то к ним принадлежат листья, семена, корни, стебли, цветки, плоды, смолы и цельные растения, как они есть.

Листья надо срывать после того, как они полностью приобретут свойственный им объем и форму и останутся в таком виде некоторое время, но прежде, чем они изменят окраску и сломаются, и во всяком случае раньше, чем они начнут опадать и осыпаться.

Семена следует собирать после того, как тело их окрепнет и когда их покинет незрелость и водянистость, а что касается до корней, то их следует брать до того, как начнется листопад.

1316 Цветки следует собирать после полного раскрытия, || но до увядания и осыпания.

Стебли полагается собирать, когда они достигли зрелости и не начали вянуть и морщиться.

Что же касается плодов, то их срывают после того, как они вполне поспеют, но прежде, нежели они будут готовы упасть.

Растения же, которые берут целиком, надо собирать, пока они в полном соку и прежде чем в них созреют семена.

Чем меньше сморщились корни и завяли стебли, чем жирнее и полнее семена, чем плотнее и тяжелее плоды—тем лучше. [Большая] величина не поможет, если плод вялый и тощий, но если он при этом полновесный, это очень хорошо. Плоды, сорванные в хорошую погоду, лучше тех, которые собирают при сырой погоде и вскоре после дождя.

Все дикие [плоды] тверже садовых, хотя они большей частью меньше по величине; плоды горных [растений] тверже равнинных, а

те, которые собирают близ мест, овеваемых ветрами, и [близ] возвышенностей, тверже других. [Плоды], сорванные в подходящую пору, тверже тех, при сборе коих время [было выбрано] неправильно.

Все это [относится к тому], что бывает в большинстве случаев и иначе. Чем цвет плодов насыщенней, вкус отчетливей, а запах резче, тем они сильнее в своем роде.

Трава через два-три года слабеет, кроме небольшого числа лекарств, составляющих исключение, как, например, оба харбака², ибо они сохраняют [свои свойства] дольше.

Что же касается смол, то их нужно собирать после того, как они застынут, но до высыхания, которое потребует растирания. [Свойство] большинства из них не сохраняется более трех лет, (239) и это в особенности относится к фурбийу и у.

Более сильное [лекарство] каждой категории долго сохраняет свои хорошие [качества]. Если нет [под рукой] свежего, сильного [лекарства], то старое, слабое лекарство едва ли может заменить его во всех отношениях.

Лекарства животного происхождения следует брать от молодых [особей] весенней порой. При этом надлежит выбирать самых здоровых животных, обладающих всеми членами, и отнимать у них то, что отнимают, заколов и убив их. Не следует пользоваться тем, что взято у животных, павших от случающихся у них болезней.

Вот те общие правила о пользовании простыми лекарствами, которые врач должен хорошо знать, а теперь возьмемся за статью вторую.

Мы хотим поговорить в этой статье о естественных свойствах простых лекарств, которые нам известны, а также о тех [лекарствах], которые нам [легко] можно познать, если мы пойдем по их следам, изучая их истинные признаки. Мы опустим лишь описание лекарств, о которых мы не знаем ничего, кроме названия.

[Все] упомянутые рубрики мы расположим по их цветам и в каждой рубрике сначала укажем на несколько болезней [вместе взятых], а затем отметим особым цветом каждую болезнь.

По воле Аллаха всевышнего и при благом его споспешествовании закончена статья первая Книги о простых лекарствах.



СТАТЬЯ ВТОРАЯ

132a

О ПРОСТЫХ ЛЕКАРСТВАХ



статье первой мы указали, каков порядок рубрик, которые мы установили. Здесь же мы хотим пояснить, какие вещи будут находиться в каждой из рубрик, и [сказать] о присвоенных им цветах⁶³.

Что касается четырех первых рубрик, то с ними дело ясно, а последующие нужно разбить на отделы и [отмечать разными] цветами. Не подумай, однако, что мы взялись исчерпывающе исследовать все [лекарства], которые мы там перечисляем. Мы этого не сделали, а упомянули лишь те полезные свойства и действия, присущие простым лекарствам, которые нашли в посвященных им разделах.

РУБРИКА ДЕЙСТВИЙ И СВОЙСТВ

Первая рубрика из тех, что отмечаются цветами, есть „рубрика действий и свойств“. [Лекарство бывает]: разреженное; плотное; вязкое; впитывающее; разрежающее; уплотняющее; слепляющее; растворяющее; очищающее; склеивающее; придающее шероховатость; придающее гладкость; открывающее [закупорки]; открывающее устья сосудов; расслабляющее [напряжение]; отрывающее; разбивающее ветры; вытягивающее; жгучее; отвлекающее; чистящее; болеутоляющее; вызывающее красноту; вызывающее зуд; изъязвляющее; разъедающее; сжигающее; устраняющее гниение; вызывающее гниение; прижигающее; укрепляющее; вызывающее созревание; препятствующее созреванию; вызывающее онемение; укрепляющее то, что рыхло и пористо; пучащее; омывающее; вызывающее скольжение; выжимающее; вяжущее; гасящее; очищающее кровь; потогонное; кровоостанавливающее; задерживающее испарину; дающее достохвальный химус; дающее дурной химус; устраняющее вред от воды; очень питательное; мало питательное; укрепляющее органы; укрепляющее внутренности; порождаю-

щее дурной сок; превращающееся в любой сок; полезное от болезней, вызванных черной желчью; порождающее черную желчь; порождающее желтую желчь; устраняющее вред, приносимый желтой желчью; порождающее слезы; устраняющее вред, приносимый слезами; подходящее для подвинутых в годах; [обладающее] необычайным действием; действующее на воздухе; сопровождающее послабляющие [лекарства] и способствующие им.

ВТОРАЯ РУБРИКА. О КОСМЕТИКЕ

Очищающее [цвет лица]; делающее его нечистым; сводящее загар; полезное от черного бахака; от вадаха⁶¹; от бараса⁶²; вызывающее барас; от лишая; от веснушек; от кровооттеков⁶³, вызывающее кровооттеки; от следов язв; от следов осы; от трещин на губах; от трещин на лице и от [сечения] волос; делающее [лицо] румяным; от трещин на стопе; сводящее татуировку; от бородавок; от запаха из подмышек и от тела; вызывающее дурной запах из подмышек и от тела; от проказы; вызывающее проказу; вытягивающее острия [стрел] и шиши; полирующее зубы; удаляющее зубы⁶⁷; от зловония из носа; от зловонного дыхания; делающее дыхание зловонным; утучняющее; заставляющее худеть; от вшей; вызывающее вшивость; полезное от погтоеды; от „мышинных зубов“; от кривых ногтей; от разъеденных ногтей; от белых точек на ногтях; предохраняет груди; предохраняет яички; улучшает цвет [лица]; придает приятный запах дыханию; чернит волосы; делает волосы белыми; удлиняет [волосы]; делает волосы обильными; делает волосы красными; укрепляет волосы; делает [волосы] курчавыми; делает [волосы] гладкими; вызывает сечение [волос]; препятствует их сечению; от „лисьей“ и от „змеиной“ болезней⁶⁸; от выпадения [волос]; препятствует облысению; вызывает выпадение [волос]; вызывает облысение; срезает волосы; вызывает их рост.

(240) ТРЕТЬЯ РУБРИКА. ОПУХОЛИ И ПРЫЩИ

От горячих опухолей; от холодных опухолей; от внутренних опухолей; от флегмоны⁶⁹; от рыхлой опухоли; от вздутия; от рака; от твердой опухоли; от „свинок“; от „медовой язвы“⁷⁰; от внутренних гнойников; от рожи⁷¹; от герпеса⁷²; от крапивницы⁷³; от кенхрия; от волдырей; от „персидского огня“⁷⁴; от чумных бубонов; от блуждающего герпеса; от язвенных опухолей; от потницы; от „молочных прыщей“⁷⁵; от опухолей нервов; от опухолей мышц; от опухолей под ушами; от опухолей подмышками; от водяной грыжи; от грыжи кишечной; от ветровой грыжи; от опухолей печени; от опухолей селезенки; от опухолей желудка; от опухолей [мужского] члена; от опу-

13 26 холей матки; от опухолей мочевого пузыря; от опухолей [женской] груди; от опухоли яичек; от опухоли почки; от опухолей в заднем проходе; порождает горячие опухоли; порождает || рыхлые опухоли; порождает твердые опухоли; порождает рак.

ЧЕТВЕРТАЯ РУБРИКА. РАНЫ И ЯЗВЫ

От ползучих язв; от злокачественных язв; от гнилых язв; от за-
грязненных язв; загрязняет язвы; от свищей; помогает от искривле-
ния костей; заживляет; наращивает мясо; уничтожает дикое мясо;
закрывает [раны]; [полезно] от джараба⁷⁶ и чесотки; от язвенного
джараба; от чернужелчного джараба; от ожогов огнем; от разъеда-
ния; от „молочных язв“; от кула⁷⁷; препятствует загниванию органов;
от „персидского огня“; от порчи костей; смягчает струнья; от заноз.

ПЯТАЯ РУБРИКА. ОРУДИЯ С СУСТАВАМИ⁷⁸

От болей в суставах; от затвердения мышц; от раздиранья и раз-
рыва [мышц]; от растяжения и раздробления; от изнурения; от болей
в нервах; от затвердения нервов; вызывает боль в нервах; от „сведе-
ния нерва“; от затвердения суставов; от холодных болезней в нервах;
от сухости нервов; от опухолей нервов; укрепляет нервы; от язв в
нервах; вредит нервам; от боли в спине; от воспаления седалищного
нерва; от падения и ушиба; от спазма и напряжения [мышц]; от
паралича; от трясения; [от] вывиха; [от] смещения; [от] грыжи; [от]
боли при вывихе; от болей в стопе⁷⁹ и пальцах⁷⁹; от подагры; выводит
[частицы] надкостницы.

ШЕСТАЯ РУБРИКА. ОРГАНЫ ГОЛОВЫ

От горячей головной боли; от головной боли; [от] мигрени; [от]
„шлема“⁸⁰; вредит слабому мозгу; вызывает головную боль; укрепляет
голову; увеличивает [силу] мозга; очищает мозг; растворяет ветры в
в голове; открывает закупорки в мозгу; делает голову тяжелой; от
паралича лицевого нерва и сакты⁸¹; вызывает спячку; усыпляет;
вызывает головокружение; ускоряет опьянение; замедляет опьянение;
помогает от головокружения и потемнения в глазах; помогает от спяч-
ки; [полезно] от меланхолии⁸²; от страхов; полезно от безумия; полезно
от падучей; вызывает падучую; от испуга во сне у детей; помогает
от летаргии⁸³; от горячего воспаления мозга; [от] перемежающейся
спячки; от одепенения; укрепляет память; от потери памяти; вызывает
потерю памяти; препятствует похмелью; полезно от похмелья; от шума
и звона [в ушах]; полезно от глухоты и тугоухости; полезно от боли
в ушах; полезно от опухолей уха; полезно от язв в ушах; полезно от
катара и насморка; полезно от носового кровотечения; вызывает



Титульный лист книги I и II „Канона“ Ркп. ИВАН СССР, Ленинград № В 865 (XIII.)

кровотечения из носа; вызывает чихание; прекращает чихание; полезно от прыщей во рту и от кула; полезно от болезней рта; препятствует слюнотечению; укрепляет зубы; помогает от зубной боли; облегчает удаление зубов; ускоряет рост зубов у детей; вызывает выпадение зубов; полезно при оскомине; полезно при опухании языка; полезно при „лягушке“⁸⁴; полезно от язв на десне; полезно при кровотечении из десен; от перхоти.

СЕДЬМАЯ РУБРИКА. ОРГАНЫ ГЛАЗА

[Полезно от] горячего воспаления глаз; [от] хронического воспаления глаз; от паннуса; от язв [в глазу]; от соринки в глазу; от кровавых пятен в глазу; от зеленых пятен [в глазу]; от голубоглазия; от бельма на глазу; от пучеглазия; от утолщения роговицы⁸⁵; от слезотечения; вызывает слезы; укрепляет зрение; препятствует катарам; полезно [при] расширении зрачка; [при] сужении зрачка; [при] катаракте; при слезной опухоли; при крыловидной плеве; от гноя в уголке глаза; (241) сохраняет глаз здоровым; [от] трахомы; [от] псорифthalmии; [от] смещения зрачка⁸⁶; [от] вредных волосков; [от] раздражения волоском⁸⁷; от загрязнения; от язв в глазу.

ВОСЬМАЯ РУБРИКА. ОРГАНЫ ДЫХАНИЯ И ГРУДИ

Укрепляет органы дыхания; вредит органам дыхания; [полезно] от опухолей миндалин и язычка; от ангины и жабы; от [проглоченной] пиявки; от повреждений дыхания; от астмы; от „стоячего дыхания“⁸⁸; от шершавости груди; вызывает шершавость груди; [от] хриплости голоса; вызывает хриплость голоса; от потери голоса; очищает голос; от кашля; [от] сухого кашля; [от] хронического кашля; от плеврита; от воспаления легких; [от] нагноения; от харканья гноем; от 133а чахотки; очищает язвы [грудобрюшной] преграды; || от кровохарканья; от болей в боку; от сгустка крови в легком; укрепляет сердце; обостряет соображение; от расстройства горячей природы сердца; от расстройства холодной природы сердца; от обморока; от горячих перебоев сердца; от холодных перебоев сердца; [от] опухолей [женской] груди; усиливает [отделение] молока; прекращает [отделение] молока.

ДЕВЯТАЯ РУБРИКА. ОРГАНЫ ПИТАНИЯ

Укрепляет желудок; ослабляет желудок; способствует пищеварению; портит пищеварение; возбуждает аппетит; отбивает аппетит; от испорченного аппетита; вредно для желудка; полезно от икоты; от тошноты; вызывает тошноту; вызывает рвоту; вызывает тоску; от отрыжки; вызывает отрыжку; расслабляет стенки желудка; дубит

желудок; открывает закупорки в желудке; полезно от болей в желудке; вызывает жжение в желудке; от скользкости в желудке; от рака желудка; вызывает жажду; успокаивает жажду; пучит желудок; успокаивает вздутие желудка; от опухолей в желудке; укрепляет печень; вредит печени; помогает от болей в печени; от закупорок в печени; вызывает закупорки в печени; [от] горячих опухолей в печени; [от] холодных опухолей в печени; [от] *затвердения печени⁸⁹; ослабляет печень; [полезно] от желтожелчной желтухи; от черножелчной желтухи; вызывает желтуху; от „бурдючной“ водянки; от „водянки мяса“; от „барабанной“ водянки; вызывает водянку; от болей в селезенке; от опухолей селезенки; от уплотнения селезенки вследствие черножелчной желтухи; [от] вздутия селезенки.

ДЕСЯТАЯ РУБРИКА. ОРГАНЫ ИЗВЕРЖЕНИЯ

Гонит желчь; гонит влагу и густые соки; гонит черную желчь; гонит водянистые [соки]; гонит ветры; гонит кровь; закрепляет; полезно от поноса; от расстройства желудка; вызывает ссадины [в кишках]; от х а й д ы; вызывает х а й д у; от скользкости кишок; задерживает [вещества] в кишках; от ссадин и язв в кишках; от резей [в кишках]; вызывает рези [в кишках]; от кровавого поноса; от холодного ку л а н д ж а; от горячего ку л а н д ж а; от ветрового ку л а н д ж а; от опухолевого ку л а н д ж а; от опухоли [в кишках]; от зловония кала; придает зловоние калу; гонит мочу; гонит месячные; гонит то и другое; вызывает задержание мочи и затрудняет мочеиспускание; [от] рези при мочеиспускании; [от] истечения мочи каплями; от [чрезмерного] обилия мочи; [от] кровавой мочи; [от] гнойной мочи; укрепляет почки; вредит почкам; [от] диабета; [от] камней в почках; [от] *камней в мочевом пузыре⁹⁰; вызывает камни в мочевом пузыре; [вызывает] камни в почках; [от] опухоли почки; [от] опухоли мочевого пузыря; [от] болей в почке; [от] язвы в почке; [от] язвы в мочевом пузыре; от д ж а р а б а в мочевом пузыре; от зуда в мочевом пузыре; [от] болей в мочевом пузыре; [от] расслабления мочевого пузыря; укрепляет мочевой пузырь; вредит мочевому пузырю; [от] болей в матке; оставливает выделения из матки; очищает матку; задерживает месячные; полезно от опухолей в матке; от затвердения матки; от сужения устья матки; от ущемления устья матки; способствует зачатию; препятствует зачатию; (242) вызывает бесплодие; сохраняет плод; убивает плод; изгоняет и выкидывает плод; выводит послед; облегчает роды; очищает роженицу от выделений; гонит месячные; задерживает месячные; возбуждает похоть; увеличивает [количество] семени; уменьшает [количество] семени; ослабляет поллюции; от обильных поллюций; вызывает эрекцию; помогает от приапизма; от опухолей члена; от изъязвления

члена; от выпадения прямой кишки; укрепляет задний проход; полезно от опухолей в заднем проходе; от язв в заднем проходе; от трещин в заднем проходе; от болей в заднем проходе; от почечуя в заднем проходе; от кровотечения из заднего прохода; от ослабления конца прямой кишки и ее выпадения; [от] свищей в заднем проходе.

ОДИНАДЦАТАЯ РУБРИКА. ЛИХОРАДКИ

От острой лихорадки; от хронической холодной лихорадки; от смешанной лихорадки; от жгучей трехдневной лихорадки; от постоянной [лихорадки]; от четырехдневной лихорадки; от возвратной лихорадки; от моровой лихорадки; от изнурительной [лихорадки]; от однодневной лихорадки; от однодневной лихорадки вследствие изнурения; от однодневной лихорадки вследствие опухолей; от однодневной лихорадки вследствие потницы; от гнилой лихорадки; от полутрехдневной¹ лихорадки; от озноба; от лихорадки, сопровождаемой обмороками.

ДВЕНАДЦАТАЯ РУБРИКА. ЯДЫ

Терьяк; бадзахр; убивает гадюк; отгоняет гадюк; яд; смертоносное лекарство; от аконита; от рожков || нарда индийского; от 1336 желчи гадюки; от болиголова; [от] опия; от белены; от окиси свинца; от дурмана; от грибов; от испанских мушек; от аконита волкодушителя; от аконита барсодушителя; от морского зайца; убивает мышей; от укусов змей; от [укуса] гадюки; от [укуса] скорпиона; от [укуса] каракурта и паука; от [укуса] большого скорпиона; от [укуса] „орлиной вши“; от укуса собаки; от [укуса] человека; [от] укуса бешеной собаки; [от укуса] морского дракона; от [укуса] ласки; от укуса землеройки; от отравленных стрел; от корня халахил; от армянских стрел; от желчи барса.

Конец рубрик

ПРИМЕЧАНИЯ К ВВЕДЕНИЮ

- *1 Добавлено по Б.
- ² См. „Канон“, I, стр. 115—116.
- ³ См. „Канон“, I, Словарь непереведенных терминов.
- ⁴ См. № 87.
- ⁵ „Свинки“—по-арабски х а н а з и р—соответствуют scorphulae, т. е. золотухе.
- ⁶ Б: „природной теплоты“.
- ⁷ См. „Канон“, I, стр. 195.
- ⁸ См. № 578.
- ⁹ Встречающиеся в русском переводе „Канона“ слова „побочно“, „побочный“, „привходящий“ соответствуют арабскому аради, т. е. акцидентальный.
- ¹⁰ См. № 119.
- ¹¹ Способы приготовления тыквенного и других масел Ибн Сина изложил в Книге пятой „Канона“.
- ¹² Т. е. Аристотеля.
- ¹³ В Л сначала было написано „сладкий“, потом перечеркнуто и той же рукой написано „соленый“.
- ¹⁴ По-арабски м и з а д ж. В настоящем издании „Канона“ этот термин всюду переведен словом „натура“ [см. „Канон“, I, прим. 1 к стр. 5], но в данном случае, ради большей ясности русского текста, переводчик сохранил за словом м и з а д ж его первое значение, т. е. смешенне.
- ¹⁵ Б добавлено: „Это не есть нечто твердо определенное, и не известно, где те границы, начиная от коих натура приобретает цвета, запахи и вкус. Больше того, если человек говорит что-нибудь об этом, то говорит только по догадке“.
- ¹⁶ Т. е. окрашенным.
- *17 Переведено по Б.
- ¹⁸ См. № 578.
- ¹⁹ Как то свойственно ф у р б и й у н у.
- ²⁰ Белый перец готовился из зрелых костянок того же растения, что и черный перец.
- *21 Переведено по Б.
- ²² Т. е. между началом и окончанием созревания.
- ²³ Б: „не дерет“.
- ²⁴ Буквально: „заставляя течь то, что принес холод и сгустил“.
- ²⁵ См. № 242.

- 24 Так в Л.: это слово обычно означает засоленная земля; в Б салиха—
корича.
- 27 Переведено по Б; в Л—искажение.
- 28 Имеется в виду консистенция.
- 29 Б: „едкой“.
- 30 Камфора и голубая кувшинка (точнее ее корень) являются преимущественно
индийскими лекарствами (Jolly, Indian Medicine, p. 84—87). При вдыхании
паров камфоры возникает ощущение охлаждения.
- 31 Определение рака по Ибн Сине см. „Канон“, I, стр. 118; ср. также Фрака-
сторо „О контагии“, стр. 300, прим. 79.
- 32 См. стр. 34.
- 33 Т. е. обнажения.
- 34 См. № 369.
- 35 См. „Канон“, I, Словарь непереведенных терминов.
- 36 Т. е. применяется против вязкого или прилипающего сока.
- 37 Б добавлено: „и дикий тмин“.
- 38 Добавлено по Б.
- 39 См. № 86.
- 40 См. № 283.
- 41 Добавлено по Б.
- 42 См. № 221.
- 43 Т. е. струпом.
- 44 См. № 629.
- 45 См. № 620.
- 46 См. № 311.
- 47 Т. е. в отношении согревания и высушивания.
- 48 См. № 489.
- 49 Добавлено по Б.
- 50 Так в Л и Б.
- 51 Под „соседством“ Ибн Сина понимает совместное хранение лекарств, при кото-
ром одно может приобретать запах другого или вообще менять свои свойства.
- 52 См. „Канон“, I, Словарь непереведенных терминов.
- 53 О кораллах всех цветов (красные, черные, белые) см. № 118.
- 54 *Ros Cervus elaphus*.
- 55 См. № 72.
- 56 См. № 299.
- 57 См. № 383.
- 58 См. № 597.
- 59 Б: „аристолохия“.
- 60 Добавлено по Б.
- 61 Б: „чистое, в своем роде“.
- 62 См. № 753 и 755.
- 63 Переписчик от себя добавляет: „Этот [экземпляр] книги не был расцветен,
разбит на красные строки и огласован, в чем нет большого вреда“. Далее следует
приписка: „Известные лекарства, которые шейх ар-ранс [т. е. Ибн Сина]
не включил в эту книгу, но упомянутые у Ибн Вафида и других врачей, суть:
(а) искафус (?); (б) дибс; (в) забарджад; (г) зумурруд; (д) хайн
ал-’алем; (е) нимр (?); (ж) хамр (?); (з) ла’б (?); (и) икут; (к) хар’ (?);
(л) акик; (м) наша (?); (н) хайри; (о) хирва; (п) султ (?); (р) кул-
кас; (с) кырмыз (?); (т) делла; (у) караспан“.

- Ибн Вафид, арабский врач в Испании (997—1068), полное имя его Абдаррахман б. Абдалкарим б. Яхья б. Вафид ал-Лахми, составитель книги „Простые лекарства“. См. В г о с к е I n a ' n n, *Gesch. d. arab. Litterat.*, т. 1, стр. 485, № 7.
- ⁶⁴ Точное значение этих терминов не ясно. По мнению большинства исследователей, черный бахака соответствует *morpha nigra*, а вадах, или белый бахака,—*morpha alba*.
- ⁶⁵ Термин барас также не ясен и соответствует, вероятнее всего, чешуйчатому лишая (*psoriasis vulgaris*).
- ⁶⁶ Ибн Сина различал два вида кровоподтеков—*намш* и *барш*—в зависимости от их формы и цвета (см. „Канон“, IV). Ввиду трудности дифференциации эти термины переводятся нами одним словом „кровоподтек“.
- ⁶⁷ Б: „удаляющее вишней камень с зубов“.
- ⁶⁸ „Лисья“ болезнь соответствует алопеции (*alopescia*), заболеванию, характеризующемуся выпадением волос, а „зменная“ болезнь (*orphiasis*) характеризуется резким шелушением кожи, а названа так потому, что змея, как известно было и в древности, сбрасывает кожу.
- ⁶⁹ В арабской транскрипции фалгамуна, соответствует флегмонс древней медицины.
- ⁷⁰ „Медовая язва“, или кернон, перевод греч. *κτρυον*—„мокнущая экзема на волосяной части головы“. Фракасторо, стр. 300, примеч. 78.
- ⁷¹ Б: „от карбункула“.
- ⁷² Термином „герпес“ (*herpes*) переводит употребленное здесь Ибн Синой арабское слово *намла* (муравей) голландский исследователь „Канона“ Кошинг.
- ⁷³ Аш-ша'ра. Ср. Фракасторо, стр. 95; „Канон“, III.
- ⁷⁴ „Персидский огонь“, по определению Ибн Сины („Канон“, III) — разъедающие прыщи, образующие струпья“.
- ⁷⁵ „Молочные прыщи“ по КК, стр. 37: „Маленькие белые прыщики на лице и на носу, подобные пузырькам на молоке“.
- ⁷⁶ Джараб—термин, точное значение которого установить не удастся. Чаще всего означает, вероятно, эритематозно-шелушающую форму парши.
- ⁷⁷ См. Канон, I, Словарь непереведенных терминов.
- ⁷⁸ „Орудия с суставами“—конечности. Как указывает Ибн Сина в Книге первой „Канона“ (русск. пер. стр. 36), „Орудия—орудия“ названы так, „ибо являются орудиями души во всех движениях и действиях“. Видимо, случайно иногда в рубрику „Орудия с суставами“ включены голова, шея и спина. При ознакомлении с содержанием рубрики „Орудия с суставами“ в различных главах Книги второй „Канона“ необходимо иметь в виду представления о взаимоотношениях между нервами, с одной стороны, и сухожилиями и связками, с другой, изложенные Ибн Синой в Книге первой „Канона“, стр. 37 и 73. Ибн Сина в то время практически не всегда мог различать нерв и сухожилие, поэтому употребленный им ниже и в других местах „Канона“ термин „сведение нерва“ надо понимать, как сведение, повреждение, смещение сухожилия. Но так как он, упоминая это заболевание (см. кн. IV), говорит о травме и сопутствующем ей онемении, можно предположить, что имеется в виду и травматический плексит или неврит, или, может быть, неврогенные контрактуры.
- *⁷⁹ Добавлено по Б.
- ⁸⁰ Шлем—по-арабски *байда*—вид головной боли, охватывающей всю голову, как шлем. См. Канон, III.
- ⁸¹ См. „Канон“, I, Словарь непереведенных терминов.
- ⁸² Меланхолия, или в арабской транскрипции *малихулия*, означает заболевание, происходящее от преобладания „черной желчи“.

- ⁸³ Литаргос (греч.), по определению Ибн Сины, болезнь, вызываемая слизистой опухолью внутри черепа; см. „Канон“, III.
- ⁸⁴ Вид опухоли языка.
- ⁸⁵ Б добавлено: „от влажности роговицы“.
- ⁸⁶ Б добавлено: „[от] изменения цвета хрусталика; от ослабления зрения; [от] куриной слепоты; [от] дневной слепоты; [от] трахомы; [от] затвердения век; [от] жирового нароста; [от] выворота век; [от] воспаления краев век“.
- ⁸⁷ Б добавлено: „от выпадения ресниц; [от] хемоза; от нарушения непрерывности в полом нерве; [от] вшивости век; [от] герпеса; от полпа в вите т у с ы; от „градины“; [от] заворота ресниц; [от] ячменя; [от] красных пятен в глазу; [от] гнойников; [от] прыщей; [от] рака; [от] разъедания; [от] ссадины; [от] выпячивания [глаза]. [от] изменения „белковой влаги“; [от] изменения ледянистой [влаги]“.
- ⁸⁸ См. „Канон“, I, прим. 3 к стр. 178.
- ⁸⁹ Б: „вызывает затвердение печени“.
- ⁹⁰ Переведено по Б.
- ⁹¹ Этим термином Ибн Сина обозначает один из вариантов течения малярийного заболевания (возможно, сочетание трехдневной и четырехдневной лихорадки).

БУКВА \

1 (243) ИКЛИЛ АЛ-МАЛИК¹ „ЦАРСКИЙ ВЕНЕЦ“, ДОННИК ЛЕКАРСТВЕННЫЙ

С у щ н о с т ь.

Это цветы растения соломенной окраски, в форме полумесяца; будучи пористыми, они все же довольно тверды. Иногда они белые, иногда желтые².

В ы б о р.

Лучший донник—тот, что потверже, беловат, горек на вкус и имеет более явственный запах.

Диоскорид говорит: „Лучший [донник]—тот, что имеет шафран-ный оттенок и более резкий запах, хотя запах этого вида [растений] от природы слаб; цвет его должен быть такой же [бледный], как у пажитника“.

Е с т е с т в о.

Горячее в первой [степени], сухое в той же [степени]; в общем оно сложное, но теплота в нем сильнее, чем холодность. Бадигорос говорит: „[Донник] умеренно горяч и умеренно холоден“.

Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

[Донник] слегка связывает и вместе с тем растворяет; по этой причине он содействует созреванию [соков]. Бадигорос и Гален говорят: „Основное свойство [донника]—растворять излишки“. Утверждают, что выжатый сок³ [донника] с майбухтаджем¹ успокаивает боли. [Донник] рассасывает, разжижает [соки] и укрепляет органы.

О п у х о л и и п р ы щ и.

[Донник] полезен при горячих и твердых опухолях, особенно вместе с майбухтаджем, а также в смеси с яичным белком, мукой пажитника, льняным семенем, мельничной пылью, цикорием или маком, в зависимости от места, [к которому его прикладывают].

Р а н ы и я з в ы.

[Донник] полезен при влажных язвах, особенно при „медовой язве“, когда его намазывают с водой или в сочетании с каким-либо

сушащим [лекарством] вроде чернильных орешков, сухой глины или чечевицы.

О р г а н ы г о л о в ы.

[Донник] полезен при опухолях в ушах и успокаивает ушную боль, [если его применять] с майбухтаджем и прочими лекарствами, о которых шла речь [выше], в виде лекарственных повязок или в каплях из его выжатого сока, пускаемых в уши; это помогает от боли быстрее. Из [донника] готовят примочку, которая успокаивает головную боль.

О р г а н ы г л а з а.

Донник в виде лекарственной повязки с майбухтаджем и теми [лекарствами], которые, как сказано, [употребляют] вместе с ним, помогает от опухолей глаз.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Он помогает при опухолях заднего прохода, яичек *и матки⁵, [если его применять] в виде лекарственной повязки с майбухтаджем и употребляемыми вместе с ним лекарствами, причем его кипятят с вином. Отвар из его стеблей и листьев, если его выпить, гонит месячные и изгоняет плод. В его отваре купаются, и это успокаивает зуд, появляющийся в яичках.

¹ *Melilotus officinalis* (L.) Desf. сем. Leguminosae. Вероятно, теми же арабскими словами назывались и другие виды донника. Трава донника (*Herba Meliloti*) значится в Ф VIII СССР.

² Б добавлено: „Диоскорид говорит: „Некоторые люди называют его и с к а й ф у н; это сухое травянистое растение с множеством четырехгранных стеблей беловатого цвета; листья его походят на листья айвы, но слегка продолговаты, несколько шершавы и покрыты беловатым пушком. Оно растет на неровных местах“.

³ Здесь и в дальнейшем выражение „выжатый сок“ является переводом арабского слова *усара*. Под *усара* Ибн Сина, однако, понимает не только сок, получаемый путем отжимания, выдавливания, толчения и т. п., но и путем вываривания. Кроме того, тем же словом обозначается сок, вытекающий самопроизвольно, как, например, камедь акации. Какой именно процесс получения сока в отдельных случаях имеется в виду, большей частью установить по оригиналу невозможно.

⁴ См. № 416.

⁵ Добавлено по Б.

2

АНИСУН¹ — АНИС

С у щ н о с т ь.

Это семена румского фенхеля; они не так остры, как [семена] набатейского, сладки и горячее² их.

В ы б о р.

Лучшие [семена] — молодые и крупные, от которых отделяется очень пахучая шелуха, похожая на отруби. Критский анис лучше египетского.

Естество.

Гален говорит: „Он горячий во второй степени, сухой в (244) третьей^а, а Павел говорит: „Он горячий и сухой в третьей [степени]“.

Действия и свойства.

Анис открывает [закупорки], слегка вяжет, успокаивает боли, гонят ^апот³ и, особенно, если его поджарить, растворяет ветры. В анисе есть острота, приближающаяся к остроте жгучих лекарств.

Опухоли и прыщи.

Анис полезен при одутловатости лица и опухании конечностей.

Органы головы.

Если анисом окуривают и вдыхают его пар через нос, это успокаивает головную боль и головокружение. Если же его растереть, смешать с розовым маслом и пускать в уши, то это излечивает трещины, образовавшиеся в них от толчка или удара, а также боли в ушах.

Органы глаза.

Анис помогает от паннуса.

Органы дыхания и груди.

Анис облегчает дыхание и увеличивает выделение молока.

Органы питания.

Анис прекращает жажду, возбуждаемую жидкостями со свойствами баврака¹, и помогает при закупорке печени и селезенки [какими-либо] жидкостями.

Органы извержения.

Он усиливает отделение мочи и белей, очищает матку от жидких белых истечений, побуждает к соитию. Анис часто укрепляет желудок, чему способствуют его мочегонные свойства. Он открывает закупорки в почках, в мочевом пузыре и в || матке.

134a

Лихорадки.

Анис полезен при застарелой лихорадке.

Яды.

Анис противостоит вредному действию ядов и ядовитых пресмыкающихся. Полная доза на один раз отдельно⁵ полдирхама. Его заменяют ^афенхелем лекарственным³.

¹ *Anisum vulgare* Gaertn. сем. Umbelliferae. Плод аниса обыкновенного (*Fructus anisi vulgaris*) значится в Ф VIII СССР.

² Б: „лучше“.

³ Добавлено по Б.

⁴ См. № 87, прим. 1.

⁵ Т. е. без добавления других лекарств.

3

АФСАНТИН¹ — ПОЛЫНЬ ГОРЬКАЯ

Сущность.

Трава, похожая на листья са'атара; она горькая, вяжущая и острая. Хунайн говорит: „Полынь есть нескольких видов: хорасанская, восточная, привозная из Джебель Лукама, сусская и тарсусская. Другие же древние [врачи] утверждают, что у нее пять видов: сусский, тарсусский, набатейский, хорасанский и румский.

Набатейский вид [имеет] приятный запах; говоря вообще, в нем есть землистое вещество, благодаря которому он закрепляет, и летучее вещество, которое послабляет и открывает [закупорки].

Горькая полынь—одна из разновидностей цитварной полыни и потому некоторые ученые² называют ее „румская цитварная полынь“. Ее выжатый сок [действует] сильнее, чем листья, и он сходен с соком конской мяты.

Выбор.

Лучшие виды [горькой полыни]—сусский и тарсусский; они желтого цвета³, и если их потереть, пахнут, как сабур. [Следует предпочесть полынь] молодую и дикую.

Естество.

Горячее в первой степени, сухое в третьей. Выжатый сок ее всего горячее. Некоторые же [врачи] полагают, что оно сухое во второй степени, и это вероятней всего.

Действия и свойства

[Полынь—лекарство] открывающее и вяжущее, и вяжущее свойство сильнее ее горечи⁴. Набатейская полынь связывает сильнее и менее горяча, так что не выводит слизь даже из желудка, и ею не пользуются для этого. [Горькая полынь] также растворяет. Одно из ее свойств—[способность] предохранять одежду от червей и от вредных насекомых. Она не дает чернилам менять [цвет] и не позволяет [мышам] грызть бумагу, [исписанную такими чернилами].

Косметика.

[Горькая полынь] улучшает цвет лица, помогает от „змеиной“ и „лисьей“ болезни и удаляет фиолетовые пятна под глазами и в других местах.

Раны, опухоли и прыщи.

Если из горькой полыни приготовить тесто с водой, то она помогает от водянистых пузырей. Горькая полынь в виде лекарственной повязки или питья помогает от внутренних затвердений.

Органы головы.

[Горькая полынь] иссушает голову, а ее выжатый сок вызывает головную боль, но, я думаю, это потому, что она вредна для желудка. Пары отвара [полыни] помогают от боли в ушах; если же отвар

выпить перед тем, как пить вино, то он поможет от похмелья. Если сделать из горькой полыни примочку изнутри на небо, это принесет пользу при „внутренней ангине“⁵. Вместе с содой горькая полынь полезна при опухолях за ушами, при боли в ушах и при [скоплении] в ушах жидкостей; если ее пить с медом, она помогает от сакты⁶.

О р г а н ы г л а з а.

Горькая полынь полезна при застарелом воспалении глаз, особенно набатейская, если из нее делают лекарственную повязку на [место] под глазом⁷; она помогает и от пелены. Если из горькой полыни с майбухтаджем сделать лекарственную повязку, то она успокаивает биеение⁸ [в глазу, уменьшает] опухоль и приносит пользу при кровоизлияниях в глазное яблоко.

О р г а н ы д ы х а н и я.

Полынное вино помогает от натяжения под хрящами ложных ребер.

О р г а н ы п и щ е в а р е н и я.

Горькая полынь восстанавливает аппетит; это прекрасное, удивительное лекарство для аппетита, если пить ее отвар и выжатый сок десять дней, каждый день по три обола. Полынное вино укрепляет желудок и оказывает другие [полезные] действия, [а полынь сама по себе], особенно если пить ее выжатый сок десять дней, каждый день по три укийа, помогает от желтухи и от водянки. [Полезна полынь] с инжиром, содой и мукой из плевела и в виде лекарственных повязок; делают из нее также лекарственные повязки на селезенку.

Иногда делают при этих [болезнях] лекарственные повязки [из горькой полыни] с инжиром, мукой из „фиалкового корня“ и содой. Она убивает [кишечных] червей, если ее отварить с чечевицей или с (245) рисом и съесть. Выжатый сок горькой полыни пехорош для желудка; стебли ее тоже вредны, особенно для устья желудка, из-за своей солености, за исключением набатейской полыни. А если [сок] полыни смешать с нардом, то это помогает от боли⁹ в желудке и в животе.

Лекарственные повязки из [полыни] кладут на печень, живот и бок, и они помогают от боли в этих органах. Что касается печени и бока, то [здесь полынь применяют] в виде восковой мази с маслом хны, а для желудка—с розовым маслом или в смеси с розой. [Полынь] также помогает от затвердения [упомянутых органов].

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

[Горькая полынь] гонит мочу и месячные, особенно [если ее применять] в виде свечек с подслащенной медом водой.

Она выводит желчь, но не приносит пользы против слизи, [даже]

той, что застаивается в кишках. Пьют ее в виде настоя или отвара в количестве пяти—семи дирхамов, а такую, как она есть¹⁰—по два дирхама. Пить полынное вино полезно также при почечуе и трещинах в заднем проходе.

Если [горькую полынь] отварить отдельно или с рисом и пить с медом, то она убивает [кишечных] червей и слегка послабляет желудок. То же самое, если ее сварить с чечевицей. Полынное вино тоже производит все эти действия и [к тому же] очищает сосуды
1346 от || желчного и водянистого сока и гонит их.

Л и х о р а д к и.

[Горькая полынь] помогает от застарелой лихорадки, особенно ее выжатый сок, который действует так же, как выжатый сок посконника.

Я д ы.

[Горькая полынь] помогает от укуса морского дракона¹¹, скорпиона и землеройки¹² и от отравления болиголовом, [если ее пить] с вином, а также [от] отравления грибами, особенно если ее пить с уксусом; опрыскивание [горькой полыню] отгоняет мошек. Если развести чернила соком полыни, мышь не будет грызть написанную ими [книгу].

З а м е н и т е л и.

Ее заменяет равное количество дубровника или румской цитварной полыни¹³. Для укрепления желудка берут равное количество асаруна и половинное по весу [количество] миробаланов.

¹ *Artemisia Absinthium* L., сем. Compositae. Трава полыни горькой (*Herba absinthii*) значится в Ф VIII СССР.

² Б: „философы“.

³ Б: „цвета амбры“.

⁴ Б: „горячести“.

⁵ Ханак батин

⁶ См. Книгу I. Словарь непереведенных терминов.

⁷ Б м а т а х т а л - а й н.

⁸ Т. е. учащенные пульсации в глазу.

⁹ Б: „вздуття“.

¹⁰ Т. е. ни с чем не смешанной, чистой.

¹¹ Морской дракон—фангастическое животное, о котором Ибн Сина говорит со слов греков. См. № 729.

¹² Землеройка (*Sorex vulgaris* L., насекомоядное млекопитающее из сем. Soricidae) в древности считалось ядовитой.

¹³ Б: „армянской полыни“.

4

АС¹ — МИРТ

Сущность.

Мирт [хорошо] известен. В нем есть горечь при терпкости и сладости, а также холодность вследствие терпкости.

Бунак² [мирта действует] всего сильнее; с терпким вином из него готовят лепешечки. В нем есть землистое и летучее вещество. Бунак—это [наплыв] на стволе мирта, такого же цвета, как и ствол, в форме и в виде кисти руки. Миртовому маслу присущи все полезные свойства [мирта], о которых упоминают [врачи].

Выбор.

Сильнее всего [действует мирт] черноватый, а плод черного [мирта] слабее плода белого, особенно „царский круглолистный мирт“, горный же мирт сильнее всех [видов мирта]; лучшие цветы на нем—белые, и выжатый сок листьев и плодов [действует] всего лучше. Если выжатый сок [мирта] долго стоит, он теряет силу и плесневает, поэтому из него следует делать лепешечки.

Естество.

Мирту присуща небольшая теплота, но преобладает в нем холодность, хотя его вяжущие свойства сильнее холодности. Похоже, что холодность его—первой степени, а сухость в пределах второй.

Действия и свойства.

Мирт задерживает понос, испарину и всякое кровоизлияние и истечение к [какому-либо] органу. Когда [миртом] растирают в бане, он укрепляет тело и высушивает жидкость, находящуюся под кожей. Обливать его отваром [сломанную] кость ускоряет ее сращение. Жженный [мирт] заменяет тутию, когда хотят придать телу приятный запах. Мирт в виде мази, лекарственной повязки или питья помогает от всяких кровотечений. То же относится к густо сваренному соку [мирта] и его плодов. Вяжущие свойства мирта сильнее, чем способность охлаждать, а питательность его незначительна; миртовое вино³ не имеет запирающих свойств; [мирт], но не вино из него, помогает от болей в легких и от кашля.

Косметика.

Миртовое масло, выжатый сок, отвар и особенно миртовые плоды препятствуют выпадению волос, укрепляют их корни и делают волосы длиннее и чернее. Отваренные в оливковом масле плоды задерживают испарину и препятствуют разъеданию потом. Сухие миртовые листья устраняют скверный запах из подмышек и пахов, а зола мирта заменяют тутию—сводит веснушки и пятна и очищает от бахака.

Опухоли и прыщи.

[Мирт] с оливковым маслом успокаивает горячие опухоли, рожу, герпес, крапивную лихорадку, прыщи, язвы, [мозоли], проявляющиеся

на ладонях и на стопах, и ожоги огнем. Миртовое вино действует таким же образом.

Из листьев мирта в смеси с оливковым маслом и вином делают лекарственные повязки, [применяют также] пластыри, изготовленные с миртовым маслом и с мазями из миртового масла. Сухие листья мирта в виде присыпки приносят пользу при ногтееде, так же как и изготовленная из них восковая мазь. Отваренные в вине и приложенные в виде лекарственной повязки плоды мирта излечивают язвы на ладонях и на стопах, а также ожоги от огня, и препятствуют образованию волдырей. Так же действует зола [мирта] с восковой мазью.

С у с т а в ы.

Лекарственные повязки из плодов мирта, отваренных в вине, подходят при расслаблении суставов. Если этой смесью поливать переломы костей, не покрытые мясом, то она помогает.

О р г а н ы г о л о в ы.

Мирт останавливает носовое кровотечение, снимает перхоть, высушивает язвы на голове, а также, если пускать туда его сок, язвы в ушах и гной от них. (246) Миртовое вино помогает от расслабления десен; листья мирта, отваренные в вине и приложенные в виде лекарственной повязки, успокаивают сильную головную боль⁴.

О р г а н ы г л а з а.

[Мирт] успокаивает воспаление глаз и [полезен при] пучеглазии. Если его отварить с ячменем⁵, то он вылечивает опухоль глаз. Зола мирта входит в [состав] лекарств от крыловидной плевы.

О р г а н ы д ы х а н и я и г р у д и.

Мирт укрепляет сердце и прекращает перебои. Плоды мирта помогают от кашля своей сладостью и закрепляют желудок у того, кто их принимает, если [желудок] слабый. Плоды мирта помогают от кровохаркания, так же как и варенье из них.

О р г а н ы п и т а н и я.

Мирт и особенно [миртовое] варенье укрепляют желудок; плоды мирта препятствуют течению излишков || в желудок.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Выжатый сок его плодов гонит [мочу], а самый мирт прекращает жжение от мочи и жжение в мочевом пузыре; он хорошо действует при [слишком] обильных месячных. Сок мирта, [применяемый] в виде втирания, закрепляет естество и задерживает послабление желтой и черной желчью. Вместе с кунжутным маслом он выжимает и изгоняет слизь. Отвар миртовых плодов помогает при жидких истечениях из матки, и [если применять его] в виде лекарственной повязки, приносит пользу при почечуе. [Мирт] помогает при опухоли яичка, а его отвар—при выпадении прямой кишки и матки.

Яды.

Мирт, как и его плоды, выпитые в вине, помогает от укуса каракурта⁶, а также от укуса скорпиона.

¹ *Myrtus communis* L. сем. Myrtaceae.

² Бунак в таджикском и персидском языках значит буквально „корешок“, но также употребляется в значении „отросток“, „нарост“, „наплыв“ и т. д. Этим же словом называют корешки камедной акации, так называемый на ска фтон Диоскорида см. № 94.

³ О способе приготовления миртового вина см. „Канон“, V.

⁴ Б добавлено: „Если выпить миртового вина перед тем, как пить набиз, оно устраняет похмелье“.

⁵ Б: „с ячменным толокном“.

⁶ Рутайла—тарантул, но в Средней Азии—каракурт.

5 АКАКИЙА¹ — КАМЕДЬ АРАВИЙСКОЙ АКАЦИИ

Сущность.

Это выжатый сок акации, который высушивают, а затем превращают в лепешки. Он жгуч, но его жгучесть проходит после промывания, так как он состоит из двух веществ: [одного] землистого и вяжущего, и другого—летучего; от [летучего] и возникает жжение, исчезающее от промывания. Острота заставляет сок осаждаться, и от этого он охлаждается².

Выбор.

Лучшая акакийя—душистая, темнозеленая, тяжелая и твердая.

Естество.

Промытый [выжатый сок] акации холоден и сушит во второй степени, а непромытый холоден в первой степени, тогда как его сухость—в пределах второй³.

Действия и свойства.

[Это лекарство]—вяжущее, останавливающее кровотечение.

Косметика.

[Акакийя] чернит волосы, улучшает цвет [лица] и помогает от трещин, появляющихся от холода.

Опухоли и прыщи.

[Она] помогает от всех болезней, упоминавшихся [в главе] о мирте, а также помогает от ногтеды. Вместе с яичным белком [ее накладывают] на ожоги и горячие опухоли.

Орудия с суставами.

[Акакийя] препятствует расслаблению суставов.

Органы головы.

Акакийя помогает от язв во рту.

Органы глаз.

[Акакийя] укрепляет и обостряет зрение. Для глаза годится только египетская акация. Она успокаивает воспаление и красноту в глазу и входит в состав лекарств от крыловидной плевры.

Органы извержения.

Акакийя в виде питья, клизмы или лекарственной повязки закрепляет естество, помогает от ссадин в кишках и кровавого поноса, прекращает истечения из матки, исправляет выпадение прямой кишки и матки и приносит пользу при их расслаблении.

¹ *Acacia arabica* Willd. и близкие виды сем. Leguminosae. Засохшая на воздухе камедь, вытекающая из природных или искусственно произведенных трещин и ранений коры ствола и ветвей сенегальской и других видов *Acacia*, значится в Ф VIII СССР. Ср. № 660.

² Б добавлено: „Диоскорид говорит: „Это есть дерево акация; оно растет в Египте и вне Египта и покрыто колючками; колючки у него, как и ветви, не прямые. У этого дерева белые цветки; плоды у него [тоже] белые, как у люпина, в стручках. Акацию собирают и готовят выжатый сок [следующим образом]: листья и плоды толкут вместе и извлекают сок. Некоторые применяют [такие] ухищрения: они толкут их с водой и сливают то, что всплывает, и делают это до тех пор, пока вода не окажется чистой. Потом [из выжатого сока] делают лепешечки и употребляют их в лекарствах“.

³ Б: „третьей“.

6

ИШКИЛ—МОРСКОЙ ЛУК

Сущность.

Это мышинный лук, и его так назвали потому, что он убивает мышей; он очень едкий [и] сильный². Жаренье и варка разбивают его силу; жареный, он по виду похож на сушеные персики, и цвет его бледножелтый. Есть разновидность [этого лука] ядовитая, убивающая; один из врачей, [основываясь] на незначительном признаке, который он нашел, утверждает, будто это булбус³, но он ошибается.

Выбор.

Лучший морской лук жемчужного цвета⁴ и блестящий; во вкусе его есть сладость с остротой и горечью.

Естество.

Горячее в третьей [степени], сухое в пределах второй.

Действия и свойства.

[Это лекарство] растворяющее, привлекающее кровь и излишки к внешней стороне органов, обжигающее, изъязвляющее, сильно размягчающее густые химусы; оно разрывает (247) с силой, превосходящей силу нагревания, а уксус, [в котором его настаивают], укрепляет ослабевшее тело и полезен для здоровья.

Косметика.

[Морской лук] в виде мази, а также с оливковым маслом и ратийа на джем⁵, сводит бородавки, когда же им смазываются или его втирают при „лисьей“ или „змеиной“ болезни, он способствует росту волос. [Морской лук], особенно средний, помогает от трещин на пяте, а [в виде настоя на] уксусе улучшает цвет [лица].

Раны и язвы.

Морской лук] сушит наружные язвы, но если его съесть, вреден для язв внутренностей, а при натирании им причиняет изъязвление. Орудия с суставами.

[Морской лук] слегка повреждает здоровые нервы, хотя помогает от болей в нервах, в суставах, при параличе и особенно при воспалении седалищного нерва. Так же [действует его настой] на уксусе и на вине.

Органы головы.

[Морской лук] помогает от падучей и „меланхолии“; его [настоя на] уксусе укрепляет десны и шатающиеся зубы и препятствует костоеде.

Органы глаза.

Употребление в пищу морского лука обостряет зрение *и препятствует катарам⁶.

Органы дыхания и груди.

[Морской лук] очень полезен от астмы, застарелого кашля и охриплости голоса: его дают пить с медом в количестве трех оболов. Его [настоя в] уксусе укрепляет горло, придает ему твердость *и оказывает на него полезное действие⁷.

Органы питания.

[Морской лук] помогает от затвердения селезенки, укрепляет желудок и пищеварение и препятствует устремлению пищи вверх. То же действие оказывает настой [морского лука] в уксусе и его отвар, которые пьют сорок дней для [лечения] селезенки. Говорят, что если сорок один день вешать [морской лук на шею] страдающего [затвердением] селезенки, то селезенка станет мягкой. Полезен он также при водянке и желтухе.

Органы извержения.

[Морской лук] сильно гонит мочу⁸. [Морской лук], так же как и его [настоя] в уксусе, приносят пользу при „удушении матки“⁹. Он вызывает извержение густых соков, особенно, если его поджарить *с прокаленной¹⁰ солью, которой берут в шесть раз больше, чем [морского лука]. Пьют каждый раз по два фаланджара¹¹ натошак. Так же действует и отварной морской лук. Семена его мелко толкут, кладут в сухую посудину и едят, смешав медом; они смягчают естество.

[Морской лук] помогает от болей в желудке, в заднем проходе и в матке и очень полезен при рези в кишках.

Лихорадки.

Настой [морского лука] в уксусе помогает от хронического озноба.

Яды.

Если повесить [морской лук] на ворота, он, как говорят, отгоняет от них пресмыкающихся¹². [Морской лук]—противоядие от укусов [пресмыкающихся] и убивает мышей¹³.

Заменители.

Заменой [морского лука] является такое же количество дикого тмина или то же количество и еще одна треть аниса с одной третью аниса.

¹ *Urginea maritima* (L.) В а к. сем. Liliaceae. Луквица морского лука (*Bulbus scillae*) значится в Ф VIII СССР. Арабский синоним: *у н с а л*, см. № 535.

² Б добавлено: „Некоторые говорят, будто это *у н с а л*“.

³ *βολβος* Диоскорид, см. № 90.

⁴ Б: „цвета рога“.

⁵ См. № 671.

⁶ Добавлено по Б.

⁷ Добавлено по Б.

⁸ Б добавлено: „То же действие имеет его настой в уксусе или в вине. Он помогает от задержания мочи, усиливает месячные и даже [может] вызвать выкидыш“.

⁹ *Ихтинак ар-рахм*. КК (стр. 34): „Болезнь, подобная падучей и обмороку, начало которой в матке, а конец в мозгу“.

¹⁰ Добавлено по Б.

¹¹ Б: „две ложки“.

¹² Ср. Феофраст. VII, 13,4: „Говорят, что если морской лук посадить перед входными дверями, то он отвратит наводимую порчу“.

¹³ Б добавлено: „Лекарственная повязка из [морского лука], сваренного вместе с уксусом, помогает от укуса гадюки“.

7 ИДХИР¹ ВА ФУККАХУХ — СИТНИК АРОМАТНЫЙ И ЕГО ЦВЕТЫ

С у щ н о с т ь.

[Ситник] бывает аравийский, с приятным запахом, а также болотный, тонкий; он более твердый и толстый и не имеет запаха. Диоскорид говорит: „Ситник бывает двух видов: один из них не имеет плодов, а другой с черными плодами“.

В ы б о р.

Лучший ситник—аравийский, красный, с резким запахом. Соцветия у него красноватые, а когда они распускаются, то становятся пурпурными² и щиплют язык.

Естество.

Болотному [ситнику] присуща охлаждающая сила, а по Абу Джурайху², он весь холодный. Корень его сильнее вяжет, а соцветия слегка согревают, но вяжущее свойство в нем менее сильно, чем способность согревать. Аравийский ситник по своему естеству горячий и сухой почти во второй степени.

[Действия и] свойства.

В [ситнике] есть вяжущие [свойства] и потому соцветия его помогают при кровохаркании, откуда бы ни шла кровь. Масло ароматного ситника растворяет и связывает, но корень его [действует] сильнее в этом отношении. [Ароматный ситник] связывает естество, способствует созреванию и смягчению; он раскрывает устья сосудов, успокаивает внутренние боли, особенно в матке, и растворяет ветры.

Раны и язвы.

Масло ароматного ситника помогает от [чесоточного] зуда даже у скота.

Опухоли и прыщи.

Отвар [ситника] помогает от горячих опухолей, а при внутренних затвердениях он [полезен] в виде питья, лекарственных повязок и отвара, так же как при холодных опухолях во внутренних частях.

Орудия с суставами.

Четверть мискала [ароматного ситника], если выпить его с перцем, помогает при разрыве мышц и от спазмов. Масло его устраняет изнурение.

Органы головы.

Голова от ароматного ситника делается тяжелой, особенно от болотного [вида].

Более тонкий вид [ситника] причиняет головную боль, а более толстый—усыпляет, и семена его вызывают онемение. Все виды ситника укрепляют десны и впитывают их влагу, а [их] соцветия очищают голову.

Органы дыхания [и груди].

[Ситник ароматный] помогает от боли в легких, а его соцветия (248) приносят пользу при кровохаркании.

Органы питания.

Корень [ароматного ситника] укрепляет желудок, возбуждает аппетит, к тому же корень его, [если принять его] один мискал, особенно с таким же количеством перца, успокаивает тошноту. Соцветия его успокаивают желудочные боли и помогают от опухолей желудка и опухолей печени.

О р г а н ы из в е р ж е н и я.

[Ароматный ситник] особенно помогает от болей в матке; если посидеть в [ванне] из его отвара, это приносит пользу при горячих опухолях матки. Таково же [действие этого отвара], если его пускать в матку или окуривать его парами. Он увеличивает отделение мочи и месячных и гонит их, дробит камни [в почках] и закрепляет естество, особенно оба болотных вида, которые [также] прекращают кровотечение у женщины. Соцветия ароматного ситника помогают от почечных болей и от кровотечения из почек.

Если же выпить [настоя] корня ситника с перцем в количестве одного мискала, это помогает от водянки; соцветия его полезны при опухолях в заднем проходе.

Яды.

Если сделать лекарственную повязку из свежих листьев толстого вида ароматного ситника, [растущих] у корня, то это полезно от укусов пресмыкающихся.

¹ Предположительно *Andropogon schoenanthus* L. сем. Gramineae.

² Словом „пурпурный“ в древности обозначался фиолетовый цвет разных оттенков. Б добавлено: „Они очень нежные, и если их размельчить и потереть рукой, то своим запахом они напоминают запах розы. Большинство полезных свойств ароматного ситника [заключается] в его цветах и соцветиях, а корень и стебли вызывают жжение своей остротой“.

³ Л упоминает Абу Джурайха, который иначе называется ар-Рахиб, т. е. „монах“. Б всюду вместо него упоминает Ибн Джурайха, полное имя которого Настас ибн Джурайх. См. Ибн Абн Усвайби'а, Уйун ал-анба фи табакат ал-атибба, Каир, 1882, т. II, стр. 85.

8

АСАРУН¹ — КОПЫТЕНЬ

С у щ н о с т ь.

[Асарун]—трава, *которую доставляют из Китая². У него очень много семян и крупные узловатые и изогнутые корни. Он похож на порей, обладает приятным запахом и жжет язык. Цветки его [сидят] между листьями, у самых черешков, а окраска их пурпурная, как у цветков белены. Корни—самое полезное, что в нем есть. Сила его та же, что у аира, но сильнее.

В ы б о р.

Лучший [асарун] тот, что всего сильнее пахнет.

Е с т е с т в о.

Горячее, сухое в третьей степени; говорят, также, что сухость [асаруна] меньше его теплоты.

Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

Асарун открывает [закупорки] и успокаивает все внутренние 136а боли, || особенно его настой, о котором мы упомянем в разделе о

водянке³. Он [также] утончает и растворяет, согревает холодные органы и очищает.

Орудия с суставами.

[Асарун] помогает от воспаления седалищного нерва и от старелых болей в лядвях, в особенности—его настой, о котором упоминается в разделе о водянке.

Органы глаза.

[Асарун] помогает от утолщения роговицы.

Органы питания.

[Асарун] очень полезен при закупорках и затвердении в печени и помогает также от желтухи. А от водянки [помогает] настой из трех мискалов асаруна в двенадцати кутулах виноградного сока; иногда по прошествии двух месяцев этот настой процеживают, и тогда польза от него при лихорадке больше. Он очень помогает при затвердении в селезенке.

Органы извержения.

[Асарун] гонит мочу и месячные, укрепляет мочевой пузырь и почки и послабляет; в [части] очищения желудка он подобен чемерице. За один раз пьют семь мискалов с подслащенной медом водой. [Асарун] увеличивает количество [мужского] семени.

¹ *Astrum eugroaeum* L. и близкие виды сем. *Aristolochiaceae*.

² Добавлено по Б.

³ См. „Канон“, III.

9

АНЗАРУТ¹

Сущность.

Это камедь колючего дерева, [растущего] в Фарсе; в ней есть горечь.

Выбор.

Лучший [анзарут]—желтоватый, похожий на ладан.

Естество.

Некоторые утверждают, что анзарут—горячий во второй степени и сухой в первой. Абу Джурайх говорит: „Он растет в Фарсе и в Луристане, и он очень горячий“.

Действия и свойства.

[Анзарут] склеивает без жжения и поэтому заживляет [раны] и [наращивает] мясо; его применяют в пластырях. В [анзаруте] есть сила липкая, закупоривающая, и другая—горькая, а также [способность] вызывать созревание и растворение.

К о с м е т и к а.

Постоянное питье анзарута приводит к облысению, особенно у стариков.

О п у х о л и и п р ы щ и.

[Анзарут] в виде лекарственной повязки успокаивает всякую опухоль.

Р а н ы и я з в ы.

Анзарут разъедает омертвевшее мясо, заживляет свежие раны их же кровью и [помогает] при вправлении вывихов. Для этого употребляют раствор анзарута, так же как и раствор высушенного корня [растения], из которого добывают анзарут.

О р г а н ы г о л о в ы.

Если взять фитиль с медом, обмазать его тертым анзарутом и ввести в болящее ухо, оттуда вытечет материя и гной, и через несколько дней оно исцелится.

О р г а н ы г л а з а.

[Анзарут] полезен при воспалении глаз и особенно при засорении [их; помогает] и от катара глаза, особенно если [анзарут] сварить на молоке ослицы. [Анзарут] также [удаляет] из глаза соринки.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Анзарут изгоняет незрелые соки и густую слизь, особенно из лядвей и из суставов.

¹ Предположительно—это камедь растения *Astragalus Sarcocolla* DuRoi. сем Leguminosae.

С у щ н о с т ь.

Это плоды горного можжевельника². Они похожи на [плоды] боярышника, но только чернее, и имеют острый, приятный запах. Само дерево бывает двух видов; у одного из них листья, как у кипариса, и много шипов, а [ствол]—раздавшийся вширь и невысокий; на другом листья, как у тамариска, но вкус [плодов] такой, как у кипариса, и этот вид суше и менее горяч. Если взять китайской корицы в два раза больше, чем можжевельника, то она его заменяет.

В ы б о р.

Лучшие [ягоды можжевельника] те, что всего сильнее пахнут.

Е с т е с т в о.

Некоторые [врачи] говорят: горячее, сухое (249) в третьей степени.

Действия и свойства.

[Ягоды можжевельника] сильно растворяют; им присуще [свойство] сушить и притом жечь. Они обладают скрытой [способностью] связывать, и их вводят в состав согревающих и ароматических масел, а чаще всего в масло виноградного сусла³.

Раны и язвы.

Присыпка из можжевеловых ягод с медом помогает от гангрены и гнилостных язв и препятствует распространению ползучих и черных язв. [Можжевеловыми ягодами] иногда [пользуются] для лекарственных повязок, но они не заживляют [ран] из-за своей жгучести, большой теплоты и сухости, а только сушат.

Органы головы.

Если ягоды можжевельника кипятить в кунжутном масле в железном черпаке, пока они не почернеют, и пускать это [лекарство] в уши, оно очень помогает от глухоты.

Органы извержения.

Если выпить [настой можжевеловых ягод], он заставляет мочиться кровью и изгоняет плод. Если ввести его в виде свечки или окуриваться им, он окажет то же действие.

¹ Различные виды *Juniperus*, сем. *Coniferae*. Плоды можжевельника обыкновенного (*Juniperus communis* L.) под названием *Fructus Juniperi*, а равным образом эфирное масло из них значатся в Ф VIII СССР.

² В добавлено: „Они бывают двух сортов: мелкие и крупные, и их привозят из страны Рум“.

³ Д у х и з л - а с и р .

11

УШНА — ЛИШАЙНИКИ

Сущность.

Это тонкие и нежные корочки², которые обертывают дуб, пинию и ореховое дерево. Они обладают приятным запахом³.

Выбор.

Лучшие из них — белые, а черные — плохие⁴.

Естество.

Ушне присуща небольшая холодность, [переходящая] в тепловатость, и [способность] умеренно связывать. Некоторые утверждают, что она горячая в первой степени и сухая во второй, а хузистанцы говорят, будто она холодная и очень сухая.

Действия и свойства.

[Ушна] одновременно связывает и растворяет, а также смягчит, особенно кедровая, которая связывает умеренно. Дубовая [ушна] открывает закупорки и укрепляет рыхлое мясо.

Опухоли и прыщи.

1366 Ушну намазывают на горячие опухоли, и она их уменьшает и растворяет затвердения. Она также || уменьшает опухоли на рыхлом мясе.

Орудия с суставами.

Ушна входит в состав масел, [применяемых против] изнурения, и рассасывает затвердения суставов; то же [действие оказывает] и ее отвар.

Органы головы.

Настоянная на вине ушна усыпляет пьющего такое вино.

Органы глаза.

[Ушна] проясняет зрение.

Органы [дыхания и] груди.

Ушна полезна от перебоев сердца.

Органы питания.

[Ушна] останавливает рвоту, укрепляет желудок, устраняет вздутие живота. Настой ее на вине особенно сильно вяжет и помогает от болей в слабой печени.

Органы извержения.

Ушна отворяет закупорки в матке, а если посидеть в [ванне] из ее настоя на воде, это помогает от болей в матке и гонит месячные.

Заменители.

Ее заменяют [равным] по весу количеством дикого тмина.

¹ Usnea articulata A. S. H. и близкие виды сем. Usneae.

² У Теофраста "лохмотья" (стр. 91).

³ Б добавлено: „Некоторые говорят, что их привозят из Индии“.

⁴ Б добавлено: „Диоскорид говорит, что лучшая ушна—та, что на красном можжевеловнике, а это [вид] кедра. [После этой] лучшая та, которую находят на ореховом дереве, а из нее лучшая—самая душистая и белая с голубоватым оттенком“.

Сущность.

Это обрезки [некоего вещества], похожие на ногти, с приятным, благовонным запахом. Ими пользуются для окуривания. Диоскорид говорит: „Это [ноготки] такого же рода, как осколки раковин, которые привозят с одного острова в Индийском море, где растет нарда. К числу их относятся [ноготки] кульзумские и [ноготки] вавилонские, маленькие, черные; те и другие имеют хороший, душистый запах“.

Я думаю, что кульзумские [ноготки] это те, которые [теперь] называют корейшитскими. Говорят, будто они прилипают к мясу и коже. Они иногда попадают в Айзаб, и большое количество их [дос-

тавляют] из Мекки и ввозят через 'Джедду. Такие [ноготки] обладают лечебными свойствами, очищают и придают [телу] приятный запах.

В ы б о р .

Лучшие [„душистые ноготки“]—беловатые, которые попадают в Кульзум, в Йемен и в Бахрейн. Что касается вавилонских, то они черные и очень мелкие. Продавцы благовоний считают, что лучшие [ноготки]—бахрейнские, затем мекканские, [доставляемые] в Джедду.²

Е с т е с т в о .

Горячее и сухое во второй [степени]; их сухость едва ли не близка к третьей степени.

Д е й с т в и я и с в о й с т в а .

[Это лекарство] разжижающее.

О р г а н ы г о л о в ы .

Окуривание [„душистыми ноготками“] помогает при падучей.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я .

Пары [„душистых ноготков“ приводят в чувство] женщины, [страдающих] „удушением матки“; если же выпить [ноготков], какого бы сорта они ни были, с уксусом, они заставляют действовать желудок.

¹ Ungues odorati—душистые ноготки являются створками раковины моллюска, который различными авторами определяется как *Strombus lentiginosus*, *Murex inflatus* и *Pleurotoma trapezii*. Эти створки при сжигании дают ароматный дым.

² Б добавлено: „Некоторое их количество иногда попадает в Абадан“.

13

ИНФАХА' — СЫЧУЖИНА

С у щ н о с т ь .

Сычужина бывает многих [видов], и мы будем говорить о каждом из них в главе, посвященной животному, из которого она добывается.

В ы б о р .

Лучший вид — [сычужина] зайца.

Е с т е с т в о .

Сычужина всех [видов]—горячая, сухая, огненная.

Д е й с т в и я и с в о й с т в а .

[Сычужина] растворяет все, что сгустилось,—кровь, створожившееся молоко, густой сок,—и сгущает все, что растаяло. [Сычужина] всех видов имеет способность разрывать и препятствует всяким выделениям крови и кровотечениям у женщин. Все виды [сычужины] разжижают и, без сомнения, еще и сушат. Гален говорит: (250) „Никакая сычужина не применяется в таком месте, где требуется связывание“.

Органы головы.

Сычужина всех видов, когда ее дают в питье, помогает от паду-
чей, но особенно [полезна сычужина] тюленя².

Органы дыхания и груди.

[Сычужина] растворяет кровь³, сгустившуюся в легких.

Органы питания.

Принятая в укусе, она растворяет створожившееся в желудке
молоко, а также сгустившуюся в желудке кровь; сама по себе она вредна
для желудка.

Органы извержения.

Введение [сычужины в виде свечек] после месячных очищений
способствует зачатию, но если ее выпить после⁴ очищений, она не
даст забеременеть. Сычужина помогает и от „удушения матки“, осо-
бенно сычужина тюленя. [Сычужина] пригодна для лечения болей в
матке и оказывает полезное действие на язвы в кишках, особенно
[сычужина] жеребенка.

Яды.

[Сычужина] всех видов является противоядием и помогает от
[отравления] болиголовом. Самой подходящей для этого является
сычужина козленка, детеныша газели, верблюжонка и ягненка. От
ядов и всяческих укусов [ее] дают пить три оболы. В один раз
пьют [сычужины] десять каратов в вареном виноградном сусле.
Сычужина козленка—противоядие от ф у р б и й у н а.

¹ Сычужина—сывороточная закваска, содержащаяся в сычуге, т. е. в четвертом
отделе желудка молодых жвачных животных. Ибн Сина распространяет этот тер-
мин и на ферменты, получаемые из желудка зайца и тюленя.

² К у к а с—мы понимаем это слово, как транскрипцию греч. *φοxас*, т. е. тюлень.
Ср. № 652.

³ Переведено по Б, в Л: „опухоль“ (?).

⁴ Б: „до“.

Сущность.

Эти плоды известны. Варенье из них слабее варенья из мироба-
ланов халиладж², [но] действует так же. Когда их вымачивают в
молоке, они получают название ширамладж³.

Естество.

По [словам] Еврея, оно горячее, но по мнению многих [врачей], холод-
ное во второй степени. Чарака индеец считает, что [миробаланы] согре-
вают. Но на самом деле они, вероятно, сухие и не сильно холодные.

Действия и свойства.

Они угашают теплоту в крови.

К о с м е т и к а.

[Миробаланы эмблические] укрепляют корни волос и чернят волосы.

О р у д н я с с о с т а в а м и.

[Они] очень полезны для нервов *и для суставов¹.

О р г а н ы г л а з а.

[Это] укрепляющее [средство] для глаз.

О р г а н ы д ы х а н и я и г р у д и.

[Миробаланы] укрепляют сердце, возбуждают его деятельность и усиливают понятливость.

О р г а н ы п и т а н и я.

[Они] укрепляют желудок и действуют на него как дубильное вещество, утоляют жажду, успокаивают рвоту и возбуждают аппетит

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

[Эмблические миробаланы] укрепляют задний проход и побуждают к сонтию. По мнению некоторых, они закрепляют желудок, но варенье из них смягчает естество без труда² и помогает от почечуя. В одном же списке [сказано]³: „Он отрывает слизь и черную желчь“. Разовый прием—пять дирхамов, которые сдобривают медом.

137a

¹ Phyllanthus emblica L., сем. Euphorbiaceae.

² См. № 195.

³ Т. е. „молочные миробаланы“ (таджикск.).

⁴ Добавлено по Б.

⁵ Т. е. вызывает испражнение без потуг.

⁶ Неясно, кому принадлежат эти слова: автору или переписчику.

15

УКХУВАН¹ — РОМАШКА

С у щ н о с т ь.

[Ромашка] бывает белая и светлокрасная, но белая ромашка сильнее; у нее тонкие стебли, на которых сидят цветы с белыми лепестками, похожие на цветы шандры и имеющие острый запах и вкус².

Е с т е с т в о.

Горячее в третьей степени, сухое во второй.

Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

[Это лекарство] *согревающее³, способствующее созреванию и открывающее закупорки. Красная ромашка связывает и препятствует всякого рода истечениям, а вместе с тем и растворяет, но вяжущие и высушивающие свойства у нее сильнее. Она гонит пот. Ее масло, если им натереть, [является также потогонным]; она открывает устья сосудов, растворяет и разжижает.

В ы б о р.

[Лучшая ромашка] молодая и зеленая.

Опухоли и прыщи.

Ромашка растворяет горячие опухоли в желудке и сгустившуюся в желудке кровь и помогает от холодных опухолей.

Раны и язвы.

Ромашка полезна от свищей, отделяет струпья, [очищает] злокачественные язвы и приносит пользу при ранениях мышц и нервов.

Орудия с суставами.

Ромашка помогает при „сведении нерва“, если намочить в ее отваре шерстяную [тряпицу] и приложить ее к нерву.

Органы головы.

[Ромашка] снотворное [средство]; если нюхать ее свежую, она [тоже] усыпляет. Масло ромашки полезно при боли в ушах.

Органы дыхания и груди.

Ромашка, когда ее пьют сухой *в сиканджубине и с солью³, так, как, [например], пьют повилику, помогает от астмы.

Органы питания.

Ромашка вредна для устья желудка, хотя она растворяет и высушивает то, что просачивается в желудок, и растворяет сгустившуюся там кровь.

Органы извержения.

[Ромашка, если пить ее] с подслащенной медом водой, сильно гонит мочу и растворяет кровь, сгустившуюся в мочевом пузыре, а также дробит камни. Если ромашку пьют вместе с цветами или соцветиями в вине, то она сильно гонит месячные и мочу. Ромашковое масло, если его вводить [в виде свечек], также сильно гонит [мочу и месячные]. Введение масла ромашки [в виде свечек способствует] также растворению затвердений в матке и раскрывает матку. Сухую ромашку пьют в сиканджубине, как повилику. Она выводит черную желчь и слизь и помогает от горячих опухолей в заднем проходе. (251) Ромашка и ее масло заставляют раскрываться почечуйные шишки. [Ромашка] помогает и при водянке яичка, после того, как его вскрывают, приносит пользу при куландже, болях мочевого пузыря и затвердении селезенки.

¹ *Matricaria parthenium* L. и другие виды *Matricaria*, *Chrysanthemum* и *Pyrethrum*, сем. Compositae. Собранные в начале цветения, высушенные, очищенные от цветоножек цветочные корзинки дикорастущих или культивируемых растений—ромашки лекарственной, *Matricaria chamomilla* L., и ромашки пахучей, *Matricaria suaveolens* P u r s h. —под именем *Flos Chamomillae* значатся в Ф VIII СССР. См. № 80.

² Б добавлено: „Диоскорид говорит: „Некоторые называют их амарийун, а другие—кавринбун, а еще иные—аркасимум. Листья ромашки похожи на листья кориандра; цветы белые, круглые, и середина у них желтая; запах их тяжелый и на вкус они горькие“.

*³ Добавлено по Б.

16

АЗАРЬУН¹ — НОГОТКИ

Е с т е с т в о.

Горячее, сухое в третьей степени.

К о с м е т и к а.

Растертые с уксусом [ноготки] помогают от „лишьей“ болезни.

О р у д и я с с у с т а в а м и.

Зола ноготков с уксусом [полезна при] воспалении седалищного нерва.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Диоскорид говорит: „Если беременная женщина дотронется до горных ноготков или введет их в виде свечек, то тотчас выкинет“.

Я д ы.

[Ноготки] помогают от всех ядов и особенно от укусов [ядовитых животных].

¹ *Calendula officinalis* L. сем Compositae.

17

ИСТИРАК¹ — СТИРАКС

С у щ н о с т ь.

Диоскорид говорит, что это разновидность бальзамических смол, а по мнению некоторых [врачей], это камель масличного дерева. Окуривание стираксом во всех случаях заменяет окуривание ладаном.

В ы б о р.

Лучший стиракс тот, у которого запах всего острее².

Е с т е с т в о.

Горячее в третьей степени, сухое—в первой.

Д е с т в и я и с в о й с т в а.

Очень *согревающее, способствующее созреванию и³ смягчающее.

О р у д и я с с у с т а в а м и.

[Стиракс] примешивают к лекарствам против изнурения.

О р г а н ы г о л о в ы.

Он вызывает сонливость, тяжесть в голове и головную боль.

Помогает от насморка и катаров.

О р г а н ы д ы х а н и я и г р у д и.

[Он] помогает от кашля, хрипоты и потери голоса.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

[Стираксное] масло полезно при затвердении в матке; оно сильно гонит месячные и раскрывает матку. Стиракс, проглоченный с небольшой дозой камеди теребинта, смягчает естество, выводит наружу сок, очищает кишки и изгоняет плод.

¹ *Styrax officinale* L., сем. *Styracaceae* или *Liquidambar orientalis* Mill., сем. *Nuttalliacae*

² Б Добавлено: „Диоскорид говорит“: Лучший стиракс светлокрасный, жирный и похож на ратийанадж. В него вкраплены беловатые частицы, и он имеет приятный запах, сохраняющийся на долгое время. Если потереть стиракс, из него выделяется жидкость, подобная меду. Черные [частицы стиракса], не жирные, похожие на отруби, негодны. Из стиракса иногда извлекают клейкую жидкость, похожую на аравийскую камедь (см. № 599), чистого цвета, напоминающую своим запахом запах мирры, но эту жидкость редко когда можно найти. Некоторые люди растапливают сало и воск и смешивают их со стираксом“.

³ Добавлено по Б.

18

ИСМИД — СЕРНИСТАЯ СУРЬМА

Сущность.

Это вещество мертвого свинца, и сила его сходна с силой жженого олова.

Выбор.

Лучший [исмид] пластинчатый, крошки которого блестят, не смешанный с чем-либо посторонним или грязным и очень рассыпчатый.

Естество.

Холодное в первой степени, сухое—во второй. Он сушит сильнее, чем красный купорос, то есть сурн¹.

Действия и свойства.

[Исмид] вяжет и сушит, не вызывая жжения, и останавливает кровотечение.

Раны и язвы.

Он очищает язвы, удаляет излишнее мясо || и зарубцовывает [раны]. Со свежим салом его прикладывают на ожоги и [ожоги] не изъязвляются, а если язва образовалась, то исмид в смеси с воском и исфидаджем заживляет ее.

Органы головы.

Исмид препятствует мозговому кровотечению через нос, [при котором] кровь идет из мозговых оболочек.

Органы глаза.

Исмид сохраняет глаз здоровым и очищает глазные язвы от грязи.

Органы извержения.

Введение исмида [в виде свечек] помогает при кровотечениях из матки.

Заменители.

Его заменяет жженный анук².

¹ „Красный купорос“, или сурн — железный купорос.

² См. № 26.

19

АФИТИМУНІ—ПОВИЛИКА

Сущность.

[Это] семена, цветы и небольшие, ломкие стебли. [У повилики] острый, жгучий вкус и красные семена. Сила [этого] растения такая, как у тимьяна, но тимьян слабее. Говорят, что оно принадлежит к роду тимьяна.

Выбор.

(252) Хорошая [повилика]—критская или иерусалимская, красного цвета. Лучшая повилика—та, что всего красней и всего острее пахнет.

Естество.

Горячее, сухое в третьей степени, по Галену, а Хунайн говорит, что она горячая в третьей степени и сухая до предела первой.

Действия и свойства.

Повилика успокаивает вздутия, подходит людям зрелого возраста и старикам и устраняет болезни, [вызываемые] черной желчью.

Орудия с суставами.

[Повилика] помогает от спазмов.

Органы головы.

Она помогает от „меланхолии“ и падучей.

Органы питания.

[Повилика] вызывает тоску у людей, в [натуре] которых преобладает желчь, и вызывает у них рвоту. Это одно из лекарств, которые возбуждают жажду.

Органы извержения.

Повилику пьют за [один] раз четыре дирхама; ее пьют с медом и небольшим количеством соли. Она сильно гонит черную желчь, гонит также и слизь. Некоторые указывают, что пить [должно] до двух дирхамов, а в виде отвара [принимать] до четырех дарамов. Питье надо разбавлять миндальным маслом и не доводить до кипения.

¹ Разные виды *Cuscuta*, сем. *Convolvulaceae*.

20

АСТУХУДУС¹—ЛАВАНДА ГРЕЧЕСКАЯ

Сущность.

[Это] растение с красными тонкими остями наподобие остей душицы², но листья у него длиннее. Стебли темные, как у повилики, и без цветов. Оно очень едкое, горьковатое и состоит из холодного землистого вещества и огненного летучего вещества.

Естество.

Горячее в первой, сухое во второй степени.

Действия и свойства.

[Астухудус] растворяет и разрежает благодаря своей горечи; полезен также сироп из него. [Астухудус] открывает закупорки, очищает, имеет [способность] слегка связывать, что укрепляет тело и внутренности, и предохраняет от гниения.

Орудия с суставами.

Отвар [астухудуса] успокаивает боли в суставах, первах и ребрах. Сироп его—самое полезное средство от холодных болезней нервов. Поэтому его должны постоянно пить [люди] со слабыми нервами и те, у которых [нервы] больны от холода.

Органы головы.

[Астухудус] помогает от „меланхолии“ и падучей.

Органы питания.

[Он] вызывает тоску и рвоту у людей, в натуре которых преобладает желчь. Это [одно из лекарств], заставляющих чихать³.

Органы извержения.

[Астухудус] укрепляет мочевые органы и выводит слизь и черную желчь, о чем не упоминает Гален. Предельное количество для питья: на один раз—двенадцать оксибафов⁴ в чистом вине или сиканджубине со щепоткой соли.

¹ *Lavandula stoechas* L., сем. Labiatae.

² Б: „ячменного зерна“.

³ Б: „возбуждающих жажду“.

⁴ Б: „двенадцать семян повилики“.

21

УШАК¹ — АММОНИАК-СМОЛА

Сущность.

Это камедь турсуса². Ее иногда называют „приклеивающая золото“, потому что она [применяется для] золочения бумаги и тетрадей. Естество.

Горячее у предела второй степени, сухое в первой степени.

Действия и свойства.

[Ушак] сильно растворяет и высушивает, но жжет не сильно. В отношении способности раскрывать он доходит до того, что заставляет кровь течь из устьев сосудов. Он входит [в состав лекарств], исправляющих [вред от] слабительных, *смягчает и притягивает³.

Опухоли и прыщи.

[Ушак] намазывают и из него делают лекарственные повязки *с уксусом и содой³. Он помогает от „свинок“, затвердений и узлов.

Раны и язвы.

[Ушак] полезен при злокачественных ранах: он съедает дурное мясо и заставляет расти хорошее.

Орудия с суставами.

Он помогает от болей при воспалении седалищного нерва и болей в боку и в суставах, если его пить с медом или с ячменной водой. Лекарственная повязка из него с медом и дегтем растворяет окаменение в суставах, а если его смешать с уксусом, бавраком и маслом хны, то помогает от изнурения.

Органы глаза.

Ушак смягчает шершавость век и коросту, сводит бельмо и полезен от жидкостей в глазу.

Органы дыхания и груди.

[Ушак], если его лизать с медом или с ячменной водой, полезен при астме, затрудненном дыхании и „стоячем дыхании“. Он очищает язвы || на грудобрюшной преграде и помогает от ангины, [вызванных] слизью и черной желчью. 138a

Органы питания.

Если выпить одну дарахми [ушака], а также если его намазать с уксусом, это полезно при затвердении в селезенке и в печени. Он помогает и от водянки.

Органы извержения.

[Ушак] сильно гонит мочу, так что [человек] даже мочится кровью; он убивает „тыквенные семечки“¹, послабляет и изгоняет плод живым или мертвым и гонит месячные. Если [ушаком] с уксусом намазать затвердения на яичках, то он их размягчает².

Заменители.

Его заменяет грязь из пчелиных сот.

¹ Смола *Dorema Ammoniacum* D o n. сем. Umbelliferae. См. № 397, 738.

² Турсус (*Thourt outs*, *Tharatsits*, *Tarathit*, см. № 305)—*Synomorium coccineum* L. сем. *Balanophoraceae* —имеет сок кроваво-красного цвета (*Ach.* 194, *Dr.* 184), почему Ибн-Сина отождествляет ушак с турсусом,—объяснить трудно.

³ Добавлено по Б.

⁴ Членики ленточного глиста, похожие на тыквенные семечки.

⁵ Б добавлено: „Яды. Питье из ухака с вареным виноградным суслом и миррой является противоядием, которое называет та'ма'ун. Если смазаться ухаком, он отгоняет гадое. Если же смешать его с сытью и оливковым маслом и приблизить [смесь] к гадам, то это их убивает“.

Сущность

[Ферула вонючая] бывает белая и черная, [черная] сильнее. Эту черную не кладут в кушанья. Корень [ферулы вонючей] по вкусу близок к уштургазу², и естество [ее] воздушное. Уштургаз медленно переваривается, и ферула вонючая не может сравниться с уш-

тургазом, хотя она тоже очень медленно переваривается. Что же касается хилтита³—а это камедь ферулы вонючей,—то мы посвятим ему особый раздел и [объясним], почему лучше употреблять его отвар или его [настой] в уксусе, чем самый корень.

Естество.

Горячее, сухое в третьей степени.

Действия и свойства.

Размельчающее. но корень ее пучит. Когда тело натирают вонючей ферулой, особенно ее млечным соком, она сильно тянет материю наружу.

Косметика.

[Ферула вонючая] изменяет запах тела, а когда из нее делают лекарственную повязку с оливковым маслом, она сводит кровоподтеки под глазом.

Опухоли и прыщи.

Она помогает при скрытых гнойничках. Если [ферулу вонючую] или ее корень подмешать в пластыри, это помогает от „свинок“.

Орудие с суставами.

Если смешать ферулу вонючую с маслом „фиалкового корня“ или хны, она особенно помогает от болей в суставах.

Органы питания.

Корень ферулы вонючей вызывает отрыжку и закрепляет естество. Он [сам] медленно переваривается, но заставляет [желудок] переваривать, согревает желудок, укрепляет его и возбуждает аппетит.

Органы извержения.

Ферула вонючая, сваренная в уксусе с коркой граната, излечивает от шишек в заднем проходе. Она гонит мочу, придает зловоние моче⁴ и беззвучным ветрам и вредна для мочевого пузыря.

Яды.

В виде питья [ферула вонючая] является противоядием от всех ядов.

¹ *Ferula assa-foetida* L. сем. Umbelliferae.

² См. № 23. Ибн Сина называет корень ферулы вонючей махрут и посвящает ему отдельную главу № 430.

³ См. № 250.

⁴ Б: „испражнениям“.

Выбор.

Лучше всего употреблять его настоем в уксусе. По своему естеству он близок к феруле вонючей, но хуже ее.

Естество.

Горячее, сухое у предела третьей степени.

Органы питания.

[Настой ушгургаза] в уксусе полезен для желудка; он очищает и укрепляет его и возбуждает аппетит. Сам уштургаз вызывает тошноту своей жгучестью, а его пребывание в желудке замедляет пищеварение. Он вреден для мозга и для нервов.

Лихорадка.

Его особенность — помогать против четырехдневных лихорадок.

¹ *Fagonia cretica* L., сем. *Zygophyllaceae*.

24

АМИРБАРИС¹ — БАРБАРИС

Сущность.

Это зириск. [Ягоды барбариса] бывают красные и круглые² в долинах, черные и продолговатые³ в песках или в горах; [черные] сильнее.

Естество.

Холодное и сухое у предела третьей степени.

Свойства.

В виде питья, [он] сильно гонит желчь.

Опухоли и прыщи.

Одна из его особенностей — в виде лекарственной повязки помогать от горячих опухолей.

Органы питания.

[Барбарис] укрепляет печень и желудок и хорошо утоляет жажду.

Органы извержения.

[Барбарис] закрепляет и помогает от изъявления [кишок] и от кровотечения из нижней части [тела]⁴.

Заменители.

В одной прописи [сказано]: его заменяют таким же количеством семян розы с двумя третями [этого количества] сандалового дерева.

¹ *Berberis asiatica* Roxb. и другие виды сем. *Berberidaceae*. Б: „аибарбарис“

² *Berberis pumularia* Bge.

³ *Berberis oblonga* Schneid.

⁴ Б добавлено: „Пить его помогает от хронического истечения из матки. Говорят, что если корнем этого дерева ударить три раза по животу беременную женщину или помазать ей живот этим корнем, то она выкинет плод. Корень барбариса помогает от истечения крови из нижних частей тела“.

25

ИСФУНДЖ ВА ХАДЖАРУХ¹ — ГУБКА² И ЕЕ КАМЕНЬ

Сущность.

Это морское тело, рыхлое и неплотное, как войлок. Рассказыва-

ют, будто [губка] — животное, называемое морской шерстью³, которое движется вместе с прилипшими к нему [водорослями].

Выбор.

Свежие [губки] сильнее, и они лучше высушивают вследствие силы и естества моря.

Естество.

Горячее в первой степени, сухое — во второй. Камень губки [по естеству] близок к губке, но менее горяч.

Действия и свойства.

[Губки] сильно сушат, особенно молодые, если их сжигать с зифтом⁴. Поэтому зола [губок] препятствует кровоизлиянию при надрезе или проколе [нарыва]. Губку поджигают на [больном] месте и она прижигает, являясь вместе с тем кровоостанавливающим веществом. Из нее также делают фитили, которые вводят в устья сжавшихся сосудов, и [фитиль] останавливает кровотечение. Камни губки разрезают, не вызывая нагревания, сушат и очищают.

Опухоли и прыщи.

[Губка] высушивает слизистые опухоли.

[Раны и] язвы.

[Губку] обмакивают в уксус и кладут на раны, чтобы [ускорить] заживление. Ее варят в меду, и она излечивает застарелые язвы. Губку сухую или смоченную водой или вином также кладут на раны, и она высушивает застарелую влагу *и очищает больное место⁵.
Органы дыхания и груди.

Когда губку сжигают с зифтом⁶, то она годится для лечения кровохаркания.

1386 **Органы извержения.**

Камень, который находится в губке, по [общему] мнению врачей, кроме Галена, дробит камни в мочевом пузыре; Гален же считает невозможным, чтобы сила этого камня достигала мочевого пузыря, хотя не сомневается в том, что она проникает до почечных камней.

¹ См. № 285.

² Губки до XIX в. официально входили в фармакопею под названием *Spongia officinalis* L.

³ Суфатал-бахр.

⁴ См. № 227. Б: „с оливковым маслом“.

⁵ Добавлено по Б.

⁶ Б: „с оливковым маслом“.

Сущность.

Оба они представляют собой „черное олово“¹ и содержат очень много водянистого вещества, застывшего от холода. В свинец входят также

воздушное и землистое вещества, но не в очень большом количестве. Доказательством влажности свинца служит, согласно утверждению Галена, быстрота его плавления, а доказательством воздушности—легкость и рыхлость. Свинец разбухает, если оставить его в сырой земле, и увеличивается в объеме. Он очень охлаждает опухоли. Естество.

Холодное и влажное во второй степени.

Опухоли и прыщи.

Из свинца изготовляют плитки и бруски, которые трут друг о друга с каким-нибудь маслом; отделяющиеся при этом частицы свинца оказывают полезное действие при горячих опухолях и охлаждают их, а также при злокачественных язвах и даже раке. Свинцовые пластинки прикладывают к „свинкам“, на [распухшие] железы, суставные язвы и шишки, и они сильно рассасываются.

Раны и язвы.

Упомянутый свинцовый порошок и свинцовый перегар, особенно—промытый, помогают при злокачественных ранах, раковых язвах и язвах на суставах.

Орудия с суставами.

Вышеупомянутые порошок и перегар свинца помогают от язв суставов. Если же привязать [их] к вывихнутым суставам или на суставные шишки, то [опухоль] рассасывается.

Органы глаза.

Жженный свинец, в особенности промытый, полезен при язвах глаза; он также полезен при сухом воспалении глаз.

Органы дыхания и груди.

Жженный свинец, так же как и вышеупомянутые свинцовые порошок и перегар, приносят пользу при язвах в груди.

Органы извержения.

Упомянутые порошок и перегар свинца помогают от почечуя. Если подвязать свинцовую пластинку на крестец, то это предотвращает частые поллюции и умеряет половую похоть. [Свинцовый порошок и перегар] полезны при изъязвлении члена и яичек и при опухолях на них.

¹ В древности свинец и олово часто рассматривались как две различные формы одного и того же металла и поэтому многие народы их называли одним именем. Например, арабск. руса с первоначально одинаково означало и свинец и олово, но когда понадобилось установить более точное различие, то свинец стали называть „черное олово“—а р-русас ал-асвад. То же произошло и с сирийским словом абар, одинаково вошедшим как в иранские языки, так и в арабский с обоими своими значениями. По этой причине слово анук призвано здесь играть роль уточнителя.

27

УШНАН¹

Сущность.

Ушнан бывает разных видов. Самый нежный—белый, который называют „воробьиный помет“, а самый едкий—зеленый.

Действия и свойства.

[Это лекарство], открывающее [поры], очищающее, раскрывающее [закупорки].

Органы извержения.

Полдирхама по весу [ушнана] прекращает задержание мочи, а от пяти дирхамов его по весу выкидывают плод живым или мертвым. Персидский [ушнан] в количестве от полдирхама до одного дирхама гонит месячные, а три дирхама изгоняют водянистую [влагу] при водянке.

Яды.

[Доза в] десять дирхамов—смертельный яд, а дым от зеленого ушнана обращает в бегство гадов.

¹ Это щелочь содержащая зола—продукт сжигания растений солянок из рода *Salsola* сем. *Нepopodiaceae*. Так же называются и сами растения, принадлежащие к этому семейству.

28

АСАБИ' СУФР — „ЖЕЛТЫЕ ПАЛЬЦЫ“¹ —?

Сущность.

Форма асаби суфр напоминает ладонь [с раздвинутыми пальцами]. Он пестрый—желтобелый, твердый, горький и слегка сладковатый, но бывает и темножелтый без белизны.

Естество.

Горячее, сухое приблизительно во второй степени.

Косметика.

[Асаби суфр] сильно растворяет густые излишки.

Действия и свойства.

[Он] обладает свойством очищать кожу.

Орудия с суставами.

[Он] особенно полезен при повреждениях органов, [богатых] нервами.

Органы головы.

Особенно он полезен при бесноватости.

Заменители.

В отношении полезного действия при бесноватости его заменяет в полтора раза большее [количество] переступня двудомного с [добавкой] одной трети по весу сыти.

¹ Лекарство не поддается определению.

УМАЛИ¹—МЕДОВЫЙ ЕЛЕЙ²

Сущность.

Это очень горячее масло, сладкое, густое, как мед, но горячее его, которое сочится из ствола одного дерева, [растущего] в Пальмире. Из него делают масло, подмешивая к нему маслянистый [сок] цветов [этого дерева]. Это масло называется умали и² „медовый елей“.

Выбор.

Лучший „медовый елей“—самый чистый, самый горячий³ и самый жирный⁴.

Естество.

Горячее и влажное; теплота в нем превосходит влажность.

Раны и язвы.

„Медовый елей“ в виде мази и лекарственной повязки помогает от язвенного джараба.

Орудия с суставами.

[Он] помогает от болей в суставах.

Органы головы.

„Медовый елей“ вызывает сонливость и вялость.

Органы глаза.

Годится от темной воды, если смазывать им глаза.

Органы извержения.

Три укийа [„медового еля“] с девятью укийа воды выводят желчные и незрелые соки и вызывают вялость и расслабленность. Но пусть тот, кто [хочет] вызвать у себя послабление при помощи [„медового еля“], не боится и не обращает на это внимания, так как [„медовый елей“] полезен и безопасен несмотря на явления, которые он вызывает. Однако, *как говорят⁵, не следует спать после приема „медового еля“.

¹ Б: „унумали—испорченная транскрипция греч. ελατομελι т. е. „медовый елей“, род растительного масла, приятного вкуса, о котором говорит Диоскорид (кн. I, глава 37).

² Б: „или“.

³ Б: „густой“.

⁴ Б: „старый“.

⁵ Добавлено по Б.

АГАЛЛУДЖИ¹ — АЛОЙНОЕ ДЕРЕВО

Сущность.

[Это] индийское или аравийское дерево, || ароматное и крася- 139|| щее кожу. Оно входит в состав благовоний, обладает вяжущими свойствами и горьковатым вкусом.

Органы головы.

Полоскание рта его отваром придает приятный запах дыханию.

Органы дыхания и груди.

(255) При употреблении с водой оно помогает от болей в боку.

Органы питания.

С водой [оно] полезно от боли в печени. Один мискал алойного дерева помогает при слабости желудка и вязкости [находящихся в нем соков].

Органы извержения.

Алойное дерево, выпитое с водой, помогает от язв и горячих болей в кишках.

¹ *Aquillaria agallochum* L. m. сем. *Thymelaeaceae*. Агаллуджи, точнее агаллухи, является транскрипцией греческого *αγαλλοχον* как называет Диоскорид горькое алойное дерево родом из Индии. В Б на стр. 251 имеется еще описание средства, называющегося агладжун, что, без сомнения, является иной формой названия агаллуджи. Перевод этого описания дается ниже под № 30 bis. См. также № 204 и 539.

30 bis.

АГЛАДЖУН — АЛОЙНОЕ ДЕРЕВО**Сущность.**

Это [куски] дерева, привозимые из Индии и стран Запада¹. Оно твердое, усыпано крапинами и обладает приятным запахом. Кора этого дерева напоминает кожу и окрашена в разные цвета².

Косметика.

Если жевать алойное дерево или полоскать рот его отваром, то он придает приятный запах дыханию. Из него иногда готовят присыпку, которой посыпают все тело, чтобы оно хорошо пахло. [Алойное дерево] иногда употребляют вместо ладана в курениях.

Органы питания.

Если выпить корня алойного дерева [один мискал] на вес, это препятствует [скоплению] в желудке вязких [соков. В этом случае] помогает и настойка из алойного дерева. Млечный сок алойного дерева подслащивают, и он помогает от болей в печени и в боку.

Органы извержения.

Питье из алойного дерева помогает от язв и боли в кишках, о чем свидетельствует Диоскорид.

¹ Билад ал-гарб, что, конечно, надо читать билад ал-араб, т. е. арабские страны, так как с Запада во времена Ибн-Сины алойное дерево не привозилось. Ср. также определение агаллуджи (№ 30), где указывается, что это „аравийское дерево“.

² Это место, после сопоставления его с определением в начале № 30, где указывается, что алойное дерево „окрашивает кожу“, должно, по всей вероятности, понимать так, что „кора этого дерева окрашивает кожу в разные цвета“.

31 УММ ГЛЙЛАН¹—АРАВИЙСКАЯ КАМЕДЕНОСНАЯ АКАЦИЯ

Сущность.

[Это] известное дерево из рода акаций, [растуших] в пустыне.

Естество.

«Холодное, сухое.

Действия и свойства.

[Оно] вяжет, останавливает кровь и [все] виды истечений.

Органы дыхания [и груди].

Прекращает кровохарканье.

Органы извержения.

Останавливает истечение из матки.

¹ *Acacia gummiifera* Willd. или *A. senegal* Willd. сем. Leguminosae. Камедь *A. senegal* Willd., вытекающая из трещин или надрезов на коре ствола (*gummi arabicum*), значится в Ф VIII СССР под названием «камедь арабийская», а в торговле известна как «гуммиарабик», из которого готовится клей.

32 АДРАКИ¹ — АЛКИОН ДИОСКОРИДА, МОРСКАЯ ПЕНА

Сущность².

[А д а р а к и]—острое лекарство, которое не пьют из-за остроты, но применяют в виде мази, ослабив сначала остроту.

Естество.

Очень горячее.

Действия и свойства.

[А д а р а к и] превращает дурную, холодную натуру в хорошую его не решаются [употреблять] иначе, как в виде мази.

Косметика.

Помогает от веснушек.

Опухоли и прыщи.

Помогает от молочных прыщей³.

Раны и язвы.

Помогает от язвенного джараба и от лишаев.

Орудия с суставами.

В виде лекарственной повязки помогает от воспаления седалищного нерва.

¹ Вещество это представляет собой смесь водорослей и полипов. См. № 222.

² После заголовка рубрики Б добавлено: «Это вид застывшей пены, которая прилипает к х а л ф е, то есть к тростнику».

³ «Молочные прыщи» КК (стр. 37) поясняет так: «Маленькие белые прыщики на лице и на носу, подобные пузырькам из молоке».

33 АЗАДАРАХТ¹ — „БЛАГОРОДНОЕ ДЕРЕВО“

Сущность.

Дерево азадарахт—известное дерево. Оно приносит плоды, похожие на [плоды] ююбы, и в Рее его называют миробалановым² деревом и кунаром³, а в Табаристане—таджак. Это крупное дерево из [породы] больших деревьев.

Естество.

Его соцветия—горячие в третьей степени, сухие у предела первой степени.

Действия и свойства.

Его соцветия открывают закупорки.

Косметика.

Сок его листьев убивает вшей и удлиняет волосы, но [этим свойством обладают] в особенности его корни, если их употребляют с [виноградным] вином.

Органы головы.

Его соцветия открывают закупорки в мозгу.

Органы дыхания [и груди].

Плоды этого дерева очень вредны для груди и [действуют] смертоносно.

Органы питания.

Плоды его плохо действуют на желудок и вызывают тоску.

Лихорадки.

Говорят, что отвар луба [азадарахта] с дымянкой и миробаланами халиладж очень полезно принимать в процеженном виде при слизистых лихорадках.

Яды.

Сок, выжатый из концов [его веток и корней], с медом противостоят всем ядам, а плоды его иногда убивают.

Заменители.

В целях удлинения волос, его заменяют листьями конопли, мирта и ююбы.

¹ *Melia Azedarach* L. сем. *Meliaceae*.

² См. халиладж (№ 195).

³ Кунар—плод лотоса.

34 ИРИСА¹ — КОРНЕВИЩЕ КАСАТИКА (ИРИСА). „ФИАЛКОВЫЙ КОРЕНЬ“

Сущность.

Это корневище небесно-голубого касатика. Касатик принадлежит к роду травянистых растений со стеблем, на котором сидят цветки разной [окраски], состоящейся из белого, желтого, небесно-голубо-

го и пурпурного [оттенков]. Поэтому он и назван ириса, т. е. радуга². Корневища касатика узловатые, а листья—узкие, и, старея, они червивеют³.

Выбор.

Хороши [корневища] твердые, плотные, соединенные [между собой], короткие, слегка красноватые и ароматичные, которые не пахнут диким [касатиком]; они щиплют язык и вызывают сильное [желание] чихать.

Естество.

Горячее, *сухое⁴ до предела второй степени.

Действия и свойства.

[Это лекарство] *согревающее, разрезающее⁴, способствующее созреванию, отворяющее, раскрывающее [поры], очищающее. Сок, выжатый из [корневища касатика] и растворенный в подслащенной медом воде, очищает от густой слизи и удаляет ее.

Косметика.

С равным количеством чемерицы [„фиалковый корень“] сводит веснушки и кровоподтеки; так же действует он и сам по себе.

Опухоли и прыщи.

Отвар [„фиалкового корня“] рассасывает затвердения, плотные опухоли, „свинки“ и молочные прыщи⁵.

[Раны] и язвы.

„Фиалковый корень“ помогает при загрязненных язвах, способствует наращиванию мяса в свищах, даже будучи применен в порошке, и одевает кости здоровым мясом.

Орудия с суставами.

Масло [„фиалкового корня“] рассеивает усталость, а если его выпить с уксусом или с вином, помогает от спазмов и разрывов (256) мышц; клизма из него приносит пользу при воспалении седалищного нерва.

Органы головы.

Корневище касатика усыпляет и устраняет хроническую головную боль; иногда к нему примешивают розовое масло и уксус, но и сам по себе он препятствует головной боли. [Корневище касатика] заставляет также чихать. Полоскание его отваром успокаивает зубную боль, а масло его, смешанное с уксусом, прекращает звон в ушах.

[„Фиалковый корень“] препятствует хроническим катарам, а масло его уничтожает зловоние из ноздрей; отвар оказывает то же действие и помогает при изъязвлениях.

Органы глаза.

[„Фиалковый корень“] вызывает слезы.

Органы дыхания и груди.

1396 [„Фиалковый корень“] успокаивает боли в боку и плеврит; он помогает от кашля, в особенности [если кашель] от густой мокроты или от воспаления легких, а также приносит пользу при затрудненном дыхании и при ангине. || [„Фиалковый корень“] благодаря своим сильным разрежающим [свойствам] и [способности] раскрывать [сосуды] удаляет излишки, которые трудно удалить. Его пьют с вареным виноградным сусликом при грудных заболеваниях, а полоскание им сморщивает язычок.

Органы питания.

[„Фиалковый корень“], если его вышить с уксусом, успокаивает холодные боли в печени и селезенке и особенно [хорошо действует] на селезенку. В виде питья *или мази¹ он помогает и от водянки.

Органы извержения.

[„Фиалковый корень“] раскрывает устья почечуйных шишек, прекращает резь [в кишках] и устраняет преждевременное истечение семени и частые поллюции. Принятый с вином, он гонит месячные. Сидячие ванны из его отвара помогают при затвердениях в матке и холодных болях в ней. [Полезно] сидеть [в воде с] отваром [„фиалкового корня“]. Свечки из [„фиалкового корня“] с медом вызывают выкидыш. Масло касатика полезно для матки. Если пить старый и раскрошенный *в меду² „фиалковый корень“, он выводит желтую воду³, желчь и слизь. На один раз дают пить от полукийа до семи дарахми.

Лихорадки.

Масло [„фиалкового корня“] устраняет [ощущение] холода и потрясающий озноб.

Яды.

„Фиалковый корень“, принятый с уксусом, помогает против всех ядов.

¹ *Iris pallida* L a m. и близкие виды сем. Iridaceae. Корневище касатика, или „фиалковый корень“ (*Rhizoma Iridis*) значится в Ф VIII СССР.

² *iris* — радуга.

³ Б добавлено: „Диоскорид говорит: „Листья касатика похожи на листья дикого касатика, но листья его длиннее и больше. На его стебле цветы расположены один против другого, и они разного цвета: желтые, багряные, небесно-голубые. Из-за разнообразия окраски их сравнили с ирисой и назвали этим именем. У него твердые, узловатые корневища с приятным запахом. Собрать их надо высушить в тени и нанизать на льняную нитку“.

*⁴ Добавлено по Б.

⁵ Б: „злокачественные прыщи“.

⁶ Т. е. воду, скапливающуюся в организме при водянке.

АНДЖУРА¹—КРАПИВА

Сущность.

Окраска ее семян похожа на окраску семян порея, но семена крапивы желтее, сильнее блестят и не такие длинные. Она обжигает все, до чего коснется, даже кишки.

Естество.

Крапива и ее семя—горячие в начале третьей степени, сухие во второй², семя ее менее сухо, чем она сама.

Действия и свойства.

[Это лекарство] притягивающее, изъясляющее, сильно растворяющее, обжигающее, хотя некоторые [врачи] говорят: „Согревает она не очень сильно“. [Крапива] имеет способность пучить, сильно очищает [поры] и обжигает³ язвы. Если же ее отварить с мясом, мясо воспрепятствует действию крапивы.

Опухоли и прыщи.

В лекарственной повязке с уксусом [крапива] заставляет вскрываться нарывы, помогает от них, приносит пользу при затвердениях. Семена ее в виде лекарственной повязки помогают от рака; то же действие оказывает его зола.

Раны и язвы.

Зола [крапивы] с солью помогает от язв, образующихся от укусов собак, от злокачественных язв и раковых опухолей.

Орудия с суставами.

Лекарственная повязка из [крапивы] с солью помогает от „сведения нерва“.

Органы головы.

Толченые листья крапивы прекращают кровотечение из носа, а крапивное семя помогает от потери обоняния и с силой открывает закупорки в решетчатой кости. Крапивное семя в виде лекарственной повязки облегчает удаление зубов; применение лекарственной повязки из него помогает при опухолях за ушами и внутри желез⁴.

Органы [дыхания] и груди.

Когда [крапиву] дают пить в ячменной воде, она прочищает грудь. Или же листья [крапивы] отваривают в ячменной воде, и тогда они удаляют находящиеся в груди густые соки. Крапивное семя действует сильнее: оно устраняет астму, „стоячее дыхание“ и холодный плеврит.

Органы извержения.

Крапива возбуждает похоть, особенно—ее семя с вареным виноградным суслом, и раскрывает устье матки, так что она принимает [мужское] семя. Такое же [действие оказывает крапива], если ее есть

с луком и яйцами. Если же [ввести] ее вместе с миррой [в виде свечки], это гонит месячные и раскрывает матку; то же самое, если выпить отвара крапивы с миррой. Лекарственная повязка из свежих листьев [крапивы] поддерживает выступающую матку и гонит слизь и незрелые [соки] благодаря своей способности очищать, но не вследствие послабляющей силы, [присущей крапиве]. Крапивное масло послабляет сильнее, чем масло сафлора; отвар листьев крапивы вместе с раковинами смягчает естество. А если ты хочешь, чтобы стул был жидкий, возьми мякоти крапивы, разотри ее с толочком, брось в вино и выпей. Но нужно, чтобы принимающий это лекарство выпил затем немного розового масла, дабы не обжечь себе горло. Из крапивы, смешанной с медом, иногда готовят свечки; их вводят [в задний проход], и они удаляют дурные соки.

¹ *Urtica dioica* L. сем. Urticaceae. Собираемые во время цветения листья крапивы двудомной (*Folium urticae*) значатся в Ф VIII СССР.

² Б: „в третьей“.

³ Б: „не обжигает“.

⁴ Читаем как у КК (стр. 55): „фуджинила—опухоль, образующаяся в мясе желез“.

36

АФЙУНІ — ОПИЙ

Сущность.

Это выжатый сок черного египетского мака², загустевший на солнце. *Нюханне египетского мака усыпляет³, и его не пьют за [один] раз больше (257) двух данаков.

Из дикого латука иногда также готовят опий; это тоже слабое болеутоляющее [средство]. Опий поджаривают на горячем железе, пока он покраснеет.

Выбор.

Отборный опий—тяжелый, с острым запахом; он [легко] крошится и легко растворяется в воде, не сгущается на холоде, плавится на солнце и не делает темнее [свет] светильника, если горит в нем. Желтый окрашивающий воду, грубый, со слабым запахом, прозрачный, имеет примесь. Это и есть [опий], смешанный мамисой⁴; а иногда его смешивают с млечным соком дикого латука, и он слабо пахнет. К опию подмешивают также камедь, и тогда он становится очень блестящим и чистым.

Естество.

Холодное, сухое в четвертой степени.

140а Действия и свойства.

Опий—болеутоляющее [средство], и он успокаивает, все равно—в питье или в виде мази, всякую боль. За раз пьют одну большую адасу.

Опухоли и прыщи.

[Опий] препятствует образованию горячих опухолей.

Раны и язвы.

[Опий] сушит язвы.

Орудия с суставами.

[Опий] смешивают с жареным яичным желтком и смазывают [суставы] при подагре; он успокаивает боли, особенно [в смеси] с молоком.

Органы головы.

Опий усыпляет, даже если его вводить на фитиле или без фитиля, и успокаивает [боль], если пускать в больное ухо раствор его в розовом масле с миррой и шафраном. Он успокаивает хронические головные боли и освежает [голову], но принадлежит к числу лекарств, отнимающих соображение и разум.

Органы глаза.

[Принятый] с женским молоком, опий успокаивает боли при воспалениях глаз и [вызванных] ими опухолях. Многие древние [врачи] не применяли опия при воспалениях глаз, так как он вреден для зрения.

Органы дыхания и груди.

Опий успокаивает упорный кашель; от него часто проходит и мучительный кашель.

Органы питания.

[Опий как бы] дубит желудок и стягивает его, когда он расслаблен от тепла и влаги. Если выпить только одного опия, без бобровой струи, то он в большинстве случаев прекращает или сильно уменьшает пищеварение.

Органы извержения.

Опий останавливает понос и помогает от ссадин и язв в кишках.

Яды.

Опий убивает, замораживая силы⁶ и угашая природную теплоту; противоядием [против] него является бобровая струя.

Заменители.

Его можно заменить тройным количеством семян белены или двойным количеством красавки.

¹ *Papaver somniferum* L. сем. *Papaveraceae*. Опий—высохший на воздухе млечный сок, выделяющийся из надрезов на незрелых коробочках различных форм спяточного мака; значится в Ф VIII СССР.

² Так называет Ибн Сина *Papaver somniferum* L. с черными зернышками.

*³ Добавлено по Б.

⁴ См. № 425.

⁶ Т. е. парализуя.

37

УТРУДЖИ — ЦИТРОН

Сущность.

Цитрон [хорошо] известен. Масло, добываемое из его корки, сильнее, а то, которое добывают из его цветов, слабее во всех отношениях.

Естество.

Корка [цитрона] горячая в первой степени, сухая у предела второй; мясистая его часть горячая и влажная в первой степени. Однако некоторые [врачи] считают, что он холодный и влажный в первой степени и что холодность в нем превосходит влажность. Кислота цитрона холодна и суха в третьей степени, косточки—горячие во второй² и сушат они—в третьей.

Действия и свойства.

Мякоть [цитрона] пучит, но листья его успокаивают вздутие, а цвет [цитрона действует] мягче. Его кислота вяжет и разбивает желтую желчь, а косточки и корка действуют растворяюще. Если положить цитроновой корки в платье, это помешает появлению червей; запах [ее] улучшает испорченный воздух и препятствует мору.

Косметика.

Кислота [цитрона] очищает цвет лица и сводит веснушки. Коркой³ цитрона хорошо смазывать при бахаке, а ее отвар придает приятный запах дыханию. [От цитрона] жиреют; корки его тоже придают приятный запах дыханию, если держать их во рту.

Опухоли и прыщи.

Кислота [цитрона] в виде мази полезна от лишаяв.

Орудия с суставами.

Цитроновое масло приносит пользу от [расслабления; такое масло] добывают только из корки, и оно помогает также от паралича; его кислота вредна для нервов.

Органы головы.

Цитрон помогает при параличе лицевого нерва, отвар его придает дыханию очень приятный запах.

Органы глаза.

Цитроновой кислотой смазывают глаза и она сводит «глазную желтуху»⁴.

Органы дыхания и груди.

Кислота цитрона успокаивает горячие перебои сердца, а варенье из него хорошо [действует на] горло и легкие; однако кислота [цитрона] вредна для груди. Если мякоть цитрона сварить в уксусе и дать выпить [в количестве] полсуккарджи, это убивает проглоченную пиявку и удаляет ее.

Органы питания.

Мясистая часть [цитрона] вредна для желудка; она его раздувает и медленно переваривается; поэтому ее следует есть с цитроновым вареньем¹; само же варенье на меду полезнее и лучше переваривается, если не есть его слишком много, тогда как листья [цитрона] укрепляют желудок и внутренности.

После [варенья в отношении полезности] идет его цвет и корка. Если их класть в кушанья в виде пряности, то они облегчают пищеварение; сама же корка, вследствие своей твердости, не переваривается. Отвар [цитрона] успокаивает рвоту, а уваренный до густоты его кислый сок (258) действует на желудок [как] дубильное [вещество]; кислый сок цитрона помогает от желтухи, успокаивает желчную рвоту и возбуждает аппетит. Цитрон следует есть отдельно, не смешивая его ни с какой другой пищей ни раньше, ни после.

Органы извержения.

Мякоть цитрона вызывает куландж, а кислота заширает желудок и помогает от желчного поноса.

Цитроновые косточки помогают от почечуя и обладают слабительной силой; кислота его успокаивает похоть у женщин.

Яды.

Цитроновые косточки в количестве двух дирхамов в виде питья или мази с вином, вареным виноградным суслом или горячей водой противостоят всем ядам, но в питье или в мази особенно яду скорпиона. Корка цитрона действует приблизительно так же. Выжатый сок из нее в питье помогает от укусов ядовитых змей, а самая кожа—в виде лекарственной повязки.

¹ Citrus medica L. и C. limonum R. i s s o сем. Rutaceae.

В „Каноне“ встречаются также формы утрундж и гурундж.

² Б: „первой“.

³ Б: „жженой коркой“.

⁴ „Глазная желтуха“—КК (стр. 62) объясняет: „Изменение цвета глаз“.

⁵ Переведено по Б; в Л: „мурри“.

Сущность.

Это водяной варан, которого ловят в Ниле, в Египте². Говорят, 1406 что он рождается от крокодилов, когда они его производят на свет вне воды, и он растет на суше.

Выбор.

Лучший [водяной варан]—пойманный весной, в брачный период. В одном списке [сказано]: „Он имеет вид крокодила; передние его лапы 7—1110

подобны человеческим рукам, и язык у него длинный, раздвоенный".
Наилучшая его часть—пупок³.

Орудия с суставами.

Он помогает от холодных болезней нервов.

Органы извержения.

Его рассол возбуждает похоть, и тем более—его мясо, а особенно—мясо пупка и части, прилегающие к почкам, и их жир.

¹ См. № 212 и 507.

² Так в Б; Л: „в пустынях возле Нила в Египте“.

³ Слово „пупок“ оставлено в переводе, как стоящее в оригинале.

39

ИДЖАС¹ — СЛИВА

Сущность.

Слива [хорошо] известна.

Выбор.

Садовая слива сильнее, чем черная; желтая сильнее, чем красная; а белая крупная²—тяжелая и мало послабляет. Армянская слива³ самая сладкая и послабляет сильнее прочих. Лучшая из них крупная и мясистая,

Естество.

Холодное в начале, влажное—у предела второй степени.

Действия и свойства.

Сливовый клей [действует] разрежающе, отрывает [соки] и склеивает. Дамасская [слива] закрепляет и связывает; питательность ее меньше, по мнению Диоскорида в отличие от Галена. Зеленая, незрелая слива вяжет, но питательность ее невелика. Ее следует есть до принятия пищи, а [людям] с влажной натурой следует ее запивать подслащенной медом водой или набизом.

Раны и язвы.

Сливовый клей заживляет язвы, а [в смеси] с уксусом, особенно если добавить к нему меда или сахара, сводит лишай, главным образом у детей.

Органы головы.

Листья сливы, если полоскать ими рот, не позволяют катарам дойти до миндалин и язычка.

Органы глаза.

Сливовый клей в виде мази укрепляет зрение.

Органы [дыхания и] груди.

Кисловатая слива успокаивает воспламенение сердца.

Органы питания.

Кисловатая слива сильнее гонит желчь, а сладкая расслабляет и охлаждает желудок, увлажняет его и вообще не господствует для него,

Органы извержения.

Сладкая слива выводит желтую желчь сильнее всех прочих, а свежая слива послабляет сильнее, чем сухая. Послабляющее действие [сливы] объясняется ее вязкостью. По мнению некоторых [врачей], дамаская слива крепит желудок; по общему мнению, дикая слива, пока она не очень спелая, обладает вяжущим свойством. Гален утверждает, будто Диоскорид ошибается, говоря, что дамаская слива связывает, напротив того — она послабляет.

Сливовый клей дробит камни в мочевом пузыре, а сок сливы гонит месячные. Чем мельче слива, тем она меньше послабляет.

¹ Prunus domestica L. сем. Rosaceae.

² Б: „матовая“

³ Т. е. абрикос (Prunus armeniaca L.)

40

ИСФИДАДЖ

Сущность.

Это зола олова и свинца. Свинцовый исфидадж, если его сильно обжечь, превращается в сурик и приобретает избыточную мягкость.

Исфидаджи все изготавливаются с помощью уксуса, хотя иногда их изготавливают с помощью солей, а иногда и различными [другими] способами, как это [можно] узнать из книг [ученых] людей, занятых этим делом.

Естество.

Холодное, сухое во второй степени.

Действия и свойства.

[Исфидадж], приготовленный с помощью уксуса¹, сильно разрежает и проникает глубже; другой же [исфидадж] сильно не разрежает, [но] склеивает, особенно сурик.

Опухоли и прыщи.

Исфидадж смягчает холодные и твердые опухоли.

Раны и язвы.

Исфидадж входит в состав пластырей; он заполняет язвы, наращивая в них мясо, *и разъедает испорченное мясо, особенно [отличается этим] сурик². Сурик также лучше наращивает мясо.

Органы глаза.

Исфидадж помогает от прыщиков на глазах.

Органы извержения.

Исфидадж одно из лекарств против трещин в заднем проходе; *он очень помогает².

Яды,

Исфидадж входит в число ядов. Подробно о нем говорится в части о ядах [Книги четвертой „Канона“].

¹ Уксуснокислый свинец (plumbum aceticum) и его растворы значатся в Ф VIII СССР.

^{*2} Добавлено по Б.

41

(259) АБУНУС¹ — ЭБЕН, ЧЕРНОЕ ДЕРЕВО

Сущность.

Эбен известен². По Диоскориду, его привозят из Эфиопии.

Выбор.

Лучший сорт—самый черный и гладкий, без полос, на ощупь похожий на обточенный рог, прочный и на вкус жгучий. Если эбен положить на раскаленные угли, от него идет аромат, как от благовоний.

Естество.

Горячее, сухое во второй степени. Некоторые [врачи] утверждают, что эбен при своей теплоте [все же] угашает жар в крови.

Действия и свойства.

Эбен крошится в воде, подобно многим камням; он разрезает и очищает.

Органы глаза.

Эбен снимает плену и бельмо. Из его крошек изготовляют глазную мазь, а из древесины делают бруски для [растирания] глазных лекарств, ибо она очень подходит для этого.

Опилки эбена, поджаренные на сковороде и затем промытые, помогают от хронических язв в глазу, от сухого воспаления, от трахомы ^{*и} от хронического слезотечения³.

Органы извержения.

141a Хузистанские [врачи] говорят, || что эбен дробит камни в почках. Говорят также, что он [несколько] рассасывает вздутие живота.

¹ Diospyros ebenum Ко е п. сем. Ebenaceae.

² Б добавлено: „Это древесина одного дерева, которую привозят из страны Занджей“. Далее в Б рубрика „Выбор“ изложена в несколько иной редакции.

^{*3} Добавлено по Б.

42

АЗАН АЛ-ФАР¹ — „МЫШИНЫЕ УШИ“, НЕЗАБУДКА

Сущность.

Это трава, сила которой, по Галену, близка к силе травы, употребляемой для полировки стекла². Это название дают двум

травам. Об одной из них говорит Гален: „От нее исходит запах [дикой] мальвы, и она не обладает твердостью“. О другой упоминает Диоскорид. Он говорит, будто эта трава похожа на вьюнок, но листья ее мельче в сравнении с листьями вьюнка. Она стелется по земле, и у нее тонкие стебли. Садовый [ее вид] приятно [пахнет], но она не имеет сильного запаха и вкуса; цветы [у нее] лазоревые, семена похожи на семена кориандра. Ласточки едят ее, и она острая, в особенности та, которая [растет] не близко от воды.

Масих сказал: „Полезность ее та же, что полезность горькой полыни“, но не следует ожидать [одинакового действия] от обеих [растений].

Естество.

У [незабудки], известной по Галену, оно холодное, влажное в первой степени. Что касается другой [незабудки], то она принадлежит к числу горячих лекарств.

Действия и свойства.

Первая не имеет вяжущего действия, другая же сушит и вызывает красноту.

Раны и язвы

То растение, которое упоминает Диоскорид, изгоняет колючки и шипы, соединяет [края] ран *и очищает язвы³.

Органы головы.

Незабудки, если ими понть, помогают от падучей, а когда их пускают в нос, очень помогают от паралича лицевого нерва. Введение [их настоя] через нос очищает мозг.

¹ *Myosotis* sp. сем *Boerhaginaceae*.

² Т. с. постенница (№ 263).

³ Добавлено по Б.

43

АРНАБ БАРРИ — ЗАЯЦ СТЕПНОЙ

Сущность.¹

Сычужина зайца оказывает все действия, упомянутые в главе о сычужине², *но [действует] нежнее и лучше³ и имеет еще дополнительные свойства.

Косметика.

Кровь зайца сводит веснушки, а зола его головы является прекрасным лекарством от „лисьей“ болезни, но [в этом случае] особенно хорош „морской заяц“⁴.

Брюхо зайца, взятое как оно есть, то есть со [всеми] внутренностями, и сожженное на сковороде, превращается в средство для

рощения волос на голове; [золу] растирают в порошок и при употреблении смешивают с розовым маслом⁵.

Орудия с суставами.

Жареный мозг зайца помогает от дрожи, появляющейся после болезни.

Органы головы.

Если втирать детям в десны заячий мозг, то он по своему свойству ускоряет рост зубов. [Заячий мозг] безболезненно ослабляет—[тоже] в силу своего [особого] свойства—и оказывает то же действие, если его растворить в топленом или сливочном масле или в меду. Если пить заячью сычужину с уксусом, это помогает от падушей.

Органы извержения.

Если пить сычужину зайца в уксусе в течение трех дней после [месячного] очищения, то это препятствует зачатию и выводит влагу, текущую из матки. Поджаренная кровь зайца помогает от ссадин и опухолей в кишках, а также от хронического поноса.

Яды.

Заячья сычужина с уксусом служит противоядием от (260) ядов, а поджаренная кровь зайца помогает от яда армянских стрел.

¹ Б: „Действия и свойства“.

² См. № 13.

³ Добавлено по Б.

⁴ См. № 60.

⁵ Б добавлено: „Дноскорид говорят: „Что касается желудка морского зайца, то когда его прикладывают [в лекарственной повязке], он сам по себе или с крапивой снимает волосы“.

Это алхуса из книги „Хави“² [и книг] других авторов.

Сущность.

Воловик красильный—это ослиный латук; его также называют шинджар или шанкар. Он покрыт пушком, колючий, шероховатый, черный, с множеством листьев на корне, которые к нему плотно прилегают. Корень его толщиной в палец, яркокрасного цвета; если до него дотронуться летом, то он окрашивает руку. [Есть и другой] вид этого растения—он желтого³ цвета и на нем мало листьев. Растение это имеет четыре вида: абу халса, абу савирис, абу джалсус, аксуфанин⁴.

Выбор.

Сильнейшие из этих видов—первые два.

Естество.

Гален говорит: „Воловик красильный бывает горячий и сухой, *а также другой, с противоположными качествами⁶.

Действия и свойства.

То, что называется воловик красильный, действует разрежающе и вяжет: поэтому он терпкий и горький, но вяжущее свойство в других сортах более явно. Что касается двух последних сортов, то они острее [двух] первых и более горячие, и корень их [действует] сильнее, чем листья.

Косметика.

Если [воловиком] красильным смазывать с уксусом, он помогает и даже излечивает бахаки и болезнь, при которой шелушится кожа. Листья воловика красильного [действуют] слабее ее корня.

Опухоли и прыщи.

Корень [воловика красильного] с ячменной мукой⁶ противодействует роже, так же как и корень абу джалсуса; он рассасывает „свинки“, если его приложить к ним [в смеси] с жиром.

Раны и язвы.

Его прикладывают с воском на все язвы и особенно на ожоги от огня.

Органы питания.

Корень воловика красильного дубит желудок, а его отвар с подслащенной медом водой помогает от желтухи и боли в селезенке.

Органы извержения.

Отвар воловика красильного с подслащенной медом водой помогает от болей в почках и почечных камней. Если женщина введет корень воловика красильного [в виде свечки], то она выкинет.

Поджаренные листья воловика красильного с вином крепят естество, но воловик красильный растворяет желчные соки. Желтые черешки листьев его с иссопом и горчицей убивают и выводят [кишечных] червей.

Так же действует шинджар вообще, как желтый, так и другой, но желтый в этом отношении сильнее.

Лихорадки.

Отвар корня этого растения в подслащенной медом воде помогает от хронических лихорадок.

Яды.

Если разжевать отваренные красные плоды желтолистного вида этого растения и плюнуть на гада, это его убьет. Оба последних вида в виде питья или мази, а также в виде подстилки [для постели] помогают от укусов ядовитых змей.

- ¹ *Anchusa tinctoria* L. или *A. italica* Retz. см. Boraginaceae. То же лекарство описывается еще два раза: под № 694—ш и и д ж а р и под № 760—х а с с а л - х и м а р „латук ослиный“.
- ² „Всеобъемлющая книга“—ученый труд Абу Бекра Мухаммеда ибн ар-Разн.
- ³ Б: „красного“.
- ⁴ Так в Б. В Л диакритические знаки отсутствуют.
- ⁵ Добавлено по Б.
- ⁶ Б: „с толокном, смоченным молоком“.

45

АЛМАС¹ — АЛМАЗ

[Сущность].

Говорят, что правильнее было бы поместить [это слово] под буквой м и м, но мы поместили его в этом разделе потому, что [такой обычай] более знаком и известен².

Естество.

Одни полагают, что [алмаз] холодный и сухой, другие считают, что он крайне горяч и сух.

Действия и свойства.

Сильно очищающее. По Диоскориду—жжет и вызывает гниение.

Косметика.

Очень очищает зубы.

Органы головы.

Некоторые [врачи] говорят, что если алмаз взять в рот, то он крошит зубы либо в силу его [особого] свойства, либо потому, что в том месте, где есть алмазы, бывает много змеяного яда³. Это слова тех, кто говорит очень необдуманно и не знает, что змеиный яд, выброшенный наружу, не оказывает такого действия, особенно если после этого прошло некоторое время.

Органы извержения.

Некоторые врачи утверждают, что если прилепить румской смолой к концу спринцовки зернышко алмаза и ввести его в мочевого пузырь, то он раздробит камни, но я считаю это далеким от истины.

Яды.

Это смертельный яд.

¹ Алмас—искажение греческого *адмаз*.

² Ибн Сина хочет сказать, что некоторые считают первые две буквы слова алмас за определенный артикль.

³ В древности существовало поверье, что змеи охраняют эти места. Ср. рассказы Геродота и Плиния.

46

УРМАК — ?

Сущность.

Урмак—душистое йеменское дерево, по цвету похожее на корицу.

Косметика.

Оно придает приятный запах дыханию.

Опухоли и прыщи.

В виде лекарственной повязки урмак помогает от горячих опухолей.

Раны и язвы.

Урмак задерживает распространение язв и благодаря способности сушить без жжения заживляет их сухими. Он не дает гнивать органам.

Органы головы.

Урмак придает силу мозгу, укрепляет десны и годен при болезнях рта.

Органы глаза.

Принимать внутрь урмак полезно при воспалении глаз.

Органы дыхания и груди.

Урмак укрепляет сердце и все внутренности.

Органы извержения.

Урмак сгущает естество.

47

(261) АЛЛАБХ¹ — АЛЬБИЦНЯ (АКАЦИЯ ЛАБАК)

Сущность.

Говорят, что [аллабх]—лотос. А я скажу, если бы лотос был то же, что лабх, о нем следовало бы говорить под буквой лам. Это дерево из числа крупных деревьев, завезенных в Египет, где естество² его изменилось. Диоскорид говорит: „Это дерево растет в Египте; оно имеет съедобные плоды, и на нем часто находят разновидность тарантулов, особенно тех, которые водятся в области Саида. Некоторые [люди] утверждают, что это дерево в стране персов причиняло смерть, но после того, как его перевезли в Египет, его естество и вкус изменились“³.

Действия и свойства.

Аллабх останавливает кровотечение, если на места, из которых течет кровь, посыпать [порошок] из листьев этого дерева или приложить их к [кровооточащему] органу.

¹ Albizzia Lebbek Benth. сем. Leguminosae.

² Б: „вкус“.

³ Б добавлено: „Его [плоды] стали есть, и оно перестало вредить“.

48

ИНСАН — ЧЕЛОВЕК

Косметика.

Говорят, будто семя человека очищает бахак, так же как соль

детской мочи, собранная в медный [сосуд], которая [кроме того] очищает от [веснушек]. Кал человека помогает при вадахе.

Опухоли и прыщи.

Осадок человеческой мочи, как говорят, успокаивает карбункулы; так же действует и человеческий кал, когда он горячий. Зола от человеческих волос излечивает прыщи, а если ее смешать с маслом, препятствует образованию ползучих опухолей.

Раны и [язвы].

Человеческая моча очищает язвенный джараб, [прекращает] чесотку и препятствует распространению злокачественных язв и лишая; семя человека особенно полезно от лишая.

Орудия с суставами.

Говорят, что кровь от месячных успокаивает боли при подагре, так же как и семя человека с жиром¹ и оливковым маслом.

Органы головы.

Жженный человеческий волос с розовым маслом пускают в ухо и кладут на больной зуб и это, как утверждают, успокаивает [боль]. Слюна постящегося выгоняет червей из уха. Жженные человеческие кости дают в питье при падучей, а грязь из ушей помогает от мигрени.

Органы глаза.

Человеческая моча, если ее проварить с медом в медном сосуде, очищает [глаз] от бельма и помогает от кровоподтеков в глазу. Пережженный человеческий волос с окисью свинца помогает от джараба и от псоропталмии.

Органы [дыхания и] груди.

Говорят, что детская моча, если ее пить, помогает при затрудненном и „стоячем“ дыхании, но это плохое лечение! Женское молоко очень помогает при чахотке и служит лекарством от [отравления] „морским зайцем“.

Органы питания.

Говорят, что человеческое молоко успокаивает жжение в желудке и что моча человека с сиканджубином, особенно с подслащенной медом водой || и водой гороховой, [данная] в количестве одной 142a сукурраджа без ведома пьющего, помогает от желтухи. Так же [действует] и кал [человека].

Органы извержения.

Человеческое молоко гонит мочу. Говорят, что введение [во влагалище] крови от месячных в чистом виде препятствует зачатию, а женское молоко в виде обливания или введенное [во влагалище] помогает от язв и нарывов в матке. Моча человека в количестве двух третей ритла, сваренная с пореем, говорят, прекращает понос и очищает матку.

Лихорадки,

Если дать выпить сухого человеческого кала с медом или виноградным вином при перемежающихся лихорадках, это нарушает их периодичность.

Яды.

Молоко женщины является противоядием от „морского зайца“, а зубы человека, растертые в порошок и посыпанные на [место], укушенное змеей, помогают [от ее яда]. Человеческим калом посыпают [место], укушенное человеком, а слюна человека, взятая патошак, убивает скорпионов и змей.²

¹ Б: „с воском“.

² Б добавлено: „Если человек укусит другого человека не свищи, то на укушенном месте появляется язва“

49 (262) ИКТАМАКТ — АЭТИТ, ОРЛИНЫЙ КАМЕНЬ

Сущность.

Индийское лекарство, действующее так же, как пион.

Органы головы.

Им натирают то место, куда поднимаются пары, и оно останавливает падучую.

50 ИСФАНАХ¹ — ШПИНАТ

Естество.

Холодное, влажное у предела первой степени.

Действия и свойства.

Мягчительное. Есть шпинат лучше, чем употреблять в пищу садовую лебеду. Я говорю: в нем есть сила, очищающая, промывающая, и он сильно гонит желтую желчь. Иногда желудок не принимает отвара шпината, в таком случае [шпинат] протирают, [потом] едят.

Органы дыхания и груди.

Шпинат в виде питья или мази полезен при жаре в груди или в легких.

Орудия с суставами.

[Шпинат] помогает от кровяных болей² в спине.

Органы извержения.

[Он] смягчает естество.

¹ *Spinacia oleracea* L. сем. *Neporodiaceae*. После заголовка Б добавлено: „Сущность. Известна“.

² Т. е. от болей, вызываемых, по гуморальным представлениям, избытком крови, как одного из четырех соков.

51

АЛАНГАЛ¹ — КЛЕВЕР ЗЕМЛЯНИЧНЫЙ

Сущность.

[Это] водяная лекарственная [трава], похожая на кутт². Она растет весной и походит также на хандакука³; у нее много стеблей, а семена ее подобны семенам моркови⁴.

Органы питания.

[Алангал] очень помогает при [заболеваниях] селезенки.

Органы извержения.

[Алангал] гонит мочу.

¹ Trifolium fragiferum L. сем. Leguminosae.

² См. № 659.

³ См. № 257.

⁴ Б добавлено: „Естество. Горячее“.

52

АЛШИФАН¹ — ?

Сущность.

Думают, что это пастернак.

Органы извержения.

Он сильно очищает почки.

Яды.

[Это лекарство] очень полезно от укуса бешеной собаки.

¹ Б: „алсафани“.

53

АЛУСУН¹ — БУРАЧОК

Сущность.

Это травянистое растение, похожее на тирс [?]² и поэтому оно называется алусун³. Оно горячее и сухое в первой степени.

Действия и свойства.

[Алусун] умеренно сушит и очищает.

Косметика.

Он помогает от веснушек и растворяет и все это делает умеренно.

Яды.

Гален [говорит]: „Он полезен от укуса бешеной собаки по своему свойству и многих вылечил, а потому по-гречески называется алусун“.

¹ Alyssum homolocarpum F. et M. или A. saxatile L. и близкие виды сем. Cruciferae.

² Б: здесь и ниже — т ? р ? м ? с.

³ Л: написано р ? с и.

54

АСТАРАТИКУС¹ — БЕЛОГОЛОВНИК

Сущность.

[Это] лекарство, известное под названием халиб².

Естество.

Оно чуть-чуть охлаждает, но вяжущих свойств в нем нет.

Действия и свойства.

Сила его—сила растворяющая, наряду с охлаждением.

Опухоли и прыщи.

[Астаратикус] в виде лекарственной повязки или если его подвешивать [на тело], помогает от опухоли мочеочника.

¹ *Aster alpeus* Call. или *A. amellus* L. сем. Compositae.

² См. № 265.

55

АРДАКИЯНИ — ?

Сущность.

Растение, подобное каперсу, с очень острым и тяжелым запахом. Оно имеет плоды в виде стручков.

Естество.

Рахиб сказал: „По своему естеству [ардакийяни] сильнее, чем паслен и физалис“.

Опухоли и прыщи.

По словам Рахиба, [ардакийяни] помогает от внутренних опухолей. В один раз пьют две укийя. Им также смазывают при горячих внешних опухолях, и он удивительно хорошо [помогает], где бы опухоли ни находились.

Яды.

Если смазать [ардакийяни] укусы шершней, он тотчас же исцеляет.

56

АФКАРАСКУС¹ — ?

Сущность.

Персидское лекарство, которое называют ад-дайха и ал-хазм².

Органы головы.

Хорошо [действует] на память.

¹ Б: „акфараскун“.

² Ал-хазм, по МА — сирадж ал-кутруб, букв. „светильник джицца“, т. е. мандрагора (*Mandragora officinalis* L. сем. Solanaceae).

57 АББУТАЙЛУН (АБУТИЛОН)¹ — КАНАТНИК

Сущность.

Растение, похожее на тыкву. Хузистанцы говорят, что оно известно под этим названием.

Раны и язвы.

Говорят, что аббутайлун лучшее лекарство для свежих ран. Как только его к ним приложат, он их стягивает и заполняет мясом

¹ Abuilon Theophrasti Medic. сем. Malvaceae.

58 АСИЙУС¹ — СЕЛИТРА

Сущность.

Это камень, на котором зарождается соль, называемая „цвет асийуса“; похоже, что она возникает из морской влаги или росы, которая на него выпадает.

Действия и свойства.

Свойство асийуса и его „цвета“—открывающее и заживляющее; он вызывает легкое гниение и растворяет гнилое мясо без жжения.

Опухоли и прыщи.

[Асийус] рассасывает нарывы, [если его приложить] в лекарственной повязке с камедью теребинта или со смолой.

Раны и язвы.

Он полезен при труднозаживающих, старых и глубоких язвах.

Орудия с суставами.

[Асийус] с ячменной мукой [применяют] от подагры; если погрузить конечности больного в его отвар, это помогает.

Органы [дыхания и] груди.

1426 Если [его] лизать || с медом, это помогает от язв в легких.

Органы питания.

[Асийус] с известью и уксусом помогает, если смазывать им [область] селезенки.

¹ Мух. (1, 103) называет асийус „китайской солью“; это показывает, что в Персии ее получали когда-то из Китая. Он же указывает, что жители Магриба называли ее баруд.

59 (263) АТЙУТ¹ — СЕМЯ АРЕКОВОЙ ПАЛЬМЫ

Естество.

Горячее во второй степени, влажное в первой.

Свойства.

Очистительное.

Косметика.

Сильно очищает от бахака.

¹ *Arcsa Catechu L.* сем. *Palmae*. См. № 566.

60

АРНАБ БАХРИ — „МОРСКОЙ ЗАЯЦ“

Сущность.

Животное, имеющее раковину, слегка красноватое. Между его створками находится некое вещество, похожее на листья ушнана.

Косметика.

Кровь морского зайца горячая; она уничтожает веснушки и бахак, а его голова в жженом виде, особенно с медвежьим и змеиным жиром, хорошо растит волосы при „лисей“ болезни. Если же прикладывать морского зайца, так как он есть, в виде лекарственной повязки, то он снимает волосы.

Органы глаза.

Морской заяц в виде лекарственной повязки или глазного лекарства проясняет зрение.

Яды.

Он причисляется к ядовитым лекарствам и убивает, вызывая язвы в легких.

61

АФСУН — ?

Сущность.

Лекарство из Кермана и Фарса.

Естество.

Горячее, летучее.

¹ Б: „аксун“.

62

АНАГАЛЛИС¹ — КУРОСЛЕН

Сущность.

Он бывает двух видов: один с желтыми цветами, другой — с бесно-голубыми.

Раны и язвы.

Оба [вида] годятся для лечения ран, препятствуют их опуханию, вытягивают шипы и тому подобное и препятствуют распространению язв.

Органы головы.

Полоскание их соком и введение сока через нос выводит много слизи из головы и успокаивает боль в зубах на [соответствующей] стороне [головы]².

Органы извержения.

Если пить это лекарство с вином, оно помогает от боли в почках. Некоторые [врачи] утверждают, что [курослеп] с голубыми цветами удерживает выпадающую прямую кишку, а с красными³ цветами усиливает ее выпадение.

Яды.

Если пить [курослеп] с вином, это помогает от укуса галюки.

¹ *Anagallis arvensis* L. сем. Primulaceae.

² Т. е. на той стороне, на которой ввели в нос лекарство.

³ Б: „синими“. Упоминание о красных цветах не согласуется с началом главы. Цветы курослепа на самом деле желтые.

63

АБРАК — ?

Сущность.

Персидское лекарство.

Органы головы.

Оказывает хорошее действие на разум и память.

61

АВСИД¹ — ИНДИЙСКАЯ КУВШИНКА

Сущность.

Разновидность индийской кувшинки.

Естество.

Ибн Масарджуйа говорит: „горячее, сухое“.

¹ Б: „авсабид“. Разные виды *Nimphaea* сем. *Nimphaeaceae*.

65

АРАНД БАРАНД¹ — КЛЕЩЕВИНА ОБЫКНОВЕННАЯ

Сущность.

Персидское лекарство, привозимое из Седжистана, подобное разрезанной вдоль луковице.

Органы извержения.

Помогает от почечуя.

¹ Б: „артид барид“. *Ricinus communis* L. сем. *Euphorbiaceae*. См. № 622, 784.

66

АВАФИНУС¹ АЛ-ХАДАКИ — ГИАЦИНТ

Сущность.

Гиацинт—есть нечто похожее на зрачок. Гален говорит: „[Это лекарство] холодное во второй степени и сушащее в первой“. Плод его горячий и вяжущий в начале первой степени, сушащий—во второй.

Действия и свойства.

Предохраняет лобок у детей, и на нем в течение некоторого времени не растут волосы.

Органы питания.

Плод его помогает от желтухи.

¹ Б: „афнус“. *Hyacinthus orientalis* L. сем. Liliaceae.

67 АНДАРУБАЙЛУН — СЕКУРИГЕРА МЕЧЕВИДНАЯ

Сущность.

Это лекарство называется „топор“, так как у него два острия, как у топора.

Естество.

Оно горячее по естеству, несколько горькое и терпкое.

Действия и свойства.

Открывает закупорки во внутренностях.

Орудия с суставами.

Помогает от болей суставов.

¹ Б: „андарусарун“. *Securigera Coronilla* D.C. сем. Leguminosae.

68 АСАБИ' ХИРМИС' — „ПАЛЬЦЫ ГЕРМЕСА“, ЦВЕТЫ БЕЗВРЕМЕННОКА

Сущность.

Это цветы савринджана, и сила их такая же, как сила савринджана.

¹ Разные виды *Colchicum* сем. Liliaceae. См. № 489.

69 УТМАТ' — ?

Сущность.

Индийское лекарство с той же силой, что и бузайдан². Следует быть внимательным, чтобы [вместо него] не оказался атийут³.

Естество.

Горячее, влажное.

Органы извержения.

Оно увеличивает способность к соитию.

¹ По Леклерку, а т м а г — семена арековой пальмы, хотя Ибн Сина, а после него Ибн ал-Байтар, предупреждают против отождествления атмата и бетеля.
Ср. № 59 и 566.

² См. № 102.

³ См. № 59.

70

ИТА¹ — ИВА

Сущность.

Это—дерево гараб², упоминаемое в разделе [буквы] г а й н.

¹ Salix sp. сем. Salicaceae.

² А л-гараб, т. е. ива, см. № 809.

71

АРУЗЗ¹ — РИС

Естество.

Горячее, сухое, но сухость его более явна, чем теплота; однако некоторые утверждают, что оно горячее пшеницы.

[Действия и] свойства.

Рис дает хорошее питание, но суховат. Если его сварить с молоком и миндальным маслом, он становится еще питательнее и лучше и отпадают его сушащее и закрепляющее свойства, особенно если его мочить одну ночь в воде с отрубями. [Рис] принадлежит к средствам, медленно охлаждающим и очищающим.

Органы извержения.

Сгущенный отвар риса на воде до некоторой степени закрепляет [желудок], а отвар на молоке увеличивает [прилив] семени и не закрепляет, если [рис] сильно не поджарить в шелухе или не постараться уничтожить водянистость молока, [в котором он варится]. Особенно [закрепляет рис], если его мочить одну ночь в воде с отрубями, чтобы уничтожить этим его сухость.

¹ Oryza sativa L. сем. Gramineae. После заголовка Б добавлено: „Сущность. [Это]—известное зерно“.

72

ИБРИСАМ — ШЕЛК

Сущность.

[Он] известен¹.

Естество.

Горячее *в первой степени, сухое в той же степени².

Органы груди.

Шелк-сырец—бодрит [сердце]³.

Косметика

Говорят, что ношение шелка способствует появлению вшей.

¹ Б добавлено: „Это шелк: он принадлежит к числу [лекарств], бодрящих сердце“.

*² Добавлено по Б.

³ Б добавлено:

Выбор.

Лучший шелк—шелк-сырец. Его иногда употребляют вареным, если он не окрашен. Шелк-сырец лучше, чем обожженный.

Действия и свойства.

[Шелк] разрежает, впитывает [влагу] и по своему свойству бодрит [сердце].

Органы питания.

Своей горечью и дубящим свойством [шелк] помогает от затвердения в легких, и это потому, что он разрежает, впитывает влагу без жжения и обладает умеренной сухостью. Никакому виду шелка не отдают предпочтения.

Органы глаза.

Если приготовить из шелка глазное лекарство, оно помогает: препятствует слезотечению и сушит язвы в глазах. Шелк подходит [для этого], так как придает жирность и умеряет сухость вследствие умеренности его природы. Он принадлежит к лекарствам, придающим пневме и желудку силу распорядиться питательными веществами и при том независимо от количества*.

73

(264) ИТРИЙА — ЛАПША

Сущность.

*Род кушанья¹, похожего на ремешки. Его готовят из пресного теста и варят в воде с мясом || или без мяса; в нашей стране² оно называется рижта³. 143a

Естество.

Горячее и чрезвычайно влажное.

[Действия и] свойства.

Нет сомнения, что [лапша] медленно переваривается и спускается из желудка, ибо это пресное тесто без закваски. [Лапша], сваренная без мяса, по мнению некоторых [врачей], легче, но возможно, что дело обстоит не так, как они утверждают. Если подмешать к лапше перцу и миндального масла, ее состояние⁴ немного улучшится, а если она переварится, то питательность ее очень велика.

Органы [дыхания и] груди.

Полезна для легких, а также от кашля и кровохаркания, в особенности сваренная с портулаком.

Органы извержения

Она смягчает естество.

*¹ Добавлено по Б.

² Т. е. в Бухаре.

³ По таджикски и по-персидски „нити, шнурки“.

⁴ Т. е. ее усвояемость.

74

АНДАР — ?

Это керманское лекарство, свойство которого—обострять память и воображение.

75

АХЛЙЛУС — ?

[Сущность].

Его иногда называют сандаристус, но Гален говорит, что он вяжет сильнее, чем сандаристус.

Органы извержения.

Прекращает кровотечение [из?] язв в кишках и кровотечение, случающееся у женщин.

76

ИВФАРИКУН — ЗВЕРОВОЙ

Сущность.

Толкование этого [названия]—дали руми².

Органы извержения.

Введение его [в виде свечек] усиливает отделение мочи и месячных.

Орудия с суставами.

Если его пить сорок дней подряд, оно излечит воспаление седалищного нерва.

Лихорадки.

Его семя, принятое внутрь, прекращает четырехдневную лихорадку.

¹ Hypericum perforatum L. сем. Guttiferae.

² Семя зверобоя, См. № 173.

77

АСИМДИЙУН — ?

Действия и свойства.

Сильно охлаждает и вместе с тем имеет водянистую влажность.

Органы груди.

Сохраняет женскую грудь приподнятой.

Органы извержения.

Говорят, что [это лекарство] делает бесплодным того, кто его выпил.

78

АСКУЛУФАНДРИЙУН — СКОЛОПЕНДРА АПТЕЧНАЯ

Будет упомянута под буквой с и н.

¹ См. № 499.

БУКВА 

79

БАН¹ БАН, ИЛИ МОРИНГА БЕЗКРЫЛАЯ

Сущность.

Семена [бана] крупнее пута, чуть беловатые; у них мягкая, маслянистая сердцевина.

Естество.

Горячее в третьей [степени], сухое во второй.

Свойства.

Очищающее, особенно у сердцевин [зерен].

Семена бана отрывают густые *и дурные² мокроты, а вместе с уксуcom и водой открывают закупорки во внутренностях. В их отстойной гуще больше горечи, и она связывает, поэтому [гуща бана] обладает прижигающим свойством. Шелуха бановых зерен вяжет больше; бановое масло тоже не лишено вяжущих свойств. Все [части бана] очищают и отрывают [материю].

Косметика.

Семена бана полезны от кровоподтеков, веснушек, бахака и от следов язв. Бановое масло [действует] так же.

Опухоли.

Семена бана, когда входят в состав пластырей, полезны от всех твердых опухолей и бородавок.

Извы.

[Семена бана] с уксуcom полезны от шелушащегося джараба и язвенной его разновидности, от молочных прыщей и са'фы.

Орудия с суставами.

[Семена] и особенно масло [бана] согревают нервы, смягчают спазмы и затвердения нервов.

Органы головы.

Своим вяжущим свойством [семена бана] прекращают носовое кровотечение, а бановое масло подходящее [лекарство] от болей и звона в ушах, особенно смешанное с утиным жиром. Полоскание отваром банового корня помогает от зубной боли.

Органы питания.

[Бан] полезен при затвердении печени и селезенки, если пить его смешанным с двумя дирхамам и уксуca. Иногда его соединяют с вином³, с мукой из плевела, с подслащенной медом водой, виковой мукой или мукой из [корневища] касатика и делают из него лекарственную повязку на селезенку. [Бан] плохо действует на желудок и вызывает тошноту: если выпить с медом один мискал его выжатого сока, это вызовет сильную рвоту и понос. Так же [действуют] и его плоды.

Органы извержения.

Один мискал семян бана, выпитый с медом, послабляет незрелой слизью. Так же действует и [бановое] масло, если ввести [в прямую кишку] намоченный в нем фитиль.

Заменители.

Его заменяют равным количеством марены⁴, половиным по весу [количеством] корицы и [равным] одной десятой по весу [количеством] мускатного цвета.

¹ *Moringa pterygosperma* Gaertn. или *M. alfera* Gaertn. сем. *Moringaceae*.

² Добавлено по Б.

³ Б: „хлебом“.

⁴ № 567.

Сущность².

Цветы у нее бывают желтые, белые и пурпурные (265) и сама она [хорошо] известна.

Листья и цветы ее сохраняют, превратив их в лепешки, а корни сушат и хранят. Гален говорит: „Ромашка по нежности [действия] недалеко от розы. Но только она горяча и теплота ее приятна, как теплота оливкового масла“³.

Естество

Горячее, сухое в первой [степени].

[Действия и] свойства.

Открывающее, разрежающее уплотнения, разрыхляющее, растворяющее, слегка оттягивая и даже [совсем] не оттягивая. Это [особое] свойство [ромашки] среди [других] лекарств.

Опухоли и прыщи.

Своим разрыхляющим и рассасывающим [действием] ромашка успокаивает горячие опухоли и размягчает не слишком твердые затвердения. Ее пьют при плотных опухолях внутренностей.

Орудия с суставами.

Она ослабляет напряжение и укрепляет все [богатые] нервами органы. Ромашка полезнейшее лекарство от изнурения, ибо ее теплота походит на теплоту животного.

Органы головы.

[Ромашка] укрепляет мозг и полезна при холодной головной боли и для выведения [испорченных] соков из головы, ибо она растворяет, не оттягивая—таково ее свойство. Она также подходит от кула.

Органы глаза.

В виде лекарственных повязок она вылечивает хроническое слезотечение⁴.

Органы груди.

Ромашка облегчает отхаркивание.

Органы питания.

Она устраняет желтуху.

Органы извержения.

Ромашка гонит мочу и выводит камни, в особенности ромашка с пурпурными цветами. Компрессы из ромашки кладут на [область] мочевого пузыря при холодных *и горячих⁵ болях. Если ее пить и сидеть в воде с ее [настоем], это гонит месячные и изгоняет плод и послед. Она также помогает при завороте кишок.

Лихорадки.

1436 Ромашковое масло втирают при перемежающихся лихорадках и пьют его при застарелых лихорадках в конце [болезни]. Это масло помогает при всех лихорадках, [если они] не очень острые и нет горячей опухоли, || которая основательно созрела. [Но] иногда оно помогает [и при лихорадках] от опухоли, если [опухоль] не горячая и [притом] зрелая.

Заменители.

Заменой [ромашки] для очищения мозга и в отношении полезности от головной боли является бурунджа саф, то есть кайсум⁶.

¹ Matricaria chamomilla L. или M. inellata Vge сем. Compositae. См. № 15.

² Б добавлено: „Это травянистое растение различной окраски“.

³ Б добавлено: „Она растет на неровных местах, поближе к гребням [возвышенностей], ее срывают и собирают весной“.

⁴ Б добавлено: „Лекарственные повязки из нее также помогают от воспаления глаз, помутнения, прыщей, зуда, боли и трахомы“.

⁵ Добавлено по Б.

⁶ Так в подлиннике, повидимому, ошибочно. Ср. № 85 и 640.

81

БАЗАВАРД¹

Сущность.

Это „белая колючка“. Базавард напоминает хасак², но белее и шипы у него длиннее. Листья его походят на листья амома, но тоньше и белее, а стебель иногда достигает двух локтей. Цветы базаварда пурпурные, а зерна подобны зернам сафлора, но [последние] более округлы.

Естество.

Корень его охлаждает, сушит и несколько растворяет. Семена его — горячие и разрезающие; некогорые [врачи] утверждают, что они весь очень горяч.

Свойства.

[Базавард] имеет способность рассасывать и открывать, особенно его семена. Он останавливает кровотечение, и вяжущее свойство его умеренное.

Опухоли [и прыщи].

[Базавард] полезен при слизистых опухолях вследствие своего рассасывающего и вяжущего действия. Из него делают лекарственные повязки, особенно из корня.

Орудия с суставами.

Вследствие способности умеренно связывать и притом растворять [базавард] полезен от спазмов; семена его, если их пьют при расстройстве движений мышц, помогают детям.

Органы головы.

Полоскание его отваром успокаивает зубную боль.

Органы [дыхания и] груди.

Он полезен от кровохаркания, особенно его корень.

Органы питания.

[Базавард] помогает при слабости желудка и открывает закупорки в нем.

Органы извержения.

Базавард помогает от хронического послабления, особенно желудочного; преимущественно [полезен] его корень, который [к тому же] гонит мочу.

Лихорадки.

[Это лекарство] приносит пользу при длительных слизистых лихорадках и при тех, которые вызваны слабостью желудка, а также при всех застарелых лихорадках.

Яды.

[Базавард] помогает, если пожевать его и приложить на место, укушенное скорпионом, ибо он вытянет яд. Семена его пьют, и это полезно от укусов гадов.

Заменители.

При лечении лихорадок его заменяет дымянка.

¹ Разные колючие растения сем. Compositae: Onopordon, Carduus и др.

² См. № 248.

82

БАЛАСАН¹ — БАЛЬЗАМОВОЕ ДЕРЕВО. ГАЛЬЗАМ

Сущность.

[Это] египетское дерево, растущее только в месте, называемом Айн Шамс. Листьями и запахом оно напоминает руту, но белее; высота его такая же, как высота дерева худад. Масло бальзамового дерева лучше, чем его зерна, а зерна во всех отношениях сильнее его древесины.

[Бальзамовое] масло добывают, надрезывая [дерево] железкой после появления [на небе] (256) Сириуса, и куском хлопка собирают выступившие [капли; сбор] не превышает нескольких ритлов в год.

Выбор.

[Лучшие] зерна бальзама черные и твердые, [лучшее] бальзамовое масло — свежее, а [лучшая] древесина — красная.

* Диоскорид говорит²: „[Бальзамовое] масло испытывают, капая его в молоко, которое от этого должно свернуться, [или] смешивая его с водой, [или] отделяя его от кусочка хлопка, [или] судя по остроте его запаха. К нему подмешивают масло пинии и масло дерева, дающего мастику; подмешивают [также] воск, растопленный

в масле хны. Лучший [бальзам]—свежий, а что касается густого, старого, то у него силы нет¹.

Естество.

Древесина [бальзамового дерева] горячая и сухая во второй² [степени]: зерна его теплотой несколько превосходят древесину, а масло горячее того и другого. [В действительности], бальзам по теплоте стоит в начале второй [степени] и не так согревает, как это думают.

Действия и свойства.

Бальзам открывает закупорки и полезен для больных внутренностей.

Раны и язвы.

Он очищает язвы и выводит [куски] надкостницы, особенно [если смешать его] с „фиалковым корнем“.

Орудия с суставами.

[Бальзам], если его пить, полезен при воспалении седалищного нерва, а отвар его пьют при спазмах.

Органы головы.

Он очищает язвы на голове и очищает само голову, помогает от падучей и головокружения.

Органы глаза.

[Бальзам] и его масло снимают пелену³ и обостряют зрение³.

Органы [дыхания] и груди.

Древесина и зерна бальзама помогают от болей в боках, от „густой“ астмы, от стеснения дыхания, болей в легких, а зерна полезны от холодного воспаления легких и кашля; такое же действие оказывает и бальзамовое масло.

А в общем бальзам полезен для внутренностей, расположенных над животом.

Органы питания.

Бальзам полезен при слабости пищеварения; отвар из него устраняет расстройства пищеварения, очищает желудок и укрепляет печень.

Органы извержения.

[Бальзам] гонит [мочу], помогает от рези в кишках, удаляет влажные [выделения из] матки и сушит их, будучи применен в виде окуривания. Он приносит пользу при холодности матки, изгоняет плод и послед, а также помогает, когда им смазывают⁴, от всякой боли в матке. Отвар из него раскрывает устье матки, а мазь с бальзамом, || розовым маслом и воском полезна от холодности мат. 144а ки. Бальзам [также] полезен при затруднении мочеиспускания.

Лихорадки.

Бальзамовое масло прекращает потрясающий озноб.

Яды.

Бальзам противоборствует ядам и полезен от укуса гадюки, а масло его, выдтое в молоке, помогает от [отравления] болиголовом. Он также полезен от [укусов] гадов, преимущественно от [укуса] скорпиона.

¹ *Commiphora orobalsamum* Engl. Сем. Burseraceae.

² Б добавлено: „Диоскорид говорит: „Это дерево не растет нигде, кроме страны евреев, то есть Палестины, и только в ее [части, называемой] Гор; оно различается в отношении шершазости, высоты и мягкости“.

³ Добавлено по Б.

⁴ Б добавлено: „Диоскорид говорит также: „Если чистый [бальзам] капают в воду, то он растворяется, потом быстро сгущается до густоты молока. Нечистый же [бальзам] всплывает, как оливковое масло, соединяясь или разъединяясь, и образует [на воде] звездочки, и запах у него резкий. Ошибается тот, кто думает, что когда капают чистый [бальзам в воду], он сперва погружается вглубь, а затем всплывает, не растворяясь.

Лучшее бальзамовое масло—свежее, а что до густого и старого, то сила его весьма незначительна.

Что же касается поддельного бальзама, то он не вызывает свертывания [молока], но поддается очистке. Подделывают его несколькими способами. Есть люди, которые подмешивают к нему различные масла, как, например, масло фисташковое, масло хны, масло дерева, дающего мастику, масло „фиалкового корня“, масло банз, масло пинни, а иногда к нему примешивают воск растопленный в масле хны“.

⁵ Б: „третьей“.

⁶ Б: „окуривают“.

83

БАНАФСАДЖ¹ — ФИАЛКА ДУШИСТАЯ

Сущность.

Действие ее корня близко к действию самой [фиалки]².

Естество.

Холодное, влажное в первой [степени]. Некоторые говорят, что она горячая в первой [степени], но нет сомнения, что ее листья холодные.

Действия и свойства.

Говорят, что она порождает уравновешенную кровь.

Опухоли и прыщи.

Фиалка в виде лекарственной повязки с ячменным толокном успокаивает горячие опухоли. Так же действуют и ее листья.

Язвы.

Фиалковое масло—отличная мазь от джараба.

Органы головы.

Фиалка, если ее нюхать или [применять] в виде мази, успокаивает головную боль кровяного [происхождения].

Органы глаза.

Фиалка * в виде мази или питья³ полезна от горячего воспаления глаз.

Органы дыхания и груди.

[Фиалка] полезна от горячего кашля и смягчает грудь, особенно же фиалковое варенье на сахаре. Фиалковый сироп полезен при плеврите и воспалении легких; в этом отношении он превосходит джулаб.

Органы питания.

Фиалка полезна от воспаления желудка.

Органы извержения.

Фиалковый сироп помогает от болей в почках и гонит [мочу], а сухая фиалка гонит желчь. Фиалковый сироп, к тому же, нежно смягчает естество и помогает от выпадения прямой кишки.

¹ Viola odorata L., может быть, V. purpurea Stev., V. suaveolens M. B. сем. Violaceae.

² Б добавлено: „Это [растение хорошо] известно“.

³ Добавлено по Б.

84

БАХМАН¹

Сущность.

[Это] одревесневшие куски, [представляющие собой] высохшие, переплетенные, сморщенные корни. Они бывают двух видов: белые (267) и красные.

Естество.

Горячее и сухое во второй степени.

Косметика.

Утучняющее.

Органы груди.

[Бахман] очень укрепляет сердце и полезен от перебоев [сердца].

Органы извержения.

Явно увеличивает [количество] мужского семени.

Заменители.

Бахман заменяют равным ему количеством клоповника пронзеннолистного и половинным по весу [количеством] семян ясеня.

¹ Название бахман имеет несколько толкований, среди которых особенное внимание в литературе уделяется следующим: а) Statice limonium L. сем. Plumbaginaceae; б) корни Withania somnifera (L.) D. и P. сем. Solanaceae; в) Centaurea cerinthifolia Sibth. сем. Compositae.

В главе о ревене (№ 667) Б добавляет к тексту Л: „Говорят, что ревень это корни бахмана, который [пронзростает] в Китае, откуда его привозят в разные страны“.

85

БУРУНДЖАСАФ¹ — ПОЛЫНЬ-ЧЕРНОБЫЛЬНИК

Сущность.

Это растение похоже на горькую полынь, ²но только у [него] цвет зеленый² и оно [выделяет] клейкую жидкость. Один из его видов имеет более короткие веточки и листья его крупнее. [У чернобыльника] небольшие, тонкие, белые и желтые листья, появляющиеся ³весной и² летом. Гален говорит: „Этим именем называются две травы, близкие по вкусу“³.

Естество.

Горячее⁴ в первой [степени].

Свойства.

Разрезающее, сильно раскрывающее. Лекарственная повязка из [чернобыльника] препятствует просачиванию излишков к органу.

Органы головы.

Чернобыльник полезен от холодной головной боли в виде лекарственной повязки или обливания. Отвар из него приносит пользу от закупорок в носу и от насморка.

Органы извержения.

Если сидеть в его отваре, это дробит камни в почках и гонит месячные. Он также полезен от язв [в матке] и способствует изгнанию последа и плода.

В виде питья или лекарственной повязки чернобыльник помогает при сжатии матки, раскрывая ее, а также при затвердении в матке. Его [можно] давать пить до пяти дирхамов.

¹ *Artemisia vulgaris* L. и близкие виды сем. Compositae.

² Добавлено по Б.

³ Б: „по естеству“.

⁴ Б: „холодное, влажное“.

86

БАЛАЗУР¹ — АНАКАРДИУМ АПТЕЧНЫЙ

Сущность.

[Это] индийский плод, похожий на косточки тамаринда², а ядро его подобно ядру ореха; оно сладкое и в нем нет вреда. Скорлупа его пористая и в дырочках. В порах ее [находится] вязкий пахучий медвяный сок. Некоторые люди грызут эти плоды без вреда для себя, особенно с грецкими орехами.

Выбор.

Лучшие из них — красноватые.

Естество.

Горячее, сухое *у предела четвертой³ [степени].

Свойства.

Медвяный сок [скоролупы] изъязвляет, вызывает опухоли и сжигает кровь и соки.

Косметика.

Он сводит бородавки, устраняет барас, сводит татуировку, лечивает от слизистой „лишьей“ болезни.

Опухоли.

[Балазур] вызывает внутренние горячие опухоли.

Орудия с суставами.

[Балазур] помогает при холодности и расслаблении нервов, от [общего] паралича и от паралича лицевого нерва.

Органы головы.

[Он] полезен при расстройстве памяти, если принимать его в виде кашицы, известной под названием анакардия, но вызывает умственное расстройство и „меланхолию“⁴.

Органы извержения.

Им окуривают почечуиные шишки, и он их сушит.

Яды.

Балазур принадлежит к числу ядов: он сжигает соки и убивает. Противоядием от него служит пахтање; ореховое масло разбивает его силу.

Заменители.

Балазур заменяют *при всех болезнях³ пятикратным количеством [по весу] лесных орехов, добавляя бальзамового масла на четверть его веса и белой нефти⁵ на треть его веса.

¹ *Semecarpus anacardium* L. сем. Анакардиасеае.

² Б: „финиковые косточки“.

³ Добавлено по Б.

⁴ По преданию, знаменитый арабский историк Балазур (ум. 892 г.) скончался от припадка безумия, вызванного отравлением анакардиумом, от которого и получил свое прозвище.

⁵ См. № 469.

Сущность.

Баврак крепче соли и [всех веществ] с такой же силой, но не является вяжущим. Его иногда жгут в глиняной посуде над пылающими углями, пока он не прокалится.

Выбор.

Лучший баврак—армянский; [он] легкий, пластинчатый, рассыпчатый, губчатый, белого, розового или пурпурного цвета и сильно жгучий. Баврак из Ифрикии в отношении других сортов бавра-
1440 ка || занимает такое же место, как баврак [обыкновенный] в отношении соли. Баврак принимают внутрь только по важнейшим причинам².

„Пена“ баврака³ более разрежена, чем сам баврак, и обладает теми же свойствами, лучшая [пена]—это рассыпчатая „пена“ мраморного баврака, которая даже лучше его.

Естество.

Горячее, сухое у предела второй степени. Сухость [баврака] [иногда переходит в третью [степень]].

Действия и] свойства.

Баврак сильно раскрывает [поры] и промывает, особенно ифрикийский. *Он вызывает шелушение, очищает⁴ и отрывает густые соки.

Все вещества, обладающие свойствами баврака, являются слегка вяжущими и отлично очищают вследствие присущей им солености, за исключением [баврака] ифрикийского, *ибо ифрикийский баврак не вяжущий, а очищающий⁵.

Косметика.

Баврак, будучи посыпан на волосы, придает блеск волосам⁶, а в виде лекарственной повязки притягивет кровь к поверхности тела и улучшает цвет [лица]. Он полезен от худобы. От усиленного употребления его [лицо] иногда чернеет.

Опухоли и прыщи.

Баврак полезен от чесотки, так как рассасывает гной, особенно [баврак] ифрикийский с уксусом. Он также помогает от джараба.

Орудия с суставами.

Из баврака готовят восковую мазь от паралича, и специально [от паралича] в конечной [стадии], особенно когда болезнь спадает. Он также полезен от „сведения нервов“.

Органы головы.

(268) Баврак полезен от перхоти, а его „пена“ с медом, если ее пускать в ухо, очищает и открывает [закупорки] и приносит пользу от глухоты. В смеси с виноградным вином или с иссоповым сиропом баврак помогает от звона [в ушах].

Органы питания.

Баврак скверно действует на желудок и портит его. Ифрикийский баврак вызывает рвоту, и если бы не его очищающие свой-

ства, он отрывал бы соки в желудке сильнее, чем все прочие [виды] баврака. В смеси с инжиром из него готовят лекарственные повязки от водянки, которые вызывают ее уменьшение.

Органы извержения.

Введенный [в виде свечек], баврак отпускает [естество], а когда его принимают внутрь с рутой⁷ и кумином или с отваром сока руты и укропа, то он успокаивает рези в кишках. Принятый с этими и подобными им [веществами], баврак превосходит [действие] соли. [Его] пьют с некоторыми лекарствами, убивающими кишечных червей, и он изгоняет их. То же самое—если натереть бавраком живот и пупок и сесть близко к огню: он убьет [кишечных червей].

Яды.

Всякий баврак, а особенно ифрикийский, чрезвычайно полезен от отравления грибами, все равно будет ли это [баврак] жженный или нежженный; так же [действует] его „пена“. С ослиным или свиным жиром баврак прикладывают к месту, укушенному бешеной собакой; с водой пьют от опоя испанскими мушками то, что называется а фронтрон.

А с камедью ферулы воючей баврак пьют, чтобы устранить вред от бычачьей крови.

¹ В средневековом понимании баврак, как то установил еще французский химик Бертелло [см. Т. № 92 и Berthelot, Chimie des Anciens (Introd.) 263] и как это объясняет Камус, представляет собой неочищенный углекислый натрий в том виде, в каком его находили в природе в окрестностях Александрии египетской, в Армении (см. № 463) и в Северной Африке.

² Т. е. в самых тяжелых случаях. :

³ „Пена“ баврака — а фронтрон, т. е. „пена нитрона“; так назывался азотно-кислый натрий или каллий.

⁴ Добавлено по Б.

⁵ Б: „ибо ифрикийский баврак не вяжет,¹ а только значительно очищает, тогда как соль вяжет и лишь слегка очищает“.

⁶ Б: „утончает волосы“.

⁷ Б: „с вином“.

Сущность.

[Лук хорошо] известен. Наряду с отрывающей едкостью в нем есть горечь и вяжущее свойство. Съедобный [лук] самый длинный и самый едкий. Красный [лук] более едок, чем белый; сухой более едок, чем свежий, а полусваренный более едок, чем жареный.

Естество.

Горячее в третьей [степени]. В нем есть излишняя влажность,

Свойства.

Он разрезает, отрывает, особенно [лук] съедобный. Наряду с вяжущими [свойствами] лук обладает способностью сильно очищать и открывать. Лук раздувает, притягивает кровь к наружной [поверхности] и вызывает покраснение кожи. Лук, кроме вареного, не порождает питательного вещества, с которым следовало бы считаться; зирбаджа с луком не так пучит, как зирбаджа без лука. Питательное вещество из вареного лука также [дает] густой сок. Съедобный лук особенно помогает от вреда [плохой] воды; если бросить в нее очистки [лука], это одно [из средств] уничтожающих ее запах.

Косметика.

Лук вызывает покраснение лица, а семена его сводят бахака. Им натирают [кожу] вокруг мест, пораженных „лисьей“ болезнью, и это очень помогает. С солью [лук] сводит бородавки.

[Раны] и язвы.

Луковый сок полезен при загрязненных ранах; с куриным жиром он помогает от ссадин на стопах.

Органы головы.

Если пустить луковый сок в нос, это очищает голову; его [также] пускают в ухо от тяжести в голове, от звона и от гноя и воды в ушах. Лук принадлежит к [веществам], вызывающим головную боль, а злоупотребление им нагоняет сон. Лук одно из [веществ], вредных для рассудка, ибо он порождает дурной сок. Он увеличивает отделение слюны.

Органы глаза.

Выжатый сок съедобного [лука] помогает от влаги, спускающейся в глаз, и проясняет зрение, а смазывать [глаз] выжатым соком [лука] с медом полезно от бельма.

Органы [дыхания и] груди.

Луковый сок с медом помогает от ангины.

Органы питания.

Дикий лук трудно переваривается, а один из его видов вызывает рвоту; съедобный [лук] вследствие своей горечи укрепляет слабый желудок и возбуждает [аппетит]; дважды проваренный лук очень питателен; он вызывает жажду и приносит пользу при желтухе.

Органы извержения.

Лук раскрывает устья почечуйных шишек; все виды его возбуждают похоть. Луковый сок гонит месячные и смягчает естество.

Яды.

Лук помогает от укуса бешеной собаки, если его соком с солью и рутой примачивают укушенное место.

Съедобный лук противодействует вреду от ветра самума, как говорят некоторые, потому что он порождает в желудке много влажного сока, который ломает заразу, приносимую самумом.²

¹ Allium sera L. сем. Liliaceae.

² Б добавлено: „[Лук] сильно действует в этом отношении“.

89

БАКЛА ЙАМАНИЙЛ¹ — МАРЬ

Сущность.

По мнению Диоскорида, у мари нет никаких лекарственных свойств. Она водяниста, как садовая лебеда, и не имеет вкуса; в этом отношении она превышает все другие овощи. Она влажнее латука и тыквы. Мало питательна и не скоро проходит [в теле], так как совершенно лишена свойств баврака.

Выбор.

[Выбирай] садовую, тяжелую.

Естество.

Гален *говорит²: „Оно холодное, влажное во второй степени“.

Опухоли.

Это [хорошая] лекарственная повязка при горячих опухолях.

Язвы.

Из ее корня делают лекарственную повязку на „медовую язву“.

Органы головы.

Выжатый сок ее, смешанный с розовым маслом, полезен от головной боли, возникающей вследствие (269) ожога солнцем.

Органы дыхания.

Помогает от кашля и успокаивает его, особенно в виде отвара с миндальным маслом и соком сладкого граната. Она также утоляет горячую жажду.

Органы извержения.

Выводит желчь и угашает лихорадку.

¹ Повидимому, растение из рода Chenopodium сем. Chenopodiaceae.

² Добавлено по Б.

90

БУЛБУС¹

Сущность.

[Это] съедобные луковички, похожие на луковички нарцисса; листья его походят на листья порея, а цветы — вроде цветов фиалки. Есть

9-1110

вид булбуса, вызывающий рвоту. Некоторые утверждают, что это лук гадючий, а другие говорят: „Нет, это [растение] из рода талхбийаз²“.

Похоже, [однако], что это аганнус³, перенесли же его свойства сюда.

Естество.

Естество его близко к естеству лука, но возможно, что при наличии излишней влаги он сухой в первой степени.

Действия и свойства.

Пучащее, потогонное и шершавящее язык.

Косметика.

Им смазывают веснушки, и это помогает, особенно на солнце. [Булбус] полезен также от следов язв; он делает шершавым небо и язык. С яичным желтком им смазывают бородавки, а с сиканджубином он полезен при язвах⁴.

[Раны и] язвы.

*Говорят, что⁵ если его поджарить вместе с головками мелкой рыбы и затем посыпать им язвы на подбородке, то он их устраняет.

Орудия с суставами.

Если из булбуса с уксусом изготовить лекарственную повязку, она хорошо действует при ослаблении середины⁶ мышц. Его употребляют в виде лекарственной повязки при подагре и болях в суставах. Из чистого булбуса делают лекарственную повязку при „сведении нерва“.

Это [хорошая] лекарственная повязка при разможжениях ногтей, ушей и тому подобных [повреждениях]. Из него делают лекарственную повязку с толочком.

Органы головы.

Он служит лекарством от перхоти и язв на голове и им смазывают раны [на голове], не сопровождаемые раздроблением [костей]. Булбус смешивают с яичным желтком и намазывают.

Органы глаза.

[Булбус] употребляют чистый или с яичным желтком от кровоподтеков в глазу, а если к нему добавить уксуса, это будет прекрасное лекарство от слезной фистулы и опухолей в уголках глаз.

Органы питания.

Сладкие красные [луковицы] булбуса хороши для желудка; из них делают лекарственные повязки с медом от болей в желудке. Горький булбус лучше: он [помогает] переваривать пищу и питательность ее с [булбусом] увеличивается, хотя сам он и не

является достохвальной пищей, особенно сырой. Если же он не усваивается, то вызывает рези в кишках и вздутие.

Органы извержения.

[Булбус] возбуждает похоть.

- ¹ Разные луковичные растения сем. Liliaceae.
- ² По-таджикски „горький лук“.
- ³ Чтение условно.
- ⁴ Б: „молочных язвах“.
- ⁵ Добавлено по Б.
- ⁶ Так в подлиннике.

91

БАЗАРКАТУНА¹ — ПОДОРОЖНИК БЛОШНЫЙ

Сущность.

[Подорожник блошный] бывает двух видов: зимний и летний. Любого из них [дают] пить за раз два дирхама.

Выбор.

Лучшие [семена его]—плотные, полные, которые тонут в воде.

Естество.

Холодное, влажное во второй степени.

Действия и свойства.

Поджаренные и намоченные в розовом масле, они вяжут, а в виде лекарственной повязки с уксусом успокаивают боль².

Опухоли и прыщи.

[Семена подорожника блошного], сбитые с уксусом, прикладывают на горячие опухоли, герпес и карбункулы, особенно на те, что образуются под ушами, или на слизистые [опухоли].

Орудия с суставами.

Семена [подорожника блошного в смеси] с уксусом и розовым маслом употребляют при „сведении нервов“ и их спазме, при подагре и от горячих болей в суставах.

Органы головы.

Лекарственные повязки из [семян подорожника блошного] на голову помогают от горячей головной боли.

Органы [дыхания и] груди.

Он *очень³ смягчает грудь.

Органы питания.

Слизь его *с розовым маслом или³ с миндальным маслом помогает от сильной жажды, [причиняемой] желтой желчью.

Органы извержения.

Два дирхама поджаренных [семян подорожника блошного], намоченных в розовом масле, закрепляют и полезны от ссадин в

кишках, особенно у детей. Те семена подорожника блошного, которые выделяют слизь, и самая их слизь, с фиалковым маслом отпускают [естество].

Лихорадки.

Подорожник блошный пьют, и он успокаивает жар от горячих лихорадок.

¹ *Plantago psyllium* L. сем. Plantaginaceae или *Linum usitatissimum* L. сем. Linaceae.

² Б добавлено: „Это замечательно хорошее [средство]“.

³ Добавлено по Б.

92

БУЙАНИС — ?

Сущность.

1456 Чаше всего || употребляется его корень, [хотя из] этого [растения получают] также камедь и выжатый сок, причем камедь сильнее выжатого сока. [Б у й а н и с] иногда смешивают с оливковым маслом, с мурри¹ и с небольшим количеством вина и сбивают, пока смесь не загустеет. Степенью равномерности густоты [определяется] качество [смеси].

Естество.

Горячее, сухое в третьей степени².

Свойства.

Растворяющее.

Раны и язвы.

Благодаря своему свойству сильно высушивать он чистит испорченные кости и очищает язвы.

Суставы.

Б у й а н и с *очень³ подходящее [лекарство] для нервов.

Органы [дыхания и] груди.

В питье или в виде пара⁴ помогает от [скопления] густых излишков в груди и подходит для легких и для язв в них.

Органы питания.

Б у й а н и с *в виде мази, чистый или разбавленный горячей водой³, помогает от затвердения селезенки.

¹ См. № 445.

² Б: „горячее в третьей степени, сухое“.

* ³ Добавлено по Б.

⁴ Б: „в виде лекарственной повязки“.

93

(270) БУСР ВА БАЛАХ¹ — МОЛОДЫЕ И ЗЕЛЕННЫЕ ФИНИКИ

Сущность.

Они известны *и бывают только в жарких странах.²

Естество.

Холодные, сухие во второй степени. Молодые финики вяжут больше, чем старые³.

[Действия и] свойства.

[Они] раздувают, особенно если их сейчас же запить водой. Когда же [финики] начинают становиться сладкими, то они вызывают сильное урчание и создают закупорки во внутренностях.

Отвар молодых фиников успокаивает жар, сохраняя в то же время прирожденную теплоту. Чрезмерное употребление тех и других фиников порождает в теле густые соки.

Органы головы.

Молодые финики причиняют головную боль, а большое их количество способно вызвать опьянение. Они полезны для десен и прилежащего [к зубам] мяса.

Органы [дыхания и] груди.

И те и другие хороши⁴ для груди и легких.

Органы питания.

Они дубят желудок, вызывают закупорки в печени и медленно⁵ перевариваются, а рассыпчатые⁶ [финики] перевариваются еще хуже и мало питательны, *сладкие перевариваются не так медленно⁷.

Органы извержения.

И те и другие финики закрепляют желудок, особенно если смешать их с уксусом или с терпким сиропом из чернильных орешков⁸.

Зеленые финики увеличивают количество мочи, а если их выпить с уксусным настоем чернильных орешков, то они прекращают истечения из матки и кровотечение из почечушных шишек.

Лихорадки.

Чрезмерное употребление тех и других [фиников] повергает в озноб и вызывает „гусиную кожу“.

¹ Phoenix dactylifera L. сем. Palmae. См. № 466, 471, 670, 732.

* ² Добавлено по Б.

³ См. № 617.

⁴ Б: „вредны“.

⁵ Так Б; Л: „сильно“.

⁶ В Л глосса на полях: „В Ираке один из сортов молодых фиников известен под названием рассыпчатых“.

⁷ Так в Б. Соответствующий текст Л не ясен.

⁸ Способ приготовления см. „Канон“, кн. V.

Сущность.

[Это] некое [вещество], привозимое из *Индии и¹ Йемена. Неко-

торые врачи утверждают, что это стружки корня египетской камедной акации, если его обстругать.

Выбор.

Лучший бунак желтый, легкий, разреженный, с приятным запахом, а белый и тяжелый—плохой.

Естество.

Горячее, сухое в первой степени, а по мнению некоторых—холодное в первой степени.

Действия и свойства.

Укрепляет члены.

Косметика.

[Бунак] очищает кожу, втягивает подкожную влагу, придает благоухание телу и отбивает запах пурь².

Органы питания.

Хорошее [средство] для желудка.³

* ¹ Добавлено по Б.

² Дипилаторий, который мусульмане употребляют для сведения волос.

³ Б добавлено: „Вызывает расстройство соображения и рассудка“.

Сущность.

[Это растение] известно.

Естество.

Холодное в начале второй степени, влажное у предела той же степени. Если высушить семечки [дыни], то они будут не увлажняющими, а сушащими в первой степени. Корень ее сушит.

[Действия и] свойства.

Спелая [дыня] нежна, а незрелая тверда. Незрелая имеет то же естество, что и кисса; какова бы она ни была, дыня раскрывает [сосуды]. Лучше всех дынь в отношении сока—[дыня] малй уни². Мякоть дынь вызывает созревание и очищает, особенно же [так действуют] ее семечки. Спелые и неспелые [дыни] очищают, а семена ее очищают еще сильнее и превращаются в желудке в какой-нибудь подходящий сок. Они более способны превратиться в слизь, чем в желтую желчь, что же говорить о черной! [Дыня] малй уни превращается [в сок] не скоро.

Косметика.

[Дыня] очищает кожу, особенно ее семена, а также и ее мякоть. Дыня, особенно если ее внутренность, как она есть, замесить с пшеничной мукой и высушить на солнце, полезна от веснушек, бахака и перхоти.

Органы головы.

Дынные корки прилепляют ко лбу, и они не дают катарам достигнуть глаз.³

Органы питания.

Дыня вызывает рвоту, особенно ее корень. Два дирхама [ее корня] в вине без труда вызывают рвоту, если вынуть [один] обол этой смеси.

Дыня, если она не усвоена как следует, порождает хайду; малйуни медленно переваривается, если только ее не съедают вместе со [всем] содержимым. Питательность этой дыни — наилучшая, порождаемый ею сок — самый подходящий.

Дыню следует [есть] после другой пищи, ибо если она не следует за чем-нибудь другим, то вызывает тошноту и рвоту. Человек с горячей [натурой] пусть запивает дыню с канджубином, а человек с влажной натурой пусть принимает после нее ладан, имбирное варенье или вино⁴.

Органы извержения.

Как спелые, так и неспелые дыни гонят мочу и помогают от камней в почках и в мочевом пузыре, если эти камни маленькие; они особенно полезны от камней в почках. Малйуни не так сильно гонит мочу; она *больше очищает⁵ и легче спускается [в желудок], особенно мягкая.

Яды,

Когда дыня портится в желудке, то приобретает || ядовитое 146a естество. Поэтому необходимо, если она обременяет [желудок], быстро ее удалить; *и лучше всего, чтобы [человека] вырвало с помощью любого средства.⁶

¹ *Cucumis melo* L. сем. Cucurbitaceae.

² Б: „хилйаун“. Малйуни — название одной из разновидностей дыни у арабоязычных писателей-медиков в середине века.

³ Б добавлено: „Это очень хорошее [средство]“.

⁴ Б: „старое базиликовое вино“.

⁵ Б: „слаще“.

* ⁶ Добавлено по Б.

Сущность.

[Яйца] известны.

Выбор.

Лучшие [яйца] свежие, куриные, и, лучшая часть их — желток. Лучше всего готовить их, не поджаривая круто.

За куриными яйцами идут яйца птиц, которые похожи на кур, (271) то есть фазана, турача, куропатки горной и степной.

Что касается яиц уток и [других птиц] такого рода, то они [порождают] дурные соки.

Естество.

Яйца почти уравновешены [по естеству], но их белок скорее холоден, а желток скорее горяч; оба они влажны, особенно белок. Наиболее сухи яйца гусиные и страусовые.

[Действия и] свойства.

Яйца обладают вяжущим свойством, особенно жареный желток; белок же успокаивает жгучие боли вследствие способности склеивать и потому что он впитывается [в желудок]¹, остается там и не уходит так быстро, как, [например], молоко. Чем круче [яйцо], тем медленнее оно переваривается. Самые питательные и лучшие яйца, сваренные всмятку, ибо они быстро проходят [в теле человека].

Косметика.

Яичным белком намазывают [лицо], и это предохраняет от солнечного загара и снимает его. Если поджарить желток и растереть его с медом, он служит мазью от веснушек и черных [пятен]. Яйца дрофы, как говорят, — отличная краска [для волос]. Их можно испытать, [чтобы убедиться], годятся ли они для этого, введя в яйцо шерстяные нитки и оставив их там, *чтобы посмотреть², почернеют ли они. Таковы же, как говорят, и яйца аиста.

Опухоли и прыщи.

Яйца входят в [состав лекарств], препятствующих опухолям, и в клизмы, [которые ставят] при [внутренних] язвах и опухолях, а [яйцом] с оливковым маслом смазывают карбункулы.

Раны и язвы.

Яйца полезны при ранах в заднем проходе и на лобке и от ожогов огнем; их накладывают на шерстяной [тряпиче], и они препятствуют изъязвлению. Так же поступают и при ожогах [кипящей] водой.

Орудия с суставами.

[Белок и желток] размягчают нервы и помогают при всяких болях в суставах.

Органы головы.

[Яйца] входят в состав лекарств, прекращающих кровотечение из мозговых оболочек, и полезны от насморка. Желток куриных яиц помогает при горячих опухолях в ушах. Говорят, что яйца наземной черепахи приносят пользу при падучей.

Органы глаза.

Белок успокаивает боли в глазу, а желток с шафраном и розовым маслом очень полезен от биения в глазу. [В смеси] с ячменной

мукой желток в виде лекарственной повязки не дает катарам [спускаться] в глаз. С ладаном им также смазывают лоб при катарах глаза. Органы дыхания [и груди].

Яйца всмятку полезны от шершавости в горле, кашля, шусы³, чахотки, охрипшего от жара голоса, стеснения дыхания и кровохарканья, особенно если втягивать [в рот] желток теплым. Яйца наземной черепахи являются испытанным средством против кашля у детей.

Органы питания.

Яйца, сваренные, как они есть, в уксусе, препятствуют излиянию материи в желудок и в кишки и помогают от шершавости пищевода и желудка; жареные яйца превращаются [в желудке] в [нечто] дымное.

Органы извержения.

[Яйца], сваренные, как они есть, в уксусе, препятствуют послаблению и изъязвлению [кишок]. Желток, особенно если его втягивать [в рот] сырым, помогает от язв почек и мочевого пузыря, а яйца, испеченные в золе, которая не дымит, если их съесть с чем-нибудь вяжущим, [как, например], с соком незрелого винограда, полезны при смягчении [естества] и [при] ссадинах в кишках. [Печенье яйца] также помогают от шершавости кишок и мочевого пузыря. Из их белка с донником лекарственным готовят клизму от язв и загнивания в кишках. Яйца полезны от нарывов⁴ в заднем проходе и на лобке.

При опухоли в заднем проходе и при бнении в нем [туда] вводят фитиль, смоченный в яйце и в розовом масле. Из яичного белка готовят на масле хны свечку, которая помогает от язв в матке и размягчает матку.

Если яйцо, как оно есть, втянуть в рот сырым, это помогает при кровотечениях и [когда] мочатся кровью. Всякие яйца, особенно яйца воробьев, увеличивают способность к совокуплению. Говорят, что гусиные яйца, смешанные с оливковым маслом и введенные тепловатыми в матку, вызывают месячные через четыре дня.

¹ Б: „пристают к желудку“.

² Добавлено по Б.

³ Плеврит реберной части плевры.

⁴ Б: „ранений“.

Сущность.

Хузистанец¹ говорит, что это индийская кисса и что она подобна киссе каперсового растения². Они горькие и походят [вкусом?] на имбирь.

Естество.

Горячее, сухое во второй степени, а по мнению некоторых, в третьей. [Действия и] свойства.

Вяжущее, укрепляющее внутренности.

Орудия с суставами.

Помогает от отвердения или влажности нервов, а также от холодных болезней нервов, как, [например, общий] паралич и паралич лицевого нерва.

Органы питания.

Разжигает огонь в желудке, помогает от рвоты и входит в [состав] средств, способствующих пищеварению.

Органы извержения.

Закрепляет желудок и рассеивает ветры.

¹ Б: „Инднец“.

² См. № 367.

98

БАЛИЛАДЖИ¹ — МИРОБАЛАНЫ БЕЛЛЕРИЧЕСКИЕ

Сущность.

По естеству они близки к миробаланам эмблическим; мякоть их сладкая и [по вкусу] близка к лесным орехам.

Естество.

(272) Холодное в первой степени, сухое во второй.

1466 [Действия и] свойства.

В них есть ¹очищающая и ²разрезающая сила, а также сила вяжущая.

Органы питания.

[Миробаланы] укрепляют желудок своим дубящим [действием] и стягиванием его [стенок] и полезны при расслаблении и влажности [желудка]. Ничто не имеет столь сильного действия на желудок, как миробаланы].

Органы извержения.

Миробаланы часто закрепляют желудок, но, по мнению некоторых, только размягчают его; [последнее] очевидно. Польза от них для прямой кишки и для заднего прохода ³велика³.

¹ Terminalia bellerica R o x b. сем. Combretaceae.

* ² Добавлено по Б.

99

БАДРАНДЖБУЙА¹ — МЕЛИССА ЛЕКАРСТВЕННАЯ

Естество.

Горячее, сухое в третьей² [степени].

[Действия и] свойства.

[Бадранджбуя] помогает от всех заболеваний, [вызванных] слизью и черной желчью.

Косметика.

Придает *очень³ приятный запах дыханию.

Раны и язвы.

Полезна от черножелчного джараба.

Органы головы.

Помогает при закупорках мозга и устраняет дурной запах изо рта.

Органы [дыхания и] груди.

Бодрит и укрепляет сердце; прекращает перебои [сердца].

Органы питания.

Способствует пищеварению и помогает от икоты.

Заменители.

Для бодрящего [действия берут] столько же по весу шелка-сырца и две трети [этого] веса цитроновых корок.

¹ *Melissa officinalis* L. сем. Labiatae.

² Б: „второй“.

• • Добавлено по Б.

100

БАЗИНДЖАН¹ — БАКЛАЖАН

Выбор.

Старые баклажаны вредны. Вкус их и естество те же, что и у солянки. Но свежие баклажаны более безопасны².

Естество.

По Ибн Масарджуйа, [естество их] холодное, однако правильно то, что в них преобладающей силой является теплота и сухость во второй [степени], так как они горьки и едки.

[Действия и] свойства.

Баклажан порождает черную желчь и вызывает образование закупорок.

Косметика.

Баклажан портит цвет лица, чернит кожу и придает [лицу] желтизну. Мелкие баклажаны состоят [почти] из одной кожуры и способствуют появлению веснушек.

Опухоли [и прыщи].

[Баклажаны] порождают раковые [опухоли], затвердения и проказу.

Органы головы.

Баклажан порождает головную боль и головокружение³ и вызывает высыпание прыщиков во рту.

Органы питания.

[Баклажаны] порождают закупорки в печени и в селезенке, за исключением [баклажанов], отваренных в уксусе; [эти последние] иногда открывают закупорки в печени.

Органы извержения.

[Баклажан] вызывает почечуй, но черешки его, высушенные в тени и растертые в порошок, полезны¹ [против] почечуйных шишек.

Баклажаны [сами по себе] не имеют отношения ни к послаблению, ни к закреплению [естества], но если их сварить в масле, они послабляют, а если их сварить в уксусе,—закрепляют.

¹ *Solanum melongena* L. сем. Solanaceae. После заглавия Б добавлено: „[Это растение] известно“.

² В Б фразы переставлены.

³ Б: „закупорки“.

⁴ Б: „дают полезную мазь“.

101

БАХРАМАДЖИ—?

Сущность.

Это [вид] базилика.

[Действия и] свойства.

В виде обливания он рассасывает вздутия на любом месте.

Органы головы.

Его соцветия хорошо [помогают] от густых ветров в голове; если нюхать его листья, *это действует так же².

Органы извержения.

Отпускает желудок.

¹ Вопрос об идентификации этого вида не ясен. Ср. № 111.

*² Добавлено по Б.

102

БУЗАЙДАНИ

Сущность.

Индийское деревянистое², [несколько] сходное по силе с ба х м а н о м.

Выбор.

Хороший [бузайдан] — белый, толстый, полосатый, шероховатый; гладкий же, с тонкой древесиной и не очень белый — плохой. К нему подмешивают л у ' б а б а р б а р и й а³.

Естество.

Горячее в третьей⁴ степени, сухое в первой.

[Действия и] свойства.

Разрезающее.

Орудия с суставами.

Полезен от болей в суставах и при подагре.

Органы извержения.

Увеличивает похоть.

Яды.

Полезен от ядов.

¹ Предполагается, что б у з а й д а н это *Tanacetum umbelliferum* Boiss. сем. Compositae или один из ятрышников; см. № 750, 751.

² Использовались в качестве лекарственного сырья корни, чем и объясняются слова Ибн Сины о деревянистом лекарстве.

³ См. № 388.

⁴ Б: „во второй“.

103

БАРАНК КАБУЛИ¹ — ЭМБЕЛИЯ КАБУЛЬСКАЯ

Сущность.

[Это] синдские или индийские ягоды двух видов: мелкие — не пестрые, и крупные — пестрые. Лучшие из них — мелкие.

Орудия с суставами.

Они изгоняют из суставов слизь *и в этом [отношении действуют] отлично².

Органы извержения.

Они выгоняют слизь, [кишечных] червей и „тыквенные семечки“ из кишок; сила их в этом весьма велика.

¹ Эпитет кабульский относится не к городу Кабулу в Афганистане, а к одноименному острову в Индонезии.

„Что касается б а р а н д ж а кабульского, — говорит Диоскорид, — то это мелкие ягоды, усыпанные черными и белыми точками, круглые, величиной с зерно маша; они без запаха, а во вкусе их чувствуется нечто от горчицы... Ат-Тухфа ас-Са'дидия, 72).

² Добавлено по Б.

104

БУКИСА¹ — КАЙРАГАЧ (КАРАГАЧ)

Естество.

Холодное.

Свойства.

Очищающее и [слегка] вяжущее; в оболочке его плода есть [некоторая] влажность.

Косметика.

[Б у к и с а] очищает [цвет] лица.

[Р а н ы и] язвы.

Порошком из нее присыпают язвенный джараб. Вследствие своей стягивающей и очищающей силы она склеивает раны; особен-

но [сильно] действует кора этого дерева. Соком ее обрызгивают; отваром ее корня и листьев поливают сломанные кости.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Толстая кора ее гонит слизь, если дать выпить один мискал ее с холодной водой (273) или с *базиликовым² сиропом.

¹ *Ulmus densa* L. и близкие виды сем. *Ulmaceae*.

*² Добавлено по Б.

105

БИХАР¹ — ПУПАВКА

С у щ н о с т ь.

Это [растение], которое называется г а в ч а ш м, то есть „бычий глаз“, лепестки у его цветков желтые, а серединки красные, и сами они жирнее цветков лекарственной ромашки.

Е с т е с т в о.

Горячее во второй степени, сухое в первой.

О р г а н ы г о л о в ы.

Нюхать его полезно от густых ветров в голове.

¹ *Anthemis arvensis* L. или *A. nobilis* L. сем. *Compositae*.

106

БУСИР¹—КОРОВЯК, ЦВЕТ КОРОВЯКА

[Д е й с т в и я и] с в о й с т в а.

Растворяет, особенно [вид] с золотистыми цветами; умеренно очищает.

К о с м е т и к а.

Золотистые цветы дикого коровяка окрашивают волосы в красный цвет.

О п у х о л и [и п р ы щ и].

Отвар его листьев полезен при опухолях.

[Р а н ы и] я з в ы.

Из коровяка с медом прикладывают лекарственные повязки на язвы и на раны.

О р у д и я с с у с т а в а м я.

Его отвар помогает при продольных разрывах мышц.

147a **О р г а н ы г о л о в ы.**

Его отваром полощут [рот] при зубной боли.

О р г а н ы г л а з а.

Отвар его помогает от горячего воспаления глаз.

О р г а н ы д ы х а н и я.

Отвар его помогает от хронического кашля.

Органы извержения.

Виды коровяка с белыми и черными² тычинками помогают от хронического поноса.

¹ *Verbascum songaricum* Schrenk сем. Scrophulariaceae. Цветы различных отечественных видов коровяка под названием *Flos verbasci* значатся в Ф VIII СССР.

² Цветы этого вида (*Verbascum nigrum* L.) считаются недопустимой к *Flos verbasci* примесью.

107

БАНДЖ¹ — БЕЛЕНА**Сущность.**

Самый дурной и скверный ее [вид] — черный², потом — красный, а белый более безопасен; его и употребляют, тогда как первые два не употребляются. Цветки черной белены багряные, цветки красной белены — желтые, цветки белой белены — белые или желтоватые. В употребляемом [виде белены] есть маслянистая влага.

Выбор.

Лучшая [белена] — белая, а если ее нельзя найти, берут красную, черной же всегда избегают. Однако выжатый сок ее стеблей иногда применяют вместо опиума.

Естество.

Черная белена холодная и сухая у предела третьей [степени], а белая — в начале ее.

[Действия и] свойства.

Вызывает онемение, прекращает кровотечения и своей болеутоляющей [силой] успокаивает пульсирующие боли.

Косметика.

Белена входит в [состав лекарств], придающих полноту, так как сгущает кровь и уплотняет [соки].

Опухоли [и прыщи].

Успокаивает боли [от опухолей], рассасывает затвердения яичек и помогает от рожистого воспаления.

Орудия с суставами.

Успокаивает подагрические боли, [если применять ее] в виде мази или питья в количестве трех каратов с подслащенной медом водой. *Говорят, что³ если выдуть три или четыре [карата] листьев белены в вареном виноградном сусле, она излечивает костоеду.

Органы головы.

Выжатый сок из любого ее вида успокаивает боль в ушах, а с уксусом и розовым маслом — зубную боль. Так же [действуют] во всех отношениях семена белены и ее корень, отваренные в уксусе, или масло, которое [к тому же] нагоняет сон.

Если поестъ листьев белены в [значительном] количестве, она вызывает умопомешательство, так же, как если из отвара ее листьев сделать клизму.

Беленное масло пускают в ухо и оно успокаивает боль в ушах.
О р г а н ы г л а з а.

Семенами и выжатым соком листьев или семян белены смазывают глаз, и это успокаивает тяжелые боли. Сгущенный сок¹, листья или семена белены употребляют как мазь *на лоб², и это препятствует нисхождению туда катаров.

О р г а н ы д ы х а н и я и г р у д и.

Если выпить два о б о л а семян белены, это помогает от сильного кровохаркания. При опухолях грудей из ее листьев прикладывают лекарственную повязку. Белена иногда входит в состав лекарств, успокаивающих кашель. [Беленой] смазывают [также] при возникающих после беременности опухолях грудей: она препятствует [образованию] опухолей и рассасывает их.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Выжатый сок белены [полезен] при болях в матке и прекращает кровотечение из нее. Из листьев белены делают лекарственные повязки при опухолях яичка.

Я д ы.

[Белена] — яд, который причиняет умопомешательство, лишает памяти и вызывает удушье и бесноватость.

¹ *Hyoscyamus albus* L. и близкие виды сем. Solanaceae. Высушенные прикорневые и стеблевые листья белены черной (*Hyoscyamus niger* L.), а равно беленное масло и экстракт белены значатся в Ф VIII СССР.

² *Hyoscyamus niger* L. Цветы черной белены желтые с фиолетовыми пятнами и жилками.

³ Добавлено по Б.

⁴ Б: „цветки“.

С у ш н о с т ь.

По силе она походит на чечевицу, но переваривается труднее.

Е с т е с т в о.

Уравновешенное, [склоняющееся] к сухости.

[Действия и] свойства.

Вяжущее, как чечевица; порождает черную желчь.

О р у д и я с с у с т а в а м и.

[Вика] хороша для суставов. Из нее делают лекарственные повязки при водянке яичка и при грыже у детей.

Органы извержения.

Закрепляет желудок.

¹ *Vicia sativa* L. сем. Leguminosae.

109

БУТТ¹ — УТКА

Естество.

Горячее, горячее всякой домашней птицы. Некоторые говорят, будто [утка] согревает [человека] с холодной натурой и вызывает лихорадку у [человека] с горячей натурой.

Действия и свойства.

Жир ее замечательно успокаивает (271) боль и умеряет жжение в глубине тела. [Утиный жир] лучше всех птичьих жиров. Мясо [утки] успокаивает² ветры, а пупок³ ее очень питателен.

Косметика.

Утиный жир очищает цвет лица, а мясо утучняет.

Органы [дыхания и] груди.

[Утиный жир] очищает голос.

Органы питания.

Утиное мясо медленно [переваривается] в желудке и тяжелое, но особенно [тяжело] гусиное. Самая легкая и наилучшая [часть утки] — это крылья. Если мясо этих птиц [хорошо] переваривается, оно питательнее мяса всех других птиц.

Органы извержения.

Возбуждает похоть и увеличивает [количество] семени.

¹ После заглавия Б добавлено: „Сущность. [Это] род птиц“.

² Б: „вызывает“.

³ Т. е. нижний мускульный отдел желудка птиц.

110

БАРШИЙАВШАН¹ — ВЕНЕРИН ВОЛОС, АДИАНТУМ

Сущность.

[Это] тонкая трава, которая растет у водоемов, вдоль берегов рек и внутри колодцев и похожа на влажный корняндр.

Стебли ее *красные², темноватые, без ножки; она не цветет и не имеет цветов. Сила ее быстро пропадает.

Естество.

Гален говорит: „Оно умеренное“, а я скажу, что оно часто склоняется к горячести и очень небольшой сухости.

[Действия и] свойства:

Растворяющее, разрежающее и открывающее. [Венерин волос] также вяжет и препятствует истечениям; если подмешать его к корму петухов и перепелов, он придает им силу для боя.

10—1110

К о с м е т и к а.

1476 Зола [венерина волоса], смешанная с уксусом и оливковым маслом, употребляется в виде лекарственных повязок от „лисьей“ и „змеиной“ болезни, а с миртовым маслом и вином—удлиняет волосы и предотвращает их выпадение.

О п у х о л и [и п р ы щ и].

Помогает при гнойниках и рассасывает „свинки“.

[Р а н ы и] я з в ы.

Помогает при свищах и злокачественных и влажных язвах.

О р г а н ы г о л о в ы.

Раствор его золы в воде помогает от перхоти.

О р г а н ы г л а з а.

Помогает от слезной фистулы.

О р г а н ы д ы х а н и я и г р у д и.

Хорошо очищает легкие ²и помогает при кашле.³

О р г а н ы п и т а н и я.

С вином [эта трава] помогает от истечения излишков в живот и в желудок и приносит пользу при болях в селезенке и при желтухе.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

[Венерин волос] гонит мочу, дробит камни, вызывает месячные выводит послед, очищает от послеродовых выделений и прекращает кровотечения. По мнению большинства [врачей], он закрепляет желудок, но, по Ибн Масуйа, послабляет желудок.

Я д ы.

С вином он помогает от укусов змей, бешеных собак и разных гадов.

З а м е н и т е л и.

При астме его можно заменить тем же количеством по весу душистой фиалки, прибавив половину [по весу] густо сваренного сока солодки.

¹ *Adiantum capillus Veneris* L. сем. Polypodiaceae. Ср. № 709.

² Добавлено по Б.

III

БАЗАРУДЖИ — „БАЗИЛИК ГОРНЫЙ“

С у щ н о с т ь.

[Базаруджи]— это хавкион [хорошо] известен. У его масла то же свойство, что и у масла майорана, но оно слабее [его]. В [базарудже заложены] взаимно противоположные силы.

Е с т е с т в о.

Горячее в первой [степени] вплоть до второй; сухое в начале первой. [Он] содержит излишнюю влагу, способность которой к увлажнению едва не достигает второй степени; но этого нет в его веществе³.

Действия и свойства.

Он вяжет и послабляет; [обычно] он связывает, если не встретит излишка, predisposed [к выведению], а если встретит [соответствующий] сок, то послабляет. Он растворяет, вызывает созревание и пучит, быстро загнивает и порождает дурной черножелчный сок. Семена его помогают тому, в ком зарождается черная желчь.³

Опухоли [и прыщи].

[Ба зарудж] помогает, если его намазать с уксусом и розовым маслом на горячие опухоли.

Органы головы.

Выжатый сок его в виде капель и особенно в виде фитиля с вишным уксусом и камфорой помогает от носового кровотечения. Он устраняет «оскомину» на зубах⁴. Это одно из средств, которые либо успокаивают чихание, либо вызывают его, [смотря по] натуре [человека].

Органы глаза.

В виде лекарственной повязки помогает от бленнита в глазу, а если его съесть, вызывает помутнение зрения вследствие густоты [содержащейся в нем] влаги и превращения ее в пар. Его выжатый сок в виде порошка укрепляет зрение.

Органы дыхания и груди.

Он очень укрепляет сердце и сушит легкие и грудь; [одна] у скурраджа его сока приносит пользу при расстройстве дыхания. Сок его очень полезен от кровохарканья и увеличивает отделение молока [у женщин].

Органы питания.

Ба зарудж трудно переваривается, быстро загнивает *и вреден для желудка⁵, особенно его листья.

Органы извержения.

Он закрепляет желудок, а когда встретит predisposed [к выведению] сок — послабляет. Он гонит мочу и вреден для заднего прохода⁶, а семена его помогают при задержании мочи.

Яды.

Его прикладывают на место, укушенное шершнем, скорпионом и «морским драконом».

¹ *Osimum basilicum* L. и близкие виды сем. Labiatae.

² Т. е. основное вещество ба заруджа не увлажняет в такой степени, как излишняя привходящая влага.

³ Так в подлиннике.

*⁴ Б: «тугоухость».

*⁵ Добавлено по Б.

⁶ Б: «для желудка»,

112

БИРТАШКИ

С у щ н о с т ь.

Говорят, что это б у с т а н а б р у з¹; говорят [также], что его листья походят на листья дикого щавеля (275), но его листья темнее и красивее.

Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

Лист его до *крайности² вяжущий.

[Р а н ы и] я з в ы.

Он заживляет раны и язвы.

О р г а н ы г о л о в ы.

Выжимки его — лучшее средство от застарелых язв во рту и от кула. Из них следует приготовить сгущенный сок, который *чрезвычайно² полезен при кула.

¹ По-таджикски буквально „озаряющий сад“. *Amaranthus* sp. сем. *Amarantaceae*.

*² Добавлено по Б.

113

БАЙЛАМУН

С у щ н о с т ь.

Это дикий арфадж, и он принадлежит к йатту. Семя его так же огненно, как у [растений] йатту.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Он послабляет *желудок¹.

*¹ Добавлено по Б.

114

БАКЛА ХАМКА¹ — ПОРТУЛАК ОГОРОДНЫЙ

С у щ н о с т ь.

[Это растение] известно.

В ы б о р.

Выжатый сок — самая действенная его часть.

Е с т е с т в о.

Холодное во второй [степени], влажное в конце второй.

[Д е й с т в и я и] с в о й с т в а.

[Портулак огородный] обладает [несколько] вяжущим свойством, препятствует кровотечениям и хроническим истечениям. Питательность его слабая, незначительная. Он сильно подавляет желтую желчь.

К о с м е т и к а.

Им натирают бородавки и он их сводит благодаря своему [привходящему] свойству, а не по [основному] качеству.

Опухоли и прыщи.

[Из огородного портулака делают] лекарственные повязки при горячих опухолях, когда есть опасение, что они загниют, и при рожистых воспалениях.

Органы головы.

[Огородный портулак] помогает от прыщей на голове, если мыть им [голову] в смеси с вином; он снимает оскомину, сглаживая шероховатости, и успокаивает горячую, пульсирующую головную боль.

Органы глаза.

[Портулак] полезен при воспалении глаз и его вводят в состав глазных порошков; чрезмерное пользование им вызывает пелену.

Органы дыхания.

Его выжатый сок помогает от кровохарканья вследствие своей терпкости.

148a

Органы питания.

В виде лекарственной повязки или питья [портулак] помогает от воспаления желудка; он полезен при воспалении печени, препятствует рвоте желчью и ослабляет аппетит.

Органы извержения.

Из портулака ставят клизмы при ссадинах в кишках и желчном поносе. Он помогает от болей в почках и в мочевом пузыре, а также от язв мочевого пузыря. По большей части портулак препятствует половому возбуждению *и даже [лишает] способности к соитию.² [Ибн] Масарджуйа, [напротив], утверждает, что [портулак] усиливает похоть, но похоже, что это бывает [только у людей с] горячей *и сухой² натурой. [Портулак] задерживает месячные и приносит пользу при жжении в матке. Сок его помогает при кровотечении из почечуных шишек, а его выжатый сок изгоняет „тыквенные семечки“. Если поджарить портулак и съесть, это обрывает понос.

Лихорадки.

[Портулак] помогает от горячих лихорадок.

¹ *Portulaca oleracea* L. сем. *Portulacaceae*.

² Добавлено по Б.

Сущность.

Он известен.

Землистость [лесного ореха] превосходит землистость грецкого ореха, и он питательнее грецкого, ибо более плотен, менее маслянист и медленнее переваривается.

Естество.

Несколько горячее и слегка сухое.

[Действия и] свойства.

[Лесные орехи] порождают желчь; они более вяжуши, чем грецкие и, [кроме того], пучат и порождают ветры в нижней части живота.

Косметика.

Жженые лесные орехи окрашивают волосы.

Органы головы.

Лесные орехи вызывают головную боль. [Если их] поджарить и съесть, слегка [приправив] перцем, это доводит насморк до созревания.

Гиппократ говорит: „Лесные орехи увеличивают [вещество] мозга“.

Органы глаза.

Некоторые утверждают, что если смазывать мазью из лесных орехов темя голубоглазого *ребенка², то голубизна пропадет.

Органы дыхания.

Лесные орехи едят с подслащенной медом водой, и это помогает от хронического кашля и способствует отхаркиванию [мокроты].

Органы питания.

Лесные орехи медленно перевариваются и вызывают рвоту; они перевариваются медленнее, чем грецкие орехи.

Органы извержения.

Их скорлупа вяжет и запирает желудок.

Яды.

[Лесные орехи] помогают от укусов, они особенно [полезны] с инжиром и рутой от укусов скорпиона.

¹ *Corylus Avellana* L. сем. Betulaceae.

*² Добавлено по Б.

Сущность.

Это растение, которое по своей величине едва ли не является деревом. Оно растет в местах, близких от воды. Ветви у него твердые, а листья, как у маслины, но только помягче. В медицине употребляются не ветви его, а только цветы, листья и плоды. Во всем, что у него используется, есть разрежающие свойства, едкость и терпкость, [но] меньше, чем у сушеной руты.

Естество.

Горячее в первой [степени], сухое в третьей.

[Действия и] свойства.

Растворяющее, разрежающее и изгоняющее ветры и совершенно не пучащее. Прутняк [несколько] раскрывает и связывает.

Косметика.

Очищает цвет лица.

Орудия с суставами.

Из [прутняка] вместе с листьями готовят лекарственную повязку при „сведении нервов“; он устраняет изнурение.

Органы головы.

В виде питья [прутняк] вызывает головную боль и сонливость, а если из него делают лекарственную повязку, это помогает от (276) головной боли.

Поджаренный [прутняк], если его съесть, вызывает [лишь] слабую головную боль.

Органы питания.

[Прутняк] открывает закупорки в печени и закупорки в селезенке; он очень полезен при затвердении селезенки, если выпить его с сикан-джубином в количестве двух дирхамов, а также помогает и при водянке.

Органы груди.

Это одно из лекарств, которые увеличивают отделение молока и [в то же время] уменьшают прилив семени. За [один] раз его пьют до одного дирхама.

Органы извержения.

Сидеть в отваре [прутняка полезно] при болях в матке и опухолях в ней. В питье с пулегиевой мятой и при окуривании прутняк сушит семя. Если несколько его стеблей подложить [в постель] под спину, то это препятствует поллюциям и эрекции. Дымом [прутняка] окуривают женщин при усилении похоти. Он является также и мочегонным и помогает, особенно его семена, от трещин в заднем проходе. Из него делают лекарственные повязки с топленным маслом при затвердении яичка; особенно [полезны для этого] его семена.

Лихорадки.

Прутняк помогает от четырехдневных лихорадок.

Яды.

Прутняк помогает от укусов пресмыкающихся и [в частности] змей, если выпить его в количестве одного дирхама, а также в виде лекарственной повязки — от укуса бешеной собаки и диких зверей. Дым его листьев *хорошо² отгоняет гадов.

¹ *Vitex agnus-castus* L. сем. Verbenaceae. Название банджанкушт, точнее, панджангушт буквально означает по-таджикски „пятипалый“. Под № 568 приводится вариант этой главы: фанджанкушт.

² Добавлено по Б.

117 БАСБАЙИДЖ, БАСФАЙИДЖ¹ — ПОЛИПОДИУМ, МНОГОНОЖКА

С у щ н о с т ь.

[Это] тонкие веточки землистого [цвета] с черноватыми и слегка красноватыми узлами, с разветвлениями, как у червяка-многоножки. На вкус они сладкие и вяжущие. Некоторые говорят, что они растут на дубе², в лесах, но говорят также, что они растут на камнях.

В ы б о р.

Лучший [полиподиум] внутри фисташкового цвета, толщиной с мизинец, зеленовато-желтоватый³, плотный, свежий, обладающий легкой горечью, но сладкий и вяжущий; || по вкусу он [напоминает] гвоздику.

Е с т е с т в о.

Горячее во второй [степени], сухое в третьей; сильно сушит. [Действия и] свойства.

*Растворяет, способствует созреванию.⁴ Рассасывает вздуття и жидкости.

О р у д и я с с у с т а в а м и.

Лекарственная повязка из [полиподиума] помогает при „сведении нерва“.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Без рези послабляет черной желчью, выводит слизь и водянистый химус. Его отваривают в бульоне из петуха или в рыбном бульоне при куландже, или же в овощном отваре. Если [растертый в порошок] корень [полиподиума] насыпать в подслащенную медом воду и выпить, то это послабляет желчью и слизью. За [один] раз [полиподиума] пьют [от] шести карам, — а карам это шесть каратов, — до двух дирхамов. Его надо давать пить с медом, разбавленным водой, а перед этим [дать] немного цитрона. В вареном вине [его пьют] до четырех [дирхамов].

З а м е н и т е л и.

[Полиподиум] заменяют тем же количеством повилики и половинным по весу [количеством] „индийской соли“.

¹ Polypodium vulgare L. сем. Polypodiaceae.

² Б: „на дереве“.

³ Б: „красновато-желтоватый“.

⁴ Добавлено по Б.

118

БУСАД — КОРАЛЛЫ

С у щ н о с т ь.

[Кораллы] известны. Они бывают красные, черные и белые.

Е с т е с т в о.

Холодное в первой [степени], сухое в третьей¹.

Действия и свойства.

Вяжущее, кровоостанавливающее. Сушащие свойства [кораллов] больше, чем способность связывать, и поистине их сушащая сила очень велика.

[Раны] и язвы.

[Они] отрывают излишнее мясо.

Органы глаза.

[Кораллы] укрепляют глаз, очищая и выводя влагу, сходящуюся в глазу, особенно кораллы жженные и промытые. Кораллы очищают от следов язв и помогают от слезотечения.

Органы [дыхания и] груди.

[Красный коралл] прекращает кровохарканье и способствует отхаркиванию [мокроты], так же как и черный коралл, в особенности жженный и промытый. Это одно из лекарств, очищающих язвы, укрепляющих сердце и помогающих от перебоев [сердца].

Органы питания.

[Кораллы] пьют с водой при опухоли селезенки, и это помогает.

Органы извержения.

[Кораллы] помогают от язв в кишках.

¹ Б: „во второй“

119

БИШ¹—АКОНИГ, БОРЕЦ

Сущность.

[Это] смертельный яд.

Естество.

Чрезвычайно горячее и сухое.

Косметика.

В мази и в питье из помогающего пищеварению лекарства с семенами розы уничтожает бара с, а также полезен и от проказы.

Яды.

Яд, губящий того, кто его выпьет. Разом его пьют самое большее пол дирхама, а по-моему, [даже] меньшее количество убивает. Противоядие против него — аконитная мышь², а это такая мышь, которая питается аконитом; *перепел [тоже] питается аконитом и не умирает от этого³.

Среди лекарственных кашек мускусное лекарство противостоит акониту *в этом отношении⁴.

¹ *Aconitum ferox* Wall. и близкие виды сем. Ranunculaceae. Клубневидные корни аконита каракольского (*A. Kazakovicum* R a p e s) и джунгарского

(*A. songoricum* Stapf.) под названием *Tuber Aconiti manschanici* значится в Ф. VIII СССР.

² См. № 133.

³ Добавлено по Б. Ср. стр. 15, где то же говорится о скворцах.

⁴ Добавлено по Б.

120 БАЛЛУТ¹ — ДУБ ЖОЛУДИ; ШАХБАЛЛУТ — КАШТАНОВОЕ ДЕРЕВО, КАШТАНЫ

С у щ н о с т ь

[Жолуди] известны.

Они обладают вяжущим свойством, а каштаны не так сильно связывают. Наиболее вяжущая часть жолудя это д ж а ф т, то есть его внутренняя кожура.

Е с т е с т в о.

Жолуди—холодные; они сухие во второй степени, но холодность их первой [степени], а у (277) каштанов, вследствие их сладости, мало горячести; листья дуба сильнее вяжут и меньше сушат.

[Д е й с т в и я и] с в о й с т в а.

Каштаны очищают; но все [виды жолудей], особенно их внутренняя кожура, пучат нижнюю часть живота, связывают и задерживают кровотечения. [Жолуди и каштаны] укрепляют члены. Каштаны медленно перевариваются, но лучше питают, и если их смешать с сахаром, питательность их очень хороша. Гален говорит, что жолуди питательнее всех семян, так что даже приближаются к хлебному зерну, но каштаны, вследствие своей сладости, питательнее [жолудей]. Однако питаться и тем и другим не достохвально для людей, хотя, быть может, питаться ими прекрасно для свиней.²

О п у х о л и и п р ы щ и.

Жолуди с жиром козленка или с соленой свининой помогают от затвердений. Плоды дуба помогают в начале [болезни] от горячих опухолей.

[Р а н ы и] я з в ы.

Жолуди, если их сжечь и употреблять [с этой целью], препятствуют распространению к у л а и ползучих язв. Листья дуба, если их растереть и посыпать [на раны], склеивают их.

О р г а н ы г о л о в ы.

Жолуди вызывают головную боль, так как задерживают пар, запирая естество.

О р г а н ы д ы х а н и я.

[Жолуди] помогают от кровохаркания.

Органы питания.

Жолуди полезны при влажности желудка.

Органы извержения.

Жолуди закрепляют и помогают от ссадин *и язв² в кишках и от кровотечения и усиливают отделение мочи.

Яды.

Жолуди помогают от ядов гадов, *отвар их³ кожуры с коровьим молоком помогает от яда армянских стрел, а мясистая мякоть каштанов против ядов [вообще].

¹ Quercus sp. и Castanea sativa Mill. сем. Fagaceae. Ибн Сина объединяет, по традиции древних, в одну категорию жолудь — б а л л у т и каштан — ш а х б а л л у т.

² Б добавлено: „Есть люди, которые [тем не менее] привыкли питаться [жолудями], и даже готовят из них хлеб, который им не вредит, и получают от этого пользу“.

³ Добавлено по Б.

121 БАСБАС¹ — ПРИСЕМЯННИК МУСКАТНИКА, МУСКАТНЫЙ ЦВЕТ, ИЛИ МАЦИС

Сущность.

[Мускатный цвет] похож на сложенные в кучу и сморщенные сухие листья; цвет его красновато-желтый, как у древесной коры или у листьев. || Он щиплет язык подобно кубебе.²

149a

Ибн Масуйа [говорит]: „Это оболочка мускатного ореха“, а Масих [говорит]: „По своей силе она похожа на мускусный гранат, но мягче“.

Естество.

Павел говорит — уравновешенное, а другие говорят — горячее и сухое во второй [степени]; нет сомнения, что оно горячее и сухое.

Действия и свойства.

[Мускатный цвет] рассасывает вздутия и [слегка] вяжет.

Опухоли [и прыщи].

[Мускатный цвет] рассасывает густые затвердения; он действует так, если входит [в состав] восковой мази.

Косметика.

Он придает приятный запах дыханию.

Органы головы.

Мускатный цвет с фиалковым маслом пускают в нос при головной боли, вызванной [скоплением] густых ветров в голове, а также при мигрени.

Органы питания.

Он укрепляет печень и желудок.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

[Мускатный цвет] закрепляет [желудок] у страдающих желудком и приносит пользу при ссадинах в кишках. Он [очень] хорош для матки.

¹ *Myristica fragrans* H o n t. сем. Myristicaceae. Ср. № 138 и 192.

² В добавлено: „Его привозят из Китая“.

122

БИЗР КАТТАН¹ — ЛЬНЯНОЕ СЕМЯ

С у щ н о с т ь.

Его сила приближается к силе пажитника.

Е с т е с т в о.

Оно горячее в первой степени и уравновешенное в отношении влажности и сухости. Говорят, что льняной отвар есть отвар свежего льна и что в нем имеется избыточная влажность.

Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

Льняное семя вызывает созревание, очищает и пучит вследствие своей избыточной влажности, даже поджаренное. В поджаренном [имеется] явное вяжущее свойство, а в неподжаренном — уравновешенное, смешанное с смягчительными свойствами. [Льняное семя] утоляет боль, [но] хуже лекарственной ромашки.

К о с м е т и к а.

С природной содой и инжиром льняное семя [хорошая] лекарственная повязка от веснушек и „молочных прыщей“. Льняное семя, если его смешать с равным количеством кресса посевного и замесить с медом, не позволяет ногтям морщиться, трескаться и шелушиться. О п у х о л и [и п р ы щ и].

Льняное семя, [применяемое] наружно или внутренно, смягчает горячие опухоли, а с золистой водой [смягчает] опухоли за ушами и твердые опухоли.

О р у д н я с с у с т а в а м и.

Льняное семя, если его смешать с воском и медом, помогает от спазмов и особенно от сморщивания ногтей.

О р г а н ы г о л о в ы.

Окуривание льняным семенем помогает от насморка; так же [действует] окуривание самим льном.

О р г а н ы [д ы х а н и я] и г р у д и.

Льняное семя помогает от слизистого кашля, особенно пережаренное.

О р г а н ы п и т а н и я.

Оно вредно для желудка, трудно переваривается и мало питательно.

Органы извержения.

Поджаренное льняное семя закрепляет желудок, а неподжаренное действует умеренно. Мочегонное его свойство слабо, но от поджаривания оно усиливается. Если принимать льняное семя с медом и с перцем, то оно возбуждает похоть. Матку спринцуют² его отваром, а также сидят [в таком отваре], и он помогает от жжения³ и опухолей [в матке]. То же [относится] и к кишкам. [Льняное семя] помогает от язв (278) мочевого пузыря и почек. Отвар льняного семени, если его применить в клизме вместе с розовым, маслом приносит большую пользу при язвах в кишках.

¹ *Linum usitatissimum* L. сем. Linaceae. Жирное масло, получаемое из очищенных семян посевного льна (*Linum usitatissimum* L.), под именем льняного масла (*Oleum Lini*) значится в Ф VIII СССР.

² В подлиннике дословно „ставят клизму“.

³ Б: „без жжения“.

123

БАРДИ¹ — ПАПИРУС

Сущность.

Он известен. Из него делают египетскую бумагу. Он имеет ту же силу, что и бумага, но в жженом виде *и то и другое² сушит сильнее.

Естество.

Холодное, сухое.

[Действия и] свойства.

Полезен при кровотечении и препятствует ему [так же, как и] его зола.

Раны [и язвы].

Им посыпают свежие раны, и он их заживляет. Иногда его вымачивают в уксусе, а затем высушивают и вкладывают в свищи, во все ползучие язвы и в раны.

Органы головы.

Его зола полезна от разъедающей язвы во рту.

Органы дыхания.

Его зола останавливает кровохаркание.

Органы извержения.

Папирус берут, заворачивают в льняную ткань и оставляют, пока он не высохнет, а потом прикладывают на почечуйные шишки, и он оказывает полезное действие.

¹ *Cyperus papyrus* L. сем. Cyperaceae. См. № 639.

*- Добавлено по Ы.

124

БАКИЛЛА¹ — БОБЫ КОНСКИЕ

Сущность.

Они известны. Бобы бывают египетские, *которые хорошо известны,² а также бобы набатейские и индийские. Набатейские самые вязущие, а египетские более влажны и менее питательны. Свежие бобы [порождают] больше излишков, и если бы они не так медленно переваривались и не так сильно пучили, то не уступали бы по хорошей питательности ячменной кашке; наоборот, кровь, порожденная ими, гуще и сильнее.

Выбор.

Лучшие из них толстые и белые, не тронутые червоточиной; худшие—свежие; их улучшает долгое вымачивание и хорошая варка.

Бобы едят с перцем, солью, асафетидой, са'таром и тому подобным, [приправляя] маслами.³

Естество.

Близкое к уравновешенности, но более склонное к холодности и сухости. В бобах имеется [также] избыточная влажность, особенно в свежих. Больше того, свежие бобы можно считать холодными и влажными. Те же [врачи], которые приписывают бобам холодность во второй степени, преувеличивают.

[Действия и] свойства.

Бобы слегка очищают и сильно пучат. Однако если их как следует проварить, [меняя] несколько раз воду, но не до такой степени, как ячменную кашу, их пучащее свойство пропадет. Если бобы 149б очистить от кожуры, отварить, а затем потушить в котелке, || не мешая, то их пучащее свойство [также] уменьшается. Поджаренные бобы мало пучат, но медленнее перевариваются.

Бобы, сваренные в кожуре, сильно пучат, но мука из них, вероятно, пучит меньше.

Набатейские бобы более вязущие, а кожура их вяжет [еще] сильнее; они не очищают. Египетские бобы вяжут сильнее, чем все [остальные виды бобов]. Они очищают, и от них рождается рыхлое мясо и образуются густые соки. Гиппократ считал, что они очень питательны и сохраняют здоровье.

Если очистить бобы от кожуры, разделить на две доли и приложить к кровоточащему месту, это прекращает кровотечение. Одно из [особых] свойств бобов—то, что если кормить ими кур, куры перестают нестись, и то, что они вызывают беспокойные сны. [Бобы] порождают зуд, особенно свежие.

Косметика.

Если приложить к волосам лекарственную повязку из кожуры бобов, то волосы становятся тоньше, а если лекарственную повязку

из нее наложить на лобок ребенка, то это не даст расти волосам. Также [она подействует], если ее несколько раз приложить к выбритому месту. Бобы сводят бахак с лица, особенно если [их прикладывают] с кожурой, а также веснушки и кровоподтеки, и улучшают цвет лица. Опухоли [и прыщи].

Из бобов с вином делают лекарственные повязки на опухоли яичка.

[Раны и] язвы.

Бобы помогают от язв на мышцах.

Орудия с суставами.

Они полезны от мышечных спазмов; из их отвара со свиным салом делают лекарственные повязки на подагрические [суставы].

Органы головы.

Бобы вызывают боль и вредны для всех, кто страдает головными болями.

Если растереть в порошок, перемешать с розовым маслом и пустить в ухо зеленое вещество внутри египетских бобов, горькое на вкус, это помогает от боли [в ушах].

Органы глаза.

[Бобы] с медом и пажитником¹—лекарственная повязка от пучеглазия, особенно если [выпячивается] зрачок.

Органы дыхания и груди.

[Бобы] хороши для груди, при кровохаркании и кашле. Если их смешать с медом и с пшеничной мукой², они помогают от опухолей зева и миндалин. Лекарственная повязка из бобов хороша при опухолях грудей и от застоя в [груди] молока.

Органы питания.

Бобы перевариваются с трудом, но не [очень] медленно спускаются [в теле] и выходят. Они не порождают закупорок.

Отваренные в уксусе вместе с кожурой, бобы препятствуют рвоте, *но индийские бобы в высшей степени способствуют рвоте.³

Органы извержения.

Отваренные в уксусе с водой, бобы помогают от хронического поноса, особенно (279) если они в коже. Они также помогают от ссадин в кишках, особенно бобы набатейские. Толокно из бобов тоже помогает от этого—как оно есть, в виде кашицы или в лекарственной повязке.

Бобы помогают от опухолей яичек.⁴

¹ *Vicia faba* L. сем. Leguminosae.

² Добавлено по Б.

³ Б добавлено: „Что касается индийских бобов, то они входят только в состав рвотных и слабительных лекарств и только в определенных весовых количествах“.

- ⁴ Б добавлено:— „лекарственная повязка при помутнении глаза и красных пятнах в глазу; с ладаном, сухой розой и яичным белком...“ Дальше как в Л.
- ⁵ Б: „мукой пажитника“.
- ⁶ Б добавлено: „...особенно отваренные в вине. Индийские бобы, если их выпить самую малость, даже менее трети дирхама, отпускают [естество] и послабляют.“

125

БАБЛИС¹ — МОЛОЧАЙ БУТЕРЛАК

Сущность.

Это [растение], которое называют „шерстистым маком“, или „[маком] сливочным“². В отношении послабления желудка он действует, как растения йатту³.

Естество.

Очень горячее.

Органы извержения.

Послабляет [желудок], как растения йатту.

¹ Euphorbia replis L. сем. Euphorbiaceae.² Хашхаш вабри и хашхаш зубди.

126

БАВЛ — МОЧА

Выбор.

Самая полезная моча—моча аравийского верблюда, то есть [верблюда] чистопородного, а моча человека—самая слабая, хотя [еще] слабее ее—моча холощенных домашних кабанов. Наиболее сильная моча—старая, а моча холощенного во всех отношениях слабее. Человеческая моча самая чистая.

Естество.

*Как говорят¹, горячее и сухое.

[Действия и] свойства.

Все виды мочи очищают. Человеческую мочу с золой виноградной лозы прикладывают к кровоточащему месту, и [кровь] останавливается. Моча верблюда помогает от перхоти, если помыть ею [голову], так же как и моча быка.

Косметика.

Моча *хорошо¹ сводит бахака.

Раны и язвы.

Ослиная моча, так же как и человеческая, и особенно старая моча, [помогает] при ползучих и влажных язвах. Она помогает от шелушения, чесотки и бараса, особенно с бавраком и соком щавеля. Мочевой осадок прикладывают к [местам, пораженным:] рожистым воспалением, и это приносит пользу. [В составе] мази моча помогает

от джараба, от са'фы и от язв, зараженных червями. На язвы стопы мочатся и оставляют их так, пока они не заживут.

Орудия с суставами.

Моча полезна от нервных болей, особенно моча козы, домашней и горной, и помогает главным образом от спазмов и от натяжения. Ее также пускают в нос при натяжении.

Органы головы.

Если в бычачьей моче распустить мирру и в жидком виде впустить ее в ухо, это успокаивает боль. Так же действует козья моча сама по себе или в смеси с миррой. Старая человеческая моча препятствует истечению гноя из ушей.

Верблюжья моча весьма помогает от потери обоняния и очень сильно раскрывает закупорки решетчатой кости.

Болезни глаза.

Мочу сгущают в медном сосуде и [тогда она] помогает от бельма и от трахомы, || особенно детская моча, а также моча, кипяченая с пореем. 150a

Органы дыхания и груди.

Говорят, что моча грудных детей помогает при „стоячем дыхании“.

Органы питания.

Один [человек с] больной селезенкой увидел во сне, что ему велели пить каждый день по три пригоршни собственной мочи. Он так сделал и выздоровел. [Это лечение] испытали и оно оказалось замечательным.

Моча человека и моча верблюда, особенно с молоком дойной верблудицы, помогает от водянки и затвердения селезенки.* Козью мочу *[употребляют] от лихорадки¹, особенно мочу горных коз, и [она] наиболее [полезна] с душистым нардом.

То же действие оказывает свиная моча, выдержанная в мочевом пузыре, [если принять ее] с крепким вином.

Органы извержения.

Свиная моча дробит камни в почках и в мочевом пузыре и гонит вон и те, и другие. Ослиная моча помогает от болей в почках, а человеческая, сваренная с пореем, если садиться в нее пять дней по одному разу в день, полезна от болей в матке.

Яды.

Человеческая моча в виде питья помогает от укуса гадюк. Ею также поливают на укушенные места, особенно [если укусила] гадюка, водящаяся на скалах; в смеси с природной содой ею поливают место, укушенное собакой, и всякий укус и укол. Старая моча помогает от всех ядов и даже от [яда] „морского зайца“.

¹ Добавлено по Б.

² Б добавлено: „Передают [со слов пророка]: „Если бы вы пили молоко и мочу [верблюдицы], то наверное были бы здоровы“. [В самом деле] люди пили ее и выздоравливали“

127

БУЗАК — СЛЮНА

Сущность.

Сильно действующая слюна это—слюна голодного, не евшего ничего с утра, и особенно [слюна человека] с горячей натурой.

Раны и язвы.

Она полезна от лишаев.

Органы глаза.

Слюна помогает от кровоподтека [в глазу] и от бельма.

Яды.

Слюна убивает всех гадов, [даже] змей и скорпионов.

128

БА'Р АЛ-ХАЙАВАН'—КАЛ ЖИВОТНЫХ

Косметика.

Кал ящерицы уромастикс³ своими очищающими свойствами помогает от кровоподтеков³ и от веснушек. Верблюжий кал также полезен для этого, если его давать пить, и, [кроме того], сводит бородавки.

Органы головы.

Кал ящерицы уромастикс помогает от перхоти (280) своими очищающими свойствами, а кал верблюдов обрывает носовое кровотечение; если его пить с лекарствами от падучей, то это помогает.

Органы глаза.

Кал ящерицы уромастикс сводит бельмо на глазу.

Раны и язвы.

Верблюжий кал рассасывает прыщи *и язвы⁴; так же действует овечий кал при „медовой язве“.

Опухоли и прыщи.

Козий кал сильно растворяет „свинки“. То же действие оказывает верблюжий кал, а кал овец помогает от рожистого воспаления.

Орудия с суставами.

Верблюжий кал успокаивает боли и [заставляет спадать] опухоли [суставов].

Органы извержения.

Сухой козий кал на клочке шерсти препятствует истечениям из матки

Яды.

[Сухой], а также свежий козий кал, сгущают, варя его в количестве до [одной] укийа в пяти ускурраджах темного вино-

градного вина, и прикладывают в виде лекарственной повязки на возбуждающий жажду укус гадюки.

Пережженный овечий кал, особенно замешанный на уксусе, намазывают на место, укушенное бешеной собакой, и это приносит пользу.

¹ После заголовка Б добавлено: „Сущность. Он известен“.

² Ср. № 797.

³ Б: „бараса“.

** Добавлено по Б

129

БАСАЛ АЗ-ЗИЗ¹ – ЛУК ГАДИЮЧИЙ

Сущность.

Он походит на мышинный лук по своей силе и вкусу, и его употребляют вместо него, но он слабее.

Органы извержения.

Он успокаивает холодные боли в матке.

Яды.

Он полезен от ядов, и его употребляют в смеси с инжиром в виде питья и лекарственной повязки от укусов скорпиона и каракурта.

Заменители.

Его заменяет равное ему количество заранбада и две трети [этого количества] гвоздики.

¹ *Muscari comosum* Mill. сем. Liliaceae.

130

БАНАТ ВАРДАН—МОКРИЦЫ

Органы извержения.

[Они] помогают от болей в матке и в почках после того, как их растворяющее свойство сломают оливковым маслом, воском и яичным желтком, так что [матка] не уплотняется [?]. [Мокрицы] гонят мочу, вызывают месячные ² и выкидыш¹. С „диким тмином“ они помогают от почечуя.

Лихорадки.

Они полезны при потрясающем ознобе.

Яды.

Помогают от ядов и [укусов] пресмыкающихся.

Заменители.

Их заменяет пемза.

** Добавлено по Б.

131 БАРАСФАН¹ — ДРОК СИТНИКОВЫЙ

Сущность.

Он заменяет кашт бар кашт². Зинджи делают из него браслеты, [так как] он *деревянистый³.

¹ *Spartium junceum* L. сем. Leguminosae.

² См. № 354.

³ Переведено по Б; Л, видимо, ошибочно, "трава".

132 БАКЛА ЙАХУДИЙА — ИУДЕИНСКИЙ ОВОЩ¹

Естество.

Теплота ее выше уравновешенной.

133 БИШ МУШ¹ ВА БУХА — АКОНИТНАЯ МЫШЬ И ПРОТИВОЯДИЕ ОТ АКОНИТА

*Что касается буха, то² это трава, растущая вместе с аконитом, и если аконит [растет] по соседству с нею, то он не плодоносит. Она является сильнейшим противоядием от аконита и обладает всеми полезными свойствами аконита для [лечения] бараса и проказы.

А биш муш — это животное, обитающее среди корней аконита и подобное мышам.

Косметика.

Помогает от бараса.

Орудия с суставами.

Помогает от проказы.

Яды.

Это противоядие от всех ядов и от [укуса] гадюк.

¹ Муш по-таджикски — мыш, а биш муш — аконитная мышь. Ср. № 119.

* Добавлено по Б.

134 БАТБАТ¹ — ПТИЧЬЯ ГРЕЧИХА

Сущность.

Это аса ар-ра'и.

1506 Мы будем говорить о свойствах аса ар-ра' и в || разделе буквы айн.

¹ *Polygonum aviculare* L. и близкие виды сем. Polygonaceae. См. № 530.

135 БУШ ДАРБАНДИ — БУШ ДЕРБЕНТСКИЙ* — ?

Сущность.

Это снадобье, привозимое из Армении, *его находят в копытах овец.¹

Опухоли и прыщи.

Оно употребляется против горячих опухолей и горячих прыщей.

Орудия с суставами.

Оно [употребляется] как лекарственная повязка при горячей подагре.²

*¹ Добавлено по Б.

² Б: „оно помогает при горячей подагре“.

136

БУТМ¹ — ТЕРПЕНТИНОВОЕ ДЕРЕВО (ТЕРЕБИНТ)

*Мы упомянем о нем в разделе [буквы] х а, когда будем говорить² о семенах теребинта³.

¹ Pistacia terebinthus L. сем. Anacardiaceae.

*² Добавлено по Б.

³ См. № 279.

БУКВА ζ

137

ДЖАВЗ¹ — ОРЕХ ГРЕЦКИЙ

Сущность.

Орех известен. Он горячий; для [людей] с горячей натурой терьяком [против] него является сиканджубин, а для людей со слабым желудком—уксусное варенье.

Естество.

Горячее в третьей степени, сухое в начале второй; сухость его меньше, нежели теплота. В орехах [есть] густая влага, которая исчезает², если их выдерживать.

Действия и свойства.

Жареные орехи больше вяжут; [ореховый лист] и всякая ореховая кожура³ вяжут и останавливают кровотечение. Жженая ореховая кожура сушит без жжения. Старое ореховое масло подобно старому оливковому маслу; старое [ореховое масло] сильно очищает.

Косметика.

Лекарственную повязку из свежих орехов, по словам хузистанцев, [накладывают] на следы удара.

Опухоли и прыщи.

Пережеванные ядра ореха накладывают на изъязвленные черно-желчные опухоли, и это приносит пользу.

Раны и язвы.

Ореховая камедь помогает от горячих язв, (281) [если применять ее] в виде присыпки или в составе пластырей.

Орудия с суставами.

[Орехи] с медом и рутой [употребляют] при „сведении перва“.

Органы головы.

[Орехи вызывают] головную боль. Пускать в ухо теплый выжатый сок ореховых листьев полезно при гноетечении из уха. Хузистанцы говорят, что орехи делают тяжелым язык и вызывают прыщи во рту.

Органы глаза.

Ореховое масло помогает от гангрены, рожистого воспаления и свищей в области глаз.

Органы дыхания и груди.

Извлеченный из [ореховой] кожуры сок, уваренный до густоты, препятствует [появлению] ангины, [но] вреден при кашле. Масло из старых орехов вызывает боль в горле. Из орехов всех видов и их ядер, особенно из больших „царских“ орехов, накладывают лекарственные повязки на распухшие груди.

Органы питания.

Орехи трудно перевариваются и вредны для желудка. Ореховое варенье и свежие орехи лучше для *холодного¹ желудка и менее вредны [для него], но только если их очистить от кожуры. Орехи, вареные в меду, полезны для холодного желудка.

Я говорю: орехи не подходят только для горячего желудка.

Органы извержения.

Орехи *насыпают на пупок², и они успокаивают рези [в желудке] и закрепляют [его], особенно поджаренные. Ореховая скорлупа задерживает месячные, варенье [из орехов] очень полезно для холодных почек.

Зола ореховой кожуры³ препятствует появлению месячных, если ее выпить в вине или ввести в виде свечек.

Если орехи есть с мурри⁴, это отпускает [естество], а [съеденные] в большом количестве, они выводят мелких червей и „тыквенные семечки“; орехи—одно из [средств], полезных для слепой кишки. Яды.

С инжиром и рутой орехи представляют собой лекарство от всех ядов, а с луком и солью это [хорошая] лекарственная повязка от укуса бешеной собаки и других [животных].

¹ *Juglans regia* L. сем. *Juglandaceae*.

² Т. е. высыхает.

³ Речь идет о наружной мясистой части (*epicardium*) костянки.

*⁴ Добавлено по Б.

*⁵ Б: „вызывают прыщи“.

⁶ Так в Б: Л: „с вареньем“.

138

ДЖАВЗ БАВВА¹ — ОРЕХ МУСКАТНЫЙ

Сущность.

Это орех величиной с чернильный орешек, с легко раскалывающейся тонкой скорлупой, приятно пахнущий и острый [на вкус].
Естество.

Масих ²говорит: „Горячее, сухое у предела второй степени *и до третьей“².

Действия и свойства.

[Он несколько] вяжет.

Косметика.

[Мускатный орех] сводит красные кровоподтеки и придает приятный запах дыханию.

Органы глаза.

[Мускатный орех] помогает от паннуса и укрепляет глаз.

Органы питания.

Он укрепляет печень, селезенку, желудок и в особенности [его] устье.

Органы извержения.

[Мускатный орех] запирает [желудок], гонит [мочу] и полезен при задержании мочи. Когда он входит в состав масел, а также [когда входит в состав] свечек, то помогает от болей. Он прекращает рвоту.
Заменители.

Его заменяет нард, взятый в том же количестве, что и [мускатный орех], и еще в половине [этого количества].

¹ См. № 121 и 192.

² Добавлено по Б.

139

ДЖУНД БИДАСТАР — БОБРОВАЯ СТРУЯ

Сущность.

Это яички¹ некоего водяного животного. Их бывает два, они висят на одном корне и похожи на два сушеных желчных пузыря коровы. У них тонкая оболочка, которая разрывается от малейшего прикосновения.

Выбор.

Отборные яички — те, что [висят] вместе, склеенные попарно; [бобровую струю из] таких [яичек] нельзя подделывать. А подделывают [бобровую струю] соком олопанакса и камедью, замешанной с кровью и небольшим количеством бобровой струи, высушенной в мочевом пузыре.

Тот, кто отнимает этот орган у этого животного, должен, надрезав на нем кожу, извлечь жидкость, — это жидкость, похожая на мед, — с тем, в чем она содержится, || и высушить то и другое вместе.

151a

Естество.

Это самое летучее и самое сильное из всех согревающих и сушающих средств. Оно должно быть горячим от предела третьей до четвертой степени и сухим во второй.

Действия и свойства.

[Бобровая струя], если ею натереться, рассасывает вздутия и согревает тело. Воскообразное вещество внутри бобровой струи — жгучее и, *безусловно*, очень согревающее.

Опухоли и прыщи.

[Бобровая струя] помогает от горячих опухолей.

Раны и язвы.

[Она] помогает от смертельных язв.

Орудия с суставами.

[Бобровая струя] полезна для нервов, согревает и полезна от дрожи и влажных спазмов, от влажной зябкости, онемения и паралича.

Органы головы.

Бобровая струя с уксусом и розовым маслом помогает от потери памяти и летаргии и [применяется] при спячке, даже если она сопровождается лихорадкой; [тогда] бобровую струю дают пить с медом и с перцем, и она приносит пользу и не вредит. За раз дают пить одну ложку.

В лекарственных повязках или при окуривании бобровая струя рассеивает различные холодные или ветренные головные боли и помогает от холодной глухоты.

Нет ничего полезнее бобровой струи от ветров в ухе. Берут примерно одну а да с у бобровой струи, разбавляют нардовым маслом и пускают [в ухо].

Органы дыхания.

Вдыхание паров бобровой струи помогает от опухолей и заболеваний легких.

Органы питания.

[Бобровую струю] с уксусом дают пить от икоты и от жажды.

Органы извержения.

Бобровая струя, если ее пить с уксусом, прекращает рези в кишках, (282) рассасывает вздутия, гонит месячные и изгоняет послед. Если выпить ее два дирхама с пулегиевой мятой и медом после кровопускания из лядвейной вены, она гонит без вреда мочу, изгоняет плод и уничтожает холод и ветры в матке, а также холод в яичках.

Яды.

Бобровая струя помогает от укусов ядовитых гадов. Она является терьяком от отравления чемерицей.

Землисто-черная бобровая струя—яд. Она иногда убивает в тот же день, и тот, кто избавляется от смерти, заболевает плевритом. Противоядие [от этого]—кислота дитрона, а также винный уксус и молоко ослицы.

Заменители.

[Бобровую струю] заменяют равным количеством аира и половинным количеством перца.

¹ На самом деле, парная мускусная железа самца бобра.
*² Добавлено по Б.

140

ДЖАВШИР¹ — ОПОПАНАКС

Сущность.

[Это] листья растения, невысоко поднимающиеся от земли, похожие на листья фигового дерева; они яркозеленые, пятилопастные, вырезные, округленные. Стебель его длинный, похожий на стебель киссы, и покрыт пушком, подобным пыли, а листья у него очень маленькие. На конце его венчик, подобный венчику укропа; соцветия его желтые, и цветы приятно пахнут. У него много корней, которые отходят от одного стержня, покрытого толстой корой, *^с горьким вкусом² и тяжелым запахом. Камедь из него добывают, делая надрезы на корне у самого начала стебля. Цвет этой камеди—белый, но когда она высохнет, то становится снаружи шафранного цвета. К тому же роду принадлежит и считается одним из видов [опопанакса] панакис ираклийун. Ствол его тоньше; он поднимается [в высоту] на локоть и потом разветвляется. Листья его, как у фенхеля, и он [действует] слабее и медленнее, чем панакис. [Есть] еще филусхарбийун; *^{это} тот вид², у которого листья похожи на листья белой лекарственной ромашки, а цветки—золотистые.

Выбор.

Лучший опопанакс—с белым корнем, обжигающий язык, не сморщенный и с приятным запахом, а лучшие его плоды [находятся] на стебле, на средней части. Лучшая его камедь очень горькая, она белая внутри и шафранная снаружи³, легко крошится и растворяется в воде. Черный и мягкий опопанакс—с примесью; к нему подмешаны аммониак-смола *и воск².

Естество.

Горячее, сухое в третьей степени⁴.

Действия и свойства.

Рассеивающее ветры, смягчающее, очищающее.

Опухоли и прыщи.

[Опопанакс] смягчает затвердения, а соцветия его хорошо смягчают прыщи.

Раны и язвы.

Корень опопанакса [годится] для лечения обнаженных костей, а с медом [он помогает] при хронических язвах и „персидском огне“; соцветия его тоже [полезны для лечения] ран и прыщей. Вообще все его части полезны при злокачественных язвах и [употребляются] с медом при гангрене.

Орудия с суставами.

Опопанакс пьют с подслащенной медом водой или с вином от ослабления мышц вследствие побоев.

Некоторые [врачи] говорят, что [опопанакс] вреден для нервов, но похоже, что это [относится] к здоровым нервам, а не к влажным. [Опопанакс] помогает от воспаления седалищного нерва; при этой [болезни] пьют также его выжатый сок. [Опопанакс] устраняет изнурение и в виде лекарственной повязки помогает от всяких болей в 1516 суставах || и от подагры.

Органы головы.

Опопанакс, если набить им [дупло], полезен при костоеде в зубах и успокаивает зубную боль. Он [также] полезен от головной боли, падучей и родимчика.

Органы глаза.

[Опопанакс] обостряет зрение, если им смазывать глаза.

Органы груди.

Из листьев [опопанакса] делают лекарственную повязку при болях в боку. Опопанакс помогает также от болей в боках и от кашля, если [боль и кашель] холодные.

Органы питания.

Выжатый сок опопанакса в виде лекарственной повязки или в питье с уксусом помогает от затвердения селезенки. Десять дарамми [выжатого сока] кладут в чашку виноградного сусла и через два месяца процеживают. [Этот состав] очень полезен для селезенки. Выжатый сок [опопанакса] помогает также при водянке.

Органы извержения.

[Опопанакс] смягчает затвердения в матке и помогает при затрудненном мочеиспускании. Его пьют с горячей водой [в количестве] одной бундуки, чтобы вызвать отделение мочи и месячных, и при холодности матки. Плоды [опопанакса] также гонят месячные, особенно с горькой полынью, и убивают плод. Корень [опопанакса] особенно [сильно действует]: в виде свечек или в в питье он вызывает выкидыш. Он также помогает при „удушении матки“ и уничтожает вздутие и затвердение [в ней], полезен при куландже, выводит незрелые [соки] и помогает от зуда в мочевом пузыре.

Лихорадки.

Опопанакс дают пить в подслащенной медом воде при потрясающем ознобе и периодических лихорадках.

Из опопанакса с зифтом приготавливают хороший пластырь и лишкую [мазь] от укуса бешеной собаки, а [опопанакс] с аристолохией в [виде] питья или выжатого сока является превосходным средством от укусов [ядовитых гадов].

Заменители.

Опопанакс заменяют гальбаном, и я полагаю, что черный ушак [тоже] близок к нему.

¹ Оропанакс *chironium* Koch. сем. Umbelliferae.

² Добавлено по Б.

³ Так в Б; Л: „внутри“.

⁴ Б: „у предела третьей степени“.

141

(283) ДЖИЛЛАВЗ¹ — ОРЕШКИ ПИНИИ

Сущность.

Это орешки большой пинии. Они питательней грецких орехов, но медленнее перевариваются. Они состоят из водянистого и землистого вещества, а воздушности в них мало. Полное рассуждение об этом лекарстве следует искать там, где мы говорим о пинии.

Естество.

[Они] уравновешенные и в них есть небольшая теплота.

Действия и свойства.

[Орешки пинии] очень питательная густая пища; они не вредны и [годятся] для исправления испорченных жидкостей в кишках. Они медленно перевариваются и для людей с холодной [натурой] их усвояемость улучшается медом, а для людей с горячей [натурой] — сахаром-леденцом. Это [также] увеличивает их питательность. [У орешков], размоченных в воде, исчезает острота, едкость и жгучесть и они становятся крайне питательными, так что даже „малые“ орешки, в которых нет питательности, таким образом превращаются из лекарственных в питательные. А „малые“ [орешки] — это зерна „малой пинии“, растущей во всех странах.

Орудия с суставами.

[Орешки пинии] излечивают от болей в нервах и в спине и от воспаления седалищного нерва и, [кроме того], полезны при расслаблении [нервов].

Органы дыхания и груди.

Они сильно очищают легкие и удаляют из них гной и густые соки.

Органы извержения.

[Орешки пинии], в особенности в виде варенья, возбуждают похоть. Они помогают от гноя и камней в мочевом пузыре.

Яды.

С инжиром или финиками они помогают от укуса скорпиона.

¹ Джилла в арабоязычных авторов в современной литературе определяется как лесной орех (*Corylus Avellana* L. сем. Betulaceae). Ибн Сина же рассматривает его как орешек пинии. См. №№ 274 и 602.

142

ДЖАНТИЙАНА¹ — ГОРЕЧАВКА

Сущность.

Листья горечавки, прилегающие к корню, похожи на листья грецкого ореха и на листья подорожника большого; они красного цвета, а середина и края у них зубчатые; стебель горечавки полый, гладкий, толщиной в палец и длиной до двух локтей; листья ее далеко отстоят друг от друга², а плоды сидят в воронках. Корень ее удлиненный, похожий на корень аристолохии.

Горечавка растет на горах, в тени и в сырых местах. Рассказывают, что она названа джантийана потому, что первый, кто узнал ее [свойства], был царь Джантин. Место ее произрастания—на вершинах высоких гор, и из нее приготавливают выжатый сок, который настаивают на воде, [выдерживая] до пяти дней, потом отваривают, процеживают и сгущают, пока он не станет густым, как мед, *[после чего] его употребляют³.

Выбор.

Лучшая [горечавка]—румская; она самая красная и твердая. Ее деревянистые части и корни толщиной с палец, больше или меньше; цвет их темножелтый, а на изломе яркожелтый, близкий к [цвету] ревеня. [Это растение] *горькое³.

Естество.

Горячее в третьей [степени], сухое во второй.

Действия и свойства.

[Горечавка] открывает [закупорки] и несколько вяжет, а корень ее сильно раскрывает, разрежает и очищает.

Косметика.

Корень [горечавки] сводит бахак, особенно его выжатый сок, упомянутый выше.

Раны и язвы.

152a Горечавка, особенно ее выжатый сок, залечивает || разъеденные раны и язвы.

Орудия с суставами.

Ее пьют два дирхама в вине при „сведении нерва“; она помогает тому, кто упал с высокого места.

Органы глаза.

Из [горечавки] готовят мазь от воспаления глаз.

Органы дыхания и груди.

Два дирхама выжатого сока горечавки—хорошее [лекарство] от плеврита.

Органы питания.

[Горечавка] открывает закупорки в печени и в селезенке. Два дирхама горечавки в вине [пьют] от болей в печени и в селезенке и при холодности и опухании этих органов. Питье из ее корня годится для желудка, пострадавшего от холода.

Органы извержения.

Горечавка гонит мочу и месячные, а ее корень¹ вводят в виде свечки, и это удаляет и выкидывает плод.

Яды.

[Горечавка]—самое действенное лекарство от укуса скорпиона. Два дирхама горечавки в вине помогают от укусов всякого гада, от укуса бешеной собаки и от укуса всех диких зверей.

Заменители.

[Горечавку] можно заменить копытнем, взяв его в полтора раза больше, или половинным по весу количеством кожуры корня каперсов.

¹ *Gentiana lutea* L. сем. *Gentianaceae*.

² Листья горечавки супротивные.

³ Добавлено по Б.

⁴ Так в Б; Л: „и ее стебель“.

Сущность.

Это земля, скатанная в шарики вроде [зерен] нута, белая с желтоватым оттенком. Ее привозят из Барки и из Хорасана; с медом из нее готовят на биз.

Естество.

Павел [говорит]: „Она имеет силу охлаждающую, угашающую [теплоту] и слегка сушащую.“

Действия и свойства.

Она прекращает кровотечение.

Косметика.

[Эта земля] утучняет.

Раны и язвы.

[Она] излечивает лишай.

Органы извержения.

Она возбуждает похоть.

¹ См. № 362.

144

ДЖАВЗ АС-САРВ¹ — ШИШКИ КИПАРИСА

Раны и язвы.

Употребляется в виде лекарственной повязки при грыже.²

¹ *Cupressus sempervirens* L. сем. Cupressaceae.

² В добавлено: „Опух о ли. [Это] полезная лекарственная повязка“.

145

ЛЖАБЛАХАНК¹—ЯСЕНЕЦ ТУРКЕСТАНСКИЙ (ТУРБИТ ЖЕЛТЫЙ)

Сущность.

Действие его приближается к действию чемерицы; некоторые говорят, что это семена черного турбита. (284) Кора его корня—это желтый турбит, который растет в Согде².

Выбор.

Лучший [сорт] его—индийский, и он похож на клоповник пронзеннолистный³.

Орудия с суставами.

Некоторые [врачи] давали его пить паралитикам [в количестве] до двух дирхамов; это вызывало рвоту, и [больные] выздоравливали.

Органы питания.

Он вызывает тошноту⁴, а иногда [даже] и смерть от чрезмерной рвоты.

Органы извержения.

[Ясенец] послабляет. За один раз его пьют полдирхама, а целый дирхам принимать опасно.

Яды.

В нем есть ядовитое свойство.

¹ Предположительно *Dictamnus altus* L. сем. Rutaceae. См. № 735.

² Так в Б; Л: „в ас-Санде“, т. е. в Верхнем Египте.

³ В Б эти слова входят в рубрику „Сущность“.

⁴ Б: „рвоту“.

146

ДЖАВЗ ХИНДИ¹ — КОКОСОВЫЙ ОРЕХ

Сущность.

Он известен. Это нарджил.

Выбор.

Хороший [орех] свежий, очень белый, и сок в нем—сладкий. Если же сока не оказывается, это указывает, что он старый. Кожуру с ядра следует снимать.

Естество.

Горячее в начале второй степени, сухое в первой. В кокосовых орехах есть избыточная влажность [в таком ничтожном количестве], что с ней можно не считаться, но свежие влажны в первой степени. Действия и свойства.

Кокосовые орехи тяжелы, но не вредны как пища.

Орудия с суставами.

Масло старых кокосовых орехов помогает от болей в спине и в коленях².

Органы питания.

[Кокосовые орехи] тяжелы для желудка, хотя мало вредны и очень питательны. Кожура их ядра не переваривается и ее [следует] снимать. Не должно, [поев] кокосовых орехов, принимать в течение часа какую-либо другую пищу. Свежее [кокосовое] масло образует лучший химус, чем топленое масло; оно не прилипает к [стенкам] желудка и не расслабляет его.

Органы извержения.

Кокосовые орехи увеличивают похоть, а кокосовое масло употребляют от почечуя. Наиболее полезно в этом случае масло старых орехов, и особенно с абрикосовым маслом, если выпить один мискал того и другого. Выдержанное кокосовое масло, если его съесть, убивает „тыквенные семечки“ и [других кишечных] червей и изгоняет их.

¹ *Cocos nucifera* L. сем. Palmae. По-арабски буквально „орех индийский“, так как его привозили из Индостана.

² Б: „в бедрах“.

147 ДЖАВЗ РУМИ¹ — ОСОКОРЬ, ТОПОЛЬ ЧЕРНЫЙ

Он называется [также] акайрус.

Сущность.

Говорят, что дерево румского ореха растет в реке, которая называется Лиринданос. Из этого дерева вытекает камедь; выделяясь, эта камедь тотчас же сгущается в воде. Это то, что называют иликтрун², а некоторые люди называют ее ху суфурн, и это янтарь. Если его потереть, от него распространяется приятный запах, а цвет его такой, как цвет золота.

Естество.

[Осокорь] сильно согревает в третьей [степени] и сушит в первой. Камедь его хорошо согревает, а цветки—и того больше.

Органы головы.

Диоскорид говорит в своей книге, что плоды [осокоря], если их пить с уксусом, помогают тому, кто [страдает] палучей.

Орудия с суставами.

Если сделать лекарственную повязку из его листьев с уксусом, это помогает при пульсации, возникающей от подагры.

Органы питания.

Если выпить его камеди, это препятствует истечению [жидкостей] в желудок.

Органы извержения.

Если выпить его камеди, это также препятствует истечению жидкостей в кишки. Такая камедь входит в [состав] пластырей.

¹ *Populus balsamifera* L. сем. Salicaceae. Дословно „румский орех“. Допустимо, что это название дано здесь по ошибке вместо хаварруми, т. е. осокорь — *Populus nigra* L. См. № 260, 278 и 340.

² Т. е. янтарь.

148

ДЖАВЗ АТ-ТАРФА¹ — ГАЛЛЫ ТАМАРИСКА

Сущность.

Это казмазак².

Естество.

В отношении теплоты они как бы уравновешены или [горячи] в начале первой степени или выше, а сушат они до предела первой степени *или выше³. А по мнению некоторых, они холодные в первой степени.

Действия и свойства.

Они хороши для остановки кровотечений.

Органы головы.

Имя полощут рот с уксусом от зубной боли.

Органы питания.

Их отвар в воде с уксусом *очень³ [полезен] при затвердении селезенки.

¹ *Tamarix gallica* L. сем. Tamaricaceae.

² Казмазак (казмазадж) по-таджикски и по-персидски — название галлов тамариска, которые здесь Ибн Сина ошибочно назвал орешками (джаваз), а в № 313 — плодами (самар).

³ Добавлено по Б.

149

ДЖУЛЛАНАР¹ — ЦВЕТОК ГРАНАТНИКА

Сущность.

[Это] цветки дикого гранатника, персидского или египетского; они бывают иногда красные, иногда белые, а иногда розовые. Выжатый сок по своему естеству подобен выжатому соку козлобородника.

Павел [говорит]: „Сила их такая же, как сила мякоти граната“.

Естество.

Холодное до предела первой степени, сухое во второй.

Действия и свойства.

1526 [Цветки гранатника] склеивают, задерживают || всякое истечение и порождают закупорки².

Косметика.

Они хороши при кровотечении из десен.

Раны и язвы

Цветки гранатника в виде присыпки заживляют старые раны и язвы, трещины и разрывы³.

Орудия с суставами.

Из них готовят липкий [пластырь] *при грыже⁴.

Органы головы.

[Цветки гранатника] укрепляют шатающиеся зубы.

Органы груди.

Они *очень⁵ помогают от кровохарканья.

Органы извержения.

[Цветки гранатника] зашивают [желудок], помогают от язв в кишках и от истечений [жидкостей] и крови из матки.

Заменители.

Их заменяет внутренняя кожица жолудя⁶ или черешки (285) граната.

¹ Цветы гранатника *Punica granatum* L. сем. Puniceae.

² Б: „черную желчь“.

³ Б: „ссадины“.

⁴ Б: „на шею“.

⁵ Добавлено по Б.

⁶ Ср. № 120.

150 ДЖУФТ АФРАНД¹—КЛУБНИ ЯТРЫШНИКА ШИРОКОЛИСТНОГО

Сущность.

[Это] шишкоподобные образования, на вершукке которых [торчат] как бы две колючки. Говорят также, что они похожи на миндаль. Они часто раскалываются и раскрываются.

Органы извержения.

Клубни ятрышника очень усиливают похоть.

¹ Так в Л и в Б. Правильно а ф а р и д. *Orchis latifolia* L. сем. Orchidaceae. См. № 687, 750, 751.

151

ДЖИБСИН — ГИПС, ГАНЧ

Сущность.

Это гипсовый камень. Он пластинчатый, белый, прозрачный; если его обжечь, то мягкость его увеличивается.

Естество.

Холодное, сухое.

Действия и свойства.

[Гипс] склеивает. Поэтому его кладут на кровоточащие места, и он связывает, согласно тому, что сказано в главе о [кровотечениях],

ибо кроме склеивающей силы, обладает еще способностью прилипать, и ему присуще стягивание и вязкость. Если его обжечь, он становится мягким и его сушащие свойства усиливаются.

Органы головы.

Гипсом мажут лоб или обкладывают голову, и он, особенно с армянской глиной, чечевидей, козлобородником и миртовым соком с небольшим количеством уксуса, останавливает кровотечение из носа.

Органы глаза.

Гипс смешивают с яичным белком, чтобы он не превращался в камень, и прикладывают при кровавом воспалении глаз.

Яды.

Он принадлежит к числу удушающих ядов *и в этом [отношении] действует крайне сильно.¹

* ¹ Добавлено по Б.

152 ДЖУ'ДА' — ДУБРОВНИК ПОЛНУМ (Д. БЕЛОВОЙЛОЧНЫЙ)

Сущность.

Это вид цитварной полыни, слегка горячий и острый. Более мелкая разновидность [дубровника] острее и горше. Это стебли и цветки, покрытые пушком; [цветки] белые, с желтым оттенком, на стеблях до пяди длиной и наполнены семенами; верхушка их похожа на шар и в них нечто вроде белых волосков; запах у них тяжелый, чуть-чуть ароматичный.

Более крупная [разновидность действует] слабее; она тоже горькая и слегка едкая. Горная разновидность — мелкая.

Естество.

Мелкий [дубровник] — горячий в третьей [степени], сухой — во второй, а крупный — горячий и сухой во второй.

Действия и свойства.

Это [лекарство] открывающее и разрезающее, особенно *мелкий² [вид], который открывает все внутренние закупорки.

Раны и язвы.

Свежий [дубровник], особенно крупный, заживляет свежие раны, а сухой [заживляет] злокачественные язвы, особенно маленькие и подсохшие.

Органы головы.

Дубровник вызывает головные боли.

Органы питания.

С уксусом дубровник [хорошая] мазь при опухании или затвердении селезенки. Он вреден для желудка, но помогает от черной желтухи, особенно отвар его разновидности, и полезен при водянке. Но, в общем, он цурно действует на желудок.

Органы извержения.

[Дубровник] гонит мочу и месячные и послабляет. Он очень помогает от „тыквенных семечек“.

Лихорадки.

Помогает от хронических лихорадок.

Яды.

[Дубровник] полезен от укуса скорпиона, а отвар крупного [дубровника]—от укусов всяких гадов. Им окуривают или расстилают его [под постелью] и он отгоняет всех гадов.

Заменители.

Как изгоняющее червей, мочегонное и вызывающее месячные, его заменяют тем же количеством коры свежих веток гранатника и двумя третями по весу коры веток цейлонской корицы.

¹ *Teucrium Polium* L. сем. Labiatae.

² Б: „крупный“.

153

ДЖУММАР—СЕРДЦЕВИНА ПАЛЬМЫ

Естество.

Холодное во второй [степени], сухое в первой.

Свойства.

Вяжущее.

Органы дыхания.

Джуммар помогает от шершавости в горле.

Органы извержения.

Он останавливает понос и кровотечения.

Яды.

В виде лекарственной повязки помогает от укуса шершня.

154

ДЖУММАЙЗ¹—СМОКОВНИЦА

Упоминается в главе об инжире².

¹ *Ficus sycomorus* L. сем. Moraceae.

² См. № 736. Б добавлено:

„Сущность.

Диоскорид говорит в своей книге, что смоковница—большое дерево, похожее на инжир. Оно содержит очень много млечного сока, а листья ее походят на листья шелковицы. [Смоковница] плодоносит три и даже четыре раза в год. Ее плоды не сидят на сучках ветвей, как у инжира, а растут прямо на стволе. Плоды же ее похожи на дикий инжир, но они слаще незрелого инжира и семена их не такие крупные, как семена инжира. Они не созревают, пока на [дереве] не сделают надрезы железным крючком. Смоковница растет в большом количестве в стране, которую называют Фарта, и в месте, называемом Родос.

Ее плодами пользуются во всякое время [года], и есть люди, которые ее называют с и к о м о р у н, что значит „глупый инжир“. Его называли так потому, что [у его плодов] слабый вкус. Он также растет на острове, который называется Актала. Листья [этого инжира] похожи на листья смоковницы, а по величине плоды его подобны сливе, но слаще; они во всех отношениях походят на плоды смоковницы.

Естество.

(286) Как говорят, горячее, влажное.

Свойства.

Говорят, это дерево содержит млечный сок и его иногда добывают из [этого дерева] до времени плодоношения, раздавливая его наружную кору и собирая сок на клочок шерсти. Сок этот высушивают и готовят из него лепешки, которые употребляют для клизм. Оно обладает смягчительным и сильно рассасывающим свойством.

Органы питания.

Диоскорид говорит, что плоды смоковницы мало питательны и вредны для желудка.

Раны и язвы.

Говорят, млечный сок этого дерева склеивает и способствует наращиванию мяса в трудно [заживающих] ранах.

Опухоли и прыщи.

Сок [смоковницы] также рассасывает тяжелые опухоли.

Органы извержения.

Смоковница ослабляет желудок.

Лихорадки.

Млечный сок этого дерева помогает от „гусиной кожи“.

Яды.

Им также смазывают [места], укушенные гадами“.

155

ДЖАСС — ГИПС, ГАНЧ

Сущность.

То же, что и джибсин¹.

¹ См. № 151.

156

ДЖИЛД — КОЖА

Выбор.

[Лучшая] кожа—кожа сосунков по причине ее влажности.

Действия и свойства.

Кожа мало питательна, вязка и по качествам приближается к ножкам [животных]. Если приложить соскоб козьей кожи к кровоточащему [месту], он оборвет и задержит кровотечение.

Косметика.

Мазью из жженой змеиной кожи натирают [места, пораженные] „лисьей“ болезнью.

Опухоли и прыщи.

Говорят, что кожа бегемота, если ее приложить к прыщам, уничтожает их.

Раны и язвы.

Золу кожи мула и подобных ему [животных] прикладывают к ожогам от огня и на горячие раны и язвы, если они не сопровождаются опухолью. Это [лекарство] от ссадин || на стопах и на бедрах и от свищей¹. 153a

Кожу, содранную с овцы, сейчас же накладывают на ушибленное место, и это помогает от повреждения и подходит при злокачественных язвах, джарабе и гангрене.

Органы питания.

Внутренняя кожа желудка и зоба птиц, особенно петухов, если ее высушить, растереть и выпить со сгущенным виноградным суслом, помогает от болей в желудке.

Яды.

Говорят, что если положить на укушенное змеей место содранную шкуру козы, пока она еще теплая, она вытягивает яд.

¹ Б: „от почечуя“.

157

ДЖАНАХ — КРЫЛО

Выбор.

Лучшие крылья — крылья кур. Крылья гусей хорошо перевариваются и питательны. Крылья легки вследствие усиленных движений и работы. Они очень питательны из-за обилия в них мяса * и их близости к сердцу¹.

Опухоли и прыщи.

Рассказывают, среди прочих рассказней, что если смешать перья из крыльев вяхиря с равным [по весу] количеством белены, а затем сжечь, растереть в порошок и положить в хлеб вместо соли, то они рассасывают „свинки“ на шее без применения железа².

Так же [действует этот порошок], если посыпать им хлеб.

Органы извержения.

Говорят, что хлеб, замешанный с упомянутыми веществами, *отпускает желудок¹ и очень послабляет.

*¹ Добавлено по Б.

² Т. е. без хирургического вмешательства.

158

ДЖАР АН-НАХР¹ — РДЕСТ ПЛАВАЮЩИЙ

Сущность.

[Это] растение, цветки которого похожи на белую кувшинку. Оно погружено в воду и только слегка выдается над нею. По силе оно близко к батбату².

Естество.

*Как говорят,³ холодное и вяжущее.

Раны и язвы.

[Рдест хорошо] подходит от злокачественных язв и от чесотки.

¹ Potamogeton natans L. сем. Potamogetonaceae.

² См. № 134.

³ Дсбавлено по Б.

159

ЦЖАРАД — САРАНЧА

Выбор.

Лучшая [саранча] жирная, у которой нет крыльев.

Косметика.

Рассказывают, что ножки ее сводят бородавки.

Органы питания.

Берут двенадцать [штук] круглой саранчи, отрывают им головы и конечности, прибавляют немного сухого мирта и пьют их, как они есть, при водянке.

Органы извержения.

Саранча помогает при истечении мочи по каплям, а если ею окуривать, она помогает от задержания мочи, особенно у женщин. Саранчей окуривают также и почечуй.

Яды.

Жирную саранчу без крыльев жарят и едят от укуса скорпиона.

160

ДЖАМИСФАРАМ¹ — БАЗИЛИК

Сущность.

Сила его сходна с силой цитварной полыни и паслена [вместе взятых].

Действия и свойства.

Это лекарство очищающее, открывающее [закупорки] и особенно изгоняющее и успокаивающее ветры и вздутя.

Органы питания.

Оно рассасывает вязкие жидкости в желудке и очень полезно для детского желудка.

Органы извержения.

Оно помогает от ветров *у детей².

¹ Ocimum filamentosum Forsk. или O. basilicum L. сем. Labiatae. Ср. № 111.

² Б: „в матке“.

ДЖУБН — СЫР

Сущность.

Сыр иногда готовят из свежего молока, иногда из кислого; [тогда] это сыр, называемый акит.

(287) Естество.

Свежий сыр—холодный и влажный во второй степени, а соленый, старый—горячий и сухой в той же степени; творожная сыворотка, поскольку в ней есть [вещество] со свойствами баврака, заимствованное из первоначальной крови [животного], и желчные частицы, обладает *некоторой¹ теплотой.

Выбор.

Лучший сыр—средний, не вязкий [и не] рассычатый, ибо и тот и другой вредны. Сыр, не имеющий [особого] привкуса, сладковатый, нежный, в меру соленый, который недолго задерживается во внутренних частях и готовится из кислого молока,—наилучший. Разрезающие [лекарства] делают сыр еще вреднее, так как проводят его [в тело] и ведут за собой.

Сыр из [молока] коз, которые питаются разрезающими травами, лучше, чем сыр из [молока] коз, которые поедают, например, порей и горошек.

Действия и свойства.

Сыр очищает. Свежий сыр питателен и утучняет; после него едят мед. Старый сыр—острый², он очищает [поры], чистит [внутренности] и порождает [в теле человека] желчный сок. Соленый не старый [сыр стоит] посередине между [двумя первыми].

Сырная сыворотка делает собак очень жирными и [хорошо] питает их. Акит среди других сортов сыра [отличается] растворяющей силой.

Косметика.

Пить сырной сывороткой с лекарствами, очищающими от черной желчи, полезно от веснушек. Свежий сыр, который варят с таким же количеством вареного виноградного сула в гранатовой кожуре, пока не выпарится *половина [этой] смеси¹, употребляется как мазь и прекращает спазмы лица. Соленый, старый сыр вызывает похудение.

Опухоли и прыщи.

Свежий несоленый сыр препятствует опуханию ран.

Раны и язвы.

Старый сыр хорошо [действует] на злокачественные язвы и раны, а свежий—на легкие и свежие раны. Свежий сыр сильнее в этом отношении и препятствует их опуханию, особенно с листьями платана и дикого щавеля. Сыворотку пьют || от джараба.

Орудия с суставами.

Старый сыр растирают с оливковым маслом или отваром из соленых свиных³ ног и прикладывают в виде лекарственной повязки на [образующиеся] в суставах камни, которые тогда выходят безболезненно наружу, подобные гипсу. [Говорят, что] такой сыр очень полезен.

Органы груди.

Если отварить сыр в воде и дать выпить эту воду кормящей женщине, молока у нее станет больше.

Органы питания.

Соленый сыр вреден для желудка, так же как и несоленый, но в соленом есть небольшое дубящее [свойство]. Диоскорид упоминает, что свежий сыр хорош для желудка, но это один из тех вопросов, которые являются спорными. Соленый невыдержанный сыр не плох и не хорош, быстрее усваивается и проходит, нежели [старый].

Акит менее вреден для желудка, чем обыкновенный сыр.

Органы извержения.

Сыр порождает камни в почках и в мочевом пузыре, в особенности свежий и тем более тот, который едят с пряностями, способствующими проникновению пищи [в органы].

Несоленый сыр смягчает естество, а его сыворотка послабляет желчь; этому способствует ее очистительная сила вследствие присутствия ей свойств баврака. Если ее смешать с медом, она становится еще полезнее. Употребительным лечебным средством является [сыворотка] козьего и овечьего молока.

Сыр полезен при язвах кишок, особенно поджаренный, и препятствует поносу. Иногда жареный сыр растирают и употребляют в клизмах с розовым или оливковым маслом, и это помогает при кровотечении после свадьбы.

Яды.

Упоминают, что [сыр] с горной пулегиевой мятой представляет собой мазь против ядов.

*1 Добавлено по Б.

* Б: „горячий“.

* Б: „коровьих“.

Сущность.

[Это] кусочки, похожие на аристолохию², но более мелкие; они обладают той же силой, но лучше. [Цитварный корень] растет с аконитом, и растения аконита слабеют от его соседства. Ион Масарджуйа *утверждает³, что действие [цитварного корня] подобно дей-

ствию скорпионовидного доронника⁴, но что оно слабее. Я же говорю: если он понимает, что цитварный корень слабее доронника, *то он не прав в своем предположении⁵, а если он понимает, что доронник слабее, то он не далек [от истины]. Я думаю, что у Ибн Масарджуйа достаточно опытности, чтобы это различить, и к тому же эти слова не восходят к источнику, на достоверность которого можно положиться. Он же знает, что цитварный корень противостоит акониту. Как же может он быть слабее доронника?

Яды.

Это противоядие от всех ядов: яда змей, аконита и других.

Заменители.

В [составе] терьяка цитварный корень заменяют тройным по весу количеством заранбада⁶.

¹ *Curcuma zedoaria* Roscov. сем. Zingiberaceae; см. № 237.

² См. № 238.

³ Добавлено по Б.

⁴ См. № 169.

⁵ Б: „то, как нам кажется, он не прав“.

⁶ См. № 217.

163

ДЖАЗАР¹ — МОРКОВЬ

Сущность.

[Морковь] известна. Наиболее сильны плоды дикой [моркови]. Диоскорид говорит: „У одного вида [моркови] листья меньше, чем у фенхеля, но [морковь] имеет ту же форму, что и фенхель, а стебель ее длиной до одной пяди. Соцветия моркови желтые и венчик (288) такой же, как у кориандра или у укропа. Плоды у моркови белые, острые, с приятным запахом [и вкусом], если их разжевать. Она растет в светлых, солнечных и каменистых местах. Садовая морковь похожа на румскую петрушку. Она едкая, жгучая, с приятным запахом. Листья третьего вида [моркови] напоминают листья кориандра; соцветия у него белые, а венчики и плоды—как у укропа. [Околоплодники плодов моркови] подобны околоплодникам ореха; они наполнены семенами, по своему виду и остроте похожими на семена кумина.“

Естество.

Горячее у предела третьей² степени, влажное в первой. Корни садовой моркови, в отличие от плодов, пучат и закрепляют желудок; [плоды] употребляют в лекарственных повязках и они изгоняют [ветры].

Раны и язвы.

Плоды и листья моркови помогают, если их прикладывать растолченными на разъедаемые гангреной язвы.

О р г а н ы д ы х а н и я и г р у д и.

Морковь помогает при плеврите и при хроническом кашле.

О р г а н ы п и т а н и я.

[Морковь] трудно переваривается, но варенье из нее переваривается легче. Она помогает от водянки.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

[Морковь] успокаивает рези в кишках, особенно семена дикого ее вида. [Морковь], особенно—дикая, и больше всего ее плоды, а также листья сильно гонит мочу. Она возбуждает похоть, и в особенности плоды садовой моркови, ибо они больше пучат, а плоды дикой моркови так не действуют. Что же касается ш а к а к у л а³,— а это дикая морковь, если ее [вообще] считать морковью, то она более возбуждает похоть, чем садовая морковка. [Морковь], особенно дикая, в виде питья или в свечках гонит месячные и мочу; а плоды и корень ее [помогают] при трудной беременности.

¹ *Daucus carota* L. сем. Umbelliferae.

² Б: „второй“.

³ См. № 185, 697.

164

ДЖИРДЖИР¹ — ИНДАУ ПОСЕВНОЙ

С у щ н о с т ь.

*[Индау] известен². Он бывает двух видов—дикий и садовый. Семена индау—это то, что употребляют в поварском деле вместо горчицы.

Е с т е с т в о.

Горячее в третьей степени, сухое в первой. Свежий индау имеет
154a влажность || в первой степени.

Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

Пучит и действует мягчительно.

К о с м е т и к а.

Сок индау с бычачьей желчью [применяют] для [уничтожения] следов от язв. Семена индау или сок сводят кровоподтеки *и веснушки³.

О р г а н ы г о л о в ы.

[Индау] вызывает головную боль, особенно если его есть в чистом виде, но латук, а также дикий цикорий и портулак устраняют это вредное [действие].

О р г а н ы д ы х а н и я и г р у д и.

Индау увеличивает отделение молока.

О р г а н ы п и т а н и я.

Индау [помогает] переваривать пищу.

Органы извержения.

Дикий индау, особенно его семена, гонит мочу, вызывает [половое] влечение и эрекцию.

Яды.

Если, съев индау, запить его базиликовым сиропом, это служит противоядием от укуса ласки¹ и других животных².

¹ *Egusa sativa* Mill. сем. Cruciferae.

² Добавлено по Б.

165

ДЖАВАРС¹ — ПРОСО**Сущность.**

Просо бывает трех видов и по своей силе напоминает рис, но рис питательнее. Просо по всем качествам лучше, чем сорго, хотя [последнее] и вяжет сильнее.

Выбор.

Просо варят с молоком или с соком пшеничных отрубей и миндальным маслом и оно дает хорошее питательное вещество.

Естество.

Холодное, сухое до предела второй степени. Некоторые [врачи] говорят, что просо горячее в первой [степени], но первое [утверждение] правильнее.

Действия и свойства.

[Просо] несколько вяжет и сушит без жжения. Просо [хороший] компресс для успокоения боли; но если его не приготовить [должным образом], оно порождает дурную кровь. Оно менее питательно, чем другие злаки, из которых изготовляют хлеб. Питательность проса невелика; оно вязкое и до некоторой степени разрежающее, как утверждают некоторые [врачи], но если отварить его в молоке или в воде с пшеничными отрубями, то питательность его превосходна, особенно если [его есть] с топленным маслом или с миндальным маслом.

Органы питания.

Просо, будь то его вещество² или хлеб из него, медленно переваривается в желудке.

Органы извержения.

Из проса делают компрессы при рези в кишках. Оно гонит [мочу].

¹ *Panicum miliaceum* L. сем. Gramineae.

² Т. е. просо, как таковое.

166

ДЖАВЗ МАСИЛ¹ — ПЛОДЫ ДУРМАНА

Сущность.

Это яд, вызывающий онемение; [плоды его] похожи на орех; у них толстые и короткие колючки. Они похожи на рвотный орех, а косточки у них, как косточки цитрона.

Действия и свойства.

Вызывает онемение.

Органы головы.

[Плоды масил] вызывают *опьянение² и вредны для мозга. Один дана к их [уже] опьяняет.

Яды.

[Эти плоды]—враг сердца. Одни дирхам их отравляет в тот же день.

¹ *Datura stramonium* L. сем. Solanaceae. Высушенные листья дурмана *D. stramonium* L. под именем *Folium stramonii* значатся в ФVIII СССР.

² Б: „спячку“.

167

ДЖАСУС — ?

Свойства.

По своей силе и по естеству он близок к джаблаханку. За раз его пьют полдирхама.

БУКВА >

168

ДАРСИНИ¹ — КОРИЦА КИТАЙСКАЯ

Сущность.

Она известна².

Есть отличный вид [коричного дерева], слегка черноватый, горный, толстый, и [другой]—белый, *рыхлый³, вздутый, с легко растирающимся корнем, а также черный, гладкий, не очень узловатый. Есть еще вид с таким же запахом, как у корицы цейлонской, красноватый⁴, а кора [у него] зеленоватая⁵, как [у цейлонской]. Это один из видов корицы, (289) сила которой остается [неизменной] долгое время, особенно если ее истолочь и приготовить из нее лепешки на вине.⁶

Диоскорид говорит также: „Есть один вид китайской корицы, который называется „ложной китайской корицей“; она обладает некоторым запахом, но груба и сила ее слаба“. Из нее добывают масло. *Есть также вид, называемый „зинджийским“⁷; он по внешности похож на китайскую корицу, но отличается от нее своим противным запахом.

Что касается вида [корицы], известного [под названием] кирфа⁸, то он похож на китайскую корицу своим корнем и множеством узлов. Это деревянистый вид китайской корицы. У него длинные, крепкие ветви, но запах его значительно менее приятен, чем запах [китайской] корицы. Есть, [впрочем], люди, которые утверждают, что кирфа это другой род, а не китайская корица, и что естество у нее иное, отличное от естества китайской корицы.⁹

Выбор.

Лучшая китайская корица—ароматна и остра на вкус, но не жгуча, а цвет ее чистый, не смешанный. Диоскорид говорит: „Лучшая разновидность [коричного дерева]—молодое³, пепельно-черноватого и красноватого цвета, гладкое, с близко расставленными тонкими ветками“. В [хорошей китайской корице] есть сладость и соленость; она слегка жжет и не очень рассыпчатая. [Признак] высокого качества [китайской корицы]—то, что она подавляет всякий другой запах, и в присутствии корицы [другой запах] не чувствуется.

А у плохой [китайской] корицы есть [сходство] с лишайником или с ладаном, или с цейлонской корицей, *или она дурно пахнет.³ Белое [коричное дерево], которое [легко] растирается, а также гладкое, с шероховатым корнем—плохое.

Силу [китайской корицы] сохраняют, превращая истолченную корицу в лепешки, иначе она становится слабее через пятнадцать лет или даже раньше. Срез следует брать с одного корня; то, что крошится, это примесь.¹⁰

Естество.

Горячее, сухое в третьей степени.

Действия и свойства.

³Диоскорид говорит: „Сила всякой корицы—согревающая,³ открывающая [закупорки]; она устраняет всякое гниение, крайне разрежает и притягивает,—исправляет всякую дурную силу и [устраняет] склонность к загниванию от испорченных соков. Коричное масло очень горячее; оно растворяет и разрежает.

Косметика.

Корицей смазывают веснушки и чечевичеобразные кровоподтеки, а с уксусом [ее применяют] от молочных прыщей.

Раны и язвы.

Она годится от лишаев и язв.

Орудия с суставами.

Коричное масло чудесно [помогает] при дрожании [конечностей].

Органы головы.

Корица помогает от насморка, а коричное масло [хотя и] вызывает тяжесть в голове, [но] очищает мозг, заставляя просачиваться

[находящиеся в нем] жидкости. Коричное масло— одно из средств для успокоения боли в ухе и входит в состав лекарств [для ушей].

Органы глаза.

Если ее съесть или применить в виде порошка, [корица] помогает от бельма и помутнения в глазу || и удаляет из глаза густую влагу.

Органы груди.

Корица бодрит, помогает от кашля и очищает грудь от дурных соков.

Органы питания.

Она отворяет закупорки в печени и укрепляет [ее].

[Корица] укрепляет желудок, высушивает содержащиеся в нем жидкости и помогает от водянки.

Органы извержения.

[Корица], если ослабить ее действие небольшим количеством оливкового масла, воска и яичного желтка, помогает от болей в матке и в почках и от опухолей [этих органов]. Так поступают, чтобы действие ее не было слишком сильным и чтобы она не вызвала затвердений. [Корица] гонит мочу и месячные и изгоняет [плод]. С диким тмином она помогает от почечуя. Что же касается коричневого масла, то оно помогает от болей в матке, если ослабить его действие оливковым маслом и воском. Иначе оно вызывает затвердения, растворяя [соки] больше, чем нужно.

Лихорадки.

[Корица], особенно коричное масло, если им натирать, помогает от озноба.

[Корица] помогает от укусов гадов; из корицы с *инжиром¹¹ делают лекарственную повязку от укуса скорпиона.

Заменители.

[Китайскую корицу] заменяют корками вяжущей цейлонской корицы, а также двойным количеством кубебы или плодов можжевельника.

¹ Сиппатоит cassia В I и т е сем. Lauraceae. См. № 517, 612.

² Б добавлено: „[Коричное дерево имеет] много вилов и носит различные названия в [зависимости от] мест, где оно встречается“.

³ Б добавлено по Б.

⁴ Б: „зеленоватый“.

⁵ Б: „красноватая“.

⁶ Б добавлено: „Диоскорид говорит: „У некоторых видов [корицы], помимо [собственного] приятного запаха иногда ок зывается легкий запах руты или дикого тмина. В этой [корице] есть теплота. Она жжет язык и слегка соленая и горькая, при растирании не быстро крошится; если ее разломить, то находящееся в ее междуузлиях [вещество] похоже на пыль и мелко. Если хочешь испытать корицу, то есть проверить, нет ли в ней примеси, то возьми срез с одного корня таким образом ее [легко испытать]: та часть ее, которая легко крошится, является примесью“.

*7 Добавлено по Б. Т. е. из страны Зинджей—Занзибара.

8 Кора гвоздичного дерева; см. № 611.

9 Б добавлено: „Из ложной китайской корицы иногда добывают масло и сохраняют его.“

10 Б добавлено: „[Иногда ее не отличишь], ибо наилучшая корица наполняет ноздри своим запахом при начале испытания и не позволяет распознать худшую [примесь].“

11 Б: „с миррой“.

169

ДАРУНАДЖ¹ — ДОРОННИК СКОРПИОНОВИДНЫЙ

Сущность.

[Это] деревянистые, корневидные кусочки, величиной с палец или меньше, белые внутри, землистые снаружи, твердоватые и увесистые.

Естество.

Горячее, сухое в третьей степени.

Действия и свойства.

Изгоняющее ветры.

Органы груди.

Укрепляет сердце и очень помогает от перебоев.

Органы извержения.

(290) Гонит ветры из матки.

Яды.

В виде питья или лекарственной повязки с инжиром помогает от ядов и от укуса скорпиона и каракурта.

Заменители.

Его заменяет равное количество зарамбада и две трети этого количества гвоздики.

¹ *Doronicum scorpioides* Lam. сем. Compositae.

170

ДАР ШИША'АН¹ — ДРОК

Сущность².

Это толстое дерево, *которое по своей толщине входит в [разряд] того, что называется грубым.³ На нем много колючек. Торговцы благовониями кладут его в некоторые масла⁴.

Он состоит из несходных между собой частей: кора его острая, цветки горячие, а древесина—терпкая. В нем есть некоторая холодность, ибо силы, сочетающиеся в нем, тоже разнородны.

В [дрок] есть некоторая острота и вяжущее свойство; своей остротой он согревает, а своим вяжущим свойством охлаждает.

Некоторые [врачи] утверждают, что [дар шиша'ан]¹—корень индийского нарда, но это не установлено.

Выбор.

Хороший [дрок]—тяжелый, который выходит из-под коры красным, почти пурпурным, с приятным запахом и вкусом, тогда как белый, лишенный запаха—плохой.

Естество.

Горячее в первой степени; сухое, как говорят, от предела второй до третьей.

Говорят также, что сухость [дрока]—первой степени, но его сухость больше. Некоторые [врачи] говорят: „Он холодный“.

Действия и свойства.

Он несколько рассасывает и вяжет: рассасывает ветры, задерживает истечения [жидкостей] и крови и исправляет загнивание.

Раны и язвы.

[Дрок] помогает от ползучих и гнилостных язв.

Орудия с суставами.

[Дрок] особенно помогает от расслабления нервов.

Органы головы.

Дрок хорошее [средство] при зловонии из носа; из него изготовляют фитиль; отваром его полощут рот при кула и для сохранения зубов; это очень помогает.

Органы груди.

Вода его отвара препятствует кровохарканию из груди.

Органы питания.

[Дрок] помогает от вздутия в желудке.

Органы извержения.

Его отвар запирает желудок, помогает от вздутия в кишках и при затрудненном мочеиспускании. Его вводят в виде свечки, и он изгоняет плод, [а также] посыпают им язвы в промежности и на мужских половых органах, и это помогает от затвердения и распространения таких язв.

Заменители.

[Дрок] заменяют плодом дикого рожкового дерева в количестве двух третей его веса, а чтобы помочь нервам, берут равное ему по весу количество копытня и половинное по весу [количество] доронника.

¹ Genista sp. сем. Leguminosae.

² Б добавлено: „Диоскорид говорит: „Некоторые люди называют его ф а с а ' а и н. а сирийцы называют его в а б а к с а б и н, а жители Персии д а р ш и ш а ' а и ".

³ Добавлено по Б.

⁴ Б добавлено: „Дрок встречается в стране, называемой Абсурун, и в стране, называемой Рудия“.

ДИБК¹ — ОМЕЛА

Сущность.

[Омела] известна. Плоды ее похожи на черный горох; они не совсем круглые и сморщенные; если [их] разломить, они делают руку клейкой. [Омела] попадает на дубах, яблонях и грушах. В ней заключается большая водянистая и воздушная сила.

Выбор.

Хорошая омела—свежая, гладкая, внутри похожая [цветом] на порей и снаружи зеленая. Омелу толкут, промывают и потом варят. Естество.

Омела согревает только после того, как долго полежит, подобно камеди дикой руты, но действует в этом отношении слабей. В омеле есть избыточная незрелая влага, *а в общем² она горячая, сухая в третьей степени.

Действия и свойства.

[Это] растворяющее [лекарство]; она рассасывает густые жидкости, [поднимая их] из глубины, так как вытягивает и смягчает с силой.

Некоторые врачи, [впрочем], говорят: „Нет у омелы действия на жидкую влагу“.

Косметика.

Она сводит испорченные ногти, если на них положить ее с мышьяком.

Опухоли и прыщи.

Омела рассасывает || холодные опухоли, особенно если ее сгустить ^{155a}нурой, помогает от крапивницы и от „ночного растения“³.

Раны и язвы.

Омела смягчает застарелые язвы и злокачественные раны.

Орудия с суставами.

[Омела] с равным количеством ратийанаджа и таким же количеством воска размягчает суставы.

Органы головы.

В смеси с ратийанаджем и воском она помогает от холодных опухолей за ушами.

Органы питания.

Омела размягчает селезенку, если ее накладывать на [этот орган] с некоторыми укрепляющими [селезенку] веществами, как, [например], с нурой.

¹ Полупаразитный кустарник *Loranthus europaeus* Jacq. сем. Loranthaceae.

² Добавлено по Б.

³ „Ночное растение“ (так у Фракасторо, стр. 98 со ссылкой на Ибн Сину)—высыпь в виде мелких красных узелков.

172

ДУД — ЧЕРВИ

Сущность.

Сила кермесного червя¹, то есть „червя красильщиков“, подобна силе исфидаджа, но мягче и дальше проникает вглубь. Некоторые утверждают, что этих червей собирают со многих [деревьев] и даже с дуба.

Естество.

*Свежие² кермесные черви, то есть „черви красильщиков“, вызывают охлаждение и обладают немалой сухостью.

Действия и свойства.

Кермесные черви сушат без жжения. Гален (291) говорит: „В них есть умеренное вяжущее свойство“.

Раны и язвы.

Кермесные черви, растертые в вине или в уксусе с медом, [применяются] при ранениях нервов. Говорят, что если выпить один мискал червей-многоножек³, которые заводятся под глиняными кувшинами, то это излечивает мучительные спазмы и зябкость.

Органы головы.

Если истолочь с гранатной кожурой и розовым маслом червей-многоножек, *которые попадают под глиняными сосудами², и капать [это лекарство] в уши, то это успокаивает боль.

Органы дыхания.

Красные черви-многоножки, которые попадают под кувшинами для воды и сворачиваются в шарик, если их тронешь, [в смеси] с медом, в виде втирания в нёбо или принятые внутрь, помогают от ангины; как говорят, они также помогают от астмы, при „стоячем дыхании“ и одышке.

Органы питания.

Упомянутые черви-многоножки, выпитые с вином, помогают от желтухи.

Органы извержения.

От задержания мочи хорошо пить с вином червей-многоножек, которые попадают под кувшинами и кружками.

Яды.

Червями, попадающими в овощах, *[в смеси] с оливковым маслом² натирают места, укушенные гадами, и это помогает.

¹ Кермесные черви—червецы разных видов подотряда Coccoidea, из которых добывают кармин. В данном случае, повидимому, *Porphyrophora hamelusem. Margarodidae*.

² Добавлено по Б.

³ Наземные членистоногие с длинным червеобразным сегментированным телом.

ДАДИ¹ — СЕМЕНА ЗВЕРОБОЯ

Сущность.

Это красноватые семена, подобные ячменю; цветки этого растения несколько длинные, тонкие, темного цвета и горькие.

Естество.

Ибн Масуйа *говорит²: „Они холодные“, но правильно то, что они тепловатые и сухие во второй степени.

Действия и свойства.

[Это лекарство] вяжущее, закрепляющее своей вяжущей силой. [Семена зверобоя] предохраняют набиз из фиников от скисания.

Опухоль и прыщи.

[Семена зверобоя] хорошо размягчают затвердения.³

Органы извержения.

[Семена зверобоя] вызывают закупорки, закрепляют и очень помогают от болей в заднем проходе и от его расслабления, если посидеть в их отваре. Если смешать два дирхама по весу семян зверобоя с оливковым маслом и приготовить из них порошок, он поможет от почечуя.

Яды.

Семена зверобоя помогают от ядов.

Заменители.

Их заменяют для рассасывания затвердений миндалем [в количестве] двух третей по весу и половинным по весу [количеством] плодов можжевельника, но только не для беременных. [Для них] плоды можжевельника не употребляются.

¹ См. № 191.

*² Добавлено по Б.

³ Б добавлено: „Органы головы. Они вызывают закупорки“.

ДУДЖАДЖ ВА ДИК — КУРИЦА И ПЕТУХ

Сущность.

*Они известны¹. Бульон из старых петухов имеет много свойств, которые мы перечислим [ниже]. Способ варки этого бульона, упоминаемый Галеном, таков: петухов режут после откорма, когда они [станут] такими упитанными, что встают и падают. Тогда их режут, вынимают внутренности и, наполнив им нутро солью, зашивают и варят в двадцати кистах воды до тех пор, пока вода не дойдет до трех кутулов. Все это количество надо выпить, не вставая с места, а иногда к этому прибавляют [вещества], которые каждый раз мы будем упоминать.

Выбор.

Руф говорит: „Лучший петух тот, который еще не кричал, и лучшие куры те, которые еще не неслись, а старые не годятся“.

Естество.

Жир цыплят горячее, чем жир старых кур.

Действия и свойства.

Яички петуха [образуют] достохвальный химус и быстро перевариваются.

Орудия с суставами.

Упомянутый бульон из петуха подходит [для лечения] от дрожи и болей в суставах. Его надо варить с полиподиумом, укропом и солью в двадцати кутулах воды, пока останется треть или четверть этого количества.

Органы головы.

Мясо молодых кур усиливает умственные способности, а куриный мозг задерживает носовое кровотечение, [когда кровь идет] из мозговых оболочек.

Органы груди.

Упомянутый бульон из петуха помогает от астмы, куриное мясо || 1556
1556 прочищает голос, а бульон из старого петуха с укропом и сафлором помогает от всех этих [болезней]. Исфидбадж из цыплят успокаивает воспламенение желудка.

Органы питания.

Бульон из петуха помогает при болях в желудке от ветров.

Органы извержения.

Бульон из старого петуха с полиподиумом и с укропом очень помогает от куланджа. Мясо молодых кур увеличивает [количество] семени; упомянутый бульон с полиподиумом гонит черную желчь, а с сафлором гонит слизь. Кур иногда варят с вяжущими лекарствами при ссадинах в кишках, а с молоком—при язвах в мочевом пузыре.

Лихорадки.

Бульон из петуха помогает от хронических лихорадок.

Яды.

Вскрытых кур и петухов *тотчас же, [не медля]², прикладывают к местам, укушенным гадами, и меняют каждый час, и это предупреждает распространение яда. От выпитого яда [отравившийся принимает] бульон [из петуха] с укропом и солью в виде похлебки или питья.

*¹ Добавлено по Б.

*² Так Л. Б: „с сердцем“.

175

(292) ДИМАГ — МОЗГИ

Выбор.

Лучшие мозги — мозги птиц, особенно горных, а из четвероногих — *мозги верблюда, а затем¹ — теленка.

Естество.

Холодное, влажное.

Действия и свойства.

Мозги порождают слизь и густые соки.

Органы головы.

Куриные мозги полезны при кровотечении из мозговых оболочек. Сушеные мозги верблюда дают выпить в винном уксусе, и это помогает от падучей.

Органы питания.

[Мозги] вызывают тошноту *при переваривании¹ и уничтожают аппетит. Их надо есть с пряностями. Кто хочет, чтобы его вырвало после еды, пусть поест мозгов после [других] кушаний. [Мозги] медленно перевариваются и засоряют желудок.

Органы извержения.

[Мозги] смягчают желудок, а утиные мозги принадлежат к лекарствам от опухолей в заднем проходе.

Яды.

Мозги, если их съесть, хорошее [средство] от выпитых ядов и от укусов животных.

*¹ Добавлено по Б.

176

ДУЛЬ¹ — ПЛАТАН (ЧИНАР)

Естество.

Его кора и орешки очень сухие, а сам он холодный в первой степени. Его кора и орешки сильно очищают и высушивают.

Действия и свойства.

Жуки мрут от его листьев и *коры²; кора его сильно высушивает, а пыль с его листьев вредна для [органов] чувств и других [органов] и сильно сушит.

Косметика.

У коры [платана] есть очищающая и сушащая сила, она иногда помогает от бараса.

Опухоли и прыщи.

Его листья помогают от слизистых опухолей и опухолей суставов и колен.

Раны и язвы.

Его золой посыпают шелушащуюся [кожу] и загрязненные раны, и они заживают. Кора [платана], сваренная в уксусе, помогает от ожогов огнем.

Орудия с суставами.

Его листья [полезны] от болей в суставах и от горячих опухолей [суставов], особенно коленных.

Органы головы.

Кора [платана], сваренная в уксусе, очень хороша от зубной боли, а пыль с него вредна для слуха и [вообще] для ушей.

Органы глаза.

Пыль с платановых листьев вредит глазу, но свежие листья платана, если их вымыть, сварить и сделать из них лекарственную повязку, не дают катарам [спуститься] в глаз и помогают от вздутия [век] *при воспалении глаз³.

Органы груди.

Пыль платана вредна для легких и для голоса.

Яды.

Свежие плоды платана в вине [употребляются] от укусов гадов, а из его орешков с жиром [делают] лекарственную повязку от ужалений и укусов. Мы уже говорили, что платан—яд для жуков; жуки мрут, [поев] его листьев и коры.

¹ *Platanus orientalis* L. сем. *Platanaceae*.

*² Б: „орешков“.

*³ Б: „и воспалении глаз“.

Сущность.

Олеандр бывает наземный и бывает речной. Листья наземного подобны листьям портулака и даже тоньше, а ветви у него длинные и стелются по земле; возле листьев [торчат] колючки. [Этот вид олеандра] растет в развалинах.

А речной [олеандр] растет по берегам рек и ветви его поднимаются над землей, колючки скрыты, а листья подобны листьям ивы и листьям миндального дерева—широкие и очень горькие на вкус. Верх ствола олеандра толще нижней части, а цветки похожи на красные розы и очень красивы; на них скопляется нечто подобное волоскам. Плоды олеандра твердые, раскрытые и набиты чем-то вроде шерсти.

Естество.

Горячее у предела третьей, сухое во второй [степени].

Действия и свойства.

[Олеандр] сильно рассасывает. Отваром [олеандра] брызгают в доме, и он убивает блох и древесных точильщиков. ||

Опухоли и прыщи.

156a

Листья олеандра прикладывают к твердым опухолям, и они очень от них помогают.

Раны и язвы.

Олеандр хорош при чесотке, джарабе и шелушении, особенно выжатый из его листьев сок.

Орудия с суставами.

[Из олеандра прикладывают] лекарственную повязку при застарелых болях в спине и в коленях.

Органы головы.

Его цветки вызывают чихание.

Яды.

[Олеандр]—яд. Иногда его дают пить с вином и с руттой, и он исцеляет от укусов ядовитых гадюк. Я говорю: это опасно, ибо сам олеандр и его цветки ядовиты для людей, скота и собак. Однако рассказывают, что если пить его с вином, сваренным с руттой, это полезно.

¹ Nerium oleander L. сем. Аросунасезе.

178

ДАР ФУЛФУЛ — ПЕРЕЦ ДЛИННЫЙ

Сущность.

[Это] небольшие кусочки, похожие на пальцы, в форме осыпавшихся цветов ивы, но меньше их; они твердые, плотные, а вкус их по остроте близок к [вкусу] черного перца; это первинки плодов черного перца и поэтому они оказались влажнее; их едят, и они не обжигают сначала, когда их пробуют.

Выбор.

Лучший из них тот сорт, который не обработан и не растворяется в теплой воде, хотя бы и пролежал в ней целый день, а по вкусу похож на черный перец.

Естество.

Горячее в третьей степени, сухое (293) во второй.

Действия и свойства.

Рассасывает и прекращает холодные болезни.

Органы глаза.

[Длинный перец] с соком жареной козьей печени помогает от куриной слепоты.

Органы питания.

Длинный перец содействует пищеварению и усвоению [пищи]² и укрепляет желудок.

Органы извержения.

Длинный перец увеличивает похоть и напоминает [в этом отношении] имбирь.

¹ Piper longum L. сем. Piperaceae.

² Б: „вызывает действие желудка“.

179

ДАХМУШТ¹ — ЛАВРОВОЕ ДЕРЕВО

Сущность.

Это дерево гар. [В медицине] употребляют его плоды и листья. Плоды его сильнее всего, что в нем есть, а затем следует кора его корня. [Здесь] мы скажем кое-что о его действии, а полное описание находится в разделе буквы гайи, при упоминании о гаре².

Естество.

[Лавр] горяч в третьей, сух во второй степени.

Орудия с суставами.

Это хорошее средство от расслабления нервов, [общего] паралича и паралича лицевого нерва.

Органы головы.

Тертый [лавр] вызывает чихание.

Органы питания.

Лавр помогает от опухолей печени и селезенки.

Органы извержения.

Он полезен от куланджа.

¹ Laurus nobilis L. сем. Lauraceae.

² См. № 803.

180

ДАВСАР¹ — ДИКИЙ ЯЧМЕНЬ

Сущность.

[Это] трава, листья которой похожи на листья пшеницы, но она мягче; плод ее [разделен] двумя или тремя перегородками и на нем есть нечто вроде волосков. Из плодов иногда получают выжатый сок *и сохраняют², он лучше, чем [самая] трава.

Естество.

Горячее в первой [степени], сухое во второй.

Действия и свойства.

Он сушит и рассасывает.

Опухоли и прыщи.

[Дикий ячмень] смягчает опухоли, начинающие твердеть, и не дает им [совсем] затвердеть.

Косметика.

Одно из свойств дикого ячменя — то, что он устраняет „лисью“ болезнь.

Органы глаза.

Помогает при слезной фистуле.

¹ *Aegylops ovata* L. и близкие виды сем. Gramineae.

² Добавлено по Б.

181

ЛАРДАР¹ — ВЯЗ

Сущность².

[Это] мушиное дерево. На нем появляются раздувшиеся наросты, подобные плодам граната, содержащие влагу, которая превращается в мошек, и когда [эти] наросты лопаются, мошки вылетают.³ Листья этого дерева едят *свежими, как овощи⁴.

Действия и свойства.

Вяз несколько связывает и очищает; кора [его] вяжущая, а корень недалек от нее [по своему свойству].

Косметика.

Влага из черешков вяза очищает лицо, а кора его с уксусом, пока она еще свежая, очищает от бараса.

Раны и язвы.

Корой вяза обертывают, как повязкой, ушибленные и раненые [места], и она способствует [их] заживлению. Такое же действие оказывают его листья, а кора и соцветия подходят для [лечения] ран также, как источенная червем и рассыпающаяся кора [вяза] и [вещество], которое из нее сыплется, словно мука. [И то и другое], особенно в виде теста на вареном вине с равным количеством аниса, препятствует распространению злокачественных [язв].

Орудия с суставами.

Из отвара его корня и листьев готовят обливание на сломанные кости.

Органы извержения.

Если выпить один мискал толстой коры [вяза] с вареным вином и с холодной водой, это выбрасывает слизь.

¹ Разные виды *Ulmus* сем. Ulmaceae. См. № 716.

² Б добавлено: „Диоскорид говорит: „Это дерево вроде ивы, и жители Сирии называют его дярдар, а жители Ирака называют его мушиным деревом“.

³ Б добавлено: „То же происходит и с влагой, содержащейся в оболочках дерева: когда она высыхает, из нее рождаются животные, похожие на мошек“.

⁴ Б: „зелеными, не варя“.

182

ДИВАДАР¹ — ИНДИЙСКИЙ КЕДР (ДЕОДАР)

Сущность.

Это разновидность можжевельника; его называют также индийским кедром. Дерево [это] похоже на растение з а р а и б а д; в нем есть некоторая острота. Ш и р д и в а д а р а, то есть его молоко², едкое, горячее и вызывает жажду.

Естество.

Его сухость [достигает] третьей [степени]; она сильнее его теплоты.

Действия и свойства.

Млечный сок [индийского кедра] едкий и жжет, а древесина вяжет.

Орудия с суставами.

Это хорошее средство от расслабления нервов, [общего] паралича 1566 и паралича лицевого нерва, и нет ничего || лучше этого.

Органы головы.

Он приносит пользу при холодных болезнях в мозгу, при сакте и падучей.

Органы питания.

Млечный сок его вызывает жажду.

Органы извержения.

[Д и в а д а р] дробит камни в почках и в мочевом пузыре и закрепляет естество; если посидеть в его отваре, это устраняет расслабление заднего прохода.

¹ Cedrus Libani Loud. сем. Pinaceae.

² Т. е. млечный сок.

183

ДУРДИ — ГУЩА

Выбор.

Лучшая и самая здоровая гуща—это гуща старого виноградного вина, а затем—гуща сходных с ним [веществ]. Гуща уксуса очень крепка и ее надо обжечь, сначала тщательно высушив, как обжигают „морскую пену“, в горшке, обмазанном глиной, (294) или в котле. Предел ее обжигания—до побеления и превращения в мелкую пыль. Так поступают со всякой гущей. Употреблять ее должно, пока она еще свежая, [предварительно] подвергнув ее обжиганию, как надо, и тогда ею [можно] пользоваться, ибо у старой гущи слабая сила. Ее необходимо хранить в сосудах, не подвергая [действию] воздуха; иногда ее промывают так же, как промывают тутию.

Действия и свойства.

Уксусная гуща крепче всякой гущи, и действие ее очищающее и вяжущее. Обожженная гуща обжигает и вызывает гниение с помощью другой силы.

Косметика.

Обожженную гущу с ратийа наджем употребляют при побелении ногтей, и она исправляет [их цвет].

Опухоли и прыщи.

Необожженная гуща сама по себе, а также с миртом, хорошее [средство] от опухания; она заставляет спадать прыщи, которые не сопровождаются язвами.

Органы груди.

Необожженная гуща угашает воспаление [женской] *груди¹, в которой застоялась кровь.

Органы питания.

Необожженная гуща препятствует истечению материи в желудок.

Органы извержения.

Если на [область] матки приложить лекарственную повязку с необожженной гущей, это помешает истечению крови и месячных.

¹ Так Б. Л.: „тела“.

Сущность.

Это землистое летучее [вещество], изменяющееся [в зависимости] от [горящего] вещества. Все разновидности дыма, вследствие своей землистости, сушат; в них есть некоторая огненность.

Выбор.

Дым от китрана¹ самый сильный; затем [идет] дым от свежего зифта², далее—дым жидкого стиракса, потом—от мирры, потом—от ладана и, наконец, дым от теребинта. Похоже, что дым от нефти сильнее всех прочих.

Действия и свойства.

Дым—разреженное землистое вещество; он вызывает созревание и рассасывает.

Органы глаза.

Дым ладана, а также дым теребинта входят в лекарства от язв [в глазу]. Они препятствуют росту ресниц, воспалению краев век, разъеданию, [истечению] жидкостей, которое не сопровождается воспалением, и язвам в уголках глаза.

¹ См. № 619.

² См. № 227.

185

ДУКУ — ПЛОДЫ ДИКОЙ МОРКОВИ

Сущность.

Это плоды дикой моркови, о которой подробно говорится в главе о дикой моркови¹.

Естество.

Горячее в третей, сухое в начале той же [степени].

Действия и свойства.

Сильно открывающее.

Органы извержения.

[Плоды дикой моркови] гонят мочу и месячные *и полезны для того и другого².

¹ См. № 163.

*² Добавлено по Б.

186

ДАМ АЛ-АХАВЙН¹ — „КРОВЬ ДВУХ БРАТЬЕВ“,
ДРАКОНОВА КРОВЬ

Сущность.

Это известный выжатый сок красного цвета.

Естество.

Теплота [драконовой крови] невелика, и некоторые говорят: она холодная; что же до ее сухости, то она — второй степени.

Действия и свойства.

Она запирает и препятствует кровотечению.

Раны и язвы.

[Драконова кровь] склеивает [края] свежих язв и ран.

Органы питания.

Она укрепляет желудок.

Органы извержения.

[Драконова кровь] закрепляет и помогает от ссадин в кишках и от трещин в заднем проходе.

Заменители.

Как утверждают некоторые, во всех ее действиях ее заменяет латук.

¹ Даемопогорс Драсо В I и т. е. или некоторые виды Драсаена сем. Palmae.

187

ДАНД¹ — КРОТОН (КИТАЙСКАЯ КЛЕЩЕВИНА)

Китайский [кротон] подобен фисташкам, а шихрский подобен красной клещевине и испещрен черными точками. Индийский [кротон] мельче китайского и крупнее шихрского, ядро [его] темножелтое. Одна из его особенностей — та, что ядро его с течением времени

уменьшается, пока совсем не исчезнет, *но в нашей стране он сохраняется дольше².

Выбор.

Китайский кротон самый лучший и самый крепкий; за ним идет индийский, а шихрский [кротон]—скверный: он медленно действует вызывает тоску и рези [в кишках]. С китайского кротона надо снять кожицу железкой и не трогать его рукой³, ибо он уничтожает [обычную] окраску [кожи] и вызывает нечто вроде бара са. Если [кротон] очистить, [оказывается], что из его кожицы выходит тонкий язычок, равный [почти] половине [кротонового] семени. Этот язычок надо выбросить и брать [только] ядро.

Естество.

Очень горячее.

Косметика.

Опорожнение с помощью [кротона], смешанного с [какой-нибудь] *подходящей⁴ || водой, сохраняет черноту волос.

157a

Органы извержения.

Кротон чрезмерно послабляет. За раз его пьют полторы хаббы. [Кротон] гонит жидкости, черную желчь и слизь, задержавшуюся в суставах. [Кротон] дают пить только в холодных странах и при холодной натуре. Его нельзя принимать чистым. Иногда отваживаются давать его пить исправленным⁵ в количестве до двух данаков, но только тому, кто обладает сильной натурой и вынослив к послаблениям. [Ядро кротона] надо истолочь и смешать с крахмалом и небольшим количеством шафрана, а если его смешивают со слабительными, то к ним не следует прибавлять опиум⁶ или любое другое лекарство; напротив, к нему надо примешивать [только] такие лекарства, как турбит, молоко ослицы⁷, выжатый сок (295) горькой полыни, зерна индиго и куркуму [в количестве] двух пятых [по весу].

¹ Croton tiglium L. сем. Euphorbiaceae.

² Б: „а в своей стране он сохраняется дольше всего“.

³ Б: „губой“.

⁴ Б: „смягчающей“.

⁵ Т. е. ослабленным.

⁶ Б: „фурбийун“.

⁷ Так в Б. Текст Л испорчен.

Сущность.

Кровь человека и [кровь] свиньи сходны во всех отношениях, а мясо человека и [мясо] свиньи во всем близки одно к другому. Один человек даже продавал человеческое мясо за свиное, и это остава-

лось скрытым, пока в этом мясе не нашли человеческие пальцы. Говорят, что если кто-нибудь хочет произвести какой-нибудь опыт над человеческой кровью, пусть делает его над кровью свиньи, ибо хотя [свиная кровь] и слабее по силе, чем человеческая, но похожа на нее. Мы еще напишем о том, что рассказывают про кровь, но большинство [этих рассказов] лишено основания¹.

Выбор.

Кровь, которую употребляют в лекарствах, следует брать от здорового животного; в цвете ее не должна преобладать примесь и гнилость². Действия и свойства.

Кровь лошадей обжигает и вызывает гниение; всякая [кровь] трудно усваивается, особенно густая.

Косметика.

Кровью медведя³, когда она горячая, *смазывают¹ бахаки и веснушки, и это полезно. Кровь летучей мыши, как передают, препятствует росту волос, но это неправда, а [вот] кровь зеленых лягушек и кровь клещей больше препятствует этому. Кровь летучей мыши, по рассказам, сохраняет женскую грудь такой, как она есть, но это не проверено.

Опухоли и прыщи.

Кровь зайца быстро вызывает созревание горячих опухолей; так же [действует] и кровь козла после того, как она свернется. Кровью [женщины], имеющей месячные, как говорят, смазывают рожистое воспаление⁶; горячей бычачьей кровью—твердые опухоли, а горячей кровью зайца—молочные [прыщи].

Орудия с суставами.

Говорят, что кровью [женщины], имеющей месячные, капают на подагрические [суставы], и это приносит пользу.

Органы головы.

Горячей кровью голубей, вяхирей и горлиц капают на болезненные ранения головы с раздроблением костей; если смешать кровь с тепловатым розовым маслом, это препятствует зарождению опухоли, которая появляется после падения.

Гален говорит: „В этой тепловатости, а не в чем-либо другом [и заложено целебное] качество [такого лекарства]; если не брать кровь, а употреблять только теплое розовое масло, оно [тоже] будет действовать, как кровь“. То же самое говорят и о куриной крови. Что же касается крови осла⁶, то она задерживает носовое кровотечение, [если кровь идет] из мозговых оболочек. Кровь наземной черепахи дают пить с вином при падучей, так же как и кровь ягненка.

Говорят, будто кровь верблюда помогает от падучей, но это неверно. Гален сказал [о крови верблюда]: „Это потому, что она не

[обладает свойством] настолько сильно отрывать [соки]*. Я же скажу: если это проверено на опыте, то [действие крови верблюда], возможно, зависит не от ее внешней силы, а от [присущего] ей особого свойства.

Органы глаза.

Кровь варана и ящерицы стеллион укрепляет зрение, а кровь клещей препятствует росту волос на веках. Говорят, будто так же действует кровь зеленых лягушек, но опыт этого не подтверждает. Кровью голубей, вяхирей и горлиц, а также кровью впитутеней, особенно [взятой] из сосудов крыла, капают на кровоподтеки в глазу; то же самое [будет], если капать на них кровью с концов окровавленных перьев этих птиц. Гален говорит: „Без этого можно обойтись“.

Органы дыхания [и груди].

Кровь совы очень помогает от астмы, так же как и бульон [из совы] и ее мясо. Говорят, что кровь летучей мыши сохраняет женскую грудь приподнятой, но это не имеет основания. Что же касается крови молодого козленка, то если взять одну унцию такой крови до того, как она свернется, смешать с уксусом и пить в течение трех дней подогретой, это помогает от кровавой рвоты. То же [относится] и к крови ягненка: некоторые [врачи] свидетельствуют, что она также полезна [в этом случае].

Органы извержения.

Введение менструальной крови, как говорят, препятствует беременности. Кровь козла, козы и оленя, высушенная и поджаренная, останавливает понос. Иногда козью кровь пьют с медом, и это помогает от *дизентерии⁷. || Высушенная кровь козла дробит камни в 1576 почках.

Яды.

Поджаренная кровь козы, оленя и зайца, если ее пить в вине помогает от вреда, приносимого армянскими стрелами⁸. Кровь собаки также будто бы помогает от укуса бешеной собаки, как утверждают [многие врачи], в частности Диоскорид.

¹ Далее в Л следует искаженная фраза, смысл которой неясен.

² При гниении кровь цвет ее изменяется.

³ Б: „зайца“.

⁴ Добавлено по Б.

⁵ Б: „карбункулы“.

⁶ Б: „голубя“.

⁷ Так в подлиннике в арабской транскрипции.

⁸ Б добавлено: „Одинаково действует и кровь бешеной собаки“.

189

ДИНАРАВИЙА

Это хаза¹ и завфара².

Мы упомянем о том, что связано с ее полезностями, в разделе буквы зай при описании завфары.

¹ См. № 266.

² См. 231.

190

ДУХН — МАСЛО

Сущность.

Оно известно. О бальзамовом масле уже было сказано¹. Клещевинное масло и масло редьки² подобны друг другу (296) в отношении силы; [и то и другое] растворяет. Клещевинное масло сильнее, хотя масло редьки более горячее; оно похоже на старое оливковое масло.

Естество.

Горячее, сухое в третьей³ [степени]. Масло касатика и масло жасмина горячее и сухое в третьей [степени]. Масло крапивы и масло сафлора горячее в первой и влажное во второй [степени]. Масло нарцисса горячее во второй, влажное в первой [степени]. Масло желтофиоля горячее, влажное во второй [степени], так же как масло бана и масло горького миндаля; масло из концов виноградной лозы, [масло] розы и яблочное близки друг к другу по своим охлаждающим и вяжущим свойствам, так же как и масло айвы. Масло ромашки умеренно горячее, укропное масло схоже с ним, [но] согревает сильнее. Масло нарцисса по своей силе и действию близко к укропному маслу, но острее по запаху и потому не так подходит для головы, как укропное масло. Фиалковое масло не обладает вяжущими свойствами, но *несколько⁴ охлаждает; масло руты рассасывает.

Здесь мы не будем говорить об изготовлении масел и скажем об этом в Фармакопее⁵, а также не станем упоминать о маслах, составленных из многих лекарств, вроде масла куста и масла дрока, об их приготовлении и полезных свойствах [и сделаем это] в Фармакопее.

Действия и свойства.

Миндальное масло, особенно масло горького миндаля, открывает, а яблочное *и айвовое⁴ масла имеют свойство вяжущее и охлаждающее. Масло ромашки—утоляет боль, устраняет уплотнения и рассеивает пары, а масло касатика смягчит, укрепляет органы, открывает⁶ и успокаивает боли. Миртовое масло придает органам силу, укрепляет их и охлаждает сильнее, чем масло айвы; оно задерживает просачивающиеся жидкости.

Масло руты сильно рассасывает вздутия и [действует] подобно лавровому маслу, но горячее его; и то и другое успокаивает хронические боли и рассеивает ветры. Масло куста полезно при разных видах мора и придает приятный запах *телу и воздуху.

Косметика.

Лавровое масло [подходит] для [лечения] „лишьей“ болезни. Миртовое масло укрепляет места, где растут волосы, укрепляет и чернит полосы. Масло куста сохраняет волосы молодыми. Масло горького миндаля с медом, особенно масло горького миндаля с корневищем касатика и растопленным воском помогает от морщин на лице, веснушек, пятен и тому подобного. Это особенно помогает, если [таким составом] с вареным вином смазать [места, покрытые] перхотью.

Клещевинное масло хорошо [помогает] от *кровоподтеков* и от веснушек. Масло пажитника полезно при плохом цвете [кожи], особенно в глазных впадинах.

Опухоли и прыщи.

Миндальное масло полезно *при опухоли [женской] груди¹, масло касатика полезно при застарелых затвердениях; оно их рассасывает *и устраняет⁴.

Раны и язвы.

Клещевинное масло [помогает] от толстых прыщей и от джараба. Масло пажитника [помогает] от са'фы, миртовое масло помогает от язв, масло куста быстро устраняет джараб и чесотку.

Орудия с суставами.

Миндальное масло помогает от растяжения [связок], а ромашковое масло—от изнурения. *Масло касатика и укропа имеет такое же действие и полезно для обмороженных⁹.

Органы головы.

Миндальное масло помогает от головной боли, от биения, звона и свиста в ушах.

Масло горького миндаля очень полезное и мягкое [средство]. Наиболее полезно оно для ушей, при закупорках и звоне, и против червей, которые заводятся в ушах. Розовое масло очень хорошо [помогает] при воспалении мозга и при первом появлении опухолей. [Это масло] увеличивает силу мозга и сообразительность; оно [почти] уравновешенное [по натуре] и поэтому || Гален утверждает, будто оно ^{158a} согревает очень холодное тело и охлаждает очень горячее. Наиболее правильно в его суждении, по-моему, то, что [масло горького миндаля] чаще уравновешивает горячее тело, чем согревает тело холодное.

Лавровое и рутовое масла хороши при хронических головных болях, а масло пажитника помогает от перхоти. Клещевинное масло

помогает от язв на голове и от образующихся там опухолей, [а также] от боли в ушах.

Органы питания.

Миндальное масло хорошо для селезенки, [но] тяжело для желудка.

Органы извержения.

Крапивное и сафлоровое масла отпускают [естество], а розовое масло отпускает иногда, если встречается матерню, которую нужно заставить выскользнуть, а иногда запирает послабление желчью. Клещевинное масло послабляет и выводит „тыквенные семечки“. Миндальное масло хорошо при болях в почках и задержании мочи при камнях, при болях в мочевом пузыре (297) и в матке и при ее „удушении“. Масло касатика облегчает роды; в виде питья или в клизме оно успокаивает боли в матке во всех этих случаях. Масло пажитника также помогает; [оно полезно] при затвердениях матки или нарывах в ней и при трудных родах. Клещевинное масло помогает от опухолей в заднем проходе при сжатии и загибе матки.

Лихорадки.

Масло ромашки при затяжных лихорадках лучше, чем розовое масло, а масло укропа хорошо [помогает] при ознобе.

Заменители.

Масло бальзама заменяют миррой или маслом семян зверобоя [в таком же количестве] по весу, а также половинным по весу [количеством] кокосового масла и четвертью [этого количества] по весу старого оливкового масла. Лавровое масло заменяют свежим зифтом¹⁰, масло касатика—лавровым маслом, а вместо крапивного масла [берут] масло сафлора, но оно слабее.

Масло хны заменяют майорановым маслом, а масло кувшинки розовым и фиалковым маслом. Клещевинное масло заменяют маслом редьки или льняным маслом, но в отношении льняного масла [замена] не обратима.

¹ См. № 82.

² *Raphanus raphanistrum* L. var. *oleiferus* сем. Cruciferae.

³ Б: „во второй“.

⁴ Добавлено по Б.

⁵ Т. е. в Книге пятой „Канопа“.

⁶ Б: „способствуют созреванию“.

⁷ Б: „котелкам“.

⁸ Б: „бараса“.

⁹ Так в Б. Текст Л не совсем в порядке.

¹⁰ См. № 227.

191

ДУРРАДЖ — ТУРАЧ, ФРАНКОЛИН

Сущность.

Он известен, и мясо его лучше, чем мясо куропатки и вяхиря. Оно уравниженнее, *разреженнее и суше¹, чем мясо фазана, и менее горячо.

Органы головы.

Мясо турача увеличивает [силу] мозга исообразительность.

Органы извержения.

Мясо турача *очень¹ увеличивает количество семени.

¹ Добавлено по Б.

192

ДАРКИСА¹ — МУСКАТНЫЙ ЦВЕТ

Сущность.

[Это] кожура [плодов, растущих в] Индии, очень вяжущая.

Действия и свойства.

Вяжущее.

Органы дыхания и груди.

Она хороша при кровохаркании и плеврите. Прочищает голос.

Органы извержения.

Она помогает от язв кишок.

¹ Л глосса: басбаса (Ср. № 121 и 138).

193

ДАРУМИТАРИС

Сущность.

[Это растение], обвивающееся¹ вокруг старых дубов. Оно похоже на папоротник мужской², но [несколько] меньше и [листья его] не такие изрезанные. Корни его переплетаются. В нем есть сладость при едкости горечи; оно вяжет и обладает способностью вызывать гниение.

Естество.

Горячее, очень согревающее, сухое.

Косметика.

[Дарумитарис заставляет] волосы редеть, снимает и уничтожает их из-за своего гнилостного действия и остроты.

Орудия с суставами.

*Некоторые утверждают, что он³ помогает от общего паралича и паралича лицевого нерва, а также от болей в суставах.

¹ Это, вероятно, один из видов папоротника, растущий вокруг дубов и других деревьев.

² См. № 478.—с а р а х с.

³ Добавлено по Б.

БУКВА **Д**

194

ХИВФАРИКУН¹ — ЗВЕРОБОЙ ОБЫКНОВЕННЫЙ

Сущность.

[Это] растертые стебли и цветки; семена [у него] желтые, красноватые, похожие по форме на [семена] сумаха, но не такие красные.

Выбор.

Гален говорит: „Его плоды дают пить, не ограничиваясь одними его семенами“².

Естество.

Горячее в третьей³ [степени], сухое до предела третьей.

Действия и свойства.

Разрезающее, открывающее [закупорки], разжижающее, *рассасывающее⁴.

Опухоли и прыщи.

Помогает при холодных опухолях и больших затвердениях.

Раны и язвы.

Лекарственная повязка из его листьев помогает от ожогов огнем и заживляет больше раны и злокачественные язвы. Если листья истолочь и посыпать ими рыхлые и гнилые язвы, это приносит пользу.

Орудия с суставами.

[Зверобой], отваренный в вине, помогает от боли в бедре и от воспаления седалищного нерва, особенно если пить [это лекарство] сорок дней подряд. Это излечивает от воспаления седалищного нерва.

Ораны извержения.

[Зверобой] сильно гонит мочу, но его [особое] свойство—гнать месячные; плоды его послабляют черной желчью.

Заменители. ||

1586 Его заменяет равное по весу количество ароматного ситника и столько же—корней каперсов.

¹ *Hypericum perforatum* L. сем. Guttiferae. См. № 76, 173.

² Б: „цветами“.

³ Б: „во второй“.

⁴ Б: „Рассасывает опухоли и прыщи“.

195

ХАЛИЛАДЖ¹ — МИРОБАЛАНЫСущность².

Они бывают желтые—незрелые; черные—индийские, вполне зрелые и более жирные, а также кабульские, крупнее всех других, и китайские—тонкие и легкие.

Выбор.

Самые лучшие — желтые, яркой желтизны, переходящей в зеленоватый цвет, тяжелые, полные, твердые. Лучшие кабульские [миробаланы] — синие³, тяжелые, тонущие в воде, красноватые. А из китайских — лучшие те, у которых клювовидный [придаток].
Естество.

Говорят, что желтые [миробаланы] горячее черных и что индийские менее холодны, чем кабульские. Однако все они холодные в первой [степени] и сухие во второй.

Действия и свойства.

Все виды [миробаланов] угашают желчь (298) и помогают от ее [действия].

Косметика.

[Миробаланы] очищают цвет лица.⁴

Опухоли и прыщи.

Миробаланы всех видов помогают от проказы.

Органы головы.

Кабульские миробаланы обостряют чувства, память и ум, а также полезны от головной боли.

Органы глаза.

Желтые миробаланы помогают от расслабления [мышц ?] глаза; в виде порошка они отгоняют материю, которая течет в [глаз].

Органы дыхания и груди.

В виде питья они помогают от перебоев сердца и от [сердечной] тоски.

Органы питания.

[Миробаланы] помогают от боли в селезенке и полезны для всех органов питания, особенно оба черных вида⁵. Они укрепляют желудок, особенно [в виде] варенья. [Миробаланы] способствуют перевариванию пищи, укрепляют складки на внутренних стенках желудка своим дубящим, очищающим и впитывающим свойством. Желтые миробаланы — прекрасное дубильное [средство] для желудка, как и черные; китайские действуют слабее, чем кабульские. Кабульские вызывают тошноту; они помогают от водянки.

Органы извержения.

Кабульские и индийские миробаланы, поджаренные на оливковом масле, крепят, а желтые гонят желтую желчь и, немного, слизь. Черные [миробаланы] послабляют черной желчью и помогают от почечуя; кабульские миробаланы гонят черную желчь и слизь; говорят, будто кабульские помогают от куланджа. Кабульские [миробаланы], размоченные [в воде], пьют *для послабления⁶ за один раз от пяти до

одиннадцати дирхамов, а не размоченные—до двух дирхамов, я скажу—даже больше. А желтые, я скажу, можно пить до десяти [дирхамов] и более истолченными ^а и разведенными^б в воде.

Лихорадки.

Кабульские [миробаланы] полезны от застарелых лихорадок.

^а Terminalia chebula Retz. сем. Combretaceae. См. № 14 и 98.

^б После заголовка рубрики Б добавлено: „Диоскорид говорит: „Миробаланы известны. Их бывает много видов“.

^в Б: „самые жирные“.

^г Б: „черные [миробаланы] придают желтизну [цвету] липа“.

^д Непонятно, о каких двух черных видах идет речь. Ибн Сина раньше упоминал только один черный вид.

^е Добавлено по Б.

197 ХАЙЛ БУВВА И ХАЛ БУВВА — МЕЛЕГЕТСКИЙ ПЕРЕЦ (РАЙСКИЕ ЗЕРНА)

Сущность.

Это хайр бувва¹ и он разреженнее, чем кардамон.

Естество.

Горячее в первой [степени], сухое в третьей.

Действия и свойства.

Разреженное.

Органы питания.

[Мелегетский перец] укрепляет холодную печень и холодный желудок и ^ахорошо^б переваривает пищу.

¹ См. № 783. Возможно, Amomum Melegueta Ros. или Elettaria cardamomum W h. et Mat. сем. Zingiberaceae.

^а Добавлено по Б.

197 ХАЗАРДЖАШАН¹ — ПЕРЕСТУПЕНЬ ДВУДОМНЫЙ

Сущность.

Его плоды [растут] гроздьями. Их употребляют дубильщики, а то, что [продается] у травников, это кусочки дерева, похожие на сушеные персики.

Если их пожевать, они сначала безвкусны, но потом ощущается горечь. Мы исчерпывающе скажем о них в разделе буквы фа при упоминании о переступне белом².

¹ Bryonia dioica Jacq. сем. Cucurbitaceae.

См. № 576—фашира. В Книге первой „Канона“ фашира названа переступнем двудочным.

ХИНДАБА — ЦИКОРИЙ

Сущность.

Цикорий бывает дикий¹ и садовый² и у него два вида: широколистный и узколистный. Он подобен латуку, но, как говорят, уступает латуку по своим свойствам. А по моему мнению, цикорий превосходит [латук способностью] открывать [закупорки] и своей полезностью при закупорках печени, хотя и уступает ему по силе „угашения“ и по питательности.

Выбор.

Полезнейший из двух видов [цикория] для печени — более горький. Естество.

Холодное у предела первой [степени]. Высушенный цикорий сухой в первой [степени], а свежий — влажный до предела первой. Садовый цикорий холоднее и влажнее. Горечь его иногда усиливается летом, и [тогда] он приобретает небольшую теплоту, которая не оказывает действия.

Дикий [цикорий] менее влажен. Это вид, называемый тарашак³.

Действия и свойства.

Цикорий открывает закупорки во внутренностях и в сосудах. Он порядочно связывает, но не очень сильно. Его сок с исфидаджем и уксусом, [применяемый] в виде мази, чудесное средство для охлаждения того, что желают охладить.

Орудия с суставами.

Лекарственную повязку из него кладут на подагрические суставы.

Органы глаза.

[Цикорий] помогает от горячего воспаления глаз, а млечный сок дикого цикория снимает бельма на глазах.

Органы дыхания и груди.

Из цикория с ячменной мукой делают лекарственную повязку при перебоях, и он [вообще] укрепляет сердце. Если в его соке растворить кассию и [этим] полоскать горло, это полезно при опухолях в горле.

Органы питания.

Цикорий успокаивает тошноту и волнение желчи и укрепляет || 159a желудок. Это [одно] из лучших лекарств для желудка *при расстройстве⁴ горячей природы.

Дикий [цикорий] для желудка лучше, чем садовый. Говорят, что он подходит для природы печени, какова бы она ни была, а при горячей природе очень полезен. Он не так вреден для холодной [природы], как вредны все виды холодных овощей.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Если поест цикория, особенно дикого, с уксусом, он запирает желудок.

Л и х о р а д к и.

Цикорий полезен при четырехдневной [лихорадке] и холодных лихорадках.

Я д ы.

Если из цикория, [взятого] с корнями, накладывать лекарственные повязки на место, укушенное скорпионом, гадами, осой, змеей и ящерицей гекконом⁶, то он помогает. Так же [он действует] в смеси с толочном.

¹ *Taraxacum officinale* Wigg. сем. Compositae. См. № 301.

² *Cichorium intybus* L. или *C. endivia* L. сем. Compositae.

³ См. прим. 1.

⁴ Добавлено по Б.

⁶ Геккон — по-арабски с а м м а б р а с. букв. „ядовитый рыжий“, хотя геккон не ядовит.

199

(299) ХИЛЙАУН — СПАРЖА ДИКАЯ

Е с т е с т в о.

По Галену — уравновешенное.

[Гален] говорит: „В [спарже], кроме той, что растет на скалах, нет явной способности согревать и охлаждать“. А я скажу: спаржа недалеко от теплоты, и всякий раз, когда она начинает твердеть, теплота ее возрастает, и на ней выступает очень жгучий млечный сок.

Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

Сила ее — очищающая; она открывает закупорки во всех внутренностях, особенно в печени и в почках. Она обладает [также] рассасывающим свойством, преимущественно [спаржа] на скальной.

О р у д и я с с у с т а в а м и.

Отвар спаржи пьют от болей в спине и при воспалении седалищного нерва.

О р г а н ы г о л о в ы.

Отвар ее корня, если его сварить с уксусом, а также самый корень и семена хороши от боли в коренных зубах.

О р г а н ы п и т а н и я.

[Спаржа] открывает закупорки в печени и помогает от желтухи; она вызывает легкую тошноту.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Руф утверждает, что [спаржа] закрепляет, и это, возможно, происходит из-за ее мочегонного свойства; другие говорят, что ее отвар смягчает желудок, но, по мнению большинства, спаржа помогает от слизистого и ветрового к у л а и д ж а, а отвар ее корней гонит мочу. [Спаржа] помогает при задержании мочи, увеличивает [количество] семени и похоть. Она полезна при трудной беременности, а ее семена, если их ввести, гонят месячные. [Спаржа] открывает закупорки в почках.

У д ы.

Если спаржу отварить в вине, это помогает от укуса каракурта, а отвар спаржи, как говорят, убивает собак.

¹ *Asparagus officinalis* L. сем. Liliaceae. После заглавия Ъ добавлено: „С у щ н о с т ь. Диоскорид говорит: „Есть люди, которые называют ее м и н а и, и такие, что называют ее а с ф а р а г у с, а некоторые называют ее м а и а к н и и у с. Кое-кто утверждает, что если срезать и закопать в землю рога барана, из них вырастет спаржа“.

200

ХУРТУМАН¹ — ОВЕС

С у щ н о с т ь.

Сила зерен [овса] подобна силе ячменя, вернее, она стоит как бы посередине между пшеницей и ячменем. Толокно и кисель из овса вяжут сильнее, чем толокно и кисель из ячменя.

Е с т е с т в о.

Уравновешенное, [склонное] к влажности.

Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

Овес сушит без жжения. В нем есть способность одновременно растворять и связывать.

¹ *Avena sativa* L. сем. Gramineae.

201

ХИЙУФАСТИДАС

С у щ н о с т ь.

[Это] выжатый сок растения, называемого козлобородником¹; выжатый сок его — холодный и вяжущий; мы скажем о нем в главе о козлобороднике.

Е с т е с т в о.

Холодное, [склонное] к сухости.

¹ См. № 386.

202

ХАРНУВА¹С у щ н о с т ь².

Он походит на черный перец, но только он желтоватый. Это благо-
воние, похожее на алойное дерево, его привозят из страны саклабов.
Е с т е с т в о.

Уравновешенное.

О р г а н ы п и т а н и я.

Укрепляет желудок, *улучшает² пищеварение, *усиливает аппетит³.¹ Плоды *Vitex agnus-castus* L. сем. Verbenaceae.² Добавлено по Б.

203

ХИРАКЛИЙУС¹С у щ н о с т ь².

Это ослиный латук. Мы будем о нем говорить в разделе буквы х а³.
Е с т е с т в о.

Холодное⁴, влажное. Немного сушит, согревает *и вяжет⁵.

Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

Слегка вяжущее, *как утверждают⁶.¹ Возможно, что это *Heracleum rubescens* V i e b. или близкий вид сем. Umbel-
liferae.² После заголовка рубрики Б добавлено: „Это разновидность степной травы.
Хуняин говорит...“³ См. № 760.⁴ Так в поллиннике.⁵ Добавлено по Б.⁶ Добавлено по Б. В Л глосса на полях: „Его отвар выгоняет камни и гонит мочу“.

204

ХАШТ ДАХАН¹ — „ВОСЕМЬ РТОВ“, ИНДИЙСКОЕ АЛОЙНОЕ
ДЕРЕВО

С у щ н о с т ь.

Это известное индийское алойное дерево. *которое знает [каж-
дый] плотник².

О р у д и я с с у с т а в а м и.

Его свойство — помогать от подагры.

Я з в ы.

Заживляет все виды язв в мышцах головы. Есть дикий вид [это-
го дерева], едкий; он не подходит для язв, но из него делают ле-
карственные повязки на опухоли.

¹ *Aquilagia Agallocha* R o x b. сем. Thymelaeaceae или *Ehocaria Agallocha* L. сем.
Euphorbiaceae. См. № 30 и 532.² Добавлено по Б.

205

ХАРИСА¹

С у щ н о с т ь.

[Это] известное варево.

К о с м е т и к а.

[Утучняет] и подходит тому, у кого сухощавое тело.

О р г а н ы п и т а н и я.

Медленно переваривается, [но] очень питательно.

¹ Арабское название густой похлебки из дробленой пшеницы, кусочков мяса, масла и пряностей.

БУКВА 

206

ВАСМА¹ — ВАЙДА КРАСИЛЬНАЯ, СИНИЛЬ

С у щ н о с т ь.

Это листья и и л а².

Е с т е с т в о.

У предела первой степени в отношении теплоты и во второй степени в отношении сухости.

Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

Вяжущее и очищающее.

К о с м е т и к а.

Окрашивает волосы.

¹ *Isatis tinctoria* L. и близкие виды сем. Cruciferae.

² У средневековых авторов и и л соответствовал не только *Isatis tinctoria* L., но иногда и *Indigofera tinctoria* L. (см. № 452). После рубрики С у щ н о с т ь Б добавлено: „В ы б о р. Лучшая [в а с м а] — хорасанская“

207

ВАРД¹ — РОЗА

С у щ н о с т ь.

[Это растение] известно. Сила его сочетается из водяного и землистого вещества; оно имеет едкость и способность связывать, а также горечь и вяжущее свойство вместе с небольшой сладостью. Водянистость [розы] ослабляет теплоту по причине того начала, которое делает ее сладкой и горькой. В [розе] есть разреженность, способствующая проникновению ее вяжущих свойств; она часто причиняет насморк. Горечь розы сохраняется, пока она свежа, но когда она высохнет, ее горечь уменьшается. (300) Поэтому свежие розы послабляют, если их выпить в количестве десяти дирхамов по весу.

Роза, называемая „вонючей розой“, — горячая, а корень ее — жгучий, как у слюногона.

Е с т е с т в о.

Гален говорит: „Роза не очень холодна в сравнении с нами“ и добавляет: „надо [считать], что она холодная в первой [степени]“. Я же скажу: ее сухость — в начале второй [степени] ||, особенно в отношении сухих [роз].²

Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

Роза больше сушит, нежели связывает, так как горечь ее сильнее вяжущего вкуса. Она открывает, очищает и успокаивает движение желтой желчи.

Семена розы вяжут всего сильнее; так же [действуют] и пушинки, находящиеся внутри [цветка]. Все ее части укрепляют внутренние органы, а вяжущее свойство не идет дальше того, чтобы препятствовать растворению. Сухие розы более вяжущие и они холоднее; говорят, что они обладают способностью извлекать кончики [стрел] и колючки. Хороший выжатый сок розы — это сок, выжатый из беловатых роз с „обрезанными ноготками“³ и высушенный в тени [наподобие] варенья.

К о с м е т и к а.

Розы устраняют зловоние от пота, если их употреблять в бане. Из них готовят средство для обмывания следующим образом: берут розы, не омоченные росой, и оставляют, пока они не завянут. Этих роз берут сорок м и с к а л о в, и благовонного нарда пять мискалов, и мирры шесть м и с к а л о в и превращают [все это] в маленькие лепешечки. Иногда туда добавляют к у с т и [корневища] касатика по два д и р х а м а [того и другого]. Женщины часто нанизывают эти лепешечки на ожерелья *или [пользуются ими] как мылом⁴ против зловония от пота.

О п у х о л и и п р ы щ и.

Некоторые утверждают, что если употреблять [розы] растертыми, они сводят всякие бородавки. Если отварить их лепестки и, не выжимая, прикладывать в виде лекарственной повязки на горячие опухоли, то [опухоли] рассасываются. Это также помогает и от рожи.

Р а н ы и я з в ы.

Розы помогают от язв, наращивают мясо в застарелых⁶ [язвах] и залечивают язвы от ссадин между бедрами и в пахах. Некоторые утверждают, что розы в порошке [вытягивают] кончики [стрел] и колючки.

О р г а н ы г о л о в ы.

Свежие розы, а также отварная розовая вода успокаивают головную боль. Розовое масло, даже если его понюхать, вызывает чиха-

ние. Некоторые утверждают, что оно заставляет чихать потому, что задерживает пары, но это, возможно, происходит вследствие противоположного действия притягивающей и оттягивающей силы в мозгу, в котором есть жидкие излишки. Самые розы вызывают чихание у того, чей мозг горячий. Семена [розы], а также их отвар с вареным вином укрепляют десны и помогают от болей в ушах.

О р г а н ы г л а з а .

Розы успокаивают боль в глазу от жара; отвар из сухих роз полезен при утолщении век, если смазывать им веки. Полезное действие оказывает также розовое масло и выжатый сок [розы. Розы] помогают и от воспаления глаз, но только если обрезать белые концы [лепестков].

О р г а н ы д ы х а н и я и г р у д и .

Если пить розовую воду глотками, то это помогает от обморока, а выжатый сок розы и сок из ее стеблей хорош при кровохаркании, так же как и черешки.

О р г а н ы п и т а н и я .

Розы хороши для печени и для желудка. Медовое варенье из роз, то есть д ж у л а н д ж у б и н, укрепляет желудок и полезно для пищеварения. Розы и выжатый из них [сок] помогают при влажности желудка. Розовое масло, так же как и смазывание розой [области] желудка, угашает воспаление желудка. Розовый сироп полезен людям с расслабленным желудком.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я .

Розовое масло, при смазывании пером, успокаивает боли в заднем проходе и боли в матке, возникающие от теплоты; так же действует отвар сухих роз. Розы полезны от болей в прямой кишке; из их отвара делают клизму при язвах в кишках. При этой болезни пьют также розовый сироп. Сон на подстилке из роз успокаивает похоть. Свежие розы иногда послабляют: от десяти дирхамов свежих роз [приходится] десять раз присаживаться⁶. Сухие же розы не послабляют, а розовое масло послабляет желудок.

¹ *Rosa centifolia* L., *R. damascena* Mill. и близкие виды сем. Rosaceae. Розовое масло (*Oleum Rosae*) и изготовляемая из него розовая вода значатся в ФVIII СССР.

² Б добавлено: „Павел говорит: „Роза сочетается из теплоты и вяжущей силы“, а Ибн Масуйа утверждает: „Роза холодна в первой [степени] и сухая во второй, даже до предела второй степени“.

³ Т. е. роз, у которых отрезаны высушенные, белые кончики лепестков. Далее Б добавлено: „Их сушат в тени и готовят из них варенье“.

⁴ Добавлено по Б.

⁵ Б: „в глубоких“.

⁶ Т. е. испражняться.

208

ВАДЖІ — АИР

Сущность.

Это корни растения, похожего на папирус. По большей части оно растет в стоячих и проточных водах. На его корнях беловатые узлы с противным запахом, [к которому примешивается] легкое благоухание. Аир едкий и очень острый, и Гален говорит: „Употребляют только его корень, и сила его приближается к силе аристолохии и „фиалкового корня“.²

Выбор.

Лучший аир—самый плотный, самый полный и с самым приятным запахом.³

Естество.

Горячее, сухое в начале второй степени и до ее середины.

Действия и свойства.

Рассасывает вздутия и ветры, разрежает, очищает без жжения. открывает. По мнению Галена, запах аира не неприятен, а по нашему ощущению, он неприятен.

Косметика.

Аир очищает цвет [лица], помогает от бахака и бараса.

Орудия с суставами.

Аир помогает при спазмах и разрыве мышц; так же [действует] и его отвар в виде обливания и питья.

Органы головы.

160a Аир помогает от зубной боли || и хорош при тяжести языка.

Органы глаза.

Он утончает утолщение роговицы и помогает от бельма, но особенно [подходит] в обоих случаях его выжатый сок.⁴

Органы дыхания и груди.

Отвар аира хорош при болях в боку и в груди.

Органы питания.

Аир помогает от боли в холодной печени, укрепляет ее и укрепляет желудок. Он также помогает от затвердения селезенки и даже сильно сморщивает селезенку и очищает желудок.

Органы извержения.

Аир помогает от резей [в кишках] и от грыжи, а отвар его полезен при болях в матке. Он сильно гонит мочу в месячные и, как утверждают некоторые, помогает от истечения мочи по каплям. Аир увеличивает похоть и возбуждает страсть; он помогает при болях в кишках и от ссадин [в кишках], вызванных холодом.

Яды.

Аир помогает от укусов гадов.

Заменители.

В отношении свойства изгонять ветры и [в отношении] полезности для печени и селезенки аир заменяют равным по весу количеством кумина и ревенем [в количестве] одной трети его веса.

¹ *Asopus salamis* L. сем. Агаселе. См. № 615. Здесь корневище аира, ирий или ирийский корень (*Rhizoma Salami*). Собранные осенью или ранней весной и очищенные от корней и остатков листьев корневища аира *Asopus salamis* L. значатся в ФVIII СССР.

² Б добавлено: „Диоскорид говорит: „Листья его похожи на листья ириса, и только длиннее и тоньше. Корни [аира] издали, в отношении сходства, от корней [ириса], но только они переплетаются друг с другом и не прямые, а кривые. Снаружи на них узлы беловатого цвета, едкие [на вкус] и не противные по запаху. Аир такого же рода привозят из города, называемого Джанфиш, то есть Кишес; ии.

(.01) Юсуф ал-Андалуси поведал нам, что другой вид аира, называемый аргалати (возможно, правильное — а л г а р и а т и — гренадский), привозится из Андалуса*.

³ Б добавлено: „Диоскорид говорит: „Лучший аир — белый, плотный, не изъеденный, не пористый, полный, с приятным запахом“.

⁴ Б добавлено: „Он проясняет потемнение в глазах“.

209

ВАРС — ЦЕЙЛОНСКОЕ КИЗИЛОВОЕ ДЕРЕВО

Сущность.

[Это] яркокрасное вещество, похожее на растертый в порошок шафран; его привозят из Йемена. Говорят, что это соскоб с деревьев.

Естество.

Горячее, сухое во второй степени.

Действия и свойства.

Вяжущее.

Косметика.

Он полезен при веснушках и кровоподтеках, а если его пить, помогает от вадаха.

Опухоли и прыщи.

Оно помогает от прыщей.

Раны и язвы.

Помогает от джараба, чесотки, са'фы и ляшаев.

¹ *Mimocylon edule* Roxb. сем. Melastomataceae, возможно, *Mallotus philippensis* Mill. сем. Euphorbiaceae.

210

ВАСАХІ — ГРЯЗЕВОЙ (НАЛЕТ)

Естество.

Грязевой [налет] в глиняных кувшинах—горячий у предела второй степени Лучший такой налет—зеленый. Грязевой [налет], который появляется на стенах бань, умеренно согревает. Грязевой [налет] у борцов близок [по естеству] к грязи в банях. Он бывает двух родов. Один скапливается у них на теле, когда они смазались оливковым маслом, и масло смешалось с пылью, а другой—это испарения и пот [борющихся], который собирается на стенках [помещения], а также на земле [где борются].

Действия и свойства.

И тот и другой [налет] умеренно растворяют и способствуют созреванию. Грязевой [налет] в глиняных кувшинах умеренно очищает и сильно притягивает; всякий грязевой [налет] вытягивает концы [стрел] и колючки.

Косметика.

Ушная грязь помогает от ногтеды; ею смазывают трещины на губах.

Опухоли и прыщи.

[Грязевой налет] рассасывает нарывы. Грязевой [налет] у борцов хорош при опухоли женской груди, а грязевой [налет] в банях—при образовании волдырей.

Раны и язвы.

Грязевой [налет] со стен [помещения], где происходит борьба, [подходит] для незрелых язв¹ и ран на голове. Грязевой [налет] глиняных кувшинов сильно очищает от лишая.

Орудия с суставами.

Грязевой [налет] на теле борцов, приложенный горячим наподобие пластыря, полезен от воспаления седалищного нерва и помогает от окаменения суставов пальцев.

¹ Б: „для язв у стариков“.

211

ВАРАШАН — ВЯХИРЬ

Органы глаза.

Кровь вяхиря полезна при ранениях глаза.

Органы питания.

Мясо его трудно переваривается.

Органы извержения.

Мясо его запирает желудок.

214

ВАРАЛ¹ — ВАРАН

Сущность.

Это самая большая из всех пород ящериц и длиннохвостых и малоголовых гекконов. Варан иное животное, чем ящерица уромастикс. Уромастикс не водится или редко водится где-нибудь, кроме пустынь; голова, тело и хвост у него иные, чем у варана, хотя он иногда приближается к варану по своим природным свойствам.

Естество.

Мясо у него очень горячее.

Косметика.

Кал варана полезен от веснушек (302) и кровоподтеков, а его жир и мясо очень утучняют некоторых женщин.

Действия и свойства.

В нем есть способность вытягивать концы [стрел] и колючки.

Опухоли и прыщи.

Кал его, растертый в порошок, сводит бородавки.

Органы глаза.

[Кал] его, подобно калу уромастикса, как говорят, полезен при бельме.

¹ См № 38, 212 и 507.

213

ВАДА¹ — ?

Сущность.

Это раковины.

Действия и свойства.

Вытягивают концы [стрел] и колючки.

Косметика.

Порошок из них сводит *укоренившиеся² и висячие бородавки.

¹ Ср. № 598.

² Так Б. Л текст испорчен.

БУКВА ز

211

ЗАНДЖАБИЛ¹ — ИМБИРЬ

Сущность.²

[Имбирь] известен. Он похож на перец по своему естеству, однако в нем нет [его] разреженности. Имбирь, случается, вызывает разъедание вследствие своей избыточной влажности, поэтому способ-

ность согревать у него длительней, чем у перца. Это [объясняется] также плотностью имбиря, как это имеет место у кресса посевного горчицы и тапси.

Естество.

1606 Горячее у предела третьей степени, сухое во второй; в [имбире] есть избыточная влажность || *благодаря которой он увеличивает [количество] семени.³

Действия и свойства.

Теплота имбиря очень значительна, но он согревает только через некоторое время вследствие присущей ему избыточной влажности, однако согревающая способность его велика. [Имбирь] смягчает и рассасывает вздутия. Если из имбиря готовят густо сваренный сок, то мед отнимает часть его избыточной влаги, отчего имбирь больше сушит.

Органы головы.

Имбирь укрепляет память и удаляет влагу из областей, [прилежащих] к голове и к горлу.

Органы глаза.

Имбирь в виде порошка или питья проясняет потемнение в глазах, [вызванное] влагой.

Органы питания.

Имбирь способствует пищеварению и подходит при холоде в печени и в желудке; он впитывает влагу в желудке и жидкости, появляющиеся в нем от употребления в пищу плодов.

Органы извержения.

Имбирь возбуждает похоть и слегка смягчает желудок. Хузистанец говорит: „Нет, он закрепляет“, я же скажу: это бывает от скверного пищеварения, и если проскальзывает вязкий сок.

Яды.

[Имбирь] помогает от яда гадов.

¹ *Zingiber officinale* Rose сем. *Zingiberaceae*.

² После заголовка рубрики Б добавлено: „Диоскорид говорит:“ У имбиря короткие корни, вроде корней сыти; цвет их беловатый, а вкус подходит на вкус душистого перца, но он не обладает разреженностью перца. [Имбирь] — это корень растения, которое по большей части попадает в местах, называемых Троглодитика. Жители этой страны пользуются его листьями для многих целей и употребляют их подобно тому, как мы употребляем руту, — в напитках и при варке [пищи]“. И сказал он: „У имбиря есть вид, называемый „собачий имбирь“. Жители Табристиана называют его фулфулак“. (См. № 218).

Имбирь растет, вообще говоря, в ирудах, небольших родниках и медленно текущих водах. Его стебель покрыт узлами, и [он] высокий, до колена. Веточки и листья [имбиря] подходят на веточки и листья мяты, но они крупнее,

белее, мягче и остры на вкус, как перец; запах у них приятный, но не ароматичный. [Плоды имбиря] мелкие и растут на маленьких ст-бельках, поднимающихся из черешков и листьев; они собраны и прилегают друг к другу наподобие гроздей винограда. [Плоды имбиря] тоже острые. Он сказал....²
² Переведено по Б. Текст Л не поддается прочтению.

215

ЗУФА РАТИБИ—ЛАНОЛИН

Сущность.

Это грязь, скопляющаяся на шерсти курдюка овец в Армении и полочающаяся по травам й а т т у; она впитывает силы этих трав и их млечные соки. Иногда [эта грязь] бывает жидкой и ее уваривают и сгущают в тех местах.

Естество.

Горячее во второй [степени], влажное в первой.

Действия и свойства.

Способствует созреванию и рассасывает.

Опухоли и прыщи.

[Ланолин] рассасывает твердые опухоли и [выпрямляет] искривленные кости, если делать из него лекарственную повязку на [больной орган].

Органы питания.

Ланолин в виде мази или питья помогает от холодности печени.²

Органы извержения.

Ланолин рассасывает затвердения в области мочевого пузыря и матки и помогает от их холодности, а также от холодности почек.

¹ Lanolinum anhydricum (Adeps lanae anhydricus), ланолин безводный, представляющий собой очищенное жироподобное вещество из овечьей шерсти, а равным образом lanolinum hydricum, получаемый смешением первого с водой, значится в ФVIII СССР. Стр. № 216.
² Б добавлено. „Вместе с инжиром и б а в р а к о м из него делают лекарственную повязку на селезенку; он полезен также и в питье и помогает от водянки“.

216

ЗУФА ЯАБИС¹ — ИСОП

Сущность.

Он бывает горный и садовый.

Естество.

Горячее, сухое в третьей [степени].

Действия и свойства.

Он разреженный, как са'тар.

Косметика.

Пить [иссоп] полезно для цвета лица, а смазывание им уничтожает шрамы на лице.

(303) Опухоли и прыщи.

Иссоп, если его пить с вином, рассасывает твердые опухоли.

Органы головы.

Отвар иссопа на уксусе успокаивает зубную² боль. Пар от его отвара с инжиром помогает от звона в ушах, если окуривать им через воронку.

Органы глаза.

Иссоп отваривают и прикладывают в виде лекарственной повязки на красные пятна в глазу и на кровоподтеки под глазами.

Органы груди.

Иссоп полезен для груди и легких при астме и хроническом кашле, равно как и его отвар с инжиром и медом; [он помогает] при твердых опухолях и „стоячем дыхании“, а полоскание им также приносит пользу при „внутренней ангине“.

Органы питания.

Из иссопа с инжиром и бавраком делают лекарственные повязки на селезенку. Он полезен для селезенки [также] в питье и приносит пользу при водянке.

Органы извержения.

Иссоп гонит слизь, „тыквенные семечки“ и [других] червей. А если смешать его с диким тмином и „фиалковым корнем“, он гонит их еще сильнее.

¹ *Hyssopus officinalis* L. и другие душистые растения сем. Labiales. Название зуфа йабис дословно означает „сухой иссоп“.

При переводе греческих авторов сирийские переводчики смешали два разных греческих слова: *υσσος* — название растения и *οιστρος*, означающее „жировой выпот“. Они передали оба эти термина через зуфа в сирийско-арабской транскрипции. Чтобы различать оба вещества, писавшие по-арабски авторы различали их при помощи эпитетов „сухой“ и „влажный“.

² Так в Б. Л: „боль в глазу“.

Сущность.

Это *трава², похожая на сыть, но она крупнее, менее пахучая, *землистого цвета, и привозят ее из Китая³.

Естество.

Горячее, сухое до третьей [степени].

Свойства.

Рассасывает ветры.

Косметика.

Уточняет. Отбивает запах вина, чеснока и лука.

Органы дыхания и груди.

[Заранбад] бадрит и укрепляет сердце.

Органы питания.

[Заранбад] задерживает рвоту.

Органы извержения.

[Заранбад] запирает ¹желудок² и помогает от ветров в матке.

Яды.

[Заранбад] очень помогает от укусов гадов и даже приближается в этом к цитварному корню.

Заменители.

Его заменяет при укусах гадов в полтора раза большее количество доронника, две трети [количества] по весу дикого цикория и половинное [количество] по весу цитроновых косточек.

¹ Zingiber zerumbet Rosc. сем. Zingiberaceae.

² Б: „корни растения“.

³ Добавлено по Б.

218 ЗАНДЖАБИЛ АЛ-КИЛАБ¹ — „СОБАЧИЙ ИМБИРЬ“, ВОДЯНОЙ ПЕРЕЦ

Сущность.

[Это] известный овощ, а именно водяной перец. Листья его подобны листьям ивы, но желтее, а стебли — красные; на вкус он такой же, как имбирь, и он убивает собак.

Естество.

Горячее во второй [степени], сухое в первой.

Косметика.

Свежий водяной перец, истолченный вместе с семенами, очищает лицо от шрамов, уничтожает веснушки и застарелые кровоподтеки.

Опухоли и прыщи.

Свежий водяной перец, если его истолочь вместе с семенами и приложить в виде лекарственной повязки, рассасывает твердые опухоли.

¹ Polygonum hydropiper L. и близкие виды сем. Polygonaceae. Травя водяного перца (Herba polygoni hydropiperis) и жидкий экстракт из нее значатся в Ф VIII СССР.

219

ЗИБАК — РТУТЬ¹

Сущность.

Ртуть либо извлекается из рудника, либо добывается из || руды 161а

при помощи огня, подобно тому, как добывают золото и серебро. Ее руда, когда она чистая, без примеси земли или камней, окрашена в цвет киновари, или, вернее, киноварь окрашена в ее цвет *но не достигает его.² Гален и другие [врачи] полагают, что ртуть добывается искусственно, как окись свинца, ибо [окись свинца] добывается с помощью огня, но тогда и золото тоже должно добываться искусственно, подобно окиси свинца.

Вещество ртутного камня похоже на киноварь. Поэтому думают, что ртуть добывается из киновари в котлах, обмазанных глиной, под которыми горит [огонь], и подвергается возгонке. Но это не так. Наоборот, киноварь получают из [ртути] с серой, а затем из [их соединения] можно извлечь ртуть, подобно тому, как ее извлекают из минеральной киновари, которая является исходным веществом ртути Естество.

Холодное, влажное во второй [степени].

Действия и свойства.

[Ртуть], полученная путем возгонки, — вяжущее [средство].

Косметика.

„Убитая“ ртуть³ с розовым маслом — лекарство от вшей и гнид.

Раны и язвы.

„Убитая“ ртуть с розовым маслом и лекарствами против джараба и против злокачественных язв [применяется] для [лечения] джараба.

Орудия с суставами.

Ртутные пары вызывают паралич, трясение и переплетение⁴ органов.

Органы головы.

Ртутный дым лишает слуха и при окуривании порождает зловоление изо рта.

Органы глаза.

Ртутный дым лишает зрения.

Органы извержения.

Павел упоминает, что некоторые люди дают пить „убитую“ ртуть при непроходимости кишок.

Яды.

Ртуть, подвергнутая возгонке, убивает, так как резко отрывает [соки]. Действенное лечение от этого — питье молока и рвота.

Гален говорит, что у него нет в этом опыта. Некоторые [врачи] упоминают, будто „убитая“ ртуть убивает своим осадком, так как осадок разъедает то, что ему встречается, но это утверждение не [подтверждается] исследованием.

Ртуть убивает мышей, а от ее дыма бегут насекомые и змеи.

- ¹ Ртуть и ряд ее препаратов, значатся в Ф VIII СССР.
² Добавлено по Б; т. е. уступает киновари по интенсивности окраски.
³ Т. е. ртуть, при помощи смешения с чем либо приведенная в спокойное состояние.
⁴ Так в подлиннике.

220

ЗАДЖ — КУПОРОС

Сущность.

Разница между купоросами—белым¹, красным², желтым³, зеленым⁴, [с одной стороны], и калкатаром, калкадисом, калкандом и сури, [с другой], в том, что купоросы суть способные растворяться вещества, смешанные с неспособными растворяться минералами, тогда как [другие]⁵—суть самые вещества [без примесей], способные растворяться, которые были жидкими и [потом] затвердели. Калкатар—это желтое [вещество], калкадис (304)—белое, калканд—зеленое, а сури—красное. Все [они] растворяются в воде и при варке, за исключением сури, ибо это [вещество] очень плотное и [сильно] затвердевшее; зеленый [купорос] застывает быстрее, чем желтый, и более слонст.

Каждая [разновидность] купороса по естеству подобна одному из [названных веществ], сходному с ним по цвету. Гален вообразил, что красный купорос рождается из калкатара, так как [он] видел однажды калкатар, покрытый красным купоросом, который сыпался с него. Однако это вопрос спорный.

Выбор.

Зеленый египетский купорос сильнее кипрского, но при глазных болезнях кипрский купорос [действует] сильнее. Необожженный купорос крепче, а обожженный более разрежен, но самые разреженные из них это калкадис и зеленый купорос. Наиболее уравновешенный—калкатар, а самый грубый—сури, и поэтому он не растворяется в воде. Сила купороса с золотыми блестками близка к силе калкатара. Лучший калкатар—тот, что быстро крошится; [таков, например, калкатар], состоящий из меди, чистый и не старый, а также „чернильный купорос“⁶, который называется „деревице“⁷. Лучший его сорт—твердый, блестящий, как золото, а сила его подобна силе калкатара.

Лучший сури—тот, который привозят из Египта. Черный [покров] его осыпается [и под ним] оказывается множество трещин: у него неприятный, вяжущий вкус и такой же [неприятный] запах.

Естество.

Горячее, сухое в третьей [степени].

Действия и свойства.

Все [купоросы]—жгучие и вызывают струнья и связывают, но красный купорос меньше жжет, чем калкатар, а купорос „башмачников“⁸—самый вяжущий, калкатар же связывает умеренно.

Опухоли и прыщи.

Калкатар помогает от *карбункула⁹ и ползучих опухолей.

Раны и язвы.

Все они полезны от влажного джараба и от са'фы. Из калкатора и прочих купоросов готовят фитили, [которые вставляют] в свищи, и это прекращает углубление [свища].

Орудия с суставами.

Сури с виноградным вином употребляют в клизмах, и это помогает от воспаления седалищного нерва.

Органы головы.

1616 [Эти лекарства] вдвуют в нос || при кровотечении, в особенности калкатар. Все они помогают при костоеде и злокачественных опухолях десен, а если намазать ими фитиль с медом и вставить в ухо, это помогает от ушных язв и гноя в ухе; также [полезно] вдвуть их туда мехами.

[Купоросы] препятствуют разъеданию зубов, а красный [купорос], называемый сури, укрепляет шатающиеся зубы—коренные и прочие. Жженный купорос в смеси с савринджаном кладут под язык, и это помогает от „лягушки“. Восковая мазь, изготовленная из купороса, особенно из красного, помогает от разъедания и язв во рту и в носу.

Органы глаза.

Калкатар по преимуществу и все купоросы вообще помогают от затвердения и шероховатости век.

Органы груди.

Купоросы высушивают легкие так, что иногда даже убивают.

Яды.

В них есть ядовитое свойство, так как они высушивают легкие.

¹ Белый купорос—цинковый купорос.

² Красный купорос—железный купорос с примесью.

³ Желтый купорос—купорос трехвалентного железа.

⁴ Зеленый купорос—купорос двухвалентного железа. Сернокислые соли железа и цинка значатся в ФVIII СССР.

⁵ Т. е. калкатар, калкадис и прочие названные вещества.

⁶ „Чернильный купорос“, т. е. железный купорос.

⁷ Может быть, так назван по форме, которую принимают его кристаллы.

⁸ По Dozy—это калкатар, или желтый или зеленый купорос.

⁹ Б: „от рожи“.

ЗАРНИХ — МЫШЬЯК¹

Сущность.²

[Мышьяк] бывает белый³, желтый⁴ и красный⁵.

Выбор.

Лучший мышьяк — красный, насыщенного цвета, с пятнами, растертый в порошок и напоминающий по запаху серу; также [хорош] желтый, сыпучий армянский, [распадающийся] на *тонкие⁶ золотистые пластинки, словно желтый тальк.

Естество.

Горячее в третьей [степени], сухое во второй.

Действия и свойства.

Все [мышьяки] — гнилостные и жгучие; красный мышьяк лучше, чем калкадис⁷.

Косметика.

Мышьяк сводит волосы, и его употребляют с ратийанаджем при „лисьей“ болезни.

Раны и язвы.

Мышьяк с салом прикладывают к ранам.

Опухоли и прыщи.

Мышьяком с салом и маслом [смазывают] джараб, влажную са'фу и гниющее [мясо]; он сжигает кожу. От вшей и кровоподтеков его смешивают с миррой, а [от] следов, [оставленных] ногтями, его смешивают с зифтом. Иногда его употребляют от вшей также и с оливковым маслом.

Органы головы.

Восковая мазь, приготовленная из мышьяка, особенно — из красного, [помогает] от разъедания и язв в носу и во рту.

Органы дыхания и груди.

[Мышьяк] дают пить в медовой воде или в воде, подслащенной медом, [больным] с нагноением [в легких], а в смеси с ратийанаджем им окуривают при хроническом кашле и при отхаркивании гноя. Мышьяк иногда кладут в пилюли от астмы.

Органы извержения.

Мышьяком с розовым маслом смазывают прыщи и почечуйные шишки в заднем проходе.

Яды.

Подвергнутый возгонке [мышьяк] убивает. Белый [мышьяк] тоже убивает.

¹ Различные неорганические соединения мышьяка значатся в ФVIII СССР.

² Б добавлено: „Это минеральное вещество“.

³ Б: „зеленый“. Белый зарних — трехокись мышьяка.

⁴ Желтый зарних—аурипигмент.

⁵ Красный зарних—реальгар.

⁶ Добавлено по Б.

⁷ Б: „калдакийун“.

222 ЗАБАД АЛ-БАХР¹ — „МОРСКАЯ ПЕНА“, АЛКИОН ДИОСКОРИДА

Сущность.

Разновидностей [„морской пены“]—пять: губчатая по строению, с запахом цивета, подобным запаху дурно пахнущего мускуса, и густая; „береговая“; губчатая—легкая, продолговатая и мягкая, с запахом болотной ряски; „розовая“—пурпурная, легкая, похожая на грязную шерсть, и пятая—„грибовидная“ гладкая снаружи, шероховатая изнутри, без запаха.

(305) Естество.

Горячее, сухое в третьей [степени].

Действия и свойства.

Снимает грязевой налет, очищает, обжигает. Третья [разновидность] разреженнее.

Косметика.

Жженая „морская пена“, в особенности третья [ее разновидность, помогает] от „лисьей“ болезни. „Грибовидную“ употребляет при бритье волос, и она, *как говорят*, помогает от бахака, а оба „губчатых“ вида входят в средства для обмывания и в лекарства от молочных прыщей, веснушек, пятен и язв на лице; остальные [виды „морской пены“] сводят волосы.

Органы головы.

Гладкая [„морская пена“] лучше всего подходит, чтобы чистить зубы, и она вообще очень хорошо очищает зубы.

Опухоли и прыщи.

Гладкая „морская пена“ [употребляется] против „гвоздевидных опухолей“, а „розовая“—от „свинок“.

Раны и язвы.

[„Морская пена“] помогает от язвенного джараба и лишая, особенно оба „губчатых“ [ее вида].³

Органы питания⁴.

Розовая [„морская пена“] помогает от [заболеваний] селезенки и от водянки.

Органы извержения.

Розовая [„морская пена“] помогает от задержания мочи [и употребляется] для очищения мочевого пузыря от песка и при болях в почке.

¹ См. № 32.

² Добавлено по Б.

³ Б добавлено: „Орудия с суставами. Розовая [„морская пена“] с воском и розовым маслом помогает от подагры“.

⁴ Так Б. Л: „Орудия с суставами“.

223

ЗАНДЖАФУР¹ — КИНОВАРЬ

Сущность.

Некоторые утверждают, что сила ее—это сила исфидаджа, а другие говорят: „сила ее—сила кровавика“.

Естество.

Вернее всего, что [киноварь] горяча и суха—и то, и другое, как будто, у предела второй [степени], а то что рассказывают кроме этого, [основано] на незнании.

Действия и свойства.

По мнению некоторых, вяжущее свойство [киновари] сильнее ее остроты, а другие считают, что острота ее сильнее вяжущего свойства. ||

Раны и язвы.

162a

[Киноварь] заживляет раны, наращивает мясо в язвах и помогает от ожогов огнем и от потницы.

Органы головы.

[Киноварь] препятствует разъеданию зубов.

¹ См. № 40 и 703.

224

ЗУДЖАДЖ — СТЕКЛЮ

“Стекло среди камней—подобно глупцу среди людей, ибо оно воспринимает любой цвет, окрашивается в него, разбивается и режет“.

Естество.

Горячее в первой [степени], сухое во второй.

Косметика.

Стекло чистит зубы и способствует росту волос, если [в смеси] с „ртутным маслом“ им смазывать [волосы] *или мыть их таким [составом]².

Действия и свойства.

Вяжущее и разреженное.

Органы головы.

Стекло очищает от перхоти, если им моются, и чистит зубы.

Органы глаза.

Стекло очищает глаз и сводит бельмо. Жженое стекло [действует] еще сильнее.

Органы извержения.

Растиртое в порошок и жженое стекло очень помогает от камней в мочевом пузыре и почках, если его давать пить в вине.

¹ Возможно, что это позднейшая вставка.

*² Добавлено по Б.

225

ЗАРАНБ¹

Сущность.

Это крупное не плодоносящее дерево, которое растет в горах Ливана, в Сирии; употребляются [голько] его листья. Стебли у него тонкие, круглой формы, толщиной от толстой иглы до калама², черные и желтоватые. Вкус и запах у заранба не резкий, а имеющийся слабый запах—душистый, лимонный. Сила его [подобна] силе мускатного ореха, но он немного более разреженный, чем мускатный орех. *Как говорят³, им иногда заменяют китайскую корицу.

Естество.

Горячее, сухое во второй [степени].

Действия и свойства.

Несколько вяжущее и рассасывающее ветры.

Органы головы.

[Заранб] с водой и розовым маслом пускают в нос при холодной головной боли.

Органы питания.

[Заранб] *очень³ помогает при холодной печени и холодном желудке.

Органы извержения.

*Как говорят³, он запирает желудок.

¹ Возможно, это *Taxus baccata* L. сем. Taxaceae.

² Т. е. тростникового пера для письма.

*³ Добавлено по Б.

226

ЗАБАД—МАСЛО СЛИВОЧНОЕ¹

Естество.

Горячее, влажное в первой степени. В отношении влажности степень его выше.

Действия и свойства.

[Сливочное масло] способствует созреванию, растворяет и ослабляет [напряжение]; оно растворяет [соки] в телах средних, но не твердых, а в мягких [оно растворяет с легкостью]. Дым от сливоч-

ного масла сушит и слегка вяжет; он успокаивает боли от материи, изливающейся в органы.

Косметика.

Сливочным маслом смазывают тело, и оно питает его и утучняет. Раны и язвы.

Оно помогает от ранений нервов, заполняет язвы [мясом] и очищает их.

Органы головы.

*С [маслом] смешивают² лекарства против ранений мозговых оболочек, опухолей и основания уха, на крыльях [носа], во рту и на деснах, а также против кула. Им намазывают десны у детей, и это облегчает рост зубов.

Органы дыхания и груди.

Сливочное масло, особенно с миндалем и сахаром, помогает от холодного, сухого кашля. Оно полезно также при плеврите и воспалении легких, облегчает¹ отхаркивание² и способствует созреванию, причем его также [дают] с миндальным маслом. Его содействие созреванию тогда сильнее, а [употребленное] в чистом виде оно очищает слабее, чем (306) способствует созреванию. С сахаром же [получается] наоборот.

[Масло], если дать его слизывать с медом в количестве полутора укийа, препятствует кровохарканию и помогает от рвоты гноем.

Органы извержения.

Сливочное масло смягчает [естество], а обильное употребление его вызывает понос. Из него делают клизму при горячих и твердых опухолях в кишках, в матке и в яичках. Оно входит в лекарства от ранений³ устья мочевого пузыря⁴.

Яды.

Оно противостоит ядам и помогает, если им смазать место, укушенное гадюкой.

¹ Ср. № 515.

*² Добавлено по Б.

³ Б: „нарывов“.

⁴ Текст трех последних рубрик повторен Б в № 227 с заменой слова „масло“ словом зифт.

Сущность.³

Зифт бывает двух видов: морской, черный, текучий, который входит в состав пластырей и является разновидностью кара, и горный, наземный. Наземный зифт—жидкий и добывается из дини и

из других видов хвойных деревьев. Первоначально он жидкий, а потом его иногда подсушивают с помощью варки. Чаще всего его добывают из пинии, а это дерево „орешков для грызения“³.

Масло зифта близко к китрану⁴; его добывают [следующим образом]: свежий зифт льют каглями, когда варят, чтобы он засох, или подвешивают над [котлом] шерсть, дабы она увлажнилась от его пара; когда шерсть намокнет, ее выжимают в другой сосуд, причем в колбе или в аламбике его нельзя лучше перегнать, чем этим способом. Так сохраняются все части, которые бы возгонялись [в иных условиях].

Действия и свойства.

Зифт вызывает созревание густых соков, очищает и согревает. Жидкий зифт вызывает более сильное созревание, а загустевший зифт сильнее сушит и входит [в состав] пластырей.

Косметика.

Зифт сводит белые пятна с ногтей, привлекает кровь к органам, утолщая их, особенно если несколько раз приклеить зифт и затем резко и с силой его оторвать. Зифтом смазывают трещины на стопе и на других || органах, чтобы их залечить; лекарственная повязка из зифта способствует росту волос при „лисьей“ болезни.

Опухоли и прыщи.

[Зифт] размягчает твердые опухоли, особенно—свежий; его употребляют в смеси с ячменной мукой против „свинок“; смешанный с серой или с корой сосны, он препятствует распространению герпеса и помогает от ранений всех желез.

Раны и язвы.

Зифт, особенно с толченым ладаном и с медом, сводит лишай, выращивает мясо в глубоких язвах и очищает язвы с дурными жидкостями. Сухой [зифт] в этом случае, а также при ранениях, сушит сильнее.

Орудия с суставами.

Зифт помогает от опухолей мышц.

Органы головы.

Свежий и сухой [зифт] очень хорош от язв на голове.

Органы глаза.

Дым от зифта делает красивее ресницы, заставляет их расти, препятствует слезотечению, заполняет язвы в глазу и укрепляет зрение.

Органы дыхания и груди.

Свежий зифт, если смазать им небо, хорош при ангилах.

Органы извержения.

Зифт смягчает [естество], а обильное употребление его вызывает понос. Из него делают клизму при горячих и твердых опухлях и

кишках, в матке и в яичках. Он входит в лекарства от ранений устья мочевого пузыря.

Если смазать зифтом трещины заднего прохода, это их излечит. Яды.

[Зифт] противостоит ядам и помогает, если смазать им место, укушенное гадюкой.

¹ Термины, обозначающие различного происхождения „смолы“ (зифт, раги-панадж, май'а, китран, илк и др.), у древних и средневековых авторов не были достаточно дифференцированы и могли обозначать не только растительные смолы, но даже смолы минерального происхождения. Ср. № 426, 599, 671.

² После заголовка рубрики В добавлено: „Линьскерид говорит: „Зифт называется также угра“.

³ См. № 656.

⁴ См. № 619.

228

ЗА'ФРАН — ШАФРАН

Выбор.

Хороший шафран — свежий, красивого цвета и с резким запахом; его волоски слегка белые, но не очень, а сам он — полный, не испорченный, *быстро² окрашивающий, не вязкий и не крошащийся.

Естество.

Горячее во второй [степени], сухое — в первой.

Действия и свойства.

[Шафран] вяжет, растворяет и способствует созреванию вследствие своего вяжущего и склеивающего свойства; теплота [шафрана] умеренная. Он открывает [закупорки].

Гален говорит: „Теплота [шафрана] сильнее его вяжущего свойства; шафранное масло согревает“; а Хузистанец говорит, что [шафран] не поднимает³ какого-либо сока и сохраняет их в равном количестве⁴. Он исправляет гниlostность и укрепляет внутренности.

Косметика.

Если пить шафран, это улучшает цвет [лица].

Опухоли и прыщи.

Шафран рассасывает опухоли и им смазывают при рожистом воспалении.

Органы головы.

[Шафран] вызывает головную боль и вреден для головы; его пьют с майбухтаджем от похмелья; он усыпляет и притупляет (307) чувства, [а] когда его дают пить в вине, опьяняет до потери рассудка. [Шафран] помогает от горячих опухолей в ухе.

Органы глаза.

[Шафран] проясняет зрение, препятствует катарам [глаза] и помогает от пелены. Им смазывают глаза при голубизне, появляющейся после болезни.

Органы дыхания и груди.

[Шафран] укрепляет сердце и бодрит; его дают нюхать для усиления больным плевритом и шусой; в особенности [помогает при этом шафранное] масло. Шафран облегчает дыхание и укрепляет органы дыхания.

Органы питания.

Шафран вызывает тошноту и понижает аппетит, так как он противостоит кислоте в желудке, которая [порождает] аппетит. Однако он укрепляет желудок и печень своей теплотой и присущим ему дубильным и вяжущим свойством. Некоторые [врачи] говорят, что шафран хорош для селезенки.

Органы извержения.

Шафран возбуждает похоть, гонит мочу, помогает от затвердения и сжатия матки и от злокачественных язв в матке; [при этом его следует] употреблять с воском⁵ или с двойным [против шафрана] количеством оливкового масла.

Один [врач] говорил, что он дал выпить шафрана при затянувшихся родах, и женщина тотчас родила.

Яды.

Рассказывают, что будто бы три мискала шафрана убивают, веселя [сердце].

Заменители.

Его заменяют кустом в равном ему по весу количестве, нардом [в количестве] четверти по весу и корками цейлонской корицы [в количестве] шестой части по весу.

¹ *Crocus sativus* L. сем. Iridaceae. После заглавия Б добавлено: „Сущность. Он известен и знаменит“.

² Добавлено по Б.

³ Б: „не изменяет“.

⁴ Б: „в сухости“.

⁵ Б: „или с костным мозгом“.

Сущность¹.

[Существуют] разные способы получения ярь-медянки. Меди дают покрыться налетом, [например, погружая ее] в осадок уксуса, *[или] обрызгивают медные опилки уксусом², или зарывают их в сыром ме-

сте, [или же] накрывают медным сосудом сосуд с уксусом и оставляют так, пока медный сосуд не покроется ярь-медянкой, которую потом соскабливают. Смешивание меди с нашатырем и закапывание ее в сыром месте [хорошо] известный [способ].

Получают также очень разреженный вид ярь-медянки. [Для этого] берут перегнанный уксус, кладут в медную ступку с медным пестиком и непрерывно растирают на пальце солище, пока [ступка] не покроется зеленью. Потом туда добавляют порядочное количество квасцов и соли и продолжают растирать.

Когда растертая [смесь] превратится в тесто, ее собирают и сушат. [Потом тесто] обрызгивают уксусом и детской мочой, растирают и оставляют в сыром месте, а затем собирают и [опять] сушат ^{103a}. Иногда добывают ярь-медянку, которая родится на скалах [близ] медных рудников, а иногда ее находят в [самом] руднике.

Выбор.

Лучшая ярь-медянка—та, что добывается в рудниках. Самая сильная получается из окалины и из жженой меди. Уксусная [ярь-медянка] мягче, чем нашатырная.

Естество.

Горячее, сухое до четвертой [степени].

Действия и свойства.

[Ярь-медянка] очищает и разъедает как твердое, так и мягкое мясо; [она] острая, но восковая мазь придает ей умеренность и делает ее высушивающей без жжения.

Раны и язвы.

[Ярь-медянка] задерживает ползучие язвы, а с восковой мазью заживляет. Она очищает загрязненные раны, а [в смеси] с набатейской смолой и содой служит лекарством против язвенного джараба, бараса и бахака.

Органы головы.

Если ярь-медянку, получаемую с помощью нашатыря, квасцов и уксуса, растереть и вдунуть в нос, наполнив рот водой, чтобы [ярь-медянка] не пошла в горло, то это полезно при дурном запахе из носа³ и при злокачественных язвах в носу. Ржавчина железа с уксусом укрепляет десны; из нее, *а также из ярь-медянки² готовят восковую мазь от опухолей десен.

Органы глаза.

Ярь-медянка помогает от утолщения и затвердения век и очищает глаз. Она входит в состав лекарств от язв в глазу и сильно гонит слезы. При употреблении ярь-медянки в глазных мазях хорошо прикладывать к глазу губку, смоченную в горячей воде.

Органы извержения.

Ярь-медянка входит в состав лекарств от почечуя. Из нее и из ушака готовят фитили, которые вкладывают в почечуйные шишки⁴.

¹ После заголовка рубрики Б. добавлено: „[Ярь-медянка] известна“.

² Добавлено по Б.

³ Т. е. при озаепа.

⁴ Так в оригинале.

230 ЗАХРАТ АН НУХАС — „МЕДНЫЙ ЦВЕТ“, ОКИСЬ МЕДИ

Действия и свойства.

Вяжущее, разъедающее, жгучее.

Раны и язвы.

Разъедает дикое мясо.

Органы головы.

[„Медный цвет“] входит в состав [лекарств], сушащих ушные язвы. Белый [„медный цвет“], если его растереть и вдунуть в ухо, устраняет хроническую глухоту. Его прикладывают на небо [в смеси] с медом при опухолях глоточных мышц и язычка.

Органы извержения.

Четыре оболы [„медного цвета“] выводят густой сок и „желтую воду“¹. „Медный цвет“, *как говорят², входит в состав средств, сушащих почечуйные шишки и язвы в заднем проходе.

¹ Термин „желтая вода“, видимо, является одним из синонимов водянки.

² Добавлено по Б.

231 ЗАВФАРА¹ — ЕЖЕНОССущность.²

Плоды этого растения похожи на плоды ферулы вонючей, и [тогда] их называют ал-х аза, а [иногда] они похожи [на ягоды] руты, и [тогда] их называют динаравийа.

Естество.

Горячее, сухое.

Действия и свойства.

Еженос рассасывает вздутия.³

Органы извержения.

Корень и семена еженоса походят на руту в отношении высушивания [мужского] семени.⁴

Яды.

Помогает в виде питья или мази от укусов скорпиона и гадюк.

¹ Вероятно, *Echinophora Sibthorpiana* Guss. сем. Umbelliferae. См. № 189 и 266.

² После заголовка рубрики Б добавлено: „Диоскорид говорит: „Это есть растение, которого много растет в стране Лаифурба, в горах Акабис, — а это горы, по соседству с Египтом. Жители Египта называют его фанакисир (искажение греч. *παχαίτης τραχλείου*; см. № 140), то есть опопанакс, так как его корень и его стебель (308) похожи на дерево, [дающее] опопанакс, и сила его такая же, как у опопанакса. Оно растет на высоких труднодоступных горах, покрытых густыми лесами, и преимущественно во влажных местах. У него невысокие стебли, тонкие, похожие на стебли укропа и покрытые узлами, из которых растут листья, похожие на листья дошипка лекарственного, но только листья [еженоса] нежнее и имеют приятный запах. Концы стеблей еженоса тонкий и ветвистый, на конце его [сидит] венчик, заключающий плоды, черные, немного удлиненные семена, похожие на семена фенхеля, острые на вкус и душистые. Корень его белый, похожий на корень растения, [называемого] фанакисир; он имеет приятный запах. Некоторые говорят, что...“

³ Б добавлено: „и согревает.“

Органы питания.

[Еженос] помогает переваривать пищу и полезен от вздутия желудка и от слизистых опухолей в нем.

Органы глаза.

Семена и корень [еженоса] полезны от потемнения в глазах и проясняют их.

Раны и язвы.

[Еженос] полезен от болей, вызванных жаром и чесоткой*.

⁴ Б добавлено: „Если их выпить, они гонят месячные и мочу. Если женщина вводит его корень во влагалище, он действует так же“.

232

ЗАРРИН ДАРАХТ¹ — „ЗОЛОТОЕ ДЕРЕВО“

Орудия с суставами

Оно помогает от воспаления седалищного нерва.

Органы извержения.

Сок его листьев с майбухтаджем полезен при затрудненном мочеиспускании и [задержании] месячных; он выводит плод и кровь, свернувшуюся в мочевом пузыре.

Яды.

Помогает от укусов гадов.

¹ Предположительно—лимонное или апельсиновое дерево.

233

ЗАХРА¹ — ?

Сущность.

[Захра бывает] двух видов. Это растение горячее и сухое, и оба его вида сушащие.

Косметика.

[Захра] делает волосы гладкими и хороша от перхоти.

¹ Л на листе 165а и Б на стр. 312 дают нижеследующий вариант этой главы
„Сущность.“

Это растение, один из видов которого имеет чечевичеобразные, мелкие листья прямо стоящие ветви и тонкий корень. *У него мало листьев* (доб. по [1]); оно растет на солончаковых и нагретых солнцем землях, и во вкусе его есть соленость. Другой вид [з а х р ы] подобен дубровнику, но более красивого, багряного цвета.

Я з в ы.

Заживляющее.

О р г а н ы г о л о в ы.

[З а х р а] разрежает излишки, а второй [вид], если его пить с сиканджубиноч, даже помогает от падучей*.

Сущность.²

Один из видов боярышника известен. Его называют трехкосточковый. [Другой] вид боярышника поинийцы называют хифлимун и сатамуи, а иногда его называют „дикая яблоня“.

Дерево боярышника [действительно] похоже на яблоню даже своими листьями, хотя они меньше, *и корнями. Плоды этого дерева круглые и съедобные³, терпкие на вкус.⁴

Действия и свойства.

Боярышник вяжет сильнее, чем рябина, подавляет желчь и запирает истечения сильнее, чем всякие другие плоды.

О р г а н ы г о л о в ы.

Хифлимун вызывает головную боль.

О р г а н ы п и т а н и я.

[Боярышник] вреден для желудка.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

[Боярышник] запирает желудок *и не задерживает мочу³.

¹ Crataegus Azarolus L. сем. Rosaceae.

² Б добавлено: „Диоскорид говорит: „Это дерево, покрытое колючками, с листьями, похожими на листья лукураши. Оно имеет небольшие плоды, подобные яблокам, но меньше их. Они красного цвета, сладкие, и в каждом плоде по три зерна; поэтому некоторые называют его тарикуникуни что значит: „лекарство о трех косточках“.

³ Добавлено по Б.

⁴ Б добавлено: „и расширенные книзу. Цвет его плодов желтый. Естество. Некоторые говорят, что он холодный и влажный“.

Сущность.

Кал различается в зависимости от различия видов животных, а иногда [даже] в зависимости от особей одного и того же вида; в

особенности это относится к людям. Утиный кал, [например], не употребляют из-за его чрезмерной теплоты. Кал сокола, кречета, кобчика и других хищных птиц употребляется редко, так как он очень [горяч].

Естество.

Никакой кал не является охлаждающим или увлажняющим. Голубиный кал—самый горячий из употребляемых видов кала. Кал домашней птицы уступает калу [птиц], находящих [пищу на воле]. Действия и свойства.

Кал коз, в особенности горных, [употребляют] при всяком кровотечении; ослиный кал, перегоревший и не перегоревший, [тоже прикладывают] при всяком кровотечении. Голубиный кал—одно из средств, вызывающих покраснение, а [в смеси] с ячменной мукой—он растворяет [соки]. Перегоревший козий кал делается разреженной, но не становится горячее.

Косметика.

Овечий кал с уксусом намазывают на „муравьиные“, „гвоздевид- 1636 ные“ и „тутовые“ бородавки. Кал саранчи [применяют] от веснушек и бахака; кал скворца, кормящегося рисом, ящерицы стеллион и варана улучшает цвет лица. Перегоревший кал коз, в особенности горных, прикладывают при „лисьей“ болезни, а также и мышный кал, [который] наиболее полезен. Голубиный кал—одно из лекарств, улучшающих цвет лица. Кал ящерицы уромастикс сводит веснушки; это испытано.

Опухоли и прыщи.

Сухой коровий кал [прикладывают] вместе с уксусом на горячие нарывы и это их успокаивает. Козий и овечий кал с уксусом, воском и розовым маслом прикладывают на ожоги огнем. Голубиный кал с медом и льняным семенем прикладывают к струпьям от „персидского (309) огня“ и к ожогам огнем.

Козий кал [употребляют] при шелушении кожи; голубиный кал и кал дрофы помогают от лишая, так же как и кал скворца, которого кормят рисом.

Раны и язвы.

Собачий кал с медом, [приложенный] на кости, полезен при застарелых язвах.

Орудия с суставами.

Из коровьего кала прикладывают лекарственную повязку при воспалении седалищного нерва; кал коз, в особенности горных, со свиным жиром прикладывают при подагре и при воспалении седалищного нерва. Сушеный кал с уксусом пьют при слабости мышц, а с восковой мазью его прикладывают при „сведении нерва“ и при всяких затвер-

деннях. Голубиный кал [прикладывают] при болях в суставах. Козий кал, особенно с разбавленным уксусом,—одно из испытанных [средств] при затвердениях и опухолях суставов; это один из опытов Галена. Так же [он действует] с ячменной мукой, причем лучше подходит для тех, чье мясо тверже и жестче.

Органы головы.

Жидкий ослиный кал дают нюхать при сильном носовом кровотечении, или [из него] выжимают жижу [и вводят ее] в нос и она задерживает [кровотечение]. *Кал осла² помогает от са'фы. Гален говорит: „Я употребляю кал полевых голубей с семенами посевного индау при головной боли, называемой „шлем“. Сухой коровий кал прикладывают к опухолям, которые [образуются] за ушами.

Органы глаза.

Кал варзана, ящерицы уромастикс и крокодила [употребляют] при бельме, *так же как и кал голубей и воробьев³; кал ласточки удивительно [хорош] в этом [случае]; я сам его испытывал *[в смеси] с медом. Мышиный кал испытан при язве роговицы и [очищает] от гноя, скопляющегося под роговицей³.

Органы дыхания и груди.

Свиной кал с водой и вином [помогает] от кровохаркания и от болей в боку. Калом собак, откормленных костями, смазывают небо при ангине, так же как и калом детей; [это] иногда даже избавляет от необходимости в кровопускании. [При этом] следует кормить ребенка хлебом с люпином, чтобы уменьшить зловоние [кала]. Сухой коровий кал—одно из средств для окуривания легких при чахотке и подобных ей болезнях.

Органы питания.

Кал коз, в особенности горных, с некоторыми пряностями пьют от желтухи; это испытанное [средство]. В виде лекарственной повязки и в питье он помогает [также и] при водянке, причем прикладывание лекарственной повязки или втирание [кала] должно происходить на солнце.

Органы извержения.

Бычачьим калом окуривают при выпадении матки. Кал коз, в особенности горных, пьют с некоторыми пряностями, и он гонит месячные, вызывает выкидыш и рассасывает затвердение в селезенке; сухой [кал] растирают и вводят во влагалище при кровотечениях из матки, особенно [он помогает в смеси] с ладаном; это испытанное средство.

Куриный кал [употребляют] при куландже, а кал волка тоже употребляют при куландже, который происходит не от опухоли; [кал] дают пить или в воде, *или в матбухе³, или в отваре из

пряностей. Особенно [полезен кал волка], который снимают с колючек или с растений, торчащих из земли, белый и с костями. [Иногда] его даже подвешивают в волчьей шкуре или в свитом клочке шерсти овцы, спасшейся от волка, или в коже оленя, или [делают так], как делал Гален, который клал [такой кал] в серебряный сосуд¹. Его надо подвесить на боку и это поможет от куланджа.

Если же выпить [волчьего кала] и употребить его в то время, когда боли стихают, это устранит их либо совсем, как о том свидетельствует Гален, или [смягчит] до некоторой степени, дав облегчение.

Окуривание калом стервятника вызывает выкидыш. Мышиный кал с ладаном, [выпитый] в вине, дробит камни [в почках]; его также вводят [в прямую кишку], и это отпускает желудок у детей.

Голубиный кал, если употреблять его в клизме, помогает от болей при куландже.

Кал собак, которых кормят костями, [если ввести его] в клизме или в виде питья с молоком, вскипяченным с железом или с камешками², помогает от поноса и от язв в кишках.

Введение [во влагалище] слоновьего кала, как говорят, препятствует || беременности.

164a

Яды.

Кал коз, и в особенности горных, сваренный в уксусе и вине, [употребляют] от укусов гадюк; по свидетельству Галена, он даже иногда помогает от укуса гадюк. Сухой кал кулана в вине очень хорош от укуса скорпиона. Куриный кал служит терьяком от ядовитых грибов; это испытанное [средство]. Он также способствует отхаркиванию вязкого, густого сока.

Козий кал имеет извлекающую силу, способную вытягивать яд шершней. Сухой бычачий кал, если им окуривать, особенно хорошо отгоняет мошек.

¹ Для единообразия все арабские слова, обозначающие навоз, помет и пр., переводятся в этом издании словом „кал“.

² Б: „кал голубя“.

³ Добавлено по Б.

⁴ Так в подлиннике.

⁵ Молоко кипятят, опуская в него раскаленное железо и камни.

ЗАЙТУН¹—МАСЛИНА

Сушность².

[Масло] иногда выжимают из незрелых маслин, а иногда из созревших. У н ф а к—это [масло], выжатое из незрелых маслин. Иногда выжимают масло из (310) красных маслин, средних между

незрелыми и спелыми, [причем] действие его [тоже] среднее между теми и другими.

Иногда масло добывают из садовых маслин, а иногда из диких. Старое оливковое масло в лекарственных повязках имеет силу касторового масла, масла [дикой] редьки и масла чернушки посевной, но эти масла горячее [оливкового, хотя] и близки к нему по действию. Если желают сжечь ветви и листья маслины, их следует [предварительно] обмазать медом.

Выбор.

Лучшее масло для здоровых—уифак, а лучшая камедь—камедь диких маслин, которая жжет язык. А если она не жжет, то нет от нее пользы.

Естество.

Масло уифак—холодное, сухое в первой [степени], и Руф говорит: „В нем есть влажность“. А масло из спелых маслин умеренно горячее и слегка влажное. Если же его промыть, оно становится уравновешенным в отношении влажности и сухости и менее горячим.

В общем, зрелые маслины—горячие, и масло их отличается умеренной влажностью, тогда как незрелые маслины *умеренно³ холодные; древесина масличного дерева и листья—холодные.

Если масло уифак очень долго выдерживать, естество его ставится таким же, как у масла из сладких маслин.

Действия и свойства.

Все виды оливкового масла укрепляют тело, побуждают к движению, угашают [прирожденную теплоту].

Масло диких маслин варят в медном сосуде, пока оно не загустеет и сила его не станет близкой к [силе] худада. В отношении очищения сок соленых маслин [действует] сильнее, чем соленая вода. Лучшее оливковое масло для здоровых—масло уифак. Острота старого оливкового масла не доходит до жжения. Маслины принадлежат к числу малопитательных [веществ].

Косметика.

Листья диких маслин хороши от ногтеды, а в виде втирания они препятствуют испарине. Масло диких маслин во многих отношениях подобно розовому маслу; оно сохраняет волосы и препятствует быстрому [распространению] седины, если его употреблять ежедневно.

Опухоли в прыщи.

[Масло] диких маслин [употребляется] при роже, герпесе и крапивнице и [полезно] при горячих опухолях, которые оно растворяет. Влага, вытекающая из масличных дров, когда их жгут, [подходит для лечения] джараба и лишая.

Отстой оливкового масла, особенно в смеси с листьями, — лекарство от горячих опухолей желез.

Раны и язвы.

Масло диких маслин, выжатое из незрелых [плодов], помогает от влажных и сухих язв и от джараба. Листья диких маслин [применяют] от рожи, от ползучих, злокачественных и загрязненных [язв], от герпеса и от крапивницы.

Если же отстой оливкового масла смешать с хамалауном⁴, то он излечивает джараб, даже джараб у животных, особенно [если его применять] в настое люпина. Если маслины, выдержанные в воде с солью, приложить в виде лекарственной повязки на ожоги огнем, то не образуется волдырей. Они очищают загрязненные язвы. Камедь диких маслин помогает от язвенного джараба и лишая и входит в состав пластырей, [употребляемых] при ранениях.

Орудия с суставами.

Водой из под соленых маслин пользуются для клизм при воспалении седалищного нерва, а промытое оливковое масло подходит при болях нервов и при воспалении седалищного нерва. Старое оливковое масло, если им смазать, помогает страдающим подагрой.

Органы головы.

Листья маслины варят в соке незрелого винограда, пока он не станет подобным меду, намазывают [этим лекарством] разъеденные зубы, и оно их удаляет. Масло диких маслин сходно с розовым маслом в отношении полезности от головной боли. Выжатый сок диких маслин сушат, превращают в лепешки и сохраняют для лечения течи из ушей. Масло диких маслин в виде полоскания помогает при кровоточащих деснах и укрепляет шатающиеся зубы.

Камедь дикой маслины [помогает] от боли в разъеденных зубах, 1646 если заполнить ею [дупла. Оливковое] масло, настоенное на скорпионе, в виде капель — одно из лучших лекарств от боли в ушах, а листья [маслины] хорошо жевать при кула.

Органы глаза.

Старым оливковым маслом смазывают глаз при помутнении в глазах, *а его отстой входит в состав глазных лекарств³. Жженые листья масличного дерева заменяют тутию для глаз; камедь масличного дерева употребляют от пелены, *бельма³ и утолщения роговицы, а выжатый сок листьев — от пучеглазия, язв роговицы и от катаров. Садовая маслина лучше подходит для глаз, чем дикая. Ее камедь также очищает глаз, [удаляет] грязь [из] язв на глазу и уничтожает воду⁵ и бельмо.

Органы дыхания и груди.

Черные маслины с косточками принадлежат к числу курений, [которые применяют] при астме и заболевании легких.

Органы питания.

Отстоем оливкового масла [смазывают] живот больному водянкой. Маслины, как они есть, *с трудом созревают^б, а соленые, при [всей] своей грубости, возбуждают аппетит, укрепляют желудок и порождают вяжущий хинус.

Моченые маслины перевариваются лучше и быстрее всех других, а масло унфак хорошо для желудка.

Органы извержения.

Маслины едят вместе с мурри до еды и они смягчают [естество].

(311) Девять укйя [маслин] в горячей воде или в ячменной воде вызывают послабление. От резей в кишках и от червей маслины отваривают с рутой. Они помогают от опухолевого куланджа, и из них делают клизму при каловом куландже.

Выжатый сок [маслин] вводят во влагалище при истечениях из матки и кровонзлияниях из нее. Из [выжатого сока маслин] с ячменной мукой делают лекарственные повязки при хроническом поносе. Сгущенное старое оливковое масло с соком незрелого винограда [помогает], если сделать из него клизму, от внутренних язв в заднем проходе, а также в матке. Масличная камедь гонит [мочу и месячные] и изгоняет плод.

Яды.

Оливковым маслом с горячей водой вызывают рвоту, и оно разбивает силу яда. Камедь диких масличных деревьев считается одним из смертоносных лекарств.

¹ *Olea europaea* L. сем. Oleaceae. Жирное масло, получаемое выжиманием свежих плодов оливкового дерева, известное под именем *Oleum olivatum*, значится в Ф VIII СССР.

² Б добавлено: „[Это] крупное дерево, которое растет в некоторых странах“.

³ Добавлено по Б.

⁴ См. № 780.

⁵ Т. е. катаракту.

⁶ Б: „трудно перевариваются“.

Сущность.

Это, я полагаю, джадар¹.

¹ Ср. № 162.

238

ЗАРАВАНД¹—АРИСТОЛОХИЯ, КИРКАЗОН

Сущность.

Диоскорид говорит: *Аristoloxия бывает длинная и круглая, а бывает похожая на усики виноградной лозы; это тоже вид круглой аristoloxии, а именно женская ее особь. Листья ее похожи на листья растения, которое называют киссус, а это один из видов вьюнка². У них приятный, немного острый запах, они слегка закругленные и нежные. [У аristoloxии] много длинных стеблей, [которые все выходят] из одного корня, *внутренность цветка красная, а сам он вонючий и имеет форму остроконечной шапки³.

Что же касается длинной [арistoloxии],—а это мужская особь,¹—то листья ее длиннее, [чем у круглой] ветки у нее тонкие⁶; каждая веточка длиной с пядь. Цветки у нее пурпурные, вонючие, похожие на цветки груши.⁶

Корень [длинной аristoloxии] длиной в пядь *или больше⁶, а толщиной в палец.⁷

„Виноградный“ сорт длинной аristoloxии имеет тонкие ветви, листья его подобны листьям живучки, а цветки походят на цветки руты. Корни его чрезвычайно длинные. [покрыты] толстой корой, *с приятным запахом⁵, которую москательщики употребляют при варке масел.⁵

Естество.

Все виды аristoloxии горячие в третьей [степени], сухие во второй.

Действия и свойства.

[Аristoloxия] очищает, разрежает, открывает [закупорки], утопчает и вытягивает колючки и концы [стрел]. Длинная [арistoloxия] лучше [подходит] для наращивания [мяса] и для язв, так как она больше очищает и горячее; во всех же других действиях [сильнее] круглая, ибо она больше открывает и разрежает. Сила длинной [арistoloxии] подобна силе круглой в отношении согревания и, может быть, даже превосходит ее [во всем], кроме разреженности, так как круглая [арistoloxия] более разрежает. По этой причине она лучше успокаивает боли, вызываемые ветрами. Третий же вид—самый слабый.

Косметика.

[Аristoloxия] помогает от бахака, чистит зубы и помогает от [образования] на них грязевого налета, особенно круглая; она также очищает цвет [лица].

Раны и язвы.

Аristoloxия очищает загрязненные злокачественные язвы, применяется при шелушении и наращивает мясо, в особенности длинная.

Она не дает гнилым и глубоким язвам обратиться в злокачественные. Если же ее смешать с „фиалковым корнем“, то она заполняет [язвы] мясом.

Орудия с суставами.

[Аристолохия] помогает от разрыва мышц и употребляется в виде мази от подагры, особенно круглая. Ее пьют страдающие подагрой и получают от этого пользу. [Аристолохия] так помогает при зябкости, как никакое другое [лекарство].

Органы головы.

165a Если положить ее в ухо в смеси с медом, || она очищает ухо от грязи, укрепляет слух и препятствует зарождению в ухе гноя. Употребленная с перцем, она очищает мозг от излишков. Она [также] помогает от падучей и укрепляет десны.

Органы дыхания и груди.

Аристолохия хороша от астмы, в особенности круглая; она очищает грудь и, выпитая с водой, помогает от болей в боку. При всех этих [заболеваниях] круглая [действует] сильнее.

Органы питания.

[Аристолохия] хороша от икоты, а также [полезна] для селезенки, [если ее пить] с сиканджубином. Иногда [в смеси] с уксусом ею смазывают [область] селезенки и это очень помогает. Круглая [аристолохия] при всем этом [действует] сильнее.

Органы извержения.

Если (312) взять один дарахи аристолохии, растереть и выпить, она выводит слизистые соки и желчь и приносит пользу желудку.

Если же выпить длинной или круглой [аристолохии] с миррой и перцем, она очистит матку у роженицы от выделений. [Аристолохия] гонит месячные и изгоняет плод.

Лихорадки.

Она помогает от лихорадок с ознобом.

Яды.

Аристолохия, в особенности длинная, помогает от укуса скорпиона. Говорят, что если выпить в вине два дирхама длинной аристолохии или приложить из нее лекарственную повязку, это поможет от укусов гадов и будет полезно от ядов.

Заменители.

Круглую [аристолохию] можно заменить таким же количеством заранбада, одной третью по весу мускатного цвета и половинным по весу [количеством] куста. Длинную заменяет равное ей [по весу] количество заранбада и половинное по весу [количество] перда. Говорят, что круглую можно заменить двойным количеством длинной, а вместо румской аристолохии, можно взять китайскую.

- ¹ *Aristolochia longa* L. и *A. rotunda* L. сем. Aristolochiaceae.
- ² Б: „Это название производится от аристон, что значит „лучший“, и от лохос, это означает „женщина-роженица“. Этии хотели выразить, что [аристолохия] является лучшим средством для пользования роженицы. Одни из видов аристорохии называют круглым; это женский вид и листья у него такие же, как листья киссуса“.
- ³ Б: „и белые цветы, похожие на ермолки“.
- ⁴ Б добавлено: „и она называется фаталандус“.
- ⁵ Добавлено по Б.
- ⁶ Б добавлено: „Корень круглой аристорохии похож на репу из-за своих белых цветов“.
- ⁷ Б добавлено: „Корни обоих сортов итеподобны и вкуе их горький, неприятный. Но есть также ароматная аристорохия с тонкими ветками, на которых сидят несколько округлые листья, похожие на листья „малого саффа“, называемого [иначе] живучкой“.
- ⁸ Б добавлено: „Другие же полагают, что длинная аристорохия похожа на побеги виноградной лозы. Аристорохия, называемая женской, также бывает длинная и круглая, у женской [аристолохии] листья похожи на листья растения, называемого киссус, а это один из видов вьюнка; у него приятный острый запах, и он кругловатый“.

239 ЗАММАРАТ АР-РАИ¹—„ПАСТУШЬЯ СВИРЕЛЬ“, ЧАСТУХА
ПОДОРОЖНИКОВАЯ

Естество.

Горячее, сухое, *вероятно², в начале второй степени.

Действия и свойства.

Говорят, что она рассасывает вздутия.

Органы извержения.

Гален [установил] на опыте, что ее отвар дробит камни в почках. Некоторые [врачи] говорят, будто она помогает от язв и резей в кишках и от болей в матке. Она гонит [мочу] и месячные и помогает от различных видов грыжи.

Яды.

Прием одного или двух мискалов ее помогает от отравления „морским зайцем“, опием и другими [ядами].

¹ *Alisma plantago-aquatica* L. сем. Alismataceae.

² Добавлено по Б.

240 ЗАБИБ—ИЗЮМ

Упоминается *в разделе буквы ай н¹, при упоминании о винограде.

* ¹ Добавлено по Б. См. № 556.

241

ЗИВАН¹

Сущность.

Я говорю: зиван есть название, которое люди дают двум вещам. Одна из них—зерно, похожее на пшеницу. Люди делают из него хлеб и говорят, что зиван это кунайт. Другие же называют этим именем нечто опьяняющее и скверное, попадающее среди злаков. Речь об этом не относится к тому, чем мы заняты.

Выбор.

Лучший зиван—с легкими листьями, не дырявый и не крошащийся, а наоборот, клейкий, когда его жуют, красноватый и слегка терпкий.²

¹ По различным авторам, словом зиван обозначался ряд растений: пшеница, испорченная на корню обильными дождями, овес, вико и плевел.

² Б добавлено: „Павел говорит: „Сила его близка к силе пшеницы в отношении тепла и холода; он сушит и склеивает“.

БУКВА ζ

242

ХУДАД¹

Сущность.

Преобладает мнение, что индийский худада—это выжатый сок филзахраджа². Худада [часто] подделывают так, что подделку трудно [распознать] и она ускользает [даже] от опытных людей. А именно: [берут] выжатый сок [ягод] барбариса и варят в воде, пока он не загустеет. Сила же худада близка к [силе] вещества разреженного, огненного и к [силе] холодной землистости.

Что касается мекканского худада, то это нечто искусственное.³

Выбор.

Индийский худада сильнее мекканского в отношении [действия] на волосы и их укрепления, а мекканский сильнее [действует] на опухоли. Естество.

Уравновешенное в отношении тепла и холода, сухое во второй [степени].

Действия и свойства.

Индийский [худада] слегка рассасывает и стягивает, помогает от всякого кровотечения. Он рассасывает сильнее, чем вяжет, и по рассасыванию он [занимает] вторую степень (313), а вяжущее его свойство уступает также сушащему. В нем также есть летучее свойство.

Косметика.

[Худада] окрашивает волосы в красный цвет, укрепляет их, осо-

бенно индийский, и излечивает от веснушек. Все виды худада полезны от ногтоседы.

Опухоли и прыщи.

Худада помогает от рыхлых опухолей и от герпеса.

Раны и язвы.

Оба вида [худада] помогают от злокачественных язв.

Орудия с суставами.

Он укрепляет эти органы.

Органы головы.

Индийский [худада] помогает от гноетечения из уха и от язв в ушах. Его прикладывают к небу при кула. Он излечивает язвы и болезни десен.

Органы глаза.

Худада помогает от воспаления глаз, очищает роговицу, сводит с нее пелену и излечивает от трахомы.

Органы дыхания и груди.

Индийский [худада] дают пить при кровохаркании и кашле.

Органы питания.

Пить индийский [худада] полезно при „черной желтухе“ и [заболеваниях] селезенки; так же действует он и в виде мази. Ожуривание [худадом] производит то же действие и помогает от послабления желудка.

Органы извержения.

[Худада] помогает от трещин в заднем проходе. Его пьют или вводят [в задний проход] при хроническом поносе, а также при поносе от слабости желудка и от дизентерии. Он гонит месячные, а его свежие плоды выводят водянистую слизь и помогают от язв в заду. [Худада] задерживает кровотечения у женщин и помогает от почечуя.

Яды.

Плоды [худада] помогают от смертоносных [ядов], а индийский [худада] дают пить от укуса бешеной собаки.

Заменители.

Его заменяет равное по весу количество филзахраджа или равное по весу количество взятых поровну арековых плодов и сантала.

¹ Худадом называется различное лекарственное сырье. Многие авторы отождествляют его с ликием древних авторов (Диоскорид и др.). Ликии же по свою очередь рассматривался либо как *Lycium mediterraneum* D и п. (или близкие к нему виды сем. Solanaceae), либо *Rhamnus infectoria* L. сем. Rhamnaceae, либо как один из видов сем. Berberidaceae.

² Ср. № 581.

³ Б добавлено: „Диоскорид говорит: „Его [берут с дерева], покрытого колючками и имеющего ветви длиной в три локтя или больше. Плоды его похожи на

перец; по своему существу они плотные, гладкие, а кожура у них желтая. У [этих деревьев] много корней, и они растут в труднодоступных местах. Выжатый сок х у д а д а иногда извлекают путем толчения листьев, как они есть, вместе с [кусочками] дерева, или размачивая их в течение многих дней, а иногда их варят, извлекают [сок] из отвара и вторично ставят на огонь, чтобы он загустел. Иногда его подделывают, смешивая во время варки с отстоем оливкового масла, с выжатым соком горькой полыни или с бычачьей желчью. Иногда же [сок х у д а д а добывают] из его плодов, подержав их на солнце и выжав. Хороший х у д а д а пылает на огне, а когда его потушат, дает пену, похожую по цвету на внутренность х у д а д а².

243 ХАЙЙ АЛ-АЛАМ¹—„ВЕЧНОЖИВУЩИЙ НА СВЕТЕ“, ЖИВУЧКА (МОЛОДИЛ)

Сущность.

Это сукутун², о котором будет сказано в разделе буквы с и н.

¹ Sempervivum arboreum L. сем Crassulaceae.

² См. № 503.

244 ХИННА¹ — ХНА, ХЕННА

Сущность.

[Она] известна.²

Естество.

Хна холодная в первой, сухая во второй [степени].³

Действия и свойства.

Хна рассасывает, вяжет и сушит без вреда; она рассасывает и выводит [ветры], а также открывает устья сосудов. Маслу хны присуща сила согревающая и смягчительная.

Опухоли и прыщи.

Отвар хны полезен от горячих и слизистых опухолей, так как он сушит, и от опухоли в паху⁴.

Раны и язвы.

Поливать отваром [хны] полезно от ожогов огнем, и говорят, что на раны он действует так же, как драконова кровь. [Хну прикладывают] на перелом костей в чистом виде или в восковой мази.

Орудия с суставами.

Цветки хны⁵ помогают от болей в нервах и входят в состав пластырей от паралича и напряжения [членов]. Масло хны рассеивает усталость, размягчает нервы и приносит пользу при переломах костей.

Органы головы.

Хной с уксусом натирают лоб при головной боли. Она также помогает от язв во рту⁶ и от кула⁶.

Органы дыхания и груди.

Хиа подходит при шусе и вводится в состав пластырей от ангины.

Органы извержения.

Она подходит при болях в матке.

¹ Lawsonia inermis L. сем. Lythraceae.

² Б добавлено: „Диоскорид говорит: „Это растение, листья которого находятся на ветвях, и они похожи на листья маслинны, но только шире, мягче и зеленее. Цветки хиа белые, похожие на ушну, и имеют приятный запах, а семена ее черные и подобны семенам растения, называемого акти (ακτι, т. е. бузина). [Хиу] иногда привозят из жарких стран“.

³ Б. добавлено: „Косметика. Хиа с соком кундуса [см. N 311], если смазать ею волосы, окрашивает их в красный цвет“.

⁴ Б: „на крыле [носа]“.

⁵ См. № 580.

⁶ Добавлено по Б.

245

ХАМАМА¹—АМОМ

Сущность.

Это растение, напоминающее переплетающуюся деревяннику² гроздь винограда. У него мелкие цветы, похожие по цвету на сададж³, а листья, *большие и широкие⁴, подобны листьям переступия двудомного, цвет их—как золото, а дерево цветом подобно яхонту и имеет приятный запах. *Один из видов [амома]—зеленый, толстый, растет во влажных местах, а запах его слегка напоминает запах руты.⁵

Другой вид [амома]—коптский, недлинный и неширокий, и его нетрудно сломать. *Он гроздевидный, и запах его доносится до проходящих по дороге.⁶

Выбор.

Лучший вид [амома]—первый—золотистый, свежий, армянский, горький, ароматный; второй, имеющий зеленую древесину—плохой; он слабо пахнет и растет в сырых местах. А из третьего вида лучший—свежий, с беловатым и красноватым [отливом], плотный, гладкий, ровный, не закрученный, крепко сбитый, жгучий и острый. (314) [Амома] крошащегося избегают, и чтобы он не оказался поддельным, выбирают тот, у которого ветки растут из одного корня.

Диоскорид говорит: „Лучший [амом]—белый, красноватый, наполненный семенами, напоминающий [виноградные] грозди, с тяжелым, но не сильным запахом, одноцветный, а не пестрый, и такой, который не покрыт плесенью и жжет язык.“⁷

Естество.

Горячее, сухое во второй [степени].

Действия и свойства.

[Амом] разжижает [соки], вызывает созревание и вяжет, а сила его подобна силе аира. [Амом] переваривается даже лучше [aira] и больше способствует созреванию, но аир сушит сильнее.

Опухоли и прыщи.

[Амом] способствует созреванию горячих опухолей.

Орудия с суставами.

Отвар [амома] пьют от подагры. [В него] также садятся при этой болезни.

Органы головы.

[Амом] вызывает тяжесть в голове и головные боли и усыпляет. 166a Некоторые говорят, что если смазать лоб [амомом] ||, то он прекращает головную боль. Это [средство] принадлежит к опьяняющим и усыпляющим.

Органы глаза.

При горячем воспалении глаз [их] поливают отваром амома.

Органы дыхания и груди.

[Амом] помогает от холодной шусы.

Органы питания.

Амом открывает закупорки в печени, а его отвар пьют при заболеваниях печени. Он лучше переваривается, чем аир.

Органы извержения.

[Амом] гонит [мочу и месячные] и помогает от болей в матке, *а также помогает и от язв в матке¹. Он входит в состав маточных свечек. В его отвар садятся при болях в почках, и его пьют при болях в матке².

Яды.

В виде лекарственной повязки с горным базиликом [амом] помогает от укуса скорпиона.

¹ *Vitis gerarda* W ight сем. Vitaceae. Б после заголовка рубрики добавлено: „Диоскорид говорит...“

² Так в подлиннике.

³ См. № 479.

⁴ Добавлено по Б.

⁵ Б: „Он слабее, [хотя и] крупный, цвет его—зеленоватый, а сам он мягкий при прикосновении и древесина у него [легко распадается] на кусочки. В его запахе есть нечто напоминающее запах руты“.

⁶ Б: „Цвет его похож на цвет яхонта, вид—как у грозди, полной плодов, а запах—произительный.“

⁷ Б добавлено: „Некоторые люди подделывают амом снадобьем, которое называют а м у м и с, потому что оно похоже на амом, но не имеет ни запаха, ни плодов. Его находят в Армении и цветки его похожи на цветки горного ажгона. Если ты пожелаешь проверить это и подобные ему лекарства, то заставь осыпаться крошащиеся кусочки“.

⁸ Б добавлено: „[Амом] помогает от опухолей внутренностей“.

246

ХУРФ¹—КРЕСС ПОСЕВНОЙ

Сущность.

Он известен.² Сила его сходна с силой [семян] горчицы и семян [дикой] редьки, а некоторые говорят: „С силой горчицы и семян индау вместе взятых“. [Действие листьев] кресса из-за их влажности уступает [действию] его семян. [Но] если их высушить, листья становятся почти сходными [по действию] с семенами и чуть что не заменяют их.

Естество.

Горячее, сухое в третьей [степени].

Действия и свойства.

Согревает, растворяет, способствует созреванию и притом смягчает; впитывает гной в полостях.

Косметика.

В виде питья или мази задерживает выпадение волос.

Опухоли и прыщи.

Он хорош при слизистых опухолях, а с водой и с солью [употребляется] в виде лекарственной повязки от чирьев.

Раны и язвы.

[Посевной кресс] помогает от язвенного джараба и от лишая, а [в смеси] с медом [употребляется] от „медовой язвы“ и устраняет „персидский огонь“.

Орудия с суставами.

[Посевной кресс] в виде питья или лекарственной повязки с уксусом и ячменным толокном помогает от воспаления седалищного нерва. Иногда при воспалении седалищного нерва из него делают клизму, и это помогает, особенно если [из кишок] выводится что-либо с примесью крови. [Посевной кресс] полезен также при расслаблении всех нервов.

Органы дыхания и груди.

[Посевной кресс] очищает легкие, помогает от астмы и входит в состав лекарств от астмы, а также в употребляемые от астмы похлебки, ибо имеет свойство отрывать и разрезать [соки].

Органы питания.

[Посевной кресс] согревает желудок и печень и помогает, особенно в виде лекарственной повязки с медом, от утолщения селезенки. Он вреден для желудка, и похоже, что это тоже происходит от слишком сильного жжения. [Кресс] вызывает охоту к еде. Если выпить его [в количестве] одного оксифа, то он вызовет рвоту желчью и желчный понос. Такое действие оказывают *всего³ три четверти дирхама.

Органы извержения.

[Кресс] усиливает похоть, выводит червей, гонит месячные и изгоняет плод. Поджаренный [кресс] закрепляет, особенно если его не растирать, так как растирание уничтожает его липкость.

Он помогает от куланджа, а если выпить четыре или пять дирхамов тертого кресса в горячей воде, он послабляет и рассасывает ветры в кишках. Некоторые [врачи] указывают, что вавилонский [кресс], если выпить его один оксибаф, выводит желчь и вызывает рвоту желчью. Так действует [доза] до трех четвертей дирхама.

Яды.

[Посевной кресс] в виде питья и в лекарственной повязке с медом помогает от укусов гадов. Окуривание им отгоняет гадов.

¹ *Lepidium salivum* L. сем. Cruciferae.

² Б добавлено: „Диоскорид говорит: „Лучшие кустики кресса, какие мы видели, это те, что находятся в земле вавилонской“.

³ Добавлено по Б.

Сущность.²

[Это] трава с белыми, слегка красноватыми цветками и с тонкими стеблями, напоминающими стебли ситника ароматного. Цветки у него круглые, а листья—мелкие, тонкие, многочисленные; на концах [стеблей] сидят головки с пурпурными цветками. Диоскорид говорит: „Это маленькое колючее деревцо, вокруг [стеблей] которого сидят маленькие тоненькие листочки“. Чаще всего [тимьян] растет на скалах.

Естество.

Горячее, сухое до третьей [степени]. Руф говорит: „Он суше, чем пулегиевая мята“.

Действия и свойства.

Растворяет, отрывает загустевшую и свернувшуюся кровь; согревает настолько, что сироп из него не дает появиться зимой „гусиной коже“.

Косметика.

[Тимьян] рассасывает бородавки.

Опухоли и прыщи.

Из [тимьяна] делают лекарственные повязки с уксусом на недавние слизистые опухоли.

Орудия с суставами.

[Тимьян] пьют при расслаблении нервов, а с толкном и вином прикладывают в виде лекарственной повязки при воспалении седалищ-

ного нерва. Тимьяновый сироп помогает от болей, возникающих под хрящами ложных ребер.

Органы глаза.

Тимьян подмешивают к пище и это сохраняет силу зрения и устраняет его слабость.³

Органы дыхания и груди.

Тимьян в виде отвара или [лекарства] с медом для слизывания очищает грудь и легкие, способствует отхаркиванию и успокаивает боли в хрящах ложных ребер.

Вследствие своего сушающего действия [тимьян] препятствует кровохарканию.

Органы питания.

[Тимьян] способствует пищеварению, а тимьяновый сироп ⁴«сильно» устраняет несварение [желудка] и недостаток аппетита.

Органы извержения.

Тимьян гонит мочу и месячные и выводит червей. Если вынуть от двух до четырех дирхамов [тимьяна], то он гонит слизь без вреда, вызывая достаточное послабление.

1666

¹ *Thymus capitatus* Hoff. и близкие виды сем. Labiales. Листья тимьяна обыкновенного (*Folium Thymi vulgaris*) и получаемое из его травы масло (*Oleum Thymi*) значатся в Ф VIII СССР.

² После заголовка рубрики Б добавлено: „Диоскорид говорит: „Это растение знает большинство людей. Оно [представляет собой] маленький колючий кустик такой величины, что ветки его годятся, чтобы делать фитиль для светильников, обматывая их хлопком. (315) [Ветки тимьяна] покрыты кругом мелкими и тонким листьями, а на концах их [сидят] маленькие головки с пурпурными цветочками“.

³ Б добавлено: „Об этом свидетельствует Диоскорид“.

⁴ Добавлено по Б.

248

ХАСАК¹—ЯКОРЦЫ

Сущность.²

Дикий [хасак] отличается большей землистостью, а садовый— большей водянистостью, а в общем он состоит из влажного вещества, большей холодности которого не велика, и сухого вещества, холодность которого не мала.

Естество.

Оба вида [хасакэ], по Диоскориду, холодные, сухие, другие же говорят, что они горячие в начале первой [степени] и сухие в той же [степени. Естество] их похоже на естество хасака в нашей стране.

Действия и свойства.

Он задерживает изливание материи, будучи вяжущим, способствует созреванию и смягчит.

Опухоли и прыщи.

[Хасак] препятствует возникновению горячих опухолей и приливу материи. Он хорош при опухолях в горле.

Раны и язвы.

[Хасак] с медом помогает от застарелых³ язв в мясе.

Органы головы.

[Хасак] хорош при гнилых язвах десен.

Органы глаза.

Выжатый сок [хасака] входит [в состав] глазных порошков.

Органы дыхания и груди.

[Хасак] помогает от опухолей, заставляющих мышцы закрывать горло.

Органы извержения.

[Хасак] и его выжатый сок увеличивают похоть и дробят камни в почках и в мочевом пузыре. Он помогает при затрудненном мочеиспускании и при куландже.

Яды.

Два дирхама плодов дикого [хасака] излечивают от укуса гадюки, а два дарахми того же [вида] в вине—от смертоносных ядов. Отваром его опрыскивают помещение, и это убивает блох.

¹ Первый вид хасака, о котором говорится в разночтении Б (см. прим. 2) со слов Диоскорида и в рубрике „Естество“, соответствует *Tribulus terrestris* L. сем. *Zygophyllaceae*. Второй вид, по-арабски дословно „сырой хасак“,—по-видимому, чилим—*Tigra palans* L. Из его плодов действительно готовят род хлеба.

² После заголовка рубрики Б добавлено: „Диоскорид говорит: „Хасак бывает двух видов. Листья одного из них похожи на листья огородного портулака, но только они тоньше. У него круглые стебли, стелющиеся по земле, а возле листьев цепкие, твердые колючки; он растет в развалинах.

Сырой [хасак]—а это второй вид—растет в сырых местах и возле рек. Стебли у него высокие, а листья шире, чем колючки, так что покрывают их вследствие своей ширины, и те не видны. Верхний конец стебля толще, чем нижний, и на нем растут тонкие [отростки], тонкостью с волосок и похожие на ости колюса. Плоды у него твердые, как плоды первого вида. Оба вида охлаждают. Люди, которые живут на берегу реки Сатрамус, кормят свой скот этим растением, пока оно свежее, а из плодов его делают хлеб, так как он сладкий и питательный, и едят его“.

³ Б: „гнилых“.

Сущность.

Она известна.

Действия и свойства.

Отрывающее, разрезающее.

Орудия с суставами.

[Гармала] хороша при болях в суставах и при воспалении седалищного нерва, если смазывать ею [больное место].

Органы головы.

Она имеет опьяняющее свойство и [вызывает] опьянение подобно, например, виноградному вину.

Органы глаза.

Диоскорид говорит: „Если [гармалу] растереть с медом, вином, желчью куропатки или курицы и соком фенхеля, она подходит [для лечения] слабости зрения“.

Органы питания.

[Гармала] вызывает сильную тошноту.

Органы извержения.

[Гармала] в виде питья или мази сильно гонит мочу (316) и месячные, а также очень помогает от кула и джа, [тоже] в виде питья или мази.

¹ *Peganum Harmala* L. сем. Zygophyllaceae. Хлористоводородная соль алкалоида гармана (*harminum hydrochloricum*), добываемого из семян мотыльника, значится в Ф VIII СССР.

250

ХИЛТИТ¹—КАМЕДЬ ФЕРУЛЫ ВОИЮЧЕЙ, АСАФЕТИДА**Сущность.²**

Хилтит бывает двух видов: воиющий и душистый и не обладает сильным запахом. Воиющий [хилтит] всего горячий и из обоих родов он более огненный. Чаще всего [его привозят] из Кайравана, и это есть камедь махруса.³

Естество.

Горячее в начале четвертой степени, сухое во второй.

Действия и свойства.

Хилтит своим рассасывающим свойством разбивает и гонит ветры, но вместе с тем пучит. Он отрывает и растворяет кровь, сгустившуюся внутри [тела].

Косметика.

[Хилтит] в виде грязевых лепешек с уксусом и перцем помогает от „лисьей“ болезни, а если его употреблять в кушаньях, он улучшает цвет лица и сводит „гвоздевидные бородавки“.

Опухоли и прыщи.

Если вскрыть злокачественные и смертоносные для [данного] органа опухоли и положить на них хилтит, то это помогает. Он [также] хорош для лечения внешних и внутренних нарывов.

Раны и язвы.

Хилтит помогает от лишаев.

Орудия с суставами.

Если пить хилтит в гранатовом соке, это помогает при разрыве мышц и от болей в нервах, [вызванных], например, спазмами и параличом. Его берут в количестве одного оболана, как говорят, смешивают с воском и проглатывают или же пьют в вине с перцем и рутой.

Органы головы.

[Хилтитом] заполняют [дупла] разъеденных зубов или смешивают его с ладаном и налепливают на зуб. Он действует на наддужую, как фауниа, и если им полоскать горло, удаляет инвазок из горла.

Органы глаза.

[Хилтит] хорош в виде мази с медом при начинающейся катаракте.

Органы дыхания и груди.

Если распустить хилтит в воде и пить глотками, он тотчас прочищает голос и помогает от хронической шершавости горла. Если его хлебать с яйцом, это помогает от хронического кашля и от холодной шусы и действует так же, как пажитник¹, на опухоль язычка.

Органы питания.

При употреблении вместе с сухим инжиром хилтит помогает от желтухи. Это одно из [лекарств], вредящих желудку и печени.

167a Органы извержения.

[Хилтит] помогает от почечуя, усиливает похоть, гонит мочу и месячные и помогает от резей и от язв в кишках. Павел утверждает, что хилтиту присуща небольшая послабляющая сила, хотя он и является вяжущим. Всем известно, что [хилтит] иногда помогает от застарелого холодного поноса.

Лихорадки.

Хилтит очень полезен при четырехдневной лихорадке.

Яды.

Хилтит прикладывают к месту, укушенному бешеной собакой и гадами, особенно скорпионом и каракуртом. Он помогает от всего этого в виде питья или мази с оливковым маслом. Хилтит [также] устраняет вред от отравленных стрел² и полезен от некоторых смертоносных ветров³.

¹ Ferula assa-foetida сем. Umbelliferae во всех своих частях являлась с древности ценным лекарством См. № 22 и 430.

² Б добавлено: Диоскорид говорит в своей книге, что хилтит это камедь ферулы воючей. А именно, надрезают корень и стебли ферулы и после надреза оттуда течет хилтит.

Если хилтит, который привозят из земли Курнийя, попробовать на язык, то сразу же появляется на всем теле нечто вроде потницы. Запах хилтита не противный и поэтому, когда его пробуют, он не изменяет запах дыхания сколько-нибудь сильно.

Другой вид хилтита называется сурийя, то есть из Сирии; он слабее по силе, чем [хилтит из] Курнийя. Все виды хилтита, пока они не высохли, подделывают с помощью сагапена, который смешивают с хилтитом, или муки из конских бобов.

Поддельный хилтит распознается на вкус, по запаху и по цвету. Некоторые люди называют стебель этого растения салкийун, а корень его называют „сок антараса“, а это махрус.

Камедь сильнее всех [частей ферулы воночей], за ней следуют листья и стебель. В стране Лунийя растет нечто похожее на корень растения ферулы воночей, но только оно тоньше, острое и не содержит камеди; оно действует как [хилтит].²

³ См. № 430. Б добавлено: „Выбор. Лучший сорт хилтита, какой бывает, — тот, что красноватый и притом чистый. Он называется миррой и сильно пахнет, но запах его не напоминает запах порея, и он не зеленый и не противный на вкус. Он легко растворяется, и когда его разбавляют [водой], цвет его становится беловатым“.

⁴ Б: „квасцы“.

⁵ Добавлено по Б.

251

ХАНЗАЛ — КОЛОКВИНГ

Сушность.

Колоквинг бывает мужской и женский. *Он известен². Мужской [колоквинг] волокнистый, а женский — рыхлый, белый, гладкий.

Выбор.

Отборный колоквинг — белый, с яркой белизной и мягкий; черный [колоквинг] скверный, (317) а твердый [тоже] скверный. Не следует при сборе [колоквинга] вынимать мякоть изнутри [плодов], лучше ее там оставить, как она есть, ибо если это сделать, [действие колоквинга] ослабевает. Его не [следует] срывать, пока он не начнет желтеть и не утратит полностью зеленого цвета, иначе он станет вредным, *дурным и смертоносным³.

Говорят, следует избегать [употребления] кожуры и зерен колоквинга; если на растении останется хотя бы один колоквинг, оно будет вредным и смертоносным. Мужской волокнистый колоквинг сильнее женского, рыхлого. Колоквинг надо очень сильно растирать и не обольщаться, думая, что он достаточно хорошо растерт. Дело в том, что [самые] мелкие на ощупь частицы [колоквинга], встречая влагу, разбухают, застревают в области желудка и в изгибах кишок и вызывают воспаление. Поэтому надо при растирании смачивать колоквинг подслащенной медом водой, затем высушивать и [снова] растирать. Исправлять вред колоквинга и трусанять его при помощи трагаканта

лучше, чем при помощи [аравийской] камеди, ибо камедь сильнее подавляет *силу* [этого] лекарства.

Естество.

Горячее в третьей [степени], сухое. Ал-Кинди утверждал, что [естество] его холодное и влажное, но он значительно удалился от истины.

Действия и свойства.

Растворяющее, отрывающее, привлекающее издалека. А свежие листья колоквиита обрывают кровотечение.

Косметика.

Им натирают [места, пораженные] проказой и слоновою болезнью.

Опухоли и прыщи.

Свежие листья колоквиита рассасывают опухоли и способствуют их созреванию.

Орудия с суставами.

Колоквиит полезен при болях в нервах и в суставах, при воспалении седалищного нерва и холодной подагре. Из свежего колоквиита иногда делают лекарственные повязки при воспалении седалищного нерва, а иногда [он] входит в клизмы от воспаления седалищного нерва и очень помогает. Пока колоквиит еще зеленый, им натирают [область] воспаленного седалищного нерва, и это очень помогает.

Органы головы.

[Колоквиит] очищает мозг. Корень [колоквиита] варят с уксусом и полощут им рот при зубной боли, или же обрезают [плод] по кругу, выбрасывают содержимое и варят [в освобожденной от мякоти оболочке] уксус на горячей золе. Если же колоквиит варили в оливковом масле, то это масло полезно пускать при звоне в ушах, и оно облегчает удаление зубов. Если вынуть содержимое плода колоквиита, наполнить его [оболочку] виноградным суслом, испечь на горячей золе и полоскать [суслом] рот, это помогает от зубной боли.

Органы дыхания и груди.

Опорожнение с помощью колоквиита очень помогает отхаркиванию при „стоячем дыхании“.

Органы питания.

Корень колоквиита полезен от водянки, но вреден для желудка.

Органы извержения.

Колоквиит гонит густую слизь, в особенности из суставов и нервов, а также гонит желчь. Он очень помогает от влажного и ветрового куланджа и иногда вызывает послабление кровью. Его вводят [во влагалище], и это убивает плод. Так как колоквиит быстро выходит из кишок, то не достигает той [силы] действия, которой [можно было бы] ожидать при его горечи.

[Колоквинт] полезен при заболевании почек и мочевого пузыря. Его дают пить на один раз две карамы по весу, то есть двенадцать киратов. Необходимо его растирать [в порошок]. Иногда содвигшее место [плода колоквинта] вынимают сверху и наполняют [освобожденным] сгущенным виноградным соком или сладким старым вином и оставляют так на один день и одну ночь. Иногда же его оставляют лежать в горячей золе, пока он немного нагреется, и пьют им, [добавив] две трети [по весу] трагаканта.

Сорванный зеленым, колоквинт вызывает чрезмерное повторное послабление, так что иногда даже убивает. Два данака одиноко растущего на своем корне колоквинта убивают, а кожуры и семени [достаточно] и одного данака. Корень его полезен от укусов гадюк, и это одно из самых полезных лекарств от укуса скорпиона. Один человек рассказывал, что он дал выпить дирхам колоквинта арабу, || которого скорпион укусил в четыре места, и [этот араб] тут же из- 1676-
лечился. Колоквинт в виде мази также помогает от этого.

¹ *Citrullus colocynthis* Sch. f. сем. Cucurbitaceae. Очищенные от твердой наружной оболочки, нарезанные на ломтики и высушенные зрелые плоды колоквинта под именем *Fructus colocynthis* значатся в Ф VIII СССР.

² Добавлено по Б.

³ Б: „скверным“.

⁴ Так Б. 1—ошибочно—„малость“.

252

ХАЛБИБ — ?

Сущность.

[Это] индийское лекарство, похожее на белый савриджан¹.

Естество.

Горячее, сухое во второй [степени].

Орудия с суставами.

Он *очень² помогает от подаргы и от болей в суставах.

Органы извержения.

Гонит [густую] и незрелую слизь, червей, „тыквенные семечки“ и густые соки.

¹ См. № 68 и 489.

² Добавлено по Б.

253

ХИММАС¹—НУТ

Сущность.

Нут бывает *многих видов²: белый, красный, черный и [подобный] чечевидеобразной вике. К числу его видов принадлежат садо-

вый и дикий. Дикий нут острее, горше и больше согревает. Он оказывает [все] действия садового нута по силе, но питательность садового лучше питательности дикого.

Естество.

Белый—горячий, сухой в первой [степени]. Черный нут сильнее. Действия и свойства.

И тот и другой открывают и смягчат; в [нута] есть открывающая [сила]. Он питает сильнее, чем конские бобы, и больше пристаёт; нет ни одного сходного [растения] питательнее для легких, чем нут. Свежий нут порождает больше излишков, чем сухой.

Косметика.

Нут в виде мази или принятый внутрь сводит кровоподтеки и улучшает цвет лица.

Опухоли и прыщи.

[Нут] помогает от горячих, твердых опухолей, а также и от тех, что бывают в железах.

Раны и язвы.

Масло нута полезно от лишая, а [нутовая] мука—от злокачественных и раковых язв и от чесотки.

Орудия с суставами.

[Нут] помогает от боли в спине.

Органы головы.

[Нут] полезен при влажных прыщах на голове, а его настой полезен от зубной боли и от горячих и твердых опухолей десен, (318) а также от опухолей, которые [образуются] под ушами.

Органы дыхания и груди.

[Нут] очищает голос и питает легкие лучше, чем что-либо другое. Поэтому из него, то есть из нутовой муки, готовят похлебку.

Органы питания.

Отвар [нута] полезен от водянки и от желтухи. Он открывает закупорки в печени и в селезенке, особенно чечевицеобразный и черный. Нут надо есть не в начале и не в конце трапезы, а в середине.

Органы извержения.

Отвар черного [нута] с миндальным маслом, маслом [дикий] редьки и петрушки дробит камни в мочевом пузыре и в почках; все [сорта нута] изгоняют плод. [Нут] вреден при язвах мочевого пузыря. Он очень усиливает похоть и поэтому самцов домашних животных и верблюдов откармливают нутом. Настой нута, выпитый натощак, вызывает сильную эрекцию. Все виды нута, особенно же черный и чечевицеобразный, смягчают желудок и открывают закупорки в почках. Некоторые говорят, что если размочить [нут] в уксусе, поесть его натощак и выждать затем полдня, [то это] убивает червей.

Гиппократ сказал, что в [нуте] есть два вещества, которые покидают его при варке. Одно из них соленое, смягчающее естество, а другое—сладкое, мочегонное. Сладкое вещество, [кроме того], пучит и [тем самым] возбуждает похоть.

¹ *Cicer arietinum* L. сем. Leguminosae.

*² Добавленс по Б.

251

ХИНТА¹ — ПШЕНИЦА

Сущность.

Она известна.

Выбор.

Лучшая пшеница—средняя в отношении плотности и дряблости, крупная, жирная, свежая, гладкая, [цвет которой]—между красным и белым. Черная же пшеница плохо питает.

Естество.

Горячее, уравновешенное в отношении влажности и сухости, а толокно из нее суховатое.

Действия и свойства.

Крупная, красная пшеница более питательна. Вареная [пшеница] медленно переваривается и пучит, но когда она усвоится, ее питательность велика. Белая пшеничная мука близка к крахмалу, но горячее. Мука, клейкая по естеству, не такая, как мука, клейкая [вследствие] обработки, а мука, клейкая [вследствие] обработки—не то же самое, что мука, клейкая по своему естеству. Пшеничное толокно медленно спускается [в кишки] и очень пучит. Необходимо [поэтому], чтобы что-нибудь сладкое заставило его спуститься быстрее. [Необходимо] также промывать его горячей водой, чтобы устранить пучащее свойство; соков толокно [дает] мало. Что же касается крахмала, то он холодный, влажный, клейкий.

Косметика.

Пшеница очищает лицо. Пшеничная мука и крахмал, особенно с шафраном,—лекарство от веснушек.

Органы питания.

Пшеничное и ячменное толокно тяжелы [для желудка].

Органы извержения.

Сырая пшеница и вареная, отваренная, но не размолотая и не разваренная, как хариса², а также и самая хариса, || если ее поест, порождает червяков. 168a

Яды.

Толченая пшеница, если посыпать ею место, укушенное беш-

ной собакой, приносит пользу, *а по моему мнению, пшеница, разжеванная натошак, еще лучше.³

¹ Triticum vulgare Vill. сем. Gramineae. См. №779.

² Хариса, см. № 205, примеч. I.

³ Добавлено по Б.

255

ХУММАД¹ — ЩАВЕЛЬ

Сущность².

Щавель бывает садовый и бывает дикий. Дикий щавель называют также дикой свеклой. Говорят, будто во всех диких видах щавеля нет кислоты, но в некоторых из них кислота, вероятно, есть; дикий щавель во всех отношениях сильнее [садового].

Естество.

Холодное, сухое во второй [степени], а семена его холодные в первой и сухие во второй [степени].

Действия и свойства.

(319) Вяжущее; безвкусный щавель слегка рассасывает. Кислый щавель вяжет сильнее, а тот, что не очень кислый, более питателен; это тот вид, который похож на цикорий. Все виды щавеля подавляют желтую желчь, а сок, порождаемый ими, — достохвален *и хорош³.
Косметика.

Корни [щавеля, отваренные] в уксусе, помогают сводить ногти, а если сварить щавель в вине, то лекарственная повязка из него полезна от бараса и от лишаев.

Опухоли и прыщи.

Из щавеля делают лекарственные повязки на „свинки“, и говорят даже, что если повесить щавелевый корень на шею больного „свинками“, он получит от этого пользу.

Раны и язвы.

Корни щавеля в уксусе [помогают] от язвенного джараба и лишаев. Отвар щавеля в горячей воде [прикладывают] при чесотке, а самый щавель вместе с соком [употребляют] в банях.

Органы головы.

Выжатым соком щавеля, так же как и его матбухом в вине, полощут рот при зубной боли; это помогает [также] от опухолей, которые образуются под ухом.

Органы питания.

Щавель с вином помогает от „черной желтухи“⁴ и успокаивает тошноту; его едят при позыве поедать глину⁵.

Органы извержения.

Щавель и его семена закрепляют, в особенности семена крупных видов.⁶ Говорят, что листья его, *если их сварить³, несколько смягчают, но семена безусловно закрепляют.

Некоторые говорят, что неподжаренные семена щавеля вызывают скольжение и смягчение, а толченые корни, если их пить в вине, [помогают] от истечений из матки и дробят камни в почках. Вследствие присущей им вязкости они помогают от ссадин [в кишках], образующихся из-за сухости кала; будучи полезными от ссадин, они вызывают [вместе с тем] и скольжение.⁷

Уды.

[Щавель], в особенности дикий, помогает от укуса скорпиона, а если употреблять его семена до укуса гадов и скорпиона, то их укусы не принесут вреда.

¹ Rumex acetosa L. сем. Polygonaceae.

² После заголовка рубрики Б добавлено: „Диоскорид говорит: „Это растение имеет много видов. Один из них произрастает на жирной земле; листья у него длинные, с острыми концами. Иногда он растет в садах. Если сварить [этот] щавель, он приятен на вкус. Есть и другой вид [щавеля], растущий на болотах; листья у него твердые, с отточенными краями; он называется а ф с у л а б а й н.“

Существует и дикий вид, мягкий, похожий на подорожник, а также вид с такими же листьями, как у с а т а р а, и небольшими стеблями, на которых находятся семена; он кислый, красный и острый.

Есть, [наконец], вид называемый а н к у л у б у н; некоторые люди называют его л а 'н у н. Он крупнее того, который мы описали, и тоже растет на болотах; сила его подобна силе других видов щавеля, упомянутых нами. Некоторые говорят...“

³ Добавлено по Б.

⁴ Т. е. „черножелчной“.

⁵ Б добавлено: „Если отварить щавель в уксусе и сделать из него лекарственную повязку на [область] селезенки, он рассасывает опухоль [селезенки]“.

⁶ Так Б. Текст Л не исправлен.

⁷ Б добавлено: „Если же проглотить семена щавеля и запить их водой или виноградным вином, это помогает от язв в кишках и от хронического поноса. Если же их растереть, и ввести женщине [во влагалище], это прекратит хронические истечения жидкостей из матки. Если отварить их в вине и выпить, то они дробят камни, [образующиеся] в мочевом пузыре и сильно гонят месячные“.

Сущность.

Это некоторые сорта канкара².

Естественство.

Уравновешенное, слегка горячее, влажное до второй степени.

Хузистанец говорит: „Он холодный, влажный“, а ал-Масих сказал: „Он подобен спарже по своим действиям, горячий, влажный в первой [степени]. Другие же говорят: „Он горячий в первой, влажный во второй“.

Галену приписывают слова: „[Артишок] горячий у предела второй [степени]“. А по моему [мнению], у артишока много разновидностей, имеющих различное естество.

Действия и свойства.

Слегка очищает, сушит и разрежает. Хузистанец говорит, что [артишок] порождает желчь, но он удаляется [от истины].

Косметика.

Артишок в виде мази помогает от „лисьей“ болезни, а настой его, если вымыть им голову, убивает вшей; [он] уничтожает злово-
ние из подмышек, так как имеет свойство гнать зловонную мочу.

Опухоли.

[Артишок] рассасывает твердые опухоли.

Раны и язвы.

Сок артишока полезен от „твердой“ чесотки.

Органы головы.

Сок его уничтожает перхоть.

Органы питания.

Артишок, особенно горный, вызывает тошноту; так же [действи-
ет] его корень и камедь, то есть канкарзад. Мы будем о ней го-
ворить позднее в разделе буквы каф³.

Органы извержения.

Артишок усиливает похоть, гонит мочу, выводит зловонную мо-
чу и смягчает естество и выводит слизь. Нередко, если его пьют с
вином, он запирает желудок.

¹ *Cynara scolymus* L. сем. Compositae.

² Б: „карканд“. Таджикское (персидское) название артишока = к а н г а р.

³ См. № 352.

Сущность.

Это растение дикое и садовое; существует также египетский его
вид. Из его семян готовят хлеб, *который едят².

Естество.

Ибн Джурайх говорит: „Горячее, сухое у предела второй [степе-
ни]“, а Ибн Масуйа [говорит]: „Горячее в середине второй, а тепло-
та садового, похоже, [близка] к пределу первой степени“.

Свойства.

Садовый клевер умеренно очищает и высушивает, а у дикого клевера есть вяжущее свойство наряду с согреванием. Масло же его [употребляют] от густых ветров.

Косметика.

Дикий клевер, так же как и садовый, [употребляют] от веснушек. Раны и язвы.

Выжатый сок садового клевера с медом очищает || язвы.

1686

Орудия с суставами.

Его масло хорошо [действует] при болях в суставах, вызванных ветрами, и в тех случаях, когда можно опасаться хронического заболевания. Некоторые люди вылечились, [пользуясь] клевером.

Органы головы.

(320) Если втягивать в нос выжатый сок [клевера], это вызывает головную боль; [клевер] помогает тому, у кого часто² бывают припадки падучей.

Органы глаза.

Выжатый сок садового клевера, в особенности с медом, употребляют для [сведения] бельма на глазу и пелены.

Органы дыхания и груди.

[Клевер], в особенности дикий, полезен при боли в ребрах от слизи. Он вызывает боль в горле и ангины, и вред от него [можно] исправить кориандром, латуком и цикорием.

Органы питания.

[Клевер] полезен от холодных и ветровых болей в желудке, а масло его [дают] в начале водянки.

Органы извержения.

[Клевер] гонит мочу и месячные, а дикий [клевер] с вином и семенами малухий³ хорош от болей в мочевом пузыре; масло его полезно от болей в яичках и в матке. Дикий клевер помогает от хайды и закрепляет желудок. [Клевер] и его семена усиливают похоть.

Лихорадки.

В числе прочих рассказней говорят, что больному трехдневной лихорадкой дают пить три листика или три семечка клевера, и это нарушает сроки приступов лихорадки; при четырехдневной [лихорадке дают] по четыре того или другого, как захотят.

Яды.

Если опрыснуть соком [клевера] место, укушенное скорпионом, то это *тотчас же² прекращает боль, а если им побрызгать на здоро-

вый орган, это вызывает жжение и боль. Семена [клевера] сильнее [действуют] при лечении от укусов скорпиона, чем самый [клевер].

¹ *Trifolium pratense* L. и близкие виды сем. Leguminosae.

² Добавлено по Б.

³ См. № 441.

258

ХУЛБА¹ — ПАЖИТНИК

С у щ и н о с т ь.

Он известен.

Е с т е с т в о.

Горячее у предела первой [степени], сухое в той же [степени], не свободно от посторонней влажности.

Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

Сила [пажитника] вызывает созревание и размягчает, и это происходит от того, что в нем сочетаются теплота и вязкость. Вязкость препятствует силе вреда от теплоты, так что теплота действует мягко. Химус [от пажитника] дурной, хотя его и не мало.

К о с м е т и к а.

Масло [пажитника], смешанное с миртом, полезно для волос и от следов после язв. Оно [хорошо] помогает своей слизистостью, особенно с розовым маслом, от холодных трещин и входит в состав лекарств от веснушек для улучшения цвета [лица], для изменения запаха дыхания и для [уничтожения] зловония от тела и от пота.

О п у х о л и и п р ы щ и.

[Пажитник] рассасывает слизистые и твердые [опухоли], а мука из него применяется при горячих внешних и внутренних опухолях, если они не воспалены, а напротив, несколько тверды; он [также] размягчает гнойники и способствует их созреванию.

Р а н ы и я з в ы.

[Пажитник] с розовым маслом полезен от ожогов.

О р г а н ы г о л о в ы.

Если вымыть им голову, [пажитник] очищает от перхоти, [но] вызывает головную боль, особенно с мурри; в смеси с мурри он менее вреден для желудка.

О р г а н ы г л а з а.

Отвар [пажитника] излечивает от кровоподтеков [в глазу].²

О р г а н ы д ы х а н и я и г р у д и.

[Пажитник] очищает голос, до некоторой [степени] питает легкое и смягчает грудь и горло. Он успокаивает кашель и астму, особенно если его отварить с медом, с мурри³ или с инжиром. А всего

лучше [его] подбавить к мясистым финикам, и, выжав сок пажитника и фиников, смешать с большим количеством меда. [Эту смесь] следует умеренно подогреть на углях и принимать задолго до еды.

Пажитник в виде лекарственной повязки с содой полезен при [затвердении] селезенки, а отвар пажитника в уксусе, особенно свежего, помогает при слабости желудка. При язвах [желудка] пажитник вызывает тошноту, но уксус и мурри уничтожают вред от употребления его в пищу.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

В отваре пажитника сидят при опухолях в матке, болях в ней и сжатии ее, а его отвар в уксусе [дают пить] при язвах в кишках. Так же [действует] и свежий [пажитник], если им закусывать с уксусом. Отвар [пажитника] в горячей воде хорош при кровавом поносе и послаблении, а масло его полезно при опухолях в заднем проходе. С маслом пажитника делают также клизмы при кровавом поносе и рези [в кишках], особенно с мурри, перед едой. [Пажитник] вследствие своей остроты, особенно [если его ест] с небольшим количеством меда, чтобы он не сильно жег, побуждает к выталкиванию кала; отвар его с медом заставляет спускаться густые жидкости из кишок и гонит мочу и месячные.

[Пажитник] с утиным жиром вводят [во влагалище], и это помогает от затвердения матки. Пажитник облегчает роды, если матка трудно рождает вследствие своей сухости. Он хорошо [помогает] страдающим почечуем, придает хороший запах калу и зловоние моче || и поту; он не похож на люпин [в отношении] трудности выхода [из 169а кишок].

¹ *Trigonella foenum-graecum* L. сем. Leguminosae.

² Б добавлено: „Если натирать им глаз, он полезен от густой материи, вызывающей опухоли“.

³ Б: „с финиками“.

С у щ н о с т ь.

Это ящерица и естество ее близко к естеству варана. Она походит на варана и в отношении питательности.

О р г а н ы г л а з а.

Ее кал [полезен] от бельма и псоропталмии и обостряет зрение.

¹ Вероятно, это съедобная ящерица *стеллион*.

260

ХАВАР РУМИ¹—ОСОКОРЬ, ТОПОЛЬ ЧЕРНЫЙ

(321) Сущность.

Его называют а к р у ф у с².

Е с т е с т в о .

Сильно согревающее в третьей³ и высушивающее в первой [степени]. Цветки его согревают еще сильнее, а смола достигает [предела] согревания.

О р г а н ы г о л о в ы .

Плоды [осокоря] в уксусе полезны от падучей.

¹ *Populus nigra* L. сем. Salicaceae. Под № 147 это же дерево — д ж а в з р у м и . См. №147, 278 и 340.

² В № 147 дана транскрипция — а к в и р у с .

³ Б: „во второй“.

261

ХАЛАЗУН — УЛИТКА

С у щ н о с т ь .

Она принадлежит к числу раковин.

Д е й с т в и я и с в о й с т в а .

[Улитка] угашает теплоту крови.

О р г а н ы г л а з а .

Жженых [улиток] употребляют при язвах в глазу.

262

ХАНБАЗ¹

С у щ н о с т ь .

Некоторые говорят, что это цветки гранатника хузистанского.

С у с т а в ы .

Вреден для нервов и вызывает спазмы.

¹ Б: „халл“.

263

ХАШИШАТ АЗ-ЗУДЖАДЖ¹—„СТЕКЛЯННАЯ ТРАВА“, ПОСТЕННИЦА

С у щ н о с т ь .

Это трава, которой чистят стекло.

Д е й с т в и я и с в о й с т в а .

Ей свойственно вяжущее действие при влажности, она склеивает очищает и смягчает.

О п у х о л и и п р ы щ и .

Она успокаивает опухоли, и листья ее *дают пить² от карбункулов, ожогов огнем и слизистых опухолей. Выжатый сок [ее] с оло-

вянным и сфидаджем [употребляют] при герпесе и роже и полощут им горло при опухоли миндалин.

Орудия с суставами.

В восковой мази [ее] прикладывают при подагре.

Органы головы.

Выжатый сок с розовым маслом [помогает] от болей в ухе. Постенницу и ее выжатый сок прикладывают к щебу при опухоли миндалин.

Органы дыхания и груди.

Выжатый сок ее пьют глотками от хронического кашля.

Органы извержения.

Она прекращает хронический почечуй.

¹ *Parietaria officinalis* L. сем. *Urticaceae*.

*² Добавлено по Б.

284

ХАРБА¹—ЩИТОВИДНЫЙ ПАПОРОТНИК

Сущность.

Его также называют л у н х и т и с. Это треугольные семена, подобные наконечнику копыя, и листья его [тоже] треугольные и похожи на листья сколопендры аптечной.

Естество.

*Садовая х а р б а горячая в первой² [степени], а дикая горячая во второй.

Раны и язвы.

Свежая х а р б а заживляет раны.

Органы питания.

Ее кору в уксусе [прикладывают] при [заболеваниях] селезенки, а сухие листья, если их пить, излечивают [болезни] селезенки.

Органы извержения.

[Она] гонит [мочу], а особенно [гонят мочу] ее листья, похожие на листья сколопендры аптечной.

¹ *Aspidium lonchitis* SW. сем. *Polypodiaceae*.

² Б: „Теплота садовой харбы невелика“.

285

ХАЛИБИ¹— АСТРА ДИКЛАЯ (АСТРА ЗВЕЗДНАЯ, ГОЛУБАЯ РОМАШКА)

Сущность.

Растение это названо х а л и б и потому, что оно обладает свойством, в виде лекарственной повязки или при подвешивании [к паху], излечивать опухоль мочеочника. В нем сочетаются [различные] силы, как и в розе.

Естество.

В нем есть охлаждающая сила наряду с едкостью².

Действия и свойства.

Он растворяет и притом обладает охлаждающей и выталкивающей силой.

Опухоли и прыщи.

[Халиби], если его повесить [к области] мочеточника, а тем более [приложить] в виде лекарственной повязки, излечивает появляющуюся в мочеточнике опухоль.

¹ *Aster amellus* L. сем. Compositae. Халиби название арабское, означающее „мочеточниковая“, так как оно относится к основному лечебному качеству этой травы. Ср. № 54 (астаратикус).

² Б: „с горячестью“.

266

ХАЗА¹ — ЕЖЕНОС ТОНКОЛИСТНЫЙ

Сущность.

Это завфара² и динаравийа³, и мы о них говорили выше.

¹ *Echinophora tenuifolia* L., сем. Umbelliferae.

² См. № 231.

³ См. № 189.

267

ХАСИС — ?

Сущность.

Это армянское лекарство, но говорят, что также и персидское. Хузистанцы говорят, что оно сильнее, чем авфурбийун, и если его выпить более дирхама, оно убивает.

Естество.

Горячее, сухое в четвертой степени.

Действия и свойства.

Сжигающее, безвкусное.

Органы питания.

Обжигает желудок, вызывает *тошноту¹.

¹ Б: „рвогу“.

268

ХАББ АЛ-БАН¹ — СЕМЕНА БАНА (МОРИНГИ БЕСКРЫЛОЙ)

Мы уже упоминали о его действии в разделе [буквы] б а, когда говорили о бане².

¹ Семена *Moringa aptera* Gaertn. или *M. pterygosperma* Gaertn. сем. Moringaceae.

² См. № 79.

269

ХАББ АЛ-ГАР¹ — КОСТЯНКИ ЛАВРА

Сущность.

Это костянки да х м у ш т а², которые напоминают маленькие лесные орехи, а кожура у них черноватая, тонкая. Если сдвинуть [такую костянку], она разделяется на две твердые желтоватые дольки, имеющие слабый, приятный запах.

Мы будем говорить об их действии при описании лавра в разделе [буквы] г а й н³.

¹ Костянки лавра благородного (*Laugus nobilis* L. сем. Lauraceae).

² См. № 179.

³ См. № 803.

270

ХАББ АЗ ЗАЛАМ¹ — ЧУФЛ

Сущность.

Ее называют суданским перцем. Это очень приятные на вкус клубни, которые растут в Шахразуре.

Естество.

Горячее во второй степени, влажное.

Косметика.

[Она] утучняет.

Органы извержения.

Очень увеличивает количество семени.

¹ *Syperus esculentus* L. сем. Cyperaceae.

271

ХАББ АЛ МАЙСИМ¹ — ?

Сущность.

Это зерна величиной с перечные и такого же цвета, как перец, но только они легко ломаются, и тогда становится видна очень белая и пахучая сердцевина.

Естество.

Горячее, сухое во второй [степени].

Органы питания.

*Как говорят², они хороши для холодного и расслабленного желудка.

¹ Dozy сомневается в правильности написания этого слова.

² Добавлено по Б.

272

ХАББ АН-НИЛ¹

1696 (322) Сущность.

Это индийский сафлор.

Выбор.

Лучший—тяжелый, гладкий, свежий.

Естество.

Некоторые [врачи] говорят, что он горячий и сухой в первой [степени], но правильно [считать его] горячим и сухим до третьей² [степени].

Косметика.

Он помогает от бараса и от белого бахака.

Органы питания.

Он вызывает *сильную³ тоску и тошноту.

Органы извержения.

Сильно гонит густые соки, черную желчь и слизь, а также [изгоняет] червей и „тыквенные семечки“.

Заменители.

Заменой его для послабления и в отношении пользы от [выведения] черной желчи является мякоть колоквиита в половинном по весу [количестве] и армянский камень [в количестве] одной шестой по весу.

¹ *Ipomoea hederacea* Jacq. w. сем. Convolvulaceae.² Б: „до второй“.³ Добавлено по Б.

273

ХАББ АС-СУМНА¹—КОНОПЛЯНОЕ СЕМЯ

Сущность.

Растение, растущее в пустынных местах, высотой с локоть, с белыми, но не очень, листьями. Плоды его величиной с [зерно] перца, жирные, молочные. Некоторые говорят, что это семена гелиотропа².

Естество.

Горячее, немного влажное.

Косметика.

Уточняет *и придает красоту³.

Органы питания.

Задерживается в желудке, но когда переварится, питательность его велика.

Органы извержения.

Увеличивает [количество] семени и усиливает похоть.

¹ *Cannabis sativa* L. сем. Moraceae. Плоды посевной конопли *Fructus Cannabis* значатся в Ф VIII СССР.

² С а м и р й у м а.

³ Добавлено по Б.

274 ХАББ АС-САНАВБАР¹ — ОРЕШКИ ПИНИИ (КЕДРОВЫЕ ОРЕШКИ*)

Сущность.

Орешки этого дерева нежнее фисташек и имеют тонкую, рыхлую и красную кожуру, под которой находится продолговатая, белая, маслянистая, сладкая сердцевина. Это крупные орешки пинии, называемые к у н у с².

Что касается мелких, то это треугольные орешки с более плотной кожурой и более острой [на вкус] сердцевинной, в которой есть едкость и терпкость. Мелкие орешки более подходят на лекарственное средство, чем на нечто, [пригодное] для питания.

Естество.

Крупные орешки — как бы уравновешенные, скорее горячие и более влажные, а мелкие — сухие во второй степени.

Действия и свойства.

[Орешки пинии] способствуют созреванию, смягчают, рассасывают и обжигают, особенно свежие. Жжение пропадает, если их размочить в воде, и тогда их сглаживающее³ и скленяющее свойство становится совершенным, хотя оно и до этого было им присуще в полной мере. Вещество их землистое и водянистое; в нем есть некоторая воздушность.

Косметика.

Улучняющее.

Орудия с суставами.

Крупные орешки пинии полезно есть от расслабления и от слабости тела; они высушивают испорченные жидкости, имеющиеся [в теле].

Органы дыхания и груди.

Мелкие и крупные [орешки] полезны от гнилых жидкостей в легких, от гноя, кровотечения и кашля; особенно [полезны они] со свежим майбухтаджем, так как в них имеется небольшая горечь. Если их отварить в сладком вине, они очень хороши для очищения легкого от гноя. Точно так же действуют их кожура и деревянистая [часть], если их ввести [в состав] лекарств для слизывания.

Органы питания.

Если из [орешков пинии] с горькой полынью сделать лекарственную повязку на желудок, это его укрепляет. [Орешки пинии] трудно перевариваются, [но] сильно и обильно питают⁴. Они вызывают жже-

ние в желудке, если только не вымочить их в горячей воде; тогда человек с горячей натурой [может] есть их с леденцом, а человек с холодной натурой может их есть с медом; в этом случае они перевариваются и действуют превосходно и хороши для желудка. Диоскорид говорит: „Они плохи для желудка“, но похоже, что это только в том случае, если они испортились или прогоркли. Что же касается размоченных [орешков пинии], то они хороши и [могут] исправить вред от [неразмоченных орехов] и рассеять [вызванные ими] ветры. Если же пить их с огородным портулаком, то они не только не жгут, но и успокаивают жжение.

Органы извержения.

Они сильно увеличивают половое влечение и [количество] семени, если их есть с кунжутом, с леденцом, с медом и с патокой. Употребление [орешков пинии], крупных и мелких, в большом количестве вызывает рези в кишках. Терьяком против этого являются зерна горького граната, которые сосут после [употребления в пищу] орешков пинии. [Орешки пинии] сильно очищают от [дурных] соков почки и мочевой пузырь, придают им силу задерживать мочу и излечивают от обоих видов *истечения мочи по каплям^б. Они также предохраняют мочевой пузырь от язв и камней, гонят мочу и приносят пользу в виде лекарственной повязки с горькой полынью.

¹ Орешки *Pinus sembra* L. или *P. Gerardiana* Wall. сем. Pinaceae. Ср. № 602.

² Греч. $\chi\omega\upsilon\sigma$.

³ Б: „мягчительное“.

⁴ Т. е. придают силу.

*^б Добавлено по Б.

275

ХАББ АЛ-КИЛКИЛ¹—СЕМЕНА ДИКОЙ КАССИИ

Сущность.

Они похожи [на зерна] белого перца, [несколько] крупнее сафлора и не совсем круглые. При разломе [внутри] оказывается маслянистая, приятная на вкус, сердцевина.

Один [врач] сказал: „Это семена дикого гранатника“. Сказавший это добавляет: „а корень [этого растения], *как полагают², есть мугас³“.

Орудия с суставами.

[Семена дикой кассии] укрепляют расслабленное тело.

Действия и свойства.

Жареные они более легки.

Косметика.

Они утучняют.

Органы головы.

[Семена дикой кассии] вызывают головную боль, особенно если ими закусывать *старое² вино.

Органы питания.

Употребление их в большом количестве вызывает несварение желудка и хайду; если же их есть с леденцом, тростниковым сахаром и медом, то они лучше перевариваются. Жареные они лучше, и [который они порождают], не (323) скверный. Мелкие [зерна] вызывают сильное жжение в желудке.

¹ Cassia Tora L. сем. Leguminosae.

² Добавлено по Б.

³ См. № 411.

276

ХАЛИДЖ—ЖЕЛЕЗО

Сущность.

Оно известно и бывает трех сортов: шабуркан, бармахан², и искусственный булат. Шабуркан это естественный булат³, а искусственный булат¹—это [булат], изготовленный из бармахана.

Окалина шабуркана близка к окалине меди. А шлаку мы отводим особую главу в разделе буквы ха⁴.

Действия и свойства.

Ржавчина железа⁵ есть нечто вяжущее и разъедающее, а шлак железа слабее его ржавчины, но сильнее всех других шлаков в отношении высушивания.

Косметика.

Ржавчину железа с вином [прикладывают] при погтоде.

Опухоли и прыщи.

Ржавчиной железа с вином смазывают *рожистое воспаление⁷ и прыщи.

Орудия с суставами.

Ржавчину железа с вином [прикладывают] при подагре, и это помогает.

Органы головы.

Если [ржавчину] растереть в крепком уксусе и проварить в нем, то этот уксус будет лекарством от хронического гноетечения из уха.

Органы глаза.

Ржавчина железа хороша от шершавости век и от крыловидной пленки.

Органы питания.

Вино и вода, в которых погасили [раскаленное] железо, помогает от опухания селезенки, от расслабления желудка и его слабости.

Органы извержения.

Способность окалины железа выводить воду не так сильна, как у окалины меди; ржавчина железа связывает: ее вводят [во влагалище] и это обрывает маточное кровотечение. Она также сушит почечные шишки.

Вода и вино, в которых погасили железо, задерживают хронический понос и дизентерию, полезны от расслабления заднего прохода, недержания мочи и [слишком обильного] кровотечения при месячных. Они усиливают способность к сонтию.

¹ Различные препараты железа значатся в Ф VIII СССР.

² Б: „сабуркаи“—твердое природное железо. Бармахан—искажение таджикского нармахан, т. е. „мягкое железо“.

³ Сталь в природе не существует; речь идет о твердом железе.

⁴ Т. е. сталь.

⁵ См. № 775.

⁶ Зинджарал-хадид; ср. № 229.

⁷ Б: „карбункулы“.

277

ХАММ¹—ГОЛУБЬ**Естество.**

Птенцам [голубя] присуща теплота и избыточная влажность, а молодые голуби легче [перевариваются]. Голубиные яйца очень горячи.

Действия и свойства.

Птенцам присуща густота избыточной влаги.

Органы головы.

Голубиная кровь обрывает изливание крови из носа, идущей из оболочки мозга.

Органы питания.

Молодые голуби легче перевариваются и [порождают] лучший сок, чем птенцы. Людям с горячей натурой следует их есть с соком незрелого винограда, корнандром и огуречной мякотью. Яйца молодых голубей жирные².

¹ После заглавия Б добавлено: „Сущность Это известная птица“.

² Б добавлено: „Органы глаза. Голубиный кал полезен от бельма, образующегося при зарубцовывании язвы на роговице“.

278

ХАВАР¹—ТОПОЛЬ БЕЛЫЙ**Сущность.**

Говорят, что смола румского вида этого дерева² есть янтарь; мы посвящаем янтарю [отдельную] главу³.

Естество.

Уравновешенное, слегка склонное к сухости.

Действия и свойства.

Разреженное, а семена его [еще] более разреженные и не очень горячие.

Орудия с суставами.

Один мискал плодов этого дерева помогает при воспалении седалищного нерва, а листья румского вида его с уксусом прикладывают в виде лекарственной повязки при болях от подагры.

Органы головы.

Выжатый сок его листьев слегка подогреть и пускают в ухо, и это успокаивает боль в ушах; плоды его помогают от падучей.

Органы глаза.

Плоды его употребляют в виде мази с медом, и это укрепляет глаз.

Органы извержения.

Один мискал его плодов [помогает] при истечении мочи по каплям. Мискал его плодов с уксусом, [принятый] после месячного очищения, также и его листья, препятствуют зачатию.

¹ Populus alba L. сем. Salicaceae.

² См. № 260.

³ См. № 340.

270 ХАББАТ АЛ-ХАДРА¹ — „ЗЕЛЕНОЕ СЕМЕЧКО“, ФИСТАШКА

Сущность.

Она известна².

В плодах этого дерева есть [нечто] вяжущее и полезное; действие их похоже на полезное действие мастики. Смола же его — лучшая после мастики. Крушныя [плоды] — дарв³, а дерево называется — бутм⁴.

Естество.

Один из [врачей] сказал: „В масле ее есть нечто смягчительное и вяжущее, такое же, как в розовом масле“. Истина же заключается в том, что согревающее свойство ее отнюдь не малое; что же касается ее сушащего действия, то пока [она] свежая, оно невелико, а когда она высохнет, достигает третьей [степени]. Смола [этого дерева] горячая и несколько сухая.

Действия и свойства.

Согревающее, смягчительное, очищающее, [слегка] вяжущее. Смола больше растворяет, чем мастика, так как она горше и вяжет [лишь] немного. Она сильно очищает и хорошо открывает, способ-

ствуется созреванию и смягчает, вытягивает [соки] из глубины тела и во многих случаях заменяет мастику. (324) Дым бутма, как и дым ладана⁶, безвреден. Масло сочетает смягчительные свойства с вяжущим [свойством]. Некоторые говорят, что будто масло его несколько охлаждает.

1706 Косметика.

Очищает лицо и [сводит] веснушки, а набатейская смола⁶ приносит пользу при трещинах на лице.

Опухоли и прыщи.

Смола [ее] способствует созреванию твердых чирьев.

Раны и язвы.

[Фисташка] сводит джараб и лишай, а смола ее входит в пластыри для очищения ран и вытывания гноя и излечивает наружные язвы. Помогает от зуда в язвах, от язвенного и слизистого джараба и от слизистых прыщей.

Орудия с суставами.

Масло [фисташки] входит в состав масел и пластырей против изнурения, а также [в состав лекарств] от [общего] паралича и паралича лицевого нерва.

Органы головы.

Смола с медом и оливковым маслом хороша от влажности в ухе.

Органы глаза.

Копоть [ее] входит в состав порошков для сохранения ресниц и в лекарства от разъедания век.

Органы дыхания и груди.

Фисташка в виде лекарственной повязки и втирания полезна от болей в боку. Смола ее, если ее слизывать как она есть или с [чем-нибудь] сладким, полезна от язв в легких и от хронического кашля.

Органы питания.

Фисташка, и особенно бутм, помогает от заболеваний селезенки, а также очищает печень⁷, но она отбивает аппетит к еде.

Органы и извержения.

Фисташка возбуждает [похоть] и гонит [мочу], а смола ее тоже гонит и безболезненно смягчает желудок, если принять ее один бундук или один джавз натошак. Она очищает внутренности и очищает почки.

Яды.

Смолу фисташки и ее плоды пьют в вине от укуса каракурта.

- ¹ Pistacia terebinthus L. сем. Anacardiaceae.
² Б добавлено: „Это известное дерево, встречающееся во многих холодных странах. Оно растет [также] на островах, которые называются Кикладами, и [семена], которые привозят с этого острова, — самые лучшие. Цвет их белый, похожий на цвет стекла и переходящий в цвет неба. Они хорошо пахнут и от них поднимается запах фисташки“.
³ См. № 792.
⁴ См. № 136.
⁵ Б глосса: „В иных списках вместо ладан сказано пиния“.
⁶ и л к а л а и б а т, по Мух. (III, 221) = и л к а л-б у т м. См. № 532.
⁷ Б: „грудь“.

280

ХИРБА—ХАМЕЛЕОН

Сущность.

Он известен.

Органы глаза.

Говорят, что кровь его не дает расти волоскам, выщипанным из глаза¹.

Яды.

Говорят, что яйца его — смертельный яд; мы уже упомянули об этом в Книге четвертой.

¹ Т. е. ресницам.

281

ХАЙЛ—ЗМЕЯ

Сущность.¹

Их употребляют сваренными в воде с солью и укропом и иногда прибавляют оливковое масло. Употребляют также рассол змеи, имеющий силу ее мяса. Употребляют и сброшенную змеиную кожу. Мы перечислим все виды змей в Книге четвертой.

Выбор.

Лучшее змеиное мясо — это мясо самки, а лучшая кожа — это кожа самца.

Естество.

Сушащая сила змеиного мяса велика, что же касается согревания, то оно незначительно. Кожа змеи тоже сильно сушит.

Действия и свойства.

Свойство змеиного мяса состоит в том, что оно доводит излишки до кожи, особенно когда человек не чист. У одного человека, который поел змеиного мяса, вскочил на шею большой чирей и когда его прокололи, все его [содержимое] вышло в виде вшей. Если употреблять [в пищу] змеиное мясо, это продлевает жизнь, укрепляет силы, сохраняет [остроту] чувства и молодость.

Косметика.

Зменное мясо вызывает вшивость и шелушение кожи, так как толкает излишки к коже, оно очень помогает от проказы; а если употреблять его от „лисьей“ болезни, приносит большую пользу.

Опухоли и прыщи.

Зменное мясо и бульон, [сваренные] после удаления ее концов², препятствуют увеличению „свинок“. Так же [действует] и ее кожа.

Орудия с суставами.

Если хлебать бульон из змеи, у которой отрезали с головы и с хвоста около четырех пальцев и потом сварили ее так, как мы упомянули, или есть ее мясо,—это помогает от болей в нервах. Так же действует и *зменная кожа³.

Органы головы.

Если пускать в ухо вино, в котором варились зменная кожа, это успокаивает боль в ушах. От зубной боли полощут рот уксусом, в котором варили зменную кожу. Лучшая кожа—это кожа самца. Гален утверждает, что если взять много ниток, в особенности окрашенных арджуваном [в красный цвет], удавить ими гадюку, а затем обмотать одной из ниток шею [человека], у которого опухоль язычка и горла, то проявится удивительно полезное действие.

Органы глаза.

Бульон из змеи и зменное мясо, о которых мы говорили, укрепляют зрение. Все соглашаются с тем, что зменный жир препятствует [появлению] катаракты в глазу, но человек не отваживается на это. Яды.

Гадюку рассекают и прикладывают на место, укушенное той же гадюкой, и это успокаивает боль.

¹ После заголовка рубрики Б добавлено: „Змеи бывают многих видов“.

² Т. е. головы и хвоста.

³ Так Б; Л.—„соль“.

Косметика.

Золу мяса и печени осла с оливковым маслом [прикладывают] к трещинам от холода, *и это очень помогает².

Опухоли и прыщи.

Золу ослиной печени с оливковым маслом и уксусом [употребляют] при „свинках“.

Раны и язвы.

[Это же лекарство] излечивает от проказы,

Орудия с суставами.

Страдающего зябкостью вследствие сухости [натуры] сажают [в ванну] из бульона на ослином мясе.

Органы (315) головы.

171a

Жареная печень осла, [съеденная] натошак, и его жженные копыта помогают от падучей; каждый день пьют по два фаланджара.

Органы извержения.

Говорят, что моча [домашнего осла] полезна от болей в почках, а моча дикого [осла], как говорят, дробит камни в мочевом пузыре.

¹ После заглавия Б добавлено: Сущность. [Осел бывает] дикий и не дикий, и оба они известны*.

² Добавлено по Б.

283

ХАДЖАР АЛ-НАХУД—„ИУДЕЙСКИЙ КАМЕНЬ“

Сущность.

Он подобен маленькому, слегка продолговатому орешку, который пересекают полоски, идущие от концов, и другие, поперечные полоски, параллельные [между собой]; они пересекаются [с продольными], и на [камне] образуются маленькие блестящие чешуйки.

Органы питания.

Он ослабляет желудок, не подходит для него и понижает аппетит.

Органы извержения.

Он помогает от почечных камней и выводит их [наружу]. За раз дают пить десять обол в горячей воде. Утверждают, что он помогает [и] от камней в мочевом пузыре, но это не так. Он принадлежит к лекарствам, которые останавливают кровотечение из заднего прохода.

284

ХАДЖАР АЛ-МАСАНА—КАМЕНЬ МОЧЕВОГО ПУЗЫРЯ

Органы извержения.

*Рассказывают, будто он дробит камни в почках и в мочевом пузыре, но Галенговорит: „Ничего подобного“¹.

¹ Б: „Сущность. Некоторые говорят, что если тот, кто страдает от камней в мочевом пузыре, выпьет этот камень, то камень в пузыре раскрошится. Это одна из мер лечения, о которых я не стану говорить“.

285

ХАДЖАР АЛ-ИСФУНДЖ—„КАМЕНЬ ГУБКИ“—?

Сущность.

Это камень, который находят в теле губки.

Органы извержения.

Он дробит камни в почках.

¹ См. № 25.

286

ХАДЖАР АЛ-ЛАБАНИ—ГАЛАКТИТ, МЛЕЧНЫЙ КАМЕНЬ

Сущность.

Если этот камень растирать с водой, из него выходит вещество, подобное молоку. Он пепельного цвета и сладок на вкус. Его растирают в воде и хранят отделившиеся частицы в оловянной коробочке.

Естество.

Уравновешенное.

Опухоли и прыщи.

Он помогает при начале горячих опухолей, но в конце болезни не может принести такой пользы, которая привела бы к излечению.

Органы глаза.

Частицами этого камня, измельченными от растирания в воде, смазывают [глаза], и это препятствует приливу к глазу излишков и образованию в нем язв.

287

ХАДЖАР АР РАХА—„МЕЛЬНИЧНЫЙ КАМЕНЬ“, ЖЕРНОВИК

Опухоли и прыщи.

Дым от [политого на него] уксуса препятствует кровотечению и образованию горячих опухолей.

288

ХАДЖАР АЛ-МИСАНИ—„ТОЧИЛЬНЫЙ КАМЕНЬ“, ПЕСЧАНИК

Косметика.

Растиертый [песчаник] прикладывается к женской груди и к яичкам, чтобы они не увеличивались.

Опухоли и прыщи.

Растиертый песчаник хорош при горячих опухолях женской груди.

289.

ХАДЖАР АЛ-АДЖИ—КАМЕНЬ [ЦВЕТА ?] СЛОНОВОЙ КОСТИ—?

Действия и свойства.

Сушит, очищает и останавливает кровь.

Раны и язвы.

Препятствует кровотечению из ран и язв,

290 ХАДЖАР АСАЛИ—„МЕДОВЫЙ КАМЕНЬ“—?

Сущность.

[Это] камень, измельченные части которого чрезвычайно сладки. Однако по всем своим действиям он подобен галактиту.

Природность.

Ему присуща некоторая теплота и сила кровавика; *его считают в числе лекарств¹.

¹ Добавлено по Б.

291 ХАДЖАР АЛ КАМАР—„ЛУННЫЙ КАМЕНЬ“, СЕЛЕНИИ

Сущность.

Его называют „лунным плевком“ и „лунной пеной“ и находят, когда луна начинает прибывать; он легкий и попадает в землях арабов¹.

Действия и свойства.

Рассказывают, будто его вешают на деревьях, и тогда они плодятся.

Органы головы.

Он излечивает от падучей; приготовленные из него ладонки вешают на пораженных падучей.

¹ Переведено по Б. Л: „в лунной земле“.

292 ХАДЖАР САМИТИЙУС—?

Сущность.

Этот камень по своему действию подобен кровавику, но слабее его.

¹ Б: „асмитус“.

293 ХАДЖАР ХАБАШИ—„ЭФИОПСКИЙ КАМЕНЬ“—?

Сущность.

Этот камень привозят из Эфиопии; он желтоватый, и его растирают в порошок, который жжет язык и походит на молоко.

Органы глаза.

Он сводит с глаза плену, если она не сопровождается опухолью и воспалением. Помогает от следов, [оставляемых] язвами. Помогает от мягкой крыловидной плены.

294 ХАДЖАР АФРУДЖИ—,ФРИГИЙСКИЙ КАМЕНЬ"—?

Сущность.

Он известен и его считают [происходящим] из Афруджи.

Действия и свойства.

Сушит, вяжет, вызывает жжение и рассасывает.

295 ХАДЖАР АЛ-ХАЙЙА—,ЗМЕИНЫЙ КАМЕНЬ", СЕРПЕНТИН

Органы извержения.

Говорят, что он раздробляет камни в мочевом пузыре, но Гален это отрицает.

Яды.

Змеиный камень, как говорят, помогает от укуса змеи, если его подвесить [на шею]. Гален говорит: „Мне рассказал об этом человек, которому можно верить“.

296 ХАДЖАР ЙУГФА БИЗ-ЗАЙТ—,КАМЕНЬ, ГАСИМЫЙ
ОЛИВКОВЫМ МАСЛОМ"—?

Действия и свойства.

Камень этот гасят с помощью оливкового масла и употребляют с водой.

Яды.

От этого камня бегут гады.

297 ХАДЖАР АЛ ЙАШБ—ЯШМА (ЯСПИС)

(326) Органы питания.

Он очень полезен для желудка. Гален упоминает, что если сделать из него ожерелье и повесить так, чтобы оно доходило до [области] желудка, это полезно для пищевода и желудка.

298 ХАДЖАР АЛ-АСАКИФА—,КАМЕНЬ САПОЖНИКОВ", ПЕМЗА

Сущность.

1716 Этот камень известен || как камень, который плавает.

Органы дыхания и груди.

Очень полезен от язв и опухолей, которые появляются на языке.

299 ХАДЖАР АРМИНИ—,АРМЯНСКИЙ КАМЕНЬ"—?

Сущность.

Это камень содержит в себе нечто от ляпись-лазури¹, но не имеет ни цвета, ни плотности этого камня. Наоборот, в нем есть некоторая песоч-

ность. Его часто употребляют красильщики и резчики вместо ляпис-лазури. Он мягкий и гладкий.

Органы питания.

Он вреден для желудка. Промытый [камень] не вызывает тошноты¹, а непромытый вызывает тошноту². При всех обстоятельствах он вреден для желудка.

Органы извержения.

Он сильно гонит черную желчь, сильнее, чем ляпис-лазурь, и им иногда ограничиваются, пренебрегая чемерицей, так как с его помощью преодолевают болезни от черной желчи.

¹ См. № 383.

² Ы: „рвоты“.

³ Ы: „рвоту“.

300

ХАЗАЗ АС-САХР — „НАСКАЛЬНЫЙ ЛИШАЙНИК“ — ?

Сущность.

Гален говорит: „Это вещество, появляющееся на камнях и похожее на ряску. Оно сушит сразу по двум причинам, так как обладает свойством очищения и охлаждения. [Свойство] очищать и сушить оно приобретает от скал, охлаждать — от воды.“

Действия и свойства.

Сушащее и охлаждающее. Диоскорид говорит: „Они пресекают кровотечение“, но я этого не скажу.

БУКВА Ъ

301

ГАБАШИР¹

Сущность.

Это жженые корни тростника. Говорят, что они сгорают, потому что концы их трутся [друг об друга], когда на них дуют сильные ветры, *а это бывает в странах Индии².

Естество.

Горячее во второй, сухое в третьей [степени].

Действия и свойства.

Это лекарство обладает вяжущим и дубящим свойством; оно слегка рассасывает и охлаждает сильнее, [чем рассасывает]; оно рассасывает, так как в нем есть небольшая горечь. Вследствие рассасывания и связывания увеличивается его сушащее свойство. В этом лекарстве, как в розе, сочетаются [различные] силы.

Органы головы.

Оно полезно от кула и помогает от тоски³.

Органы глаза.

Жженный корень тростника полезен от горячих опухолей глаз.

Органы дыхания и груди.

В питье или в [виде] мази он укрепляет сердце и полезен от горячих перебоев [сердца] и от обморока, происходящего вследствие изливания желтой желчи в желудок. Помогает от тоски и грусти.

Органы питания.

Жженный корень тростника полезен от жажды, ¹рвоты², воспаления и слабости желудка; он препятствует изливанию в желудок желтой желчи и [помогает от] тоски.

Органы извержения.

Он препятствует желчному поносу.

Лихорадки.

Он полезен от острых лихорадок.

¹ Пережженный корень бамбука—*Bambusa arundinacea* Willd. сем. Gramineae.

² Добавл по Б.

³ Т. е. чувства тоски, когда человека „мутит“.

302

ТАРХУН¹—ПОЛЫНЬ-ЭСТРАГОН

Сущность.

Она известна.

Говорят, что акирка рха² есть корень горной полыни-эстрагона.

Естество.

Очевидно, что это лекарство горячее и сухое во второй степени, хотя ему и присуще свойство вызывать онемение. Некоторые [люди], на которых нельзя полагаться, говорят: „[Оно] горячее и сухое“³.

Действия и свойства.

Она сушит жидкости, впитывает их и несколько охлаждает.

Органы головы.

Полынь-эстрагон, если ее жевать и держать во рту, помогает от кула.

Органы дыхания и груди.

[Полынь-эстрагон] вызывает боль в горле.

Органы питания.

[Полынь-эстрагон] затрудняет пищеварение.

Органы извержения.

Она уничтожает влечение к соитию.

¹ *Artemisia dracunculus* L. сем. Compositae.

² См. № 536.

³ Так в подлиннике.

303 ТАРАХИАКУК¹—ОДУВАНЧИК ОБЫКНОВЕННЫЙ („ЦИКОРИЙ ДИКИЙ“)

Сущность.

Он известен; это вид цикория.

Естество.

Холодность „дикого цикория“ больше его влажности, хотя влажность в нем [все же] есть.

Действия и свойства.

Охлаждающее, открывающее.

Органы глаза.

Его млечный сок сводит бельмо.

Органы питания.

Его выжатый сок очень полезен от водянки и открывает закупорки в печени.

Уды.

Он противостоит ядам. Из него делают лекарственные повязки, (327) особенно при укусах скорпиона.

¹. *Taraxacum officinale* W. сем. Compositae. Собранные осенью, высушенные корни одуванчика лекарственного *Taraxacum officinale* W. и его разновидности и экстракт из этих корней значатся в Ф VIII СССР

304 ТАРФА¹—ТАМАРИСК, ГРЕБЕНЩИК

Действия и свойства.

[Тамариск] вяжет, очищает и чистит без сильного осушения; сок его очищает и сушит; очищающее действие его сильнее, чем сушающее, и при осушении оно [также] вяжет. Что же касается его плодов, то они сильно вяжут.

Тамариск немного разрезает, чего нет в зеленых чернильных орешках. Во всех прочих обстоятельствах тамариск иногда употребляют вместо зеленых чернильных орешков.

Косметика.

Отвар его употребляют в обмываниях против вшей, и это их убивает.

Опухоли и прыщи.

Лекарственную повязку из листьев тамариска прикладывают к рыхлым опухолям.

Раны и язвы.

Дым тамариска высушивает влажные язвы и оспины; его порошком и золой посыпают ожоги от огня и влажные язвы; его плоды и зола высушивают трудно заживающие язвы и разъедают дикое мясо.

Органы головы.

Полоскание отваром его листьев в вине полезно от зубной боли. Тамариск, и особенно его плоды, препятствует разъеданию зубов.

Органы глаза.

Плоды [тамариска] заменяют дубильные орешки и худад при глазных болезнях.

Органы дыхания и груди.

Тамариск, особенно его плоды, помогает от хронического кровотечения.

Органы питания.

Лекарственная повязка из побегов тамариска, разваренных в уксусе, || помогает от [болезней] селезенки. От [болезней] селезенки тамариск пьют в вине, в котором парились его листья и ветви. Из его древесины изготовляют чашки для питья страдающим селезенкой.

Органы извержения.

Тамариск полезен от хронического поноса. В отвар его сажают при истечениях из матки, от которых также вводят [во влагалище] его семена и пьют его плоды.

¹ *Tamarix gallica* L. сем. *Tamaricaceae*. См. № 148 и 343. После заглавия Б добавлено: „Сущность. Диоскорид говорит: „Это известное дерево, оно растет близ стоячих вод“. Плоды его похожи на цветки, а по плотности они похожи на лишайники. В Египте и в Сирии попадает садовый тамариск, который во всем похож на дикий, кроме плодов. Плоды его похожи на чернильные орешки; они вызывают оскомины, стягивают язвы, и их употребляют вместо чернильных орешков в лекарствах для глаза и в лекарствах для рта. Если их пить, они подходят при кровохаркании и поносе“.

Сущность.

Это — сморщенные деревянистые кусочки толщиной с палец, а длина их [может быть] и меньше и больше. Они вяжущие на вкус, темные, а сила их такая же, как сила гранатовых цветков. Говорят, что их привозят из пустыни.

Действия и свойства.

Вяжущее, препятствует движению крови во всех органах.

Орудия с суставами.

[Тарасис] укрепляет расслабленные суставы.

Органы питания.

[Он] помогает от расслабления желудка и печени.

Органы извержения.

[Он] закрепляет. В питье из кипяченого козьего молока задер-

живает кровотечения и кровавый понос, а также кровотечение после свадьбы.

Заменители.

Его заменяют половинным по весу [количеством] жженой и промытой яичной скорлупы, одной шестой частью его веса чернильных орешков и одной десятой частью его веса камеди.

¹ См. № 21, прим. 2.

308

ТАЛК—ТАЛЬК

Сущность.

Некоторые говорят, что поить [талком] опасно, так как он пристает к выступам и складкам желудка и [застревает] в горле и в пищеводе. Когда требуется приготовить из него „талковое молоко“, то его готовят в тряпнице, куда кладут вместе с талком черепки или камешки и бьют их до тех пор, пока [талк] не обратится в порошок. Когда берут камешки, то неизбежно приходится погружать [тряпницу] в воду. А если человек захочет, [он может] растереть талк в тряпнице, потом вытряхнуть ее в кувшин и собрать высыпавшиеся [частицы. Талк] употребляют с водой, [в которой] развели камедь или что-либо другое, и тогда он будет хорош [и подойдет] для поставленной цели.

Выбор.

Жженный талк сильнее и более разрежен.

Естество.

Холодное в первой [степени], сухое во второй.

Действия и свойства.

Вяжущее, останавливающее кровь. Его употребляют в нуре, как утверждает Павел и другие, чтобы усилить его сушащее действие. [Талк] нельзя жечь огнем иначе, как путем ухищрения.

Опухоли и прыщи.

Талк препятствует опухолям женской груди и мужских половых частей, опухолям за ушами и во всяком другом рыхлом мясе в начале [заболевания].

Органы дыхания и груди.

Талк с соком подорожника останавливает кровохарканье.

Органы извержения.

[Талк], если его давать пить промытым или втирать, задерживает кровотечение из матки и из заднего прохода, а также помогает от дизентерии.

¹ Талк, представляющий собой силикат магния, значится в Ф VIII СССР.

307

ТУХЛУБ'—РЯСКА

Сущность.

Она известна. Речная [ряска]—водянистая и землистая, а морская—более вяжущая. Что же касается „наскальной ряски“, (328) то это лишайник, [растущий] на скалах, и мы уже упоминали о нем².

Естество.

Холодное.

Действия и свойства.

[Ряска] в виде мази останавливает кровь во всяком месте. Морская [действует] сильнее.

Опухоли и прыщи.

Ее прикладывают при горячих опухолях, при роже и при герпесе. Так же действует и чечевичеобразная ряска с толокном.

Орудия с суставами.

Ее прикладывают в виде мази при горячей подагре и горячих болях в суставах. Если ее прокипятить в старом оливковом масле, это размягчает нервы.

Органы извержения.

Из ряски делают лекарственную повязку на кишечную килу², и это заставляет ее сморщиться.

¹ Lemna minor сем. Lemnaceae.

См. № 300.

² Килат-ал-ми'а. Б: килат ал-ам'а.

308

ТУХАЛ—СЕЛЕЗЕНКА

Выбор.

Лучшая селезенка—свиная, хотя она [порождает] дурной химус.

Свойства.

Она слегка вяжет и порождает кровь—с черной желчью.

Органы питания.

Из-за своей терпкости селезенка медленно переваривается.

309

ТАЛИСФАР¹.

Сущность.

Это вяжущая, острая и слегка душистая древесная кора из Индии. В ней больше землистого вещества и небольшая разреженность.

Естество.

По мнению Галена, в ней не проявляется теплота или холодность, с которыми следовало бы считаться. Некоторые говорят, что она горячая и сухая во второй [степени].

Действия и свойства.

[Талисфар] сильно вяжет и сушит, а также рассасывает. Он сочетается из многих веществ, но землистости в нем всего больше. Органы извержения.

[Талисфар] помогает от поноса вследствие плохого пищеварения, от язв в кишках, от кровотечения из матки и заднего прохода и полезен при почечуе.

¹. Возможно, *Myristica fragrans* Houtt. сем. Myristicaceae ср. № 121.

310

ТАРИФАН—?

Сущность.

Это растение, растущее весной, с цветками², похожими на сафлор красильный.

Яды.

Если полить отваром [тарифана] место, укушенное гадюкой, это успокаивает боль, но если полить им здоровый орган, он вызывает такую же боль, как после укуса гадюки.

¹ Чтение под сомнением.

² В: „семенами“.

311

ТИИ МАХТУМ—ПЕЧАТНАЯ ГЛИНА

Сущность.

1726 Печатная глина привозится || с одного красного холма в местности, называемой Бухайра¹. [Эта местность] названа „бухайрой“ потому, что это гладкая, ровная земля, на которой совершенно нет ни травинки, ни камешка. Это рассказал мне человек, который ее видел. Такая глина называется „жреческой глиной“, ибо ее брала [оттуда] только одна женщина-жрица,—я хочу сказать, в былые дни. Ее [еще] называют „жреческой охрой“, так как это и вправду охра, которую брала названная жрица, жившая в [храме] Артемиды. Она приносила ее в город и клала, словно кашу, в воду, и, сильно размешав, оставляла [стоять], чтобы она успокоилась и осела. Тогда она сливала с нее воду, выбрасывала гушу и брала лишь маслянистую и вязкую часть, из которой приготавливала глину наподобие воска, и прикладывала к ней печать. А по Диоскориду, эту глину [добывали] из пещеры в том месте и замешивали ее на крови горных козлов. Иногда ее так подделывают, что это совсем нельзя узнать.

Выбор.

Лучшая глина—та, у которой запах квасцов². Она останавливает кровь, текущую изо рта, пристаёт к языку и приклеивается к нему.

Действия и свойства.

Павел говорит: „Нет ни одного лекарства, которое бы так хорошо останавливало кровь, как это“. Она сильнее самосской глины, так что органы, особенно мягкие, даже не выдерживают ее силы, если в них есть горячая опухоль, и ощущают от нее некоторую жесткость. Она охлаждает и склеивает.

Опухоли и прыщи.

Она полезна в начале [образования] горячих опухолей.

Раны и язвы.

[Печатная глина] заживляет свежие раны и трудно заживающие язвы, препятствует изъязвлению от ожогов и излечивает язвы от них.

Орудия с суставами.

Она оберегает органы, [ушибленные] при падении, и вправляет [суставы], задерживает изливание материи к рукам и ногам и препятствует разъеданию.

Органы головы.

[Печатная глина] препятствует катарам и останавливает истечение из рта и из десен.

Органы дыхания.

Печатная глина предохраняет внутренности при падении, помогает от чахотки, а также полезна от кровохаркания, ибо высушивает язвы в легких.

Органы извержения.

Она помогает в питье или в клизме от злокачественных ссадин в кишках, особенно после того, как [кишки] промоют почти чистой водой, подслащенной медом, а потом соленой водой.

Яды.

Она противостоит ядам и укусам, если ее пить с вином или втирать с уксусом. Чистая глина, когда ее выпьют, вызывает непрерывную тошноту и [способствует] извержению яда, особенно если ее выпить до отравления.

Гален говорит: „Я испытал лекарство из плодов можжевельника обыкновенного, приготовленное на этой глине, от [укуса] „морского зайца“ и от [отравления] шпанскими мушками и обнаружил, что оно немедленно выводит [яд] рвотой. Я испробовал его также при укусе бешеной (329) собаки в смеси с вином, а также втирал его с уксусом в место, укушенное гадюкой, и после втирания прикладывал к нему листья *сколопендры аптечной³ или золототысячника“.

¹ Бухайра по-арабски означает „озеро“.

² Б: „укропа“.

³ Б: „сукврдийун“; см. № 482.

312

ТИН МУТЛАК — ГЛИНЫ

Естество.

Все [глины] холодные.

Действия и свойства.

Сушит, очищает. Глина, свободная от [примеси] земли, [обожженной] солнцем, сушит без жжения рыхлое тело благодаря своему склеивающему свойству. Если с ней не смешана обожженная глина, как, например, черепки и обожженные на солнце стеновые [кирпичи], ей присуща также рассасывающая сила. Но если глину промыть еще раз, она становится сушащей, умеренной в отношении теплоты и холода и разреженной.

Косметика.

Глина укрепляет рыхлое мясо.

Опухоли и прыщи.

[Глиной] с восковой мазью смазывают „свинки“ и затвердения.

Органы питания.

Глиной из земли, подверженной [действию] солнца, смазывают больных водянкой и страдающих от [затвердения] селезенки, и они получают явное облегчение. Глина часто вылечивает мясную [водянку].

¹ Из числа глины белая глина, каолин, — белый жирный порошок с желтым или сероватым оттенком, жирный на ощупь, под названием Bolus alba значится в Ф VIII СССР. Ср. № 393. После заглавия Б добавлено. Сущность. Это глина из какой угодно местности.

313

ТИН АРМИНИ ВАЛ-АНИ — АРМЯНСКАЯ ИЛИ АНИЙСКАЯ¹ ГЛИНА

Сущность.

Это известная темнокрасная глина, *которую употребляют золотых дел мастера для окрашивания золота²; анийская [глина] близка к ней по действию.

Естество.

Холодное в первой степени, сухое во второй.

Действия и свойства.

[Армянская глина] останавливает кровь, так как ее сушащее свойство [доходит] до предела.

Опухоли и прыщи.

В виде питья или мази она помогает от чумных бубонов и препятствует распространению гниения в органах.

Раны и язвы.

Армянская глина удивительно действует на раны.

Органы головы.

Она препятствует катарам и помогает от кула.

Органы дыхания и груди.

[Армянская глина] хороша при кровохаркании и помогает от чахотки благодаря своему сушащему действию на язвы в легких. Это лечебное средство от стеснения дыхания при катаре.

Органы извержения.

[Армянская глина] хороша при язвах в кишках, поносе и ¹маточном² кровотечении.

Лихорадки.

Армянская глина особенно помогает от чахоточных и моровых лихорадок. || Многие уцелели [во время] великого мора, так как соблюдали [правило] пить [эту глину] в слабом вине. Если поить ею от моровой лихорадки, то при этом необходимо [давать] ее в вине, которое довело бы ее до сердца; вино же следует смешивать с розовой водой.

¹ Названа так по древней столице Армении — Ани.

² Добавлено по Б.

314

ТИН САМУС—САМОССКАЯ ГЛИНА

Сущность.

Говорит достойный мудрец Гален: „Из глин мы употребляем ту, которая называется „самосской звездой“. Я же скажу: люди полагают, что это тальк, но в отношении талька исследователи указывают, что он встречается в стране ионийцев, на острове Кипр.

Действия и свойства.

Самосская глина, по словам Галена, подобна глине печатной в отношении задержания крови и в других вещах. Самосская глина более воздушна, чем печатная, и помогает при опухолях грудей; поэтому она легче ее, и даже очень легка. Она также более тягуча и более вязка, чем печатная глина, но печатная сильнее ее.

Естество.

Эта глина ¹густая¹, вязкая, клейкая, не нуждающаяся в промывке. Она слегка охлаждает и очень успокаивает.

Опухоли и прыщи.

Она по началу препятствует образованию опухолей сильнее, чем прочие глины, и если ее размочить, в ней не чувствуется грубости, как в печатной глине.

Раны и язвы.

Из-за своей большой тягучести она менее полезна при язвах от ожога огнем, чем печатная глина.

Орудия с суставами.

Смазывание [самосской глиной] помогает в начале заболевания подагрой.²

Органы головы.

Самосская глина полезна от опухолей³ за ушами.

Органы извержения.

Она помогает, если сочится кровь из матки, и при кровавом поносе.

¹ Добавлено по Б.

² Б добавлено: „Органы глаза. Она полезна от пузырей, появляющихся на роговице.“

³ Б добавлено: „женской груди и“.

315

ТИН МА'КУЛ — „ГЛИНА СЪЕДОБНАЯ“

Органы питания.

Она закупоривает, портит натуру, но укрепляет устье желудка и устраняет плохую перевариваемость пищи, однако я все же не люблю, чтобы ею пользовались. Ей присуще удивительное свойство препятствовать рвоте. А если кто-нибудь говорит, что она веселит душу, то это относится к тем, кого влечет к этой глине, и кто страстно желает ее [есть], и это происходит от радости обладания желаемым.

316

ТИН БАЛАД АЛ-МАСАКА' — „ГЛИНА ГОРОДА МАСТИКИ“

Сущность.

Очищает, оmyвает, наращивает мясо.

¹ Л дает только заголовок. Текст переведен по Б.

317

ТИН ИКРИТИШ' — „ГЛИНА КРИТСКАЯ“

(330) Сущность.

[В критской глине] много воздушности и она походит на прочие упомянутые глины, но слабее их всех. Она очищает без жжения и ослабляет чувства.

Органы глаза.

Критская глина помогает от язвы в глазу и *воспаления [глаза]².

Органы извержения.

Она, как говорят, облегчает роды и, если носить ее [на шее], охраняет беременных.

¹ Заглавие переведено по Б. Текст этой главы в Л дается как относящийся к № 316.

² Б: „покраснения глаз“.

318 ТИН КИМУЛИЙА¹ — „КИМОЛЬСКАЯ ГЛИНА“

Действия и свойства.

Чистая глина обладает многими полезностями; она охлаждает и рассасывает, но если ее промыть, рассасывающее свойство пропадает. Опухоли и прыщи.

Эту глину с уксусом намазывают на опухоли под желудком.

Раны и язвы².

Препятствует изъязвлению обожженных [мест]³.

¹ После заглавия Б добавлено:

„Сущность.“

Хунань говорит: „Это и есть глина монастырская и она бывает двух видов: одна белая и другая пурпурная. У нее более сильное естество и она холодная на ощупь. Ее привозят с берегов моря, преимущественно из местности, называемой Сираф.“

Естество.

Холодное во второй, горячее в первой [степени]⁴.

² Б добавлено: „Оба сорта, разведенные в уксусе, тотчас же помогают от ожогов огнем и прочих ранений, раньше, чем появятся пузыри, и они не опухают“.

³ Б добавлено:

„Органы головы.“

Кимольская глина, разведенная в уксусе, полезна от опухолей, образующихся у основания уха и на миндалинах.

Орудия с суставами.

Она помогает от опухолей на всем теле.

Органы извержения.

Оба вида размягчают затвердения яичек⁴.

319 ТИН АЛ-КАРМ¹ — „ГЛИНА ВИНОГРАДНИКОВ“

Действия и свойства.

[Глина виноградников] вызывает высушивание, недалекое от жжения, и немного рассасывает, как говорят. В ней есть охлаждающая сила².

¹ После заглавия Б добавлено:

„Сущность.“

Диоскорид говорит: „Эта глина иногда попадает в сирийской земле. Она черного цвета, похожа на продолговатые угли, которые готовят из кедрового дерева, а также походит на мелко расколотые прова. Сюда же относится равномерно гладкая глина, которая при растирании тотчас же растворяется в воде и в масле.“

Что же касается белой, пепельной глины [этого вида], которая не растворяется, то она скверная⁴.

Выбор.

Следует выбирать [тот вид] этой глины, который черного цвета⁴.

² Б добавлено:

„Косметика.

Она входит в состав мазей, способствующих росту ресниц, и в состав краски для волос и бровей.

Органы извержения.

Ею обмазывают виноградные лозы, пока не начали расти листья и новые побеги. Это делается, чтобы убить червей. Если же выпить этой глины, она убивает червей и змей в кишках¹.

320

ТИН АЛ-МАГАРА¹ — КРАСНАЯ ОХРА

Выбор.

Лучшая красная охра—багдадская, свободная от примесей, ярко-красная. Это та [глина], которая называется по-персидски гили сурх².

Действия и свойства.

Павел утверждает, что в отношении стягивания и высушивания она действует лучше, чем печатная [глина].

Раны и язвы.

Она заживляет раны.

Органы извержения.

Красная охра убивает червей. Из нее готовят похлебку с яйцами всмятку, и это сильно закрепляет естество.

¹ После заглавия Б добавлено: „Сущность. Это известная глина“.

² Т. е. „красная глина“.

321

ТИН [АЛ-] АРДИН АЛ-МАЗРУ'А — „ГЛИНА С ПАШЕН“

Дноскорид говорит: „Все сорта глины, которые употребляются в медицине, обладают вообще вяжущим, смягчительным, охлаждающим и склеивающим свойством, а в частности, каждой глине присуще особое свойство приносить пользу от какой-либо [болезни], в отличие от другой [глины]. Что же касается глины с земель, на которых сеют, то к ней относится глина очень белая, а также пепельная, которая лучше и мягче белой. Когда эту глину потрут обо чтонибудь медное, то стертое место приобретает цвет базилика. Иногда ее промывают так, как промывают и с-ф и д а д ж. Если это делают вечером, то с нее несколько раз сливают воду и оставляют стоять, пока вода не очистится, после чего глину нагревают на солнце. Все это повторяют [в течение] десяти дней. Вслед за тем глину растирают на солнце в порошок, из которого готовят, как полагается, лепешки“.

Свойства.

Глина эта, как говорят, имеет силу вяжущую, охлаждающую, слегка смягчительную.

Раны и язвы.

Она помогает заполнять язвы мясом и склеивает раны в начале их возникновения.

322

ГИН САМАИ

Сущность.

Диоскорид говорит: „Эта глина подобна камню, который употребляют золотых дел мастера (331) для сглаживания и полировки. Она бывает разных видов, [например], белая и пепельная, подобно предыдущей¹, и она нежная, пластинчатая. Куски ее бывают различной формы. Среди ее видов есть вид яркочелый, блестящий, быстро крошащийся. Если ее смочить какой нибудь жидкостью, она быстро растворяется. В бане этой глиной растираются вместо ушняка и соды.

Свойства.

Вяжущее, охлаждающее, сушащее.

Выбор.

Из первой следует предпочитать белую и твердую, а из второй—белопепельную.

Косметика.

Эта глина очищает тело, делает его красным и придает блеск лицу.

Органы головы.

Она притупляет чувства.

Органы глаза.

[В смеси] с молоком она помогает от бельма и язв, образующихся в глазу.

Органы питания.

Если ее пить, она помогает от болей в желудке.

Органы извержения.

Иногда думают, что если повесить эту глину женщине, у которой наступили роды, это ускорит разрешение от бремени, а если повесить беременной, [то] это будет препятствовать выкидышу².

¹ Т. е. глине, описанной под № 321.

323

ТИРИКУЛИЙУН¹ — КЛЕВЕР ЛУГОВОЙ (ТРИЛИСТНИК)

Сущность.

Диоскорид говорит, что это растение произрастает на берегах моря, в тех местах, которые заливают поднимающееся море, и что оно растет не в глубине воды, но в то же время и недалеко от нее. Листья его подобны листьям ататиса, но толще их, стебель длиной около пяди и раздвоен сверху. Рассказывают, что цветки этого растения изменяют свою окраску три раза в течение дня: утром они белые, в полдень почти пурпурные, а к вечеру яркокрасные. Корни у него белые, с приятным запахом; если их попробовать, они согревают язык.

Естество.

Склонно к теплоте.

Органы извержения.

Если выпить два дарахми [клевера] в вине, это выводит воду из живота и гонит мочу.

Яды.

Его иногда употребляют прежде других противоядий для устранения вреда от ядов.

¹ Искажение греческого τριφύλλον „трилистник“. *Trifolium pratense* L. и близкие виды сем. Leguminosae.

324

ТАРАФХУМАС — ?

Диоскорид говорит: „Некоторые его называют а д б а р, и он растет в тех местах, где произрастает венерин волос. Он походит на растечие, называемое ф а р т и с, и имеет очень длинные листья, которые сидят по обеим сторонам [стеблей]; они тонкие, похожие на листья чечевицы и расположены одни напротив других на тонких, твердых, черноватых стеблях. Полагают, что действие его такое же во всех отношениях, как у венерина волоса“.

325

ТАТИКУС — ЦИКАДА

С у щ н о с т ь.

Стефан утверждает, что это животное подится на масличном дереве и что оно близко к саранче. Оно большую часть времени кричит, и крик его [напоминает], скрип. Жители Сирии называют его з и з, табаристанцы называют его а н г у р и а ш, то есть „рассыпающий виноград“, а обитатели Хорасана называют его д ж у с р у д.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Эти животные, поджаренные на сковороде, помогают от болей в мочевом пузыре.

326

ТАЛАНИЙУН¹ — ДИКАЯ ЖИВУЧКА

Это растение иногда называют а б р у н б а р р и², а иногда дикой р и д ж л а³, так как его стебель и листья похожи на стебель и листья р и д ж л а. Из каждого его листа растут стебли, которые разветвляются на шесть или семь маленьких веточек, покрытых листочками. Если их потереть, из них появляется липкая влага. Цветки его белые. Оно растет между виноградными лозами.

Е с т е с т в о.

Холодное, влажное.

К о с м е т и к а.

Если из его листьев сделать лекарственную повязку на б а р а с и оставить в течение шести часов, это будет хорошим лечебным средством. После этой повязки следует применить ячменную муку. Если это лекарство потолочь, обмазать им на солнце б а х а к и оставить, пока не высохнет, а затем стереть, это очень хорошо излечивает.

¹ Чтение восстановлено по Мух. (III, 102) вместо т а л а й и у н в подлиннике.

² Персидское название дикой живучки; ср. № 243.

³ Р и д ж л а у Ибн ал-Байтара соответствует портулаку огородному. Ср. № 111.

327

ТАРАГАФИСА — ТРАГАКАНТ

С у щ н о с т ь.

Диоскорид говорит: „Это широкий шероховатый корень, покрытый колючками, который дает трагакант. Он поднимает над землей короткие крепкие ветви, покрытые множеством тонких листьев, между которыми [горчат] скрыты белые, твердые и прямые шипы. Трагакант—это влага, которая появляется на этом корне, если его надрезать в месте надреза или царапины, и превращается в камедь.“

О р г а н ы д ы х а н и я и г р у д и.

Если [трагакант] замесить с медом и положить под язык, (332) это помогает от кашля и шершавости в груди. В жидком и растворенном виде его пьют [в количестве] одного дарахми, то есть восемнадцати к и р а т о в, в сладком вине.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Если смешать эту камедь со жженым и промытым олесьим рогом и небольшим количеством йеменских квасцов, это помогает от болей в почках и от жжения в мочевом пузыре.

¹ *Astragalus piletocladus* Fr. et Sint. и близкие виды сем Leguminosae.

328

ТУФУРИЙУС¹ — ВИД ДУБРОВНИКА**С у щ н о с т ь.**

Диоскорид говорит: „Это трава со многими стеблями в виде палки, и она похожа на растение, называемое к а м а д р и й у с¹. У нее тонкие листья, похожие на листья пуга, и она часто встречается в стране Киликия. Она имеет силу, если ее пить влажной и свежей с уксусом и водой: если же она сухая, то пьют ее отвар.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Если пить ее отвар, это сильно рассасывает опухоли селезенки; так же [бывает], если страдающим селезенкой делают на нее лекарственную повязку с инжиром и уксусом; это приносит явную пользу.

Я д ы.

Лекарственная повязка из нее с одним уксусом помогает от укусов гадов.

¹ Ср. № 324.

329

ТАБАКАКУВАУН — ?**С у щ н о с т ь.**

Диоскорид говорит: „Это растение с листьями, похожими на листья садового паслена. У него много ветвей. Цветки его черные и маленькие и их очень много, а семена его похожи на просо. Они находятся в стручках, похожих по форме на сирийские рожки. Корней у него три или четыре, а длина их около пяди: они белые, приятно пахнут и согревают, большинство их дает ростки.¹ Если взять [это растение] в количестве одного мана и мочить в шести кутул и сладкого вина один день и одну ночь, а [потом] выпить, оно очищает и стягивает матку, а если его положить в похлебку² и съесть, то, как говорят, оно увеличит отделение молока“.

¹ Текст этой фразы в подлиннике искажен; смысл не вполне ясен.

² В подлиннике „начинку“, что, вероятно, ошибочно.

330

ТАРАГАЙУН — ?**С у щ н о с т ь.**

Это растение растет на Крите. Его листья, стебли и плоды похожи на листья, стебли и плоды а х и н у с а, но меньше их. Камедь его подобна аравийской камеди. Сила его листьев, плодов и камеди—вытягивающая.

Иногда встречается другой его вид. Листья [этого последнего] походят на листья сколопендры аптечной, а корень напоминает корень дикой редьки.

Действия и свойства.

Диоскорид говорит: „Если в дикую козу попадает стрела и коза потом будет пастись на этой траве, то стрела выпадет из нее“.

Если же из этой травы сделать лекарственную повязку с вином, то она вытянет из глубины тела наконечник [стрелы], шип и все, что в теле застревает.
Органы извержения.

Если пить [тарагайун], это вылечивает от истечения мочи по каплям; он дробит камни в мочевом пузыре и гонит месячные, если его выпить в количестве одного дарахми. А если поесть другого его вида, сырым или отваренным, то это будто бы, помогает от язвы и кишках.

331

ТАРАГАЙУН ДРУГОЙ — ?

Сущность.

Некоторые люди называют его суккулундирриун¹. Это небольшое растение, [едва поднимающееся] над поверхностью земли, длина его—одна пядь или немного больше. Чаще всего оно растет на берегах моря; оно лишено листьев, а на стеблях его [сидят] ягоды—многочленные, вязкие, похожие на виноградины, маленькие, красные, величиной с пшеничное зерно, с острыми концами. Некоторые люди толкут эти ягоды, делают из них лепешки и сохраняют на случай нужды.

Органы извержения.

Если выпить около десяти хабб [этого лекарства] в вине, то, как утверждает Диоскорид, оно помогает от хронического поноса и хронического истечения жидкостей из матки.

¹ См. № 499.

332

ТАРАФУЛУС — ?

Сущность.

Мелкие его куски дают пить при отрыжке от [заболеваний] селезенки.

БУКВА **U**

333

ЙАБРУХ¹—МАНДРАГОРА

Сущность.

[Это] корень дикого луффаха², то есть корень всякого крупного луффаха. Он похож на изображение человека и его поэтому [также] называют йабрух, ибо Йабрух есть имя созданного [самой] природой идола, то есть растения, имеющего человеческий облик, все равно, || существует ли [в действительности] носитель 1736 этого имени или не существует. [Ведь] многие названия указывают на вещи, [в действительности] не существующие. Тот [корень] мандрагоры, который (333) можно найти,—это темноватые деревянистые [куски], слегка крошащиеся, и большие, как крупный куст³.

Е с т е с т в о .

[Мандрагора] холодная в третьей [степени] и почти столь же сухая. Как думают некоторые, в ней есть небольшая теплота. Что касается корней, то они очень холодные и сушащие, а кора на корнях [действует] слабо. Листья употребляют сухими и свежими, и [это] приносит пользу; в самом л у ф ф а х е есть влажность.

Д е й с т в и я и с в о й с т в а .

Вызывает онемение. От мандрагоры получают слезу, а также выжатый сок, причем выжатый сок сильнее, чем слеза. Тому, у кого хотят отрезать какой-нибудь орган, дают выпить три о б о л а [такого выжатого сока] в вине, и это вызывает спячку. Говорят, что если кипятить корень мандрагоры со слоновой костью в течение шести часов, она становится гибкой и податливой.

К о с м е т и к а .

Если в течение недели натирать листьями мандрагоры кровоподтеки, это их устраняет без изъязвления, особенно если найдутся свежие листья. Молоко л у ф ф а х а сводит кровоподтеки и веснушки без жжения *и ожога¹.

О п у х о л и и п р ы щ и .

Мандрагору употребляют от твердых опухолей, гнойников и „свинок“, и это помогает. А если корень мандрагоры мелко истолочь и приложить с уксусом на карбункул, это его излечит.⁶

О р у д и я с с у с т а в а м и .

Корень [мандрагоры] с толокном служит лекарственной повязкой при болях в суставах *и иногда излечивает от слоновой болезни.¹

О р г а н ы г о л о в ы .

[Мандрагора] вызывает спячку и сонливость, а если ее положить в вино, то сильно опьяняет. Иногда мандрагору вводят в задний проход, и это вызывает спячку, нюхание мандрагоры [тоже] вызывает спячку. Это относится к той мандрагоре, у которой белые листья и которая не имеет стебля и называется мужскою. Употребление л у ф ф а х а в большом количестве и [частое] нюхание его, особенно [л у ф ф а х а] мандрагоры белолистной, вызывает с а к т у .

Из [мандрагоры] иногда готовят вино против бессонницы и оно прогоняет бессонницу, а именно: [берут] три м а н н а коры с корня мандрагоры, кладут в один м а т р а т сладкого вина и дают его пить три к и а ф а . Иногда кожуру мандрагоры так отваривают в вине, что вино берет от нее силу. Такое вино употребляют в большом количестве, чтобы вызвать спячку, и в меньшем, чтобы усыпить.

Некоторые врачи сажают [усыпленного мандрагорой] в очень холодную воду, (334) чтобы он очнулся. Я полагаю, что целью этого является сосредоточение теплоты.⁶

Органы глаза.

Слеза мандрагоры в составе глазных лекарств успокаивает чрезмерную боль. Делают также и лекарственные повязки из листьев [мандрагоры].

Органы питания.

Одна укий а слезы мандрагоры с подслащенной медом водой вызывает, подобно чемерице, рвоту желчью и слизью.¹

Органы извержения.

Введение во влагалище половинны оболы слезы мандрагоры гонит мочу и изгоняет плод. Семена луфффаха, если их выпить, это очищает матку. Если же их смешают с серой, которой не касался огонь, и женщина введет их во влагалище, это оборвет кровотечение из матки. Молоко луфффаха. Оно гонит слизь и желчь. Если малый ребенок по ошибке поест луфффаха, то с ним случится рвота и понос, а иногда он даже погибает.

Яды.

[Мандрагору] с медом и оливковым маслом прикладывают на места укусов. Сказал [Диоскорид]: „Мандрагора и особенно тот ее вид, что похож на белолистный, но только с маленькими листьями, является противоядием от смертоносного паслена“. Смертельному [отравлению] мандрагорой предшествуют такие признаки, [как] „удушение матки“, покраснение щек, выпучивание глаз; к тому же лицо [у отравившегося] опухает, точно он пьяный. Лечение от этого — масло с медом и рвота.

¹ Mandragora officinarum L. сем. Solanaceae.

² Плод мандрагоры; см. № 381.

³ К у с т см. № 620. Б добавлено: „Диоскорид говорит: „Некоторые люди называют [это растение] а н т а м и с, а другие иногда называют его м а в к у л у н, но есть и такие, которые ему дают имя и а р а ф и й а, ибо корень его возбуждает любовь. Это и есть мандрагора и она бывает двух видов. Один из них называют женским и цвет его слегка черноватый. Ее называют р и й у к у с, то есть латуковзя, ибо листья ее подобны листьям латука, но только они потоньше и не такие крупные. Мандрагора скверно пахнет и запах ее тяжелый. Она стелется по поверхности земли, и около [черешков] ее листьев [сидят] плоды, подобные л у ф ф а х у или мельче: [эти плоды] приятно пахнут и в них есть семена, похожие на семечки груши. Корни [мандрагоры] порядочной величины; их два или три и они пристают друг к другу; снаружки они черные, а внутри белые; они [покрыты] толстой корой. У этой [мандрагоры] есть стебель.

Другой вид [мандрагоры]—это мужской вид л у ф ф а х а, и некоторые люди называют его м у р и й у н. Он белый, гладкий, крупный, широкий, своими листьями напоминающий свеклу. Его л у ф ф а х вдвое больше плодов первого вида, а цвет подобен цвету шафрана; они имеют приятный, несколько тяжелый запах. Пастухи их едят, и на них нападает от этого спячка У [мужской мандрагоры] есть корень, похожий на корень женский, то есть в виде жен-

ского, но только он немного длинней и не имеет стебля. Из кожуры этого вида, пока [плоды] свежие, иногда извлекают сок, для чего ее толкут и давят чемнибудь тяжелым, а потом [выжатый сок] держат на солнце, пока он не свернется или не сгустится. После этого его кладут в глиняную посуду. Иногда сок извлекают из листьев [мандрагоры] так же, как его извлекают из кожуры, но он слабее по силе.

Иногда снимают кору с корня [мандрагоры], перевязывают ее нитью и подвешивают или держат в [каком-нибудь] сосуде.

А некоторые люди берут корни и варят их в вине, пока не уйдет две трети, тогда их [отвар] процеживают и сливают [в сосуд].

Иногда [из корня] извлекают слезу, при этом на корне делают круговые надрезы и собирают скопляющуюся влагу. Выжатый сок [впрочем], сильнее слезы. Влага же, как на это указывает опыт, находится не во всех частях корней.

Некоторые люди утверждают, что существует еще другой вид л у ф ф а х а, который произрастает в тенистых местах. Листья его подобны листьям белого л у ф ф а х а, то есть й а б р у х а, но только они меньше листьев [й а б р у х а]. Длина каждого листка—одна пядь, цвет их белый и они располагаются вокруг корня, а корень—мягкий и белый и длина его немного больше пяди. Толщиной он с большой палец⁴.

⁴ Добавлено по Б.

⁵ Б добавлено: „Он также удаляет прыщи“.

⁶ Б добавлено: „Такое вино притупляет чувствительность, и его дают пить тому, кому нужно произвести прижигание, обрезание или прокол [нарывы], ибо тот кто выпил его, не почувствует боли вследствие охватившего его онемения и сонливости. Кто выпьет один м и с к а л корня мандрагоры третьего вида или съест его с толкном или хлебом, или в чем-либо вареном, у того помутится разум, он сразу же уснет и останется в таком состоянии три или четыре часа, ничего не чувствуя и не соображая.“

Из кожуры мандрагоры иногда готовят вино без [помощи] огня. Ее берут в количестве трех м и и и заливают мерой сладкого вина. Три к и а ф а этого вина дают пить тому, кому необходимо отнять какой-либо орган.

Кто втянет носом запах [этого вина], впадет в спячку. То же самое будет и от его выжатого сока⁷.

⁷ Б добавлено: „Если же увеличить это количество, она убивает“.

334

ЙАНТУН¹—ТАПСИЯ

Сущность.

Это тапсия, то есть камедь горной руты.

¹ *Thapsia garganica* L. сем. Umbelliferae. См. № 733 и 746.

335

ЙАНБУТ¹—СТРУЧКИ ДИКОГО РОЖКОВОГО ДЕРЕВА

Сущность.

Это листья розы виноградной², как говорят некоторые знающие люди, но большинство врачей сходится на том, что это набатейские

рожки. О них упомянуто в разделе буквы х а, *при описании рожкового дерева.³

Естество.

Холодность и теплота их невелики, они сухие во второй [степени].

Действия и свойства.

Сила их вызывает рвоту без жжения.

Органы извержения.

Они препятствуют поносу.

Яды.

Отвар йа и б у т а убивает блох.

¹ Возможно, *Anagyris foetida* L. или *Ceratonia siliqua* L. сем. Leguminosae.

² Глосса на полых Л: „Нет!“

³ Добавлено по Б. См. № 761.

336

ЙАСАМИН¹ — ЖАСМИН

Естество.

Белый жасмин горячее желтого, а желтый горячее багряного, а вообще, *как говорят², он горячий и сухой во второй [степени].

Действия и свойства.

Он разжижает жидкости, а масло его полезно для стариков.

Косметика.

Свежий и сухой [жасмин] сводит веснушки, *если потолочь его и вымыть им лицо в бане.² Частое нюхание жасмина делает [лицо] желтым.

Орудия с суставами.

Масло его полезно от холодных болезней || нервов, а также при- 174а носит пользу старикам.

Органы головы.

Запах [жасмина] вызывает головную боль, но при этом рассеивает головную боль, возникшую от вязкой слизи. Чистое жасминное масло вызывает кровотечение из носа у [людей] с горячей натурой, как только его понюхают.

¹ *Jasminum officinale* L. или *J. sambac* Ait. сем. Oleaceae.

*² Добавлено по Б.

337

ЙАТТУ¹

Сущность.

Это всякое растение с острым, послабляющим, отрывающим, сжигающим млечным соком. Известны из них семь растений: аск-

лепиада², молочай смолистый³, молочай триакулеатный⁴, артаниса⁵, молочай масличный⁶, волчье лыко⁷, и б а и т а ф у л у н⁸, то есть пятилистник. Все они смертоносны и наиболее ценны в них млечный сок.

Существуют также виды й а т т у, стоящие вне [перечисленных] известных [растений]. Такова одна разновидность незабудки, одна разновидность выюнка, дикий портулак и другие. Молоко й а т т у—это чаще всего млечный сок молочая триакулеатного. Похоже, что [вид й а т т у], который называют терьяком, это карави и бушанджи.

Говорят также, что й а т т у [только] семь. Один из всех видов й а т т у—это тот, который называют мужским и именуют х а р а ф и с, а все остальные—женские.

Самый сильный из них—тот, что похож на мирт и называется м у р с а т а й т у с. Затем следует древесный⁹, растущий между скалами, потом—й а т т у, похожий на коровяк и называемый широколистным. Потом [й а т т у], похожий на мальву¹⁰; он называется к у т р а с а с¹¹, то есть кипарисный. Далее идет а л б у ш—береговой, который называется морским, так как растет у [моря].¹²

(335) Мы говорим еще раз, что самый сильный й а т т у—упомянутый мужской. Корень у него длиннее локтя,¹³ красноватый, полный молока, а ветви похожи на ветви маслины, но только длинней и тоньше¹⁴. Корень у него деревянистый, и он растет на крутых склонах гор.

Что же касается женского [й а т т у], который называется также „ореховый“, то травянистые его части подобны траве а л ф а р, но крупнее и тверже¹⁵, а головки листьев колючие. Из корня его выходят стебли длиной с пядь. *Один год он плодоносит, другой—не дает плодов¹⁶. Плоды его¹⁷ жгут язык и похожи на орехи¹⁸. Этот вид уступает первому по рвотному действию и растет в тех же местах, что и мужской.

Что же касается морского [вида й а т т у], который называют также „маковым“, то ветви у него длиной в несколько пядей, красноватые, прямые, их пять [или] шесть, и на них сидят маленькие, тонкие, слегка продолговатые листочки.

Плоды его похожи на вику чечевичеобразную, а листки похожи на листки льна. Головки у них удвоенные, круглые и цветки белые¹⁹.

[Диоскорид] говорит: „Здесь²⁰ есть й а т т у, который называется *м у к а с м а с²¹, и он похож на огородный портулак²²; что же касается его листьев, то их много, но они более тонкие и круглые, [чем у портулака]. Из корня его выходят ветви—числом четыре или пять, полные молока; у ветвей есть венчики, как у укропа, в которых на-

ходятся плоды. Этот [й а т т у] чаще всего растет в развалинах и в окрестностях городов.

Что же касается кипарисного [й а т т у], то стебель у него величиной с пядь или больше, а листья походят на листья кипариса и пинии, но они тоньше и влажнее. У скального [й а т т у], который называют [также] „древесным“, листья как у маленького мирта или как у мужского й а т т у. У них влажные верхушки и много венчиков.

Есть еще и другой й а т т у, похожий на х и п а р. Его корень и листья гонят всякую водянистую влагу.

В ы б о р.

Сильнее всего действуют в й а т т у молоко, потом—семена, потом—корень, потом—лист.

Когда говорят о молоке й а т т у вообще, то [имеют в виду] молоко молочая триангулеатного.²³

Е с т е с т в о.

Молоко его горячее и сухое в четвертой [степени], а все прочие его части—во второй [степени] и до третьей.

Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

[Молочай] вызывает язвы и убивает. Если он попадает в пруд, то вся рыба [засыпает и] всплывает²⁴.

К о с м е т и к а.

[Й а т т у] сводит т у с у, бородавки, родимые пятна и лишнее мясо около ногтей. Молоко [й а т т у], если смазать им волосы, сводит их начисто, в особенности на солнце. Волосы, которые вырастают на том же месте, бывают слабые, а если повторять это, то они не растут совсем. Иногда [млечный сок й а т т у] смешивают с оливковым маслом, чтобы отчасти сломить его вредное действие, и употребляют для бритья.

Р а н ы и я з в ы.

Корни й а т т у с уксусом рассасывают затвердения, образующиеся вокруг [почечуйных шишек, и сводят лишай, а в составе воско- 1746] вой мази излечивают гниющие и разъеденные язвы, черножелчный д ж а р а б, „персидский огонь“, разъедание и гангрену.

О р г а н ы г о л о в ы.

Его молоком капают на разъеденный зуб; оно его крошит и заставляет выпасть. Его часто прикладывают с к и т р а н о м, чтобы он ослабил его силу. Но лучше всего предохранять здоровые места [зуба, заклеивая их] *кусочком²⁵ воска и потом капаю [в дупло] млечный сок. Если же отварить корень [й а т т у] в уксусе, а затем прополоскать [отваром] рот, то это успокаивает зубную боль.

Органы глаза.

Млечный сок сводит крыловидную плеву.

Органы извержения.

[Й а т т у] удаляет почечуйные шишки, гонит слизь и водянистую [влагу]. Если накапать две или три капли его молока на инжир, высушить его и затем принять, это вызовет достаточное послабление; так же [оно действует] в толокне и в хлебе²⁶.

А если [приходится] пить [й а т т у] в чистом виде, то лучше всего принимать его в восковой мази или в воске с медом, чтобы он не причинил язв во рту и в горле. Иногда берут свежие ветви й а т т у, понемногу поджаривают их на глиняном черепке, растирают и дают [больным] две карамы с толокном; [этот состав] заливают водой и пьют.

Сухие же ветви [й а т т у] действуют очень слабо. Сухие ветви вида, называемого карфий у н, досушивают в тени и *снимают с них кору²⁷. Этой коры берут девять карам и размачивают в старом вине один день и одну ночь, а затем процеживают, подогревают до теплоты и пьют. Она послабляет, не причиняя страданий.

Заменители.

Й а т т у можно заменить для опорожнения от водянистых и слизистых [соков] в три раза большим по весу количеством „фиалкового корня“ и двумя третями по весу сагапена.

¹ Словом й а т т у Ибн Сина, как и многие другие авторы средневековья, называл все растения, дающие сок молочного цвета. Таким образом, содержание термина й а т т у значительно шире современного термина „молочайниковые“, и поэтому различение отдельных представителей группы й а т т у весьма затруднительно.

² См. № 548.

³ См. № 706.

⁴ См. № 385.

⁵ См. № 533.

⁶ См. № 429.

⁷ См. № 405.

⁸ См. № 473.

⁹ Б: „наскальный“.

¹⁰ Б: „нахийар“.

¹¹ Б: „кубрасас“.

¹² Б добавлено: „далее—й а т т у, называемый к у к и й и с“.

¹³ Б: „самый крупный из его стеблей длиннее локтя“.

¹⁴ Б добавлено „Корень у него толстый, грубый, а на концах стеблей пять тонких веточек, похожих на ветки ситника ароматного. Ветки оканчиваются головками, слегка вогнутыми и похожими на [упомянутый] вид ароматного ситника. В головках находятся плоды этого растения. Оно растет на кручах и в горных местностях. Молоко этого растения, если выпить его два обала, послабляет слизью“.

- ¹⁵ Б добавлено: „...и они белые. Листья его похожи на листья мирта. Это листья воючие, остроконечные, с шипами на концах“.
- ¹⁶ Б: „один год он приносит много плодов, другой—мало“.
- ¹⁷ Б добавлено: „по величине равны небольшому ореху. Они слегка...“
- ¹⁸ Б добавлено: „Этот [вид й а т т у] тоже растет на твердой почве. Его молоко, корень, листья и плоды имеют такую же силу, как у первого вида. Отыскивают его и хранят так же, как и первый вид, но только первый сильнее“.
- ¹⁹ Б добавлено: „На концах ветвей [сидят] плотные, сжатые, крупные головки, в которых находятся плоды. Ветви выходят из корня рядами. Все это растение, вместе с корнем, полно молока. Этот вид [й а т т у] употребляют и хранят так же, как оба первые вида.“
- ²⁰ Т. е. в Греции.
- ²¹ Б: „а л-м у ш а м м а с, то есть поворачивающийся вместе с солнцем“.
- ²² Б добавлено: „...но только потоньше и более крупный“. Далее текст Б гласит: „У него четыре или пять веток, выходящих из одного корня. Они около пяди длиной, толстые, красные, полные белого молока в большом количестве. Головка у [й а т т у этого вида] похожа на головку укропа, а зерна его похожи на маленькие листочки. Все [растение] поворачивается вместе с солнцем; чаще всего оно подается в окрестностях городов и в развалинах. Его семена и молоко собирают так же, как молоко и плоды других видов [й а т т у], о которых мы упомянули раньше. Сила его подобна их силе, но только сила его много слабее“.
- ²³ Б вариант: „от пяди до локтя, красный. Листья выходят из стебля и похожи на листья (хвою) кедра в начале их появления. Это растение тоже полно молока, и сила его подобна силе тех видов, о которых мы упоминали.“

Есть еще и другой й а т т у, который растет среди скал. Ветви его окружают [стебель] со всех сторон и имеют много листьев. Они переплетающиеся, красные, а листья на них похожи на мелкие листья мирта. У этого [й а т т у] есть плоды, подобные плодам а с а ф а (?). С этим видом [й а т т у] тоже поступают так же, как с теми, о которых мы упоминали.

Здесь [растет] еще и другой й а т т у—широколиственный; листья его похожи на листья к а л у м у с а. Его корень, молоко и листья гонят водянистый химус.

Некоторые люди думают, что растение ф а й л у с а это один из видов й а т т у, называемый ф у р б а с а с, поэтому его причисляют к разновидностям й а т т у. Стебель у него длиной в локоть или больше, четырехугольный [в разрезе?], узловатый. На нем сидят маленькие, тоненькие, остроконечные листочки, подобные листьям того й а т т у, с которым сравнивают цветки кипариса. У него маленькие пурпурные цветочки, широкие, похожие на чечевицу, семена и белый, полный молока, корень. Иногда в некоторых местах находят очень крупные экземпляры этого растения. Если взять один м и с к а л его корня и выпить с подслащенной медом водой, это очистит желудок. Так же действуют и его плоды.

Что же касается его молока, то с ним, как мы упоминали, смешивают муку из чечевицеобразной вики. Листья его не следует принимать в количестве больше трех м и с к а л о в. Также и маслянистый молочай некоторые люди причисляют к й а т т у. У него полый стебель длиной с локоть и в палец толщиной, и стебель на конце разветвляется. Среди его листьев есть такие, (336) которые [сидят] на стебле, и такие, которые [растут] на ветвях. Листья, [растущие] на стебле,—продолговатые и похожи на листья миндаля, но только шире и глаже их, а листья на ветвях меньше тех, которые на стебле, и

похожи на листья аристолохии и вьюнка. На концах его ветвей круглые плоды, похожие на плоды канерсов, внутри которых по три зерна, отделенных друг от друга. Они несколько больше зерен чечевицеобразной вики. Если содрать с них оболочку, обнаруживается белое, сладкое на вкус нутро. Корень его тонкий и белый, им не пользуются в медицине. Все части этого растения полны молока, подобного соку йатту.

Обо всем, что мы [здесь] упомянули, свидетельствует достойный мудрец Диоскорид.

²¹ Ср. № 385 и 436.

²² Добавлено по Б.

²⁶ Так Б. Л: „в сыре“.

²⁷ Так Б. Текст Л испорчен.

БУКВА

338

КАФУР¹ — КАМФОРА

Сущность.

Камфора бывает разных сортов: фансури², рабахи³, азад, асфарак⁴ и снияя; это та, которая смешана с древесиной этого дерева и выступает из древесины.

Кто-то из [врачей] сказал: „Это крупное дерево, которое может покрыть своей тенью [много] народа, и барсы⁵ любят к нему подходить. Поэтому до него можно добраться только в определенный период года; оно губчатое, как морская губка. Так утверждают некоторые [врачи]⁶.“

Что касается его древесины, то мы видели ее много раз. Это белое, очень рыхлое и легкое дерево. Иногда в его щелях застревает⁷ немного камфоры.

Естество.

Холодное, сухое в третьей [степени].

Косметика.

Употребление ее ускоряет появление седины.

Опухоли и прыщи.

Камфора препятствует горячим опухолям.

Органы головы.

Камфора [в смеси] с уксусом, с выжатым соком кислых фиников, с миртовым *соком⁸ или с [соком] горного базилика препятствует носовому кровотечению.

Она помогает от горячих (337) головных болей, при *острых⁹ лихорадках, не дает спать, [повышает] силу чувств у [людей] с горячей натурой и очень помогает от кула.

Органы глаза.

Камфора входит в состав лекарств от горячего воспаления глаз⁹.

Органы извержения.

Камфора уничтожает похоть, порождает камни в почках и в мочевом пузыре и запирает желчный понос.

¹ *Cinnamomum camphora* Nees сем. Lauraceae. Правовращающая натуральная камфора, добываемая из камфорного дерева (*Cinnamomum camphora* Nees) или из камфорного базилика (*Ocimum sanctum* Sims), а также синтетическая левовращающая, получаемая из пихтового масла, под именем *Camphora* значится в Ф VIII СССР.

² Так Б; Л: „файлури“.

³ Так в Л и Б, но встречается и написание рийахи, т. е. „пахучий“.

⁴ Перс. испараг — род желтого красильного дерева.

⁵ Б: „тигры“.

⁶ Б добавлено: „и растет это дерево в китайских землях“.

⁷ Так Б Л: „чувствуется“.

⁸ Добавлено по Б.

⁹ Б добавлено: „Органы груди. Камфора входит в [состав] сердечных лекарств“.

339

КУНДУР¹ — ЛАДАН

Сушность.

[Он] известен².

Ладан подделывают камедями и ратийанаджем. Ладан пылет, а ратийанадж дымит и не пылет.

Ладан бывает еще и индийский, зеленоватый, а также круглый. Его нарезают четырехугольно и потом обивают³ в горшках, пока [куски ладана] не обкатаются и не станут круглыми. Такой ладан, если его выдержать, краснеет.

Есть ладан белый, мягкий и влажный, как мастика. Из [разновидностей] ладана употребляют крупный и мелкий, а также [берут] его кору, дым и все части дерева, особенно листья, и подмешивают их [к ладану].⁴

Выбор.

Лучший *из этих видов⁵ ладана мужской, белый, круглый, клейкий в середине и золотистый на изломе.

Естество.

Шелуха его сушит во второй [степени] и немного холоднее, чем [самый] ладан. Ладан горячий в третьей степени⁶ и сушащий в первой; шелуха же его сушит в пределах третьей степени.

Действия и свойства.

Ладан не сильно сушит и лишь слабо вяжет; сушащее свойство присуще его шелухе. [Ладан] способствует созреванию, *чего нет в его шелухе⁷. Шелуха его не острая и не жжет мясо; она останавливает кровь, а злоупотребление им сжигает кровь. Дым [ладана] сушит и связывает сильнее.

Некоторые [врачи] говорят: „Красный [ладан] слаще⁷ белого, и 175а сила его дыма⁸ сильнее || силы [самого] ладана.

Косметика.

Ладан прикладывают с медом на погтоеду и это ее устраняет. *Шелуха [ладана] хороша от следов язв⁹. В [смеси] с уксусом и зифтом¹⁰ она помогает, в виде мази, от болезни, называемой мирмеккии¹¹, а это болезнь, от которой на теле появляются бородавки и ощущается нечто вроде ползания муравьев.

Опухоли и прыщи.

С кимольской глиной и розовым маслом [ладан прикладывают] на горячие опухоли женской груди. Он входит также в лекарственные повязки, рассасывающие опухоли во внутреннихностях.

Раны и язвы.

Ладан прекрасно заживляет, в особенности свежие раны, и препятствует распространению злокачественных [язв]. На лишай [его кладут] с утиным жиром, а со свиным жиром—на язвы от ожогов и на трещины от холода; он подходит для язв, появляющихся от ожога.

Органы головы.

Ладан полезен для соображения и укрепляет его; есть люди, которые предписывают постоянно пить его настой натошак. Злоупотребление ладаном вызывает головную боль. Им моют голову. Иногда его смешивают с содой и он очищает от перхоти и сушит (338) язвы [на голове]. Его пускают с вином в болящее ухо, а если его смешать с зифтом и с оливковым маслом или с молоком, то он помогает, в виде мази, при рассечении ушной раковины. Ладан обрывает изливание из носа крови, идущей из мозговой оболочки. Это лекарство полезно при раздроблении уха.

Органы глаза.

Ладан заживляет глазные язвы, заполняет их и способствует созреванию хронических опухолей в глазу. Дым ладана полезен при горячих опухолях, приостанавливает истечение жидкостей из глаза, зарубцовывает злокачественные язвы и помогает от рака в глазу.¹²

Органы дыхания и груди.

Ладан в смеси с кимольской землей и розовым маслом помогает от горячих опухолей, образующихся на грудях роженицы; он входит в состав лекарств для [лечения] легочной трубки.

Органы питания.

[Ладан] задерживает рвоту, а его скорлупа придает силу желудку и укрепляет его. [Самый ладан] больше согревает желудок и полезнее для пищеварения, а скорлупа его лучше стягивает расслабленный желудок.

Органы извержения.

[Ладан] препятствует поносу, расстройству [желудка] и кровотечению из матки и из заднего прохода. Он полезен от дизентерии, и если ввести из него фитиль, препятствует распространению злокачественных язв в заднем проходе.

Лихорадки.

[Он] полезен от слизистых лихорадок.

Яды.

Если пить много ладана в вине, это убивает. То же бывает, [если пить его] с уксуcom.

¹ *Boswellia Carteri* L. сем. Burseraceae. Ср. № 380 и 382.

² Б добавлено: „[Ладан] иногда попадает в местности, называемой у понийцев городом ладана, а этот город находится в области, именуемой Мурбат. Город этот стоит у моря.

Купцы-мореходы иногда сбиваются с пути, на них дают различные ветры и они боятся, что корабли разобьются или отклонятся в другое место вследствие дуновения различных ветров. Тогда они направляются к городу, называемому Мурбат, и из этого города привозят ладан на многих кораблях, на которых купцы ведут торговлю.

Ладан нередко попадает также в Индии. Окраска его слегка напоминает цвет яхонта и цвет баклажана. Иногда ему ухитряются придать круглую форму. Его берут, разрезают на квадратные куски и кладут в горшок, который катают, пока [куски] не станут круглыми. После долгого времени цвет ладана делается рыжеватым.

Говорит Хунайн: „Лучший ладан тот, который находится в стране понийцев“. Это тот, который называют мужским, и его именуют с а т а' у и н с.

Ладан такого качества твердый и не быстро ломается. Он белый, и если его разломить, то то, что внутри, будет клейким на ощупь. Когда им курят, то он быстро сгорает. Ладан попадает также в странах Запада, но он уступает предыдущему по качеству; его называют к у ф с у к у с. Зерна его меньше, а цвет ближе к цвету яхонта.

Диоскорид говорит: „Есть еще другой вид ладана, называемый а м у м и т у с. Он белый и когда его трут, от него разносится запах мастики“.

³ Т. е. катают.

⁴ Б добавлено: „Ладан подделывают смолой пинии и аравийской камедью, а так как ладан сам представляет собой не что иное, как камедь, то узнать подделку не трудно: аравийская камедь не воспламеняется от огня, а смола пинии дымит; ладан же [хорошо] горит. Можно также узнать подделку по запаху. Что касается [ливанского] ладана, то иногда употребляют его порошок, шелуху, дым и все части дерева, особенно листья, и подмешивают их [к ладану].

⁵ Добавлено по Б.

⁶ Б: „во второй“.

⁷ Б: „лучше очищает“.

⁸ Б: „крупинки“.

⁹ Так Б; Л: „Скорлупу хорошего [ладана применяют] от следов язв“.

¹⁰ Б: „оливковым маслом“.

¹¹ Л: „мартакийа“; Б: „маракийа“.

¹² Б добавлено: „Ладан очищает роговицу от гноя, скопляющегося под ней. Это одно из великих лекарств от крыловидной плены, красной и хронической, и помогает от рака в глазу“.

340

КАХРУБА — ЯНТАРЬ

Сущность.

Это камедь¹, похожая на сандарак². Излом ее желтоватый, беловатый и прозрачный; иногда он бывает красноватый. [Янтарь] притягивает к себе соломинки и сухие былинки и поэтому называется по-персидски кахруба, то есть „похищающий соломинку“. Сила янтара сочетается из теплой водянистости и разреженной землистости. Это камедь дерева, называемого осокорем, состоящая из разреженного землистого и теплого³ и водянистого [вещества].

Естество.

Немного горячее, сухое в третьей⁴ [степени].

Действия и свойства.

Связывает, в особенности—кровь, из какого бы места [она ни текла]. Сила янтара сходна с силой цветков его дерева, то есть цветков осокоря, но он холоднее.

Опухоли и прыщи.

Некоторые утверждают, что [янтарь] подвешивают на горячие опухоли и что это помогает.

Органы головы.

Янтарь останавливает носовое кровотечение и просачивание [излишков] из головы в легкие.⁵

Органы [дыхания и] груди.

Янтарь очень полезен от перебоев сердца, если выпить его полмиска в холодной воде, и очень помогает от кровохаркания.

Органы питания.

Янтарь прекращает рвоту и не допускает дурную материю в желудок. В [смеси] с мастикой он укрепляет желудок.

Органы извержения.

Янтарь останавливает кровотечение из матки и заднего прохода, прекращает расстройство и, *как говорят⁶, помогает от кровавого поноса.

¹ Средневековые авторы, как и древние, полагали, что янтарь является смолой современных им деревьев. То, что он представляет собой ископаемую смолу первобытных деревьев, родственных современным соснам, было высказано впервые М. В. Ломоносовым. Ибн Сина повторяет здесь ошибку своих предшественников—Павла Эгинского и других.

² См, № 477.

³ Б: „сухого“.

⁴ Б: „во второй“.

⁵ Б добавлено: „Органы глаза. Янтарь входит в состав глазных лекарств“.

⁶ Добавлено по Б.

341

КАМАФИТУС¹ — ДУБРОВНИК

Сущность.

[Это растение имеет] тонкие стебли и цветки темнокрасного и зеленого² цвета. Цветки его на вкус горьковатые, слегка вяжущие и едкие, но не до горечи. Листья у него травянистые, ползущие по земле, похожие на листья пупавки, но только они тоньше, слабее и с более длинным пушком³. Цветки его—желтые.

Естество.

Горячее во второй, сушащее в третьей [степени].

Действия и свойства.

Открывает, очищает. Сильнее очищает внутренние органы, || чем 1756 согревает их, и имеет послабляющую силу.

Опухоль и прыщи.

Его прикладывают к затвердениям, и особенно на затвердения женской груди. Он препятствует распространению герпеса.

Раны и язвы.

[Дубровник] в лекарственной повязке с медом заживляет раны и гниющие язвы.

Орудия с суставами.

Он помогает, особенно если пить его с медом, от воспаления седалищного нерва. Некоторые говорят, что если его пить в медовой воде в течение сорока дней, то это излечивает от воспаления седалищного нерва и растворяет затвердения от подагры.

Органы питания.

Он открывает закупорки в печени и [приносит пользу] от болезней печени и селезенки. Он помогает от желтухи, [вызванной] черной желчью, если его пить семь дней подряд.

Органы извержения.

Дубровник открывает закупорки в матке, гонит мочу и месячные, прекращает задержание мочи. Он полезен от болей в почках. Его вводят с медом во влагалище и он очищает матку. Если приготовить из двух мискалов дубровника свечку с инжиром или медом, то это заставит спуститься достаточное [количество] слизи.

Яды.

Он полезен от вреда яда, *называемого вакиниту⁴.

Заменители.

Его заменяют половина по весу жабрицы извилистой и четверть его веса корицы цейлонской.

¹ *Ojuga chamaeritys* L. сем. Labiales.

² Ниже сказано, что цветки желтого цвета. Противоречие в самом оригинале.

³ Так Б; Л: „цветком“.

⁴ Б: „...который некоторые люди называют аваркастун“.

(339) Сущность.

Это ломкие зеленоватые стебли и листья толщиной с базилик или крупнее. Трава [этого растения], по мнению ионийцев, *похожа на „земляной дуб“, так как листочки его подобны листьям дуба. Они горькие, а корень его имеет багряный [оттенок].

Выбор.

Его надо собирать, как только он появится.

Естество.

Гален говорит: „Он горячий, сухой в третьей [степени] и согревает сильнее, чем сушит“.

Действия и свойства.

Открывает, отрывает, разрежает. Несколько согревает тело.

[Раны и] язвы.

В смеси с медом очищает хронические язвы.

Орудия с суставами.

Свежий или в отваре [дубровник обыкновенный] помогает, если его пить при разрыве мышц. Вино с ним полезно от спазмов, и чем оно старше, тем лучше.

Органы глаза.

Из [дубровника обыкновенного] готовят пилюли, которые высушивают и применяют при язвах в глазу. Также [употребляют] его отвар в оливковом масле, а растертый [дубровник] помогает от слезной фистулы.

Органы дыхания и груди.

[Дубровник обыкновенный] помогает от хронического кашля.

Органы питания.

Он уменьшает утолщение селезенки и помогает от черной желтухи. Из него готовят вино, которое очень полезно от плохого пищеварения, и чем оно старше, тем лучше. [Дубровник] полезен в начале водянки.

Органы извержения.

Дубровник обыкновенный гонит мочу и месячные и изгоняет плод.

Яды.

В виде лекарственной повязки он [употребляется] от укусов гадов.
З а м е н и т е л и.

Его заменяют корни конопляновидного посконника или сколопендры аптечной.

¹ *Teucrium chamaedrys* L. сем. Labiales.

² Б: „называется“.

343

КАЗМАЗАК¹—ГАЛЛЫ ТАМАРИСКА

Сущность.

Это плоды тамариска. Мы упомянули о нем в разделе [буквы] та *при описании тамариска².

Естество.

Холодное в первой [степени], сухое во второй.³

¹ См. № 148 и 304.

² Добавлено по Б.

³ Б добавлено: „Остальные его действия надо искать в том, что сказано выше, и нам нет нужды повторять это еще раз. Ограничимся же тем что мы сказали, дабы не затягивать изложения“.

344

КУНДУС¹

Сущность.

Из этого лекарства чаще всего употребляется корень. Оно известно.

Естество.

Горячее, сухое в третьей [степени] до четвертой, *согласно утверждению некоторых [врачей]².

Действия и свойства.

[Кундус] очищает, чистит, изъязвляет; он очень острый, жгучий, возбуждает рвоту, отрывает слизь и черную желчь.

Косметика.

Сводит барас и бахак, особенно черный.

Опухоли и прыщи.

*Очень² помогает от джараба.

Органы головы.

[Кундус] вызывает чихание. Он принадлежит к числу лекарств, которые прочищают ухо и удаляют из него грязь. Одним из его свойств является рассасывание ветров в ноздрях. Он полезен от потери обоняния, так как с силой открывает закупорки в решетчатой кости.³

Органы питания.

[Кундус] вызывает сильную рвоту и рассасывает затвердение в селезенке.

Органы извержения.

Послабляет и гонит мочу. Если его ввести во влагалище, то он гонит месячные и изгоняет плод; [сильно] дробит камни [в почках].

Заменители.

Его заменяет, как рвотное, рвотный орешек в том же количестве по весу с одной третью по весу перца.

¹ Возможно, что кундус—растение, корни которого содержат сапонины (напр., одна из мыльнянок).

² Добавлено по Б.

³ Б добавлено „Органы глаза. Он полезен в глазных лекарствах, приготовляемых для [улучшения] зрения“.

345

КАБАБА¹ — КУБЕБА

Сущность.

Сила кубебы сходна [с силой] марены, но [кубеба] более разрежена; *ее привозят из Китая².

Естество.

Говорят, что в ней, при ее горячности, есть охлаждающая сила, но в действительности она горячая и сухая до второй [степени].

[Действия] и свойства.

Открывающее и разреженное, но не до такой степени, чтобы заменить китайскую корицу.

176a Раны и язвы.

[Кубеба] *очень² хороша от гнилых язв на мягких органах.

Органы головы.

Она хороша от гнилых кула во рту.

Органы груди.

Если ее держать во рту, она очищает голос.

Органы питания.

Кубеба с силой открывает закупорки в печени.

Органы извержения.

Кубеба очищает мочевые протоки, гонит песок и выводит камни из почек и мочевого пузыря. Слюна того, кто ее жует, доставляет наслаждение женщине, с которой совокупляются.

¹ Piper cubeba L. сем. Piperaceae.

² Добавлено по Б.

316

КИБРИТ¹ — СЕРА

Естество.

Горячее, сухое до четвертой [степени].
Действия и свойства.

Разрезающее, * сильно рассасывающее².

Косметика.

[Сера] принадлежит к лекарствам от бараса, в особенности такая сера, которой не касался огонь. Если смешать ее с камедью теребинта, то она сводит пятна, которые появляются на ногтях, а с уксусом ее употребляют при бахаке.

Раны и язвы.

Серу прикладывают при язвенном джарабе; она сводит лишай, особенно [в смеси] с камедью теребинта. Серой с уксусом и содой обмывают тело от зуда.

(340) Орудия с суставами.

Из серы с содой и водой [изготавливают] мазь при подагре.

Органы головы.

Окуривание серой останавливает насморк. С уксусом и медом ее прикладывают на разможенное ухо.

¹ Сера очищенная (Sulfur depuratum) и осажденная (Sulfur praecipitata) значатся в Ф VIII СССР

* = Добавлено по Б.

317

КАСИЛА—?

Сущность.

[Это] * кора¹ ветвей, подобная марене, черная сверху.

Естество.

Горячее, влажное в пределах первой [степени].

Свойства.

Склеивающее; она разбивает силу горячих² лекарств, таких, как камедь.

Косметика.

Она утучняет *и, как говорят, улучшает цвет лица и кожи¹.

*¹ Добавлено по Б.

² Так в подлиннике.

348

КАСИРА¹—ТРАГАКАНТ (КАМЕДЬ АСТРАГАЛА)

Сущность.

Это камедь астрагала².

Естество.

Холодное, скорее сухое.

Свойства.

Сила ее такова, как сила камеди аравийской¹, и она сушит почти так же, как [эта] камедь.

Органы глаза.

Она входит в состав глазных лекарств так же, как входит в [них] камедь аравийская.

¹ *Astragalus tragacantha* L. сем. Leguminosae. См. № 635. Засохшая на воздухе камедь, вытекающая из надрезов ствола и ветвей различных кустарниковых видов астрагала, под названием *Gummi Tragacanthae* значится в Ф VIII СССР.

² Б добавлено: „Диоскорид говорит: „Это камедь растения, называемого трагакант“. Мы уже это объяснили“.

³ См. № 599.

349

КАМАЛИЙУН¹ — САФЛОР

Сущность.

Это разновидность волчьего лыка². Он черный, смертоносный и он также известен под [названием] хамалаун. Мы говорим о нем в разделе [буквы] х а.

¹ *Cardorhizum corymbosum* Pers. сем. Compositae.

² См. № 405.

350

КАКАНДЖ¹ — ПУЗЫРНАЯ ВИШНЯ

Сущность.

Сила ее близка к силе паслена, особенно сила ее листьев.

Естество.

Холодное, сухое до второй [степени].

Раны и язвы.

Ее сохраняют, не выжимая сока, для [лечения] язв. Она уничтожает затвердения в свищах и хронические язвы в ухе.

Органы дыхания и груди.

Она полезна при астме, воспалении и затрудненном дыхании.

Органы питания.

Она полезна от желтухи.

Органы извержения.

Она полезна от [заболеваний] мочевых протоков.

¹ *Physalis Alkekengi* L. сем. Solanaceae

351

КАБИКАДЖИ — ЛЮТИК

Сущность.

Видов его [существует] четыре. Диоскорид говорит²: „Листья одного вида похожи на листья кориандра, но только они шире его листьев и беловаты; цветки его желтые, а иногда бывают и пурпурные. Высота его бывает до двух локтей, основание его не толстое, а корень белый. Его ветви похожи на ветви чемерицы. Он растет у берегов [рек] с [быстро] текущей водой.

Другой [вид] крупнее первого. У него значительно более длинное основание и изрезанные листья, и он называется „дикий *люпин“³.

Есть еще третий вид, очень мелкий, золотистый, и четвертый, сходный с третьим, но только цветки у него молочно-белые.

Естество.

Горячее, сухое в третьей [степени].

Действия и свойства.

Все [виды лютика] горячие, острые, они изъязвляют, очищают, сдирают и обжигают кожу и *вызывают зуд⁴.

Косметика.

Листья и стебли этого [растения], пока они не высохли, сводят барас, белые пятна на ногтях *и „лисью“ болезнь, но их не надо прикладывать надолго⁵.

Опухоли и прыщи.

Он *хорошо⁶ устраняет джараб, гвоздеобразные бородавки и всякие шишки с материей.

Раны и язвы.

Его кипятят и тепловатым отваром поливают са'фу; это помогает.

Органы головы.

Высушенные его корни [принадлежат] к числу сильнодействующих чихательных средств, а растертые [корни помогают] от биения в зубах.

¹ *Rapunculus asiaticus* L. сем. *Rapunculaceae*.

² В Б эти слова следует непосредственно после заголовка рубрики.

³ Б: „петрушка“

⁴ Б: „растворяют“.

⁵ Добавлено по Б.

352

КАНКАРЗАД¹ — КАМЕДЬ АРТИШОКА

Сущность.

Это камедь артишока².

¹ См. № 256.

² Б добавлено: „Это один из видов канкара и о нем уже было сказано“.

353

КАРКУХИН — ?

[Естество].

Горячее, сухое в третьей степени.

354

КАШТ БАР КАШТ¹ — ?

Сущность.

Он похож на нити, свившиеся одна с другой; по большей части их бывает числом пять, и они свиваются вокруг одной основы. Цвет их черноватый и желтоватый и у них нет [особенно] сильного вкуса.

Некоторые считают, что это дрок ситниковый², а некоторые го-
1766 ворят, что он [только] имеет силу || дрока, и это вернее.

Естество.

Горячее, сухое во второй [степени].

Свойства.

*Сильно³ разреженное.

¹ Название таджикское и персидское означает „виток на виток“.

² Ср. № 131.

³ Добавлено по Б.

355

КИЛДАРУ¹ — ПАПОРОТНИК МУЖСКОЙ

Сущность.

Это папоротник мужской, и мы будем о нем говорить после, в [разделе буквы] син².

¹ Dryopteris filix-mas (L.) Schol. сем. Polypodiaceae.

² См. № 478.

356

КУШУС¹ — ПОВИЛИКА

Сущность.

[Это] нечто обвивающееся вокруг колючек и деревьев и подобное люффе. Листьев у [повилики] нет, [но] есть мелкие, белые цветки, в которых горечь и терпкость; преобладает в ней горькое вещество.

Естество.

Слегка горячее в начале первой [степени], (341) сухое у пределов второй, хотя ему присущи взаимно противоположные силы.

Свойства.

Очищает, выводит разреженные излишки из сосудов. Обременяет желудок вследствие своего вяжущего свойства, но очищает сосуды и

выводит находящиеся в них излишки.³ Вызывает скольжение и режет.

Органы питания.

Повилика, в особенности поджаренная, укрепляет желудок. Выпитая с уксусом, она успокаивает икоту, открывает закупорки в печени и в желудке и укрепляет их. Сок ее удивительно хорош от желтухи. Выжатый сок дикого ее [вида], растертый в порошок и посыпанный на вино, укрепляет слабый желудок.

Органы извержения.

Повилика вычищает грязь из живота зародыша⁴, так как очищает сосуды, гонит мочу и месячные и полезна от резей в кишках. Ее вводят [во влагалище], и это останавливает кровотечение. Поджаренная повилика закрепляет [естество] и очищает матку от истечений.

Лихорадки.

Ее семена и сок очень помогают от застарелых лихорадок¹.

¹ *Cuscuta europaea* L. и другие виды *Cuscuta* сем. *Convolvulaceae*

² Повторение в оригинале.

³ Так в оригинале.

⁴ Б добавлено: „это испытано“.

357

КАММУН¹ — КУМИН

Сущность.

Кумин бывает керманский—черный, фарсский—желтый, сирийский и набатейский. Керманский [кумин] черного цвета, а фарсский—желтого цвета. Фарсский сильнее сирийского, а набатейский—это тот, что находится в других местах. Все они бывают дикие и садовые, причем дикий более едок. Существует вид дикого [кумина], семена которого похожи на семена касатика.²

Выбор.

Керманский [вид] кумина сильнее фарсского, а фарсский [вид] сильнее остальных.

Естество.

Горячее во второй, сухое в третьей [степени].

Действия и свойства.

*В нем есть согревающее свойство³, он гонит ветры и рассасывает. Он отрывает, сушит и, *как говорят³, слегка вяжет.

Косметика.

Если мыть лицо соком [кумина], оно светлеет. Так же действует [кумин], если его брать и употреблять в [умеренном] количестве, но если принимать его слишком много, лицо желтеет.

Опухоли и прыщи.

Кумин употребляют с восковой мазью или с оливковым маслом

и мукой конских бобов при опухолях яичек. Еще [лучше] употреблять его с [одним] оливковым маслом или с оливковым маслом и медом. Раны и язвы.

Кумин "хорошо" заживляет ранения, если наполнить им [рану], в особенности дикий [вид], семена которого похожи на семена касатика.

Органы головы.

Если растереть кумин с уксусом и пошохать, это останавливает носовое кровотечение. Так же он действует, если ввести в нос фитиль [из него].

Органы глаза.

Иногда кумин разжевывают, смешивают с оливковым маслом и [таким составом] капают на крыловидную плеву и на кровоподтеки под глазом, и это помогает. Если же его пожевать с солью и покапать слюной на трахому, на [роговицу, с которой] снят паннус и на крыловидную плеву, это не дает слипаться [векам]. Выжатый сок дикого кумина проясняет зрение, [но] вызывает слезотечение; [это лекарство] по-гречески называется *фабийун*, то есть дым, "ибо оно вызывает слезы, как это делает дым". Кумин входит также в прижигающие средства, которые удаляют ресницы, и они больше не растут.

Органы дыхания.

Если пить кумином в уксусе, смешанном с водой, это помогает при затрудненном дыхании. Гален [добавляет]: „а также при „стоячем дыхании“ и при холодном сердцебиении“.

Органы извержения.

Кумин с оливковым маслом прикладывают на опухоли яичка; иногда его употребляют в восковой мази, а иногда в оливковом масле и с мукой из конских бобов. Кумин, в особенности дикий, дробит камни и помогает от истечения мочи каплями, от мочи с кровью, от резей в кишках и от вздутия. Растертый выжатый сок дикого кумина с подслащенной медом водой отпускает естество.

Руф говорит: „Набатейский [кумин] послабляет желудок“, (342) а керманский не отпускает его и даже закрепляет; трава дикого [кумина] низводит желчь в мочу.

Яды.

Кумин дают пить в вине от укуса гадов, особенно дикий его вид, семена которого похожи на семена касатика.

¹ *Cuminum cuminum* L. сем. Umbelliferae.

² Б добавлено: „Диоскорид говорит: „Садовый [кумин] приятен на вкус, в особенности керманский, а после него идет египетский. [Кумин] растет во многих странах. У него стебель длиной в пядь и [есть] четыре или пять листьев тонких и расщепленных, как листья дымянки, с небольшими головками.“

Есть кумин, который называется куминун агрийун, то есть дикий кумин. Он часто попадаетея возле города Халкидрона. Это растение с тонким стеблем длиной в пядь и четырьмя или пятью расщепленными листьями; на концах их сидят маленькие головки. В плодах заключено нечто подобное шелухе или отрубям, которые окружают семена. Его семена острее, чем семена садового [кумина]. Он растет на холмах.

Другой вид дикого кумина подобен садовому, но у него с двух сторон имеются выступы, похожие на выдающиеся рога, в которых заключены семена, подобные семенам чернушки посевной. Если выпить его семян, то это помогает от укусов гадюк*.

*² Добавлено по Б.

358

КАРАВИЯ¹ — ТМИН ОБЫКНОВЕННЫЙ

Сущность.²

Качества его близки к [качествам] аниса.

Естество.

Горячее, сухое в третьей³ [степени]. ||

Действия и свойства.

178a

Он гонит ветры и высушивает и не столь разрежен, как кумин.⁴

Органы груди.

Тмин полезен *от икоты и⁵ от перебоев сердца.

Органы извержения.

Прекрасно действует против червей и убивает их.⁶

¹ *Carum carvi* L. сем. Umbelliferae.

² Б добавлено: „Диоскорид говорит: „[К а р а в и я] это семена известного растения, веточки и листья которого подобны портулаку, но только цвет его веточек и листьев сероватый“.

³ Б: „во второй“.

⁴ Б добавлено:

„Органы питания.

Если выпить тмина, это останавливает рвоту, возникающую от подъема вверх, пищи, согревает желудок и способствует пищеварению.

Органы глаза.

Тмин входит в состав глазных лекарств и порошков, которые обостряют зрение. Однако, если пить его слишком много, это ослабляет зрение“.

*⁵ Добавлено по Б.

⁶ Б добавлено: „Отвар и семена этого растения, если их выпить, гонят мочу, успокаивают рези в кишках и останавливают [выделение] семян. Женщины, посидев в его отваре, получают пользу при болях в матке. Если поджарить семена тмина и сделать из них лекарственную повязку на выступающие почечуйные шишки, это их уничтожает. [Тмин] убивает червей, если выпить его плодов и семян.“

359

КИРСАННА¹ — ВИКА ЧЕЧЕВИЦЕОБРАЗНАЯ

Сущность.

Некоторые [врачи] говорят: „Это зерна мельче, чем мулк, величиной с чечелиду, но не уплощенные, а ребристые, и по [цвету] землисто-желтые. По вкусу они [стоят] между машем и чечевицей и ими питаются коровы“.

Хузистанец говорит, что зерна [этого растения] подобны зернам айвы, а *я считаю, что мулк это особый дикий вид [вики]². *Как говорят³, он бывает белый, [слегка] желтоватый, а бывает и красный. Диоскорид говорит: „Это мелкая трава с тонкими листьями, и семена ее лежат в стручках“.

Естество.

Горячее в первой степени до второй, сухое во второй.

Свойства.

Очищает, открывает. Она [порождает] дурной сок, и исправляют его так же, как исправляют [сок], порождаемый люпином. Беловатая [вика] менее целебна, чем красная, а если ее вскипятить два раза, то очищающее ее свойство пропадает⁴, а землистость остается, и она питает сухим питательным веществом.

Косметика.

Мазь из нее хороша при бахаке, веснушках, кровоподтеках и пятнах и улучшает цвет лица. Из нее приготавливают толочно, которое дают исхудавшим в количестве одного „орешка“, и это устраняет худобу. Ее отвар прикладывают при трещинах, при зуде от холода, *и он их устраняет⁵; он помогает [и] от молочных прыщей.

Опухоли и прыщи.

Она смягчает затвердения и, в частности, затвердения в женской груди.

Раны и язвы.

[Вика] с медом очищает язвы, помогает от са'фы и смягчает затвердевшие язвы, губительные для мяса в органе, [а также] помогает от „персидского огня“ и „медовой язвы“.

Органы дыхания и груди.

Она помогает от затвердения женской груди и облегчает отхаркивание густого гноя.

Органы извержения.

Злоупотребление [викой] делает мочу кровавой, так как она сильно гонит [мочу]. Она отпускает естество. Если ее смешать с уксусом и пить, она помогает от задержания мочи и успокаивает понос и рези.

Яды.

[Вику] прикладывают с вином в виде лекарственной повязки на место укушенное гадюкой, бешеной собакой и постывшимся человеком^б.

¹ *Vicia ervilla* Willd и близкие виды сем. Leguminosae.

² Б: „а я считаю, что это муда или особый дикий вид [вики]“.

³ Добавлено по Б.

⁴ Б: „уменьшается“.

⁵ Так в оригинале.

360

КАМАШИР — ?

Сущность.

Он обладает теми же качествами, что и опонанакс, но гораздо сильнее его.

Естество.

Горячее и очень сухое во второй [степени].

Действия и свойства.

Расплавляющее, растворяющее, *разрезающее¹.

Органы извержения.

Гонит мочу и месячные и с большой силой изгоняет плод. В этом ему нет подобного, и нет ему подобного для выведения водянистости.

¹ Добавлено по Б.

361

КИРМАДАНА¹

Сущность.

Врачи хвалят его зерна.

Органы извержения.

Очень согревают передние² части и гонят воду и желчь.

¹ Возможно, *Daphne gnidium* L. сем. Thymelaeaceae.

² Т. е. половые.

362

КАВЗ КАНДУМ¹ — ?

Сущность.

Это некое легкое, глиноподобное [вещество], напоминающее лишайник. В Ракке его называют (343) хар ал-хамам², а в Багдаде [он] называется кавз кандум³.

Выбор.

Лучший [его сорт] берберийский, а раккский — слабый.

Естество.

Горячее, влажное в первой [степени]. Говорят, что оно слегка охлаждает, но это не установлено.

22—1110

Свойства.

Оно сушит и гасит и, как утверждают, обрывает кровотечение. Одним из его свойств является то, что если взять десять ритлов меда, тридцать ритлов воды и четверть мерки этого [вещества], хорошо их сбить и закрыть горлышко сосуда, то сразу же получится вино.

Косметика.

*Сильно¹ утучняет.

Органы извержения.

Увеличивает [количество] семени.

¹ Уже описано под № 143.

² Т. е. „голубиный помет“.

³ Т. е. „пшеничный орешек“.

⁴ Добавлено по Б.

363

КАВЗАН¹ — ВОЛОВИК

Сущность.

*Это название травы, и я полагаю, что это гавзаван, то есть „волобий язык“ по-персидски.²

Органы груди.

Свойство его—бодрить и отгонять заботу.³

¹ *Anchusa italica* Retz. сем. Boraginaceae. См. № 390. Б: „Казваран“.

² Б: „Это трава, которую арабы называли „волобий язык“, а персы называют ее гавзан“.

³ Б добавлено: „Мы отложим речь об этом и скажем о ее полезностях и о том, что про нее говорят, когда упомянем о „вольем языке“ в разделе буквы лам“.

364

КИЛС¹

Сущность.

Это индийское дерево, [которого] много привозят в нашу страну. Очень возможно, что это индийский мугас¹.

Суставы.

[Это лекарство] очень полезно при переломах, растяжениях и вывихах.²

¹ См. № 411.

² Б добавлено: „как утверждают некоторые мореходы“.

365

КАШИМ¹ — ЛЮБИСТОК

Естество.

Семена и корень его согревают. Семена согревают и сухи в третьей [степени].

Свойства.

[Любисток] изгоняет ветры и открывает.¹

Органы пищеварения.

Он способствует созреванию, помогает пищеварению, рассасывает вздутия, в особенности в желудке, и укрепляет его.

Органы извержения.

Один дирхам его выгоняет червей и „тыквенные семечки“, а семена его сильно гонят месячные.

Яды.

[Любисток] помогает от укусов.

¹ *Levisticum officinale* Koch сем. Umbelliferae.

² В добавлено: „и рассасывает“.

366

КАМА¹

Сущность.²

Большая часть их вещества землиста, а меньшая—водяниста; в них есть воздушность и небольшая разреженность. Они не имеют вкуса.

178 б

Выбор.

Лучшие из них песчаные, || белые, так как у них нет плохого запаха. Сухие хуже, чем свежие. Самые лучшие—те, которые сперва отваривают в воде с солью, очистив от кожуры и разрезав пополам ножом, а потом варят в оливковом масле с мурри, пряностями и камедью ферулы вонючей, а самая худшая разновидность их—грибы, особенно те, что растут под деревьями и на плохой земле.

Действия и свойства.

Они очень густые и дают густое питательное вещество, [порождающее] черную желчь. В этом отношении ничто не может к ним приблизиться. Противодействующим средством от этого [служит] чистое вино и пряности.

Если же [кама] ошпарить и потом хорошо прокипятить в воде, то они порождают густое питательное вещество, не вредное, но лишенное вкуса.

Орудия с суставами.

Можно опасаться, что [кама] вызовут паралич.

Органы головы.

Можно опасаться, что они вызовут сакту.

Органы глаза.

Сок [кама], как он есть, очищает глаз; это передают со слов [самого] пророка—да благословит его Аллах и да приветствует!—и признает это врач Масих и другие.

Органы питания.

[Кама] медленно перевариваются, вредны и тяжелы для желудка; они порождают густой химус *и медленно спускаются³. Но Гален говорит в одном месте: „[Они] не порождают плохого химуса“.

Органы извержения.

Кама вызывают куландж и затрудненное мочеиспускание.

¹ Tuber album Sow., T. melanospermum Vitt и близкие виды. См. № 368, 537 и 803.

² Б добавлено: „Диоскорид говорит: „Это круглые клубни без стебля и без корней, цвет их землистый, как у кути (вероятно, следует читать футр-грибы). Кама находят весной под землей, и есть люди, которые едят их сырыми или вареными“.

³ Добавлено по Б.

Сущность.

Это плоды. [Само растение] имеет корень и еще другие плоды, похожие на киссу, а не на каперсы. Они очень едкие и острые. Их кладут в кислое виноградное сусло, не давая им кипеть², подобно тому, как то делают с горчицей, и это их сохраняет. Корень [каперсов] горький и едкий. Есть еще другой вид [каперсов]—кульзумский, который вызывает прыщи во рту, так что рот [даже] покрывается волдырями и десны распухают.

Выбор.

Самые полезные [каперсы] те, у которых [осталась] кора на корне.

Естество.

Те каперсы, что растут в жарких странах, самые горячие. Теплота всех видов [каперсов], как и их сухость, [достигает] второй [степени].

Свойства.

[Каперсы] растворяют, открывают [закупорки], очищают, а корень их открывает, разрежает, прочищает и открывает. Кора [растения] горькая, едкая и вяжущая. Питательность его плодов незначительна, особенно если их посолить. Свежие каперсы питательнее сухих.

Опухоли и прыщи.

Корень [растения] рассасывает „свинки“ и затвердения. К нему примешивают что-либо, что разбивает его [вредную] силу. С этой целью испытывали их листья.

Раны и язвы.

Кора корня прикладывается к злокачественным и загрязненным ранам *и приносит им наибольшую пользу.³

(311) Орудия с суставами.

Кора корня полезна при воспалении седалищного нерва и при болях в лядвее; из выжатого сока каперсов иногда ставят клизму, и это очень помогает и полезно от паралича и от онемения. Благодаря своему вяжущему свойству [каперсы] укрепляют органы и поэтому полезны от разрывов, случающихся в головках и в средней мышце. Органы головы.

Кору корня жуют, и это вытягивает из головы влагу и успокаивает холодную боль в голове. Выжатый сок каперсов пускают в ухо от ушных червей. Больным зубом иногда кусают кору корня или листья [каперсов], и это помогает, особенно если кора свежая. Так же [они действуют], если ими полоскать рот с уксусом, в котором они варились, или один раз [полоскать рот] с уксусом, другой— с вином.

Органы дыхания и груди.

Соленые [каперсы] помогают страдающим астмой.

Органы питания.

Это самая полезная вещь при [болезнях] селезенки или ее затвердении, принимать ли [это растение] в питье или [применять] в виде лекарственной повязки с ячменной мукой и подобными ей [веществами]; особенно [полезна] кора его корня. Она часто выводит из селезенки густые черножелчные соки, и вслед за этим приходит здоровье.

Органы извержения.

[Каперсы] выводят незрелый и густой сок, гонят месячные и убивают змей и червей в кишках. Они помогают от почечуя и увеличивают похоть. Посоленные каперсы, [съеденные] до еды, отпускают желудок.

Яды.

Это *хороший³ терьяк.

¹ *Sarcocolla spinosa* L. сем. Sarcocollaceae.

² Т. е. бродить.

³ Добавлено по Б.

Сущность.

Это нечто из породы кама, плотное и сжатое, величиной с почку, но только сильно изборожденное глубокими морщинами. [Кашнадж] растет на песчаной почве, как растут кама и грибы. Он имеет очень приятный вкус и в изобилии встречается в нашей стране, в Мавераннахре, [а также] в Хорасане. До нас никогда не доходило [сведений], чтобы они приносили кому-нибудь такой вред, как грибы и кама. Если сравнить их вкус со вкусом кама, то они не много слаще.

Естество.

[Кашнадж] холоден, но не так холоден, как прочие [виды] кама и грибов, и, при сухости вещества, не лишен привходящей влажности.

Свойства.

Гасящее, густое.

¹ Описание кашнаджа напоминает сморчок. См. № 366, а также № 587 и 803.

369

КАРАФС¹ — ПЕТРУШКА

Сущность.

Петрушка бывает горная, дикая и садовая, а также растет в самой воде и вблизи от воды. Та, что растет в самой воде, крупнее садовой, || а сила ее подобна силе садовой [петрушки]. Есть вид [петрушки], называемый симирнийун, который крупнее садовой. Стебель ее полый и беловатый. Петрушка различается в зависимости от страны; есть [петрушка] румская и другая. Не всякая горная петрушка есть футрасалийун, — так называется [только] петрушка наскальная.²

Выбор.

Самая сильная [петрушка] — румская, горная.

Естество.

[Петрушка обладает] теплотой в первой [степени] и сухостью во второй. Руф говорит: „Садовая [петрушка вся] влажная, кроме корня; он, *по общему мнению³, сухой“.

Действия и свойства.

Рассасывает вздутия, открывает закупорки, гонит пот, успокаивает боли. Дикая [петрушка] изъязвляет и причиняет боль, варенье из нее больше подходит для [людей] с горячей натурой.

Косметика.

Дикая петрушка [употребляется] при „лисьей“ болезни, трещинах на ногтях, бородавках, трещинах от холода; садовая же придает очень приятный запах дыханию.

Опухоли и прыщи.

Петрушка рассасывает слизистые опухоли в начале [их образования], а также твердые и горячие. Особенно [помогает при этом петрушка], известная под названием симирнийун.

Раны и язвы.

Дикая петрушка в виде лекарственной повязки изъязвляет и потому помогает от джараба, от лишая и от ран, пока они не закроются. Особенно [полезен] симирнийун.

Орудия с суставами.

Все части симирнийуна подходят при воспалении седалищного нерва.

Органы головы.

[Петрушка] вредна *при головной боли³ и возбуждает припадки у страдающих падучей. Говорят, что если повесить на шею ее корень, это помогает от зубной боли, но крошит зубы.

Органы глаза.

Садовая петрушка входит в состав лекарственных повязок при болях в глазу.

Органы груди.

Петрушка, особенно симирнийун, помогает от кашля, а также от астмы, стеснения и затруднения дыхания.

Петрушка входит в число лекарственных повязок от горячих опухолей женской груди.

Органы питания.

Петрушка полезна для печени и для селезенки. Своим растворяющим свойством она возбуждает отрыжку, а переваривается и спускается не быстро. Семена петрушки, если только их не поджарить, вызывают тошноту и рвоту.

Некоторые утверждают, что все виды петрушки полезны для желудка, но Руф говорит: „Нет, напротив, она иногда привлекает к желудку дурные, острые жидкости“. Сырая петрушка долго остается в желудке и вызывает тошноту, но румская [для желудка] лучше. Гален говорит: „Ее хорошо есть с латуком, так как она умеряет холодность латука; применять ее после еды тоже хорошо“. Семена ее полезны от водянки; они очищают печень и согревают ее.

Органы извержения.

Петрушка гонит мочу и месячные и вредна для беременных, *а если беременная женщина введет ее во влагалище, она удалит плод³. Все виды и все части петрушки очищают почки, мочевой пузырь и матку. Семена и листья петрушки не отпускают [естество], а корень ее—отпускает; горная петрушка дробит камни. Петрушка, особенно *дикий³ симирнийун, полезна от задержания мочи и изгоняет послед. Если постоянно есть петрушку, она наполняет матку острой влагой.

Некоторые утверждают, что петрушка возбуждает похоть; говорят даже, что следует запрещать есть ее кормящей женщине, дабы молоко ее не испортилось вследствие возбуждения похоти. Румская петрушка хороша для колона, для мочевого пузыря и почек.¹

Яды.

Отвар петрушки с чечевицей, [принятый] после питья яда, вызывает рвоту. Симирнийун [в этом отношении] лучше подходит, чем

обыкновенная петрушка. Если же того, кто ее поел, ужалит скорпион, то [человеку] станет хуже.⁵

¹ *Petroselinum sativum* Hoffm. и близкие виды сем. Umbelliferae.

² Б добавлено: „Диоскорид говорит, что петрушка бывает многих видов. К ним принадлежит горная петрушка, то есть растение со стеблем длиной в пядь, с тонким корнем, окруженным ветвями, на которых сидят головки, похожие на головки мака, но только мельче их. Плод ее продолговатый, острый, с приятным запахом. Петрушка иногда растет среди скал и в горных местах: ее плоды и корень, если их пить в вине, действуют склеивающе. Не следует думать, что это скальная петрушка. К [разновидностям] петрушки принадлежит петрушка скальная, то есть *футрасалийун*, которая растет в скалистых местах. Ее семена подобны семенам ажгона, но только они приятнее пахнут и более острые.

Сюда же относится и „большая петрушка“. Некоторые люди называют ее *симирнийун*, но [не нужно] думать, что это *симирнийун*. *Симирнийун* крупнее садовой петрушки и цвет его беловатый; стебель у него полый, длинный и мягкий, как будто испещренный полосами, а листья шире чем у садовой петрушки, и слегка окрашены в красный цвет. У [большой петрушки] есть головки, подобные головкам фиалки, из которых появляются цветки: цвет ее семян черный, они продолговатые, полные, острые, пахучие, а корень белый, с приятным запахом и вкусом, не толстый. Я сам видел [большую петрушку] за Табаристанскими горами и [заметил] на ее корне много корешочков, как будто расщепленных вдоль и подобных [настоящему] корням. Они так тонки, что если их потереть, они ломаются и от них поднимается запах, подобный запаху камфорной воды“. Как говорит мудрый Диоскорид, она растет в местах, осененных тенью деревьев и возле болот. Ее употребляют в пищу, как и садовую петрушку, а иногда едят и ее корень вареным или сырым.

Другой вид петрушки называется дикой *симирнийун*. Он ближе подходит к естеству лекарств и часто встречается в горах Амасир. Стебель у него такой же, (345) как стебель петрушки, с множеством разветвлений, а листья шире, [чем у] петрушки. Те его листья, которые ближе к земле, отклоняются наружу. В его листьях есть немного влаги, которая пристаёт к руке, но сами они твердые. Листья эти приятно пахнут, вкус их подобен вкусу лекарств, а цвет—слегка желтый. Стебель его [несет] на себе венчик, подобный венчику укропа. Семена его круглые, как семена капусты, они черные, острые и обладают запахом, подобным запаху мирры. Корень его острый, пахучий, не очень водянистый и обжигает небо. Внешняя сторона его кожуры черная, а внутренняя—желтая, переходящая в белый. Этот [вид] растет в скалистых местах и на холмах. Свойство его корня и ветвей согревающее. Иногда его листья солят и едят“.

*³ Добавлено по Б.

¹ Б добавлено: „...и успокаивает вздутие, случающееся в заднем проходе. В особенности ее пьют от водянки.

Лихорадки.

Петрушка полезна при периодически возвращающихся лихорадках.*

⁵ Б добавлено: „Пить корень дикого *симирнийуна* годится от укусов гадов, а пить садовую петрушку с отваром ее корней полезно от смертельных

лежалств, от укуса гадюк, а также тем, кто выпил окиси свинца. Петрушка входит в состав [сложных] противоядий*.

370

КУЛИНА — ПОЧКА

Сущность.

[Она] известна.

Выбор¹.

Лучше всего по питательности почка молочного козленка.

Естество.

Уравновешенное, склоняющееся к сухости.

Действия и свойства.

Сок от нее дурной, а наиболее достохвальна почка козленка.

Органы питания.

[Почка] трудно и медленно переваривается.

* Добавлено по Б.

371

КИРИШ — ЖЕЛУДОК ЖИВОТНЫХ

(346) Сущность.

[Он] известен.

Свойства.

[Дает] густое питательное вещество и плохой химус. Так же действуют все подобные ему внутренности, хотя бы они и хорошо переваривались. Но желудки птиц, когда они переварятся, питают лучше и больше, особенно [желудки] кур и гусей.

Органы питания.

Он медленно переваривается.

372

КАБИД — ПЕЧЕНЬ

Свойства.

Сок¹, порожденный печенью, густой. Самая подходящая печень — это печень, откормленных уток и жирных кур.

Органы головы.

Козья печень, и в особенности печень козлов, делает явной болезнью страдающих падучей, и если страдающий падучей поест ее, то упадет в припадке.

Печень ящерицы стеллион прикладывают к разъеденным коренным зубам, || и это смягчает боль.

1796

Органы глаза.

Сок козьей печени, с перцем или без него, [дается] от куриной слепоты — в пище или в мази, или же глаз держат над паром сока.

Органы питания.

Печень волка помогает от всех болей в печени. Гален говорит: „Что касается меня, то я подмешивал ее в лекарство из посконника, но не нашел, чтобы она принесла больше пользы, чем [посконник] без нее“. Печень медленно проходит по сосудам, за исключением печени жирной утки.

Яды.

Печень бешеной собаки дают пить укушенному человеку, и это помогает. Упоминают, что печень препятствует водобоязни и что некоторые из-за этого выжили, но они лечились также и другими средствами.

¹ Б: „кровь“.

373

КУРУНБ¹ — КАПУСТА

Естество.

Белая [часть капусты] влажнее ее листьев. Дикая капуста горячее и суше. Все ее части—горячие в первой [степени], сухие во второй [степени].² Капуста бывает садовая, морская и дикая, а также водяная. Дикая капуста горячее, горше и острее и менее подходит для питания. Отвар корня капусты в гранатном соке [хорошая] пища.

Цветная капуста дает густое питательное вещество, сгущающее кровь; если ее не растворить, она вызывает вздутие в области соска и в боку и причиняет боль, которая не перемещается, как боль от ветров.³

Капуста вызывает созревание [соков], смягчает и сушит, особенно если отварив ее, слить первую воду. Зола ее стеблей сильно сушит и обладает болеутоляющим свойством. Питательного вещества в [капусте] мало и оно влажнее, чем питательное вещество чечевицы. [Порожденная ею] кровь плоха, но если сварить [капусту] с жирным мясом или курицей, то [кровь] немного улучшается.

Опухоли и прыщи.

Дикая, морская и садовая капуста способствуют созреванию флегмон и затвердений.⁴

Раны и язвы.

Капуста способствует заживлению и препятствует распространению злокачественных [язв]; прикладывают ее с яичным белком и на ожоги.⁵

Орудия с суставами.

Отвар и семена [капусты] помогают от трясения. Иногда ее прикладывают с пажитником при подагре, а из ее отвара делают обливание при болях в суставах.⁶

Органы головы.

Отвар капусты и ее семена замедляют опьянение и помогают от перхоти; если ее выжатый сок пускают в нос, это очищает голову. Одно из свойств капусты—сушить язык; [кроме того] она усыпляет и очищает лицо.⁷

Органы глаза.

Капуста вызывает помутнение зрения, хотя ее иногда кладут в мази для глаз.⁸

Органы дыхания и груди.

(317) Выжатым соком капусты или ее отваром с кунжутным маслом полощут горло, и это помогает от ангины, а принятие ее в пищу очищает голос.⁹

Органы питания.

[Капуста] вредна для желудка. Выжатый сок ее с набизом полезен для селезенки и при желтухе. Белые части капусты медленно перевариваются.¹⁰

Органы извержения.

Капуста гонит мочу и месячные. Семена капусты с соком люпина убивают червей, а соцветия ее тоже гонят месячные. Если ввести во влагалище капусту или ее выжатый сок с мукой из плевела, или же ее цветки, это убивает плод. Если же ввести [во влагалище] после соотия ее семена, это убивает [мужское] семя. Зола корня капусты дробит камни в почках.

Морская капуста солоноватая и горьковатая и вследствие этого смягчает естество и послабляет, особенно с жирным мясом. Листья ее похожи на листья ревеня и растут из одного корня.¹¹

Яды.

¹²Диоскорид говорит: „Выжатый сок капусты с вином помогает от укусов гадюки и полезен от укуса бешеной собаки.“¹²

¹ *Brassica oleracea* L. сем. Cruciferae. После заглавия Б добавлено:

„Сущность. [Она] известна: это вид овоща“.

² Б добавлено: „Кочерыжка капусты белее ее листьев. Дикая [капуста] горячее и суше садовой. Все же виды капусты горячие в первой степени, сухие во второй“.

³ Б добавлено: „Диоскорид говорит, что крамбе агриа, то есть дикая капуста, растет на берегах моря, на высоких местах и вблизи от них, и растет прямо. [Дикая капуста] подобна садовой капусте, но только она белее, больше покрыта пушком и горькая. Если же отварить сердцевину дикой капусты в гранатном соке, она становится сладкой и вкус ее делается приятным.“

Другой вид капусты, магрийский, далек от сходства с садовой: листья его длинные, похожи на листья круглой аристолохии, и черешки, на которых прикреплены ее листья, представляют собой красные веточки, расположенные в отношении стебля так, как располагаются листья вьюнка. У этого вида ка-

пусты есть млечный сок, но его не очень много. Вкус его солоноватый и слегка горьковатый, и если его есть вареным, то он вызывает послабление желудка⁴.

⁴ Б добавлено: „Листья дикой или садовой капусты, если их мелко истолочь и приложить в виде лекарственной повязки одни или с толокном, помогают от всякой горячей опухоли, от слизистых опухолей, от рожи и от крапивницы“.

⁵ Б добавлено: „Она помогает от язвенного джараба, а если ее смешать с солью, она исцеляет „персидский огонь““.

⁶ Б добавлено: „Если ее смешать с мукой из пажитника и кунжутом и приложить в виде лекарственной повязки, то это помогает от подагры и болей в суставах“.

⁷ Добавлено по Б.

⁸ Б добавлено: „А Диоскорид говорит: „Употребление в пищу капусты полезно при слабости зрения““.

⁹ Б добавлено: „Если жевать капусту и сосать ее сок, то это исправляет потерю голоса“.

¹⁰ Б добавлено: „Диоскорид говорит: „Капуста, растущая летом, предна для желудка, сердцевина капусты больше [подходит] для желудка. Если заправить капусту солью и водой, она станет хуже, а есть ее листья сырыми в уксусе помогает больным селезенкой““.

¹¹ Б добавлено: „Листья ее полезны при втирании от горячих резей [в кишках]. Диоскорид говорит: „Если немного поварить капусту и съесть ее, она послабляет желудок, но если ее проварить в воде два раза и съесть, она укрепит“. Выжатый сок капусты, смешанный с „фиалковым корнем“, который называется при са, и с содой, послабляет желудок. Если женщине сделать из цветков капусты свечку и ввести [во влагалище] после зачатия, это убьет то, что у нее в утробе. Семена капусты растут главным образом в Египте. Если их выпечь, это убивает червей““.

¹² Б добавлено: „Семена египетской капусты входят в состав терьяков“.

.374

КУРРАС¹ — ПОРЕЙ (ЛУК ПОРЕЙ)

Сущность.

*Порей бывает сирийский и набатейский, и есть еще порей, который называют диким пореем; он стоит посередине между пореем и чесноком и более походит на лекарство, чем на пищу. Набатейский порей чаще входит [в состав] лечебных средств, чем сирийский.² Естество.

Набатейский [порей] горячий в третьей степени, сухой во второй; дикий—острее и суше и потому он хуже.

*Косметика³.

Сирийский [порей] с сумахом сводит бородавки.

Опухоли и прыщи.

Сирийский порей с сумахом сводит крапивницу.

Раны и язвы.

Сирийский [порей] с солью полезен от злокачественных язв, а дикий его [вид] вызывает язвы на теле.⁴

Органы головы.

Порей обрывает носовое кровотечение. Его семенами с китраном окуривают зубы, в которых завелись черви; они убивают червей, и черви выпадают [из зубов]. Употребление порея в пищу вызывает головные боли и дурные сны. Зола его с розовым маслом и винным уксусом употребляется от болей и звона в ухе. Это одно из тех 180a лекарств, || которые портят десны и заставляют их желтеть, особенно сирийский [порей].⁵

Органы глаза.

Порей вреден для зрения.

Органы дыхания и груди.

Порей с ячменной водой [полезен] при астме, возникающей от густого дурного сока, особенно набатейский, и более всего—с медом. Он помогает от опухолей в легких, способствуя их созреванию. Семена порея дают от кровохаркания в количестве двух дирхамов с таким же количеством ягод мирта.⁶

Органы питания.

[Дикий] порей вреден для желудка, вреднее, чем садовый, так как он горше, острее и более жгуч. Все виды порея пучат. Его отваривают в двух водах, чтобы облегчить вред от его раздувающего действия. Руф говорит: „Он прекращает кислую отрыжку, [но] вообще он медленно переваривается“.

Органы извержения.

Порей гонит мочу и месячные, особенно набатейский и дикий; и тот, и другой вредны при изъязвлении мочевого пузыря и почек. Порей если есть его вареным или прикладывать в виде лекарственной повязки, помогает от почечуя, а также возбуждает похоть. Такое же действие имеют поджаренные его семена. Их поджаривают вместе с миртовыми ягодами при кровавом поносе и кровотечении из заднего прохода. [Больных] сажают в отвар из его листьев с водой, и это помогает от сжатия матки и затвердений в ней. Отвар его корней приготавливают в исфидадже с маслом сафлора, миндальным или кунжутным маслом, и это приносит пользу от кулаиджа. Вареный сок сухого [порей]—одно из [лекарств], которые вызывают послабление кровью.⁷

(348) Яды.

Выжатый сок порея с подслащенной медом водой полезен от укусов.

¹ *Allium rogitum* L. сем. *Liliaceae*.

*2 Б: Диоскорид говорит, что порей бывает трех видов. Первый из них—сирийский, имеющий луковичный корень. Сирийский порей порождает очень дурной химус. Второй—набатейский—острее сирийского, слегка вяжущий и потому

останавливающий кровь. Третий [вид]—дикий, и это тот, что известен под названием карт. Он вреднее первого и более походит на лекарство, чем на пищу, а набатейский входит [в состав] лечебных средств*.

* Б: „Свойства“.

¹ Б добавлено: „...и лечит язвы на женской груди; если прикладывать набатейский [порей] в виде лекарственной повязки, это заставляет прорываться опухоли“.

² Б добавлено: „Если взять сок набатейского порея, смешать с ладаном или с розовым маслом и пустить в ухо, это помогает от боли, шума и звона, возникающего в ушах“.

³ Б добавлено: „А если его съесть сырым, порей приносит пользу легочной трубке“.

⁴ Б добавлено: „Дикий порей гонит месячные и мочу больше, чем другие виды порея“.

375

КУЗБАРА¹ — КОРИАНДР (КИШНЕЦ)

Сущность.

Кориандр [употребляют] свежим и сухим. Гален говорит: „Сила его сложная и в ней преобладает горькая землистость и теплая водянистость. В нем есть также немного терпкости вследствие его вяжущего свойства“. А по моему мнению, водянистость в кориандре холодная, ничуть не теплая, [теплота] в нем может быть разве только по причине разреженного и горячего вещества, примешанного к кориандру таким образом, что он спешит расстаться с этим веществом.

Хунайи тоже говорит, что Гален, оспаривая Диоскорида, отрицал холодность кориандра. А я скажу, что о холодности кориандра свидетельствуют Руф, Архиген и другие.

Естество.

Холодное у предела первой [степени] и до второй; сухое во второй [степени], по Ибн Джурайху—в третьей. А по моему [мнению], сухость кориандра склоняется к легкой теплоте, по Галену же, все виды кориандра склонны к теплоте. Возможно, что это [происходит] по причине [наличия] в нем разреженного вещества, которое растворяется и не сохраняется, когда пьют кориандр. Будь это не так, то употребление в большом количестве выжатого сока кориандра не обязательно убивало бы вследствие охлаждения.

Действия и свойства.

Кориандр вяжет и вызывает онемение, а его выжатый сок с молоком успокаивает всякую сильную пульсацию.

Опухоли и прыщи.

Кориандр помогает от горячих опухолей, а с исфидаджем, уксусом, розовым маслом, медом и изюмом—от крапивницы и „персидского огня“.

Если смешать выжатый сок [кориандра с] мукой из конских бобов и толокном или с мукой из нута, [это помогает] от „свинок“.

Гален говорит: „Если [кориандр] рассасывает „свинки“, то как же он может быть холодным? Возможно, что его называют таким вследствие его особого свойства или потому, что в нем есть разреженное, углубляющееся вещество, которое проникает вглубь. А холодное вещество не углубляется, но когда [кориандр] пьют, горячее вещество быстро рассеивается, а холодное действующее начало остается“. И сказал он: „Не излечивает [кориандр] от карбункула, если карбункул не охлажден соком черножелчным или слизистым“.

Органы головы.

[Кориандр] помогает при головокружении, возникающем от желчных или слизистых паров и от вызванных этим [припадков] падучей. Особое свойство [кориандра] состоит в том, что он не дает парам подниматься к голове, поэтому заболевшим падучей его кладут в пищу от желудочных паров. Злоупотребление [кориандром], свежим или сухим, вызывает расстройство ума, а свежий кориандр наводит сон и останавливает носовое кровотечение. Посыпание сухим кориандром и полоскание рта выжатым соком свежего помогает от кула.

Органы глаза.

Кориандр порождает помутнение зрения, а выжатый его сок в виде капель, особенно с женским молоком, успокаивает биение [сосудов] в глазу. Если сделать из его листьев лекарственную повязку [на глаз], это препятствует истечению в глаз материи.

Органы дыхания и груди.

[Кориандр] помогает || от горячих перебоев сердца. Если же 180б дать его выпить два дирхама с соком подорожника, то это останавливает кровохаркание.

Органы питания.

Кориандр медленно переваривается, но укрепляет разгоряченный желудок. Жареный кориандр препятствует рвоте, и говорят, что он успокаивает кислую отрыжку после еды; если это так, то потому, что кориандр препятствует движению пара.

Органы извержения.

Поджаренные семена кориандра закрепляют, но говорят, будто его семена с майбухтаджем гонят [из желудка] змей. Свежий кориандр с медом и изюмом полезен при горячих опухолях яичек. Свежий и сухой кориандр разбивает силу похоти, [прекращает] эрекцию и высушивает семя.

Уды.

Выжатый сок кориандра, если его выпить около четырех укийа,

убивает, вызывая тоску и обморок. И вообще не следует злоупотреблять этим лекарством.

¹ *Coriandrum sativum* L. сем. Umbelliferae. Зрелые плоды кишениа (Fructus Coriandri) и получаемое из них эфирное масло (Oleum Coriandri) значатся в Ф VIII СССР.

376

КУММАТРА¹ — ГРУША

Сущность.

В грушах есть землистость и водянистость, и в нашей стране есть вид груш, называемый шахамруд. Это крупные по величине, очень круглые [груши] с тонкой кожей, красивого цвета и словно прозрачные. Это как будто сгущенная и застывшая сахарная вода, уплотнившаяся вследствие застывания, а не от плотности вещества. Они очень хорошо пахнут. Когда [эти груши] падают с дерева на землю, то они рассыпаются. Это один из видов груш, которые не вредны Естество.

Груши, известные под названием китайских, холодные в первой [степени], сухие во второй; [груши] шахамруд — уравновешенные, влажные.

Действия и свойства.

Все разновидности [груш] вяжущие и их вводят для задержания материи; иногда они немного очищают. [Зарождающийся] от них сок более обилен и достохвален, чем сок от яблок, согласно тому, что говорит Руф. Что же касается [груш], известных под названием шахамруд, которые встречаются в Хорасане, то они, в отличие от происходящих из других мест, смягчают естество и [порождают] очень хороший химус.

(349) Раны и язвы.

Груши заживляют раны, особенно [груши] дикие, сушеные.

Органы питания.

Груши дубят [стенки] желудка,² утоляют жажду и успокаивают желчь.

Органы извержения.

Груши закрепляют желудок, особенно сушеные. Грушам присуще свойство вызывать куландж и поэтому их следует запивать подслащенной медом водой с пряностями. Густо сваренный грушевый сок полезен *при желчном поносе³.

Яды.

Золой сильно вяжущих и медленно созревающих груш лечат от [ядовитых] грибов. Если же такие грибы варить с грушами, их вредность невелика.

¹ *Pirus communis* L. сем. Rosaceae.

² Б добавлено: „а китайские особенно укрепляют желудок“.

³ Б: „при [газлитии] желтой желчи“.

377

КУРА — БАРАНЬИ НОЖКИ

Действия и свойства.

Они порождают вязкий, но не густой химус, который, однако, достохвален и [дает] мало излишков.

Органы дыхания и груди.

Они полезны, в особенности с ячменной кашницей, от горячего кашля.

Органы питания.

Они хороши для пищеварения и дают отличный химус, вязкий и не густой. Доказательством того, что они быстро перевариваются, служит быстрота, с которой они раздуваются и развариваются при варке; однако питательность их незначительна.

Органы извержения.

Они отпускают [естество] вследствие присущей им клейкости.

378

КАЛЬ — СОБАКА

Косметика.

Собачью мочу употребляют от бородавок. А то, что рассказывают относительно свойства молока собаки сводить волосы и препятствовать росту выщипанных волос—неверно, как утверждает Гален во [многих] местах.

Органы извержения.

Гален считает ложными слова тех, кто говорит, что собачья кровь изгоняет плод.

Яды.

Кровь бешеной собаки [полезна] от ее же укуса и от яда армянских стрел.

379

КАРМ¹ — ВИНОГРАДНАЯ ЛОЗА

Сущность.

Диоскорид говорит: „У дикой и горной виноградной лозы длинные побеги, как те, которые несет на себе [домашняя] виноградная лоза. Листья у нее такие же, как у садового паслена, но шире, а цветы покрыты волосками. Плоды образуют как бы грозди и краснеют при созревании, ягоды—круглые, и листья ее едят, как только они вырастают.

Свойства.

Зола ее побегов входит в состав прижигающих лекарств, а масло виноградной лозы подобно розовому маслу, но лишено его послабляющего свойства. Масло из виноградного сусла согревает и *способствует созреванию², а соцветия дикой [виноградной лозы] сильно вяжут.

Косметика.

Слезу виноградной лозы [прикладывают] на „муравьиные“ бородавки. Дикая виноградная лоза сводит веснушки и кровоподтеки, а домашняя виноградная лоза [в этом отношении] слабая. Слеза дикой [лозы] с оливковым маслом иногда сводит волосы, особенно та, которую снимают || со свежих побегов, *когда они горят³. Масло виноградной лозы сильнее всех масел.

Раны и язвы

Слеза виноградной лозы хороша от джараба и лишаяев, а плод дикой лозы препятствует воспалению ран.

Орудия с суставами.

Зола от выжатой виноградной лозы с уксусом [полезна] при „сведении нерва“, а золу ее побегов с оливковым маслом [прикладывают] при разрывах мышц и расслаблении суставов. Иногда пьют водный настой на золе виноградной лозы [при ушибе] от падения.

Масло из виноградного сусла хорошо [помогает] от болей в суставах, мышцах и нервах и от изнурения.

Органы головы.

Листья и усики виноградной лозы употребляют в виде лекарственной повязки от горячей головной боли. Корень черной и белой дикой виноградной лозы—одно из лекарств, хорошо вычищающих грязь из ушей; она относится к лекарствам, помогающим от глухоты. Кора дикой виноградной лозы с медом излечивает кровоточащие десны.

Органы глаза.

Листья виноградной лозы с ячменным толокном прикладывают в виде лекарственной повязки на опухоли глаза, и это препятствует истечению в него [жидкостей].

Органы дыхания и груди.

Выжатый сок садовой виноградной лозы, а также смолу⁴ плодов дикого винограда в виде питья, [дают] от кровохаркания.

Органы питания.

Листья и усики дикого винограда с ячменным толокном прикладывают в виде лекарственной повязки при опухоли и воспалении желудка, а выжатый сок его листьев [полезен] при болях в желудке от жара. Корень дикой виноградной лозы иногда пьют с водой или с

вином, и это помогает от водянки и гонит воду. А плоды дикой виноградной лозы хороши для желудка [и помогают] от тошноты, от тоски и от кислоты, [порожденной] нищей.

Органы извержения.

Выжатый сок листьев виноградной лозы полезен от дизентерии и от болей ² в заднем проходе² вследствие жара. Слезу виноградной лозы, которая подобна камеди, пьют с вином, и она дробит камни. Зола выжатой виноградной лозы с уксусом прикладывают на почечку и на тусу, а плод ее подходит для желудка, гонит мочу и закрепляет.

Яды.

Зола выжатой виноградной лозы служит противоядием от укуса гадюк.

Vitis vinifera L. сем. Vitaceae, См. № 556.

² Б: „успокаивает“.

⁸ Б: „когда их употребляют“.

⁴ Т. е. слезу.

⁵ Б: „в желудке“.

БУКВА J

380

ЛАДАН¹ — ЛАДАН

Сущность.

(350) Это влага, пристающая к шерсти и бородке пасущихся коз, когда они едят растение, называемое кистус². На них попадает роса, и накапливается сырость, а к росе примешивается грязь, [покрывающая] листья этих растений. Когда козья шерсть перемешается с грязью и грязь к ней прилипнет, ее снимают; это и есть ладан.

[Самый] чистый ладан—тот, который пристаёт к бородке [коз] и [цепляется за шерсть], находящуюся высоко над землей, а плохой—тот, что пристаёт к копытам и втапывается в песок и в землю.

Выбор.

Лучший ладан—³жирный³, тяжелый, кипрский, который хорошо пахнет. Он желтоватый, без примеси песка и полностью растворяется в масле, не оставляя осадка. А черный, похожий на кар, нехорош.

Естество.

Горячее в конце первой [степени], сухое во второй; ладан, который находится в южных странах—горячее. Хузистанец говорит, что он холодный, вяжущий, но это не так.

Свойства.

Ладан очень разреженный и немного вяжущий. Он способствует созреванию густых и вязких соков и умеренно растворяет их. В нем есть привлекающая сила, которая согревает и раскрывает устья сосудов. Ладан вводится в [лекарства] для успокоения боли.

Косметика.

Ладан способствуетращению волос, делает их густыми и обильными и сохраняет их, особенно с миртовым маслом и вином. Он стал таким только потому, что он разрежен, вследствие этого он глубоко проникает, растворяет [соки] и очищает от гнили, разъедающей мясо. Он сильно вытягивает и потому привлекает матерью, годную для [сбразования] волос.

[Однако] ладан может помочь только в начале облысения, и при выпадении и вылезании волос, но не способен излечить „лисыю“ болезнь, ибо материя, „*лисей“ болезни² растворяется лишь силой, превосходящей растворяющую силу ладана, более пронизывающей и менее вяжущей, чем сила ладана.

Раны и язвы.

В Катаганисе¹ [говрится, что] ладан заживляет трудно заживающие [раны].

Органы головы.

Ладан с розовым маслом пускают в болящее ухо; он применяется при лечении головной боли и биении [сосудов].

Органы дыхания и груди.

[Ладан] помогает от кашля.

Органы извержения.

Ладан, вводимый в свечках, рассасывает маточные опухоли, а при окуривании через воронку изгоняет мертвый плод и послед. Если же выпить в старом вине, он запирает желудок и гонит мочу.

¹ Ср. № 339 и 382.

² См. № 631.

^{*3} Добавлено по Б.

⁴ Л: „кагаджанис“; Б: „катаханис“. По видимому, названии книги.

381

ЛУФФАХ¹ — ПЛОД МАНДРАГОРЫ

Сущность.

1816 Он известен. || Мы уже достаточно сказали о нем в разделе о йабрухе².

Естество.

По-моему, оно холодное до третьей степени и влажное,

¹ Плод *Mandragora officinarum* L. сем. Solanaceae.

² См. № 333.

ЛУБНА — СТИРАКС

Сушность.

Лубна есть стиракс, и текучий [ее вид] называется медом лубны.

А стиракс—это слеза дерева, похожего на айву. В главе об истираке², мы уже сказали то, что сказали, и скажем снова, хотя это и будет повторением. Говорят также, что это масло другого румского дерева.

Выбор.

Лучший сорт стиракса и есть тот, что течет сам по себе, медообразный, камедеобразный, с приятным запахом, желтоватый, но не черный, как родинки. Иногда встречается [стиракс] текучий, похожий на мирру, и его поддельвают маслами и медом, который [сначала] варят с маслом на солнце, а затем выжимают.

Естество.

Горячее в первой [степени], сухое во второй.

Действия и свойства.

Ему присуща сила 'открывающая', сильно смягчающая, согревающая, рассасывающая. Дым его подобен дыму ладана; по своему естеству он вызывает онемение. Масло его, которое изготовляют в Сирии, производит сильное смягчительное действие.

Опухоли и прыщи.

Он полезен от затвердений в мясе, и им смазывают, в смеси с маслами, сухие и влажные прыщи.

Раны и язвы.

Им смазывают влажный и сухой джараб, и это отличная мазь от такой болезни.

Орудия с суставами.

[Стиракс] укрепляет члены и в виде питья или мази полезен от 'сплетения суставов'.⁴ Он [также] входит [в состав] масел от изнурения.

Органы головы.

Сырой или сухой [стиракс] при окуривании им задерживает катары; это наилучшее средство от насморка; [стиракс], особенно его масло, обладает свойством вызывать спячку.

Органы груди.

[Стиракс] помогает от хронического кашля, [скопления] слизи и боли в горле и прочищает охрипший голос, вызывая сильное смягчение.

Органы питания.

[Стиракс] способствует пищеварению.

Органы извержения.

[Стиракс] *смягчает естество⁵. В виде питья, или если его ввести [во влагалище], он порядочно гонит мочу и месячные и смягчает затвердение матки; сухой [стиракс] запирает желудок.

(351) Если выпить один мискал сухого или жидкого стиракса с равным количеством миндальной камеди, это выводит без страданий *вязкую⁶ слизь.

Заменители.

Его заменяет равное количество бобровой струи и удвоенное количество жасминного масла.

¹ Смола дерева *Liquidambar orientalis* Mill. сем. Hamamelidaceae („жидкий стиракс“) или *Styrax officinale* L. сем. Styracaceae („твердый или плотный стиракс“). Ср. № 339 и 330.

² См. № 17.

³ Б: „способствующая созреванию“.

⁴ Т а ш а б б у к а л - м а ф а с и л.

⁵ Добавлено по Б.

Сущность.

Сила ляпис-лазури такая же, как у вещества л а з з а к а з - з а х а б¹, но немного слабее.

Естество.

Горячее во второй [степени], сухое в третьей.

Свойства.

Ей присуща сила жгучая, гнилостная, очищающая с остротой и слегка вяжущая; она жжет и изъязвляет.

Косметика.

Сводит бородавки.

Органы глаза.

[Ляпис-лазурь] украшает ресницы, делает их гуще и укрепляет. В этом отношении [ляпис-лазурь], *как говорят², превосходно действует вследствие своего особого свойства, а говорят [также], и потому, что она выводит дурные соки, мешающие волосам хорошо расти.

Органы груди.

Ляпис-лазурь помогает от астмы³.

Органы извержения.

Ляпис-лазурь в питье порядочно гонит месячные, а если ее ввести во влагалище, [полезна] для матки; она гонит черную желчь и всякую густую примесь к крови. Она полезна [также] от болсы в

почках. За один раз пьют до четырех карам, а в смеси с лекарствами—до одного дирхама.

¹ См. № 397.

^{•2} Добавлено по Б.

^{•3} Б: „ог олышки“.

384

ЛАКК¹ — ЛАК

Сущность.

Сказал один [врач], а именно Павел: „Это камедь одного растения, похожая на мирру, с приятным запахом, которую надо употреблять с осторожностью“. Другие же обвиняют его в ошибке и говорят: „Это янтарь“, а иные утверждают, что это есть лакк. Впрочем, лакк во многих [своих] свойствах обладает силой янтаря.

Косметика.

Лакк вызывает очень сильное исхудание.

Органы дыхания и груди.

Лакк помогает от перебоев [сердца].

Органы питания.

Лакк полезен для печени; он укрепляет ее, помогает от желтухи, водянки и болей в печени.

¹ Лакк (шеллак)—смола, вытекающая у некоторых видов растений сем. Могасезе в результате повреждений насекомыми.

386

ЛАГИЙА¹ —МОЛОЧАЙ ТРИАКУЛЕАТНЫЙ

Сущность.

Лагийя—это растение, источающее сок, с цветками, имеющими легкий, приятный запах, которое любят посещать пчелы. Похоже, что это растение, называемое фарват ал-б усандж, [которое служит] терьяком, хотя я не знаю этого с точностью. Сила его соответствует силе конской мяты, хотя оно и слабее. Это [один из] йатту.

Естество.

Горячее и сухое во второй [степени], а говорят—горячее и сухое до четвертой [степени].

Свойства.

Если немного ее млечного сока бросить в пруд с рыбой, то вся рыба [заснет] и всплывет.²

Органы питания.

[Лагийя] вызывает сильную тошноту.

Органы извержения.

Она гонит воду.

¹ *Eupherbia triaculeata* Forsk. сем. Euphorbiaceae.

² Ср. № 436.

386

ЛИХЙАТ АТ ТАЙС¹ — КОЗЛОБОРОДНИК

Естество.

182a В нем есть немного теплоты, а его холодность такова, что ум-
ряет теплоту. Он, как будто, не очень холодный, || и холодность
его [достигает] предела первой [степени], а сухость в нем сильная до
*второй² [степень].

Действия и свойства.

Вяжущее до [известного] предела, а корень его более вяжущий;
он входит в терьяк для укрепления органов, а его выжатый сок
связывает, как семена розы.

Раны и язвы.

Его листья, если их высушить, заживляют; он помогает от заста-
релых язв. Цветки же его [действуют] во всем этом сильнее.

Органы головы.

Корень [козлобородника]—одно из лекарств, очищающих уши от
грязи, высушивающих язвы в ушах и помогающих от глухоты.

Органы дыхания и груди.

Цветки, листья и корень его, что бы ни взять, если ими поят в
ячменной воде, помогают от язв в легких, а его выжатый сок [до-
лезен] от кровохаркания.

Органы питания.

[Козлобородник], особенно его выжатый сок, укрепляет желудок
и препятствует излианию туда материи.

Органы извержения.

Козлобородник, а особенно его цветки *или стебли³,—сильнейшее
лекарство от язв в кишках, если им поить с вином. В виде лекарст-
венной повязки или питья [он также помогает] от кровотечения из
матки.

¹ *Tragopogon* sp. сем. Compositae. Ср. № 201.

² Б: „в третьей“.

³ Б: „или его выжатый сок“.

ЛУФ¹ — АРОННИК

Сушность.

Аронник бывает гладкий и бывает кудрявый. Кудрявый более горяч, и это тот, который называют аронник змеиный.² В ароннике гладком много землистости и поэтому его очистительное свойство уступает очистительному свойству кудрявого, но и тот и другой очищают. Диоскорид говорит: «Листья аронника похожи на листья даракунтий уна³, но меньше их, вследствие наличия в нем несходных признаков.⁴ Корневище аронника [равно] пяди, а клубень его подобен клубню упомянутого лекарства⁵ и походит на пест ступы. Плод аронника желтый, а кудрявого—⁶желтый с пурпурным оттенком⁶».

Естество.

Гладкий аронник [стоит] в конце первой [степени] в отношении теплоты и высушивания, а кудрявый—в конце второй в отношении согревания. Самая сильная часть аронника—его «корешки», а самая полезная—его клубень.

Действия и свойства.

Открывает закупорки, умеренно отрывает густые и вязкие соки и имеет способность очищать. Кудрявый [аронник] сильнее во всех этих отношениях, и самое сильное свойство обоих [видов], а в особенности гладкого,—это землистость.

Косметика.

(352) Корень кудрявого [аронника], особенно с медом, сводит веснушки, бахак и кровоподтеки, а с вином им смазывают трещины от холода.

Опухоли и прыщи.

Аронник полезен от опухолей, нуждающихся в очищении.

Раны и язвы.

Корневище аронника, преимущественно корневище кудрявого, смешивают с переступнем [белым], и он входит в пластыри от злокачественных [язв]. [Аронник], в котором содержится влага, более подходит для ранений, чем сухой; [сухой аронник]—одно из лекарств, нужных для [лечения] ран, и его иногда применяют в толченом виде вместо фитиля для язв и свищей. Из корневища аронника готовят шарики для свищей; листья его хороши при злокачественных ранах.

Орудия с суставами.

Корневище аронника с коровьим калом [прикладывают] при подагре и при слабости мышц.

Органы головы.

Выжатый сок кистей садового [аронника] полезен от болей в

ухе, а если его вложить с розовым маслом в нос, это помогает от разъедания и рака, образующегося [в носу]. Если взять выжатый сок кистей змеиного аронника, которые растут на его концах, смешать с оливковым маслом и пускать каплями в ухо, это успокаивает боль. Корневище его—одно из лекарств, очищающих ухо от грязи, сушащих язвы в ушах и полезных *от потери обоняния⁹. Семена аронника лечивают шишки в носу, даже раковые и больше того—самый рак. Правильно будет вводить его в ноздри на клочке шерсти.

Органы глаза.

Корневище аронника полезно от язв в глазу.

Органы дыхания и груди.

Аронник помогает *при кровохаркании¹⁰, астме и „стоячем дыхании“. Его варят несколько раз, пока не пропадет его лекарственное свойство¹¹, а затем его дают есть при „стоячем дыхании“ и застарелой астме. Так действует его корневище, но у кудрявого аронника действие сильнее.

Органы питания.

От употребления в пищу аронника рождается густой сок.

Органы извержения.

Кудрявый аронник в вине побуждает к сонтию, очищает почки и полезен от почечуя. Говорят, что плоды кудрявого аронника, если их взять тридцать штук в смеси с разбавленным уксусом или вином, изгоняют плод. Иногда во влагалище вводят шарик, изготовленный из [кудрявого аронника], и это изгоняет плод. Иногда это растение вызывает выкидыш, если его нюхать в пору увядания его цветков. Аронник иногда гонит мочу.

Яды.

Если натереть тело корневищем аронника, то не укусит гадюка.

¹ Виды *Dracontolabis* или *Agum* сем. *Agaceae*.

² Б: „Кудрявый чище (так!) того, который называют аронник змеиный“.

³ Греч. *δρακοντιον*.

⁴ Так в оригинале. Текст фразы искажен.

⁵ Т. е. даракунтийуна.

⁶ Б: „поменьше, подобный маслине“.

⁷ Б: „семена“.

⁸ Так в Б; Л: „острых“.

⁹ Б: „от глухоты“.

¹⁰ Добавлено по Б.

¹¹ Повидимому, здесь имеются в виду вредные свойства аронника.

Сущность.

1826 Это растение, похожее на савринджан², || его привозят из областей Ифрикии и подделывают им савринджан.

Естество.

Горячее во второй³ [степени].

Органы извержения.

Оно побуждает к сонтию.

¹ Растение, похожее на *Colchicum autumnale* L. сем. Liliaceae.

² См. № 489.

³ Б: „третьей“.

389

ЛАСАН АЛ АСАФИР¹ — „ВОРОБЬИНЫЙ ЯЗЫК“, — ЯСЕНЬ

Естество.

Горячее во второй, влажное в первой [степени].

Действия и свойства.

Листья его вяжут, очищают² и заполняют мясом³.

Раны и язвы.

Листья его заживляют и заполняют мясом плачущие язвы.

Суставы.

Его кору с уксусом прикладывают на раздавленные мышцы.

Органы дыхания.

Полезен от перебоев сердца.

Органы извержения.

Усиливает похоть.

Заменители.

Для побуждения к сонтию заменой служит равное по весу количество очищенных орехов или такое же количество по весу красного гулявника.

¹ *Fraxinus excelsior* L. или *F. sogdiana* Bge сем. Oleaceae.

^{2,3} Добавлено по Б.

390

ЛАСАН АС-САВР¹ — „ЯЗЫК ВОЛА“, ВОЛОВИК

Сущность.

Это трава с широкими листьями, как у конской мяты, шероховатая на ощупь. Стебли ее деревянистых частей похожи на ножки саранчи, а цвет—[средний] между зеленым и желтым.

Выбор.

Следует употреблять хорасанский [воловик]—толстолистный листья которого [усеяны] точками, служащими основанием для колючек или для пушка, свободного от колючек. Что же касается воловика, находящегося в здешних местах, который употребляют врачи, то это, по большей части, род конской мяты. Это не воловик и он не оказывает его полезного действия.

Естество.

Близко к уравновешенности в отношении теплоты и [отличается] легкой теплотой. Оно [стоит] в конце первой [степени] в отношении влажности. Сухой [воловик] менее влажен. Хузистанцы говорят: „Он холодный, влажный в конце второй [степени]“, но это далеко [от истины].

Органы головы.

Жженный [воловик] удаляет к ула у детей и успокаивает воспаление во рту. Так же действует и самый воловик, но только в более слабой [степени].

Органы дыхания.

Воловик веселит, укрепляет сердце, очень хорош от тоски и перебоев сердца от вина, а также от черножелчных болезней. Некоторые поят воловиком с армянской глиной в количестве двух дирха м¹о в при горячих перебоях сердца. Он помогает (353) от кашля и шершавости легочной трубки, особенно вареный в подслащенной медом воде с сахаром.

¹ Anchusa italica Retz. сем. Boraginaceae. Ср. № 363.

391 ЛИСАН АЛ ХАМАЛ — „ЯЗЫК БАРАНА“, ПОДОРОЖНИК БОЛЬШОЙ**Сущность.**

[Он бывает] двух родов: малый и большой. Диоскорид говорит, что он называется „многореберным“ и „семиреберным“. Листья большого крупнее, а листья малого мельче. Вещество его сочетается из водянистости и землистости; благодаря водянистости он охлаждает, а благодаря землистости стягивает.

Выбор.

Наиболее полезный подорожник — большой; его плод и корень близки по естеству к листьям, но суше и менее холодны.

Естество.

Корень [подорожника] суше и менее влажен; холодность его не столь велика, чтобы вызвать онемение, а сухость его не доходит до жжения, поэтому он чрезвычайно [хорош] для язв. Подорожник — разреженный, особенно если его высушить. Гален [говорит]: „Он холодный, сухой в третьей [степени]“.

[Действия и] свойства.

Листья его вяжут и отвлекают и притом обладают холодной водянистостью. Они препятствуют кровотечению, а будучи высушены, не обжигают; поэтому они *способствуют заживлению застарелых и свежих [язв]², и [при язвах] нет ничего лучше этого. Они открыва-

ют [закупорки] благодаря своему очищающему свойству. Корень этого растения вешают на шею больного „свинками“.

Опухоли и прыщи.

Подорожник хорош от горячих опухолей и ожогов огнем, от герпеса, крапивницы, рожи, опухолей у основания уха и „свинок“. Раны и язвы.

Подорожник хорош от злокачественных язв, от „персидского огня“, от ползучих [язв], хронических язв и глубоких ран и стоит в этом отношении впереди всех [лекарств]. В смеси с кимольской землей и исфидаджем он помогает, если его приложить на карбункул³.

Орудия с суставами.

Из подорожника при слоновой болезни делают лекарственную повязку, которая препятствует увеличению [опухоли] и способствует ее опадению.

Органы головы.

Подорожник полезен при боли в ушах от жара. Отвар его корня [помогает] в виде полоскания от зубной боли. Чечевичная похлебка, в которую положили подорожника вместо свеклы, помогает от падучей. Если впускать каплями выжатый сок его листьев при боли в ушах—боль успокаивается, а от жевания корня, его стебля или от полоскания их отваром проходит зубная боль. Сок его листьев также излечивает от кула.

Органы глаза.

[Подорожник] помогает от воспаления глаз; лекарства от воспаления растворяют в [его] выжатом соке, и это приносит пользу.

Органы дыхания [и груди].

Семена подорожника полезны от кровохаркания, а чечевичная похлебка, в которую его кладут вместо свеклы, помогает от астмы.

Органы питания.

Корень подорожника, его семена и листья—лечебное средство против закупорок печени и почек. Когда варят чечевичную похлебку и кладут туда [подорожник] вместо свеклы, [такая похлебка] полезна || от водянки.

183a

Органы извержения.

Подорожник в виде питья из семян или клизмы из его выжатого сока полезен от язв в кишках и от желчного поноса. Он останавливает кровотечение при почечуе, а его листья пьют с уваренным наполовину виноградным суслом при болях в мочевом пузыре и в почках.

Лихорадки.

Говорят, что подорожник полезен от трехдневной, то есть пере-

межающейся лихорадки. Говорят также, что при трехдневной лихорадке надо выпить три корня подорожника в четырех с половиной укийа разбавленного вина, а при четырехдневной лихорадке—четыре корня тоже [с вином].

Яды.

Подорожник прикладывают с солью на место, укушенное бешеной собакой.

¹ *Plantago major* L. сем. Plantaginaceae.

² Б: „полезны при эстарелых и свежих прыщах“.

³ Б: „из рожу“.

392

ЛИСАН — ЯЗЫК

Сущность.

Он состоит из рыхлого мяса, которое пронизывают сосуды, нервы и мышцы. Сок [от] него влажный.

393

ЛУФКАРИДИС¹ — БЕЛАЯ ГЛИНА, СТИРАЛЬНЫЙ КАМЕНЬ

Сущность.

[Это] египетский камень, который употребляют сукновалы для отбеливания ткани; он рыхлый и быстро растворяется в воде.

Свойства.

[Он] склеивает, сушит без жжения, вяжет, препятствует течению материи к органам.

Раны [и язвы].

Он полезен от язв и ран, особенно на мягких органах.

Органы глаза.

Он помогает от слезной фистулы глаза и входит в состав лекарств от язв в глазу.

Органы дыхания и груди.

Он хорош от кровохаркания.

Органы извержения.

Он полезен от хронического поноса и болей в мочевом пузыре и его вводят [во влагалище], чтобы прекратить кровотечение [из матки].

¹ Б: „лу к ф а р у л у с“. Возможно, что здесь имеет место искажение греч.

λευκάρυλος—„белая глина“. См. прим. к № 312.

394

ЛУБИЙА¹ — ФАСОЛЬ

Естество.

Красная фасоль—самая горячая, Ибн Масуийа и Архиген говорят:

„Она холодная, сухая“, а по-моему, ее вещество сухое, в ней есть избыточная влажность и она слегка теплая, а красная фасоль горячее.

Действия и свойства.

Она скорее (354) переваривается и выходит, чем маш, и не менее питательна. Говорят, будто фасоль меньше пучит, но это вопрос спорный. Вернее всего, что фасоль пучит больше, чем маш, но конские бобы пучат еще сильнее. Сок, [порождаемый] фасолью, влажный; он вызывает дурные сновидения.

Органы дыхания.

Фасоль хороша для груди и для легких.

Органы питания.

[Фасоль] порождает густой сок; горчица, а также уксус с солью, перец и сатар, препятствуют ее вредным свойствам. [Так же действует] и крепкий набиз, если им запить фасоль. Фасоль, маринованная в уксусе, мало влажна.

Органы извержения.

Фасоль, преимущественно красная, особенно с маслом нарда, гонит месячные.

¹ Phaseolus vulgaris L. сем. Leguminosae.

Сущность.

Он известен. Маслянистость его меньше маслянистости ореха, хотя маслянистости в нем много и он из-за нее горкнет. Орехи перевариваются быстрее, чем миндаль, и быстрее переходят в желчь. Камедь сладкого миндаля, как утверждают некоторые, близка по своим свойствам к аравийской камеди.

Естество.

Сладкий [миндаль] умерен в обоих отношениях² и [слегка] влажен, а горький [миндаль] горячий и сухой во второй [степени].

Действия и свойства.

Камедь горького миндаля вяжет и согревает; все виды миндаля очищают, чистят и открывают, но сладкий [миндаль] открывает много слабее горького, ибо разрежает и сильно очищает и [только] побочно является открывающим; говорят [также], что он совсем не вяжет.

Питательность его невелика.

Свойства горького миндаля следующие: он убивает лисицу, если она его поест, и является лекарством, а не питанием. Что же касается сладкого миндаля, то он дает хорошее питательное вещество, [но] в большом количестве. Миндальное масло легче, чем тело [миндаля].

Косметика.

Горький миндаль [употребляется] от веснушек, кровоподтеков, пятен, загара, разглаживает опухлость лица³. А корень [дерева] горького [миндаля], если его отварить и намазать на веснушки, является сильным лекарством. Употребление в пищу сладкого миндаля утучняет.

Опухоли и прыщи.

Горький миндаль с вином хорош от крапивницы.

Извы.

Миндалем с медом смазывают ползучие [язвы] и герпес, а с уксусом и вином — лишай. Горький [миндаль], при всем этом, действительней.

Органы головы.

Миндаль хорош от болей и от шума в ушах, особенно горький, [а именно] его масло или растертый миндаль, как он есть. Если миндалем с вином вымыть голову, это очищает от влажной са⁴ фи⁵ и от перхоти и усыпляет. Выпить горького миндаля перед вином, особенно в количестве пяти⁶ пгук, препятствует опьянению. Если корень миндального дерева мелко истолочь, смешав с уксусом и розовым маслом, и приложить в виде лекарственной повязки на лоб, это поможет от головной боли; так же помогает от этого [лекарственная повязка] из масла горького миндаля.

Органы глаза.

Укрепляет зрение.

Органы [дыхания и] груди.

Горький миндаль с пшеничным крахмалом хорош от кровохарканья и полезен от хронического кашля, астмы и плеврита. Особенно полезно миндальное масло. Толокно из миндаля помогает от каш-
1836 ля || и кровохарканья.

Органы пищеварения.

Миндаль открывает закупорки в печени и в селезенке; особенно [полезен] горький [миндаль], ибо он открывает закупорки в концах сосудов. Если есть [миндаль] свежим с кожурой, это очищает желудок от влаги. [Миндаль] трудно переваривается, порождает хороший сок, [но] мало питателен. Если же его съесть с сахаром, он быстро спускается. Его толокно тяжелое и вследствие своей сладости возбуждает желчь.

Органы извержения.

Горький [миндаль] открывает закупорки в почках, а масло горького миндаля, особенно в виде питья с „фиалковым корнем“, очищает почки и мочевой пузырь и дробит камни. Он иногда помогает, с ним и с розовым маслом, в виде лекарственной повязки.

[Миндаль] также полезен от болей, горячих опухолей и затвердений в матке, от „удушения матки“, затрудненного мочеиспускания и болей в почках. Если его ввести [во влагалище], миндаль гонит месячные, а сладкий [миндаль] помогает от куланджа вследствие своего очищающего свойства, хотя горький [миндаль] полезнее. Масло миндаля легче, чем его тело.

Яды.

[Миндаль] помогает от укуса бешеной собаки.

¹ *Amygdalus communis* L. var. *dulcis* и *A. communis* var. *amara* сем. Rosaceae. Семена сладкого (var. *dulcis*) и горького (var. *amara*) миндаля, а также получаемое из них путем холодного прессования жирное масло (*Oleum Amygdalatum*) значатся в Ф VIII СССР.

² Т. е. в отношении теплоты и холода.

³ Б: „морщины на лице“.

⁴ Б: „от влаги“.

⁵ Б: „пятидесяти“.

396

ЛИМУНЬУН — КЕРМЕК УХОЧЕНУЙЧАГЫЙ

Свойства.

Его плод вяжущий и сухой.

Органы извержения.

Если его дают пить в вине, он помогает от послабления и от кровотечения [из кишок], а также от [чрезмерных] месячных кровотечений. За раз дают пить один оксибаф.

¹ *Statice otolepis* L. сем. Plumbaginaceae.

397

ЛАЗЗАК АЗ-ЗАХАБ — „ПРИКЛЕИВАЮЩИЙ ЗОЛОТО“—?

Сущность.

Это название дают ушаку, и мы о нем уже говорили¹. А иногда его дают некоему веществу, которое приготавливают из детской мочи, растирают с уксусом в медной ступе и оставляют на солнце, пока оно не загустеет. Бывает также и минеральный лаззак аз-захаб, который образуется в рудниках из ярь-медянки, растворившейся в горячей воде и затем сгустившейся. Это и есть то вещество, о котором мы будем теперь говорить.

(355) Выбор.

Лучший лаззак аз-захаб — прозрачный, чистый, в особенности тот, который растет. Искусственный лаззак аз-захаб сильнее и разреженнее; затем идет минеральный, обожженный.

Естество.

Горячее, острое.

Действия и свойства.

Он очищает, вяжет, согревает, вызывает гниение, разжижает, немного щиплет, рассасывает, сильно сушит. Его рассасывающее и сушащее свойство сильнее жжения. Он тает без большого жжения, а искусственный лаззак аз-захаб сильнее сушит и меньше щиплет вследствие своей большой разреженности. Если же обжечь минеральный лаззак аз-захаб, его разреженность увеличивается, и он сильно действует в [указанных] отношениях.

Раны и язвы.

[Лаззак аз-захаб] растворяет мясо и является прекрасным лекарством при трудно заживающих ранах.

Органы пищеварения.

Он вызывает тошноту¹ и связывает.

¹ См. № 21.

² Б: „рвоту“.

398

ЛАБЛАБ¹ — ВЬЮНОК ПОЛЕВОЙ

Естество.

Уравновешенное, несколько теплое и очень² сухое. Хузистанцы считают, что он холодный.

Действия и свойства.

Растворяющее, открывающее. Тот вид вьюнка, что известен под названием „вервие бедняков“, сочетается из вяжущей землистости, смягчающей водянистости и огненной остроты. Высушивание уничтожает в нем водянистость. В нем [также] есть и очищающее свойство.

Косметика.

Млечный сок большого вьюнка сводит волосы и убивает вшей.

Раны и язвы.

Свежие листья „вервия бедняков“, будучи отварены в вине, подходят для [лечения] больших ран³ и заживляют их. Они [также] полезны в виде лекарственной повязки при ожоге от огня, особенно с восковой мазью. В этом отношении ему нет равного.

Органы головы.

Кислым соком вьюнка капают с кусочка хлопка, преимущественно с розовым маслом, и особенно если опухоль горячая. Он [также] помогает от хронической головной боли, а его выжатый сок полезен от просачивающейся в ухо материи, если она застоялась, и от застарелых язв в ухе.

Органы дыхания и грудя.

Полевой вьюнок хорош для груди и легких и освобождает от астмы.

Органы питания.

Он открывает закупорки в печени, а его листья с уксусом хороши для селезенки.

Органы извержения.

Его сок гонит перегоревшую желчь, и если [сок] не отварен, он сильнее. Говорят, что есть дурной вид вьюнка, который вызывает кровавый понос.

¹ *Convolvulus arvensis* L. сем. Convolvulaceae.

² Б: „слетка“.

³ Б: „парынов“.

399

ЛУ'АБ — СЛЮНА

Свойства.

Слюна различается, смотря по натуре особей,¹ а вообще сила ее способствует созреванию и рассасывает.

Косметика.

Она сводит неснушки, кровоподтеки и мертвую кровь.

Раны и язвы.

Слюной постящегося человека и камфорой натирают лишай.

Органы головы.

Если слюну постящегося человека пустить в ухо, страдающее от червей, она тотчас же убивает их и выводит.

Яды.

Слюна противостоит ядам, и если постящийся несколько раз плюнет на скорпиона, скорпион издохнет.

¹ Б добавлено: „смотря по разновидностям“.

400

ЛАБАН — МОЛОКО

Сущность.

Молоко сочетается из трех веществ: водянистого, творожистого и маслянистого¹. Маслянистость преобладает в коровьем молоке, а верблюжье молоко содержит меньше маслянистых и творожистых частей и очень жидко. Молоко ослицы тоже нежирное и жидкое, а молоко козы уравновешенное; овечье молоко густое и жирное, но коровье молоко гуще и жирнее, а кобылье молоко подобно молоку верблюдицы—оно жидкое и водянистое. 184a

Выбор.

Лучшее молоко для человека—молоко женское. Лучшее молоко то, которое пьют из груди или когда его только что отцедили. Лучшее [молоко] очень белое и равномерной густоты и такое, что [капля] его остается на ногте и не растекается. Питание [молочного] животного должно быть растительное, доброкачественное, не имеющее постороннего привкуса—кисловатого, горьковатого, либо острого, а также постороннего или неприятного запаха. Молоко следует употреблять, как только оно выдоено, раньше чем оно претерпит какое-либо изменение.

Молоко всякого животного, у которого беременность дольше или короче, чем у человека, плохое. Поэтому подходящее [молоко]—это [молоко животного], близкого [к человеку в этом отношении], как, [например], коровье.

Естество.

Водянистая [часть молока] горяча, а маслянистая близка к уравновешенности, хотя и склонна к теплоте. Кислое молоко—холодное и сухое.

Свойства.

Водянистая [часть молока] разрежает, промывает, отпускает [естество], и в ней нет жгучести. Молоко иногда уравнивает химусы, укрепляет тело и утучняет. Если его пить с медом, оно очищает внутренние язвы от густых соков, способствует их созреванию и промывает их.³

Молоко дает хороший химус, скленвает и увеличивает [силу] мозга, особенно женское молоко.

Молоко быстро переваривается, да и как [может быть] иначе, если (356) оно рождается из уже превосходно переваренной крови, которая еще раз подвергается некоторому перевариванию, даже если оно само исходит из довольно холодного органа. Молоко не является питательным, пока не уподобится по своему состоянию такому питательному веществу, которое нуждается в усиленном переваривании и *повторном³ очищении. Больше того, когда над ним берет силу избыточная теплота, она быстро возвращает его к естеству уравновешенной крови.

Как хорошо сказал о молоке Руф, хотя ему и возражали! Вследствие склонности [молока] к холоду оно не вредит [людям] со слизистой [натурой], так как их теплота не переводит его, как должно, в [вещество] крови. Тело усваивает молоко до его превращения [в кровь] вследствие близости [его] к [крови]; оно полезно людям с горячей и сухой натурой, ибо в их желудках отсутствует желчь⁴. У молока, кроме этого, есть [также] соответствия с телами людей, причины коих непостижимы.

Тот, кто напился молока, должен после этого побыть в покое, чтобы оно не испортилось и не скисло [у него в желудке]. После молока не следует ни спать, ни принимать другой пищи, пока оно не спустится.

Молоко больше подходит тем, кто близится к концу [жизни], чем юношам с горячей натурой, ибо у этих последних оно превращается в желчь. Молоко полезно старикам еще и потому, что оно увлажняет и прекращает часто бывающий у них зуд. Но чтобы переварить молоко, старикам следует прибегать к помощи меда.

Молоко часто начинается с отпущения естества и выведения излишков, находящихся в области кишок. Затем оно принимается питать и, распространившись по телу, запирает естество. Молоко пучит, если его не вскипятить. Оно состоит из [начала] послабляющего—это его водянистая часть—и из [начала] закрепляющего—это его творожистая часть. Молозиво медленно переваривается, порождает густой сок и медленно спускается, но мед исправляет его, и тело получает от [молозива] обильное питание. Кислое [молоко] порождает незрелый сок, а кипяченое, в особенности [густое], чем гуще, тем больше закрепляет. Всякое молоко вызывает закупорки, особенно в печени, кроме молока верблюдицы и сходных с ней [животных; последнее не вызывает закупорок] из-за малой творожистости и вследствие очистительного свойства его водянистой части.

Молоко полезно от [скопления] материи, которая изливается во внутренние органы и вредит им своей остротой и жжением; оно ослабляет матерню, промывая ее лучше, чем промывает вода, благодаря способности очищать, которой нет у воды, и уравнивает ее качество. Оно также преграждает [путь материи], ибо соответствует [данному] органу и [как бы] приклеивается к органу, [становясь] между ним и дурным соком. Таким образом, [сок] не находит органа обнаженным.

Молоко вредно кровоточивым и нехорошо [действует] на внутренности. Козье молоко вредней для внутренностей, чем [какое-либо] другое, так как козы больше всего едят вяжущих растений. Овечье молоко *противоположно⁶ [козьему, но] не достохвально и вызывает воспламенение.

Молоко по своему веществу [способно] быстро изменять состояние, особенно [в сторону] теплоты. Ничто не может столь сильно повредить телу, как плохое молоко.

Ослиное молоко—водянисто, а свиное молоко—водянисто и незрело. Весеннее молоко более водянисто в сравнении с летним, как и [молоко] животных, которые пасутся на берегах рек и на болотах, ибо весенние растения по сравнению || с летним и более влажны. Чем 1846

больше лето близится к осени, тем больше густеет молоко. Молоко лучше всего в середине лета, но есть опасность, что теплота изменит его, когда его выпьют; а весной такой опасности нет. В коровьем молоке много жира, овечье молоко очень творожисто, а в верблюжьем молоке мало жира и творожистых веществ; за ним [в этом отношении] идет кобылье молоко и далее ослиное. Поэтому [молоко этих животных] редко створаживается в желудке. В верблюжьем молоке есть соленость, как как верблюды любят [есть] хамд; это молоко—самое лучшее. *Вместе с тем, говорят, что оно сильно задерживается в желудке⁶ и в верхних частях [брюшной] полости, дольше, чем всякое другое [молоко].

Знай также, что молоко отличается в зависимости от цвета животного и его возраста, то есть смотря по тому, молодое ли оно, старое или среднего возраста, а также в зависимости от сложения, то есть от того, мягкое или твердое у него мясо, тучное [это животное] или тощее, белое оно или другого цвета. Самое же слабое молоко, говорят, [бывает] от белого [животного], и оно быстрее всего спускается.

Косметика.

Злоупотребление молоком, как утверждают некоторые врачи, порождает вшей, и это не невозможно; однако [молоко], если им смазывать, сводит безобразные пятна *на коже,⁷ а если его пить, очень улучшает цвет лица. Однако молоко—одно из веществ, которые вызывают вадых. Исключение составляет верблюжье молоко; от него редко приходится опасаться вадыха.

Если поить молоком с сахаром, оно очень улучшает цвет [лица], особенно у женщины, и утучняет. Творожная сыворотка утучняет даже людей с горячей и сухой натурой, если они исхудали от такой [натуры], увлажняя и удаляя дурной сок и улучшая питательное вещество. Кислое молоко (357) с железным шлаком быстро утучняет таких [людей]. Творожная сыворотка в виде втирания сводит веснушки, а в виде питья также иногда бывает полезна от этого.

Опухоли и прыщи.

Те, у кого возникают злокачественные опухоли, нарывы, желчные опухоли в печени, джараб и чесотка, часто излечиваются, употребляя молоко, если в их натуре нет чего-либо портящего молоко и превращающего его в желчь. Молоко вредно тем, у кого есть внутренние опухоли.

Раны и язвы.

Молоко подходит для [лечения] внутренних язв тем, что оно омывает, очищает и склеивает. Если а натуре не имеется чего-либо способного испортить молоко и превратить его в желчь, то оно по-

лезно для страдающих язвами. Творожная сыворотка с халила-
джем [подходит для лечения] джараба.

Орудия с суставами.

Молоко вредно для страдающих болезнями нервов, в особенности
холодными и слизистыми.

Органы головы.

Козье молоко помогает от катаров, задерживая их и смягчая остроту
[истечений], и приносит пользу при язвах в горле. Молоко—лечебное
средство от сухой потери памяти, тоски и наваждения. Молоко вредит
зубам, разъедает их, долбит и крошит, особенно если натура зуба
холодная. Оно разрыхляет десны и после него даже необходимо по-
лоскать рот медом, вином или сиканджубином. Однако говорят,
что молоко ослицы, если полоскать им рот, укрепляет зубы и десны.

[Молоко] не подходит людям, страдающим головными болями,
головокружением и звоном [в ушах]. Особенно [вредно] спать после
[молока], и вообще оно вредно людям со слабой головой.

Органы глаза.

Молоко вызывает помутнение зрения и куриную слепоту. Но если
его выдобрать [прямо] на глаза, оно помогает от воспаления и от вреда,
приносимого изливающейся в глаз горячей материей. Оно помогает и
от шершавости [век] и [действует] так же в смеси с яичным белком
и с сырым розовым маслом, если его приложить на глаз. Выдаивание
молока на глаза помогает от красных пятен [в глазу].

Органы дыхания и груди.

Молоко ослицы и козы хорошо [помогает] от кашля, чахотки и
кровохаркания, как ты это найдешь в своем месте; овечье молоко
более полезно при кровохаркании. Молоко является одним из
лекарств от язв в легких и от чахотки. Полоскать им рот и горло
помогает от ангины, жабы и опухолей языка и миндалин, но оно
вредит страдающим влажными переболями сердца, будь то от крови
или слизи. Молоко верблюдицы помогает от астмы и от одышки.
Молоко более подходит для груди, чем для головы или желудка.

Органы питания.

Молоко вызывает закупорки в печени, а сыворотка из-под
творога полезна от желтухи. Козье и верблюжье молоко [тоже помо-
гает] от всего этого, а молоко ослицы полезно от водянки. Молоко
всех этих [животных также] полезно от затвердения селезенки, а
верблюжье молоко с маслом клещевины полезно от внутренних затвер-
дений. Молоко и особенно молозиво вызывает вздутие желудка, опу-
холь и боль; || и то и другое, но преимущественно молоко, возбуж- 185a
дает икоту и „дымную“ отрыжку.

Молоко, за исключением верблюжьего, вредно больным селезенкой и печенью и нуждающимся в легкой диете; [верблюжье же молоко] полезно от многих болезней селезенки и печени и увлажняет печень. Верблюжье молоко очень полезно от водянки, особенно если пить его с мочой⁸ аравийской верблюдицы; оно возбуждает аппетит к еде и вызывает жажду. Кислое молоко очень медленно усваивается и порождает незрелый сок, однако желудок, горячий по естеству или побочно, переваривает его и получает от него пользу. От него не бывает „дымной“ отрыжки, так как сливки с него сняты.

Органы извержения.

Творожная сыворотка гонит перегоревшую [желтую] желчь, и в смеси с повиликой—перегоревшую черную желчь. Молоко способствует [появлению] камней. [Молоко], кипяченое настолько, что из него исчезла водянистость, запирает желудок и задерживает кровавый понос. Верблюжье молоко гонит месячные, а коровье пахтање хорошо против желчного поноса. Из парного молока делают клизмы при язвах в матке, а козье молоко полезно от язв в мочевом пузыре. Молоко возмещает ущерб от совокупления и укрепляет [силы] для сонтия; оно вызывает вздутие в кишках.

Всякое густое молоко вызывает кулаидж и порождает камни, а особенно—молозиво. [Всякое] молоко побуждает к совокуплению; так действует даже кислое и свернувшееся молоко на тело с горячей натурой вследствие того, что увлажняет и пучит. Часто [молоко] смягчает естество, особенно молоко кобылы и ослицы; а после него—козье и всякое [другое] молоко, в котором мало водянистости.

Злоупотребление молоком иногда послабляет желудок (358), и оно не переваривается. Соль способствует послабляющему действию молока и послабляющему действию творожной сыворотки, а что касается молока, вскипяченного [на огне], либо согретого горячими камешками или полосками железа, то такое молоко неизбежно запирает желудок. Молоко полезно от ссадин [в кишках], а вареное кислое молоко останавливает желчный и кровавый понос. Молоко верблюдицы полезно при почечуе. Если же молоко прикладывать к опухолям и язвам в заднем проходе, а также к язвам на лобке, то это приносит пользу и успокаивает боль и жжение, возникающее в этих органах.

Лихорадки.

Козье и ослиное молоко хорошо от чахотки и сухотки; как ты это найдешь в своем месте. Кислое молоко часто прекращает изнурительные лихорадки, если тщательно снять с него жир, чтобы оно [лучше] усваивалось. Что касается густого парного молока, то его часто остерегаются при лихорадках, и больному лихорадкой совершенно не следует к нему приближаться⁹.

Яды.

Молоко полезно тому, кто выпил смертоносных лекарств, либо принял „морского зайца“, болиголов или белены; в особенности оно полезно от шпанских мушек, „морского зайца“, тапси, чемерицы и [аконитов], удушающих волка и барса, а также от всех разъедающих и гнилостных лекарств.

Молоко является [также] лечебным средством для человека, которого опиили беленой: оно возвращает ему разум.

¹ Добавлено по Б.

² Б, повидимому, вследствие типографской ошибки после этих слов помещен заголовок „Органы питания“.

³ Добавлено по Б.

⁴ Б добавлено: „которая подвергла бы [молоко] превращению“.

⁵ Так Б. Текст Л искажен.

⁶ Добавлено по Б. В Л эти слова, повидимому, пропущены переписчиком.

⁷ Так Б. Л: „на питиях“.

⁸ Так Б. Л: „после мочи“.

⁹ Т. е. не следует даже его брать в рот.

401

ЛАХМ — МЯСО

С у щ и о с т ь.

Превосходные [сорта] мяса—это мясо барана, ибо оно, будучи горячим, разреженное, а также мясо молодых коз и телят. Мясо молодняка больше поддается перевариванию и дает более разреженное питательное вещество. Козленок дает меньше излишков, чем ягненок; мясо [животного], вскормленного достохвальным молоком, хорошее, а что касается [мяса животного], вскормленного недостохвальным молоком, то оно плохое. Мясо старого барана плотное, как и мясо тощего, а мясо черного [барана] легче и вкуснее. Таково же мясо самца и рыжего, мускулистого животного, крупного и жирного. Мясо белого легче, а цегий [барашек] менее питателен и [мясо его] всплывает в желудке.

В ы б о р.

Лучшее мясо и наиболее усвояемое—это мясо, лежащее глубоко, у кости. [Мясо] с правой стороны легче и лучше мяса левой стороны, а [мясо] посредине мышцы наиболее свободно от недостатков.

Что же касается рыхлого мяса, в котором нет нервов, то оно вкуснее, особенно то, которое [существует] ради порождения молока, как, например, мясо вымени, или ради порождения слюны, как мясо у корня языка. Питательность такого мяса, когда оно переваривается, хороша и в большинстве случаев оно бывает слизистым. Сила его питательности не такова, как сила питательности других [частей] жи-

вотного и мяса мышц. [Иск почение] составляет мясо вымени и мясо петушиных яичек. Наименее хорошее то мясо, которое создано ради опоры, как [мясо], вотканное между сосудами печени и других [органов], или мясо сердца и его основания, или мясо, подобное тусе. Питательность вымени хороша, но если в нем есть молоко, то [мясо] его грубое.

Мясо холощеного животного лучше другого [мяса]. Лучшее птичье мясо—это мясо фазана Куриное [мясо] нежнее его, но не питательнее; таково же и мясо горных и полевых курошток и турачей.

У всех животных с сухой натурой мясо лучше у молодых особей, чем у взрослых. Таково, например, мясо козленка—оно хорошее, а мясо козы не очень хорошее, и сок, который оно порождает, часто бывает очень дурным. Мясо козла вообще плохое.

Мясо диких зверей плохое, так же как и мясо всех крупных водяных птиц, длинношеих [птиц], павлинов, самцов дрофы, „твердых голубок“, курошток кати, тех [птиц], что порождают много черной желчи и похожих на них [птиц]. Мясо всех воробьиных дурное. Крылья крупных, „много двигающихся“ птиц порождают хороший химус. Лучшее мясо диких животных—это мясо газели, хотя оно и склонно к черножелчности. Но христиане и те, кто идет их путем, говорят: „Нет, лучшее мясо дикого животного—это мясо дикой свиньи, ибо оно, будучи легче мяса домашней свиньи, сильнее и обильней падает и быстро переваривается“.

Лучше [всего] мясо животных, рожденных зимой, и необходимо иметь в виду также и состояние животных: их возраст, пастбище, работу и другое, о чем было сказано относительно молока.

Естество.

Мясо всех птиц суше, чем мясо четвероногих. Мясо коров суше мяса коз, а мясо коз суше и труднее переваривается, чем баранина. Мясо зарезанного животного [дает] грубое питательное вещество и сильно согревает. Мясо зайца горячее и сухое.

Мясо крупных птиц, гусей (59) и самцов дрофы грубое, а что касается утиного мяса и мяса водяных птиц, то оно очень влажное и приближается в этом [отношении] к баранине. Некоторые утверждают, что мясо ежа увлажняющее. Жирное мясо и курдюк горячи и увлажняют.

Действия и свойства.

Мясо это пища, укрепляющая тело, и оно скорее [в какой другой] пищи превращается в кровь. Питательное вещество мяса, жареного на сковороде или на вертеле—более сухое. Вареное мясо влажнее, а сила [мяса], сваренного с пряностями, мурри и тому подоб-

ными [приправами, соответствует] силе этих приправ. Жирное мясо и сало [дают] плохое и незначительное питательное вещество, которое *угашает [аппетит] к еде²; оно пригодно лишь в небольшом количестве, поскольку доставляет приятное [ощущение].

Соленое мясо, хотя оно было в своей основе увлажняющим, становится сушащим и высушивает больше, чем всякое другое мясо. Питательность его невелика.

Жирное мясо отпускает желудок и при этом мало питательно; оно быстро превращается в дымное вещество и в желчь и скоро переваривается. Курдюк хуже, чем жирное мясо; он плохо переваривается и [плохо] питает. Он горячий и грубей сала.

Говядина дает обильное и густое питательное вещество. Черное³ [мясо] порождает черножелчные болезни. Лучшее мясо—мясо телят, а коровье мясо хорошо разваривается с длинными корками. Лучшее время, чтобы его есть—весна и начало лета.

Христиане и те, кто следует по их пути, говорят, что [говядина], несмотря на свою грубость, не такая вязкая и твердая, как свиное мясо.

Что же касается мяса поросят, то оно мало питательно, так как сильно рассасывается и очень влажно. Мясо уток обильно питает, хотя оно не такое хорошее, как мясо кур и ему подобное; однако зоб у них вкусный, а печенька—хорошая, вкусная, питательная и [рождает] хороший сок; мясо зеленого дятла ослабляет ветры.

Меньше всего загнивает мясо наименее жирное и наиболее сухое по [своему] веществу.

К о с м е т и к а.

Говядина порождает бахака. Жир дикого осла в виде мази хорош от веснушек, так же как и сало жирных уток. Пережженное баранье мясо в виде мази [употребляют] против бахака, а пережженное лягушечье мясо—от „лисьей“ болезни.

О п у х о л и и п р ы щ и.

Говядина, так же как и [другое] грубое мясо, вызывает рак и рассасывает твердые опухоли.

Р а н ы и я з в ы.

Говядина порождает джараб и злокачественные лишай; так же действует и [другое] грубое мясо. Пережженное баранье мясо в виде мази [употребляют] против лишаев.

О р у д и я с с у с т а в а м и.

Говядина порождает проказу, слоновую болезнь и расширение вен, такое же [действие оказывает] грубое мясо. Жирное мясо и курдюк в виде лекарственной повязки хороши при отвердении нервов. В отвар из заячьего мяса сажают больных подагрой и страдающих

от болей в суставах; его действие близко к действию отвара [мяса] лисицы. || Из мяса ласки делают лекарственные повязки при болях в суставах. Сало дикого осла с маслом куста — прекрасное втирание при болях в спине и густых ветрах.

Мясо гадюки [употребляется] от проказы, как уже сказано в соответствующей главе⁴; мясо ежа [также] хорошо от проказы.

Органы головы.

Говядина и прочие упомянутые виды грубого мяса, высушивая, вызывают «меланхолию и» наваждение. Мясо ласки смешивают с вяном и дают пить пораженному припадком падучей.

Органы глаза.

Зола бараньего мяса [полезна] от бельма на глазу. Мясо хищных животных и животных с когтями полезно для глаз и укрепляет их.

Органы дыхания.

Речные раки очень полезны для чахоточных, а мясо цыплят вызывает ангину, если только оно не сварено в уксусе.

Органы питания.

Упомянутые грубые виды мяса уплотняют селезенку. Однако сикбаджа из говядины с сухим кориандром и шафраном препятствует истечению материи в желудок.

Мясо куропатки ката упоминают в числе средств, полезных от порчи природы, от водянки и от закупорок в селезенке и в печени. При водянке его лучше всего есть в виде кариса, чтобы не вызвать жажду.

Некоторые хвалят мясо хищников, [как полезное] при холодности, влажности и слабости желудка.

Быстрота или медленность спуска пищи и переваривания ее не зависит от грубости или нежности питательного вещества. [Например], мясо дикой и домашней свиньи, как говорят, быстро переваривается и спускается, хотя оно дает сильное, вязкое и грубое питательное вещество, а мясо оленей, хотя и грубое, быстро спускается.

(360) Мясо ежа с сиканджубином полезно от водянки.⁵ Мясо хищников и животных с когтями противно для желудка.

Органы извержения.

Говядина препятствует просачиванию желтой желчи в кишки, а жареное заячье мясо превосходно при язвах в кишках. Сушеное мясо ежа с сиканджубином очень хорошо [помогает] от болей в почках. Отвар из [мяса] старого петуха хорош при куландже и черножелчных болезнях. Жир дикого осла с маслом куста хорош при болях в почке, от густых ветров.

Мясо диких и когтистых зверей хорошо [помогает] от почечуя. Из отвара коровьего мяса [получается] хорошая сикбаджа, [очень

полезная] при желчном поносе и обрывающая его, а также и карис из этого мяса с кориандром, уксусом и подобными ему кислыми веществами, [или] с сухим кориандром и небольшим количеством шафрана.

Жареное или нежареное птичье мясо запирает естество, особенно мясо горной⁷ и степной куропатки. Еще сильнее [действует] мясо [куропатки] ката и жаворонков, особенно если их отварить и слить отвар.

Мясо оленя гонит мочу. Жирное мясо смягчает желудок больше, чем другое [мясо].

Л и х о р а д к и.

Говядина и мясо оленя, лани и крупных птиц вызывает четырехдневную лихорадку.

Я д ы.

Сушеное мясо ласки дают пить в вине, и это полезно от ядов. Пережженное баранье мясо [полезно] от укуса змей, черных и желтых скорпионов. С вином оно [помогает] от [укуса] бешеной собаки, а мясо лягушки—от укусов гадов.

¹ Так Б; текст Л не в порядке.

² Б: „разрежает пищу“.

³ Б добавлено: „и плохое“.

⁴ См. № 281.

⁵ Добавлено по Б.

⁶ Б добавлено: „а мясо куропатки ката полезно от закупорок и ослаблении печени, от порчи природы и от водянки“.

⁷ Так Б. Л: „крокодила“.

БУКВА {

402

МИСКІ—МУСКУС

С у щ н о с т ь.

Мускус [содержится] в пупке животного, точь в точь такого же, как газель.² У него два белых, загнутых внутрь клыка, подобных рогам.

В ы б о р.

Лучший мускус по месту добычи—тибетский, но говорят, [также]: „нет, китайский“. Далее идет джарджирский, затем индийский и затем морской. А в отношении пастбища [лучший мускус—у животных], питающихся обоими б а х м а н а м и³ и нардом, затем—[у животных, питающихся] конской мятой.

Лучший мускус по цвету и запаху—яблочный, желтый.

Е с т е с т в о.

Горячее, сухое во второй [степени]; сухость, по мнению некоторых, в нем преобладает.

Действия и свойства.

Разреженное, укрепляющее.

Косметика.

[Мускус], попадающий в варящуюся [пищу], вызывает дурной запах изо рта.

Органы головы.

Если вводить в нос мускус с шафраном и небольшим количеством камфоры, это помогает от холодной головной боли. Мускус [полезен] также и сам по себе вследствие своего рассасывающего свойства и своей силы. Он укрепляет уравновешенный мозг.

Органы глаза.

1866 Мускус укрепляет глаз, питывает [содержащиеся] в нем жидкости и сводит просвечивающее бельмо.

Органы дыхания и груди.

Он укрепляет сердце, бодрит и помогает от перебоев и [чувства] тоски.

Яды.

Мускус—это терьяк против ядов, и особенно против аконита.

¹ Сильно пахучее вещество, получаемое из мускусных желез кабарги.

² Б добавлено: „или [в пункте] самой газели“.

³ См. № 84.

403

МУСТАКА¹ — МАСТИКА

Сущность.

Мастика бывает румская, бывает белая, а бывает и *коптская², черноватая³; мастичное дерево сочетается из незначительной водянистости и обильной землистости. Мастика более разрежена и полезна, чем ладан.

Выбор.

Лучшая мастика белая, растворяющая и чистая.⁴

Естество.

Горячее, сухое во второй степени. Мастика согревает и сушит меньше, чем ладан. Мастичное дерево не охлаждает и не сильно согревает; самая мастика согревает больше, чем дерево.

Действия и свойства.

[Мастика] связывает и рассасывает; все части мастичного дерева вяжут. Мастика состоит из водянистого тепловатого вещества и землистого вещества. Кора и кора корней ее дерева заменяет акакию⁵ и козлобородник и их заменители; так же действует и выжатый сок листьев [мастичного дерева]. Из плодов его готовят сильно вяжущее масло.

Что касается Галена, то он, как будто, считает, что все части мастичного дерева сочетают с вяжущим свойством свойство мягчительное. То же относится и к мастичным маслам.

Коптская мастика, имеющая черноватый цвет, вяжет меньше, но сушит сильнее, и она больше подходит в [тех случаях], когда нужно сильное растворение. Все ее свойства: вяжущее, мягчительное и сушащее [проявляются] без вреда. [Мастика] сильно разрежена и вследствие своей разреженности, мягчительного свойства и нежной теплоты растворяет слизь. Вместе с тем (361) она менее остра и менее плотна, чем другие камеди.

К о с м е т и к а.

Мастика входит в средства для чистки зубов и в румяна и придает красоту.

О п у х о л и и п р и щ и.

Мастика вследствие своего вяжущего и мягчительного свойства помогает от опухолей во внутренних частях. Черная коптская мастика больше подходит при внутренних затвердениях; черная [мастика] полезна от муравьиных опухолей*.

Р а н ы и я з в ы.

Выжатый сок и отвар листьев мастичного дерева полезны от ползучих [язв], а масло из его древесины помогает от джараба и даже от джараба у скота и у собак. Отваром ее листьев и выжатым соком поливают язвы, и это способствует паразитированию мяса, а также [поливают] сломанные кости, которые [от этого] срастаются.

О р г а н ы г о л о в ы.

От жевания мастики слизь выходит из головы, и голова очищается. Полоскание ею укрепляет десны.

О р г а н ы г л а з а.

[Мастику] наклеивают на загибающиеся ресницы⁶.

О р г а н ы д ы х а н и я.

[Мастика] помогает от кашля и кровохаркания, особенно [сильно действует] отвар корня и коры мастичного дерева.

О р г а н ы п и т а н и я.

Мастика укрепляет желудок и печень, возбуждает аппетит, хорошо действует на желудок, [но] вызывает отрыжку. Она растворяет слизь в желудке и тотчас же помогает от опухоли в желудке и в печени.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Мастика укрепляет почки и кишки и полезна от опухолей в этих органах.

Отвар корня и коры мастичного дерева полезен от поноса, дизентерии и ссадин в кишках. Листья его тоже [помогают] от кровотечения из матки и от болей в матке, а также от истечения из нее вредных жидкостей, от выпадения матки и прямой кишки. Так же действует масло из древесины мастичного дерева и из его семян.

¹ Pistacia lentiscus L. сем. Anacardiaceae.

² Б здесь и ниже „набатейская“.

³ Б различает только два вида—румский белый и набатейский черноватый.

⁴ Б добавлено: „Для исправления ее растворяют и оставляют на несколько дней в уксусе, а затем высушивают.“

⁵ См. № 5.

⁶ Т. е. выпрямляют их. Ср. № 593. „Органы глаза“.

404

МУ¹ — КОРНИ УКРОНА ДИКОГО

С у щ н о с т ь.

Это куски различной формы, цвета агарика; они покрыты пылью, слегка вяжущей и горьковатой, хорошо пахнут и щиплют язык. Они [представляют собой] корни водяного растения, от которого употребляется только эта часть и которое изобилует в Македонии.

В ы б о р.

Лучшие корни белые, растворяющие и очищающие².

Е с т е с т в о.

Горячее, сухое в третьей [степени]. В них есть посторонняя незрелая влага, которая пучит.

Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

Это разреженное, очищающее, открывающее [лекарство], подобное нарду по своей силе, но более согревающее и вяжущее.

О р у д н я с с у с т а в а м и.

[Эти корни] в виде питья и мази полезны от болей в суставах.

О р г а н ы г о л о в ы.

Злоупотребление ими вызывает головную боль, так как в них есть избыточная *незрелая³ влага.

О р г а н ы п и т а н и я.

[Эти корни] полезны при холодной печени и при вздутии в ней.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Они полезны [в виде] питья и лекарственной повязки при затрудненном мочеиспускании, а также при болях в мочевом пузыре и задержании излишков, гонят месячные и [помогают] от рези в кишках, урчания и вздутия, а также приносят пользу от болей в матке, даже если посидеть в отваре из них.

- 1 Мент *athamanticum* Jacq. сем. *Umbelliferae*.
 2 Б добавлено: Их исправляют, оставляя в течение нескольких дней в уксусе, а потом сушат и готовят из них лепешки.
 3 Добавлено по Ё.

405

МАЗАРИЙУН¹ — ВОЛЧЬЕ ЛЫКО

Сущность.

[Это] крупный йатту. Он бывает двух видов: один с крупными и тонкими листьями, а другой—с мелкими и толстыми листьями; этот [последний] хуже, а тот [йатту], что черный, убивает.

Выбор.

Лучшее волчье лыко—то, у которого большие листья, похожие на листья маслины, и которое более разрежено. Что же касается [волчьего лыка] с мелкими, густо сидящими листьями, то он плохой. Дурное свойство волчьего лыка иногда ослабляют уксусом.

Естество.

Горячее, сухое в четвертой [степени].

Действия и свойства.

[Волчье лыко—лекарство] ¹острое, очищающее², сдирающее [кожу] и очень едкое.

Косметика.

Все виды волчьего лыка употребляют в виде наружной мази при бахаке, барасе и кровоподтеках; иногда в этих случаях его смешивают с серой.

Раны и язвы.

Все виды волчьего лыка в смеси с медом употребляют при лишаях и загрязненных язвах. Благодаря имеющемуся в нем растворяющему и разъедающему веществу он сводит струпья и поэтому же высушивает джараб.

Органы головы.

Отваром [волчьего лыка] полощут рот, в особенности отваром черного, и это успокаивает зубную боль. Иногда немного [волчьего лыка] с перцем и кусочком воска наклеивают на разъеденный больной зуб.

Органы питания.

Волчье лыко очень вредно для печени.

Органы извержения.

[Волчье лыко] гонит воду, особенно если взято свежим в пору цветения. Его остроту ослабляют, размачивая его в уксусе и затем высушивая. На один раз дают пить размоченного [волчьего лыка] шесть дарахми, которые кипятят в полутора ритлах воды, пока не останется половина и четверть, после чего его пьют. Оно изгоняет

змеи и „тыквенные семечки“, особенно один оксибаф (362) его в отваре горной пулегиевой мяты. Двадцать два дирхама [волчьего лыка] размачивают *в хусе³ вина и оставляют стоять два месяца, потом процеживают и оставляют [стоять еще] два месяца и тогда пьют от водянки и для очищения после родов. Отвар его полезен при сильно затрудненном мочеиспускании. Некоторые говорят, что [волчье лыко] также гонит черную желчь и слизистые соки, особенно если примешать к нему в равном количестве горькую полынь, замешанную с медом. Среди врачей есть и такие, которые берут его один мискал на двойное количество горькой полыни, смешанной с вареным медом, и готовят из этого свечки. Если хотят с его помощью изгнать „желтую воду“, то с ним следует смешать другие послабляющие средства, а если хотят изгнать черную желчь, то поступают так же, смешивая [волчье лыко] со средствами, изгоняющими черную желчь.

Яды.

Волчье лыко дают пить в вине от укуса ядов. Черная его [разновидность]—особенно смертоносный яд. Если его смешать с толком и прибавить воды и олишкового масла, то оно убивает мышей, собак и свиней. Смертельны для человека—два дирхама. Оно убивает, вызывая тоску⁴, рвоту и понос.

¹ *Daphne mezereum* L. или *D. oleoides* Scht. сс. *Thymelaeaceae*.

² Добавлено по Б.

³ Б: „в двух кувшинах“.

⁴ Т. е. тошноту.

Сущность.

Индийцы говорят: „Шандра бывает [нескольких] видов: вид с приятным запахом—это мармахур², и он всего горячее и суше; другой вид, менее пахучий, называется асмуса, он горячий и мягкий; третий вид называется белый мару, он уравновешенный и обладает бодрящим свойством“,—я думаю, что вид, который обладает бодрящим свойством, это воловик,—„есть [еще] вид, называемый мармахус—он горячий, сухой, разрежающий, и вид, называемый мишхар—он холодный“. Так говорят те, кто описывал [шандру].

Естество.

Горячее, сухое в третьей [степени], но потом оно изменяется. Действия и свойства.

Все виды [шандры] изгоняют ветры, разрежают, рассасывают вздутия и слизь, *открывают закупорки³, где бы они ни были.

Органы головы.

Шандру с молоком пускают в больное ухо, а мишхар помогает от горячей головной боли. Все виды шандры помогают от холодной головной боли, но пахучий вид вызывает головную боль, особенно если его понюхать, выпив вина.

Органы питания.

[Шандра] рассасывает слизь в желудке, помогает от боли в желудке и укрепляет его.

Органы извержения.

[Шандра] укрепляет кишки, а ее поджаренные семена помогают от ссадин в кишках и от дизентерии. Если же [смена] не поджарить, то они гонят слизь.

¹ *Teucrium marum* L. сем. Labiales.

² См. № 407 и 582.

³ Добавлено по Б.

407

МУРМАХУР¹—ВИД ШАНДРЫ

Сущность.

Он известен.

Цветки его темные, зеленоватые, с приятным благоуханным запахом.

Естество.

Ад-Димшқи говорит: „Мармахур горячее майорана и сильнее его; он горячий в третьей [степени], сухой во второй“.

Действия и свойства.

[Это лекарство] разреженное, рассасывающее, успокаивающее ветры, открывающее слизистые закупорки, где || бы они ни были.

1876

Органы головы.

Мармахур, положенный в вино, быстро пьянит, а если его понюхать после вина, вызывает головную боль. Если нюхать мармахур или держать [голову] над паровой ванной из него, это рассасывает все пары и [излечивает] холодную головную боль. В этом отношении он похож на цитварную полынь.

Органы питания.

Мармахур укрепляет желудок, открывает закупорки во внутренних органах и впитывает влагу желудка.

Органы извержения.

Он укрепляет кишки.

¹ См. № 406, согласно содержанию которого мармахур является одним из „видов“ шандры (мару). См. также № 582.

408 МУКЛ АЛ-ЙАХУД ВА МУКЛ МАККИ—ИУДЕЙСКИЙ БДЕЛЛИЙ
И МЕККАНСКИЙ БДЕЛЛИЙ

Сушность.

Иудейский бделлий бывает славянский и аравийский, а они не то, что бделлий румский. И то и другое—[смола], относимая к пальмам дум², а что касается мекканского бделлия, то это плод дерева дум. Выбор.

Лучший вид обеих смол—синий, твердый, горький на вкус, очищенный от веточек, легко растворимый, приятно пахнущий. Дым от этой смолы имеет запах благородного лавра. Если выдерживать иудейский бделлий, то его смягчительное свойство переходит в сушащее. Истество.

Мекканский бделлий холодный и сухой, а другой—горячий у предела первой степени и смягчающий, особенно славянский. Аравийский вид высыхает от времени.

Действия и свойства.

Бделлий растворяет даже застывшую кровь, смягчает, способствует созреванию, гонит ветры. Славянский бделлий смягчит сильнее, а аравийский суше, если только он несвежий.

Опухоли и прыщи.

Бделлий рассасывает твердые опухоли, особенно если его развести слюною постящегося, а также рассасывает все холодные опухоли. Аравийский бделлий, который не является плодом [дерева] дум, то есть бделлий иудейский, *устраняет³ „свинки“. Его пьют отваренным при внутренних и твердых опухолях.

Раны и язвы.

[Бделлием] с уксусом смазывают са'фу.

(363) Орудия с суставами.

Бделлий полезен при разрыве мышц, при спазмах, при затвердении, уплотнении и узловатости нервов.

Органы дыхания.

[Бделлий] полезен от болей в дыхательной трубке и от опухолей в ней, от хронического кашля и от болей в боку. Аравийский [бделлий] полезен от болей в гортани и в горле.

Органы извержения. ...

[Аравийский бделлий] в питье, свечках или в виде паров полезен от почечуя. Он задерживает кровотечение [из почечуных шишек] и помогает от камней в почках; в составе слабительных он препятствует образованию ссади в кишках. Бделлий гонит мочу и месячные. Полагают, что и мекканский бделлий тоже гонит месячные, и нет сомнения в том, что он запирает [желудок] и дробит камни. Если

растереть два миска аравийского бделлия, чистого и красного, и выпить в подслащенной медом воде, это заставит опуститься слизь. Оба бделлия рассасывают водянку яичек, раскрывают вход в сжавшуюся матку, *спускают плод, очищают матку и рассасывают опухоли⁴ в заднем проходе и в яичках.

Яды.

[Бделлий] полезен от укуса гадов.

¹ *Commiphora mukul* Engl или *C. africana* Engl сем. Burseraceae.

* Пальма дум—*Nurphaene thebaica* Mart сем. Palmae — также образует смолу.

** Так Б.

*** Добавлено по Б.

409

МА — ВОДА

Выбор.

Хорошие, достохвальниие [разновидности] воды уже упомянуты нами в Книге первой¹ и узнаются по тому, что там [сказано]. А дурная вода—это [вода] стоячая, болотная, ибо в ней преобладает посторонний привкус и посторонний запах, вода мутная, густая и тяжелая, а также вода, которая быстро камнеет², [вода], из которой плавают дурная пена, и та вода, которая *несет на себе³ что-либо постороннее. Знай, что вред от воды, обладающей свойствами баврака, исправляет молоко, густое вино, крахмал, [напитки] вроде жидкого базиликового питья, а также незрелая рябина, сырые кисса, а также разрежающие и мочегонные овощи. Густая, мутная вода улучшается разрежающими [овощами], каковы, [например], чеснок, лук и порей. Питье вина после такой воды уничтожает ее вредность, и особенно если вино с ней смешано. Жесткая вода—это вода или густая, или острая, очищающая. Иногда жесткой водой называют такую воду, которая хорошо очищает то, что ею моют. Горькую воду улучшают сладости, а соленую воду улучшают сирийские рожки, ягоды мирта, боярышник, чистая глина и толлокно. Дурную воду вообще улучшает уксус.

Естество.

Морская вода едкая, острая; вода, обладающая свойствами баврака, согревает и сушит. Медистая и железистая вода полезна для внутренностей.

Действия и свойства.

Холодная вода вредит страдающим закупорками, но полезна тем, у кого [слишком] пориста [кожа], кто страдает какими бы то ни было истечениями из какого бы то ни было органа, и тем, у кого возникли болезни по этой причине. Когда вода уравновешена⁴, она укрепляет

для присущих им действий все силы,—я разумею [силу] переваривающую, изгоняющую, || привлекающую и удерживающую.

Косметика.

Морская вода полезна от трещин, появляющихся вследствие холода, прежде чем они изъязвятся; она убивает вшей и рассасывает кровь, запекающуюся под кожей. Сернистые воды хороши для [лечения] бахака и бараса.

Опухоли и прыщи.

Сернистые воды полезны от опухолей суставов, затвердений и всяких бородавок.

Раны и язвы.

Чистая вода вредит язвам, так как увлажняет, а это противоположно тому, чего требует лечение язв. Морскую воду полезно употреблять от чесотки, джараба и лишая. Сернистые воды также хороши от джараба и лишая, если в них купаться, и [помогают] от са'фы.

Орудия с суставами.

Морская и подобная ей вода, особенно если в ней купаться, помогает от болезней нервов, например, от трясения, паралича, онемения и тому подобного. Сернистые воды [действуют] так же. Они помогают от всяких холодных болей в суставах и нервах.

Органы головы.

Страдающие падучей получают пользу от теплой воды, но горячая вода им вредна. Пар от морской воды полезен при холодной головной боли, а медистая вода полезна для рта и уха.

Органы глаза.

Вода из каменной пустыни дурна для глаза.

Органы дыхания и груди.

Очень холодная вода дурна для груди и к тому же вредит дыхательной трубке из-за присущего ей увлажнения, тогда как [трубка] нуждается в осушении. Теплая вода хороша от опухолей в горле, на языке и в груди.

Морской водой обливают опухоли женской груди. Вода, обладающая свойствами баврака, иногда полезна для легких. (364) Квасцовая вода полезна от кровохарканья.

Органы питания.

Железистая вода полезна для селезенки и для желудка; медистая вода близка к ней [в этом отношении].

Очень холодная вода особенно вредна страдающим закупорками; морская и подобная ей вода вредна для желудка. Пары морской воды полезны от водянки. Пить воду, обладающую свойствами баврака, иногда полезно, именно вследствие этих свойств, при влажном желудке.

а квасцовая вода помогает от рвоты и препятствует ей. Такое же действие оказывают илистые вяжущие воды.

Сернистые воды полезны при опухоли селезенки и боли в ней, а также и для печени.

Органы извержения.

Из морской воды делают клизмы от резей в кишках. Иногда ее дают пить и она послабляет, а затем пьют куриный отвар и он успокаивает жжение от морской воды. Квасцовая вода препятствует выкидышу и месячным кровотечениям. Сернистые воды полезны от болей в матке. Очень холодная вода дурно действует на половое влечение; она закрепляет [желудок] и останавливает движение семени и его истечение. Соленая вода послабляет, а затем запирает. благодаря своему сушающему свойству.

Все минеральные [воды] затрудняют мочеиспускание, отделение месячных и роды; большинство их отпускает [естество] и вызывает понос, а некоторые, как, например, квасцовая, закрепляют и иногда⁶ вызывают куландж.

Железистые и медистые воды хороши для почек и при куландже, а мутные воды вызывают камни в почках и в мочевом пузыре. Вода, в которой гасили железо, помогает от кровохаркания.

Лихорадки.

Сернистые, глинистые, стоячие, вонючие воды вызывают лихорадку, а густые воды причиняют четырехдневную лихорадку.

Яды.

Тот, кого укусила гадюка и кто [вслед за тем] посидел в морской воде, получал от этого пользу. То же относится к [укусам] всех смертоносных гадюк.

¹ См. „Канон“, I, стр. 187 и сл.

² Вероятно, речь идет о воде, способной образовать обильный осадок или накипь.

³ Так Б.

⁴ Т. е. имеет умеренную температуру.

⁶ Добавлено по Б.

410

**МИЗМАР АР-РА'И—„ПАСТУШЬЯ СВИРЕЛЬ“, ЧАСТУХА
ОБЫКНОВЕННАЯ**

Свойства.

Сила ее очищающая.

Опухоли и прыщи.

Она рассасывает горячие опухоли.

Органы питания.

Она полезна от слабых и сильных болей во внутренностях.

Органы извержения.

Она помогает от камней в почках и дробит их. Отвар ее [травы] и корня полезен при язвах в кишках.

¹ *Alisma plantago* L. сем. *Alismaceae*.

411

МУГАС¹**Сущность.**

Кто-то сказал, что это корень дикого гранатника, но такое [определение] не соответствует тому, что говорят, [а именно], что семена его способствуют половым сношениям и сильно возбуждают похоть. Естество.

Горячее до второй, влажное до третьей [степени].

Свойства.

[Мугас] укрепляет члены.

Косметика.

[Мугас] утучняет.

Орудия с суставами.

Он полезен, если сделать из него лекарственную повязку при растяжении, переломе [кости] или ослаблении мышц, помогает от 1886 подагры и спазмов и хорош || при искривлении кости и затвердении суставов.

Органы дыхания.

Мугас размягчает затвердения в горле и в легких.

Органы извержения.

Мугас возбуждает похоть, а особенно—его семена.

¹ *Glossostemon Brugieri* Desf. сем. *Sterculiaceae*.

412

МУРДАСАНДЖ¹—ОКИСЬ СВИНЦА, ГЛЕТ**Сущность.**

Мурдасандж есть жженный свинец, но нередко его готовят и не из свинца. Иногда стараются его улучшить либо кипятя в уксусе или вине, а затем сжигая один или два раза, либо жгут его на раскаленных углях и снимают то, что поднимается вверх. Свинец также кипятят в воде с пшеницей и ячменем, пока [зерна] не лопнут; тогда удаляют пшеницу и воду и [опять] кипятят свинец в новой воде, пока он не очистится и не осядет в этой воде; так с ним поступают несколько раз и очищают с помощью соли, как делали сначала. А иногда поступают и не так.

Естество.

Гален [говорит], что окись свинца слегка сушит, но слабо со-

гревает и охлаждает, а по мнению других, она слегка холодноватая. Промытая [окись свинца], без сомнения, холодная. Действия и свойства.

[Это лекарство] вяжущее, немного очищающее со стягиванием и склеиванием и разрежающее густые [соки]. Связывание и очищение [у окиси свинца] невелико. Окись свинца является основным веществом пластырей; она связывает лекарства, а также ослабляет чрезмерное растворение, разъедание и стягивание. Косметика.

Окись свинца придает приятный запах телу и подмышкам, препятствует образованию ссадин на бедре, сводит веснушки, черные пятна и кровоподтеки, в особенности—промытая. Она уничтожает следы оспы и препятствует потению. Раны и язвы.

Окись свинца по своему побочному [действию] выращивает мясо в язвах, но Гален говорит, что она ни очищает ни загрязняет, ни парализует ни уменьшает [мясо], но является основным веществом пластырей и помогает от ссадин подмышками и на бедрах. Органы глаза.

Промытая белая окись свинца входит в состав глазных порошков и очищает глаз.

Органы извержения.

Если выпить [окиси свинца], (365) это препятствует мочеиспусканию. Женщины в нашей стране поят ею детей от поноса и от язв в кишках, и ее иногда кладут в кувшины с водой, чтобы уменьшить вредность [воды].

Яды.

[Окись свинца] убивает, задерживая мочеиспускание, раздувает живот и мочеточники, делает язык белым, душит и стесняет дыхание.

¹ По-персидски— „мертвый камень“. Окись свинца (блеск свинцовый) *Lythargyrum*, *Plumbum oxydatum* значится в Ф VIII СССР и входит в состав различных официальных пластырей (простой и сложный свинцовые пластыри мыльный пластырь и др.).

Сущность.

Это стебли, похожие на сухой базилик. Когда их пробуют, то сначала не находят у них особого вкуса или запаха, и только потом ощущается горечь и острота. Если овцы поедят [этой травы], в молоке у них будет кровь. [Душица] заменяет пулегиевую мяту, но локе у них будет кровь. [Душица] заменяет пулегиевую мяту, но гораздо сильнее ее. [Она] бывает двух видов: один из них—настоящая

душица, а другой—не настоящая, ложная; он похож на [настоящую], но слабее по своим свойствам.

Естество.

[Душица] горячая, сухая до третьей степени.

Органы дыхания и груди.

Душица выводит вязкие жидкости из груди и легких.

Органы питания.

Питье из нее полезно от тоски и ¹от тошноты².

Органы извержения.

Душица в виде питья, окуривания и при введении во влагалище сильно гонит месячные и мочу, так что даже выводит с мочой кровь и изгоняет плод; а питье из нее спускает последовую кровь.

¹ *Origanum dictamnus* L. сем. Labiatae.

² В: „от обморока“.

Выбор.

Самая сильная желчь четвероногих—это желчь коровы, затем [желчь] гены и медведя, потом козья, потом овечья. Самая здоровая желчь птиц—это желчь петуха, турача, горной куропатки. Всякая птичья желчь сильнее, чем желчь четвероногих, если сравнить [в этом отношении] хищных птиц со скотом, а дичь с хищными зверями. Очень сильной жгучей желчью является желчь хищников, в особенности крупных. Отборная желчь—та, у которой естественный желтый цвет, а та, у которой цвет ярь-медянки или ляпис-лазури—скверная. Так же [плоха] и яркокрасная [желчь].

Самая слабая желчь—свиная, а желчь карпа, [желчь] рыбы, называемой „скорпионом“, и [желчь] черепахи сильнее, чем желчь четвероногих. Диоскорид говорит: „Концы желчного пузыря завязывают и кипятят его в воде столько времени, сколько [нужно] человеку, [чтобы] пробежать расстояние в три полета стрелы; потом его вынимают и сушат в тенистом [месте], где нет сырости, и сохраняют там“.

Естество.

Горячее, сухое в четвертой [степени].

Действия и свойства.

Желчь всех [животных]—острая и очищающая. Она различается в зависимости [от пола]—мужского и женского, различается в зависимости от голода, жажды или отсутствия жажды, [а также] от состояния покоя и движения.

189a Косметика.

Желчь дикого осла сводит тусу; ею полезно смазывать следы от опухолей.

Опухоли и прыщи.

Желчь входит в состав мазей от карбункулов¹ и препятствует [их появлению].

Раны и язвы.

Если желчь смешать с содой, ратийанаджем и кимольской землей, то она помогает от язвенного джараба. Бычачья желчь [входит] в состав пластырей, препятствующих [загниванию] ран, и [помогает от] сильных болей. Желчь козла уничтожает дикое мясо. Необходимость применять при язвах сильную или слабую желчь не одинакова и зависит от степени их давности, чистоты и загрязненности. Желчь волка хороша при ранениях нервов; в холодное время она препятствует возникновению спазмов и зябкости, которых можно опасаться в подобных [случаях]

Орудия с суставами.

Желчь козла прикладывают при слоновой болезни и расширении вен, и это приносит пользу. Особенно [хорошо действует] желчь дикого осла. Желчь волка препятствует появлению спазмов и зябкости после ранения нервов, в особенности от холода.

Органы головы.

Желчь козла и быка [полезна] от свежих язв в ухе. Желчью стервятника в оливковом масле капают в ухо при тугоухости, а с выжатым соком набатейского порея ее употребляют при звоне в ушах и при ослаблении слуха. Желчью быка с содой и кимольской [землей] моют голову от перхоти. Говорят, что медвежья желчь, если ее слизывать, полезна от падучей, а желчь черепахи, как говорят, помогает от злокачественной кула во рту у детей. Пораженный припадком падучей получает пользу, втягивая черепашью желчь через нос. Все виды желчи полезны от потери обоняния и с силой открывают закупорки в решетчатой кости.

Органы глаза.

(366) Все виды желчи полезны от помутнения зрения, а желчь хищников, особенно сухая, помогает при начале катаракты и при расширении [зрачка], но ее следует употреблять только после очищения головы и тела. Из желчи четвероногих наиболее полезна для глаз желчь газели, из [желчи] птиц—желчь куропатки, а из [желчи] рыб—желчь карпа. Желчь коз, в особенности горных, помогает от куриной слепоты.

Органы дыхания.

Бычьей желчью с медом смазывают небо при ангине: так же применяют и черепашую желчь.

Органы извержения.

Бычья желчь открывает устья почечуйных шишек. Всякая желчь, даже желчь свиньи, отпускает [естество], если смазать ею пупок или ввести ее [в виде свечки]. Бычья желчь с медом—[хорошая] мазь для язв в заднем проходе; из нее изготовляют лечебную грязь против болей в матке и в яичках и [эту] грязь прикладывают на опухоли мошонки.

Яды.

Желчь горных козлов, а также бычья желчь—терьяк от укусов.

¹ Б: „от рожн“.

415

МУМ — ВОСК

Сущность.

Чистый воск—это стенки сот, в которые пчелы откладывают яички и где они выводят молодняк и хранят мед, а черный воск—это грязь ульев.

Естество.

Уравновешенное.

Действия и свойства.

[Воск] смягчит, заполняет язвы грязью и увлажняет по побочному действию, так как прилипает и закупоривает поры. [Воск] основное вещество всех охлаждающих и согревающих пластырей, и нет сомнения, что ему присуще свойство слегка способствовать созреванию и немного растворять вследствие большой растворяющей силы меда.

Черный воск, то есть грязь ульев, имеет свойство с силой вытягивать из глубины: он вытягивает концы стрел и шипы, разрезает, слегка очищает и сильно смягчит.

Опухоли и прыщи.

[Воск] смягчает затвердения опухолей.

Раны и язвы.

[Воск] смягчает струпья и заполняет язвы грязью, а черный воск вытягивает концы стрел и шипы.

Орудия с суставами.

[Воск] размягчает нервы.

Органы головы.

Черный воск вследствие своего сильного запаха заставляет чихать.

Органы дыхания.

Воск в виде питья и лекарства для слизывания, особенно если

его смешать с фиалковым маслом, полезен от шершавости в груди. Воск помогает от прекращения выделения молока в грудях кормилиц².
Органы извержения.

Воск пьют в количестве десяти просяных зерен в просяных или рисовых кашницах от язв в кишках.

Яды.

Говорят, что воск вытягивает яды. Его кладут || в виде мази на раны от отравленных накопечников стрел, и [яд] не приносит вреда. 1896

¹ Желтый воск (sega Nava), получаемый выплавливанием опорожненных сот пчел (*Apis mellifica* L. сем. *Apidae*), и белый воск (sega alba), получаемый отбеливанием на солнце желтого воска, значатся в Ф VIII СССР.

² Далее в Л и Б следуют слова: „Полагаю, он (Б: „Диоскорид“) говорит: „если его пить в виде илюль, подобных просяным зернышкам, в количестве десяти штук“. В Л над первым словом этой фразы написано рукой переписчика рукописи: „Примечание“.

416

МАГНАТИС — МАГНЕТИТ

Сущность.

Это камень, который притягивает железо; если его сжечь, он превращается в кровавик, и свойство [кровавика] становится его свойством.

Выбор.

Лучший магнетит—черный, пронизанный красным, чистый, без примеси.

Действия и свойства.

[Он] очищает и чистит.

Органы извержения.

Его дают пить в вине тому, кто проглотил железные опилки, и тому, у кого застрял в животе шлак железа; магнетит вытягивает [шлак и опилки] и сопровождает их при выходе. Говорят, что если дать его выпить в подслащенной медом воде в количестве трех обол, он выводит густой химус.

417

МАРКАШИТА — МАРКАЗИТ, ПИРИТ

Сущность.

Это камень, имеющий несколько разновидностей: золотистый, серебристый, медистый и железистый. Каждый вид марказита походит по цвету на то вещество, к которому его относят. Персы называют марказит хаджар ар-рушнаи, то есть „камень света“, из-за его полезности для зрения.

Естество.

Горячее во второй, *сухое в третьей [степени]¹.

Действия и свойства.

Это лекарство вяжущее, согревающее, способствующее созреванию, рассасывающее, очищающее. Сила [марказита] велика, но если его не растереть мелко, польза от него не проявляется.

Косметика.

[Марказит] помогает, если его намазать с уксусом на барас, бахак или кровоподтеки. Он рассасывает жидкости, задерживающиеся под кожей, утончает волосы и делает их курчавыми.

Опухоли и прыщи.

В смеси с ратийападжем [марказит] помогает от твердых опухолей и рассасывает их. Он входит в состав рассасывающих пластырей, ибо имеет свойство рассасывать и способствовать созреванию.

Раны и язвы.

Марказит с ратийападжем заполняет язвы мясом, а в смеси с мышьяком уничтожает дикое мясо.

Орудия с суставами.

[Марказит] рассасывает гнойоподобную материю, скопляющуюся в [разных] частях мышц.

Органы головы.

(367) Говорят, что если повесить марказит на шею ребенку, ребенок не будет пугливым.

Органы глаза.

Жженный или нежженный марказит очищает и укрепляет глаз.

¹ Добавлено по Б.

418

МАГНИСИЙА—МАГНЕЗИЯ

Сущность.

Она имеет те же свойства, что и марказит, но лучше его.

419

МИДАД¹—ТУШЬ

Выбор.

Лучшая тушь—легчайшая по весу и самая черная.

Естество.

Всякая тушь горяча и сушит, кроме индийской; Индиец и Павел причисляют ее к охлаждающим средствам.

Свойства.

Всякая тушь сушит.

Опухоли и прыщи.

Некоторые утверждают, что индийскую [тушь] кладут на горячие опухоли, и это помогает.

Раны и язвы.

Тушь, изготовленную из копоти от дерева пинии, с камедью и бделлием прикладывают к ожогам от огня и оставляют, пока она не отпадет.

1 После заглавия Ъ добавлено: „Сущи ость. Она известна“.

420

МАРЗАИДЖУШ — МАЙОРАН

Естество.

Горячее, сухое в третьей [степени].

Действия и свойства.

Разреженное, рассасывающее, открывающее, а сила его масла — согревающая, *разрежающая², острая.

Косметика.

Сок майорана наливают в кровососную банку и прикладывают ее к органу по окончании кровопускания; это препятствует побелению [кожи], возникающему после применения банок вследствие надрезов.

Сухим майораном с медом смазывают кровоподтеки и синяки, особенно под глазом.

Опухоли и прыщи.

[Майоран служит] мазью против слизистых опухолей.

Орудия с суставами.

[Майоран] входит в состав восковой мази и им смазывают при „сведении нерва“. Он помогает от болей в спине и в пахах, а также [полезен] с медом при изнурении. Из его масла делают лекарственную повязку при параличе, отклоняющем шею назад, и при [всяком] другом параличе.

Органы головы.

Майоран, [если] им поливать или [принимать его] в каплях, открывает закупорки в мозгу, полезен от мигрени, от головной боли и влаги [в голове], от черножелчной головной боли, от густых ветров, а также от болей в ухе. В ухо кладут кусочек ваты, намоченной в майорановом масле, и это полезно при закупорке уха.

Органы питания.

Отвар майорана полезен при водянке.

Органы извержения.

Отвар майорана помогает при затрудненном мочеиспускании и рези в кишках; масло его согревает, разрежает и помогает при сжатии устья матки, приводящем к ее „удушению“.

Яды.

[Майоран] с уксусом служит лекарственной повязкой при укусе скорпиона.

¹ *Origanum majorana* L. сем. Labiatae.

^{**} Б: „послабляющая“.

421

МАЙВИЗАДЖИ¹—ЖИВОКОСТЬ, ШПОРНИК

Сущность.

Это горный изюм, то есть черные сморщенные ягоды вроде черного нута.

Естество.

Горячее, сухое в третьей [степени].

Действия и свойства.

Обжигающее, разъедающее, острое, едкое.

Косметика.

Она убивает вшей, особенно [если применять ее] в смеси с мышьяком; в виде мази она полезна от хронической „лисьей“ болезни.

Раны и язвы.

В смеси с мышьяком или одну только [живокость] прикладывают
190a при шелушащемся джарабе. ||

Органы головы.

[Живокость] жуют, и она заставляет слизь и влагу просачиваться из мозга. Ее также отваривают в уксусе и полощут рот этим отваром при зубной боли и влажности десен. [Живокость] с медом излечивает злокачественное кула.

Органы питания.

[Живокость] дают пить в количестве пятнадцати хабб в подслащенной медом воде, и это вызывает рвоту вязким химусом.

Органы извержения.

Пить [живокостью] опасно, так как она изъязвляет мочевой пузырь; если же ее принимать с исправляющими [средствами] в умеренном количестве, она очищает пузырь.

¹ *Delphinium staphysagria* L. сем. Ranunculaceae.

422

МУМИЯ¹—ГОРНЫЙ ВОСК, ОЗОКЕРИТ

Сущность.

У горного воска та же сила и то же естество, что у зифта и твердых и жидких битумов², смешанных вместе, но только он полезен и приносит большую пользу.

Естество.

Горячее *во второй³ [степени].

Действия и свойства.

Разреженное, рассасывающее.

Опухоли и прыщи.

Он помогает от слизистых опухолей.

Орудия с суставами.

[Горный воск] в виде питья и втирания—прекрасное [средство] от болей при вывихе и переломе, от падения и удара, при общем параличе и параличе лицевого нерва.

Органы головы.

[Горный воск] полезен от мигрени и холодной головной боли, от падучей и головокружения. Его пускают в нос в количестве одной хаббы с соком майорана, а в больное ухо—одну хаббу с ртутью. При гноетечении из уха [применяют] одну ша'иру [горного воска] в розовом масле и в кислом виноградном соке на фитиле; при тяжести языка—один кират в отваре персидского са'тара. От „шлема“ и застарелой головной боли [дается] хабба [горного воска] и хабба бобровой струи с маслом бана, через нос.

Органы (368) дыхания.

Три ша'иры горного воска в крепком набизе останавливают кровотечение из легкого. Испытанное средство от ангины—один кират [горного воска] в сиканджубине; от боли в горле—один кират в сгущенном соке шелковицы или в чечевичном отваре; от кашля—один тассудж в соке ююбы с ячменной водой и с кордией⁴, три дня подряд натошак. От перебоев [сердца помогает] один кират [горного воска] в соке кумина, ажгона и тмина.

Органы питания.

От слабости желудка дают горного воска один кират в соке кумина, ажгона и тмина. Его также дают от слизистой тошноты и при падении на грудь, на желудок и на печень в количестве одного кирата с двумя данаками армянской глины и одним данаком шафрана в соке паслена или слабительной кассии. От икоты дают одну хаббу [горного воска] в отваре семян петрушки, а от болей в селезенке—один кират с сахарной водой.

Органы извержения.

[Горный воск] хорош при изъязвлении мочевого канала и мочевого пузыря; его дают пить в молоке в количестве одного кирата. Если же смешать немного горного воска с мукой и ввести [в виде свечки], это помогает, когда трудно терпеть [боль] при задержании мочи.

Яды.

От ядов принимают две хаббы горного воска в отваре ха са ка⁵ и ферулы вонючей; от скорпионов—один кират горного воска в чистом вине, а на укушенное место [кладут] один кират [горного воска] с коровьим маслом.

¹ Название происходит от слова му м—воск.

² В оригинале слово ка фр, означающее то же, что кар или кир. См. № 625, прим. 1.

³ Б: „в третьей“.

⁴ См. № 508.

⁵ См. № 248.

123

МУРРИ — МИРРА

Сущность.

Это камедь дерева в Иемене. На нем делают надрезы и дают [соку] загустеть, а затем его обрабатывают так же, как [обрабатывают] гальбан и опопанакс в нашей стране. Камедь эта бывает чистая, а есть и вид ее с примесью.

Выбор.

Самая лучшая [мирра] — бело-красная, без примеси древесины; дерево ее имеет приятный запах. Иногда [мирру] смешивают с соком некоторых смертоносных йатту и тогда она [тоже] становится смертоносной. Такой вид [йатту] называется арасис; это растение, причиняющее смерть.

Естество.

Горячее, сухое во второй [степени].

Действия и свойства.

[Мирра] открывает [закупорки], рассасывает ветры, вяжет, склеивает и смягчит. Дым от мирры годится для того же, для чего годится самая мирра, но он сушит сильнее. Дым от нее разреженный, без жжения, однородный с дымом от ладана. [Мирра] входит в состав великих² лекарств вследствие многочисленности своих полезных свойств и препятствует гниению, так что даже сохраняет мертвого, оберегая его от изменения и зловония. [Мирра] высушивает незрелые излишки; та, что привозится с Крита, сильнее согревает, более способствует созреванию и больше смягчит.

Косметика.

Если мирру смешать с миртовым маслом и ладаном, то она помогает укреплению волос и делает [их] крепче, гуще, а [также] сводит следы от язв. Она придает приятный запах дыханию, если ее подержать во рту, и устраняет зловоние изо рта. [Миррой] с вином и

квасцами смазывают подмышки, и это уничтожает дурной запах от них. [Миррой] с медом и индийской корицей смазывают бородавки. Опухоли и прыщи.

Мирра полезна от слизистых опухолей.

Раны и язвы.

Мирра заживляет [язвы] и покрывает мясом обнаженные кости; мирру с уксусом употребляют против лишая, и она излечивает загнившие раны.

Орудия с суставами.

[Мирру] отваривают с мясом раковин³ и смазывают, [смешав ее] с чистым вином, поврежденные хрящи, например, хрящи уха и другие [хрящи].

Органы головы.

1906

Гален говорит: „Запах мирры вызывает головную боль даже у здоровых, не говоря уже о страдающих головными болями“. [Мирра], особенно в смеси с тапсией, опиумом и бобровой струей,—одно из лекарств, полезных при рассечении уха; она вызывает головокружение и усиливает. [Миррой] с вином и оливковым маслом полощут рот, и это очень укрепляет зубы, придает им твердость, препятствует их разъеданию, укрепляет десны⁴ и удаляет из них [излишнюю] влагу. [Миррой] присыпают язвы на голове, и она сушит их. Ее употребляют с бобровой струей, а как и ее⁵ и опиумом от язв и гноя в больном ухе. Ею смазывают ноздри при хроническом катаре, и она его задерживает. [Мирру] иногда вводят в нос в количестве одного данака, и это очищает мозг.

Органы глаза.

[Мирра] сводит следы от язв в глазу, заполняет язвы, сводит бельма и помогает от шероховатости век. Она рассасывает гной в глазу без жжения и иногда даже рассасывает катаракту⁶ в начале ее образования, если она тонкая. [Мирра действует] в глазных порошках всего сильнее, если ее смешать с [соком] йатту.

Органы дыхания и груди.

[Мирра]—хорошее [средство] от хронического влажного кашля, астмы, „стоячего дыхания“ и болей в боку⁷. Она [помогает] от всего этого вследствие [способности] нежно очищать, не вызывая шершавости. Мирру кладут под язык и глотают ее сок при шершавости горла.

Органы питания.

Чистая мирра полезна от расслабления желудка, от „желтой воды“ и от вздутия желудка.

Органы извержения.

Мирра, вследствие своей горькости, особенно в виде клизмы с

соком руты или горькой полыни или люпина, гонит месячные. Она изгоняет плод, червей и „тыквенные семечки“ (369), а также размягчает сжавшееся устье матки. Ее пьют в количестве одной бакиллы от язв и ссадин в кишках и от поноса.

Лихорадки.

Одну бакиллу мирры [принимают] с перцем и водой при начале озноба, и это останавливает его.

Яды.

[Мирру] дают пить в вине от укуса скорпиона.

Заменители.

Говорят, будто мирру заменяет половинное по весу [количество] черного перца, но это отнюдь не так.

¹ Продукт дерева *Commiphora abyssinica* (Berg) Engl. сем. Burseraceae. Засохший сок *Commiphora abyssinica* (Berg) Engl. и других видов *Commiphora*, вытекающий из коры дерева самопроизвольно или после надрезов, значится в Ф VIII СССР под названием мирра или *gummi resina Myrrha*.

² Т. е. особенно значимых.

³ Т. е. с мясом моллюсков.

⁴ Добавлено по Б.

⁵ Б: „м а м и с о й“.

⁶ В подлиннике дословно: „воду“.

⁷ Б добавлено: „и очищает голос“.

424

МУРРАН—?

Сущность.

[Это] плоды дерева; их иногда едят несмотря на их сильную и [даже] чрезмерную терпкость.

Свойства.

Он несколько связывает и сушит.

Раны и язвы.

Жженую кору муррана прикладывают на язвенный джа ра б, а вообще [мурран] так сильно связывает, что плоды его иногда заживляют [даже] глубокие раны.

Яды.

Выжатый сок [муррана], выпитый в вине, или в виде лекарственной повязки помогает от укуса гадюки. Говорят, будто опилки его древесины, если их выпить, убивают.

425

МАМИСА¹—МАЧЕК РОГАТЫЙ

Сущность.

[Мамиса]—это нечто похожее на темножелтые жолуди. Она легко ломается; в ней есть горечь, а также водянистое и землистое

вещество; холодность ее водянистости не сильна, а такова, как у воды в прудах; ее корень—это трава, растущая в Манбидже, с сильным запахом и горьким вкусом, а выжатый сок имеет цвет шафрана. Естество.

Холодное, сухое в первой [степени].

Свойства.

Порядочно связывает.

Опухоли и прыщи.

Она помогает от плотных, горячих опухолей и излечивает не сильно [развитые] крупные карбункулы [у людей] с плотным [телом], но не [помогает] от маленьких [карбункулов] при мягком теле, ибо слишком сильно [действует], высушивая.

Органы глаз.

Она входит в лекарства против воспаления глаз, когда [применяется] в начале [заболевания].

¹ *Glinium corniculatum* C. и Г., сем. Paracerasaceae.

426

МАЙ'А

Сущность.

Жидкая [май'а]—это, как говорят, смола, сочащаяся сама по себе, но есть и такие [смолы] которые добываются вывариванием. [Май'а], сочащаяся сама по себе,—желтая, а с течением времени она становится золотистой¹; такая [май'а] ценится дорого. Та, что извлекается² вместе с корой—черная; дело в том, что ее добывают, вываривая луб этих деревьев, и то, что сочится, это жидкая [май'а], а то, что остается наподобие густого осадка, это сухая [май'а].

Естество³.

Мы уже говорили о свойствах жидкой и сухой [май'а], что она вяжет и сушит.

Органы головы.

Некоторые говорят, что [май'а] горячая и что она выводит влагу из мозга и очищает его. Однако это [мнение] противоположно тому, что обычно думают [о май'а], ибо она вызывает головную боль.

Органы питания.

Сухая [май'а] полезна от влажности желудка.

Органы извержения.

Сухая [май'а] сдерживает естество.

¹ См. прим. к № 227. Так Б, Л: „маслянистой“.

² Так в Б.

³ Б: „Действия и свойства“.

427

МАХЛАБ — ВИШНЯ МАГАЛЕБСКАЯ

Выбор.

Лучшая [магалебская вишня] жемчужного цвета, белая, чистая.

Естество.

Горячее в первой [степени] и не очень сухое.

Действия и свойства.

Очищающее, разреженное, рассасывающее, болеутоляющее.

191a Орудия с суставами.

[Она] хороша при болях, появляющихся в боку и в спине.

Органы дыхания.

Выпитая с подслащенной медом водой, она помогает при обмороке.

Органы извержения.

Она полезна от куланджа и от камней в почках и в мочевом пузыре².

¹ *Cerasus mahaleb* L. сем. Rosaceae.

² Б добавлено: „и помогает [от болей] в спине“.

428

МАГАРА — КРАСНАЯ ОХРА

Выбор.

Лучшая [охра] чистая, которая разбухает в воде и увеличивается [в объеме].

Естество.

Холодное в первой [степени], сухое во второй.

Свойства.

[Охра] склеивает и вяжет.

Органы питания.

[Красная охра] полезна от болей в печени.

Органы извержения.

Красная охра сильнее запирает желудок, чем печатная [глина]; она убивает червей.

429

МАХУДАНА¹ — МОЛОЧАЙ МАСЛИЧНЫЙ

Сушность.

Это то, что называется „царскими ягодами“. Это растение в нашей стране носит название сабистан², а листья его походят на ма-

леньких рыбок длиной с палец. Плоды его [располагаются] по три и похожи на крупные лесные орехи, но иногда они бывают и меньше. В каждом плоде у них по три черных зернышка.

Естество.

Горячее, сухое в третьей [степени].

Орудия с суставами.

[Молочай масличный] помогает благодаря своему послабляющему свойству от болей в суставах, от подагры и воспаления седалищного нерва.

Органы питания.

Он полезен от водянки, [но] вызывает тошноту³ и не подходит для желудка.

Органы извержения.

[Молочай масличный] послабляет подобно [другим] йатту. Листья его отваривают в бульоне из старого петуха и они помогают от кулаиджа и гонят [мочу].

Если же взять семь или шесть ягод [масличного молочая] и приготовить из них пилюли, (370) или вынуть их не [в виде] пилюль, а затем запить холодной водой, то они выведут желчь и слизь. Наибольшее количество ягод, которое пьют, пятнадцать крупных или двадцать мелких.

Если хотят вызвать более сильное и более действенное послабление, ягоды следует хорошо прожевать, а если желательнее послабление более нежное, их следует глотать как они есть⁴.

¹ Euphorbia lathyris L. сем. Euphorbiaceae.

² См. № 503.

³ Б: „сильную рвоту“.

⁴ Т. е. не разжевывая.

430

МАХРУС¹ — КОРЕНЬ ФЕРУЛЫ ВОНЮЧЕЙ

Сущность.

Это корень ферулы вонючей, и он уступает хилтигу по свойствам и полезности. В главе о феруле вонючей сказано то, что следует перенести на махрус.

Свойства.

Мягчительное, способствующее созреванию.

Органы питания.

Корень ферулы вонючей с трудом переваривается и вреден для желудка, если только он не холодный. Тогда он укрепляет желудок.

¹ См. № 22.

431

МАНШИМ—?

Сущность.

[Маншим]—плод, похожий на плод теребинта, треугольного сечения, желтоватый, с приятным запахом¹; это плод одного дерева и у него есть [разновидности]: садовый², дикий и египетский. Из него приготавливают хлеб, и похоже, что это щитовидный папоротник.

Естество.

Садовый [маншим] уравновешенный, а дикий горяч и сух во второй [степени].

Свойства.

Свойство садового [маншима], у которого три листа, немного сушащее, а дикий [действует] сильнее.

¹ Б добавлено: „им окуриваются“.

² Б добавлено: „с тремя листьями“.

432

МИЛВАХ—?

Сущность.

[Милвах] сирийское лекарство, известное там под таким названием. Это узловатая древесина, усеянная точками и слегка черноватая.

Суставы.

Одна дарахми [милваха] в подслащенной медом воде помогает при разрыве мышц.

433

МУРД ИСФАРАМ — ?

Сущность.

[Это] растертые цветки и тонкие стебли, темноватые и желтоватые. Сила этого [лекарства], по мнению некоторых, подобна [силе] базаварда¹. Иногда попадаются растения более белого цвета, а иногда—с большей желтизной.

Ибн Масуйа говорит: „Это дикий мирт“, другие утверждают: „Это румское лекарственное растение“, а Ибн Масарджуйа говорит: „Оно подобно базаварду“.

Хузистанец говорит: „Оно обладает силой дурной горькой полыни, но больше вяжет“.

Естество.

Горячее, сухое во второй степени.

Органы головы.

Оно полезно от падучей и от [скопления] жидкостей в мозгу.

Органы питания.

Оно укрепляет желудок и печень и полезно при падении на живот².

Органы извержения.

Его вводят [в виде свечей] от червей в заднем проходе.

¹ См. № 81.

² Дословно „на внутренности“.

434

МАЛИХ—?

Сущность.

Он подобен авсаджу¹, а листья его похожи на листья маслины, но шире. Его едят как овощ.

Свойства.

В нем есть соленость, способность связывать и незрелая влаж-ность, из-за которой он пучит.

Органы груди.

Одна дарахми его в подслащенной медом воде вызывает силь-ное отделение молока.

Органы извержения.

Одна дарахми его в подслащенной медом воде успокаивает рези в кишках.

¹ См. № 511

435

МАМИРАН¹

Сущность.

Это узловатые деревяшки черноватого цвета, слегка согнутые. Они более острые, || чем чистотел большой.²

1916

Естество.

Горячее, сухое в конце второй степени.

Свойства.

Очищающее, чистящее.

Косметика.

Он сводит с ногтей белые пятна.

Органы головы.

Выжатый сок [мамирана] вытягивает из головы густую влагу и очищает мозг от излишков, а корень его помогает от зубной боли.

Органы глаза.

Он сводит бельмо на глазу и обостряет зрение, если смазывать им глаза, а также очищает [их] от густой влаги. Особенно [полезен] его выжатый сок.

Органы питания.

Корень его полезен от желтухи.

Органы извержения.

Он полезен от резей в кишках и имеет свойство гнать [мочу].

¹ Этим словом называлось различное, окрашенное в желтый цвет лекарственное сырье, особенно часто чистотел большой—*Chelidonium majus* L. сем. Papaveraceae; так назывались *Copals testa* Wall. и близкие виды сем. Ranunculaceae, имеющие деревянистые корни, и *Curcuma longa* L. сем. Zingiberaceae. Корни куркумы, а равно корни чистотела большого назывались также „корнями красильщиков“. См. № 540 и 776.

² Урук ас-сабагин; см. № 510.

436

МАХИЗАХРА — „РЫБИЙ ЯД“**Сущность.**

Это растение, похожее на молочай смолистый, но только выше его; оно темного цвета, переходящего в желтый. Некоторые люди причисляют его к пшатту.

Естество.

Горячее, сухое в третьей [степени].

Свойства.

Когда махизахра попадает в пруд, то одурманивает рыбу и заставляет ее всплывать.

Орудия с суставами.

Она полезна от подагры и болей в седалищном нерве, в суставах, спине и бедре и разгоняет ветры, если ее вводят в [состав] ослабляющих лекарств.

Органы извержения.

Она выводит густые соки и слизь.

¹ По-персидски—„рыбий яд“. Возможно, что это *Apzmitra paniculata* Colebr. сем. Menispermaceae, давно использовавшаяся как яд для ловли рыбы. В тех же целях, однако, использовались иные растения, напр. различные виды *Verbascum* сем. Scrophulariaceae. Так, *Verbascum songaricum* Schrenk носит по-таджикски название марги мохи, т. е. „рыбья смерть“. См. № 337 и 385.

437

МАШ — МАШ**Сущность.**

Вещество его близко к конским бобам. Лучшая пора для его употребления—лето.

(371) Естество.

Уравновешенное в отношении влажности и сухости. Очищенный маш уравновешен, а в неочищенном больше сухости, ибо в его шелухе есть терпкость.

Свойства.

[Маш] не так пучит, как конские бобы, и хотя обладает способностью вызывать некоторое вздутие, но уступает [в этом отношении бобам]. В нем также нет очищающего свойства конских бобов, нет и холодности чечевицы. Если же добавить к нему немного сафлора, он становится лучше.

Орудия с суставами.

Маш служит лекарственной повязкой от болей нервов¹, особенно в смеси с вареным виноградным суслом и с вином, вареным с шафраном, а также [употребляется] при разрыве и раздирании [мышц].

Органы питания.

Химус от него достохвален, особенно от очищенного [маша. Маш] не так медленно спускается, как бобы, и если его сварить с маслом из сладкого миндаля, то сок [от него] будет лучше.

Органы извержения.

Если [маш] варить в одной воде за другой и сливать воду, то он закрепляет естество, особенно если его подкислить семенами граната и сумахом. Как говорят некоторые, он ослабляет половое влечение.

¹ Phaseolus Mungo L. и близкие виды сем. Leguminosae.

² Б: „органов“.

438

МАНН¹ — МАННА

Сущность.

Это всякая роса, выпадающая на камни или на деревья, которая имеет сладкий вкус, сгущается в мед и застывает точно камедь. Таков, например, тараиджубин, манна астрагала и мед, привозимый с гор Касран в Рее. Каждое из этих [веществ] упомянуто в своей главе².

Манна заимствует силу естества того, на что она выпадает и придает [этой силе] свойства, обусловленные ее собственной мягкостью и сладостью.

¹ Сладкие выделения некоторых высших растений и отдельных видов лишайников.

² См № 547, 702, 724.

439

МАРМАЗАД — ?

Сущность.

[Это] белые стебли, покрытые пушком. Они похожи на дубровник¹, но гораздо более пушисты, так что, как будто состоят из пушка. Запах их напоминает запах мирры.

Естество.

Горячее, слегка пахучее².

¹ См. № 152.

² Заголовок рубрики добавлен по Б. Текст не совсем в порядке.

440

МИЛХ — СОЛЬ

Сущность¹.

Есть [виды] соли с горьким и вяжущим вкусом; горькая [соль] близка к бавраку. Есть соль крошащаяся, соль горная, соль даранийская², подобная хрусталу, и есть нефтяная соль, черная, чернота которой происходит от ее нефтяности. Если же [черную соль] выпаривать, пока нефтяность не улетит от нее, то она станет подобна даранийской. Есть еще индийская соль, чернота которой не вызывается нефтяностью, а заложена в самом ее веществе. Морская соль тает, как только ее достигает вода, но горная соль не такова.

Естество.

Горячее, сухое во второй [степени]. Чем соль горше, тем она горячее.

Свойства.

[Соль] очищает, растворяет, вяжет и сушит вследствие способности растворять. Вяжущее [свойство] сильнее всех ее действий, но оно *ослабляется ветрами³. Жженая соль сильнее сушит и сильнее растворяет. Она препятствует гниению и полезна *от утолщения селезенки⁴, „цвет“ соли более разрежен, чем самая соль и чем соль жженая, пыль ее близка к обоим этим видам. И та и другая [разновидность] соли растворяет сильнее, чем [обычная] соль, но вяжет меньше. Горная [соль] растворяет меньше и менее разрежена, за исключением той, у которой слабый⁵ вкус, как, [например], у кашанской. Такая соль [сильно] вяжет и растворяет.⁶ *Горная соль⁷, если ее промыть несколько раз, сушит без жжения; крошащаяся [соль] сильнее очищает, а если *ее⁸ примешать к холодным кушаньям, она изменяет их [натуру]. Даранийская [соль] изгоняет ветры; более горькая [соль] сильнее растворяет.

Все эти [виды соли] растворяют застывшие соки, причем горькая [соль] сильнее растворяет и согревает.

Косметика.

192a Жженая соль очищает зубы || от камня и в виде мази сводит кровоподтеки, где бы они ни находились. Употребление ее с медом улучшает цвет [лица].

Опухоли и прыщи.

[Соль] с медом и изюмом в виде лекарственной повязки [приме-

няют] при нарывах; в [смеси] с пулегиевой мятой и медом, [ее употребляют] в виде мази на слизистые опухоли; она препятствует распространению *слизистых [опухолей].
Раны и язвы.

Соль разъедает лишнее мясо и тусу. Она полезна от язвенного джараба и лишаев. Солью с оливковым маслом и уксусом смазываются, находясь у огня, чтобы вызвать испарину, и это успокаивает зуд, особенно слизистого [происхождения].

[Соль] с оливковым маслом, приложенная на ожоги огнем, препятствует образованию волдырей, особенно [соль] со свойствами баврака и эфирийская. [Вещества] со свойствами баврака не могут сравниться с солями в отношении *собирающей и¹⁰ высушивающей. Соль сильнее растворяет имеющуюся влагу, затем собирает и вяжет то, что остается в частях органа.

Орудия с суставами.

[Соль] с мукой и медом [прикладывают] при „спедении нервов“; из этого состава прикладывают лекарственные повязки при подагре. Ее смешивают с оливковым маслом и натирают ею члены.

Органы головы.

[Солью] с мякотью колоквиита смазывают от прыщей на голове; даранийская соль обостряет соображение. Соль, особенно даранийская, укрепляет разрыхленную десну; с уксусом [ее употребляют] в виде лекарственной повязки¹⁰ от боли в ушах.

Органы глаза.

(372) Соль съедает лишнее мясо на веках и крыловидную пленку, а „цвет“ ее особо [применяется] от пелены и бельма. Соль с оливковым маслом и медом служит для лекарственных повязок на глаз; она рассасывает пятна крови, застывшей в глазу.

Органы дыхания.

Нефтяную соль с медом и уксусом прикладывают к нёбу, и это помогает от ангины, опухоли язычка и мышц зева. Даранийская и нефтяная соль, как и прочие ее виды, отрывают вязкую слизь в груди.

Органы питания.

Соль помогает вызывать рвоту, особенно нефтяная соль и, в частности, даранийская. Соль полезна от холодных болей в желудке

Органы извержения.

Всякая соль облегчает опускание пищи и выход кала. Нефтяная соль выбрасывает гнилую слизь, воду, [желтую] желчь и черную желчь и входит в клизмы. Черная соль, которая очень черна, но не является нефтяной, гонит слизь и черную желчь; горькая соль тоже послабляет черной желчью. Даранийская соль сильно послабляет не-

зрелой слизью и черной желчью, а соль сама по себе превосходно [действует] при дизентерии. Она же помогает послабляющим лекарствам отрывать черную желчь и вязкие жидкости в частях органов. С горной пулегиевой мятой, душицей, топленным маслом и дрожжами [соль употребляют] от слизистых опухолей на яичках; с пулегиевой мятой и медом она полезна также от язв на члене.

Яды.

Из соли с льняным семенем делают лекарственные повязки от укуса скорпиона, а с горной пулегиевой мятой, иссопом и медом—от укуса рогатой гадюки; с уксусом и медом [ее применяют] от укуса сколопендры и шершней, а с сиканджубом—от вреда опия и смертоносных грибов.

- ¹ После заголовка рубрики Б добавлено: „Она известна“.
- ² Соль андарани, или дарани — кристаллическая соль.
- ³ Б: „увеличивается от ветров“.
- ⁴ Б: „при густых соках“.
- ⁵ Б: „сильный“.
- ⁶ Б добавлено: „вследствие своей разреженности“.
- ⁷ Так Б.
- ⁸ Б: „жженую соль“.
- ⁹ Б: „герисса“.
- ¹⁰ Добавлено по Б.

411

МАЛУХИЙЛ¹ — МАЛЬВА

Это хуббаза² и о ней уже все сказано в описании хуббазы. Естество.

Холодное в первой [степени], влажное во второй.

Органы питания.

Она открывает закупорки в печени.

- ¹ *Malva sylvestris* L. и близкие виды сем. Malvaceae.
- ² См. № 767.

412

МИШМИШ¹ — АБРИКОС САДОВЫЙ

Выбор.

Лучшие [абрикосы]—армянские, так как они долго не портятся и не скисают. Поев абрикосов, следует принять мастики и аниса поровну, в количестве дирхама или двух весом с чистым вином или изюмным, либо медовым набизом в том же количестве.

Естество.

Холодное, влажное во второй [степени]. Масло абрикосовых косточек горячее и сухое *во второй* [степени].

Действия и свойства.

Сок, [порождаемый абрикосами], быстро загнивает.

Органы питания.

Моченые [абрикосы] успокаивают жажду; абрикосы лучше подходят для желудка, чем персики. Армянские абрикосы не портятся в желудке и не скисают быстро. [Вот] одно из средств, уничтожающих вред от абрикосов: [поев абрикосов], принять аниса и мастики в майбихе или в изюмном набизе, а для людей, пораженных холодом, — в чистом меду.

Органы извержения.

Масло из абрикосовых косточек помогает от почечуя.

Лихорадки.

[Абрикосы] быстро порождают лихорадки, так как загнивают, но моченые и сушеные абрикосы помогают от горячих лихорадок.

¹ Prunus armeniaca L. сем. Rosaceae. См. примеч. к № 769.

² Б: „в третьей“.

413

МАВЗ¹ — БАНАН

Свойства.

Бананы мало питательны; они смягчают [естество]. Злоупотребление [бананами] порождает закупорки и увеличивает количество желтой желчи или слизи в зависимости от натуры.

Органы дыхания.

[Бананы] полезны от жжения в горле и в груди.

Органы питания.

Они тяжелы для желудка и злоупотребление ими сильно обременяет || желудок. Поэтому [людям] с горячей натурой следует при- 1926
нимать после них сиканджубин бузури², а [людям], пораженным холодом, — мед.

Органы извержения.

Бананы увеличивают [количество] семени, подходят для почек и гонят мочу.

¹ Musa sapientum L. сем. Musaceae. После заглавия Б добавлено: „Сущность. Он известен. У него широкие и длинные листья, похожие на листья индийского камыша. Он растет только в жарких странах“.

² См. „Канон“, I, Словарь непереведенных терминов.

441

МУХХ — КОСТНЫЙ МОЗГ

Выбор.

Самый подходящий костный мозг [это мозг] теленка и оленя, потом [мозг] быка, потом [мозг] козы, потом [мозг] овцы. Костный

мозг козлов и костный мозг быков, особенно не холощенных, более сух; костный мозг конечностей более жирен.

Действия и свойства.

[Он] согревает, смягчит, очищает и хорошо питает, когда усвоится.

Опухоли и прыщи.

[Костный мозг] хорош от затвердения и окаменения. Костный мозг, например, телят и оленей не таков, как костный мозг домашних и диких козлов, так как мозг у них сухой, и от него нет [ничего] хорошего.

Органы питания.

Костный мозг засоряет желудок и отбивает аппетит, его следует есть с приправами и пряностями.

Органы извержения.

Достохвальный костный мозг (373) вводят в виде свечек в матку и это помогает от затвердения ее.

Яды.

Говорят, что смазывание оленьим мозгом отгоняет гадов.

445

МУРРИ

Естество.

Сухое, горячее во второй² степени. Ибн Масуя [говорит]: „Мурри рыбный менее горяч и [менее] сух, чем ячменный“, но я ему не верю.

Действия и свойства.

Он просветляет³ густые соки, смягчит и впитывает. В нем есть способность] связывать и очищать от слизи.

Косметика.

Он придает приятный запах дыханию.

Раны и язвы.

Он хорошо [помогает] от гниющих язв. [Мурри], приготовленный из соленой рыбы и из соленого мяса, *как говорят¹, препятствует распространению злокачественных [язв].

Орудия с суставами.

Он помогает от болей в лядвее и от воспаления седалищного нерва.

Органы глаза.

Им смазывают глаза в начале оспы, и это препятствует появлению прыщей в глазу.

Органы питания.

Он полезен при влажности желудка и гонит влагу из внутренностей.

بلوطه كند و چشم را تا ريك كند و مصلح دى بقدر قناست و در آن دو وزن ك سبزه را با دو گرسه مى است
 ايسوس كفته شود با پارى بر نمائى داخل سپاه است و كفته شود با لس نولى از بدنى است و صحت طبع
 آب مین كفته شود با رسا دیون قسطا دیون كویند دان درى الحام است و كفته شود و مصلح بار صفا دیون دیون
 حامى است سبزه از در او نه مویل است و كفته شود تیج شرابى است كند است صاحب منساج كوی شراب
 كند مصلح سازه در صاحب جامع كویه شراب خرمایست كرا خرمای تر سازند و در نون در صفت بنیه كفته شود
 بنم ثمة الطرقات و كفته شود بحشام حسی الرى است و كفته شود بر شیا نهاره و زمرت نهاره
 و بصیاطه منجر و شیا با و مویله و مویله پید من نیز كویه و بنه اسم دیگر در دیونى كفته كویه و سرخ و
 نیز خاند كرا بر صیاطه سبزه شجره مرم است و آن شیشی است و آن در آن است و صفت آن در اوست
 از به كفته شد و بر مرم مویله سوس كویه و طبیعت آن گرم است و سبزه مویله است و در مویله
 دى است ك مصلح و مصلح و مصلح بود و مصلح را بر اند چون پریشم باران جو بر كویه یا پریشم تا ف حلا كند

سبزه را با دو گرسه مى است
 ايسوس كفته شود با پارى
 بر نمائى داخل سپاه است
 و كفته شود با لس نولى
 از بدنى است و صحت طبع
 آب مین كفته شود با رسا
 دیون قسطا دیون كویند
 دان درى الحام است و كفته
 شود و مصلح بار صفا دیون
 دیون حامى است سبزه از در
 او نه مویل است و كفته
 شود تیج شرابى است كند
 است صاحب منساج كوی شراب
 كند مصلح سازه در صاحب
 جامع كویه شراب خرمایست
 كرا خرمای تر سازند و در
 نون در صفت بنیه كفته
 شود بنم ثمة الطرقات و
 كفته شود بحشام حسی الرى
 است و كفته شود بر شیا
 نهاره و زمرت نهاره
 و بصیاطه منجر و شیا با
 و مویله و مویله پید من
 نیز كویه و بنه اسم دیگر
 در دیونى كفته كویه و
 سرخ و نیز خاند كرا بر
 صیاطه سبزه شجره مرم
 است و آن شیشی است و آن
 در آن است و صفت آن در
 اوست از به كفته شد و
 بر مرم مویله سوس كویه
 و طبیعت آن گرم است و
 سبزه مویله است و در
 مویله دى است ك مصلح
 و مصلح و مصلح بود و
 مصلح را بر اند چون پریشم
 باران جو بر كویه یا پریشم
 تا ف حلا كند



بر آن بیاشامه گرم و را و كد و و اند چینه از و
 در پس بر اند و كویه و چینه از و در بقان و نافع
 را و ككاشه بر و در سینه است و حلا كند
 نافع بود چون با مصلح در چشم كفته شود و مند
 بود چینه از و آب و مند چشم چون به شراب
 بیاشامه در نافع بود و در و پریشم
 خاصه از سبزه خرمی و چون به شراب بیاشامه مى
 زیاده كند در دیون مصلح است و كفته شود در
 استخوان چسكان و در ككاشه و بدشتان نثر
 خوانند و ككاشه و ككاشه ككاشه ككاشه
 آن طبیعتی است گرم و خشك و مصلح و مصلح

آن طبیعتی است گرم و خشك و مصلح و مصلح بود نافع بود چینه اصحاب بنم و در طبیعت را نفعی كویه در آن دو وزن

Из медико-фармацевтического трактата "Ихтиярат-и-бад'ий" Али б. Хусейна Ансари
 Ркп АН УзССР № 1593 (XVI в.).

Органы извержения.⁵

Он входит в состав клизм от куланджа и особенно [полезен] в клизмах от ссадин в кишках.

Яды.

¹ Как говорят⁴, он помогает от укуса бешеной собаки.

¹ Многие авторы сближают м у р р и с ταρον греческих и γαγυτ гимских писателей. Это была приправа из рыбного рассола с различными травами.

Слово м у р р и некоторые производят от арабского м у м р и — способствующий перевариванию. Лучшее м у р р и приготавливалось в летнюю пору из ячменной муки с добавлением пулегневой мяты и соли фенхеля, семян петрушки, китайско-корицы, гвоздики и др. Из теста выпекали полусырой хлеб, который затем подвергали сорокадневной ферментации. М у р р и приготавливались также из рыбы.

Есть еще и глосса на полях Л, поясняющая, что м у р р и — маринад, студень или заливное из мяса или рыбы.

² Б: „третьей“.

³ Попливному, разжижает.

⁴ Добавлено по Б.

⁵ После заголовка рубрики Б добавлено: „Он помогает от куланджа“.

446

МАЙБУХТАДЖ¹ — ВАРЕННЫЙ ВИНОГРАДНЫЙ СОК²

Органы дыхания.

Оно способствует отхаркиванию и ради этого его вводят в состав макового питья, известного под названием д и й а к у з а.

Органы извержения.

Оно полезно от болей в почках и в мочевом пузыре.

¹ После заглавия Б добавлено: „Сущность. Это вареное виноградное сусло“.

² Термином м а й б у х т а д ж обозначают виноградный сок, уваренный до одной четверти первоначального объема.

447

МАСЛ — СУШЕНОЕ КИСЛОЕ МОЛОКО

Свойства.

Сушеное кислое молоко очень вредно для страдающих от черной желчи; если его сварить с жирным мясом, оно несколько исправляется¹.

Органы питания.

Оно вредно для желудка.

Органы извержения.

[Оно] вредно для заднего прохода.

¹ Т. е. становится не столь вредным.

448

МАЙИХ — ?

Сущность.

Диоскорид говорит: „Это растение употребляют для разжигания огня. Оно немного шероховато на ощупь. У него один стебель и круглые листья, а у черешков листьев [сидит] плод, подобный щиту, с двумя слоями, слегка расширяющийся [Майих] растет в гористых местностях и труднодоступных местах. Если пить его отвар, это успокаивает икоту, когда она не сопровождается лихорадкой. Так же действует майих, если его взять в руку или смотреть на него. Если же его растереть, смешать с медом и смазать им веснушки или б а р а с, то он их сводит.

Иногда думают, что если растереть [майих], положить его в кушанье и съесть, это поможет от укуса собаки. Говорят, что если его повесить в доме, то он сохраняет здоровыми тела людей и животных, которые в нем находятся. Если его привязать у водоема или подвесить на шею животным, это отгоняет от них недуги и несчастья.

449

МАНКУР

Сущность.

Диоскорид утверждает, что м а и к у р это египетский мак. Мы упоминаем о нем в разделе буквы х¹.

¹ См. № 747.

БУКВА 

450

НАРДЖИС¹ — НАРЦИСС

Сущность.

[Нарцисс] известен.

Действия и свойства.

Корень его вытягивает [соки] из глубины, сушит, очищает и омывает. У его масла те же качества, что и у масла жасмина, но оно слабее.

К о с м е т и к а.

Корень [нарцисса], особенно [в смеси] с мукой из плевела и медом, извлекает шипы и острия стрел. Нарцисс сводит веснушки и ба х а к; особенно [помогает] от этого корень нарцисса в уксусе. *Корень его [помогает]² от „лисьей“ болезни.

О п у х о л и и п р ы щ и.

Корень нарцисса замешивают с медом и вигой чечевичеобразной, и [эга смесь] способствует вскрытию трудно созревающих гнойников. Из его корня делают лекарственные повязки на опухоли нервов.

Р а н ы и я з в ы.

Нарцисс сушит раны и крепко их склеивает, даже разрывы сухожилий. Растертый с медом [нарцисс прикладывают] на ожоги ог-

нем, на ранения нервов и на глубоко лежащие язвы. Если смешать [нарцисс] с виной чечевичеобразной и медом, он очищает язвы от грязи.

Орудия с суставами.

Масло нарцисса полезно для нервов, а из корня его делают лекарственные повязки при опухоли нервов, при их узловатости и при болях в суставах.

Органы головы.

Нарцисс открывает закупорки в мозгу и полезен при влажной и черножелчной головной боли; так же [действует] его масло, которое подходит [для этого], но вызывает боль в голове, горячей [по натуре].

Органы дыхания.

(374) Масло нарцисса рассасывает твердые и холодные опухоли в грудобрюшной преграде, если им натирать грудь.

Органы питания.

Если поесть корня нарцисса *как он есть², это вызывает тошноту и возбуждает рвоту; так же действует и его отвар.

Органы извержения.

Нарцисс помогает от болей в матке и в мочевом пузыре. Если выпить четыре дирхама [нарцисса] в подслащенной медом воде, он выгоняет плод живым или мертвым. Масло нарцисса открывает сжавшуюся матку и помогает от болей в матке.

¹ *Narcissus poeticus* L. или *N. tazetta* L. сем. *Amarillidaceae*.

² Добавлено по Б.

451

НАРДИН¹ — НАРД (ИЛИ ВАЛЕРИАНА)

Сущность.

О нем упоминается в главе о сумбуле². Это румский сумбул.

¹ Повидному, растение из р. *Valeriana*, сем. *Valerianaceae*.

² См. № 516.

452

НИЛ¹ — ИНДИГО КРАСИЛЬНОЕ

Сущность.

193a

Индиго бывает садовое и дикое; действие [дикого] такое же, как действие садового.

Естество.

Горячее в первой [степени], сухое во второй.

Действия и свойства.

Вяжущее, препятствует кровотечению. Садовый [нил] сильно сушит без жжения, а в диком есть острота, и он сушит [еще] сильнее. Он вытягивает материю из глубины [тела].

Косметика.

Индиго сводит веснушки и бахаки и помогает от „лисьей“ болезни.

Опухоли и прыщи.

Индиго заставляет сморщиваться опухоли в рыхлом [мясе] и помогает от злокачественных ран на твердых органах. Вообще оно полезно от всех опухолей в начале [их образования], от герпеса и от рожи. При этих [заболеваниях] его упогреляют с ячменной мукой. Раны и язвы.

Индиго заживляет горячие раны на плотных телах благодаря своему сушающему свойству. Это относится к плодам садового [индиго], а в диком есть острота, но он хорош при гниющих язвах и удивительно действует на них.

Садовое индиго лучше [применять] при лечении язв вследствие его малой остроты. С медом оно полезно от застарелых язв, [а] в растертом виде [его прикладывают] на ожоги от огня и на ранения нервов. Оно вытягивает колючки, особенно [в смеси] с мукой из плевела.

Органы дыхания.

Индиго полезно от сильного кашля у детей, который вызывает у них рвоту; так же [действует] и его выжатый сок. Он полезен при язвах в легких и помогает от черножелчной шусы.

Органы питания.

Индиго, особенно дикий, полезен для селезенки.

¹ *Indigofera tinctoria* L. и близкие виды сем. Leguminosae. Ср. № 206. примеч. 1.

Сущность.

По своему свойству [насрин] подобен жасмину, но слабее и [сходен] с нарциссом³. Масло его по своей силе близко к жасминовому маслу, но слабее.

Естество.

Горячее, сухое во второй [степени].

Действия и свойства.

Все виды [наsrina] очищают и разрежают; его цветки обладают этим свойством в большей степени.

Орудия с суставами.

[Насрин] полезен при охлаждении нервов.

Органы головы.

[Насрин] убивает червей в ушах, помогает от звона в них и шума и полезен от зубной боли. Диким насрином смазывают лоб, и это успокаивает головную боль. Все виды его открывают закупорки в поздрах.

Органы дыхания.

[Насрин] полезен от опухолей горла и миндалин.

Органы питания.

Если вышить четыре дарахи (насрина), особенного дикого, это прекращает рвоту и успокаивает икоту.

¹ Rosa damascena Mill сем. Rosaceae. Ср. № 207.

² Rosa canina L. сем. Rosaceae.

³ Обращает внимание то обстоятельство, что Ибн Сина сравнивает насрин не с варадом (см № 207), а с жасмином и нарциссом, имеющими белые цветы.

454

НАММАМ¹ — ЧЕБРЕЦ

Сущность.

Это сисанбар².

Естество.

Горячее во *второй³ [степени], сухое до этой же [степени].

Он противодействует гниению.

Действия и свойства.

Он убивает вшей.

Опухоли и прыщи.

Он полезен от внутренних опухолей и от очень твердой флегмоны.

Органы головы.

Его отваривают в уксусе и смешивают с розовым маслом; если смазывать им голову, это помогает от [болезни] потери памяти, а также от умопомешательства, летаргии и воспаления мозга.

[Чебрец] отваривают в уксусе и прикладывают с розовым маслом при головной боли, и это помогает. Из листьев дикого [чебреца] также делают лекарственную повязку на голову и на лоб от головной боли, и это приносит пользу.

Органы питания.

Чебрец полезен от икоты, если его пить в вине, причем семена его сильнее. Он помогает от холодных опухолей печени.

Органы извержения.

[Чебрец] полезен от червей и „тыквенных семечек“; изгоняет мертвый плод и гонит [мочу] и месячные. Особенно [сильно действует]

наскальный и дикий [чебрец]. Если же его пить в вине, он прекращает истечение мочи по каплям и выводит камни. С вином он также полезен от резей в кишках.

Яды.

Он полезен от укусов. Из него делают лекарственную повязку при укусах шершней, а пьют его от их укусов в количестве двух дирхамов в сиканджубине.

¹ *Thymus glaber* Mill. или *Th. serpyllum* L. сем. Labiatae.

² Некоторые авторы рассматривают *сисанбар*, как искажение греческого слова и его латинской транскрипции — *Sisymbrium*. так назывались ранее некоторые виды мяты, принадлежащей к тому же семейству Labiatae, что и чебрец.

³ Б: „в третьей“.

455

НИЛУФАР — КУВШИНКА

(375) Сущность.

Гален иногда называет ее водяной капустой, а ягоды, как говорят, называют „ягодой невесты“, но об этом есть разногласия.

Корень индийской кувшинки обладает тем же действием, что и [корень] мандрагоры.

Выбор.

Сильнее всего кувшинка с белым корнем. Она сильнее кувшинки с черным корнем, и семена ее сильнее, чем ягоды.

Естество.

Холодное, влажное во второй² [степени]. питье из нее сильно угашает [жар]. Естество индийской кувшинки — естество мандрагоры.

Свойства.

Питье из нее сильно угашает [жар].

Косметика.

Корень ее с водой прикладывают на бахак; особенно [сильно действует] кувшинка с черным корнем. С зифтом кувшинку прикладывают при „лисьей“ болезни, особенно кувшинку с черным корнем.

Опухоли и прыщи.

Корень кувшинки полезен от горячих опухолей, особенно от опухолей селезенки.

Язвы

Семена и корень [кувшинки полезны] от язв.

1936 Органы головы.

Усыпляет, успокаивает горячую желчную головную боль, но вызывает слабость.

Органы дыхания (и груди).

Питье из [кувшинки] хорошо [помогает] от кашля и от шусы.

Органы питания.

Корень [кувшинки] в виде питья или лекарственной повязки полезен от опухолей селезенки.

Органы извержения.

[Кувшинка] помогает при поллюциях и уменьшает половую страсть, если выпить ее один дирхам в маковом вине. Благодаря своему свойству [кувшинка], и особенно ее корень, заставляет застыть семя. Корень [кувшинки] помогает от хронического поноса и язв в кишках; корень кувшинки в виде лекарственной повязки приносит пользу при болях в мочевом пузыре. Семена кувшинки сильнее ее во всех отношениях и даже останавливают месячные кровотечения. Корень желтой кувшинки и ее семена, если их выпить несколько раз с молоком, останавливают хроническое истечение жидкости из матки. Питье из нее смягчает желудок.

Лихорадки.

Питье из нее полезно при острых лихорадках и сильно угашает [жар].

¹ Виды *Nymphaea*, *Nuphar* и *Nelumbo* сем. *Nymphaeaceae*.

² Б: "в третьей".

Естество.

Горячее, сухое во второй [степени]. В мяте есть избыточная влажность.

Свойства.

[Мята] обладает согревающим и вяжущим свойством². По веществу это самый разреженный из съедобных овощей; если бросить несколько пучков мяты в молоко, оно не свернется.

Если выпить выжатого сока мяты в уксусе, это прекращает кровоизлияние из внутренностей.

Опухоли и прыщи.

Мята с толокном служит лекарственной повязкой на гнойники. Она не походит на пулегиевую мяту, ибо в пулегиевой мяте нет терпкости. [Мята] рассасывает, согревает и чрезмерно сушит, принося [этим] вред.

Органы головы.

Из мяты, особенно в смеси с ячменной мукой, делают лекарственные повязки на лоб от головной боли. Ею натирают шершавый язык и [шершавость] проходит. Выжатый сок мяты смешивают с подслащенной медом водой и пускают в болящее ухо.

Органы дыхания и груди.

[Мята] останавливает кровавую рвоту и кровотечения и если сделать из нее лекарственную повязку, она останавливает [выделение] молока и препятствует опуханию груди.

Органы питания.

[Мята] укрепляет желудок, согревает его, успокаивает икоту, способствует пищеварению, препятствует слизистой и кровавой рвоте и полезна от желтухи.³

Органы извержения.

[Мята] способствует половым сношениям вследствие своего пучащего свойства и садовой влажности⁴, которой нет в пулегиевой мяте. Она закупоривает семенные сосуды и убивает червей.

Если ввести мяту [во влагалище] перед соитием, это препятствует зачатию, а если пить пучки мяты с гранатовыми зернами, это успокаивает хайду.

Иды.

Мята, и особенно ее семена, помогает от укуса бешеной собаки.

¹ Разные виды *Mentha* сем. *Labiatae*. Высушенные листья перечной мяты (*Mentha piperita* L.) под названием *folium Menthae piperitae*, а равно получаемые из них эфирные масла и тинктура значатся в Ф VIII СССР.

² Далее в Л и в Б стоят буквы т и и — либо лишние, либо являющиеся началом недописанной фразы.

³ Б добавлено: „особенно питье из нее“.

⁴ Т.е. влажности, даваемой поливом.

Сущность.

Это соцветия, корки и черешки [грзнатника], похожие на мускатный цвет, но менее красные, а [скорее] желтоватые. Они душистые, слегка терпкие и по своей силе близки к румскому нарду; называются они [также] н а г б у ш т.

Естество.

Горячее, сухое в третьей [степени].

Свойства.

Разреженные, рассасывающие.

Органы питания.

[Наримишк] хорош при холодности желудка и печени и приносит такую же пользу, как и сумбул.

Заменители.

Наримишк заменяют таким же по весу количеством имбиря, половиной по весу белого переступня и одной шестой по весу сумбула.

1 Большинство авторов сходятся на том, что нарицательное — *Punica granatum* L. сем. *Rubiaceae* (см. № 876), но некоторые считают его *Cinnamomum cassia* В. сем. *Laugaceae*.

458

НУХАЛА — ОТРУБИ

Естество.

Горячее, сухое в первой [степени].

Свойства.

[Отруби] очищают, смягчат и сильно чистят, но не достигают [силы] вики чечевицеобразной. Они рассасывают ветры и слизь.

Опухоли и прыщи.

[Отруби] с крепким уксусом прикладывают в начале горячих опухолей. Отруби смачивают вином и прикладывают горячими, в виде лекарственной повязки, на опухшую женскую грудь. Они заставляют опадать слизистые и ветровые опухоли.

(376) Раны и язвы.

Из отрубей с крепким уксусом прикладывают лекарственные повязки на язвы при джарабе. Лекарственные повязки делают горячие.

Органы дыхания и груди.

Отруби смягчают грудь своим очищающим свойством; в особенности так действует похлебка из отрубей с сахаром и миндальным маслом. Отруби смачивают вином, и они полезны от опухолей женской груди.

Органы извержения.

Отруби приводят кишки в движение, заставляя вытолкнуть их содержимое. Похлебка из отрубей, если ее поест, смягчает естество. Яды.

Отруби в виде лекарственной повязки полезны от укуса скорпиона и гадюки.

459

НУШАРА — ОПИЛКИ

Естество.

Естество их зависит от [вида распиленного] дерева.

Свойства.

Опилки источенного [червем] дерева очищают; им присуще [свойство] растворять и сушить, если оно было у [распиленного] дерева.

Раны и язвы.

Опилки источенного [червем] дерева заживляют [раны], особенно [опилки] от деревьев с вяжущим свойством, каковы, например, некоторые виды деревьев с колючками. К [опилкам] прибавляют такое же количество аниса с вином и сжигают, а затем растирают [остаток]

в порошок]. Если посыпать такими опилками язвы от герпеса, то это приносит пользу.

460

НАША¹ — КРАХМАЛ

Естество.

Холодное, сухое в первой [степени].

Действия и свойства.

194a Крахмал склеивает и смягчает. || Крахмал надо варить [так]: на одну [часть крахмала] три таких же части воды.

Косметика.

С шафраном крахмал [наносят] на веснушки, и он сводит их. Язвы.

Он зарубцовывает язвы и улучшает их.

Органы глаза.

Крахмал препятствует материи опускаться в глаз.

Органы дыхания и груди.

Крахмал смягчает грудь. Похлебка, приготовленная из [крахмала], не допускает катары до груди.

Органы извержения.

Крахмал, один или с чечевицей, сгущает естество и останавливает хронический желчный понос.

¹ В Ф VIII СССР значится крахмал (*amylum*), получаемый из трех видов растительного сырья: из эндосперма зерен пшеницы (*Triticum vulgare* L. сем. Gramineae)—пшеничный крахмал (*amylum Triticici*); из эндосперма зерен кукурузы (*Lea mays* L. сем. Gramineae) — кукурузный крахмал (*amylum Maydis*); из клубней картофеля (*Solanum tuberosum* L. сем. Solanaceae) — картофельный крахмал (*amylum Solani*).

461

НАРТИКУС¹ — ФЕРУЛА ОБЫКНОВЕННАЯ

Сущность.

Это горячее лекарственное [растение], внутри которого зеленая, сильно вяжущая мякоть. С оливковым маслом оно гонит пот.

Органы головы.

Его вдувают в ноздри, и оно останавливает носовое кровотечение.

Органы дыхания и груди.

Его свежая мякоть [помогает] отхаркивать кровь, скопившуюся в груди.

Органы извержения.

Его мякоть препятствует хроническому поносу.

Яды.

Если *им помазать² с вином, это будет полезно от укуса гадюки.

¹ *Ferula communis* L., возможно, и другие виды сем. Umbelliferae.
² Б: „это выпить“.

462. НАНХАХ¹—„ПРОСЯЩИЙ ХЛЕБА“ АЖГОН

Сущность².

В нем есть легкая горечь и острота.

Выбор.

Самое полезное в нем — его семена.

Естество.

Горячее, сухое в третьей [степени]

Действия и свойства.

[Ажгон] открывает закупорки; ему присуще, наряду с высушиванием, смягчение.

Косметика.

Если пить [ажгон] или им смазывать, он делает цвет лица желтым. Он входит в состав лекарств от бахака и от бараса. Его замешивают с медом и прикладывают в виде лекарственной повязки на кровоподтеки, где бы они ни находились.

Органы дыхания.

[Ажгон] помогает от [скопления] гноя в груди и „поворотов сердца“³.

Органы питания.

[Ажгон] помогает от увлажнения желудка, успокаивает тошноту и „перевернутое дыхание“⁴. Он хорош при холодности печени и желудка.

Органы извержения.

[Ажгон] дают пить в вине, и он гонит [мочу], устраняет затрудненность мочеиспускания, выводит камни и вообще очищает почки и мочевой пузырь. Он полезен от ветров и рези [в кишках]. Ажгоном с ратийа наджем окуривают матку, и это очищает ее.

Лихорадки.

[Ажгон] полезен при застарелых лихорадках.

Яды.

Отваром [ажгона] поливают место, укушенное скорпионом, и он успокаивает [боль]. Его пьют от укуса гадов.

¹ *Trachyspermum corticum* (L.) Link. и близкие виды сем. Umbelliferae. Получаемое из зрелых измельченных плодов ажгона—*Trachyspermum corticum* (L.) Link.—эфирное масло под названием Oleum Ajowanі значится в ФVIII СССР.

² После заголовка рубрики Б добавлено: „Он известен“

³ Чтение по Б. Смысл последнего выражения не ясен

⁴ Выражение не ясно.

463

НАТРУН¹—СОДА ПРИРОДНАЯ

Сущность.

Это армянский баврак². О нем уже говорилось.³

¹ Сода двууглекислая, бикарбонат натрия (natrium bicarbonicum) значится в Ф VIII СССР.

² См № 87.

³ Б добавлено: „в разделе [буквы] ба, и нам не должно этого повторять“.

464

НУРА¹ — ИЗВЕСТЬ

Сущность.

Под известью мы разумеем превращенные в золу каменные и глинистые тела.

Естество.

*Та известь, которой не коснулась вода, горячая и сухая¹; если же гашеная известь постоит два-три дня, то она [уже] не жжет, а только согревает. Промытая же известь уравновешена.²

Свойства.

Известь обрывает кровотечения, а промытая известь высушивает без жжения. Если прокипятить известь с маслами, она приобретает свойство способствовать созреванию.

Язвы.

[Известь] разъедает дикое мясо, а промытая известь зарубцовывает и очень помогает от ожогов огнем.

¹ Б: „Известь, которой не коснулась вода, и известь, которой только что коснулась вода, обжигают“.

² Б добавлено: „и суха“.

465

НАРСИАН ДАРУ

Сущность.

(377) Я думаю, что это [название] искажено арабами и что оно пишется с [буквы] ба, а не с [буквы] нун¹. Это аса ар-ра'и², *и мы говорим о нем в дальнейшем³.

¹ Т. е. по-персидски парсиан дару—„лекарство персов“.

² См № 530.

³ Добавлено по Б.

466

НАХЛ¹ — ПАЛЬМА ФИНИКОВАЯ

Сущность.

Это известное дерево, приносящее финики; все части его очень вяжущие. *А говорить о финиках [здесь] излишне².

¹ Phoenix dactylifera L. сем. Palmac. См. № 93, 471, 617, 670 и 732.
² Б: „А речь о финиках уже была раньше“.

467

НУШАДИРІ — НАШАТЫРЬ

Выбор.

Лучший нашатырь — игольчатый, чистый, кристаллический.

Естество.

Он горячий, сухой у предела третьей [степени].

Действия и свойства.

Он разрезает и растворяет².

Органы глаза.

Он помогает от бельма на глазу.

Органы дыхания.

[Нашатырь] поднимает запавший язычок и полезен от ангины.

¹ Нашатырь, аммоний хлористый (ammonium chloratum) значится в Ф VIII СССР.

² Букв.: „плавит“.

468

НУХАС — МЕДЬ

Сушность.

Медь бывает красная с желтым [оттенком] — это кипрская медь и это превосходная [медь], а бывает и яркокрасная, а также красная с черным [оттенком]. Есть еще род меди, называемый таликун. Жженая медь — острая, а также слегка вяжущая. Если ее промыть, это отличное лекарство, закрывающее [раны] у [людей] с мягким телом, а без промывания — у людей с плотным телом.

Выбор.

„Медный цвет“¹ более разрежен, чем самая медь.

Естество.

Горячее, сухое в третьей [степени].

Действия и свойства.

Жженой меди присуще вяжущее свойство, острота и способность заживлять [раны]. Одно из мнимых свойств меди состоит в том, что выщипывание волос щипцами из таликуна будто бы препятствует их росту.

Косметика.

[Медь] заживляет злокачественные ползучие язвы, препятствует их распространению и съедает лишнее мясо. Промытая медь заживляет раны. Говорят, что если втирать [медь] с медом, это помогает от затвердевших рваных² язв у людей с плотным телом.

Органы глаза.

Медь обостряет зрение и полезна при затвердении век.

Органы извержения.

Медь, если ее пить с водой, подслащенной медом, гонит „жел-
1946 тую воду“, а если смазать ею небо, она возбуждает рвоту; || на один
раз ее дают пить два с половиной мискала. Медь гонит воду, не
причиняя страданий.

Яды.

Следует остерегаться оставлять в медных сосудах соленые, горь-
кие и жирные [яства], как, например, масло и мясо, а также кислые
*или сладкие [яства], и пить из [таких сосудов], ибо они обязательно
выделяют ярь-медянку, а ярь-медянка—смертельный яд³.

¹ См № 230.

² Перевод этого слова сомнителен. (Б: „скопившихся язв“).

³ Так Б. Текст Л испорчен.

469

НАФТ¹ — НЕФТЬ

Сущность.

Белая разновидность нефти известна, а черная нефть это чистый
вавилонский и другой кир.

Естество.

Горячее, сухое до четвертой степени.

Свойства.

[Нефть] разрежена, особенно—белая; она рассасывает, плавит,
открывает закупорки.

Орудия с суставами.

Нефть, особенно белая, помогает от болей в лядвях и от болей
в суставах.

Органы головы.

Синяя нефть полезна от холодных болей в ухе.

Органы глаза.

Нефть полезна от бельма на глазу и от темной воды.

Органы дыхания.

Нефть полезна от астмы и от застарелого кашля; ее пьют в не-
большом количестве с горячей водой.

Органы извержения.

[Нефть] успокаивает рези [в кишках] и ветры, а если сделать
фитиль с нефтью, то она убивает червей, особенно черная. Всякая
[нефть] гонит [мочу и месячные] и ослабляет ветры в мочевом пузы-
ре и холодность матки.

Яды.

[Нефть] помогает от укусов.

¹ Из нефтепродуктов в Ф VIII СССР значатся бензин (benzinum petrolei) и на-
фталанская рафинированная нефть (naphthalanum liquidum raffinarum).

470

НАБК¹ — ПЛОДЫ ЮЮБЫ

Сущность.

Это большое дерево.

Естество.

Свежая или сухая [ююба] сушит и разрезает, и эти свойства присущи всем частям ее дерева, то есть сидра. Дым от сидра сильно связывает.

Действия и свойства.

[Ююба] вяжет, особенно толокно из нее.

Косметика.

[Ююба] препятствует выпадению волос, удлиняет, укрепляет и смягчает их. Сидр [даст] камедь, которая устраняет шелушение и перхоть и придает волосам рыжий [цвет].

Опухоли и прыщи.

Листья сидра смягчают горячие опухоли и рассасывают их.

Органы головы.

Камедь сидра сводит перхоть, если вымыть ею голову, *очищает голову и курчавит волосы².

Органы дыхания.

Листья [сидра] (378) помогают от астмы и от болезней легких.

Органы питания.

Ююба укрепляет желудок.

Органы извержения.

[Ююба] закрепляет естество и помогает [при слишком обильных] месячных кровотечениях и язвах в кишках; особенно полезно [при этом] толокно из нее. Она помогает от поноса, вызванного слабостью желудка. Из отвара сидра делают клизмы; его также пьют при [всех] этих болезнях и при истечении из матки. О свежих плодах [ююбы] судят так же³, как о сродных с ней [плодах]—айве, боярышнике, яблоках и грушах. Умеренное количество [ююбы] закрепляет, а обильное, вследствие [свойств] ее мякоти, не переваривается. Естество человека выгоняет ее, и она вызывает хайду.

¹ *Zizyphus lotus* L a m. сем. Rhamnaceae. См. № 486.

После заглавия Б добавлено: „[Оно] с колчками. У него есть плоды, подобные лесным орехам; они красного цвета, съедобны и приятны на вкус. Чаше всего [эти деревья] растут в жарких странах. [Люди], живущие в пределах этих стран, дают им [различные] названия, в зависимости от их языков. Некоторые называют их канар.

² Добавлено по Б.

³ Т. е. им приписывают то же действие.

471 НУВА АТ-ТАМР¹ — ФИНИКОВЫЕ КОСТОЧКИ

Свойства.

Они слегка вяжут и склеивают.

Раны и язвы.

Жженые [финиковые косточки] помогают от злокачественных язв.

Органы глаза.

Их сжигают, а затем гасят и промывают, и они, в виде мази с нардом², заменяют тутию, придают красоту ресницам и способствуют их росту. Это хорошее [средство] от глазных язв и для рощения ресниц.

¹ См. № 732.

² Так в тексте; в исправности его нет уверенности.

472 ПАДЖМ¹ — ПЫРЕЙ

Раны.

[Он] склеивает кровоточащие раны.

Органы извержения.

Его отвар выводит камни, а семена гонят [мочу] и закрепляют.

¹ *Agropyrum repens* V e a w. или *Cynodon dactylon* P e r s. сем. Gramineae.

473 НИТАФИЛУН¹ — ЛАПЧАТКА ПОЛЗУЧАЯ

Сущность.

Это йатту, называемое „пятилистником“.

Свойства.

Лапчатка ползучая сильно сушит без остроты, не разъедая и не обжигая. Из нее делают лекарственные повязки при кровотечении, и оно прерывается.

Опухоли и прыщи.

Из нее делают лекарственные повязки на гнойники, „свинки“, слизистые затвердения, ногтееду *и джараб².

Раны и язвы.

Отвар корня [лапчатки] применяется при ползучих язвах, а [само растение], отваренное в уксусе, — от герпеса. Оно полезно также от рожи, ногтееды и джараба.

Орудия с суставами.

[Лапчатка ползучая] в виде питья и лекарственной повязки помогает от болей в суставах, от воспаления седалищного нерва и от водянки яичка.

Органы головы.

Полоскание рта отваром ее корня помогает при зубной боли и к у л а.

Листья ее в вине [дают] от палучей; их пьют в течение тридцати дней.

Органы дыхания.

Отваром [лапчатки] полощут горло от шершавости в груди, а выжатый сок ее корня [дают] от болей в легких.

Органы питания.

*Выжатый [сок]² ее корня [полезен] от болей в печени и от желтухи, если его пить в течение нескольких дней с солью и медом. На один раз дают пить три о б о л а.

Органы извержения.

Корень лапчатки полезен от язв в кишках, поноса и почечуя. Отвар ее корня [действует] так же.

Лихорадки.

Листья ее дают с медовой водой или с вином от четырехдневной, периодической и ночной лихорадки.

Яды.

Выжатый сок ее корня смертоносное средство.

¹ Искаженное греч. πενταφυλλον. *Potentilla reptans* L. сем. Rosaceae.

² Добавлено по Б.

474

НА'АМ' — СТРАУСЫ

Сущность.

Некоторые врачи усиленно восхваляют их мясо.

Естество.

Некоторые [врачи] говорят, что мясо их горячее, жирное, выравнивает кости укрепляет тело и улучшает его [состояние], || когда 195a переварится; однако, [на самом деле], оно тяжело для желудка, твердо и не переваривается.

Органы извержения.

[Мясо страуса] усиливает половое влечение.

¹ См. № 799.

475

НИМР — БАРС

Сущность.

Это известное животное.

С у с т а в ы.

Хузистанец говорит: „Жир его—наилучшее лекарство от паралича“.

Я з ы.

Желчь его убивает тотчас же.

БУКВА س

476

СУД¹ — КЛУБНИ СЫТИ

С у щ н о с т ь.

Это клубень растения, которое напоминает порей, а также злаковые, но только в большинстве стран оно тоньше и длиннее. Хорошая сыть—куфийская. Говорят, что индийская сыть вызывает носовое кровотечение и сводит волосы².

В ы б о р.

Лучшая сыть—плотная, тяжелая, трудно дробящаяся, пахучая, (379) с короткими травянистыми частями и очень острая. *Ее вводят в состав пластырей³.

Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

Она немного вяжет, сушит без жжения, открывает даже устья сосудов, гонит ветры, сжигает кровь и входит в [состав] пластырей.

К о с м е т и к а.

Сыть улучшает цвет [лица] и придает дыханию приятный запах. Индийский ее вид, как говорят, сводит волосы.

Р а н ы и я з в ы.

[Сыть] заживляет трудно заживающие, влажные и разъеденные [язвы].

[Сыть] с маслом плода теребинта [помогает] от болей в боку и укрепляет сердце. Злоупотребление [сытью] вызывает проказу.

О р г а н ы г о л о в ы.

[Сыть] полезна от гниения в носу и во рту, от кула и от рыхлости десен. Она укрепляет память.⁴

О р г а н ы п и т а н и я.

Она согревает желудок и печень.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

[Сыть] выводит камни и гонит [мочу и месячные]. Она очень помогает от истечения мочи по каплям и слабости мочевого пузыря и приносит пользу при его холодности. Так же действует [сыть] и на почки. Она очень полезна при холодности матки и помогает от почечуя.⁵

Л и х о р а д к и.

[Сыть] помогает от застарелых лихорадок.⁶

Яды.

Она помогает от укуса скорпиона и насекомых.

¹ *Sureguis rotundus* L., *S. longus* L. сем. Сурегасеае.

² В Б содержание этой рубрики возводится к Диоскориду; текст имеет некоторые разночтения. Далее добавлено: „У этого растения имеется стебель длиной в локоть или более; он не прямой, а изогнутый под углом, и похож на стебель ароматного ситника, а на концах его [стеблей] [сидят] маленькие выпуклые листики. Семена и корни его как у маслины (?): одни из них удлиненные, другие круглые, переплетенные между собой, черные, с приятным запахом, горькие. Сыть растет на влажных местах на влажной почве. Она встречается в земле Тарсус, в земле Сирийской и иногда попадает на островах, называемых Кикладами.

Стефан утверждает, что некоторые масла варят с чернильными орешками или с [иными] вяжущими веществами и потом придают им приятный запах с помощью [сыти]. Сыть иногда встречается в Индии и в Куфе*.

³ Добавлено по Б.

⁴ Б добавлено: „и помогает от разъеденных язв во рту“.

⁵ Б добавлено: „а также от сжатия устья матки и от водянки“.

⁶ Б добавлено: Яды. [Сыть] очень помогает от укусов скорпионов и насекомых*.

477

САНДАРУС¹ — САНДАРАК

Естество.

Горячее, сухое во второй [степени].

Свойства.

[Сандарак] обладает слегка вяжущей силой и свойством останавливать кровь. Его употребляют [также] борцы, чтобы стать легче и сильнее и не задыхаться.

Косметика.

[Сандарак], если пить его каждый день в количестве трех четвертей [дирхама] в воде и в сиканджубине, присуща способность заставлять сильно худеть.

Раны и язвы.

[Сандарак], если им *окуривать², сушит свищи.

Органы головы.

Дым от [сандарака] полезен от катаров. В отношении успокоения зубной боли польза от него очень велика и ни с чем не сравнима. Он улучшает [состояние] десен.

Органы груди.

[Сандарак], подобно янтарю, полезен от перебоев сердца. Он помогает от кровотечения и влажной астмы своим сушащим свойством. Поэтому его употребляют борцы, чтобы не задыхаться.³

Органы питания.

[Сандарак] дают пить страдающим [заболеваниями] селезенки, и это помогает.

Органы извержения.

Он хорош при хроническом поносе, а окуривание им полезно от почечуя.

¹ Камедь *Callitris quadrivalvis* Vent. сем. Cupressaceae. После заглавия Б добавлено: „Сущность. Диоскорид говорит: „Это камедь дерева, растущего в арийских странах и в Индии. Она слегка напоминает мирру, и вкус ее неприятен. Люди ею окуриваются и окуривают ею платье в смеси с миррой и май'а. Все эти камеди варятся вместе на огне и от их смешения получается сандарус“.

² Так Б.

³ Б добавлено: „Органы глаза. [Сандарак] быстро сводит пятна в глазу и излечивает от слабости зрения, если его разбавить вином и употреблять в виде мази“.

478

САРАХС¹ — ПАПОРОТНИК МУЖСКОЙСущность.²

Это растение, которое называется по-персидски килдару³. Кусочки его корневища состоят из частиц, покрытых корой, которая быстро отделяется. Папоротник бывает мужской и женский, и мужской сильнее.

Естество.

Горячее, сухое во второй [степени].

Действия и свойства.

[Папоротник] сушит без жжения; он слегка горький и вяжущий.

Раны.

Папоротник заживляет [раны].⁴

Органы извержения.

[Папоротник], особенно с подслащенной медом водой, убивает червей и „тыквенные семечки“. На один раз дают пить четыре мискала, преимущественно со scammonium или с черным морозником.⁵

Перед тем, как пить [папоротник], надо поесть чесноку. [Папоротник] также убивает плод.⁶

¹ *Dryopteris filix mas* (L.) Schott. сем. Polypodiaceae. Эфирный экстракт корневища мужского папоротника (*Extractum Filicis maris aetherum*) значится в Ф VIII СССР.

² После заголовка рубрики Б добавлено: „Мудрый Диоскорид сказал: Папоротник бывает двух видов. Мужской его вид представляет собой растение без цветков и без плодов. У него есть ветки, опущенные книзу и крепко сидящие на стебле, длиной в локоть и больше. Листья его зубчатые, раскидистые и тонкие, вроде крыльев. Запах его слегка горьковатый. Корневище папоротника видно; оно черное и длинное, сильно разветвленное, вкус у него вяжущий.“

Это растение попадает или в горных, или в скалистых местах. Корневище его изгоняет „тыквенные семечки“. Некоторые древние [врачи] назы-

вали его ку л у р х у н. Другие называют его й а л х а р у н, а иные называют его мужским б а л у и т а р и с о м. В Табаристане его называют х а р.

Другой вид папоротника—женский; некоторые называют его н а б к а т а р и с. Листья этого [вида] похожи на листья мужского [папоротника], но он отличается тем, что у него больше стеблей и они длиннее, чем у мужского.

Корневища [женского папоротника] широкие, длинные и крупные, их очень много. Они красные с черным отливом, а некоторые из них красны, как кровь. Кто хочет выпить папоротника, должен сначала съесть немного чеснока.

Мужской вид действует сильнее женского^а.

^а См. № 355.

^б Б добавлено: „А женский [папоротник] сушат, растирают и сыплют на свежие, трудноизлечимые язвы, и это излечивает их“.

^в Б добавлено: „Х а р б а к а [дают] шесть или девять киратов и тогда [папоротник] сильнее выводит и крепче действует в этом отношении. Если выпить женского [папоротника] три миска ла в вине, то он изгоняет червей. Если женщина выпьет растертого [папоротника], то она не забеременеет, а если его выпьет беременная, то выкинет. (380) Иногда папоротник сушат и смазывают им живот“.

^г Б добавлено: „Как только [папоротник] взойдет, его едят отваренным, и он смягчает естество“.

479

САДАДЖ¹

Сущность.

По своей силе сададж близок к сумбулу², но только он мягче. Это [растение] с листьями и ветвями, подобное базилику и имеющее цветки, которые [легко] растираются. [Он] растет в Индии в стоячих водах и на заболоченных землях и держится на поверхности воды, подобно растению, называемому „водяная чечевица“³, не будучи связан с корнем. Иногда его привязывают на месте ниткой и высушивают.

Люди иногда думают, что это листья индийского нарда, так как [сададж] сходен с ним по силе. У его масла есть свойство масла вонючей ферулы⁴ и масла шафрана, но масло [сададжа] сильнее.⁵

Выбор.

Лучший сададж—свежий, беловатый, не крошащийся, с резким запахом, как у нарда, не заплесневевший, не соленый и не рыхлый.

Естество.

Горячее, сухое во второй [степени].

Действия и свойства.

Если сададжем посыпать платье, он предохраняет его от червей.

Косметика.

Он придает дыханию приятный запах, если его положить под язык, *и препятствует разъеданию⁶.

Опухоли и прыщи.

Его отваривают в розовой воде и, растерев, прикладывают в виде лекарственной повязки на горячие опухоли. Он является отличным лекарством от негорячих⁷ опухолей.

Органы питания.

1956 Он много полезнее || нарда при холодности желудка и печени.⁸

Органы извержения.

[Сададж] гонит мочу сильнее, чем нард.

Заменители.

Его заменяет равное по весу количество талисфара⁹ или сумбула.

¹ *Cinnamomum citriodorum* Thwait. сем. Lauraceae.

² См. № 516.

³ Вероятно, ряска.

⁴ Б: „ромашки“.

⁵ Б добавлено: „Диескорид говорит: „Люди, которые воображают, что это листья нарда, основываясь лишь на сходстве запаха заблуждаются, ибо есть много вещей, по запаху своему сходных с нардом, как, например, валериана, копытень и анр. Сададж не то, что они думают и воображают, а растение иного рода, которое произрастает в Индии и представляет собой листья, появляющиеся на поверхности воды. Когда вода летом высыхает, то на тех же местах землю обжигают с помощью дров, ибо, если этого не сделать, листья не вырастут. Части сададжа, которые легко растираются и напоминают по запаху нечто заплесневевшее, сквернее. Свойства этих частей схожи со свойствами нарда“.

⁶ Добавлено по Б.

⁷ Б: „горячих“.

⁸ Б добавлено: „Органы глаза. [Сададж] подходит для горячих опухолей глаза“.

⁹ См. № 309.

Сущность.

Это румское *известное¹ лекарство.

Естество.

Горячее, сухое до четвертой [степени].

Свойства.

Обжигает кожу.

Органы головы.

Если его пускать в нос в количестве одной хаббы *в настое сумаха², [он] полезен от паралича лицевого нерва.

Органы глаза.

Полезен от опухоли и набухания век и от опухолей, появляющихся под глазами.

*¹ Добавлено по Б.

¹ Б: „в свекольном соке“.

481

САРВІ — КИПАРИС ВЕЧНОЗЕЛЕНЫЙ

Вкус его немного острый, едкий и очень горький; терпкость его сильнее горечи. Острота кипариса достаточна для того, чтобы устремить его вглубь, к органам, и довести до них способность связывать без жжения. Кипарис отличается от прочих согревающих [средств] тем, что не вытягивает [соков].

Естество.

Горячее в первой, сухое во второй [степени]. Некоторые утверждают, [будто кипарис] очень холодный, и выводят заключение, что сила его сложная и что его горячесть [лишь] настолько велика, чтобы устремить его вяжущее свойство вглубь к органам.

Действия и свойства.

Листья и шишки² [кипариса] связывают. Ему присуща рассасывающая сила, которая рассасывает жидкости. Шишки его во всех отношениях сильнее его листьев. Он склеивает, останавливает кровь и даже устраняет гниение.³

Косметика.

Если кипарис отварить в уксусе с люпином и помазать им ногти, он удалит с них пятна, а листья кипариса уничтожают бахак⁴ и чернят волосы⁴.

Раны и язвы.

Свежие, *мягкие⁴, только что сорванные листья, шишки и веточки кипариса заживляют раны в твердых органах.

Одурол⁵ и прыщи.

Кипарис, особенно в смеси с ячменной мукой, помогает от герпеса и от карбункула⁶.

Орудия с суставами.

Свежие листья и шишки кипариса, если сделать из них лекарственную повязку, хороши при грыже.⁶ [Если применить его] в виде лекарственной повязки, он укрепляет нервы и стягивает грыжу, укрепляет расслабленные [мышцы] и делает их тверже.

Органы головы.

Если мелко истолочь кипарисовые шишки с инжиром и сделать из них фитиль в нос, это избавляет от дикого мяса, а отвар [шишек] в уксусе прекращает зубную боль.⁷

Органы дыхания.

Шишки кипариса дают пить в вине при кровохаркании, затрудненном дыхании, „стоячем дыхании“ и застарелом кашле. Так же [действует] их отвар.⁸

Органы извержения.

Листья кипариса дают пить в вареном виноградном сусле, и это помогает при затрудненном мочеиспускании и истечении излишков в мочевой пузырь. Они полезны также от язв в кишках *и в животе, к которым стекают излишки.⁴

Заменители.

Кипарис заменяет половинное по весу количество гранатных корок и равное по весу количество красного анзарута.

¹ *Cupressus sempervirens* L. сем. Cupressaceae. После заглавия Б добавлено: „Сущность. [Это] известное высокое дерево, которое не сбрасывает листья ни осенью, ни зимой и остается зеленым в силу своего особого свойства“.

² Дословно „орехи“. См. № 144. Под листьями резумируется хвоя.

³ Б добавлено: „Полагают, что шишки кипариса, ветви и листья, если ими окуривать, совершенно прогоняют мошек“.

⁴ Добавлено по Б.

⁵ Б: „от рожн“.

⁶ Б добавлено: „В смеси с ячменной мукой кипарис помогает от рожн (389) и тому подобного“.

⁷ Б добавлено: „Органы глаза. Кипарис в виде лекарственной повязки полезен от опухолей глаза“.

⁸ Б добавлено: „Он очень полезен“.

Сущность.

Это дикий чеснок, и он меньше садового. У него есть листья и длинный стебель, на вершине которого белые цветки. *Мы исчерпывающе скажем о нем в главе о чесноке.¹

Естество.

Горячее, сухое *до четвертой [степени]².

Действия и свойства.

[Это лекарство] разреженное, открывающее, очищающее.

Раны и язвы.

Он заживляет страшные и злокачественные раны.

Орудия с суставами.

[Он] хорош при разрыве мышц.

¹ Б: „О нем исчерпывающе сказано в третьем параграфе [ф а с л]“. См. № 740.

² Б: „до третьей, а по мнению других, даже до четвертой [степени]“.

483

СУКК¹

Сущность.

Настоящий сукк — китайский, приготовляемый из эмблических [миробаланов], а теперь, когда это стало трудно, его изготовляют из галлов и недозрелых фиников, наподобие того, как делают рамик².
Естество.

Чистый [сукк] горяч в первой [степени] и сух во второй³.
Действия и свойства.

[Это лекарство] вяжущее, укрепляющее внутренности; надушенный [сукк] открывает [закупорки] и рассасывает.

Орудия с суставами.

[Сукк] хорош при болях в суставах и нервах.

Органы извержения.

Некоторые утверждают, что надушенный сукк усиливает похоть, закрепляет желудок и полезен от кровотечения.

¹ См. „Канон“ I, словарь непереуведенных терминов.

² См. № 669.

³ Б добавлено: „а надушенный — сух в третьей“.

484

САРАТАН НАХРИ — РАК РЕЧНОЙ

Сущность.

Он известен.

Действия и свойства.

[Речной рак] трудно переваривается, [но] очень питателен, и его улучшают, отваривая с машем; он извлекает куски стекла и колючки. Морской рак нежней.

Косметика.

Зола от него¹ хороша при трещинах на ногах от холода². Жженый рак входит в лекарства от бахака и от веснушек.

Опухоли и прыщи.

Речной рак рассасывает затвердевшие опухоли, если его приложить к ним.

Органы дыхания.

Мясо [рака], особенно с молоком ослицы, так же как и раковый суп, полезно от чахотки.

Органы извержения.

Зола [рака]³ хороша от трещин в заднем проходе.

Яды.

Мясо рака, в виде лекарственной повязки или кушанья, помогает от укусов скорпионов и каракурта. Золу [рака] с медом || дают в ви- 196a

де питья от укуса бешеной собаки. Иногда из раков с горечавкой готовят известное лекарство от укуса бешеной собаки.

Способ лечения этим средством ты узнаешь в части о ядах¹.

[Диоскорид?] утверждает, что если поднести рака с базиликом к скорпиону, то скорпион издохнет.

¹ Б добавлено: „с вареным медом“.

² Так Б.

³ Б добавлено: „с медом“.

⁴ См. „Канон“, IV.

485

САРАГАН БАХРИ — РАК МОРСКОЙ

Сущность.

Когда говорится „морской рак“, то мы разумеем под этим не всякого рака, водящегося в море, а только один особый его вид, у которого все органы каменны.¹

[Действия и] свойства.

Жженный морской рак более разрежен, чем прочие жженные [вещества].

Косметика.

Жженный морской рак чистит зубы, сводит веснушки и кровоподтеки.

Язвы.

Жженный рак сушит язвы и помогает также от джараба.

Органы глаза.

Мясо [морского рака] препятствует слезотечению, а с солью им стирают крыловидную плеву. Из него изготовляют глазное лекарство, которым стирают с век трахому. *Оно очень проясняет глаза².

¹ Б добавлено. „Один человек словам которого мы верим, говорил, что этот рак в Китайском море выходит из морской воды и входит в другую, не морскую воду, около моря. Как только он войдет в эту воду или когда выйдет из [морской] воды, он погибает и становится твердым, каменным. Об этом мне рассказывал человек, неоднократно видевший такое явление в Китае“.

² Добавлено по Б.

486

СИДР¹ — ЮЮБА

Мы упоминали о его свойствах и действии, говоря о его плодах *в разделе буквы нун².

¹ *Zizyphus lotus* Lam. и *Z. spina Christi* сем. Rhamnaceae.

² Добавлено по Б. См. № 470.

487

СИРАДЖ АЛ-КУТРУБ — «СВЕТИЛЬНИК ДЕМОНА»

Сущность.

[Это] растение, близкое к иссолу.¹

Выбор.

Употребляются только семена этого [растения].

Естество.

Горячее в первой [степени], сухое во второй [степени]; оно бывает сухим также и до предела второй [степени].

Действия и свойства.

[Он] открывает, но преобладает в нем вяжущее [начало], которое пресекает кровотечение, каково бы оно ни было.

Раны и язвы.

Он заживляет.

Органы головы.

Лекарственная повязка из него останавливает носовое кровотечение.

Органы дыхания.

[Он] препятствует кровохарканию.

Органы извержения.

Он полезен в клизме от язв в кишках.²

¹ Б добавлено: «Диоскорид говорит: «Это растение с цветками, похожими на харбак [№ 753 и 755], в цвете которых есть пурпурность. Из него готовят лекарственные свечи. Цветок же его подобен светильнику на верхушке зеленого растения (382). Есть другой вид [этого растения], дикий, который сходен с саловым во всех своих свойствах».

² Б добавлено: «Некоторые утверждают, что семена дикого его [вида], если их взять в количестве двух дирхамов, послабляют желудок.

Яды.

Семена его, если их пить в вине, полезны от укуса и ужаленья скорпиона. Некоторые утверждают, что если положить на скорпиона семена дикого [вида этого растения], это вызовет в нем онемение и уничтожит действие [яда], и [скорпион] станет, как мертвый».

488

САТУРУНИЙУН

Сущность.

Диоскорид говорит: «Некоторые люди называют его трифали, что значит «трилистник», так как большинство [этих растений] вырастает с тремя листьями, которые клонятся к земле, как клонятся листья щавеля или цветки касатика, но только листья [сатурунийуна] меньше листьев щавеля и краснее, и краснота их имеет кровавый оттенок. Стебель у него тонкий, длиной около локтя, а цветки похожи на цветки белого касатика.

Клубень [сатурунийуна] подобен луковице булбуса; он величиной с яблоко, красный снаружи, а внутри белый, как яичный белок, сладкий на вкус.

Есть и другое растение, похожее на него и именуемое тем же названием. Семя его похоже на льняное семя, а кожура на его корне тонкая, красная, а внутри белая, приятная на вкус, сладкая. Оно растет в гористых местах, освещенных солнцем. Свойства.

Говорят, что если человек возьмет в руку клубень этого растения, то это сразу же возбуждает в нем желание к совокуплению, а если его выпить в вине, это побуждает, подобно сцинку, к совокуплению.

Орудия с суставами.

Говорят, что если выпить [с а т у р у и и у и а] в вяжущем черном вине, это помогает от паралича, отклоняющего назад голову и шею.

¹ Судя по контексту, возможно, один из видов ятрышника (O g s h i s).

489

САВРИНДЖАН¹ — БЕЗВРЕМЕННОК.

С у щ н о с т ь.

Это корни растения с белыми и желтыми цветками, которые распускаются, как только распускаются цветы на склонах гор и на холмах. Листья его стелятся по земле.

В ы б о р.

Лучшие из них—белые снаружи и внутри, твердые, ломкие; красные и черные—плохие.

Е с т е с т в о.

Горячее, сухое до второй [степени]; в нем есть избыточная влажность. Некоторые утверждают, что белому [с а в р и н д ж а н у] присуща легкая теплота, а другим видам—сильная, ибо иначе он ослаблял бы. Другие говорят, что будь он горячим, он обязательно обжигал бы, особенно язвы, тогда как в нем совсем нет жгучести, а иные, [наконец], считают, что он очень горяч.

Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

Ему присуще послабляющее свойство, хотя он, *как говорят², [вместе с тем] и вяжет.

Р а н ы и я з в ы.

Белый савринджан хорош при застарелых ранах.

О р у д и я с с у с т а в а м и.

Он помогает от подагры и тотчас же успокаивает боль, будучи приложен в лекарственной повязке. От злоупотребления лекарственными повязками из него опухоль твердеет и становится каменной. Это полезный т е р ь я к³ при всяких болях в суставах, особенно при болях во время катаров.

О р г а н ы п и т а н и я.

Он вреден для желудка и ослабляет его. Красный и черный [с а в р и н д ж а н] задерживают слабительные лекарства в желудке и наносят великий вред.

Органы извержения.

В нем есть послабляющее свойство. Он усиливает похоть, в особенности в смеси с имбирем, пулегиевой мятой и кумином.

Ялы.

Красный и черный виды [савринджана] ядовиты.

Заменители.

Его заменяют при болях в суставах тем же количеством по песу листьев хны и половиной по весу синего бделлия.

¹ См. № 63, 252 и 388.

² Добавлено по Б.

³ Т. е. болеутоляющее средство.

490 СИЛХ ЛЛ ХЛЙЙА — ЗМЕИНАЯ КОЖА

О ней говорится в разделе о змее¹.

¹ См. № 281.

491 САДАВАРАН—?

Естество.

Горячее во второй [степени], сухое в третей.

Свойства.

Останавливает кровь.

Косметика.

Препятствует росту¹ волос вследствие своего особого свойства.

Заменители.

Его заменяет [равное] по весу количество филзах раджа или равное ему количество и одна треть по весу корней тростника.

¹ Б: „распространению“.

492 САВСАН¹ — КАСАТИК

Что касается ирисы, то мы о ней уже говорили², а в садовом касатике есть разреженная землистость, которая приобрела горечь; в нем есть также водянистость, уравновешенная по натуре.

Естество.

Белый садовый [касатик], известный [под названием] савсан аз ад—горячий, *сухой³ во второй [степени], а дикая ириса сильнее согревает и высушивает.

Свойства.

[Касатик] умеренно очищает и сушит, а корень его очищает сильнее⁴. Масло [касатика], как душистого, так и не душистого, сильнее рассасывает и смягчает.

Ириса сильнее во всех этих отношениях и притом она вяжет. Она обладает свойством исцелять от болей и [прекращать] гниение, *и сила ее—согревающая и разрезающая³.

Косметика.

[Касатик] помогает от реснушек и кровоподтеков, особенно его корневище. Если им мыться, он очищает лицо, придает ему свежесть и устраняет морщины.

Опухоли и прыщи.

Если мелко потолочь листья и семена [касатика] и приложить из них лекарственную повязку с вином на карбункул⁵, это очень по-
1966 могает. || Ее также [прикладывают] на слизистые незрелые опухоли, на язвенный джараб, на струпья и на са'фу, особенно в смеси с другими лекарствами.

Раны и язвы.⁶

Корневище его полезно от ожогов горячей водой, так как оно сушит и притом умеренно очищает; так же [действует] отвар из его листьев. Он заживляет [раны]. Лучше всего употреблять [касатик] с розовым маслом.

Для [лечения] хронических язв и ран выжатый сок ирисы и прочие ее [части] отваривают с медом и уксусом в медном сосуде.

Садовый [касатик]—наилучшее лекарство от ожогов горячей водой.

Орудия с суставами.

Он хорош от разрыва нервов.⁷

Органы головы.

Из отвара его корневища⁸ готовят полоскание от зубной боли и от перхоти.⁹ Если его пускать в ухо, он успокаивает шум [в ушах].¹⁰

Органы дыхания и груди.

Корневище его, то есть ириса, [помогает] при „стоячем дыхании“.¹¹

Органы питания.

[Касатик] полезен от [болезней] селезенки. [Это растение], и особенно его масло, вредны для желудка.

Органы извержения.

Масло [касатика] в виде питья и втирания рассасывает и открывает, а также смягчает затвердение матки. Так же действует его корневище, если его отварить в розовом масле; ему нет равного при болезнях матки. Так же [действует] масло ирисы; оно изгоняет плод и полезно от резей в кишках; если отварить в уксусе его корневище, само по себе или с семенами белены и пшеничной мукой, оно успокаивает горячие опухоли, появляющиеся на яичках.

выпить его масла в количестве полутора унций, то оно послабляет. Оно подходит тем, кто страдает желчной непроходимостью кишок. Масло ирисы открывает устья почечуйных шишек. Такое же действие оказывает корневище касатика, каково бы оно ни было¹².

Яды.

Касатик и его выжатый сок полезен от укусов гадов, особенно скорпионов. Питье из него и его семена в питье полезны от всяких укусов. Масло его—терьяк от [отравления] беленой, корнандром и грибами.

¹ Разные виды Iris сем. Iridaceae. После заглавия Б добавлено: „Сущности. Dioscorid говорит: „Касатик—растение с листьями, похожими на класикун(?)», но его цветы крупнее, шире и более лиловые. Из стеблей его сходят отогнутые кисти разноцветные цветки, похожие друг на друга, каждый цветок окрашен в различные цвета: (384) в белый, желтый, пурпурный, небесно голубой, вследствие различия цветов их уподобляют ирисе, то есть радуге. У касатика твердое, узловатое корневище с приятным запахом. Вырвав [корневища] из земли, их следует высушить в тени, разрезать на длинную пилку и сохранять. Другой вид [касатика]—желтого цвета, горький, сила которого уступает силе упомянутого [касатика]. Когда ириса стиреет, то ее точат черни, и она покрывается дырочками. Знах ее тогда становится приятнее. Ириса—это корневище такого касатика. В общем он имеет много полезных свойств при [различных] болезнях“.

² См. № 31.

³ Добавлено по Б.

⁴ Б добавлено: „Масло его разреженной, так как цветок его более разрежен“.

⁵ Б: „на рожу“.

⁶ Б добавлено: „Касатик заполняет язвы хорошим мясом“.

⁷ Б добавлено: „и для тех, у кого спазмы в первах. Он очень им помогает и приносит пользу при воспалении седалищного нерва“.

⁸ Б добавлено: „особенно корневища дикого [касатика]“.

⁹ Б добавлено: „Он наводит сон, и его масло подходит для язв на голове и для лечения перхоти“.

¹⁰ Б добавлено: „С уксусом и розовым маслом, в виде лекарственной повязки, он помогает от головной боли. Если смазать им нос, он уничтожает мягкую влажность, появляющуюся на наружной части носа“.

¹¹ Б добавлено: „и годится при кашле. Оно разжижает жидкости, от которых трудно очистить грудь“.

¹² Т. е. в каком угодно виде. Далее Б добавлено: „Если его выпить в вине, оно гонит месячные, а если его пить в уксусе, это полезно тем, кто слишком быстро извергает семя при совокуплении. Если [касатик] отварить и делать из его отвара компрессы женщинам, это помогает от болей в матке, так как такой отвар смягчает затвердения, возникающие в матке, и раскрывает ее устье.“

Лихорадки.

[Касатик] полезен от холода и потрясающего озноба*.

493

СА·ТАР¹

Сущность.

[Он обладает] такой же силой, как тимьян, а питье из него подобно питью из тимьяна.

(384) Выбор.

Самый сильный [са'тар]—дикий.

Естество.

Горячее, сухое в третьей [степени].

Свойства.

Рассасывающее, изгоняющее ветры², разрежающее, сильно очищающее. В нем есть острота, и это потому, что ему присуща обжигающая сила.

Косметика.

Он хорош при [вишном] камне на зубах.

Орудия с суставами.

Помогает от болей в коленях³.

Органы головы.

Его жуют, и это прекращает зубную боль. Вследствие своей обжигающей силы он излечивает рыхлость десен.

Органы дыхания.

Масло его полезно для груди и для легких.

Органы питания.

Он полезен для печени и для желудка.

Органы извержения.

Он сильно гонит [мочу и месячные] и выводит червей и „тыквенные семечки“.

¹ *Zatiriz multiflora* Boiss. и близкие виды сем. Labiales (вместо определения в Кн. I „Канона“, Словарь непереведенных терминов).

² Б: „сдирающее [кожу]“.

³ Б: „в бедрах“.

494

СИСАЛИЙУС¹ — ЖАБРИЦА ИЗВИЛИСТАЯСущность².

Это румская ферула вонючая, она похожа на [обычно применяемую] ферулу вонючую, но немного длиннее ее и более белая.

Естество.

Горячее, сухое во второй [степени].

Свойства.

Рассасывающее, разрежающее, очищающее, изгоняющее ветры, таковы же ее корень и семена. [Сисалийус] успокаивает внутренние боли и заставляет таять застывшую слизь. Его дают пить скоту,

и это увеличивает приплод. Если его пить в вине, особенно в смеси с перцем, это препятствует простуде и ее вредным последствиям во время путешествий.

Орудия с суставами.

Он помогает от болей в спине.

Органы головы.

Он очень помогает от падучей.³

Органы дыхания.

[Сисалийус] полезен при астме, затрудненном дыхании, „стоячем дыхании“ и хроническом кашле; особенно [полезны] его семена и корень, [принятые] вместе. Если же замесить его корень на меду и слизывать с ложки, он очищает грудь от липких⁴ жидкостей.

Органы питания.

Он рассасывает вздутия и успокаивает боль во внутренностях. Корень его особенно способствует перевариванию пищи и хорош для желудка.

Органы извержения.

[Сисалийус] рассасывает ветровые рези в кишках и облегчает роды у всех животных. Он успокаивает затрудненность мочеиспускания, прекращает боли в матке и ее „удушение“ и помогает от болей во внутренностях. Выжатый сок стебля этого растения и его семена, если они свежи и если их пить [в количестве] трех обол в майбухтадже десять дней, излечивают боли в почках. Он вообще полезен для почек.⁵

¹ *Seseli tortuosum* L., возможно, *Tordylium officinale* L. сем. Umbelliferae.

² После заголовка рубрики Б добавлено: „Диоскорид говорит: „Это растение известно в земле Мисалутикийя. Листья его похожи на листья фенхеля, но только толще, а стебель у него более шероховатый. У него есть венчик, подобный венчику укропа, а в венчике цветки, несколько продолговатые, горькие или едкие, которые быстро подвергаются разъеданию. Корень у него длинный, с приятным запахом. Есть и другой вид [сисалийуса], с листьями, похожими на листья большого выюнка, но только они меньше и продолговатые. Это большой тимус, со стеблями длиной около пяди, а головки его схожи с головками укропа. Семена его черные и плотные; он более едкий, лучше пахнет, чем первый [вид], и имеет приятный вкус. Он растет на возвышенных местах, где много воды, и сила его и действие такие же, как у первого.“

Есть и еще один вид [сисалийуса], который встречается на острове Фалуфаринс: его листья подобны листьям молочая, но только грубее и толще; стебель его больше стебля первого сисалийуса, такой, как у киссы, и желтизну его покрывает белизна. Над [стеблем возвышается] широкий венчик, в котором [заключены] плоды, более широкие, крупные и ароматичные, чем плоды [первого сисалийуса]. Сила [обоих видов] одинаковая, и растет он в труднодоступных местах и на холмах. Некоторые утвер-

ждают, что это румская ферула воючая, но [сисалийус] немного дачи¹
нее и горазло белее².

³ Б добавлено: „[но] притупляет ум“.

⁴ Так Б.

⁵ Б добавлено: „Если пигь [сисалийус], это помогает от истечения
по каплям, гонит месячные и приносит пользу при внутренних Солях.
Лихорадки.“

Как говорят, он помогает от слизистой лихорадки⁶.

495 СУС¹ — СОЛОДКА, СОЛОДКОВЫЙ ИЛИ ЛАКРИЧНЫЙ КОРЕНЬ

Естество.

Корень [солодки] уравновешенный, а если он и стремится к ка-
кому-нибудь [качеству], то стремится к горячести и к влажности.

197a Опухли.

Ее выжатый сок, || а также и корень [прикладывают] при ног-
тоезде.

Раны и язвы.

С восковой мазью [ее прикладывают] на ожоги огнем, а выжа-
тый сок [ее]—на раны.

Органы глаза.

Корень [солодки] полезен от крыловидной плевы; выжатый сок
ее [действует] сильнее.

Органы дыхания.

[Солодка] смягчит легочную трубку и очищает ее; она полезна
для легких и для горла и прочищает голос.

Органы питания.

Вследствие своей влажности солодка утоляет жажду, а также
помогает от воспаления желудка.

Органы извержения.

Она полезна при жгучей моче, язвах почек и мочевого пузыря
и джараба в этих [органах].

Лихорадки.

Она полезна от застарелых лихорадок.

¹ *Glycyrrhiza glabra* L. сем. Leguminosae. Солодковый или лакричный корень
(*Radix Glycyrrhizae*)—очищенные от пробки высушенные корни и подземные
побеги различных солодок (*Gl. glandulifera* Waldst. et Kit., *Gl. uralensis*
Fisch и др.)—значится в Ф VIII СССР.

Сущность.

По своей силе сурик близок к кровавику и даже сильнее.

Естество.

Холодное, сухое.

Свойства.

Вяжущее. От исфидаджа в нем есть холод, но он много разреженнее. Останавливает кровотечения.

Раны и язвы.

Его прикладывают с восковой мазью на ожоги огнем.

Органы извержения.

Прекращает¹ кровотечение.

¹ Б: „с силой останавливает“.

497

(385) САКАМУНИЙА¹ — СМОЛА СКАММОНИЯ

Сущность.²

Это выжатый сок растения из вьюнок, сила которого сохраняется до тридцати лет.

Выбор.

Лучшая смола скаммония — блестящая, голубая с белым отливом словно обломок раковины; она [легко] растирается и быстро растворяется. [Хороша] голубая смола скаммония, которая, когда растворяется в воде, делает ее подобной молоку. Лучше всего ее употреблять, запекая в яблоке и смешав с соком петрушки; это уничтожает вред от нее. Смола скаммония [вида] джармакаи — плохая. Иногда ее улучшают, запекая в сочном яблоке, обложенном тестом, или смешивая с толченым анисом, *дук³ и миндальным маслом.⁴

Естество.

Горячее, сухое в третьей [степени]; теплота его больше сухости.

Свойства.

Смола [скаммония] слегка очищает и рассасывает. Она враждебна желудку и *особенно³ печени.

Косметика.

Смола скаммония в виде мази уничтожает барас, бахак и веснушки.

Опухоли и прыщи.

Если отварить ее в подслащенной медом воде с оливковым маслом и приложить в виде лекарственной повязки на нарывы, она рассасывает их.

Раны и язвы.

Ее прикладывают с уксусом на язвенный джараб.

Орудия с суставами.

Смолу [скаммония] с уксусом и толокном⁵ [прикладывают] в виде лекарственной повязки при болях в суставах и в бедре.⁶

Органы головы.

Корень и выжатый сок корня [скаммония] с уксусом и розовым маслом дают при хронической головной боли. Самая смола скаммония в смеси с этими же веществами, если ее приложить к голове страдающего хронической головной болью, излечивает от нее.

Органы дыхания.

[Скаммоний] принадлежит к [средствам], вредным для сердца.

Органы питания.

[Смола скаммония] очень вредна для желудка и для печени. Ее силу ослабляют путем поджаривания или [добавления] семян петрушки. Она вызывает тоску и тошноту, устраняет охоту к еде и возбуждает жажду.

Органы извержения.

Смола [скаммония] сильно гонит желчь. Ее [применяют] неодинаково [в разных] странах, так что я даже читал в книгах некоторых врачей о питье из нее с [указанием] различных весовых количеств.⁷ Смола скаммония вредна для кишок, и ее вводят [во влагалище], чтобы вызвать выкидыш. Корень дерева [скаммония], если его выпить в количестве одной дарахми, гонит желчь и слизь. Некоторые [врачи] упоминают, что если выпить большое количество скаммония, то есть полдирхама по весу, он сперва закрепляет, а затем вызывает тоску, тошноту и холодный пот. Затем иногда начинается чрезмерный понос, и это убивает.⁸ Некоторые говорят: „Если принять *старый³ [скаммоний] в небольшом количестве, он гонит [мочу], но не послабляет, и очищение скаммоном в смеси с сабуром поэтому меньше, так же как с соленым люпином (386) и пахучими семенами“.

Если [скаммоний] ввести [во влагалище] в клочке шерсти, он убивает плод. Если мы опасаемся его вредности, то улучшаем его, замешивая с кислой айвой, яблоками и розовой водой, в которой размочили сумах, в таком количестве, чтобы можно было [все это] замесить. [Из этого теста] изготовляют тонкие лепешки, которые сушат в тени и употребляют по мере надобности.

Яды.

Он полезен в виде питья или мази от укуса скорпиона.

¹ *Convulvulus scammonia* L. сем. *Convolvulaceae*.

² После заголовка рубрики Б добавлено: Диоскорид говорит: „Это растение с тремя крупными ветвями, которые все выходят из одного корня; каждая из этих ветвей [длиной] в три или четыре локтя. Оно жирное и покрыто пушком; листья его похожи на листья асаи или на листья вьюнка, но только они мягче и имеют три угла; цветки белые, круглые, полые, похожие по форме на каргалу, с тяжелым запахом. Стебель его длинный, толщиной с пред-“

плечье, белый, полный млечного сока. Млечный сок извлекают из верхнего конца [корня] следующим образом: корень рассекают и делают в нем круглое отверстие; сок течет из этого отверстия, его собирают в раковину.

А некоторые люди шкапывают вокруг корня круглую ямку, берут листья ореха и расстилают их в ямку; потом корень рассекают, дают морозу вытечь и немного подсушить, а затем сжигают. Лучшая [смола]—чистая, легкая, рыхлая. Тот, кто желает испробовать эту смолу, при пробе ее на язык, не должен удовлетвориться [только] беловатой ее цвета, ибо она бывает [белой], если к ней подмешали сока. И эту или муку чечевичкообразной пыки*.

*1 Добавлено по Б. См. № 185.

2 Б добавлено: „Диоскорид говорит: „Одним из признаков хорошей [смолы скимония] является то, что она не шипит языком, ибо жгучесть возникает от примеси млечного сока. Худший вид ее—ирийский и палестинский. Оба вида—сверные, плотные, так как к ним подмешан млечный сок и а т т у.

3 Б: „касатиком.

4 Б добавлено: „и помогает от воспаления седалищного нерва.

*5 Б добавлено: *Однако врач должен принимать во внимание силу большого, силу его газвенегующих органов и [качество] воздуха в данной стране*.

6 Б добавлено: „Корень этого растения ослабляет желудок. Иногда для ослабления достаточно шести киратов, если смешать его с кунжутом или другими семенами. Некоторые древние врачи говорили, что полное количество его на один пунье—три ма л а в а в и, среднее количество—две ма л а в а в и, и малое количество—одна ма л а в а в а. Дело здесь в том, что они брали млечного сока, который добывают из этого растения, шесть ка п у с о в и соли три ка п у с а и поили человека [этим составом] в отличие от того, что мы предписываем в настоящее время.

498

САКБИНАДЖИ — САГАПЕН

Сущность.

[Сагапен] это смола дерева; полезность [этого дерева] не в нем самом, а в его смоле. Говорят, будто есть вид гальбана, который [может] измениться и превратиться в сагапен.³

Выбор.

Лучший из двух видов [сагапена] более плотный и чистый, который внутри отливает красным, а снаружи белым. Он быстро растворяется в воде, не так, как сагапен, подделанный гальбаном, хотя он и похож на белый гальбан. Лучший сагапен—исфаганский.

Естество.

Горячее || в третьей, сухое во второй [степени].

1976

Действия и свойства.

Рассасывающее, разрежающее, изгоняющее ветры, согревающее, очищающее.³

Орудия с суставами.

Сагапен полезен от паралича, разрыва мышц и сухожилий; в виде клизмы и питья он гонит материю, [скопляющуюся] в бедрах, а также [облегчает] злокачественные холодные боли.

Органы головы.

Он рассасывает холодную и [вызванную] ветрами головную боль и помогает от падучей.

Органы глаза.

Сагапен в виде порошка полезен при помутнении зрения, он помогает от утолщения век и от пятен на глазах; это одно из лучших лекарств от катаракты в глазу. Если его растереть и приложить к ячменю, то он его устранил.¹

Органы дыхания.

Сагапен полезен от болей в груди и в боку и от хронического кашля. Его дают пить в выжатом соке руты в количестве трех четвертей дирхама при расстройстве дыхания; он сильно очищает грудь и выводит незрелые соки.

Органы питания.

[Сагапен] полезен от водянки и выводит „желтую воду“.⁵

Органы извержения.

В виде клизмы или питья он помогает от куланджа и от резей [в кишках], выводит камни [из почек и мочевого пузыря] и усиливает похоть. Он полезен при болях в яичках и в матке, а если его пить в воде с медом, он гонит месячные и убивает плод. Послабляющее действие [сагапена] на желудок нежно; он выводит липкие соки и „желтую воду“.

Лихорадки.

Сагапен полезен от периодических лихорадок.

Яды.

Его дают пить с вином от укусов пресмыкающихся и от всех смертоносных ядов. Действие его сильнее, чем действие гальбана. Иногда он помогает от всего этого [также] и в виде мази.

¹ *Ferula persica* Willd. или *F. sagarpenum* Polak. сем. Umbelliferae.

² Б добавлено: „Диоскорид говорит: „Это смола растения, похожего по форме на киссу, которое произрастает в стране Мах. Лучший вид ее — чистый, красный снаружи, белый внутри [Так!]. Запах у нее средний между запахом хилтита и запахом гальбана и острый. Ее иногда подделывают другим видом смолы“.

³ Б добавлено: „Косметика. Если кто-нибудь употребляет его в пищу, это улучшает цвет лица“.

⁴ Б добавлено: „Он очищает язвы, возникающие в глазу“.

⁵ Б добавлено: „Лекарственная повязка из [сагапена] с горьким миндалем или с ругой и медом или с горячим хлебом помогает от болей в печени“.

Сущность.

Говорят, что это растение произрастает на скалах, в местах, где

много тени. Некоторые утверждают, что это вид морского лука, но говорят и другое.

Естество.

Горячее в первой [степени], сухое в третьей².

Действия и свойства.

Разреженное, рассасывающее; в ней нет большой теплоты.

Органы питания.

[Она] удивительно полезна при болезнях селезенки. Если принимать сиканджубин на уксусе, в котором варились ее листья, в течение сорока дней, это устраняет [уплотнение] селезенки, помогает от икоты и от желтухи.

Органы извержения.

Она дробит камни в почках и в мочевом пузыре; говорят, что если подвесить ее [между ног], она препятствует зачатию.

¹ *Ceterach officinarum* Willd. сем. Polypodiaceae. Ср. № 331.

² Б: „во второй“.

500

СУ'АЛА¹ — МАТЬ-И-МАЧЕХА

Сущность.

Она [состоит] из вещества горячего и вещества водянистого.

Естество.

Умеренно горячее и едкое.

Опухоли и прыщи.

Листья ее заставляют вскрываться гнойники и рассасывают их в начале их образования. Свежие, они доводят до созревания трудно-созревающие опухоли.

Раны и язвы.

В свежем [виде] она устраняет изъязвленный джараб.

Органы глаза.

Она входит в [состав] лекарств, обостряющих зрение.

Органы дыхания.

Говорят, что [мать-и-мачеха] лучшее лекарство от кашля и „стоячего дыхания“, [и это можно подтвердить] таким опытом: если ты возьмешь ее сухие листья или корень и будешь ими окуриваться и вдыхать [дым], то польза ее станет явной.

¹ Название арабское от слова су'ал „кашель“. *Tussilago farfara* L. сем. Compositae. Высушенные листья мать-и-мачехи под наименованием *Folium Farfarae* значатся в Ф VIII СССР.

501

СИСАРУН¹

Сущность.

Это деревянистая [часть] чернушки посевной²; она слегка горькая и вяжущая.³

Естество.

Горячее, сухое во второй [степени].

Действия и свойства.

Она слегка рассасывает и вяжет.

Органы питания.

Отвар ее корня полезен от болей в желудке.

(387). Органы извержения.

Отвар ее корня гонит [мочу и месячные].

¹ Название сисарун совпадает с *sisaron* Галена, которое определяется как *Sium sisarum* L. сем. Umbelliferae. Однако в противоположность тому, что говорится в рубрике „Сущность“, корни у *Sium* сядкие.

² См. № 703

³ Л по заглавной строкой помета, повидимому, читателя рукописи: „и это семена чернушки“.

502

СИЙУН

Сущность.

Это куррат ал-айн². Она встречается в стоячих водах и обладает приятным запахом. О ней говорится в разделе [буквы] каф.

Органы извержения.

Отваренная и неотваренная, она помогает от камней, гонит мочу и полезна при дизентерии.

¹ Сийун предположительно определяют как *Sium latifolium* L. сем. Umbelliferae; некоторые авторы считают его принадлежащим к роду *Nasturcium* сем. Cruciferae.

² См. № 644.

503

СУКУТУН—?

Сущность.

Говорят, это—живучка, говорят, что это вид мандрагоры, говорят еще и другое. [Сукутун] бывает двух видов: наскальный и не наскальный.

Естество.

В нем преобладает холодность и сухость, но в нем есть [также] умеренная горячая влажность.

Действия и свойства.

Сукутуну присуща умеренная сила и разреженность, с помощью коей он отрывает [соки], а также липкость, [словно] у морского лука, благодаря которой он рассасывает; [есть] и способность склеивать, вследствие которой он соединяет и связывает. У [сукутуна] нет ни запаха, ни сладости; сок его вызывает слюнотечение и соединяет части мяса в котле, так что они становятся чем то единым. Орудия с суставами.

Отвар его [дают] от спазмов нервов и мышц в середине || и на концах. Он заполняет мясом свежие [раны]. 198a

Органы дыхания.

Он излечивает шершавость горла и полезен от кровохарканья, а [принятый] в воде, подслащенной медом, очищает легкие.

Органы извержения.

Он полезен от язв и ссадин в кишках, от "водянки яичка¹ и от болей в почках и задерживает [чрезмерное] кровотечение при месячных.

*1 Б: „от водяной кишечной грыжи“.

501

СУММАК — СУМАХ

Сущность.

Есть [сумах] хорасанский и есть [сумах] сирийский; он меньше хорасанского, красный, чечевицеобразный и подходит для того же, для чего подходит ху да д¹.

Естество.

Холодное во второй, сухое в третьей [степени].

Действия и свойства.

Вяжущее, охлаждающее²; уксус разреженнее его. [Сумах] препятствует кровотечению, и некоторые даже утверждают, что он так действует, если его повесить [на шею]. Он задерживает просачивание желчи во внутренности.

Косметика.

Отвар „сумаха дубильщиков“ чернит волосы.

Опухоли и прыщи.

Из него делают лекарственную повязку на ушибленное место, и это препятствует образованию кровоподтеков и шишков. Он помогает от ногтеды и препятствует увеличению опухолей.

Раны и язвы.

[Сумах] препятствует распространению злокачественных язв.

Орудия с суставами.

Из его отвара делают обливания при растяжении связок, и тогда не бывает опухоли.

Органы головы.

[Сумах] задерживает истечение из уха, а камедь его, если ее положить в разъеденные зубы, успокаивает боль.

Органы питания.

Сумах дубит желудок и укрепляет его. Он утоляет жажду, возбуждает аппетит своей кислотой и успокаивает тошноту от желчи.

Органы извержения.

Сумах закрепляет, задерживает месячные и [кишечное] кровотечение, препятствует образованию ссадин в кишках. С ним делают клизмы при дизентерии, истечениях из матки и почечуе.³

¹ В: „а как и йа и роза“. Далее В добавлено: „Если сварить [сумах] с водой и сгустить отвар наподобие меда, он подходит для того, для чего подходит хула“.

² В: „укрепляющее“.

³ В добавлено: „Он помогает, если его класть в пищу тем, кто страдает хроническим ослаблением, язвами в кишках и поносом“.

505

СПЛК¹—СВЕКЛА ОБЫКНОВЕННАЯ

Сущность.

Она бывает двух видов: один черный вследствие сильной синевы и [другой]—известный.²

Естество.

По мнению некоторых, она горячая, сухая в первой [степени]. В действительности сила ее сложная, а по мнению других—холодная. Нет сомнения, что в ее корне есть влажность.

Действия и свойства.

В свекле есть разрежающее [свойство] ба в р а к а и [кроме того] она рассасывает; [свекла] открывает [закупорки] сильнее, чем открывает *садовая лебеда³, и смягчает. Черная свекла вяжет, особенно с чечевицей; присущее ей свойство ба в р а к а рассасывает, а земляность связывает. Всякая свекла порождает дурпой химус, и вся она мало питательна, как и прочие овощи.

Косметика.

Выжатый сок [свеклы] и отвар ее листьев полезны при трещинах от холода. Свекла помогает от „лисьей“ болезни и от веснушек, если ее листья употребляют в виде лекарственной повязки, промыв предварительно [больное место] содой. Выжатый сок ее отрывает бородавки и убивает вшей.

Опухоли и прыщи.

Из отвара [свеклы] делают лекарственные повязки на опухоли, и это их рассасывает и доводит до созревания. В виде лекарственной повязки она помогает при тусе и рассасывает ее.⁴

Раны и язвы.

Листья свеклы, если их отварить, [помогают] от ожогов огнем и в виде мази с медом полезны от лишая.⁵

Органы головы.

Сок [свеклы] с желчью журавля пускают в нос, и это устраняет паралич лицевого нерва и помогает от язв в носу. Свекольный [сок] в теплом виде пускают каплями в ухо, и он успокаивает боль; ее соком [также] моют голову, и это очищает от перхоти.

Органы питания.

Корень [свеклы] вреден для желудка и возбуждает тошноту, главным образом вследствие жгучих свойств содержащегося в нем баврака. Он порождает дурной химус и омывает [желудок] своим бавраком, так что даже обжигает чувствительный [желудок]. Питательность свеклы незначительна; она открывает закупорки в печени сильнее, чем дикая мальва, особенно с горчицей и уксусом. Так же действует она и на селезенку. Ее следует есть с мурри и с пряностями.

Органы извержения.

Говорят, что черная свекла закрепляет, особенно с чечевицей. Нет сомнения, что сок хорошо разваренной свеклы, если его вскипятить, закрепляет. Из ее сока делают клизму для выведения кала. Всякая свекла вызывает куландж⁶, урчание и рези в кишках. Она хороша от куланджа, если ее есть с пряностями и с мурри.

¹ Beta vulgaris L. сем. Chenopodiaceae.

² Б добавлено: „Свекла известна. Диоскорид говорит, что свекла бывает двух видов: черная и белая, и оба вида порождают дурной химус, так как в них [много] соды. Стефан говорит: „В Диджлат ал-Авра, близ Басры, мы нашли дикую свеклу; ее стебли растут от одного корня и длинной [она] в пядь; окраска ее листьев такая же, как у посевного индау; семена ее расположены на этих стеблях у черешков листьев; корень у нее один“.

³ Б: „касатик“.

⁴ Б добавлено: „Она помогает от горячих (288) опухолей, если делать из нее лекарственные повязки с касатиком“.

⁵ Б добавлено: „Если прикладывать из нее лекарственные повязки на злокачественные язвы, она излечивает от всего этого“.

⁶ Б: „вздутие“.

Сущность.

Дикая рута чернее гармалы.²

Выбор.

Наиболее подходящий [вид] руты—садовый. Дикая рута—это та, что растет возле инжира.

Естество.

Свежая рута горяча и суха во второй степени, сушеная—горяча и суха в третьей [степени]. Сушеная дикая рута горяча и суха в четвертой [степени].

Действия и свойства.

Отрывающее, рассасывающее, сильно изгоняет ветры, очищает сосуды, изъязвляет, связывает.

Косметика.

Руту с содой [употребляют] против белого бахака, а также против бородавок и тусы. Она отбивает запах чеснока и лука [из рта] и помогает от „лишьей“ болезни.

Опухоли и прыщи.

1986 Если истолочь *дикую³ [руту] с солью и приложить ее в виде лекарственной повязки к какому-либо органу, это вызовет на нем горячую опухоль. Если же приложить ее к „свинкам“ на шее или подмышками, она их рассасывает. Камедь ее [действует] сильнее при всех этих [заболеваниях].

Раны и язвы.

Ее прикладывают с топленным маслом и медом при лишаях, а с уксусом и исфидаджем—при герпесе и при роже. Она излечивает застарелые [раны и язвы].⁴

Орудия с суставами.

Рута в виде питья или лекарственной повязки с медом помогает от паралича, воспаления седалищного нерва и болей в суставах.

Органы головы.

[Рута] отбивает запах чеснока и лука. Из [руты] с толокном делают лекарственные повязки при хронической головной боли. Из нее иногда делают лекарственные повязки с уксусом на нос при носовом кровотечении, и это останавливает кровь. Выжатый сок [руты], подогретый в гранатовых корках, пускают в ухо, и это его прочищает, успокаивает боль, прекращает звон и шум [в ушах] и убивает червей;⁵ им [также] смазывают язвы на голове.

Органы глаза.

[Рута] обостряет зрение, особенно ее выжатый сок с выжатым соком фенхеля и медом в виде яства или порошка для глаз. Из [руты] с толокном делают лекарственную повязку при биении в глазу.⁶

Органы дыхания.

Отвар свежей руты с сухим укропом полезен при болях в груди и затрудненном дыхании, как о том свидетельствует Руф.⁷

Органы питания.

[Руту] с инжиром прикладывают в виде лекарственной повязки при водянке мяса⁸; [в этом случае] также дают пить вино, в котором варилась рута. Если выпить ее семян (390) — от одного до двух дирхамов — при спазмической икоте, это ее успокаивает. [Рута] способствует усвоению [пищи] возбуждает аппетит, укрепляет желудок и помогает при [заболеваниях] селезенки.

Органы извержения.

Рута высушивает семя, приостанавливает его [истечение] и умеряет похоть. Оба ее вида закрепляют [желудок] и успокаивают рези [в кишках]. Из руты с оливковым маслом ставят клизмы от болей при куландже. Ее прикладывают с медом на язвы в заднем проходе, а также кишат в оливковом масле и пьют от [кишечных] червей. Оба вида [руты] выводят излишки из тела, усиливая отделение мочи, и поэтому закрепляют. Лекарственную повязку из руты с лавровым листом прикладывают при опухолях яичек.⁹

Лихорадки.

Руту полезно есть и растираться ее маслом при ознобе.

Яды.

[Рута] противостоит ядам. Тот, кто опасается [последствий] от приема яда и от укуса, пьет ее семена и листья в вине в количестве одного дирхама по весу. Особенно [полезно] пить ее с инжиром, смешанным с толчеными орехами. Если съесть слишком много дикой руты, это убьет.

¹ *Ruta graveolens* L. и близкие виды сем. Rutaceae.

² Б добавлено: „Диоскорид говорит: „Рута бывает садовая, бывает дикая и бывает горная. Что касается горной [руты], то она более острая и пряная, чем садовая, и ее не едят в яствах, а рута, которая растет возле инжира, более подходит [для еды]. Есть и [другой] вид руты, именуемый манану ра'ри у и: каждый народ называет ее по-своему. Некоторые [врачи] именуют ее мули. Она растет из одного корня и имеет много стеблей; листья ее значительно длинней, чем листья другой руты. Она имеет тяжелый запах цветки у нее белые, головки немного крупнее головок другой руты, они соединены по три, и в них находятся красноватые треугольные семена, очень горькие. Эти семена и употребляются [как лекарство]. Созревают они осенью. Другой вид руты имеет черный корень и [растет] на влажной земле“.

³ Добавлено по Б.

⁴ Б добавлено: „Если приложить руту с миррой в виде клейкого пластыря, она полезна при язвах“.

⁵ Б добавлено: „а также изгоняет их из уха, если они живые“.

⁶ Б добавлено: „Если приготовить из нее мазь с выжатым соком фенхеля миррой и медом и помазать такой мазью вокруг глаз, это помогает при слабости зрения“.

⁷ Б добавлено: „[Такой отхар] помогает при болях в легких и в боку, при кашле и боли в ребрах“.

⁸ Б добавлено: „и бурдючной [водянке]“.

⁹ Б добавлено: „Если растереть [рту], замесить с медом и смазать [этим составом] влагалище [и промежность] женщины, вплоть до заднего прохода или ввести [во влагалище], это помогает при болях, от которых происходит удущение [матки]“.

507 САКАНКУР¹ — ВАРАН НИЛЬСКИЙ

Сущность.

Это нильский варан; его ловят в Египте. Утверждают, будто он рождается от крокодилов на суше.

Выбор.

Лучшая его часть та, которая прилегает к почкам.

Органы извержения.

Иногда он до того возбуждает похоть, что ее может успокоить только похлебка из отвара латука и чечевицы.

¹ См. № 38 и 212.

508 САБИСТАН¹ — СЛИВА СЕБЕСТИЙСКАЯ, КОРДИЯ

Сущность.

Ее называют махита.

Естество.

Подобно уравновешенному.

Свойства.

Мягчительное.

Органы груди.

Смягчает грудь и горло.

Органы питания.

[Она] утоляет жажду, а *особенно ее семена с санджасбуя².

Органы извержения.

Смягчает желудок.

¹ Cordia Муха L. сем. Boraginaceae. Вместо сабистан в Б всюду, как и у некоторых других авторов, сисбан. Последний вариант написания, но без диакритических знаков, встречается и в Л на л. 191а.

² Б: „особенно принятая с семенами“.

509 САРМАК¹ — ЛЕБЕДА САДОВАЯ

Сущность.

Это катаф², *который в изобилии встречается в Сирии.³

Естество.

Холодное, влажное в первой [степени], а по мнению некоторых, — уравновешенное.

¹ *Atriplex hortensis* L. сем. Chenopodiaceae. См. № 643.

² Другое название садовой лебеды.

³ Б добавлено: „а к а т а ф—известный овощ. Он встречается в двух видах—один дикий, другой садовый. Любой из них иногда варят и едят“.

510

САММ АБРАС¹ — ЯЩЕРИЦА ГЕККОН²

К о с м е т и к а.

Толченого геккона прикладывают в виде лекарственной повязки на [вонзившиеся] шипы и острия стрел и бородавки, и он их вырывает [из тела]. Его также [кладут] на гвоздевидные [прыщи], и он их сводит.

Говорят, что высушенный геккон, смешанный с оливковым маслом, выращивает волосы на месте, покрытом паршой.

С в о й с т в а.

Его моча и кровь удивительно полезны от грыжи у детей, если сажать [детей] в их отвар. Иногда в мочу или в кровь [геккона] добавляют немного мускуса и вводят в мочеспускательный канал ребенка; это очень полезно от грыжи.

О р г а н ы г о л о в ы.

Говорят, что печень [геккона] успокаивает зубную боль.³

Я д ы.

Геккона рассекают и прикладывают на место, укушенное скорпионом.

¹ После заглавия Б добавлено: „Сущность. Это вазаг [другое название геккона], но говорят и иное“.

² См. № 193, примеч. 5.

³ Б добавлено: „Если истолочь голову геккона и приложить к разъеденным местам на зубах, боль сейчас же успокаивается“.

511

СУЛАХФА¹—ЧЕРЕПАХА

О р г а н ы г о л о в ы.

Кровь наземной черепахи, если ее нюхать, как утверждают, полезна от падучей. Желчь черепахи [употребляют] от кула и капают ею в ноздри пораженного [припадком] падучей.

О р г а н ы д ы х а н и я.

Черепашьи яйца [дают] детям от кашля, а [черепашью] желчь²—от ангины.

Я д ы.

Принимать кровь наземной черепахи с сычужиной хорошо от укусов гадов и если кто-нибудь выпил и а т т у.

199a

¹ После заглавия Б добавлено: „Сущность. [Их бывает] два вида: наземные и морские“.

² Б добавлено: „в виде мази“.

512

СУМАНА¹ — ПЕРЕПЕЛ

Орудия с суставами.

При употреблении в пищу перепелиного мяса можно опасаться спазмов и судорог, [и] не только потому, что перепел питается чемерицей, но и потому, что его веществу присуща такая сила. Я полагаю, что он питается чемерицей вследствие сродства [их натур].

¹ После заглавия Б добавлено: „Сущность. Он известен“.

513

СУККАР¹ — САХАР ТРОСТНИКОВЫЙ

Сущность.

У сахарного тростника то же естество, что и у сахара, но он смягчает больше, чем сахар.

Естество.

Самый холодный сахар—это сахар-леденец, который, [к тому же], и наиболее разрежен. А в общем, он горячий у предела первой [степени]. Старый сахар несколько суховат—в первой степени, свежий влажен в той же степени, а когда он стареет, то становится сухим. Свойства.

Мягчительное, очищающее, омывающее. Сулейманийский сахар больше смягчит, особенно фаниз, (390) и еще больше тростниковый мед. Сахар не уступает меду в отношении очищения и чистки. Чем сахар старше, тем он более разрежен.

Органы глаза.

[Сахар], добываемый из тростника наподобие камеди, очищает глаз.

Органы груди.

Сахар смягчает грудь и устраняет шершавость [в груди].

Органы питания.

Сахар хорош для желудка, если только в желудке не зарождается желчь, ибо он обращается в желчь и вредит желудку. Он открывает закупорки и имеет свойство вызывать жажду, но в меньшей степени, чем мед; это особенно присуще старому сахару, а старый сахар порождает мутную кровь и очищает желудок от слизи. Сахарный тростник несколько помогает вызвать рвоту.

Органы извержения.

Сахар послабляет, особенно [сахар], похожий на соль, который находят на [стеблях] тростника. Сулейманийский и красный [сахар]

сильнее смягчают желудок. Иногда [сахар] пучит, а иногда умеряет вспучивание; в смеси с миндальным маслом он помогает от кулаиджа.

¹ *Saccharum officinarum* L. сем Gramineae. Сахар свекловичный (или тростниковый) значится в Ф VIII СССР.

514 СУККАР АЛ-УШШАР¹ — САХАРИСТАЯ МАНИА АСКЛЕПНАДЫ

Сущность.

Это маниа, выпадающая на асклепнаде; она подобна кусочкам соли. Наряду со сладостью в ней есть небольшая терпкость и горечь. Она бывает йеменская—белая, и хиджазская—черноватая.

Свойства.

Очищающее, при [некоторой] терпкости.

Органы глаза.

Сахар асклепнады обостряет зрение.

Органы дыхания.

Он полезен для легких.

Органы питания.

[Сахар асклепнады] в верблюжьем молоке полезен от водянки. Он не вызывает жажды, как прочие сорта сахара, ибо сладость его незначительна. Он полезен для желудка и для печени.

Органы извержения.

Он полезен для почек и мочевого пузыря.

¹ Сахаристая маниа, добываемая от нескольких видов *Asclepias* сем. *Asclepiadaceae*. См. № 433 и 543.

515 САМН — МАСЛО ТОПЛЕННОЕ

Сущность.

Действует оно так же, как и сливочное масло, но сильнее способствует созреванию, расслабляет, смягчает и согревает. Читайте же то, что сказано об этом в главе о сливочном масле под буквой *з ай*¹, и добавьте то, что говорится здесь.

Естество.

Горячее, влажное в первой [степени].

Действия и свойства.

[Топленое масло] вызывает созревание и вместе с тем рассасывает, но оно действует только на тело мягкое и среднее и не действует на плотное тело.

Опухоли и прыщи.

[Топленое масло] помогает от опухолей, главным образом от тех,

что бывают у основания уха, и особенно у детей и женщин, но не способны одолеть такие же [опухоли] на плотном теле.

Органы головы.

Топленое масло способствует созреванию опухолей за ухом при мягком теле.

Органы груди.

[Топленое масло], особенно в смеси с медом, сахаром и горьким миндалем, смягчает грудь и способствует созреванию [скопившихся] в ней излишков.

Органы извержения.

Топленое масло с миндалем иногда закрепляет желудок благодаря своему вяжущему свойству, а иногда послабляет.

Яды.

Оно служит противоядием от ядов, принятых в питье.

¹ См. № 226.

516

СУНБУЛ¹ — СУМБУЛ (НАРД)

Сущность.

Сумбулов два: сумбул ароматный, он же сумбул воробьиный, и нардин², то есть сумбул румский и иклитский, который слабее индийского и сирийского по всем своим свойствам, кроме мочегонного. Иклитский же близок по своей силе к сирийскому. Это небольшое растение; его вырывают с землей и подмешивают к нему другое, похожее на него растение, и различают их только потому, что это растение имеет дурной запах.

Есть еще горный нардин. Листья его подобны листьям красильного сафлора, и ветви у него тоже такие же, но только желтые, гладкие и без шипов, и несколько корней—два или больше; и нет у него ни стебля, ни цветков, ни плода.³

Выбор.

Диоскорид говорит: „Лучший сумбул тот, что обильно покрыт 1996 волосками, имеет || рыжеватый цвет, приятно пахнет, как сыть, [отличается] маленькими колосьями и жжет язык. Это и есть сирийский [сумбул]. Индийский сумбул слабее его; он длиннее и с более крупными колосьями. Они переплетаются между собой, дурно пахнут и быстро целиком рассыпаются сами по себе, причем с них падает крупная черная пыль. [Сумбул] подделывают [следующим образом]: его отваривают, предварительно размочив в горячей воде, потом придают ему тяжесть, [обрызгивая] антимонием, и продают. [Подделка] узнается по белизне и дряблости [колоса], слабости его силы и слабости вкуса и запаха.

Черный индийский сумбул лучше красного. Лучший нардин—молдой, с приятным запахом с крупными плотными корнями, плотный и не растирающийся. А тот, у которого стебель беловатый, да еще в середине, ничего не стоит, особенно сумбул с дурным запахом. Естество.

Горячее в первой [степени], сухое во второй.

Действия и свойства.

[Сумбул] открывает [закупорки] и рассасывает. Индийский сумбул сильно связывает, и теплота его не столь высушивающего свойства. Когда его пробуют, он сперва кажется безвкусным, и только потом [по языку] распространяется теплота и едкость. Из ароматного сумбула [делают] порошок, препятствующий появлению сильной испарины, а земля из-под сумбула хорошее пахучее средство для мытья рук

Опухоль.

[Сумбул] рассасывает опухоли.⁴

Органы головы.

[Сумбул] препятствует катарам и укрепляет мозг.

Органы глаза.

Сумбул способствует росту ресниц, если ввести его в [состав] глазного порошка и провести спицей [с этим порошком] по векам. Нардин, я полагаю, еще сильнее в этом отношении.

Органы дыхания и груди.

Все сумбулы помогают от перебоев сердца, очищают грудь и легкие и препятствуют катарам и излиянию материи в эти [органы].

Органы питания.

Сумбул открывает закупорки в печени и в желудке и укрепляет [эти органы]. Сумбул всех видов полезен от желтухи, препятствует излиянию материи в желудок и успокаивает жжение в желудке. Если же выпить сумбула любого вида в вине, это полезно от [заболеваний] селезенки.⁵

Органы извержения.

Все виды сумбула гонят [мочу и месячные], но иклитский более силен в этом отношении, ибо он горячее и меньше вяжет; он гонит [мочу и месячные] и помогает от всех опухолей матки, если посидеть в его отваре. Он полезен при болях в почках и препятствует излиянию материи в кишки. Ему присуще особое свойство задерживать чрезмерное кровотечение из матки.

¹ *Ferula sumbul* Н о о к. сем. *Umbelliferae*; определяют его и как *Nardostachys jatamansi* D. С. сем. *Valerianaceae*.

² См. № 451.

³ Б добавлено: „Диоскорид говорит: „Есть два рбда сумбула. Один называется индийским, а другой называется сирийским, но не потому, что он растет в

Сирии, а из-за того, что гора, на которой он попадает, находится недалеко от Сирии тогда как [другой вид сумбула] растет вблизи Индии

Тот [сумбул], который называют индийским, [имеет несколько видов]. Один именуется га н г и т и с о м, и это название произведено от названия реки, протекающей возле горы, именуемой Гангас. [Этот сумбул] растет неподалеку и сила его слабее вследствие влажности тех мест, где он произрастает. Чем он длинней, тем больше на нем колосьев, и колосья растут из одного корня. Колосья имеют много кистей, переплетаются друг с другом и дурно пахнут.

[Другой вид сумбула] растет на самой горе, которую мы упомянули. Он лучше пахнет, колосья у него короче и запах походит на запах сыти он обладает всеми [качествами], о которых мы говорили, описывая сирийский и а р д и и.

Нередко попадает растение, [называемое] б а р д и с с а ф а р и т и к а. Это название образовано от названия тех мест, где оно растет. У него много колосьев и он более тех [видов сумбула], которые мы описали. А тот [сумбул], у которого есть (391) посередине стебель, имеет такой же запах, как аконит: этой разновидности следует избегать.

Бывает, что продают и а р д и и, предварительно размочив его в воде, это узнается по белизне и дряблости колоса и по тому, что в нем нет сока. Или же [и а р д и и] подделывают, обрызгивая его антимонием с водой и сахаром, чтобы он стал пышнее и тяжелей. Иногда приходится его очищать при надобности им воспользоваться, если к корням пристало немного земли. Эту землю следует снять и просеять: она годится для мытья рук*.

* Б добавлено: „Из в. Сумбул высушивает влагу, вытекающую из язв“.

† Б добавлено: „[Сумбул], выпитый с холодной водой, успокаивает тошноту“.

Сущность.

Она бывает нескольких видов. Один вид красный с приятным вкусом и запахом, другой похож по вкусу на руту. [Еще один вид]—черный с пурпурным отливом, по запаху напоминающий розу, а другая черная разновидность неприятно пахнет и имеет тонкую кору в трещинах. [Существует] беловатая разновидность [корицы] с запахом, как у порея, и черная, с тонкой пустой трубочкой. Говорят, будто иногда попадает нечто подобное [цейлонской] корице, которая превращается в корицу китайскую. Один из [врачей] упоминает, что на китайском коричном дереве нередко обнаруживают корицу такого рода, которая иногда находится возле настоящей китайской корицы.²

Выбор.

Лучшая корица—красного цвета, чистая, гладкая, в виде длинных палочек и толстых трубочек с мелкими отверстиями, плотная, с резким запахом, обжигающая и стягивающая язык. Черная [корица] плохая и от нее употребляют только луб, а древесина ее ничего не стоит.

Естество.

Горячее, сухое в третьей [степени].

Свойства.

[Корица] рассасывает густые ветры. Она слегка вяжет, немного жжет и очень разрежена. Вследствие своей остроты она открывает; благодаря вяжущему свойству способствует (392) [другим] вяжущим [средствам], а ее рассасывающая сила помогает [действию] послабляющих лекарств. Обладая рассасывающим и вяжущим свойствами, а также разреженностью, корица [вследствие этого] укрепляет органы.

Опухоли.

[Корица] рассасывает горячие и холодные опухоли во внутренностях.

Раны и язвы.

Корицей с медом смазывают язвы¹.

Органы глаза.

Она входит в состав глазных лекарств, ибо совмещает вяжущее свойство с рассасывающим.

Органы дыхания.

[Корица] полезна для груди.

Органы питания.

Настой корицы помогает от [болезней] печени. Вино, в которое добавляют корицы, полезно для желудка.

Органы извержения.

Корица сильно гонит мочу и месячные, особенно если причиной [задержания] мочи и крови являются густые соки, и помогает от болей в почках и в мочевом пузыре. Если посидеть в ее отваре, это приносит пользу при расширении и скользкости матки. Такое же действие оказывает окуривание корицей. Вино, в которое она входит, ^{200a} хорошо [помогает] от затрудненного мочеиспускания. Некоторые утверждают, что она изгоняет плод.

Яды.

Ее дают пить от [отравления] ядом гадюки¹.

¹ Сиппатотит *zeylanicum* Nees, сем. Lauraceae. Ср. №№ 168, 612.

² Б добавлено: „Мне приходилось слышать от верных людей, что [цейлонская] корица—это кора дерева, подобного дереву, дающему корицу китайскую, и что ее привозят из Китая. [Цейлонская] корица по силе своего действия подобна слабой китайской корице. Хорошая [цейлонская] корица та, которая находится возле китайской.“

Диоскорид говорит: „Корица бывает многих видов, которые попадают в стране арабов, где произрастают растения, дающие припости. Ствол у нее с толстой корой, а листья подобны листьям одного из видов касатика. Все другие виды [корицы]—плохие“.

³ Б: „мягкие [язвы]“.

⁴ Б добавлено:

„З а м е н и т е л и: Ее заменяет в лекарствах китайская корица в количестве, вдвое превышающем то, которое вызывает рассасывание“.

518

САВИК — ТОЛОКНО

С у щ н о с т ь.

О нем уже упоминалось в разделе о пшенице и о ячмене.

О р г а н ы г р у д и.

[Толокно] полезно для груди и для легких.

519

СИМСИМ¹ — КУНЖУТ

С у щ н о с т ь.

Из всех семян кунжутное наиболее маслянисто и поэтому легко горкнет. Некоторые говорят: „Нет в его масле пользы ни для кого, кроме [людей], у которых преобладает черная желчь, ибо оно согревает и увлажняет [их натуру]“. Арсимун — это род кунжута со скверным вкусом.

В ы б о р.

Самый кунжут сильнее, чем его масло.

Е с т е с т в о.

Горячее в середине первой [степени], влажное у предела той же [степени].

С в о й с т в а.

[Это лекарство] склеивающее, смягчительное, умеренно согревающее. Масло и отвар его обладают теми же свойствами и вызывают расслабление [мышц]. Масло его несколько густо, но в поджаренном виде менее вредоносно.

К о с м е т и к а.

Кунжут рассасывает синяки от ударов и запекшуюся [под кожей] кровь. Он полезен в виде питья или мази от трещин и шершавости, [происходящих] вследствие [преобладания] черной желчи, а также утучняет, особенно очищенный от шелухи. Кунжут, особенно выжатый сок его стеблей и листьев, удлиняет и смягчает волосы и устраняет перхоть. Кунжутное масло, в котором отварили мирт, сохраняет волосы, укрепляет их и придает им твердость.

О п у х о л и.

Кунжут рассасывает горячие опухоли.

Р а н ы и я з в ы.

Кунжут [прикладывают] на ожоги огнем. Кунжутное масло, если его пить, особенно в смеси с настоем сабура и изюмным соком, прекращает слизистую и кровяную чесотку.

Орудия с суставами.

Из [кунжута] прикладывают лекарственные повязки при утолщении нервов.

Органы головы.

Кунжутное масло с небольшим количеством розового масла полезно при головной боли, происходящей от сгорания [соков]; выжатый сок самого растения уничтожает перхоть.¹

Органы глаза.

[Кунжут прикладывают] при биении и опухолях в глазу.

Органы дыхания.

Кунжут хорош при стеснении дыхания и астме.

Органы питания.

Кунжут вреден для желудка. Он возбуждает тошноту, отбивает аппетит и быстро насыщает; если же съесть кунжут с медом, то это уничтожает его вред. Он замедляет пищеварение и расслабляет внутренности, [причем] жареный кунжут менее вреден. [Он дает] очень маслянистое питательное вещество, которое несколько возбуждает жажду. [Семя] в шелухе спускается быстрее, а если его очистить, оно спускается медленнее.

Органы извержения.

Кунжут полезен для колена. Кунжутный настой так сильно гонит месячные, что даже выбрасывает плод. Если же его поджарить и съесть в умеренном количестве с маковым и льняным семенем, то он увеличивает [приток] семени и похоть.

Яды.

Кунжут полезен от укуса рогатой змеи².

¹ *Sesamum indicum* L. сем. Pedaliaceae.

² Т. е. рогатой гадюки.

Выбор.

Лучшая рыба по [размерам] тела — та, что не очень велика. Мясо ее не должно быть ни жестким, ни сухим, ни жирным, а как бы рассыпчатым, не слизистым и не воючим, а вкус его должен быть приятным, ибо приятное подходит [для человека]. Жирная рыба должна быть не чересчур жирной, не слишком грубой и не иметь слишком много жира и остроты и не быстро протухать, когда ее вынули из воды.

Рыбу с несколько жестким мясом выбирают поменьше, а рыбу с мясом мягким — несколько более крупную. Жесткая рыба в соленом виде лучше, чем свежая. Что касается [выбора] рыбы по видам, то

лучшая рыба шаббу́т; затем следуют бунни, мармахидж, шик; морской садж тоже недурен, а раджз и самм [слишком] крупны. Что касается кан'ада и мармахиджа, то они хороши, а фарасийун — отличная рыба.

По месту обитания [лучше всех] та рыба, которая ищет убежища в скалистых местах, за нею — та, что обитает на песчаных местах и в пресных текущих водах, не загрязненных, не заболоченных и не измененных, которые не текут по долинам и пустыням, не вытекают из мелких озер, не расходятся (393) на каналы и на ручьи.

Морская рыба [дает] достохвальное и нежное [питательное вещество]. Лучшая ее разновидность — та, что пребывает в море на большой глубине. Та рыба, что обитает в водах открытых, овеваемых ветрами, лучше рыбы, ведущей иной образ жизни. Та же рыба, которая скрывается в воде, подверженной сильным колебаниям и волнениям, лучше, ибо ей приходится больше двигаться, чем той, что ищет убежища в спокойной воде. Морская рыба превосходна, и мясо ее нежно, особенно если она обитает возле скалистых и песчаных берегов. Глубоководные рыбы из морских [пород] много двигаются, а те, которые возвращаются из моря в пресные воды и, естественно, сопротивляются течению воды, || тоже нежны, ибо много двигаются.

В отношении пищи, рыба, кормящаяся хорошей травой и корнями [хороших] растений, лучше той, что питается нечистотами, выбрасываемыми в населенных местах в стоячие пруды, или корнями плохих растений, даже если [рыба сама по себе] весьма хороша.

Лучше всего есть рыбу в исфидбадже, потом — жареную на сковороде. Что же касается рыбы, печеной [на углях], то она подходит для тех, у кого крепкий желудок. Рыба с пряностями и жареная рыба питательнее, [но] медленнее спускается, а отварная рыба — наоборот. Лучше всего варить рыбу так: воду нагревают, пока она не закипит, и потом бросают туда рыбу. Что же касается соленой рыбы, то лучше всего, если она была [до засола] свежая, и ее недавно засолили. Самая достохвальная рыба [это рыба], маринованная в уксусе с пряностями. *Вода², в которой варились соленая рыба, особенно жирри, сильно очищает и ею пользуются для сушащих клизм.

Естество.

Всякая рыба — холодная, влажная, но некоторые рыбы горячие сравнительно с натурой [других] рыб; таковы, например, акула жирри и мармахидж. Соленая рыба горяча и суха, и с течением времени эти качества усиливаются. Рассол от соленой рыбы по своим качествам подобен мурри.

Свойства.

Свежая рыба порождает водянистую слизь; она расслабляет нервы и подходит только для очень горячего желудка, а кровь ее жидковатая. Если золу от кожи рыбы, известной близ Иерусалима под названием сикийас, посыпать в виде порошка в глаза домашней скотины, это устраняет бельмо. Соленая рыба различных видов, особенно джирри, вытягивает острия стрел из мест, куда они вонзились. Раны и язвы.

Жженая голова самаруса удаляет дикое мясо в язвах и препятствует его росту. [Она] сводит бородавки и тусу. Рассол от соленой рыбы полезен от гниющих язв и промывает их. Мелкая соленая рыба хороша для лечения загнивающих язв.

Орудия с суставами.

Если несколько раз сделать клизму из отвара соленой рыбы, то это очень полезно при боли в бедре. Свежая рыба расслабляет нервы.

Органы головы.

Если страдающий злокачественными кула пополощет рот мурри, приготовленным из мелкой рыбы, которую жители Сирии называют сир, это ему поможет. А если поднести живого ра'ада к голове страдающего головной болью, это лишает его чувствительности к головной боли.

Органы глаза.

Кожей сафийануна натирают веки, [пораженные] трахомой, и это помогает; его жженая кожа³ также входит в [состав] глазных лекарств и присыпание ею с солью устраняет пелену с глаза. Употребление в пищу жареной кожи сафийануна вызывает пелену; впрочем, [так действует] вся эта рыба.

Органы дыхания.

Свежий джирри очищает легочную трубку и прочищает голос, так же действует и соленый. Головы вяленых соленых рыбок полезны при опухоли языка. Рыбий клей кладут в похлебки, и он останавливает кровохарканье.

Органы извержения.

Желудок сафийануна смягчает желудок, хотя трудно переваривается, мясо джирри [тоже] смягчает желудок. Все виды ухи смягчают желудок, а головки соленой и вяленой мелкой рыбы—прекрасное лечебное средство при трещинах заднего прохода. Акула преимущественно, а также сукк, мармахидж, караси и джирри—все они усиливают похоть. Всякую свежую рыбу едят горячей⁴.

Яды.

Жженую голову соленого самаруса прикладывают на место, укушенное бешеной собакой или ужаленное скорпионом, и это помога-

ет. Всякая рыба и уха из всякой рыбы также полезны от выпитой отравы или от укуса. Если выпить ухи из рыбы, (394) именуемой ухуталус⁵, и несколько раз подряд вызвать рвоту, то это помогает от укуса рогатой гадюки и бешеной собаки. Мясо кунийуна, если сделать из него лекарственную повязку, помогает от укуса бешеной собаки и от укуса гадюки. Мясо рыбы, называемой бунни, употребленное в соленом виде, помогает от укуса гадюки. Если сделать из него лекарственную повязку, оно помогает от укуса бешеной собаки.

¹ Названия рыб: шаббут—сазан; бунни—возможно, усач; шик—повидимому, морской угорь; мармахидж (персидск. мармахн—„рыба-змея“) — речной угорь; жирри—мурена; кавсадж—возможно, акула; рад—электрический скат; самарус, должно быть, сардина; раджз, самм, садж, кан'ад, карасин, фарасийун, сафнандун, ухуталус—не определены. Начертание этих названий также не установлено с точностью и различно в Л и Б.

² Так Б.

³ Так Б; Л: „тело“.

⁴ Б добавлено: „Если страдающий язвами в кишках будет сидеть в начале заболевания в рассоле соленого джарада, [это принесет пользу]“.

⁵ Так Б; в Л и Б вторая часть названия искажена и не поддается прочтению.

521

САФАНДУЛИЙУН¹ — БОРЩЕВИК

Опухоли и прыщи.

Его прикладывают с рутой на герпес.

Раны и язвы.

Его прикладывают с рутой на свищи.

Органы головы.

Им окуривают впавшего в спячку; [в смеси] с оливковым маслом им смазывают голову страдающего фибранитисом и летаргией; 201a выжатый сок свежего сафандулийуна пускают каплями || в гноящееся ухо. Он [также] очень полезен от падучей.

Органы дыхания.

Он полезен при затрудненном дыхании и астме.

Органы питания.

Корень его помогает от болей в печени и от желтухи.

Органы извержения.

Он гонит слизь и полезен от „удушения матки“.

¹ *Heraclium spondylium* L. сем. Umbelliferae.

522

САФАРДЖАЛ¹ — АЙВА

Сущность².

Если промыть золу ее ветвей и листьев, то она станет подобна тутии. Густо сваренный сок [айвы] очищает, так как она хорошо

связывает, тогда как густо сваренный яблочный сок окисляет, ибо в нем есть водянистая, холодная влажность.

Выбор.

Печеная айва легче и полезнее. Пекут же ее так: делают круглый вырез, вынимают косточки, кладут [в середину плода] мед, обмазывают плод глиной и зарывают в [горячую] золу.

Естество.

Холодное в первой степени, сухое в начале второй.

Свойства.

Вяжущее, укрепляющее. Цветки айвы, а также ее масло, связывают. Сладкая айва вяжет меньше. Семечки ее смягчают, не связывая, и препятствуют истечению излишков во внутренности.

Косметика.

Айва задерживает испарину, а айвовое масло помогает от трещин, вызванных] холодом.

Опухоли и прыщи.

Масло [айвы] помогает от герпеса.

Раны и язвы.

Масло ее [полезно] при язвах от парши.

Орудия с суставами.

Есть много айвы [вредно], это вызывает боли в нервах.

Органы глаза.

Печеную айву прикладывают к горячим опухолям глаза.

Органы дыхания.

Выжатый сок [айвы] полезен при „стоячем дыхании“ и астме и останавливает кровохаркание, а семечки ее полезны при шершавости горла и смягчают легочную трубку. Слизь их, к тому же, смягчает сухость дыхательной трубки³.

Органы питания.

Айва помогает от рвоты и похмелья, утоляет жажду и укрепляет желудок, принимающий излишки. Питье, настой и отвар айвы, если пить их после вина, препятствуют похмелью. Из айвы готовят также питье, которое очень усиливает падающий аппетит; майбих укрепляет желудок и останавливает слизистую рвоту.

Органы извержения.

Айва сильно гонит [мочу и месячные]. но говорят, что это происходит по привходящему действию и является следствием ее закрепляющего свойства. Айва, отваренная в меду, еще сильнее. Иногда она отпускает [естество], а не закрепляет, и порождает куландж и рези в кишках. Айва помогает от дизентерии. Если пускать каплями ее выжатый сок или масло в мочеиспускательный канал, она задерживает месячные кровотечения и помогает от ожога мочей. Айвовое масло полезно для почек и мочевого пузыря, а если его принимать

после еды, то оно отпускает [естество]. Если принять его в большом количестве, оно даже выводит пищу прежде, чем она переварится. Из отвара айвы готовят клизмы при выпадении прямой кишки и матки.

¹ *Cydonia vulgaris* Pers. сем. Rosaceae.

² После заголовка рубрики Б добавлено: „Она известна“.

³ Так Б; Л: „нервов“.

523

САФИД ИСФАИД — БЕЛАЯ ГОРЧИЦА

Естество.

Горячее, сухое в третьей [степени].

Свойства.

Едкое, острое.

Яды.

Помогает от всех ядов.

¹ *Sinapis alba* L. сем. Cruciferae. Эфирное горчичное масло, получаемое из семян сарептской горчицы *Brassica juncea* Sieber, равно как и горчичная бумага (*charta Sinapidata*)—бумага, покрытая обезжиренным порошком черной или сарептской горчицы, значится в Ф VIII СССР. См. № 719.

524

СИМИРНИЙУН¹ — ПЕТРУШКА ГОРНАЯ

Это горная петрушка, о которой уже говорилось в разделе [буквы] каф.

¹ См. № 369.

525

САФИДУС — БЕШЕНЫЙ ОГУРЕЦ

Сущность.

Диоскорид говорит, что [сафидус] — бешеный огурец. Мы упоминаем об этом в разделе [буквы] каф при описании бешеного огурца¹. Все, что сюда относится, следует поэтому искать там, в рубрике „Действия и свойства“.

¹ См. № 647.

526

(355) САЛУСУН — ?

Сущность.

Диоскорид говорит: „Некоторые утверждают, что салусун есть растение, которое сирийцы называют анкабут. Листья его подобны [растению] хамалаун¹; в свежем виде их едят отваренными с солью и маслом.“

Органы питания.

Если выпить в подслащенной медом воде один мискал млечного сока или слезы [этого растения], извлекаемой из его корня, это в тот же день вызовет сильную рвоту.

¹ См. № 780.

527

[БЕЗ НАЗВАНИЯ] — ?

Сущность.

Это дикий овощ с несколько острым и слегка горьким вкусом. Его едят сырым или вареным.

Органы питания.

[Он] хорош для желудка, а если пить его отвар, это помогает от болей в мочевом пузыре, в почках и в печени.

Органы извержения.

Он послабляет желудок.

528

САРИШ

Сущность.

Диоскорид говорит: „Некоторые люди называют его сариш, так как это растение, из которого добывают клен. Оно [хорошо] известно; листья его подобны листьям сирийского порен, а стебель гладкий. На вершине его сидит цветок, называемый анбарикун. Корни [сариша] длинные, круглые, напоминающие по форме крупные жолуди. Свойство [корней] горячее.

Естество.

Горячее в первой [степени].

Свойства.

Согревающее.

Опухоли и прыщи.

Если смешать его с толокном, он помогает от горячих опухолей в начале [их образования].

Язвы.

В виде лекарственной повязки он помогает от загрязненных злокачественных язв, от изъязвленных ран и нарывов и от ожогов огнем.

Косметика.

Лекарственная повязка из золы [сариша] выращивает волосы при „лисшей“ болезни; [больное] место предварительно растирают шерстяной тряпкой. Если же растереть тряпкой, [находясь] на солнце, [место, пораженное] белым бахаком и затем смазать его корнем [этого растения] с уксусом, он сводит [бахак].

Органы головы.

[Сариш] в чистом виде или смешанный с ладаном, медом, вином и миррой, если его слегка подогреть и пустить в ухо на противоположной стороне от болящего зуба, успокаивает боль. Сок его корня, отваренный в смеси со старым сладким вином и миррой, является лекарством для ушей.

Органы глаза.

Этот же состав является также превосходным лекарством от различных болей в глазу.

Органы груди.

Если выпить два мискал сариша с виноградным суслом, это помогает от болей в боках, кашля и слабость мышц; отваренный в виновой гуще и приложенный в виде лекарственной повязки, он очень помогает от опухолей женской груди.

Органы извержения.

Один мискал [сариша] по весу, выпитый в виноградном сусле, гонит мочу и месячные.

Яды.

Его дают пить в количестве трех мискалов по весу, и это помогает от укуса

гадов. Листья его, если приложить их в виде лекарственной повязки, также полезны от укуса гадов. Если же пить его плоды и цветки в вине, то это приносит огромную пользу при укусе скорпиона.

¹ Повидному, один из видов *Eremurus* сем. *Liliaceae*.

БУКВА ξ

529

АР'АР' — МОЖЖЕВЕЛЬНИК

Сущность.

Это горный кизарис. Он бывает мелкий и крупный.

Естество.

Он несколько горяч и сух, а ягоды его горячие в первой [степени], сухие — во второй.

Свойства.

[Можжевельник] согревает, разрежает и изгоняет ветры. В его плоде к тому же есть вяжущее свойство, но не столь сильное, как в остальных частях этого дерева.

Суставы.

[Можжевельник] хорош при разрыве мышц.

Органы дыхания и груди.

Он хорошо [помогает] от болей в груди и от кашля.

Органы питания.

[Можжевельник] очищает; он открывает закупорки [в желудке и в печени], а в виде питья он хорош для желудка и [помогает] от вздутия в нем.

Органы извержения.

Можжевельник гонит [мочу и месячные] и хорошо [помогает] от „удушения матки“ и болей [в ней].

Яды.

Он уничтожает вред от укусов гадов; окуривание любым из двух видов можжевельника и любой частью его отгоняет гадов.

¹ Разные виды *Juniperus* сем. *Cupressaceae*. Ср. № 10.

530

АСА АР-РА'И' — „ПОСОХ ПАСТУХА“

Сущность.

Это батбат. Он бывает мужской и женский, и мужской его [вид] сильнее.

Свойства.

Он вяжет, но водянистая часть в нем значительна. Так как он

сильно отвлекает изливающуюся [в органы] материю, то полагают, что он сушит и поэтому останавливает (396) кровотечения.

Опухоли и прыщи.

Из него делают лекарственные повязки при флегмоне, роже и герпесе, и он хорошо помогает при опухолях.

Раны и язвы.

Он заживляет свежие раны.

Органы головы.

Выжатый сок его || убивает червей в ухе и высушивает язвы 2016 [в ушах].

Органы дыхания.

Сок его полезен при кровохаркании.

Органы питания.

Из него делают холодную лекарственную повязку при воспалении желудка.

Органы извержения.

Он препятствует кровотечению из матки и излечивает язвы в кишках. Диоскорид утверждает, что он гонит мочу и возвращает здоровье страдающему задержанием [мочи].

¹ См. № 131 и 465.

531

АБАЙСИРАН¹

Свойства.

Он рассасывает.

Органы головы.

Он помогает от холодных опухолей в мозгу и препятствует заболеванию насморком от холода.

Органы глаза.

Сок его обостряет зрение.

¹ Возможно, *Santolina fragrantissima* Sch. сем. Compositae.

532

ИЛК — СМОЛА

Сущность.

Мы уже говорили о набатейской смоле¹, ратийанадже² и других ее [видах] в своем месте.

Естество.

Набатейская смола [самая] горячая, за ней идет кипарисовая смола, а за ней—ратийанадж.

31-1110

Свойства.

[Смола] рассасывает. Р а т и й а н а д ж и кипарисовая смола рассасывают не сильнее, чем смола набатейская, хотя они и горячее ее.

¹ См. № 279.

² См. № 671, а также № 227 прим. 1.

533

АРТАНИСА¹

От нее употребляется корень. Это бахур марйам², и мы о нем уже говорили.

Диоскорид говорит, что у этого растения есть черешки, подобные черешкам нута, что листья его похожи на листья капусты, а корень — черный, как корень репы. Это описание не [соответствует] тому, что мы знаем в наше время, ибо [растение], известное под названием артаниса, это густое, низкое и колючее растение с белым корнем, которым моют шерсть³.

Свойства.

Отрывающее, рассасывающее.

Орудия с суставами.

Хорошо помогает от болей в лядвях.

Органы головы.

[Артаниса] вызывает *чихание⁴, сильно открывает [поры] в теле и закупорки в решетчатой кости.

Органы питания.

Подавляет икоту.

Органы извержения.

Выбрасывает плод.

Яды.

Отвар и питье из него [применяют] от укусов.

Заменители.

Его заменяет для изгнания плода и [в отношении] полезности от ядов равное ему по весу количество длинной аристолохии, семян цитрона и пулегиевой мяты.

¹ В № 337 это растение указано среди йатгу. Однако предполагается, что это цикламен европейский *Cyclamen europaeum* L. или близкие виды сем. Primulaceae.

² См. № 698.

³ Б добавлено: „Диоскорид говорит, что [артаниса] растет на полях, среди пшеницы. Качества, о которых мы упоминали, принадлежат этому [виду] артанисы. Похоже, что ошибка исходит от переводчика“. Автор этих строк, повидимому, хочет сказать, что переводчик Диоскорида ошибочно приписал артанисе качества какого-то другого растения.

⁴ Б: „жажду“.

534

УСФУР¹ — САФЛОР КРАСИЛЬНЫЙ

Естество.

Горячее в первой [степени], сухое—в третьей.
Действия и свойства.

Ему присущи умеренное вяжущее свойство и вместе с тем [способность] вызывать созревание.

Косметика.

[Усфур] сводит веснушки и бахак.

Раны и язвы.

Его прикладывают [в смеси] с уксусом на лишай.

Органы головы.

Дикий усфур, если приготовить из него мазь с медом, помогает от кула у детей.

¹ *Carthamus tinctorius* L. сем. Compositae См. № 618. и 780. После заглавия ¹ добавлено: „Диоскорид говорит: „Это растение с длинными, зубчатыми, шершавыми колючими листьями. Ствол у него длиной около двух локтей, без колючек. На стволе [сидят] круглые головки, похожие на большие зерна маслины, а также цветок, похожий на шафран, [но] белый; бывают также и красноватые [цветки]. Цветки [усфура] иногда употребляют [как приправу] к кушаньям“.

535

УНСАЛ¹ — МОРСКОЙ ЛУК

Сущность.

Это мышинный лук, и листья его подобны листьям касатика.
Цветки у него черноватые.

Естество.

Горячее, сухое во второй [степени].

Действия и свойства.

Отрывающее. В нем есть также жгучая липкость.

Косметика.

Его замешивают с медом и прикладывают при „лисьей“ и „змеиной“ болезнях.

Органы дыхания.

Уксус из него делает горло шершавым и уплотняет мясо горла.
Он хорош при астме, хрипоте и хроническом кашле.

¹ См. № 6.

536

АКИРКАРХА¹ — СЛЮНОГОН

Сущность.

Наиболее употребительная часть этого растения—его корень².

Выбор.

Самый лучший [корень]—острый, обжигающий язык, толщиной с палец.

Естество.

Один [врач] из тех, на кого нельзя положиться, утверждает, что он холодный и разреженный, а [на самом деле] он горячий (397) и сухой в третьей [степени].

Действия и свойства.

Если его жевать, он вытягивает слизь. Сила его обжигает, и, если намазаться им в смеси с оливковым маслом, он гонит пот.

Косметика.

Если его смешать с оливковым маслом и натереться им, то он гонит пот.

Орудия с суставами.

Натираться [слюногоном], его отваром и маслом полезно от хронического расслабления и онемения нервов; это вызывает в них онемение и препятствует возникновению зябкости у тех, у кого [часто] возникает зябкость.

Органы головы.

[Слюногон] сильно [действует], открывая закупорки в решетчатой кости и в носовом канале, а отвар его помогает от зубной боли, особенно холодной; уксус из слюногона укрепляет шатающиеся зубы, если такой уксус проварить и держать во рту.

Лихорадки.

Если растирать [слюногоном] тело перед приступом озноба, это помогает от озноба, сопровождающегося лихорадкой или [возникающего] без лихорадки.

¹ *Anacyclus pyrethrum* D. C. сем. Compositae.

² Б добавлено: „Это растение, стебель которого подобен стеблю мазарийуна, с венчиком, как венчик укропа, похожим на волосы. Корень у него толщиной с палец, а если его попробовать, он сильно щиплет язык“.

537

ИНАБ АС-СА'ЛАБ' — „ЛИСИЙ ВИНОГРАД“, ПАСЛЕН**Выбор.**

Из всех [видов] паслена употребляют только [паслен] с зелеными листьями и желтыми плодами. Такой [паслен бывает] пяти видов.

Естество.

Холодное в первой [степени], сухое—во второй. [Паслен], вызывающий онемение,—холодный, сухой во второй [степени].

Действия и свойства.

Садовый [паслен] охлаждает и связывает. Существует вид [паслена], вызывающий онемение и усыпляющий; он походит на опий по

своим качеством, но слабее [одна]. Существует [также] смертоносный вид [паслена].

Опухоли и прыщи.

Паслен — хорошее лекарственное средство для лечения опухолей 2000
 вида [видов], как внутренних, так и наружных. Сок его имеет при
 внутренних опухолях стужающую и охлаждающую в себе лекарствен-
 ную силу с красным цветом и розовым цветом при розе и герпе-
 се. Луб его корня имеет стужающую.

Органы головы.

Если выпить [398] двенадцать³ хабб паслена, вызывающего оне-
 мение, это вызывает умпомешательство. [Если] полоскать горло его
 соком, [это] поможет от опухоли языка, а если выпить в вине один
 мискал луба его корней, это наводит сон.

Если мелко истолочь паслен и сделать из него лекарственную
 повязку, это излечивает от головной боли и рассасывает опухоли у
 основания уха, а также опухоли оболочек мозга. В виде капель [пас-
 лен] помогает от болей в ухе.⁴

Органы глаза.

Паслен излечивает от лопнувшей опухоли слезного мешка. Вы-
 жатый сок всех видов [паслена], даже снотворного, если смазывать
 им глаза, укрепляет зрение.⁵

Органы извержения.

Семена [паслена], вызывающего онемение, гонят мочу и очищают
 почки и мочевой пузырь. Все его виды, если их вводить [во влага-
 лище], останавливают [излишнее] кровотечение при месячных. Пас-
 лен охлаждает [половое возбуждение] и задерживает поллюции.

Яды.

Один из видов паслена — иной, нежели пузырная вишня, не садо-
 вый и не тот, что упомянут выше и вызывает онемение, — если его
 съесть в количестве четырех мискалов, убивает, а в меньшем ко-
 личество вызывает умпомешательство. Этот вид не обладает ни од-
 ной из полезностей паслена и годится для употребления только в
 лекарственной повязке.

¹ Solanum nigrum L. сем. Solanaceae. После заглавия Б добавлено:

С у щ и н о с т ь.

Диоскорид говорит: „Паслен [бывает] многих видов. Один из [этих видов] —
 садовый; это растение едят; оно не особенно большое, у него много ветвей,
 а листья его черноватого цвета; они больше и шире листьев горного базили-
 ка. Плод его круглый; он появляется зеленым, потом чернеет, а когда созре-
 вает, становится красным. Если этот [вид паслена] едят, употребление его в
 пищу не приносит вреда.

Второй вид [паслена] называется т а ' ф и н; листья его похожи на листья
 первого вида, но только шире. Ветви его похожи на листья первого вида,
 но только шире. Ветви его, когда они отрастают в длину, клонятся книзу;

плоды его [сидят] наверху; они круглые, наподобие мочевого пузыря, гладкие, красные, как ягоды винограда. Их иногда употребляют в и к л и е. Сила этого [вида паслена] подобна силе первого вида, с той разницей, что его не едят.

Иногда из [паслена] обоих видов выжимают сок, который высушивают в тени и сохраняют. Сила того и другого вида—одна и та же.

Третий вид [паслена], а именно [паслен] спотворный, растение со множеством густо переплетающихся ветвей, которые трудно раздавить. Они усыпаны сочными листьями, похожими на листья яблони, к которой привили айву, и большими красными цветами. Плоды его [заклочены] в оболочку, цвет которой—цвет шафрана, а корень [покрыт] красной корой и имеет порядочную величину. [Этот вид паслена] растет в скалистых местах.

Четвертый вид [паслена]—тот, который вызывает помешательство. Жители Табаристана называют его к у б р и л, а у греков он носит много названий. Это растение имеет листья, похожие на листья посевного индлу, но только больше, и крупнее, выходящие из корня ветки. По числу их десять или двенадцать, а длинной они около локтя, и на концах у них головки, похожие на маслины, но только они покрыты пушком, подобным пушку на орешках платана, и больше и шире, чем маслины.

Цветки [этого вида] паслена черные, и после цветков у него появляются плоды, похожие на гроздь [винограда], и на них по десять или двенадцать ягод. [Эти] ягоды—круглые, мягкие, черные, мягкие, как виноград, похожие на ягоды полезного выюнка.

У этого вида паслена—хороший, толстый, пустой внутри корень длиной около локтя. Он растет в гористых местностях и в местах, обжигаемых ветрами, а также среди деревьев платана.

Пятую разновидность паслена некоторые люди называют в а р и т а м у с. Это растение, похожее на оливковое дерево, когда оно только начинает расти. У него имеются ветки длиной меньше локтя, а само оно очень жесткое; цветы у него белые, густо расположенные, похожие на цветы нута, а в цветах семена—пять или шесть зернышек, похожих на нут, гладких, разноцветных. Корень этого [вида паслена] толщиной с палец, а длиной в локоть. [Этот вид паслена] растет между скалами, расположенными неподалеку от моря или [вообще] от воды. Такой [паслен] тоже усыпляет, а если его съедают помногу—убивает. Некоторые люди утверждают, что его корень употребляется, чтобы [вызвать] любовь².

² Б добавлено: „Листья его [вместе] с желтой горечавкой также помогают от рожи и герпеса“.

³ Б: „больше двенадцати“.

⁴ Б добавлено: „Если кору паслена третьего [вида] отварить с вином и держать во рту, это помогает от зубной боли. А если выпить с вином м и с к а л [паслена] четвертого вида, то пьющему представляются картины, которые нельзя [назвать] неприятными, и он видит безвредные сны, [свойственные] человеку“.

⁵ Б добавлено: „Иногда [пасленом] разводят вместо воды или яичного белка лекарство, употребляемое при боли в глазах.“

О р г а н ы п и т а н и я.

Если сделать лекарственную повязку из одного паслена, это помогает „от воспаления желудка и почек“.

АНБАР¹ — АМБРА

Сущность.

Амбра, как полагают, бьет ключом из источника, находящегося в море. Утверждение, будто это морская пена или кал некоего животного, далеко [от истины].²

Выбор.

Лучшая амбра—серая, крепкая, салахутская, за ней идет синяя, потом желтая, а самая скверная—черная, и подделывают ее гипсом, воском, ладаном и мандом. Манд—это черная плохая разновидность [амбры]; манд часто находят в желудках рыб, которые пожирают его и издыхают.

Естество.

Горячее, сухое. Похоже, что теплота амбры [достигает] второй [степени], а сухость—первой.

Свойства.

[Амбра] полезна для стариков, так как мягко согревает.

Косметика.

[Существует] разновидность манда, которой окрашивают руки. Ее исправляют, чтобы краска сходила.³

Органы головы.

Амбра полезна для мозга и для чувств.

Органы дыхания.

Она полезна для сердца.

¹ Воскообразное душистое вещество, находимое у берегов Индийского и Тихого океанов; оно представляет собой экскременты кашалота. Ныне употребляется исключительно в парфюмерии.

² Б добавлено: „Один [человек], которому я доверяю, рассказывал мне, что в юности он бывал на море и совершал путешествия по морю. Он говорил: „Я прибыл в один приморский город, называемый по-тамашнему Бухах. Наступил рассвет. Я находился с несколькими людьми на берегу моря. Когда морские волны выбрасывались на берег, мы находили куски амбры различной [формы] и окраски. Кто из нас опережал других и хватал [куски амбры], тому она и принадлежала. Я спросил обитателей тех стран об этом явлении и его причине, и они сказали: „Таков обычай этого моря; так бывает всегда, во многие часы [дня]“.

³ Текст Л и Б не в порядке. Перевод сомнительный.

УД¹ — АЛОЙНОЕ ДЕРЕВО

Выбор.

Лучший вид алойного дерева, по мнению некоторых,—мандалайский, который привозят из средних [областей] Индии. За ним идет другой [вид], называемый индийским, то есть горный. Он превосходит мандалайский в том отношении, что не порождает вшей и доль-

ше пахнет, [положенный] в одежду. Некоторые люди не делают различия между мандалайским [алойным деревом] и индийским, его превосходящим. Один из лучших видов алойного дерева—самандурский. Он из Софалы, в Индии.² За ним идет кумарский, [также привозимый] из Софалы индийской, и синфийский, а это вид [алойного дерева] из Софалы. После них следует какулийское [алойное дерево] и „дикое“, катафское, китайское и [так] называемое корковое, оно влажное. Ниже этих [стоят] джелалийское, манитальское, лавамийское, маританское и мандалайское, [но] все они хороши. Далее: лучшее самандурское [алойное дерево]—синее, тяжелое, твердое, очень сочное, (399) толстое, в котором нет белизны и которое остается на огне, [не сгорая]. Некоторые предпочитают черную [разновидность] самандурского синей. Лучшее кумарское [алойное дерево]—черное, лишенное белизны, тяжелое, не горящее в огне, толстое и очень сочное. Вообще, лучшее алойное дерево то, которое глубже погружается в воду, а всплывающее не имеет жизни и пневмы, оно плохое.

Алоэ—это корни и деревья, которые вырывают и держат закопанными в земле, пока не сгниет [верхний слой] древесины и смола и не останется чистое алойное дерево.

Естество.

Горячее, сухое во второй [степени], как я полагаю.

Свойства.

[Алойное дерево] разреженное, оно открывает закупорки, изгоняет ветры, уносит излишки влаги, укрепляет внутренности и приносит пользу всем органам.

Косметика.

Жевание алойного дерева придает приятный запах дыханию.

Орудия с суставами.

Алойное дерево укрепляет нервы и сообщает им маслянистость и некоторую растяжимость³.

Органы головы.

Алойное дерево очень полезно для мозга и усиливает чувства.

Органы дыхания и груди.

[Оно] укрепляет и бодрит сердце.

Органы питания.

Если выпить алойного дерева в количестве полутора дирхамов по весу, оно изгоняет из желудка загнившую влагу и укрепляет печень.

Органы извержения.

[Алойному дереву] присуща сила, закрепляющая естество; оно полезно от дизентерии, особенно [от дизентерии] черножелчной.

¹ См. № 30 и 204. После заглавия Б добавлено:
„Сущность.“

Это древесина и деревянистые корни, которые привозят из Китая, Индии и Аравии. Они походят на камень своей твердостью и плотностью. Некоторые [виды] усеяны точками и [окрашены] в черноватый цвет. [Алоэ] приятно пахнет; оно вяжет и отличается не которой горечью. Кора у него походит на кожу*.

² Б: „из Софаазы, а это город из городов Китая, последний город Индии“. Это пояснение едва ли принадлежит самому Ибн Сине.

³ Букв. „легкую вязкость“, т. е. способность растягиваться.

540 УРУК АС-САББАГИН¹ — „КОРНИ КРАСИЛЬЩИКОВ“, ЧИСТОТЕЛ БОЛЬШОЙ
Естество.

Горячее, сухое во второй [степени].

2026

Свойства.

Сильно очищает.

Органы головы.

Жевать его полезно при зубной боли.

Органы глаза.

Выжатый сок его очень помогает обострить зрение и свести „воду“² и бельмо перед зрачком.

Органы пищеварения.

Это [лекарство], особенно с анисом и с белым вином, полезно при желтухе, возникающей от закупорок.

¹ *Chelidonium majus* L. сем. Papaveraceae. Освобожденная от корней и высушенная цветущая трава чистотела большого *Chelidonium majus* L. значится в Ф VIII СССР. Ср. № 435. После заглавия Б добавлено: „Сущность. Он известен“.

² Т. е. катаракту.

541

УННАБ¹ — ЮЮБА

Выбор.

Лучшие из них самые крупные.²

Естество,

Холодное в первой [степени], уравновешенное в отношении сухости и влажности; оно слегка влажное.

Свойства.³

Она помогает от остроты горячей крови. Я полагаю, что это происходит вследствие сгущения [ююбой] крови и придания ей вязкости. Что же касается мнения, что [ююба] очищает и промывает кровь, то это мнение, к которому я не склонен.

[Ююба] мало питательна и переваривается с трудом. Прекрасные слова сказал о ней Гален: „Я не нашел у ююбы даже следа [дейст-

вия] в отношении сохранения здоровья и прекращения болезни, но зато нашел, что она трудно переваривается и мало питательна¹.

Органы груди.

Ююба полезна для груди и для легких.

Органы питания.

Она вредна для желудка и трудно переваривается.

Органы извержения.

Некоторые говорят, что она полезна при болях в почках и в мочевом пузыре.

¹ *Zizyphus sativa* L. сем. Rhamnaceae. После заглавия Б добавлено:

„Сушность.

Это плоды [хорошо] известного дерева. Более всего их родится в Джурджане, а те, что в других странах, мельче, чем джурджанские².

² Б добавлено: „самые красивые и самого красного цвета“.

³ После заголовка рубрики Б добавлено: „Гален говорит: „Я не вижу в этом лекарстве пользы ни для сохранения имеющегося здоровья, ни для возвращения потерянного здоровья, а другие говорили. . .“

542

ЛФС¹ — ГАЛЛЫ

Выбор.

Лучшие [галлы]—недозрелые, тяжелые, твердые, а в желтых и рыхлых мало силы, и они сгорают на углях.

Естество.

Они холодные в первой [степени], сухие во второй.

Действия и свойства.

Вяжущее свойство их очень сильно, они не дают жидкостям течь. Вещество их землистое, холодное.

Косметика.

Их сок и вода, в которой их промывали, чернят волосы.

Раны и язвы.

Галлами с уксусом смазывают лишай, и они их уничтожают. Если присыпать порошком из них дикое мясо, то оно сморщивается.

Органы головы.

[Галлы] препятствуют течению испорченных жидкостей к языку и к деснам и помогают при кула, главным образом у детей. Особенно [полезны галлы] с уксусом. Галлы [также] помогают, если их положить в разъеденные зубы.

Органы извержения.

Порошок из [галлов] сыплут в воду и пьют при язвах в кишках и при хроническом поносе. Если положить галлы в яства, они тоже годятся для этого. (400) Иногда их отваривают, и порошок из них прикладывают в виде лекарственной повязки к заднему проходу; это

помогает от опухолей в нем. А иногда галлы жгут на углях, гасят уксусом и толкут; порошок из них останавливает любое кровотечение.

¹ Болезненные наросты на ветвях и черешках дуба *Quercus lusitanica* L a m var. *infectoria* D. C. сем. Fagaceae, образовавшиеся вследствие отложения яиц орехотворки (*Cynips gallae turcicae* Hart сем. Cynipidae); под наименованием дубильные орешки или галлы турецкие дубильные (*gallae turcicae*) значатся в Ф VIII СССР.

После заглавия Б добавлено: „Сущность. Это плод крупного дерева, растущего в некоторых странах; один вид [галлов] срывают с дерева свежим. Они некрупные, вызывают оскомину, клейкие и без дырочек. [Такие галлы] называются а м г а ф а н т и с, так как они свежие. Другой вид [галлов] гладкий, легкий, с дырочками“.

543

УЛЛАЙКА

Сущность.

Некоторые говорят, что это а в с а д ж и что один вид его называют собачьим уллайком. Плоды этого вида подобны маслине и шерстисты внутри.²

Плоды уллайка сильно вяжут, а листья вяжут меньше; шерсть в его плодах очень вредна для горла.

Выбор.

Выжатый сок уллайка, сгущенный путем высушивания на солнце, [действует] сильнее.

Естество.

[Уллайк] холодный, сухой, а в спелых плодах его есть некоторая теплота.

Действия и свойства.

[Это растение] вяжущее, высушивающее во всех своих частях, но листья менее [действенны] в этом отношении из-за их водянистости. Порождаемый [уллайком] сок густ; если его высушить, он тоже оказывает явно вяжущее действие. Так же [действуют] и его цветки. В корне уллайка есть разреженность и поэтому он дробит камни.

Косметика.

Отвар его ветвей с листьями окрашивает волосы.

Опухоли и прыщи.

Лекарственная повязка из его листьев препятствует распространению герпеса; он также хорош и при роже.

Раны и язвы.

Он полезен от язв на голове и заживляет раны. Жевание листьев уллайка укрепляет десны и излечивает кула.

Органы головы.

Спелые плоды, а также выжатый сок плодов и листьев [уллайка], излечивают горячие боли во рту. Листья излечивают головные язвы; злоупотребление плодами уллайка³ причиняет головную боль.

Органы глаза.

Уллайк полезен при выпячивании глаза.

Органы дыхания и груди.

Части его полезны от кровохаркания.

Органы питания.

Из листьев [уллайка прикладывают] лекарственную повязку к слабому желудку, принимающему материю, и это укрепляет его.

Органы извержения.

Уллайк закрепляет желудок. Если отварить собачий уллайк, удалив из его плодов находящееся в них шерстистое вещество, то отвар его крепит желудок; в виде лекарственной повязки отвар его обрывает хроническое истечение жидкости из матки и препятствует кровотечению из шишек, выступающих из заднего прохода.

Трава уллайка и его цветки полезны от язв в кишках и от послабления [желудка]. Вследствие своей разреженности он дробит камни.

Яды.

Он подходит [для лечения] от укуса животного, называемого кутус.

¹ Словом уллайк обозначалась как ежевика (*Rubus fruticosus* L. сем. Rosaceae), так и принадлежащая к тому же роду малина (*R. idaeus* L.). Так как Ибн Сина сопоставляет плод этого растения с маслиной, то допустимо, что название уллайк распространяется и на костянику (*R. saxatilis* L.). Различение уллайка и авсаджа (см. № 544) затруднительно.

² Б добавлено: „[Разновидность] эту находят в стране Шахразур и в стране Фасус. А по моему мнению, уллайк—иное растение, чем авсадж, ибо Диоскорид в своей книге „О материи медицины“, именуемой „Травы“, разъяснил сущность уллайка и сущность авсаджа, и оба [эти] лекарства различаются как [в отношении] растения, так [и в отношении] их действий. Диоскорид говорит: „Уллайк—известное растение. Один вид его растет на горе. . . [далее неясное слово], от которой и произведено его название. Ветви ее много мягче, чем ветви первого уллайка, [т. е. авсаджа], и на них имеются мелкие шипы, а есть вид совсем без шипов. Действие этого [вида] подобно действию предыдущего, но лучше в том отношении, что если мелко истолочь его цветки и в смеси с медом смазать ими глаз, это поможет от горячей опухоли“.

³ Так Б. Л.: „авсаджа“.

544

АВСАДЖ¹

Сущность.

Это уллаик² или [растение, обладающее] его свойствами.² 203a
Опухоли и прыщи.

Все его виды, в лекарственной повязке, помогают при роже *и герпесе³.

¹ Ср. № 543.

² Б добавлено: „Некоторые утверждают, что авсадж это уллаик. Диоскорид говорит: „[Это] дерево, растущее на засоленных землях. У него прямые и покрытые колючками ветви, как у дерева, называемого у к с у а к а н т. На его ветвях и шипах сидят несколько продолговатые листья, покрытые сверху липкой влагой, которая пристает к руке“. Авсадж имеет и другую разновидность, белую, отличную от этой.

Существует еще один вид [а в с а д ж а]. Листья его чернее и шире, чем у предыдущего, и слегка красноватые. Ветви у него длинные; длина их около пяти локтей. На нем больше шипов, чем на [предыдущем], но он слабее, и шипы его не так остры. Плод его широкий и тонкий и как будто покрыт оболочкой. Плод а в с а д ж а подобен тутовой [ягоде], съедобный. [Авсадж] чаще произрастает в холодных странах.

С в о й с т в а.

Некоторые говорят, что если повесить а в с а д ж на двери или на окна, это уничтожает [силу] действий колдунов⁴.

³ Добавлено по Б.

545

АНКАБУТ — ПАУК

Раны и язвы.¹

Паутина останавливает кровотечение, если приложить ее к ране.
Опухоли и прыщи.²

Если приложить паутину на язвы, она не дает им распухнуть
На раны *она действует так же.³

Органы головы.

Если сварить густо сотканную *белую³ паутину в розовом масле и пустить в ухо, это успокаивает боль [в ушах].

Лихорадки.

Некоторые говорят, что если смешать паутину с какой-нибудь мазью, *намазать на лыняную тряпицу³ и приложить ко лбу и к вискам, то это излечит от трехдневной лихорадки. А некоторые утверждают, что паутина в виде плотной белой ткани, (401) если завязать ее в кусок кожи и повесить на шею или на плечо, излечивает от четырехдневной⁴ лихорадки.⁵

¹ Б; „Действия и свойства“.

² Б; „Раны и язвы“.

³ Добавлено по Б.

⁴ Б: „трехдневной“.

⁵ Б добавлено: „Диоскорид говорит: „[Это] излечивает от четырехдневной лихорадки“.

546

АДАС¹ — ЧЕЧЕВИЦА

Сущность.

Существует съедобный вид чечевицы, и это чечевица, которая [хорошо] известна, а есть и дикий вид, плохой. Это горькая чечевица, отличающаяся явной горечью; она несколько сухая и вяжущая. Как говорит Диоскорид, *это² — высокое травянистое [растение] со множеством ветвей, со вздымающимися стеблями *и листьями³, как у айвы, но длиннее ее и несколько жесткое и беловатое.⁴

Выбор.

Лучшая чечевица та, что скорее созревает, то есть белая, широкая, которая не чернеет, оказавшись в воде; при варке ее следует хорошо проваривать.

Естество.

Гален [говорит: „Чечевица]—либо умеренная в отношении теплоты и сухости, либо слегка склоняется к теплоте; поэтому она не охлаждает, когда ее едят, или когда она в желудке, или спускается“.

Свойства.

[Чечевица] пучит; в ней сочетаются силы вяжущая и очищающая, она вызывает дурные сны. Вяжущее свойство ее шелухи также значительно; вся она сильно пучит и до того сгущает кровь, что она не бежит в сосудах. Вследствие этого [чечевица] уменьшает отделение мочи и месячных, порождает черножелчный сок и черножелчные болезни. Ячменная кашлица иногда противодействует [чечевице] и из соединения их получается очень хорошее питательное вещество, принадлежащее к числу лучших питательных веществ. [При этом] ячменной кашицы должно быть по количеству меньше, чем чечевицы.

Чечевица со свеклой тоже дает хорошее питательное вещество, ибо эти два растения также обладают взаимно противоположными свойствами и уравнивают [друг друга]. К ним добавляют са⁵тар⁵ и пулегиевую мяту. Хуже всего варить с черной чечевицей соленую рыбу. На один манн чечевицы следует наливать шесть маннов в воды и хорошо проваривать [чечевицу].

Опухоли.

Если отварить чечевицу в уксусе и приложить в виде лекарственной повязки, она рассасывает „связки“ и твердые опухоли. Чечевица, наряду с отгоняющим действием, собирает гной. Злоупотребление ею порождает рак и твердые опухоли, называемые сикиррус⁶.

Раны и язвы.

Отваренная в уксусе чечевица заполняет глубокие язвы, устраняет злокачественность язв и уменьшает [степень] их загрязненности; если же [язвы] велики, то [чечевицу варят] с чем-либо более вяжущим, например, с корками граната и другими [лекарствами]. Вместе с морской водой [она полезна] при гангрене, герпесе, роже и трещинах, возникающих от холода.

Орудия с суставами.

[Чечевица] вредна для нервов. Если прикладывать [чечевицу] с толчком в виде лекарственной повязки при подагре, это помогает. Злоупотребление ею вызывает проказу.

Органы глаза.

Кто ест много [чечевицы], у того мутится зрение, так как [чечевица] сильно сушит. Лекарственные повязки из [чечевицы] с донником, айвой и розовым маслом излечивают от горячих опухолей глаз.

Органы дыхания и груди.

Из чечевицы, отваренной в морской воде, делают лекарственные повязки при опухолях [женской] груди, возникающих вследствие задержания [в ней] крови и молока.

Органы питания.

[Чечевица] трудно переваривается и вредна для желудка; она вызывает вздутие и тяжесть. Если очистить от шелухи тридцать хабб чечевицы и проглотить, это, как говорят, помогает от расслабления желудка. Не следует смешивать с чечевицей сладкого, ибо это вызывает многочисленные закупорки в печени. [О чечевице] рассказывают, что она полезна от водянки; похоже, что это объясняется ее сушащим свойством.

Органы извержения.

[Чечевица], отваренная без шелухи, закрепляет желудок, но если отварить ее с шелухой в воде и слить первую воду, то эта первая вода послабляет желудок. Отваренная с шелухой [чечевица], если слить воду, крепит сильнее, чем очищенная, || потому что ее шелухе при- 2036
суще очень сильно вяжущее свойство.

[Чечевица] сильно закрепляет желудок, если варить ее с цикорием, подорожником, огородным портулаком или свеклой, называемой „черной“, из-за ее густого зеленого цвета, а также с розой или с чем-нибудь вяжущим. До этого ее следует хорошо проварить, иначе она вызовет действие желудка.

Из чечевицы делают лекарственную повязку с донником, айвой и розовым маслом на опухоли в заднем проходе, а если они велики, то с чем-нибудь, что вяжет сильнее.

Дикая чечевица, то есть чечевица горькая, вызывает послабле-

ние кровью. [Съедобная] чечевица уменьшает отделение мочи и месячных, так как (402) сгущает кровь; пусть же не приближается к ней человек, который страдает расстройством мочеиспускания или отделения месячных в смысле их недостаточности. Что же касается горькой чечевицы, то она гонит мочу, месячные и усиливает их отделение.⁷

¹ Lens esculenta M o e n s h. сем. Leguminosae.

² Добавлено по Б.

³ Так Б.

⁴ Б добавлено: „[Дикую чечевицу] часто сеют в горах Табаристана и именуют названием „съедобной“ чечевицы. [Это название] производят от [слова] змея— на их языке м а р м а р д ж у. Зерна [дикой чечевицы] подобны [съедобной] чечевице: они находятся в длинных стручках“.

⁵ Б: „ячмень“.

⁶ Т. е. скирр.

⁷ Б Добавлено: „Употребление [в пищу] дикой [чечевицы] приносит пользу при затрудненном мочеиспускании и успокаивает кровавый понос и резня в кишках“.

517

АСАЛ — МЕД

Сущность.

Мед есть скрытая [от взоров] роса, выпадающая на цветах и на других [растениях], которую собирают пчелы. Она [образуется из] пара, поднимающегося вверх и созревающего в воздухе. За ночь [пар] превращается [в росу], густеет и выпадает в виде меда. Иногда мед такой как он есть¹, попадает в горах Касран. Мед различается смотря по тому, на какие деревья и камни он выпадает. Большую часть видимого меда собирают люди, а невидимый мед собирают пчелы. Я полагаю, что мед оказывает влияние на поведение пчел и что пчелы собирают его для пропитания и запасают. Существует вид меда острый и ядовитый.

Выбор.

Лучший мед—действительно сладкий, с приятным запахом, несколько острый, красноватый, крепкий, не такой, который жидок и липок и не режется [ножом]. Лучший мед—весенний и летний, а зимний [мед] — плохой.

Естество.

Пчелиный мед горячий и сухой во второй [степени]. Мед сахара-леденца и [сахарного] тростника—горячий в первой [степени] и не сухой. Возможно, что он влажный в первой степени.

Действия и свойства.

Действие [меда] очищающее, открывающее устья сосудов, рас-

сасывающее жидкости. Он вытягивает жидкости из глубины тела и препятствует гниению и порче мяса.

Косметика.

Смазывание медом препятствует [появлению] вшей и гнид и убивает их. [Мед] с кустом в виде мази [употребляется] от веснушек, особенно—горький мед; [мед] с солью [применяется] при синяках баклажанного [цвета].

Раны и язвы.

[Мед] полезен при глубоко лежащих загрязненных язвах. Уваренный до густоты [мед] склеивает свежие раны. Смазывание [медом] с квасцами излечивает от лишаяев.

Органы головы.

[Мед] смешивают с даранийской солью и теплым пускают в ухо. Это очищает и высушивает ухо и укрепляет слух. Нюхание острого, ядовитого меда лишает рассудка; нечего и говорить об употреблении его в пищу.

Органы глаза.

[Мед] просветляет помутнение зрения.

Органы дыхания.

Прикладывание меда к нёбу и полоскание им горла излечивает от ангины и *полезно² для миндалин.

Органы питания.

Вода, подслащенная медом, укрепляет желудок и возбуждает аппетит.

Органы извержения.

Мед [сахарного] тростника смягчает желудок, а мед сахара-леденца, не смягчает. Мед, с которого не сняли пену, пучит и послабляет, но если снять пену, такие [явления] ослабевают. Вареный мед не вызывает действия желудка, а, наоборот, иногда крепит желудок у людей, в натуре которых преобладает слизь, но хорошо питает³.

Сваренный в воде мед сильнее гонит мочу. Мы говорим: если мед и подслащенная медом вода способны провести питательное вещество [из желудка в кишки], то они закрепляют, а если обнаруживают [в желудке] движение и пища мало подготовлена к прохождению—послабляют.

Яды.

Если выпить горячего меду с розовым маслом, это приносит пользу после укуса гадов и приема опия. Лизать мед—[хорошее] средство от укуса бешеной собаки и [отравления] корнем смертоносных грибов. Вареный мед полезен от ядов; рвота, [вызванная] с его помощью, освобождает от принятой внутрь чемерицы. Мед, который заставляет чихать, если его понюхать или поесть, вызывает внезап-

ную потерю рассудка и [бросает в] холодный пот. Чтобы вылечиться от этого, едят соленую рыбу, пьют медовую воду и [вызывают] ею рвоту.

¹ Т. е. уже сгустившийся.

² Добавлено по Б.

³ Так Б. Текст Л не в порядке.

548

УШШАР¹ — АСКЛЕПИАДА

Сущность.

Это неменское растение, принадлежащее к йатту. Рассказывают, что есть вид ушшара, который убивает, если посидеть в тени его [ветвей].

Естество.

Горячее, сухое до третьей [степени]; его млечный сок [горяч и сух] в четвертой степени².

Свойства.

В нем есть умеренное вяжущее свойство.

Косметика.

В виде мази помогает от са'фы и от лишаяев.

Органы головы.

Ушшаром смазывают голову, и это уничтожает перхоть. [Ушшаром] с медом смазывают кула во рту || у детей, и это устраняет [его].

Органы извержения.

Отпускает [естество] и ослабляет кишки.

Яды.

Есть такой вид ушшара, который приносит вред и иногда убивает, если человек посидит под тенью его ветвей. Его следует остерегаться. Три дирхама млечного сока ушшара убивают в два дня обращая в крошки легкие и печень.

¹ Виды *Asclepias* сем. *Asclepiadaceae* с ядовитым млечным соком. Ср. № 514.

² Б: „горячесть его [доходит] до третьей [степени], сухость [достигает] четвертой“.

549

АКРАБ — СКОРПИОН

Органы головы.

Масло, [настоенное] на скорпионах, очень помогает от болей в ухе.¹

¹ Б добавлено: „Органы извержения. Если пить жженого скорпиона, он дробит камни в мочевом пузыре и в почках“.

550

АЗА'А—?

(403) С у щ и о с т ь.

Лискорид говорит: «Некоторые называют аза'а — саура¹. Это животное, подобие ящерице геккону, но только оно зеленое медленно движется и передливается различными цветами. Некоторые утверждают, что если оно пойдет в огонь, то не будет гореть². Действие его слабое. Его сохраняют так же, как сохраняют испанских мушек. [то есть] вынимают кишки, отрезают передние и задние ноги и сохраняют в меду.

Р а н ы и я з в ы

Аза'а помогает от джараба, так же, как помогают испанские мушки, и входит в состав едких и смягчительных пластырей.

К о с м е т и к а.

Хвост ее, вареный в оливковом масле, пока совсем не разварится, сподит волосы.

¹ Греч. σαυρα — ящерица

² Старинное поверье, относящееся к огненной саламандре.

551

АНА'АЙЛИ

С у щ и о с т ь.

Лискорид говорит: «Ана'айли есть садовая репа¹. Мы отложим речь об этом и скажем о ней в разделе буквы шин¹.

¹ См. № 707.

552

АЛУСИС—?

Некоторые утверждают, что жигели Табаристана называют алулис — рабахам. Это растение во всех отношениях похоже на крапиву, но только листья у него более гладкие, чем листья крапивы.

Если растереть его листья, от них поднимается очень зловонный запах. Цветки у него тонкие, плоды мелкие, пурпурные. Как говорят, он растет на засоленных землях, вдоль дорог и в развалинах.

С в о й с т в а.

Сила его рассасывает затвердения.

Я з в ы.

Он помогает от злокачественных язв и гангрены.

О п у х о л и.

В виде теплой лекарственной повязки два раза в день он помогает от раковых опухолей, «свинок» и других опухолей.

О р г а н ы г о л о в ы.

Сила его листьев и стеблей приносит пользу при опухолях за ушами и [опухолях] миндалин.

553

АЛИУН¹ — ПОДМАРЕННИК БОЛОТНЫЙ

С у щ и о с т ь.

Есть люди, которые называют его алиун, а другие именуют алариун. Происхождение обоих названий идет от створаживания молока, ибо он створаживает его подобно сычужине. Это растение с листьями и стеблями, похожими на листья и стебли растения, называемого хариван. На нем [сидят] цветки белые, слегка

желтоватые, тонкие, плотные, многочисленные, с приятным запахом. Растет он в болотах и камышовых зарослях.

Свойства.

Цветки его, если делать из них лекарственную повязку, помогают при кровоизлияниях.

Язы.

Цветки и листья его помогают также и от ожогов огнем.

Орудия с суставами.

Его иногда смешивают с восковой мазью, приготовляемой на розовом масле, и разбавляют [этот состав] солью, пока он не побелеет; [тогда] он помогает от усталости и от болей, [вызванных] изнурением.

Органы извержения.

Корень его возбуждает половую страсть.

¹ *Gallium palustre* L. сем. Rubiaceae. А л и й у и ошибочно вместо г а л и й у и; см. № 807 (вариант). Над первой буквой названия, а й и, не поставлена диакритическая точка. Подмаренник болотный обладает свойством створаживать молоко.

554

АРКУИ¹

Сущность.

Диоскорид утверждает, что а р к у и — растение с листьями, подобными листьям анемоны, вырезанными и длинными. Корень его круглый, пятилопастный, съедобный. Если одну д а р а х м и его по весу выпить в вине, он рассеивает ветры. Иногда говорят, что есть другой вид а р к у и а, с тонкими ветвями, на которых виднеются листья, подобные листьям дикой мальвы, а на концах ветвей — некий выступ, похожий на голову журавля и его клюв. А р к у и имеет распространение не во врачебном искусстве, но в ином ремесле, о коем не подобает упоминать в этом месте.

Органы извержения.

Одна д а р а х м и а р к у и а в вине рассеивает ветры, раздувающие матку.

¹ Вероятно, виды *Geganium* или *Erodium* сем. *Geranaceae*.

555

ИЗАМ — КОСТИ

Свойства.

Жженные кости рассасывают и сушат.

Косметика.

Говорят, что если смазывать барас [жженой] бабкой свиньи, это помогает.

Орудия с суставами.

Говорят, что от болей в суставах полезно поить человеческими костями¹.

Органы головы.

Говорят, будто человеческие кости излечивают от падучей. Гален утверждает, что один человек тайно поил ими людей, и падучая у них проходила. [Гален] еще застал этого человека в живых.

Органы питания.

Говорят, будто бабки козла в сиканджубине размягчают [уплотнение] селезенки.

Органы извержения.

Говорят, что бабки козла возбуждают похоть, а жженые коровьи ноги останавливают кровотечение и послабление желудка.¹

¹ Не ясно, принимался ли порошок из костей или их настой или отвар.

656

(404) ИНАБ¹ — ВИНОГРАД

Выбор.

Белый виноград достохвальнее черного, когда все их качества — крепость, мягкость, сладость и прочее — одинаковы. Виноград, оставленный [лежать] на два или три дня после сбора, лучше только что собранного.

Естество.

Кожура винограда — холодная, сухая и медленно переваривается; мякоть его горячая, влажная, а косточки — холодные и сухие.

Свойства.

Только что собранный виноград пучит, а [сорванный и] оставленный висеть, пока кожура у него пожелтеет — хорошо питает и укрепляет тело. Питательные [свойства] винограда сходны со свойствами инжира в отношении безвредности и большой питательности, хотя питательность винограда [все-таки] меньше, чем у инжира. Спелый виноград приносит меньше вреда, чем неспелый, и если виноград не переваривается, его питательное вещество [оказывается] сырым и незрелым.

Виноград, как он есть, питательнее виноградного сока, но виноградный сок скорее проходит и спускается. Вяжущий виноград можно надеяться изменить путем подвешивания, но кислый виноград не таков. А изюм — верный друг печени и желудка.

Органы извержения.

Виноград и изюм с косточками хороши от болей в кишках. Изюм полезен для почек и для мочевого пузыря, а свежесобранный виноград вызывает движение в желудке и пучит. Всякий виноград вреден для мочевого пузыря.

¹ Плоды *Vitis vinifera* L. сем. Vitaceae. См. № 379.

657

АРАК — ПОТ

Сущность.

Пот есть водянистая часть крови, смешанная с желчным гноем. Следует употреблять пот, который еще не высох и сохранил [в себе] влажность. Пот — [нечто] более зрелое, чем моча, ибо это излишек маслянистости и влажности после последнего переваривания [пищи], тогда как моча — излишек после второго переваривания.

Свойства.

Пот [печто] более зрелое, чем моча. Он различается смотря по [породе] животного; в нем есть немалое рассасывающее свойство.

Опухоли и прыщи.

Пот борцов¹ полезен от опухолей в пахах и даже рассасывает их.

Органы дыхания.

Высохший пот борцов с маслом хны прикладывают к опухолям женской груди, и он их рассасывает; в смеси с розовым маслом [он употребляется] при застое молока в груди. Что же касается „малого арака“ и „большого арака“, то это большой и малый кантурийун.

¹ Б добавлено: „с маслом хны“.

558

ЛЗНЗ — ?

Что касается а з н з а большого и а з н з а малого, то это кантурийун большой и кантурийун малый. Мы отложим речь о них до раздела буквы каф.¹

¹ См. № 616.

559 УД АС-САЛИБ¹ — „ДРЕВО КРЕСТА“, ПИОН ЛЕКАРСТВЕННЫЙ**Сущность.**

Диоскорид утверждает, что „древо креста“ некоторые называют „имеющим пальцы“, другие именуют его а л и с а, что по-арабски означает „сладко пахнущий“. Это растение со стеблем длиной около двух пядей, от которого отбывает множество побегов. Листья мужского вида подобны листьям каштана, а листья женского вида — зучатые, как листья дикой петрушки. На конце стебля имеется оболочка, напоминающая оболочку миндаля, и когда эта оболочка раскрывается, в ней видны зерна, красные, как кровь, многочисленные и мелкие, подобные зернам граната. Между ними [лежат] темные [семена] с пурпурным оттенком, их пять или шесть. Корень мужского вида толщиной с палец, а длиной в пядь. Он белый, и вкус его вяжущий. Корень женского вида имеет разветвления, словно у дуба; их семь или восемь, как у корней двулового пиона.

Органы головы.

Если выпить пятнадцать х а б б в медовой воде, это помогает от кошмаров.

Органы питания.

Если съесть его таким, как он есть, то это помогает от жжения в желудке.

Органы извержения.

Корень его иногда дают пить в количестве одной л а у з ы женщинам, не очистившимся после родов посредством месячных, и он помогает, изгоняя [месячные]. Если его выпить в вине, он помогает от болей в матке, в животе, в почках и в мочевом пузыре, и от желтухи. Если его отварить в вине и пить, он крепит желудок, а если выпить десять или двенадцать х а б б его красных зерен в черном терпком вине, это остановит кровотечение из матки. Если дети едят или пьют его, это устраняет камни, начинающие [появляться] у них в моче. Десять х а б б его зерен в вине с медом помогают при „удушении“, случающемся от болей в матке.

¹ *Paeonia officinalis* L. и близкие виды сем. *Ranunculaceae*.

560

АРН — ?

Сущность

Диоскорид утверждает, что арн—это растение с листьями, похожими на листья маленькой чечевицы, (405) но только длиннее. Длина ствола арна—около пяди, цветки у него красные, а корень короткий; он растет в низких и невозделанных местах. Растение это встречается в некоторых странах.

Лекарственная повязка из его листьев, если ее прикладывать с оливковым маслом, гонит пот.

Опухоли.

Если его истолочь и приложить в виде лекарственной повязки, он рассасывает нарывы и воспаленные прыщи.

Органы извержения.

Если выпить его в вине, он излечивает от истечения мочи каплями.

561

АКИР АЗ ЗАЙГ — ОСАДОК ОЛИВКОВОГО МАСЛА

Сущность.

Если варить осадок оливкового масла в сосуде из кирской меди, пока [осадок] не загустеет и не станет подобным меду, он подходит для лечения всех болезней, для которых годится худад, но превосходит худад.

Органы головы.

Если его варить с соком зеленого винограда, пока он не загустеет, и смазывать им разъеденные зубы, он их удаляет.

Органы глаза.

Он иногда входит в состав лекарств для глаз.

Органы извержения.

Когда он стареет, то становится лучше. Из него делают клизмы, полезные для желудка и при язвах и матке.

Орудия с суставами.

В свежем виде его не вьют. Если его растереть в порошок и посыпать им [суставы] у людей, страдающих подагрой или болями в суставах, то это помогает.

БУКВА 

562

ФИДДА' — СЕРЕБРО

Естество.

Охлаждающее, сушащее.

Действия и свойства.

Шлак серебра очень связывает; серебру присуще вытягивающее и сушащее свойство. Если смешать его опилки с другими лекарствами, оно поможет от [скопления] вязких жидкостей.

Раны и язвы.

[Серебро] очень хорошее [средство] от джараба, от язв и от чесотки.

Органы головы.

Опилки серебра помогают от зловония изо рта, если их примешать к другим составам.²

Органы груди.

Опилки с [различными] смесями полезны от перебоев [сердца].

¹ Азотнокислое серебро (*argentum nitricum, lapis*) значится в Ф VIII СССР. После заглавия Б добавлено: „Сущность. Оно хорошо известно“.

² Б добавлено: „Органы глаза. Если смазывать глаза порошком на серебряной спице, он усиливает зрение и очищает глаз“.

563

ФРАНДЖАМУШК¹ — БАЗИЛИК ВОЛОСИСТЫЙ

Сущность.

Некоторые говорят, что базилик волосистый² более уравновешен, чем майоран или чебрец гладкий, и менее сух.

Органы головы.

Он открывает закупорки в мозгу и в ноздрях, если его нюхать, втирать или есть.

Органы дыхания [и груди].

Его полезно есть при перебоях сердца, возникающих от [наличия] в сердце слизи и черной желчи.

Органы извержения.

Это хорошее средство от почечуя.³

¹ *Ocimum basilicum* L. сем. Labiatae.

² Так Б. Текст Л не исправлен.

³ Б добавлено: „в виде питья или мази“.

564

ФАНИЗ¹ — ЛЕДЕНЕЦ

Естество.

2046 Горячее, влажное в первой [степени], особенно II у белого, ибо он влажный.²

¹ После заглавия Б добавлено:

„Сущность.

Это выжатый сок [сахарного] тростника, уваренный до густоты, из которого приготавливают фаниз. Так делают в стране Мекран около Кермана, и оттуда [фаниз] доставляют в [разные] страны. Фаниз приготавливают только в Мекране, нигде больше.

Выбор.

Лучший [фаниз] белый, тонкий, харранский*. (Вероятно, правильно мекранский).

² Б добавлено:

„Действия и свойства.

Он гуще сахара, и много горячий.

Органы дыхания.

Фаниз хорош от кашля.

Органы извержения.

Смягчает желудок; полезен от холодности матки и кишок*.

565

ФУ¹ — ВАЛЕРИАНА

Сущность.

Листья у нее [такие же], как у петрушки, с крупными листьями и ветвями. Ствол у нее [длиною] в локоть или больше; он гладкий, мягкий, толстый, верхушка его толщиной с палец. Она пунцовая, узловатая, с цветками, как у нарцисса или больше, но в их близине есть пурпурный оттенок. Нижний [конец] ее корневища [сильно] разветвляется. Корневище ее хорошо пахнет и сила его действия во многих отношениях подобна [силе] сумбула.²

Естество.

Сила действия ее корня согревающая.

Органы дыхания.

Она помогает от болей в боку.

Органы извержения.

Если выпить ее сухую и в отваре, то она гонит мочу и месячные с большей силой, чем индийский или румский сумбул; в этом отношении она подобна манджусе³.

¹ Valeriana Dioscoridis Sibth. сем. Valerianaceae. Высушенные вместе с корнями корневища культурных и дикорастущих растений валерианы лекарственной (Valeriana officinalis L.), а равно приготовленные из них настойки и экстракт, значатся в Ф VIII СССР.

² Б добавлено: „Поэтому многие называют ее диким нардом. Нижний конец ее корневища разветвляется, как у ароматного ситника и у черного морозника, на кривые переплетающиеся [корешки]; цвет их слегка рыжеватый. Она растет в стране, называемой Нитус*.

³ Манджуса, согласно МА, — нардин, т. е. нард.

566

ФУФАЛ¹ — СЕМЯ ПАЛЬМЫ АРЕКА

Естество.

Сила его близка к силе сандала².

(406) Свойства.

Сильно охлаждает, связывает.

Опухоли и прыщи.

[Фуфал] хорош при горячих, плотных опухолях.

Органы глаза.

[Фуфал] подходит для людей, страдающих воспалением обоих

глаз.³

¹ Семя Areca Catechu L. сем. Palmae. См. № 59. Получаемый из семян арековой пальмы алкалоид ареколин, выпускаемый фармацевтической промышлен-

постью в виде бромистоводородной соли метилового эфира N-метилтетрагидропикотиновой кислоты значится под наименованием арекотин бромистоводородный (*Arecollinum hydrobromicum*) в Ф VIII СССР. После заглавия Б добавлено: „Сущность. Это плод одного растения, [встречающегося] в Индии. Форма его такая же, как форма мускатного ореха, но только фуфал красного цвета и с трудом лопается; при разломе части его [легко] растираются. У него приятный запах, и индийцы употребляют его, чтобы придать аромат дыханию. Он окрашивает зубы в красный цвет“.

² Так Л. Б (Об): „сила его подобна силе сандала. Естество. Холодное в третьей [степени], сухое в той же [степени]“.

³ Б добавлено: „В виде лекарственной повязки он препятствует [проникновению] материи в оболочки [глаза].“

567

ФУВВАТ АС-САББАГИН — МАРЕНА КРАСИЛЬНАЯ

Сущность.

[Марена] имеет терпкий вкус.

Действия и свойства.

Она умеренно очищает.

Косметика.

Марену с уксусом прикладывают на лишай, и она их излечивает. С уксусом ею также смазывают белый бахак, и это его устраняет. Она очищает кожу от всяких пятен.

Орудия с суставами.

Ее дают пить в подслащенной медом воде, и это помогает при воспалении седалищного нерва и при параличе, сопровождающемся повреждением чувствительности. Дирхам [марены] с двумя дирхамами китайского ревеня дают пить в чашке набиза при [ушибе] от удара и падения.

Органы питания.

Плоды [марены] дают пить в сиканджубине от опухолей селезенки. Она очищает печень и селезенку и открывает закупорки в них; это является особым свойством [марены].

Органы извержения.

Марена в виде питья настолько сильно гонит мочу, что иногда больной даже мочится кровью. Тот, кто ее пьет, должен каждый день купаться в бане. При введении марены [во влагалище] она гонит месячные и отпускает² плод.

Яды.

Ветви ее вместе с листьями полезны от укусов гадов.

¹ *Rubia tinctorum* L. сем. Rubiaceae.

² Т. е. изгоняет.

568

ФАНДЖАНКУШ¹ — «ПЯТЬ ПАЛЬЦЕВ»

Естество.

О нем сказано в разделе [буквы] ба.

¹ Б после заглавия добавлены: «Сущность. Это банджанкушт». См. № 116.

569

ФАЛЛ — ?

Сущность.

Это известное индийское лекарство; сила его подобна силе мандрагоры и ее плода.

Органы головы.

Если делать из него лекарственную повязку, это помогает от головной боли.

570

ФАЛАНДЖА — ?

Естество.

Горячее во второй [степени], сухое.

571

ФАГИРА¹ — ПЛОД ФАГАРЫ АВИЦЕННЫ

Сущность.

Это плоды, подобные нуту, среди которых попадают плоды, похожие на магалебскую вишню. Внутри у них имеются черные семена, напоминающие [семена] индийской конопля². [Плоды фагиры] привозят из Софалы.

Действия и свойства.

Фагира рассасывает и вяжет.

Естество.

Горячее, сухое в третьей [степени].

Органы питания.

Она входит в состав лекарств, улучшающих [состояние] холодного желудка и печени, и полезна от холодного расстройства пищеварения.

Органы извержения.

Она полезна от холодного поноса и закрепляет желудок.

¹ *Zanthoxylum Avicennae* D. C. сем. Rutaceae.

² Здесь назван шахданадж, о котором см. № 689.

572

ФУЛФУЛ—ЧЕРНЫЙ ПЕРЕЦ

Сущность.

Гален говорит: „Вначале, когда показываются его плоды, он [таков, как] длинный перец, а потом отделяются зерна перца“². Поэтому длинный перец влажнее, и он разъедает и жжет через некоторое время после того, как его попробуют. Корень его похож на куст. Черный [перец] более острый³, а белый [перец] слабее в отношении теплоты и влажности. Некоторые люди говорят, что черный [перец] иногда высыхает и его вытягивающая сила падает, а в белом [перце], который высыхает не так сильно, она сохраняется. Естество.

Горячее и сухое в четвертой [степени].

Действия и свойства.

[Перцу свойственно] вытягивать, рассасывать и очищать. Его жуют с изюмом, и он удаляет всякую слизь и [вообще] уничтожает вязкую слизь; он принадлежит к болеутоляющим и согревающим нервы [средствам] и подходит [также] для [вполне] здоровых [людей].
Косметика.

В [смеси] с содой черный [перец] сводит баха к. [Перец] с содой вызывает похудение.

Опухоли и прыщи.

[Перец] с зифтом, [приложенный] к „свинкам“, рассасывает [их].
Орудия с суставами.

Он настолько согревает нервы и мышцы, что ничто не может сравниться с ним в этом отношении.

Органы головы.

Перец с уксусом полезен для зубов.

Органы глаза.

205a Белый [перец] входит в [состав] порошков для глаз и очищает
Органы дыхания.

[Перец], употребляемый в лекарствах для слизывания, подходит при кашле и болях в груди. В [смеси] с медом он помогает от ангины, если его прикладывать к нёбу, и очищает легкие.

Органы питания.

Перец способствует пищеварению и возбуждает аппетит; его пьют со свежим лавровым листом, и это помогает от резей в кишках и вздутия. [Перец] с уксусом, в виде питья или мази, хорош при опухоли селезенки.

Белый [перец] более подходит для желудка и больше укрепляет его, (407) а длинный перец с легкостью спускает пищу.

Органы извержения.

Перец гонит мочу и изгоняет плод. После совокупления он

сильно портит семя. Большое или малое количество [перца] послабляет, [но] не так, как скаммоний. [Перец] сильно сушит, а также сильно портит семя; что же касается длинного перца и белого перца, то они усиливают похоть вследствие своей избыточной влажности. Если выпить [перец] со свежим лавровым листом, это помогает от резей в кишках.

Лихорадки.

Перцем смазываются с маслом, и это полезно при ознобе.

Яды.

Белый перец кладут в терьяк; длинный перец полезен от укусов гадов; в виде мази с маслом он тоже [приносит пользу].

¹ Piper nigrum L. сем. Piperaceae.

² Так в Л и Б, а равно и в латинском переводе.

³ Так, повидному, следует читать эту фразу. В Л и Б она искажена.

573 ФУЛФУЛМУЙА¹ — „ПЕРЕЧНЫЙ ВОЛОС“, КОРЕНЬ ПЕРЕЧНОГО ДЕРЕВА

Сущность.

Говорят, [будто] это корень черного перечника.

Действия и свойства.

[Особое] свойство его—сильно помогать от холодных болей и судорог.

Орудия с суставами.

Он полезен от подагры.

Органы питания.

Ему также присуще свойство помогать от куланджа и холодных ветров.

¹ Корень Piper Betle L. сем. Piperaceae.

574

ФАСУРИКУН¹ — ?

Свойства.

Он сушит сильнее, чем калкатар², хотя он меньше жжет и более разрежен.

Раны и язвы.

Он сводит жар аб.

¹ Глава о фасурикуне помещена здесь II дважды: под № 574 и 595, причем текст первой является по существу продолжением второй.

² См. № 629.

575 ФУЛФУЛ АЛ-МА¹ — ВОДЯНОЙ ПЕРЕЦ

Сущность.

Эта трава, подобная овощам и растущая в воде или вблизи от нее. На вкус в ней чувствуется нечто [подобное] перцу, но она не обладает остротой перца.

Действия и свойства.

Она достаточно согревает, но меньше, чем перец.

¹ Polygonum hydropiper L. сем Polygonaceae. Высушенные наземные листовые, цветоносные и плодоносные стебли водяного перца (Polygonum hydropiper L.) и жидкий экстракт из этой травы значатся в Ф VIII СССР.

576 ФАШИРА¹ — ПЕРЕСТУПЕНЬ ДВУДОМНЫЙ, ИЛИ БЕЛЫЙ

Сущность.

Это хазарджушан², то есть „белая виноградная лоза“³.

Естество.

Горячее, сухое до третьей [степени].

Действия и свойства.

Он горячий и едкий, очищает⁴, разрежает и умеренно согревает.

Косметика.

Корень его с вижкой чечевичеобразной и пажитником сильно чистит, очищает и освежает наружные [покровы] тела, сводит веснушки и черные пятна, остающиеся после язв. Так же [он действует], если варить его в оливковом масле, пока он не разварится. Он устраняет кровоподтеки под глазом.

Опухоли и прыщи.

Корень его сводит бородавки и молочные прыщи; [принятый] с вином, он устраняет ногтееду, рассасывает затвердения и заставляет вскрываться гнойники. Если его пить тридцать дней с уксусом, каждый день по три оболы, он рассасывает опухоль селезенки. В виде лекарственной повязки с инжиром его кладут на [больную] селезенку.⁵ Он также устраняет ногтееду, если сделать из него лекарственную повязку с вином.

Раны и язвы.

Корень его [прикладывают] в виде лекарственной повязки с солью на свежие⁶ язвы. Он входит в пластыри, разъедающие мясо, а плодами его смазывают при язвенном и неязвенном джарабе и при шелушении.

Орудия с суставами.

Корень его, в виде лекарственной повязки с вином, выводит [осколки] костей; одна дарахми его, употребляемая ежедневно в виде лекарственной повязки⁷, [помогает] от паралича и от разрыва мышц.

Органы головы.

[Переступень] пьют ежедневно по одной дарахми в течение шести дней, и это помогает от палучей и от головокружения. Иногда он вызывает умопомешательство.

Органы груди и дыхания.

Иногда из него изготавливают лекарство для слизывания [в смеси] с медом, [полезное] при ангине, расстройстве дыхания, кашле и болях в боку. Если пить его выжатый сок с отваренной пшеницей, это увеличивает [приток] молока [у женщин].

Органы питания.

Гален говорит: „Есть концы его [побегов], как только они покажутся, полезно для желудка из-за их вяжущего свойства и остроты“.

Органы извержения.

Сердцевину этого растения едят¹, как только оно показывается, и она гонит мочу и послабляет желудок. Одна дарахми его корня убивает плод, а если ввести его корень [во влагалище], он выводит плод. [Переступень] очищает матку, если сидеть в его отваре. Выжатый сок его выводит слизь. [Переступень]—одно из хороших лекарств для селезенки.²

Яды.

Одна дарахми его корня помогает от укуса гадюки, а также от укуса всех гадов.

Заменители.

Его заменяет равное по весу количество доронника и две трети по весу мускатного цвета.

¹ Bryonia alba L. сем. Cucurbitaceae.

² Таджикское название переступня.

³ Кармат а-л-байда—арабское название переступня.

⁴ Б добавлено: „высушивает“.

⁵ Б добавлено: „он также успокаивает боли в селезенке“.

⁶ Б: „злокачественные“.

⁷ Б: „мази“.

⁸ Б добавлено: „как она есть или вареной“.

⁹ Б добавлено: „Если сварить его с маслом, он помогает от свищей в заднем проходе. Водой, в которой его варили, поливают опухоли и сидят в ней, и это очищает [опухоль]. Он выводит послед, и выжатый сок его с медом действует так же“.

Сущность.

Это вид переступня; листья у него, как у большого вьюнка, корень его черный снаружи, желтый внутри.

2056 Действия и свойства.

Он подобен переступию по своему действию, но несколько слабее его.

Орудия с суставами.

Он помогает также и от паралича.

Органы головы.

Как только [фаширшин] взойдет, сердцевину [его] едят,¹ и это помогает (408) от падучей.²

Органы груди.

Он очищает легкие.

Органы извержения.

Если поест сердцевинны [фаширшина], как только он взойдет, это гонит мочу и месячные.³

¹ Вруопа ср. сем. Сисурбиасеас. См. № 576.

² Б: „и это действует при падучей так же, как фашира“.

³ Б добавлено: „Во всем этом [фаширшин] действует так же, как фашира“.

578

ФУРБИЙУН — МЛЕЧНЫЙ СОК ЕВФОРБИЯ

Сущность.

Это острая смола. Сила [фурбийуна] изменяется спустя три или четыре года. Старый [фурбийун] имеет рыжеватый оттенок и лишь с трудом распускается в оливковом масле, а свежий отличается от него во всех отношениях. Некоторые говорят: „Сила [фурбийуна] сохраняется, если положить [его] в сосуд вместе с очищенными конскими бобами“.¹

Выбор.

Хороший [фурбийун]—молодой, чистый, желтый, рыжеватый с острым запахом и очень едкий. А иной [фурбийун]—*[поддельный], с примесью анзарута и [аравийской] смолы².

Свойства⁴.

[Фурбийун] очищает⁵; ему присуща сила разреженная, жгучая, очищающая. Молодой [фурбийун] согревает сильнее смолы ферулы вонючей, хотя [вообще] нет смолы, подобной смоле ферулы вонючей по согревающему [действию].

Орудия с суставами.

Его смешивают с каким-нибудь вином, изготовленным с пряностями, и он помогает от воспаления седалищного нерва и в один день сбрасывает [испорченную] надкостницу. Однако следует оберегать мясо, окружающее кости, покрывая его теплой восковой мазью. С маслом его втирают при параличе и онемении [конечностей], и это очень помогает.

Органы глаза.

Если употреблять [фурбийун] в порошке, он очищает [глаза],⁶ но жжение от него [чувствуется] целый день. Поэтому его смешивают с медом и с другими густыми составами.

Органы извержения.

[Фурбийун] помогает от желтой воды и холодности почек и приносит пользу страдающим куланджем. На один раз его дают пить три обола с каким-либо приятно пахнущими семенами и в подслащенной медом воде.

Хузистанцы, между прочим, говорят: „[фурбийун] сильно сжимает устье матки, так что даже мешает выкидышающим лекарствам выкинуть [плод]“. Он, как говорят, гонит лишнюю слизь, задерживающуюся в бедрах, спине и кишках.

Яды.

Некоторые говорят, что если кого-нибудь укусила гадюка или какой-нибудь другой гад, так что разорвалась кожа на голове или возле головы и показались кости черепа, то в [рану] кладут эту смолу в растертом виде и зашивают, и с [укушенным] не случится ничего дурного.

Три дирхама [фурбийуна] убивают в течение трех дней, вызывая изъязвление желудка и кишок.

¹ Енфорбий (Euphorbium), засохший на воздухе млечный сок Euphorbia resinifera Berg. значится в Ф VIII СССР.

² Б добавлено: „Говорит мудрый Диоскорид: „Это смола растения, подобного по форме пестрагалу: оно растет в Ливии, в земле лотосов и в Мавритании. Растение это полно смолы, чрезвычайно едкой, горячей и сстрой. Добывающие [эту смолу люди] опасаются ее чрезмерной едкости. [поэтому] они берут бараньи желудки, моют и подвешивают к стволу растения, а затем издалека протыкают [ствол] копьем или дротиком. Из ствола, словно из сосуда, тотчас же изливается в эти желудки много смолы. Иногда часть ее проливается также и на землю, так как она выходит из ствола [весьма] стремительно.“

[Эта смола] бывает двух видов. Одна [разновидность] прозрачная, похожая на анзарут и [имеет вид кусочков] величиной с [зерно] вика чечевичеобразной, а другая — сплошная, похожая на [выпавший] осадок. Ее иногда подделывают, примешивая к ней анзарут и [арабийскую] камедь. Распознать [подделку] на вкус трудно, ибо если [эта смола] хоть раз обожжет язык, ощущение жжения на некоторое время сохраняется. И всякий раз, как язык, попробовав [настоящего фурбийуна], ощущает остроту [поддельного], ему кажется, что это чистый [фурбийун]. Первый, кто напал на это лекарство и добыл сведения о нем, был ливийский царь Юба“.

³ Б: „поддельный, как мы уже говорили“.

⁴ Б: „Естество“.

⁵ Б: „горяч“.

⁶ Б добавлено: „и рассасывает синюю воду в глазу“.

579

ФУТРАСАЛИЙУН¹ — ПЕТРУШКА

Мы уже сказали о ней, что следует, в разделе [буквы] к а ф².

¹ Petroselinum sativum Hoffm. сем. Umbelliferae.

² Так Б. В Л после заголовка стрелка, указывающая на дополнение на полях самое дополнение отсутствует; см. № 369.

580

ФАГИЙА¹

О ней уже говорилось в описании хны².

¹ заглавие в Л отсутствует и дано по Б.

² См. № 241.

581

ФИЛЗАХРАДЖ¹

Сущность.

Это древесина² х уда да. У [этого растения] есть плоды, подобные перцу.

Х уда д иногда изготовляют из филзахраджа, а иногда из ягод барбариса.³ Аравийский [х уда д]—это другой вид. Сила филзахраджа близка к силе х уда да⁴, но немного слабее.

Косметика.

В виде мази филзахрадж, *одни или с оливковым маслом*, укрепляет волосы.

Органы питания.

Ветви филзахраджа отваривают в уксусе и пьют от [болезни] селезенки, и это сильно помогает; он также [хорош] и от желтухи.

Органы извержения.

Отвар его листьев и его ветвей, а также и самый филзахрадж, гонит месячные. Если выпить его плода в количестве [одного] мистуна⁶, он выводит много слизистого сока.

¹ См. № 242, примеч. I. Определение, данное в Книге I „Канона“—Словарь испереведенных терминов, следует считать лишь предположением.

² Б: „Говорят, это древесина...“

³ Из этих слов следует, что х уда дом называлось лекарственное сырье различного происхождения.

⁴ Б добавлено: „который из него добывают“.

⁵ Добавлено по Б.

⁶ Так Л; Б—митрус.

582

ФАРАСИЙУН¹ — КОНСКАЯ МЯТА, ШАНДРА ОБЫКНОВЕННАЯ

Сущность.

[Ф а р а с и й у н] это трава, горькая на вкус.

Естество.

Орибазий [говорит]: „Его согревающее (409) и высушивающее [свойства] не сильны“. А другие говорят, что он горячий², сухой в третьей [степени].

Свойства.

Открывает [закупорки], очищает, растворяет, рассасывает и от-
рывает.

Органы головы.

Выжатый сок [его помогает] от хронической боли в ушах. Он очищает [ухо], открывает слуховые проходы и прекращает застарелую боль [в ушах].

Органы глаза.

Выжатый сок его с медом [применяют] для обострения зрения.

Органы дыхания.

Он очищает грудь и легкие, [вызывая] отхаркивание.

Органы питания.

Он открывает закупорки в печени и селезенке.

Органы извержения.

Он спускает³ месячные и очищает матку.

Яды.

Фарасийун с солью служит лекарственной повязкой от укуса бешеной собаки.

¹ По литературным данным, соответствует шандре обыкновенной — *Marrubium vulgare* L. сем. Labiales. Однако в этой главе Ибн Сина не упоминает ни о мару (№ 106), ни о мармахуре (№ 407). Фарасийун — искаженное греч. φρασιον (Диоскорид), отвечающее латинскому *prasion*, *marrubium* (Плиний).

² Б добавлено: „во второй“.

³ Т. е. гонит.

Сущность.

Мята бывает горная и речная. Она напоминает своим размером || 206а иссоп; листья ее тоже похожи на [листья иссопа]. Есть еще вид мяты, называемый галиджуи, а также вид, называемый мятой аконитовой², сила которого подобна силе других видов; он едкий и крепость вина из него подобна крепости вина из тимьяна. Пулегиевая мята [состоит из] разреженного вещества; горная мята сильнее речной.

Действия и свойства.

[Мята], особенно дикая, сильно разрежает вследствие своей остроты и горечи. Поэтому она вызывает покраснение и изъязвляет; если ее выпить одну, она гонит пот и сильно согревает, вытягивая [соки] из глубины тела; отрывает, сушит и сильно согревает³.

Косметика.

Если отварить мяту в вине, особенно свежую, и приложить из нее лекарственную повязку, это уничтожает черные пятна на теле и кровоподтеки, образующиеся под глазом.

Раны и язвы.

Горная мята полезна от трещин и разрывов; в отваре горной [мяты] купаются при чесотке и джарабе.

Орудия с суставами.

Пить отвар мяты полезно при разрыве мышц в середине и на концах, а при воспалении седалищного нерва из мяты делают лекарственную повязку; она изъязвляет кожу, изменяет натуру органа и вытягивает [соки] из глубины. Если несколько дней подряд есть мяту [и пить] творожную сыворотку, это помогает от слоновьей болезни и от расширения вен. [Мята], известная под названием галиджун, если ее выпить, помогает от спазмов. Ею также смазывают при подагре, и она приносит пользу, так как вызывает покраснение.

Опухоли и прыщи.

Пулегневую мяту пьют от проказы не только из-за ее рассасывающего свойства, но и потому, что она отрывает и разрезает [соки].

Органы головы.

Выжатый сок [мяты] убивает червей в ухе и вызывает головную боль. Горная [мята] полезна от язв во рту и способствует нисхождению излишков через ноздри. Едкость галиджуна укрепляет десны.

Органы дыхания.

Отвар мяты полезен при „стоячем дыхании“. Это сильное [средство] для выведения густых, липких соков из груди, особенно, если его пить с инжиром. Мята [также] полезна от болей в ребрах. Горная [мята] действует еще сильнее, а галиджун оказывает все эти действия. Галиджун заливают уксусом и дают недавно залитые [растения] понюхать лежащему в обмороке, и он приходит в себя. Мята аконитовая помогает от перебоев сердца.

Органы питания.

Мята полезна при недостатке аппетита и слабости желудка, а дикая мята особенно [полезна] от икоты. Она помогает больным желтухой вследствие своей способности очищать, рассасывать, открывать и разрезать при черножелчной и желтожелчной [желтухе]. Так же действует и ее отвар. В отваре дикой [мяты] купаются, и [при желтухе] это выгоняет [желтуху] с потом. Есть [мяту] с инжиром помогает от водянки. Горная [мята] возбуждает охоту к еде, а отвар ее тоже полезен от водянки.

Галиджун успокаивает тошноту. С восковой мазью из него готовят лекарственную повязку на селезенку, и это ее смор-

щивает. Так же [действует] и аконитовая² мята. Она очень полезна при желудочных перебоях сердца, при тоске и тошноте.
Органы извержения.

Мятный отвар гонит мочу и помогает от резей в кишках и хайды.

Если мяту, как она есть, потолочь, отварить и выпить с медом, она убивает плод, гонит месячные и иногда вызывает рвоту слизью. Некоторые говорят, что садовая [мята] уничтожает *похоть¹ и препятствует поллюциям, а дикая порядочно послабляет желудок. [Мята], особенно дикая, полезна для матки и убивает червей, *особенно маленьких³; а горная мята гонит черную желчь; на один раз ее дают пить восемнадцать киратов в джулабе. Так же иногда действует и один из видов дикой мяты. Все эти виды [мяты] укрепляют [силы], будучи смешаны с уксусом и небольшим количеством майбухгаджа. Правильный способ употребления: истолочь мяту, всыпать в разбавленный водой уксус с солью и выпить.

[Мята], известная [под названием] (110) галанджун, выводит черножелчные излишки через мочевые пути. Все это иногда делает [также и] дикая мята.

Лихорадки.

Отвар мяты пьют от озноба, а также натираются маслом, в котором варила мята.

Яды.

Если пить мяту или делать из нее лекарственную повязку, это помогает от укусов гадов; *смазывание ею⁶ в этом случае близко к действию, производимому прижиганием. Если же выпить мяты с вином до [отравления], она отразит действие смертоносных ядов. Окуривание листьями [мяты] отгоняет гадов так же, как и употребление [листьев] в виде подстилки.

Дикая мята—отличное [средство] от укусов скорпионов, а горная, если выпить ее отвар в вине, полезна от укусов диких зверей.

¹ *Mentha pulegium* L., *M. sylvestris* L. сем. Labiatae.

² Б: „козлиной“.

³ Повторение в оригинале.

⁴ Добавлено по Б.

⁵ Б: „применение лекарственной повязки из нее“.

Сущность.

Это тюркское лекарство.

Яды.

Он хорошо [помогает] от опоя болиголовом и от укусов гадов, если

2066 выпить его в холодной воде, а также от действия плодов дурмана¹ и от всех ядов.

¹ См. № 166.

585

ФАУНИЙА¹ — ПИОН ЛЕКАРСТВЕННЫЙ

Сущность.

*Это „древо креста“²; оно бывает мужское и женское. У мужского корни белые, толстые, как пальцы, вяжущие на вкус, а у женского корень и стебли сильно разветвляются.

Естество.

Горячее и сухое, но не очень.

Действия и свойства.

Он сушит и вяжет и вместе с тем рассасывает, открывает и разрежает, отрывает и очищает. Если его жевать некоторое время, в нем затем проявляется острота, доходящая до связывания.

Косметика.

Он сводит черные пятна на коже.

Суставы.

[Пион] полезен при подагре.

Органы головы.

[Пион] полезен от падучей, даже если его повесить [на шею больному]. Пробовали вешать [на шею] пион сам по себе³ и нашли, что он полезен при падучей, ибо с удалением [пиона] падучая возвращалась. Еврей говорит: „Окуривание его плодом полезно для безумных и припадочных и излечивает их; если взять его плод и выпить с джугланджубином, это тоже очень помогает“. [А] я говорю: возможно, что это румский вид пиона, ибо тот, который попадает к нам из Индии, не имеет большого значения в этом смысле.

Его семена пьют в количестве пятнадцати хабб в подслащенной медом воде или в вине, и это помогает от кошмаров.

Органы питания.

Если его отварить в терпких винах, [пион] закрепляет естество и задерживает матерню, текущую в желудок. Семена его укрепляют желудок и успокаивают боли и жжение в желудке. Корень его помогает от желтухи и открывает закупорки в печени.

Органы извержения.

Если пить пион в вине или с мочегонными средствами, он гонит месячные. Питье пиона гонит также и мочу. Если выпить пятнадцать хабб его семян в вине или в подслащенной медом воде, это помогает от „удушения матки“, а если выпить его двенадцать хабб в вине, это прекращает кровотечение. Если напоить роженицу его корнем в количестве одной лаузы, это очистит ее от послеродовых из-

лишков, изгнав эти излишки. Корень его в количестве одной лаузы полезен от болей в почках и в мочевом пузыре, а отвар его в вине закрепляет желудок и гонит [мочу].

¹ См. № 559.

² Добавлено по Б.

³ Т. е. не применяя других лекарств.

586

ФАРФАХ — ПОРТУЛАК

Сущность.

Это портулак огородный¹.

¹ См. № 114. Б добавлено: „Мы покончили с ним в разделе буквы ба“

587

ФУТРА — ГРИБЫ

Выбор.

Самый подходящий вид [грибов] это [вид], известный под названием кала'н. (411) Он никого не убивает, но вызывает хайду; сушеный он менее дурен.

Естество.

Холодное у предела третьей [степени], влажное близ этой [степени].

Действия и свойства.

Грибы порождают густой, дурной сок; это исправляют, отваривая [грибы] и добавляя к ним груши, свежие и сухие, и горный базилик, и пьют после этого крепкий набиз.

Органы головы.

[Грибы] вызывают онемение и сакту.

Органы дыхания.

От грибов, которые не убивают, возникает удушье, а особенно от грибов убивающих.

Органы питания.

От [грибов], которые не убивают, если ими злоупотреблять, бывает хайда. Грибы трудно перевариваются, [но] очень питательны. Смертоносные грибы вызывают обморок и холодный пот.

Органы извержения.

[Грибы] вызывают затруднение мочеиспускания.

Яды.

Среди грибов есть смертоносные; это такие [грибы], которые растут по соседству с ржавым железом и гниющими вещами, или вблизи обиталища некоторых гадов, или около деревьев, свойство которых таково, что растущие возле них грибы портятся, какова, [на-

пример], маслина. Отличительным признаком таких грибов является то, что их покрывает липкая гнилая влага, и они быстро изменяются и загнивают. От них возникает стеснение дыхания и обморок. Лечить от этого следует отрывающими средствами и сиканджубином с пулегиевой мятой.² Иногда грибы убивают тотчас же.

¹ См. № 366, 368 и 803. После заглавия Б добавлено: „Естество. Диоскорид говорит: „Они бывают двух видов: один едят, другой убивает. Причины, почему грибы убивают, многочисленны: [например], произрастание вблизи от ржавых гвоздей, гнилых тряпок, гнезд некоторых вредных гадов или корней деревьев, свойства которых является то, что грибы, растущие возле них, убивают. На этих грибах есть липкая влага или гниль, подобная паутине, и если их найти и сорвать, они сейчас же портятся и быстро гниют. Что же касается другого вида [грибов] то их кладут в супы и едят. Они вкусные, но если ими злоупотреблять, это вредит и даже иногда убивает, так как не перевариваются и нередко душат или вызывают хайду или возбуждают черножелчные болезни. Лечение вреда, возникающего от принятия в пищу всех видов грибов, [следующее]: дают пить баврак, или соду, или воду с золой, с уксусом и солью, или отвар ячменя“.

² Б добавлено: „а также отваром из петуха или курицы или обильным употреблением в пищу меда“.

588

ФУДЖЛ¹ — РЕДЬКА

Сущность.

Самое сильное в редьке это семена, затем идет кожура, потом листья, и, наконец, мясистая [мякоть]. Масло ее по своей силе [равно] маслу клещевины, но горячее его. Дикая редька по всем качествам соответствует [огородной], но она сильнее.

Выбор.

Сильнее всего в редьке семена, а питательнее всего вареная [редька].

Естество.

Горячее и влажное в первой [степени]. Семена ее горячи в третьей [степени].

Действия и свойства.

[Редька] порождает ветры, но ее семена их рассасывают. Редьке, и особенно ее семенам, присуще сильное разрежающее действие. Дикая редька вызывает воспаление; в вареном виде она более питательна ||, ибо утрачивает лекарственные свойства. Питательное вещество редьки слизистое и притом незначительное. Она содержит в себе быстро загнивающее вещество, и в этом причина присущей ей вредности. Весенние листья редьки, если их отварить и съесть с оливковым маслом и мурри, более питательны, чем ее корень.

Косметика.

Если с редькой смешать муку из плевела, это способствует росту

волос при „лисьей“ болезни². Если прикладывать из нее лекарственные повязки с медом, это сводит пятна, появляющиеся под глазами при кровоподтеках. Семена редьки полезны при кровоподтеках на тех или иных органах, а также от разных [пятен] необычного цвета, от следов ударов и от веснушек [Редька] с кундузом в виде мабахак, [но] увеличивает количество вшей на теле.

Опухоли и прыщи.

[Редька] с мукой из плевела [употребляется] от молочных прыщей и сводит их.

Раны и язвы.

Если прикладывать лекарственные повязки с редькой и медом, это исцеляет злокачественные язвы, а семена ее с уксусом окончательно исцеляют гангренозные язвы. Так же действует она и на лишай.

Орудия с суставами.

Семена редьки препятствуют бичению в суставах и очень хороши от болей в суставах.

Органы головы.

Редька вредна для головы и зубов⁴, а выжатый сок ее и масло очень полезны от ветра в ухе.

Органы глаза.

Она вредна для глаз, но очищает их, если пустить в глаза ее сок каплями, и уничтожает пятна под уголком глаза. Ибн Масуйа говорит: „Листья ее обостряют зрение“.

Органы дыхания.

Отваренная редька хорошее [средство] при застарелом хроническом кашле и при образовании в груди густого хлмуса. Она помогает [также] при удушье, возникающем от смертоносных грибов.

Если отварить редьку в сиканджубине и полоскать ею горло, это помогает от ангины, но вместе с тем в ней есть нечто вредное для горла. Она увеличивает [приток] молока [у женщины].

Органы питания.

Редька вредна для желудка и вызывает отрыжку. После еды она смягчает желудок и проводит пищу, а до еды заставляет пищу подниматься вверх, не позволяя ей притти в спокойное состояние, и тем способствует рвоте; в особенности так действует ее кожура с сиканджубином. Редька в лекарственной повязке подходит при [болях] в боку и в селезенке. Семена ее в уксусе вызывают сильную рвоту и рассасывают опухоль в селезенке. Ибн Масуйа говорит: „Если есть редьку после [других] яств, то она помогает переваривать, особенно ее листья, а сок листьев открывает закупорки в пече-

ни и прекращает желтуху". Некоторые говорят, (412) что ее листья [помогают] переваривать, а ее тело вызывает тошноту. Семена ее рассасывают вздутие в животе, облегчают выход пищи, возбуждают аппетит и прекращают боли в печени; сок ее хорош при водянке. Яды.

Редька полезна от укуса гадюки, а в вине помогает также и от укуса рогатой [гадюки]. Семена ее полезны от ядов и от гадюк, и если их истолочь и положить на скорпиона, то он издохнет. Сок ее был испытан в этом отношении и [оказался] сильнее.

Если скорпион ужалит [человека], который поел редьки, то [человеку] вреда не будет.

¹ *Raphanus sativus* L. сем. Cruciferae.

² Б добавлено: „и „зменной“ болезни.

³ Б: „черный“.

⁴ Б добавлено: „и для неба“.

589 ФУСТУК¹ — ПЛОД ФИСТАШКОВОГО ДЕРЕВА, ФИСТАШКИ

Естество.

Говорят, что фисташки горячее грецких орехов, а [орехи] горячи у предела второй степени. В [фисташках] есть [некоторая] влажность. Некоторые утверждают, что фисташки холодные, но это ошибка.

Действия и свойства.

Вследствие своей горечи и приятного запаха [фисташки] открывают закупорки в печени; в них есть терпкость и очень небольшая питательность.

Органы питания.

[Фисташки] хороши для желудка, в особенности сирийские, которые сходны с орешками пинии тем, что имеют в себе горечь наряду с терпкостью. Они открывают благодаря своей горечи и приятному запаху закупорки в печени и особенно [сильно] очищают ее. Они открывают также проходы для питательных веществ.

[Фисташковое] масло полезно от болей в печени, возникающих вследствие [скопления] густой влаги. Один человек сказал: „Я не нахожу [в фисташках] ни большого вреда для желудка, ни большой пользы“, а я скажу они подавляют тошноту, [препятствуют] повороту желудка и укрепляют его устье.

Органы извержения.

Фисташки не смягчают желудок и не закрепляют его.

Яды.

Отваренные в крепком вине, они особенно полезны от укусов гадюк.

1 Плод *Pistacia vera* L. сем. Anacardiaceae. В конце заглавия добавлено: „Сущность. Это известное дерево, встречающееся в некоторых странах“.

590

ФАСАФИС — КЛОПЫ

Сущность.

Это животные, подобные клещам и хорошо известные в Сирии. Они водятся в постелях и похожи на то, что у нас они называются ал-анджал¹.

Органы дыхания и груди.

Если выпить их в уксусе или в вине, они изгоняют дьявока из горла.

Органы извержения.

Если нюхать [клопов], то это помогает от „удушения матки“ и бодрит, а если их растереть || и положить в отверстие мочевого ка- 2076
нала, это излечивает от затрудненного мочеиспускания.

Лихорадки.

Если взять семь [клопов], положить в конские бобы и принять перед приступом четырехдневной лихорадки, это помогает.

Яды.

Если проглотить [клопов] без конских бобов, это поможет от укуса гадов.

¹ В: „ал-анхал“.

691

ФАР — МЫШЬ

Косметика.

Мышьяная кровь сводит бородавки, а мышьяный кал полезен от „лисьей“ болезни, особенно [помогает он] в виде мази с медом и преимущественно в жженом виде.

Органы головы.

Если мышья изжарить, высушить и покормить ею детей, это прекращает у них слюнотечение изо рта.

Органы извержения.

Если пить мышьяный кал с ладаном и медовой водой, то это дробит камни, а если ввести его в виде свечки, это вызовет послабление желудка у ребенка. Если же отварить [мышьяный кал] в воде и сидеть в ней при затрудненном мочеиспускании, это помогает.

Яды.

Люди согласны насчет того, что если рассечь [мышья] и приложить ее на укушенное скорпионом место, это помогает.

592

ФАРАС — ЛОШАДЬ

Свойства.

Конский кал действует так же, как кал осла.

Опухоли и прыщи.

Кожа жеребенка, если ее сжечь и смазывать ею с водой прыщи, охлаждает¹ их.

Органы головы.

Говорят, что отростки, имеющиеся у колен лошади, если их истолочь и выпить в вине, помогают от головной боли и излечивают ее.

Органы извержения.

Конская сычужина особенно подходящее средство при хроническом послаблении, язвах в кишках и поносе [от несварения желудка].

¹ Б: „уничтожает“.

593

ФУКЛАМИНУС¹ — ЦИКЛАМЕН

Сущность.

Говорят, что это бахур марьям, то есть вид артанисы.

Свойства.

Сила его — очпщающая с отрыванием [соков], открывающая, рассасывающая. Это сильное потогонное, если его выпить, и оно гонит [мочу].

Косметика.

Если выпить его не более трех мискалов в виноградном сусле или в разбавленной медовой воде, это излечивает от желтухи. [Больному] следует при этом лечь и накрыться многими предметами одежды, чтобы выделить обильную испарину цвета желчи.

Корневище [цикламена] очищает кожу и сводит веснушки, а отвар его полезен при трещинах от холода. Так же действует и оливковое масло, которое нагревают на горячей золе в его выдолбленном корневище.

Опухоли и прыщи.

Корневище [цикламена] сводит прыщи, а выжатый сок его, будь он свежий или сухой, рассасывает затвердения, (413) опухоль селезенки, „свинки“ и нарывы. Корневище устраняет также потницу.

Раны и язвы.

Если [корневище цикламена] смешать с уксусом и медом или употреблять его без всего, то он излечивает раны, прежде чем они застарели, а если поливать его отваром голову, это подходит при образующихся на ней язвах.

Орудия с суставами.

Он полезен от „сведения нерва“ и от подагры — и все это в лекарственной повязке.

Органы головы.

Если смешать [цикламен] с вином, оно будет сильно опьянять. Его сок иногда пускают в нос, чтобы очистить голову. Если поливать голову его отваром, это подходит для язв, которые на ней образуются. Он также успокаивает холодную головную боль.

Органы глаза.

Сок цикламена с медом подходит для [лечения от] воды в глазу и от ослабления зрения; а также [хорошо действует] в виде носовых капель.

Органы дыхания.

Есть люди, которые дают пить его корневище страдающим астмой.

Органы питания.

Из цикламена с уксусом делают лекарственные повязки на селезенку.

Органы извержения.

Если его выпить с медовой водой, это выводит слизь и водянистый хилус. В виде питья или при введении [во влагалище] он гонит месячные. Некоторые утверждают, что свежий цикламен вызывает выкидыш, а если его привязать на шею или к руке, то это препятствует зачатию. Его вводят в задний проход в шерстяной [тряпочке] для послабления желудка. Если им смазать пупок, [область] мочевого пузыря, живота и бока, он смягчает желудок и изгоняет плод. Он быстро² убивает плод, а выжатый сок его в этом случае действует сильнее. Если же смешать сок цикламена с уксусом и смазать им выпавшую прямую кишку, это возвращает ее внутрь. Выжатый сок его открывает устья сосудов, находящихся в заднем проходе, а корневище его, в виде питья или введенное [во влагалище], гонит месячные. Если выпить пять дирхамов его корневища в меду, это вызовет сильное послабление. На один раз его дают пить до четырех дарамов.

Яды.

Его пьют в вине от смертоносных лекарств и ядов, особенно от „морского зайца“.

¹ См. № 698. Название искажено (Б: „фукламинус“); правильное кукламинус—греч. κυχλαμινος, т. е. Cyclamen europaeum L. сем. Primulaceae; ср. № 533.

² В оригинале—„сильно“.

Выбор.

Наиболее подходяще то [фукка], которое изготовляют из бе-

лого хлеба, мяты и петрушки, ибо фукка, изготовленное из заварного хлеба, не таково, как фукка из пресного теста.

Действия и свойства.

208а [Фукка] пучит и порождает дурные соки. Оно плохо питает и вред от него в отношении органов животного [виден] из того, что если мы положим в фукка слоновую кость, то фукка ее размягчает, и ее становится легко обрабатывать.

[Фукка], приготовленное из пресного хлеба, петрушки и мяты, [дает] хороший химус и подходит для людей с горячей натурой.

Орудия с суставами.

[Фукка] очень вредно для нервов.

Органы головы.

Оно вредно для мозговых оболочек.

Органы питания.

[Фукка], изготовленное из пресного хлеба, хорошо для горячего желудка.

Органы извержения.

Фукка, изготовленное из ячменя, гонит мочу и вредит почкам и мочевому пузырю.

¹ После заглавия Ъ добавлено: „Сущность. Оно известно“.

595

ФАСУРИКУН — ?

Сущность.

Это лекарство от джараба, изготовленное из окиси свинца и двойного [против нее] количества калкадиса. [И то и другое] растирают в очень крепком уксусе, кладут в железные котлы, замазывают сверху глиной и закапывают в навоз на сорок дней в разгар лета.

¹ См. № 574.

596

ФАЛИЛУН — ?

Сущность.

Диоскорид утверждает, что фалилун растет в скалистых местах и что у него есть вид, называемый бал'ун, то есть „женский“. Он походит на ряску, и листья его более зелены, чем листья маслины. Стебель его — тонкий и короткий, а цветки — белые. Семена у него мелкие, [но] крупнее семян мака.

Есть и другой вид [фалилуна], называемый арибу'ийун, то есть „рождающий мужское [потомство]“. Он подобен первому, но отличается от него в отношении семян, так как плоды этого фалилуна подобны плодам маслины и [свисают] в виде грозди.

Свойства.

Говорят, что если беременная [женщина] выпьет его, то ребенок [у нее] будет мужского пола, а если она выпьет другого [фалилуна], то будет женского пола. Это высказал мудрый Фавастус, и он [якобы] испытал это средство и обнародовал его после испытания. Но это едва ли не [пустые] слова.

БУКВА **ص**

597

(414) САНДАЛ — САНДАЛОВОЕ ДЕРЕВО

Выбор.

Гален и Ибн Масуя говорят, что красный [сандал] сильнее, а некоторые говорят, что сильнее белый.²

Естество.

Холодное у предела второй степени и до третьей, сухое во второй степени.

Свойства.

[Сандаловое дерево], особенно красное, препятствует просачиванию³.

Опухоли и прыщи.

[Сандал], в особенности красный, рассасывает горячие опухоли, и им смазывают при рожистом воспалении.⁴

Органы головы.

[Он] помогает от головной боли.

Органы груди и дыхания.

В виде мази или питья [он] помогает от перебоев сердца, случающихся при лихорадках.

Органы питания.

Сандал в виде мази или питья помогает при слабости горячего желудка.

Лихорадки.

[Он] полезен от горячих лихорадок, в особенности—белый его вид.⁵

¹ Santalum album L. сем. Santalaceae, Pterocarpus santalinus L. сем. Leguminosae. После заглавия Б добавлено: „Сущность. Это толстые куски дерева, которые привозят с границы стран Китая. [Сандаловое дерево] бывает трех видов: желтое, красное и еще одного вида—желтое с беловатым оттенком. Некоторые люди его называют ма касири, и этот последний вид пахнет сильнее, чем два вышеупомянутых“.

² Б добавлено: „Иные утверждают, что ма касири [всех] лучше и сильнее“.

³ Так Б. Л: „рассасыванию“, что противоречит сказанному в следующей рубрике.

* Б добавлено: „Он помогает [от этого]“.

* Б добавлено: „[называемый] макасири“.

598 САДЛФ — РАКОВИНА И МОЛЛЮСКИ. ОБРАЗУЮЩИЕ РАКОВИНЫ

Свойства.

Мясо из раковины наземных [улиток], если его растереть и смазать им тело, сильно сушит. Жженые пурпурные раковины имеют свойство изгонять ветры и очищать. Сила их — сила едкая, возбуждающая; все [раковины], если употреблять их такими, как они есть, вытягивают острия стрел и осколки костей.

Косметика.

Створки всех раковин и их чешуя в жженом виде сводят бахака, а раковина, как она есть, вытягивает концы больших стрел. Если отварить пурпурную раковину в оливковом масле и смазать таким маслом волосы, это задержит выпадение волос.

Опухоли и прыщи.

Липкая слизь улитки, — она называется ее гноем, — [если ее смешать] с ладаном, сабуром и миррой так, чтобы смесь достигла густоты меда, сушит опухоли, возникающие у основания уха, а если найдет влагу, глубоко проникшую в ухо, то излечивает от этого [заболевания].

Раны и язвы.

Жженые пурпурные раковины исцеляют язвы, очищают и заживляют их; жженые раковины с солью, в виде порошка, помогают от ожогов огнем; их оставляют на [ожоге], пока ожог не подсохнет.

Жженые раковины всех [видов] помогают от джараба. Раковины с их мясом полезны для ран, особенно если раны находятся на нервах; [раковины] толкут с ладаном и миррой, а также с мельничной пылью, и они склеивают [раны]. Гален пробовал [применять] улитку, как она есть.

Орудия с суставами.

Раковины успокаивают боли и [рассасывают] опухоли при подагре. Их прикладывают, как они есть, в виде лекарственной повязки на все опухоли суставов.

Органы головы.

Жженым пурпурным раковинам, особенно если их обжечь с солью, присуще свойство чистить зубы. Раковины, растертые, как они есть, с уксусом, останавливают кровотечение из носа.

Органы глаза.

Всякие раковины с мясом, жженые и промытые, входят в состав глазных порошков и устраняют утолщение век, бельмо и пелену. Если же обжечь раковину, известную под названием „талис древний“,

смешать ее с китраном и растереть, а затем капать этим составом на веки, это не позволит расти волосам. Липкая слизь, имеющаяся на наземных раковинах, приклеивает ресницы, подвернувшиеся под веки.¹ Говорят, если липкой слизью улитки, о которой уже упоминалось, смазать лоб, это задерживает матерню, изливающуюся к глазу, и тоже приклеивает волоски.

Органы питания.

Мясо из раковин, именуемых муракс², хорошо для желудка, а мясо из раковин, не вареное и не жареное, успокаивает боли в желудке.

Если выпить пурпурной раковины с уксусом, это рассасывает [опухоль] селезенки. Если делают лекарственные повязки из раковин при водянке, то их не снимают, пока водянка не спадет. Их следует оставлять до тех пор, пока они не отпадут сами собою. Раковины наземных [улиток] сильно [действуют] в этом отношении, так как они очень сушат.

2086

Органы извержения.

Мясо пурпурной раковины не смягчает естество, но мясо раковины, называемой в Сирии анталис³, пока оно свежее, и особенно отвар из него, смягчает желудок. Таково же действие отвара из мелких ракушек. Если окуривать пурпурными раковинами страдающих „удушением матки“, это приносит пользу. Такое окуривание гоняет послед, а окуривание благовонными, а также бабильскими кулзумскими [раковинами], которые находят на морском берегу, тоже помогает от „удушения матки“ и приводит в чувство пораженных припадками [падучей]; их запах [напоминает запах] бобровой струи. Раковины, если их вводить [во влагалище], гонят месячные.

(115) Он⁴ говорит: „Раковины, известные под названием фуха й-ла, если их сжечь, как они есть, и примешать к [их] золе зеленые чернильные орешки и белый перец, чрезвычайно полезны от язв в кишках, пока эти язвы свежи и не загнили“. По весу [берут]: четыре части золы, чернильных орешков две части, перца одну часть; этим [составом] посыпают пищу и съедают или дают его пить с вином.

Яды.

Мясо [раковины] полезно от укуса бешеной собаки.

¹ Ср. № 403 „Органы глаза“.

² Мигах, т. е. пурпурная раковина.

³ Б: „талбис“.

⁴ Повидимому, Диоскорид.

599

САМГ — СМОЛА, КАМЕДЬ¹

Выбор.

Лучшая камедь—аравийская, чистая, [содержащая] мало древесного [сора].

Естество.

Все виды камеди горячие.

Действия и свойства.

[Камедь] связывает, склеивает и вместе с тем сушит и укрепляет. Камедь египетской акации очень сильна и потому входит [в состав] терьяков.

Органы груди.

Камедь смягчает горячий кашель, уничтожает вред от язв в легких и очищает голос.

Органы питания.

Она укрепляет желудок.

¹ Различение камедей и смол на протяжении долгого времени было затруднительным, и во многих местах „Канопа“ термином „самг“ называются растительные смолы и камеди. Следует считаться с тем, что то или иное лекарственное сырье может содержать как камедь, так и смолу (камедь-смола), а кроме того и эфирные масла. Об аравийской и египетской камеди № 5, 31, 279 и 660.

600

САБУН¹ — МЫЛО

Свойства.

Изъязвляет, вызывает гниение.

Органы извержения.

[Мыло] разрешает куландж и гонит незрелую [слизь].

¹ В Ф VIII СССР значатся калийное мыло, иначе зеленое мыло (*sapo viridis*), и мыло медицинское (*sapo medicatus*), получаемое путем омыления жиров натронной щелочью.

601

САХНА — МЕЛКАЯ СОЛЕНАЯ РЫБА

Свойства.

Очищает, сушит, [порождает] дурной сок.

Раны и язвы.

Вызывает джараб и чесотку.

Орудия с суставами.

Полезна от слизистых болей в бедре.

Косметика.

Устраняет дурной запах изо рта, идущий от желудка, и расстройство желудка.

Органы питания.

Устраняет влажность желудка и сушит его.

602

САНВБАР¹ — ПИНИЯ**Сушность.**

[Это] известное дерево². Что касается орешков пиини, то мы уже о них упоминали в разделе о букве х а³, а теперь хотим поговорить лишь о прочих частях пиини.

Естество.

Сила действия луба большой [пиини] больше, а [сила действия] луба [пииний], называемых фуфа, слабее.

Свойства.

Луб [пиини] сильно связывает; черви, которые [водятся] в пиини, имеют силу шпанских мушек.

Раны и язвы.

Луб [пиини] помогает от язв после ожогов. В пиини есть заживляющая сила, а ее луб настолько вяжет, что способен излечить ссадины, если приложить его в виде лекарственной повязки. Порошок из луба [пиини] полезен от ожогов горячей водой. Листья⁴ ее в виде порошка склеивают раны, а луб подходит при ушибах и заживляет, но листья для этого пригоднее, ибо они более влажны.

Органы головы.

Полоскание горла отваром коры [пиини] вытягивает много слизи, а отвар ее луба с уксусом хорошо [действует] при зубной боли, если полоскать им рот. Если же налить в [отвар] уксусу и полоскать горло, это заставляет спускаться много слизи.

Органы глаза.

Окуривание ею полезно при выпадении ресниц и разъедании уголка глаза.

Органы дыхания.

Орешки пиини полезны при застарелом кашле.

Органы пищеварения.

Кора и листья [пиини], если их выпить, полезны от болей в печени.

Органы извержения.

Орешки ее запирают желудок, а семена ее с семенами киссы в уваренном до половины изюмном соке гонят [мочу] и помогают от язв в почках и в мочевом пузыре. Луб ее также запирает желудок.

Яды.

Зеленые червячки, которые водятся на пиини, [сходны] по естеству со шпанскими мушками.

¹ Pinus pinea L. сем. Pinaceae. Ср. № 723.

² Добавлено по Б.

³ См. № 274.

⁴ Т. е. хвоя.

603

САБРИ — САБУР

Сушность.

[Это] застывший выжатый сок красножелтого цвета. [Сабур] бывает сокотрийский, аравийский и шамханийский. Некоторые утверждают, что растение, [из которого его добывают], похоже на растение девясила высокий, но это не так.

Выбор.

Лучший [сабур]—это сокотрийский. Сок его подобен соку шафрана, а запах—такой, как у мирры. [Сокотрийский сабур] блестящий, рассыпчатый, свободный от камешков; а аравийский сабур уступает ему в отношении желтизны, тяжести и блеска, но более липкий и твердый, чем сокотрийский. Шамханийский [сабур]² дурно пахнет, [он] слабо желтый и без блеска. С течением времени сабур чернеет.

Естество.

Горячее до второй степени, сухое в той же степени, а говорят, горячее и сухое в третьей степени, но это не так.

Действия и свойства.

*Сила [сабура якобы] вяжущая и сушащая, но это не так. Он **209a** вызывает на теле потницу || и усыпляет³. Индийский сабур имеет много полезностей, сушит без жжения и слегка связывает. Он так мало жжет, что не обжигает злокачественных ран.

Косметика.

Сабур с медом прикладывают к следам от удара. Он заживляет изъязвленную ногтеду, а с вином его прикладывают при выпадении волос, и это препятствует их выпадению.

(416) Опухоли и прыщи.

[Сабур] полезен при опухолях в заднем проходе и на мужских половых органах; особенно помогает при опухолях мышц, расположенных по обе стороны языка, если [сабур] употреблять с вином или медом.

Раны и язвы.

Сабур пригоден при трудно заживающих {язвах, особенно в заднем проходе, на мужских половых органах, в носу и во рту, а также при свищах.

Орудия с суставами.

[Сабур] помогает от болей в суставах.

Органы головы.

[Сабур] удаляет желчные излишки, [собирающенся] в голове, а если смазать [сабуrom] с розовым маслом лоб и виски, это помогает при головной боли и излечивает от нее. Он полезен при язвах в носу и во рту, и если [применять] его в виде мази с вином и медом, принадлежит к числу лекарств, полезных при рассечении уха и при опухолях мышц, расположенных по обе стороны языка. Сабур, [согласно] древней медицине, изгоняет черную желчь и полезен при „меланхолии“; сабур из Фарса обостряет ум и горячит сердце.

Органы глаза.

Сабур полезен при язвах в глазу и трахоме, а также при болях от жжения в уголке глаза, и высушивает влагу в глазу.

Органы питания.

Сабур очищает от [скопляющихся] в желудке желчных и слизистых излишков, если выпить его две мал'аки в холодной или теплой воде. Он устраняет ложный или извращенный аппетит и прекращает жжение и воспаление, [поражающее] язычок вследствие *жара в желудке.⁴ Иногда его принимают утром и вечером по десяти хабб в смеси с исправляющими средствами, и он послабляет желудок и не портит пищи [в желудке]. Иногда [сабур] помогает от болей в желудке в тот же день. [Сабур] открывает закупорки в печени⁵ и прекращает желтуху вследствие своего послабляющего действия.

Органы извержения.

Полторы дарахми [сабура] в горячей воде послабляют, а три дарахми производят полное очищение; умеренное количество—две дарахми в подслащенной медом воде—выводит слизь и желчь. Если [сабур] входит в состав слабительного, это предотвращает вредное действие [слабительного] для желудка: [вообще сабур]—самое подходящее для желудка слабительное.

Промытый сабур послабляет слабей, но он полезнее для желудка. Смешение [сабура] с медом уменьшает его силу, так что он почти не послабляет, притягивая, а только выводит то, что встречается [на его пути], однако сила чистого [сабура тоже] не проникает далеко в тело⁶ и даже не идет далее печени. Если же выпить аравийского [сабура], он вызывает тоску, послабление⁷; сила его остается в складках желудка до одного или двух дней.

В холодные дни пить сабуrom опасно, ибо [тогда] сабур, каков бы он ни был, нередко послабляет кровью. [Сабур] в вине прикладывают к выступающим почечуйным шишкам и трещинам в заднем проходе, чтобы остановить текущую кровь. [Сабур] в виде мази с вином и медом излечивает опухоли в заднем проходе и на мужском члене.

Яды.

Если понть сабуром в холодные дни, можно опасаться, что он вызовет послабление кровью.

Заменители.

Заменой [сабура является] равное количество худада.

¹ Различные виды Алоэ сем. Liliaceae. Алоэ, или сабур—выпаренный досуха сок, вытекающий из срезанных листьев различных видов алоэ сем. Liliaceae значится в Ф VIII СССР.

² Б добавлено: „плохой“.

³ Так в Л, где текст, вероятно, неисправен; Б: „сила сабура вяжущая, высушивающая тело и усыпляющая“.

⁴ Б: „теплоты желчи“.

⁵ Б добавлено: „но наносит печени вред“.

⁶ Б: „в желудок“

⁷ Б: „и рези“.

604

СУФ — ШЕРСТЬ

Раны и язвы.

Жженая шерсть полезна от язв и дикого мяса.

605

САДА АЛ-ХАДИД — РЖАВЧИНА ЖЕЛЕЗА

Действия и свойства.

Охлаждающее и вяжущее.

Органы извержения.

Она полезна от кровотечений у женщин.

606

САФАРА'УН¹

Сущность.

Это птица, которую так называют по-франкски.²

¹ Б: „саграгул“. В средневековом латинском переводе—sagarum.

² Б добавлено: „Говорят, что если понемногу пить [жидкость] из ее нутра, она дробит камни“.

607

СИРСИР — СВЕРЧОК

Сущность.

Это джудждуд¹.

Органы головы.

Если сварить сверчка в оливковом масле, или вымочить в нем, а затем сварить и накапать [отвара] в ухо, то это прекращает боли и биение в ухе.

¹ Другое название сверчка по-арабски.

608

САФСАФ — ИВА

Сущность.

Это хилаф.¹¹ См № 766, а также № 70 и 809.БУКВА 

609

КАРАИФУЛ¹ — ГВОЗДИКА

Сущность.

Она подобна жасмину, но чернее. Мужской вид гвоздики напоминает косточки маслин, но длиннее и чернее их. Это плод дерева, [растущего] на Индийском острове. Сила его смолы равна силе смолы теребинта.

(417) Выбор.

Лучшая [гвоздика] походит на косточки, сухая, сладкая, с пронзительным запахом.

Естество.

Горячее, сухое во второй² [степени].

Косметика.

Она придает приятный запах дыханию.

Органы глаза.³

[Она] обостряет зрение и помогает от пелены.

Органы питания.

Она укрепляет желудок и печень и помогает от рвоты и тошноты.

¹ *Eugenia aromatica* L. сем. Myrtaceae. После заглавия Б добавлено: „Сущность.“ Это растение в пределах Китая; гвоздика—плод этого растения⁴.

² Б: „третьей“.

³ После заголовка рубрики Б добавлено: „Если ее съесть или [употребить] в виде порошка...“

2096

610

КАКУЛЛА¹ — КАРДАМОН

Сущность.

*[Плоды] кардамона бывают крупные, как зерна нута, белые². Если их растереть, [то обнаруживаются] белые семена, которые щиплют язык, подобно кубебе, и имеют приятный запах. Мелкие—чечевичеобразные³ и тоже хорошо пахнут.

Естество.

Горячее, сухое в третьей [степени].

Действия и свойства.

Кардамон согревает и в то же время является вяжущим, особенно [кардамон] с черешками и самые черешки.

Органы питания.

Кардамон в смеси с мастикой и соком двух гранатов полезен от рвоты и тошноты.⁴

¹ *Alpinum angustifolium* Son. сем. Zingiberaceae.

² Б: [Плоды] кардамона бывают крупные и мелкие. Крупные таковы, как маленькие орешки, и черные³.

³ Б: „подобные гвоздике“.

⁴ Б добавлено: „и укрепляет желудок“.

611 КИРФАТ АТ-ТИБ¹ — „БЛАГОВОШНАЯ КОРИЦА“, КОРА ГВОЗДИЧНОГО ДЕРЕВА

Сущность.

Это кора гвоздичного дерева, [то есть] толстые корки цвета корицы, имеющие вкус гвоздики, но без сладости китайской корицы, хотя они слаще гвоздики и слабее ее по своему действию.

Естество.

Горячее, сухое во второй² [степени].

¹ Ср. № 609.

² Б: „третьей“.

612 КИРФАТ АД-ДАРСИНИ¹ — КОРИЦА

Сущность.

Говорят, что это разновидность китайской корицы, но говорят также: „Нет, [корица] другого рода“. Это твердые куски, подобные китайской корице, но среди них есть и нетвердые, есть полосатые, а также и белые, быстро крошащиеся; такая [кирфат ад-дарсини] слабее китайской корицы, и о ней говорилось в разделе о китайской корице.

Естество.

Горячее, сухое во второй [степени].

¹ Один из видов *Cinnamomum* сем. Lauraceae. В современной литературе, посвященной идентификации лекарственного сырья, называемого средневековыми авторами корицей, отмечается, что очень трудно различить, идет ли речь о цейлонской, китайской корице или корице иного происхождения. См. № 163 и 517.

613 КИРДАМАНА¹ — ДИКИЙ ТМИН

Естество.

Горячее, сухое в третьей [степени].

Свойства.

Это одно из [средств], вызывающих² покраснение: оно обладает растворяющей силой и основным его свойством является укрепление внутренних органов.

Раны и язвы.

В виде мази с уксусом кирдамана помогает от джараба и от лишая.

Орудия с суставами.

Она полезна от болезней нервов, от болей в бедре вследствие [скопления] слизи, от паралича и при разрыве мышц.

Органы головы.

Если ее принять в воде, она помогает от падучей.

Органы дыхания.

[Кирдамана] очищает грудь и успокаивает кашель.

Органы извержения.

Она полезна от рези в кишках, от червей и „тыквенных семечек“, а с вином—от болей в почках и при затрудненном мочеиспускании. Ее дают пить от камней в количестве двух дарахи с корою корня лаврового дерева; окуривание ею убивает плод.

Яды.

Она помогает от укуса скорпиона и прочих гадов.

Заменители.

Ее заменяет гармала и ситник ароматный.

¹ *Lagoëcia Cumipoides* L. сем. Umbelliferae. Арабское название кирдамана возникло в результате ошибочного отождествления древнегреческих названий, которые в их латинизированной форме означают два разных растения: *cardamomum*—кардамон и *agrion cardamon*—дикий тмин.

После заглавия Б добавлено:

„Сущность.

[Это] растение, произрастающее в Армении и в стране, называемой Каманна. Иногда оно также встречается в Индии и в Аравии. Кирдаману добывают из этого растения. Иногда [кирдманна] встречается и в других странах.

Выбор.

Лучшая [кирдманна]—та, которую привозят из Индии и Армении, трудно дробящаяся, полная и плотная. Кирдамана, отличная от этой, отвергается и считается плохой, как и кирдамана с пронзительным запахом, острым и горьковатым вкусом“.

² Б добавлено: „согревание“...

Естество.

Тростник сильно охлаждает, зола его горячая.

Действия и свойства.

Корень тростника имеет способность слегка очищать без жжения и листья его также.²

Косметика.

Кора и корень тростника помогают от „лисьей“ болезни и очищают [кожу] от загрязнения, а корень его, [смешанный] с диким луком, вытягивает острия стрел.

Опухоли.

Свежие листья тростника прикладывают при карбункуле, и это помогает.

Орудия с суставами.

Тростник успокаивает [боль] при „сведении нерва“³.

Органы головы.

*Если его цветок⁴ попадает (418) в уши, он вызывает глухоту, застрекает [в ухе] и не выходит.⁵

Органы извержения.

Тростник гонит мочу и месячные.

Яды.

Он помогает от укуса скорпиона.

¹ Phragmites communis Trin. сем. Gramineae. После заглавия Б добавлено: „Сущность. У тростника много разновидностей. Он бывает [мужской], не полый внутри, как, [например], тот, из которого делают древки стрел,² бывает женский, как тот, который идет на язычки дудок. Есть тростник с толстым стволом и множеством узлов, который годится для писания, есть толстый полый тростник, растущий на берегах рек, и есть тростник, [растущий] на солончаках, довольно тонкий; цвет его белый, и большинство людей знает его корень. Есть [тростник] тонкий, пустой внутри, крайне мягкий, из которого плетут циновки, и есть тростник очень толстый, длинный, трудно ломающийся; его привозят из Индии и делают из него копья“.

² Б добавлено: „В виде лекарственной повязки они вытягивают острия стрел, шипы, обломки тростника и древки стрел из глубины мяса“.

³ Здесь и н т и ф а л а л а с а б в отличие от обычного и л т и в а а л а с а б.

⁴ Так Б; Л: „Если пушок, являющийся корнем тростника“...

⁵ Б добавлено: „Жженный тростник помогает от с а'ф ы и лишая на голове“.

615

КАСЛБ АЗ-ЗАРИРА¹ — ТРОСТНИК ДУШИСТЫЙ

Выбор.

Лучший [душистый тростник] яхонтового цвета, с близко расположенными друг к другу узлами. Он разбивается на множество кусочков, и трубочка его наполнена чем-то² вроде паутины. При жевании тростника [чувствуется] острота,³ а растертый в порошок тростник желтого цвета и хорошо пахнет.

Естество.

Горячее, сухое во второй [степени].

Свойства.

Он разрежает и обладает слегка вяжущим свойством и остротой. В его веществе есть землистость и воздушность в хорошем уравновешенном смешении; его высушивающее свойство сильнее [других свойств], и в нем есть разреженное вещество, как во всех пряностях.

Косметика.

Он полезен от темных [пятен] запекшейся [под кожей] крови.

Опухоли.

Он рассасывает опухоли.

Орудия с суставами.

Он помогает при разрыве мышц.

Органы глаза.

Он проясняет зрение.

Органы дыхания.

[Душистым тростником] окуривают через воронку горло, и это помогает от кашля. При этом [употребляют] один тростник или [тростник] со смолой тербинта.

Органы питания.

Душистый тростник с медом и семенами петрушки помогает от опухоли печени и желудка и от вздутия живота.

Органы извержения.

Он гонит [мочу и месячные], а с семенами петрушки полезен для почек и от истечения мочи каплями. Отвар его помогает от болей в матке, если его пить или сидеть в нем. Его пьют с || медом и с се- 210a менами петрушки от болей в матке.

¹ См. № 208. После заглавия Б добавлено: „Сущность. Душистый тростник растет в странах Индии“.

² Б добавлено: „белым и вязким“.

³ Б добавлено: „и он вяжет [язык]“.

[Золототысячник] бывает двух видов—малый и большой—и растет он в конце весны.²

Листья [золототысячника] подобны [листьям] тамариска. Толстые части его—это белые и желтые стебли с зелеными головками; ростки его большие, похожие на веник. На один раз его дают пить больному лихорадкой до двух дирхамов. Трава малого золототысячника похожа на горную мяту и на зверобой, а листья его напоминают листья руты. Из золототысячника малого приготавливают выжатый сок—иногда из свежего, а иногда из сухого—и варят его в воде, пока вода не возьмет всю его силу, а потом эту жидкость сгущают.³

Естество.

Горячее, сухое до третьей степени.

Действия и свойства.

Ему присуща [способность] очищать и связывать, а также острота и некоторая сладость, и он сушит без жжения. Говорят, что если его варить с мясом, разрезанным на куски, он их соединяет.

Раны и язвы.

[Золототысячник] очищает свежие раны и закрывает застарелые язвы. Сухой золототысячник входит в [состав] пластырей и заживляет свищи, глубокие язвы и злокачественные раны. Иногда свищ заполняют золототысячником и завязывают, и это улучшает [его состояние].

Суставы.

Он полезен при разрыве мышц и при [появлении] в них гноя. Клизма, приготовленная из тонкого золототысячника, иногда особенно помогает при воспалении седалищного нерва, болях в нервах и разрыве их, а тонкий [золототысячник] даже полезнее (419) во всех этих [случаях]; если [к тому же] он выведет некоторое количество крови, польза от него будет полной. Иногда при этих [заболеваниях] ставят клизму из золы золототысячника с водой.

Органы головы.

Из выжатого сока золототысячника с медом готовят порошок, который кладут на слезную фистулу, и это ее излечивает. Он помогает от катаров и рассасывает опухоли.⁴

Органы дыхания.

[Золототысячник] останавливает кровохаркание вследствие своего вяжущего свойства; толстый и тонкий [золототысячник] полезны при затрудненном дыхании. Два дирхама его по весу дают пить в вине при холодном плеврите и кровохаркании.

Органы питания.

Он полезен при закупорках в печени и при уплотнении селезенки.

Органы извержения.

Он гонит месячные, изгоняет плод, убивает [кишечных] червей и гонит мочу. Два дирхама его по весу дают пить при рези в кишках и болях в матке, и он [также] помогает от куланджа. Отвар малого [золототысячника] иногда выводит вместе со слизью и незрелыми [соками] также и желтую желчь. Принятый в чрезмерном [количестве] золототысячник, особенно тонкий, послабляет кровь.⁵

⁴ *Erythraea centaureum* Pers. сем. *Gentianaceae* и *Centaurea centaureum* L. сем. *Compositae*. Высушенные, собранные во время цветения наземные части золототысячника обыкновенного (*Erythraea centaureum* Pers.) значатся в Ф VIII СССР. После заглавия Б добавлено:

Сущность.

Диоскорид говорит: „Есть люди, которые полагают, что это зверобой обыкновенный—по-арабски он называется лука малый, а некоторые люди называют его ламбисун. Производят это название от слова алманн, то есть стоячая вода, ибо он растет у [стоячих] вод и болот. Он похож на зверобой, то есть на горную мяту. Стовол у него больше чем в пядь высотой, цветки красные с пурпурным оттенком, похожие на цветки растения, называемого лахмадус, листья небольшие продолговатые, похожие на листья руты, а плод подобен пшенице. Корень у него маленький, без всяких полезных свойств; вкус у этого растения очень горький. Его употребляют, когда оно дает плоды, и предварительно размачивают пять дней. Затем его кладут в котел и заливают водой, выбрасывают осадок, а чистую [жидкость] снова, наливают [в котел] и процеживают. После этого ее варят на слабом огне, пока она не загустеет и не станет такой, как мед.

А некоторые собирают это растение еще спелым и зеленым, с семенами, толкут его, извлекают сок и помещают его в глиняный сосуд [с водой], который ставят на солнце, помещивая чистой палочкой, пока выжатый сок не смешается с водой и над ними не всплывет нечто похожее на сор. Ночью [все] это должно охватить сырость и роса, так как сырость мешает выжимкам и жидкостям сгущаться и застывать. Что касается корней лекарственных трав в сухом виде, то их выжатый сок извлекают при помощи варки, как мы упоминали, говоря об отваривании горечавки (см. № 142), а что до корней и корок в свежем виде и свежих растений, то их выжимают и выставляют выжатый сок на солнце, помещивая его, как мы описали¹.

- ² Б добавлено: „Он иногда попадает в стране Фарс и в Руме; это травянистое растение, и у него есть листья“.
- ³ Б добавлено: „Выбор. Лучший золототысячник—тонкий, небольшой, желтоватого цвета, щиплет язык“.
- ⁴ Б добавлено: „Органы глаза. Выжатый сок тонкого [золототысячника] с медом помогает от бельма, которое образуется вследствие заживления язвы в глазу“.
- ⁵ Б добавлено: „Лихорадки. Он помогает от лихорадок; на один раз лихорадящему дают пить два дирхама“.

617

КАСБ¹ — ФИНИКИ

Сущность.

Это финики адкал, которые в Хиджазе [называются] касб, а жители Неджда называют их арк и йарсум¹.

Естество.

Умеренное в отношении теплоты и сухое, но говорят [также], что оно горячее во второй степени.

Свойства.

Несколько вяжущее.

Органы извержения.

Закрепляет естество,

Органы питания.

Укрепляет желудок.

¹ Плоды пальмы *Phoenix dactylifera* L. сем. *Palmae*. Ср. № 93, 466 и 732.

618

КУРТУМ¹ — САФЛОР

С у щ н о с т ь.

Он бывает садовый и дикий.²

Е с т е с т в о.

Дикий [сафлор] горячий во второй [степени] и сухой в третьей, а известный [его вид]—горячий в первой [степени] и сухой во второй.

С в о й с т в а.

Сафлорное масло близко к маслу крапивному, но слабее его. Это одно из растений, которые створаживают молоко и отделяют его водянистую часть. Масих утверждает, что сафлор растворяет загустевшее молоко и сгущает жидкое молоко и что питательность его весьма незначительна.³

О р г а н ы г р у д и.

Сафлор очищает грудь и очищает голос.

О р г а н ы п и т а н и я.

Сафлор вреден для желудка и свертывает в желудке молоко.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

[Сафлор], смешанный с инжиром или медом, помогает от куланджа и гонит перегоревшую слизь. Он способствует возбуждению похоти. Масло садового [сафлора] отпускает естество и к нему иногда прибегают для послабления, кладя мякоть его семян в суп, или готовят из сафлора, миндаля и меда [слабительные] пилюли. На один раз дают его пить четыре дарахми. Если же взять три оболы его мякоти, куста и горького миндаля, а также аниса и соды, того и другого по одной дарахми, с сухим инжиром и медом и принять одну или две джавзы, это [лекарство] будет гнать водянистую влагу.

Иногда [из сафлора] для этого изготовляют нати ф. Вот описание: смешивают сафлор с очищенным миндалем, анисом и вареным медом в виде нати фа и едят его в равных количествах перед ужином. Иногда пьют мякоть свежего [сафлора] в количестве двадцати дирхамов, настоенную в одном ритле горячей воды, с десятью дирхамами тертого белого фаниза⁴, и это выводит слизь.

Я д ы.

Лист дикого сафлора или его плод, или то и другое вместе дают пить в вине от укуса скорпиона, и это помогает. Некоторые люди утверждают, что если ужаленному положат в рот листья или плоды дикого сафлора, он не будет чувствовать боли; когда же он удалит их изо рта, боль вернется.

¹ См. № 534.

² Б добавлено „Некоторые люди называют дикий сафлор атритулус. Это колючее растение, подобное сафлору садовому, но с гораздо более длинными листьями. Листья его растут только на конце ветки, а остальная часть ветки обнажена. У сафлора желтые цветки и тонкий корень, от которого нет пользы, но листья его и плоды, если растереть их в порошок, бывают полезны“.

³ Б добавлено: „Диоскорид утверждает, что пока ужаленный [змеей] держит дикий сафлор [в руке] он не чувствует боли, но как только бросит его, боль возобновится“.

⁴ См. 561.

619

КИТРАН — СМОЛА

Сущность.

Его получают из дерева, [называемого] шарбин², и сила его дыма подобна силе дыма зифта. Из него добывают масло, которое отделяют || с помощью шерсти так же, как его отделяют от зифта. 2106

Естество.

Горячее³ в четвертой [степени].

Действия и свойства.

[Китран] сохраняет тело умершего. Он вызывает покраснение и прижигает.

Косметика.

[Китран] полезен от вшей и гниди убивает их даже у скота.

Раны и язвы.

Китран укрепляет рыхлое мясо и помогает от джараба, даже от джараба у животных. В особенности полезно масло (420) [китрана] для четвероногих, [в частности для] собак и верблюдов. Орудия с суставами.

[Китран] полезен при разрыве мышц и скоплении в них гноя и крови. В виде лекарства для слизывания и мази он является средством от слоновой болезни и расширения вен.

Органы головы.

Это самое сильное средство для успокоения холодной головной боли, если намазать им голову. Его пускают каплями в уши, и это убивает червей в ушах. Его пускают в уши с настоем иссопа от звона и шума [в ушах]. Китраном с настоем иссопа также капают на больной зуб, и это успокаивает боль. [Китран] полезен для разъеденных зубов.

Органы глаза.

[Китран] обостряет зрение и уничтожает следы от язв в глазу.

Органы дыхания.

[Китраном] смазывают горло [при опухоли] и болях в мин-

далинах. Слизывание его в количестве полутора укийя полезно при язвах и прыщах в легких, а также при застарелом кашле.

Органы питания.

Плод этого дерева⁴ вреден для желудка.

Органы извержения.

[Китраи] убивает червей в кишках; особенно [он помогает] в виде клизмы, тогда он убивает всяких червей. Он гонит месячные, убивает плод, портит [мужское] семя, и если им смазать член перед совокуплением, препятствует зачатию.⁵ Плод дерева, называемого шарбиин, вреден для желудка [но] полезен при истечении мочи по каплям.

Яды.

Из него делают лекарственные повязки при укушении рогатой гадюкой и дают его пить с виноградным суслон от отравления „морским зайцем“. Его распускают в оленьем жире и смазывают им члены [тела], и тогда [к человеку] не приближаются гады.

¹ Смола *Juniperus oxycedrus* L. и других видов *Juniperus*. См. № 227, прим. 1.

² См. № 711.

³ Б добавлено: „сухое“.

⁴ Т. е. шарбиин.

⁵ Б добавлено: „Если сделать [китраином] спринцевание, он изгоняет плод“.

620

КУСТ — КОСТУС

Сущность.

Куст бывает трех видов: один из них—[аравийский], белый, легкий, ароматный; второй—индийский, черный, легкий и горький. Есть еще вид [куста] с тяжелым запахом, называемый гвоздичным. Из этих видов худший тот, запах коего подобен запаху сабура, а цвет—черноватый.

Румская разновидность похожа на самшит и [отличается] пронзительным запахом. К хорошему кусту иногда подмешивают твердые корни девясила высокого; такой [куст] не щиплет язык и не имеет сильного запаха.

Выбор.

Лучший куст—белый, молодой, полный, не изъеденный [червями] и не вонючий, который жжет и щиплет язык. За ним [идет] индийский—черный, легкий, и черный сирийский, лучшая разновидность [которого]—морской куст с тонкой корой.

Естество.

Горячее в третьей [степени], сухое—во второй.

Свойства.

Его [основное] качество—сильная горечь и едкость; он такой

едкий, что [даже] изъязвляет. [Куст] полезен для всякого органа, который нужно согреть и отвлечь от него соки, [находящиеся] в глубине тела.

Косметика.

Куст в виде мази с водой и медом сводит веснушки с кожи.
Раны и язвы.

Кусту присуще изъязвляющее свойство; горький [куст] сушит влажные язвы.

Орудия с суставами.

[Куст] помогает при расслаблении нервов и разрыве мышц. В виде лекарственной повязки это отличное [средство] от воспаления седалищного нерва.

Органы головы.

Он полезен при летаргии.

Органы груди.

Он помогает от болей в груди.

Органы извержения.

В виде питья, или если им окуривают через воронку, [куст] гонит месячные, убивает плод, гонит мочу, а также изгоняет „тыквенные семечки“ и [прочих] червей и придает силу для соития. Его вводят во влагалище при болях в матке; он помогает от холодных болей в ней, если его пить или сидеть в его отваре. Если его пить в вине, он приводит в движение естество. Силу для соития он придает только вследствие наличия в нем избыточной, раздувающей влажности.

Лихорадки.

[Куст] в виде мази с оливковым маслом полезен при ознобе.

Яды.

Он помогает от всяких укусов—укусов гадюки и других [животных], если его пить с вином или с горькой полынью.

Заменители.

Заменой его является слюногон в половинном количестве по весу.

¹ Saussurea lappa Clarke сем. Compositae. В виду неудовлетворительного состояния текста этого описания в Б варианты этого издания не приняты во внимание.

Сущность.

Говорят, что это отстой шафранного масла¹.

Выбор.

Лучший [его сорт]—приятно пахнущий, тяжелый, черный, в ко-

тором нет сора. Если его развести водой, он ее окрасит в шафран-
ный цвет, а если пожевать, то он окрасит зубы яркой стойкой
краской.

[Свойства]

Согревает, способствует созреванию.

Органы глаза.

Сила его очищает глаз и устраняет помутнение зрения.

Органы извержения.

Он гонит мочу.

¹ Ср. № 743.

622

КАНКАБИН

(421) Сущность.

Говорят, что это клещевинное масло¹.

Раны и язвы.

Оно подходит при джарабе и при язвах, [образующихся] на голове.

Органы извержения.

Оно подходит, даже в виде мази, при сжитии устья матки, а также при горя-
чих опухлях в заднем проходе. Если его выпить, то оно послабляет и выводит чер-
вей из живота. Это очень хорошее [средство].

¹ Ср. № 784.

623

КИННА¹ — ГАЛЬБАН

Сущность.

Эта смола [бывает] двух видов: пеннистая, легкая весом, более белая,
и другая—более плотная и тяжелая.

Выбор.

Лучший [гальбан]—более плотный.²

Естество.

Горячее во второй, сушащее в третьей [степени].

Свойства.

Действие [его] смягчительное, рассасывающее. Он изгоняет ветры
и принадлежит к тем веществам, которые портят мясо. [Гальбану]
свойственно согревать, вызывать воспаление, вытягивать и рассасывать.

Косметика.

Гальбан сводит чечевицеобразные [бородавки].

Опухоли и прыщи.

Он помогает от „свинок“.

Раны и язвы.

[Гальбаном] с уксусом смазывают злокачественные язвы.

Орудия с суставами.

[Гальбан] полезен при изнурении, зябкости и спазмах органов³.

Органы головы.

Гальбан помогает при головной боли и при падучей. Если пораженный припадком падучей понюхает его, он оживет.

[Гальбан] полезен также при головокружении и сейчас же помогает, если болят коренные зубы и зубы разъеденные. Он приносит пользу при холодных болях в ухе, рассасывает боли и опухоли в ушах, [не причиняя] страданий. Это [имеет место], если его растворить в масле касатика, подогреть и пускать каплями [в ухо].

Органы дыхания.

Он помогает от астмы и хронического кашля.

Органы извержения.

Если его ввести во влагалище, он сильно гонит месячные, изгоняет плод и вызывает выкидыш. В виде питья и с вином он помогает при „удушении матки“ и устраняет затрудненность мочеиспускания.

Яды.

[Гальбан], если выпить его с вином, является терьяком от ядов, которыми поят стрелы, а также от яда змей и скорпионов, а дым его прогоняет гадов. Если намазаться гальбаном, то гады не приближаются к намазавшемуся, а если [человек] намажется гальбаном в смеси с сафандулий уном и оливковым маслом, это убивает гадов, которые к нему приближаются. [Гальбан] противостоит всем ядам, но меньше, чем им противостоит сагапен.

Заменители.

Заменой его является сагапен.

¹ Камеде-смола различных ферул, в частности *Ferula galbanifera* Bois. сем. Umbelliferae. После заглавия Б добавлено: „Диоскорид говорит, что это смола растения, напоминающего по виду кана. Оно растет в Сирии, то есть в стране Шам, и некоторые люди называют его макантию. Иногда эту смолу подделывают ратийа и аджем [смешанным] с мукой из нута и ковских бобов. В общем. .“

² Б добавлено: „похожий на ладан; его [можно] растолочь рукой, в нем немного древесных [примесей] и есть некоторое [количество] семян данного растения“

³ Б: „мышц“.

Сущность.

Это семена [мелкие, как] песок. Они красные, но краснота их [слабее], чем краснота в арса².

Естество.

Горячее, сухое в третьей степени.

Свойства.

Ибн Масу'я [говорит]: „Им присуще сильное вяжущее действие“.

Органы извержения.

[Канбил] в виде питья или мази, *как говорят³, убивает червей и „тыквенные семечки“ и выводит их.

¹ *Millettia philippinensis* Muell. сем. Euphorbiaceae.

² См. № 209.

³ Добавлено по Б.

625

КАФР АЛ-ЙАХУД — „БИТУМ ИУДЕЙСКИЙ“

Сушность.²

Говорят, что [один вид] кафр ал-йахуд сочится из некоторых гор, а [другой вид] всплывает на поверхность некоторых болот.³ Черный⁴ кафр ал-йахуд — плохой и похож на зифт. Это черные, легкие кусочки; если их пожевать, то у них обнаруживается вкус кара; однако они [легко растираются].

Выбор.

Лучший [кафр ал-йахуд] — пурпурный, блестящий, крепкий, тяжелый, а что касается черного и грязного, то он плохой.

Естество.

Горячее в третьей [степени], сухое в той же [степени].

Свойства.

Сила его близка к силе зифта. Он укрепляет органы и, если его выпить, растворяет кровь, свернувшуюся в животе.

Косметика.

В виде мази он помогает от белых пятен на ногтях.

Опухоли и прыщи.

Он способствует созреванию „свинок“.

Раны и язвы.

Им смазывают лишай и опухшие раны; это задерживает [опухание].

Орудия с суставами.

Из [кафр ал-йахуд] делают лекарственные повязки при подагре; его пьют и им смазываются при воспалении седалищного нерва.

Органы дыхания.

[Кафр ал-йахуд] полезен от кашля и от язв в легких и способствует отхаркиванию, а также выводит гной из груди. Он приносит пользу при опухолях миндалин и при ангине.

Органы извержения.

Он полезен при затвердении матки, а если ввести [во влагалище]

*копоть от него⁵, это приносит пользу при выпадении матки (422) и болях в ней. Если сделать из него клизму с ячменной водой, это помогает от дизентерии.

¹ Это повидимому, то же, что к а р [или к и р], то есть смесь жидких природных битумов [нефти и горного дегтя] с песком и землистыми веществами.

² После заголовка рубрики Б добавлено: „Диоскорид говорит, что к а ф р а л-и а х у д иногда попадает в странах Африки, в городе Сайлуе и в городе Икриш; попадает он иногда и в земле Сицилийской“.

³ Б добавлено: „Люди употребляют его в светильниках вместо оливкового масла“.

⁴ Б добавлено: „грязный“.

⁵ Б: „Самый [к а ф р а л-й а х у д] или копоть от него“.

626

КАЛИМИЙА АЗ-ЗАХАБ¹ — „КАЛИМИЙА ЗОЛОТАЯ“

Выбор.

Лучшая калимийа—золотая, гроздевидная, пепельного цвета², а пластинчатая—грубее.

Естество.

Уравновешенное, сухое в третьей [степени].

Свойства.

[Калимийа золотая], как она есть и в промытом виде, более разрежена, чем калимийа серебряная. Она || сушит и очищает. 2116

Раны и язвы.

Она заполняет [мясом] свежие раны, очищает их от грязи, съедает лишнее мясо в них и заживляет злокачественные язвы.

Органы глаза.

Она полезна от бельма на глазу и при начале катаракты и укрепляет глаз.

¹ См. следующую главу, а также № 725.

² Б добавлено: „свежая“.

627

КАЛИМИЙА АЛ-ФИДДА¹ — „КАЛИМИЙА СЕРЕБРЯНАЯ“

[Сущность.]

Калимийа иногда получается из золота и серебра, а иногда из меди и марказита.

Это осадок или копоть, поднимающаяся при плавке [этих металлов]; та [калимийа], которая осаждается на дно,—пластинчатая.

Естество.

Близкое к золотой калимийе, но холодней.

Свойства.

[Серебряная калимийа], особенно промытая умеренно, сушит и очищает без жжения. Промытая калимийа лучше [помогает] в

пластырях; ее сушащее и очищающее свойство действует на тела уравновешенные, а не [на тела] с твердым мясом.

Раны и язвы.

В виде пластыря или порошка она помогает от джараба и трудно заживающих и влажных ран.

¹ Ср. № 626 и 725.

628

КАЛКАНД¹

Естество.

Горячее, сухое до четвертой [степени].

Свойства.

Он сушит, делает тело твердым и плотным, разъедает, а также несколько вяжет и обжигает.

Раны и язвы.

Он полезен при свищах в носу.

Органы головы.

Он помогает от носового кровотечения; если пустить в нос одну каплю [калканда], разведенную в воде, это очищает голову; [калканд]²—одно из тех лекарств, которые очищают уши и помогают от холодных болей в ушах.³

Органы извержения.

Его дают пить с медом [в количестве] одной дарахми, и он убивает червей и „тыквенные семечки“.

Яды.

Он устраняет вред от грибов.

¹ См. № 220.

² Так Б. Текст Л не в порядке.

³ Б добавлено: „Он убивает червей в ушах“.

629

КАЛКАТАР¹

Сущность.

Гален говорит, что он видел калкадис, превратившийся в калкатар.

Естество.

Горячее, сухое в третьей [степени].

Действия и свойства.

Он сильно обжигает и действует вяжуще при кровяных выделениях, а также сушит; жженный калкатар сушит сильнее, но жжет меньше. Обладая сильно вяжущим свойством, он в то же время очень горяч.

Раны и язвы.

Если смазывать им [в смеси] с соком кориандра, он помогает от герпеса и от *карбункула². Им посыпают злокачественные и ползучие язвы. Он сжигает дикое мясо и [способствует] образованию струпьев. Органы головы.

[Калкатар] полезен при носовом кровотечении, при опухлях десен и мышц зева.

Органы глаза.

Он входит в состав лекарств для очищения глаза и уменьшения толщины век.

Органы извержения.

Он останавливает кровотечение.

¹ См. № 220.

² Б: „Опухоли и прыщи“

³ Б: „рожистого воспаления“.

630

КАННАБУРА¹

Естество.

Горячее в первой степени.

Действия и свойства.

[Это лекарство] разреженное, очищающее, отрывающее [соки]. Павел говорит: „[Каннабура] порождает черную желчь, особенно та, которая покрыта солью“.

Косметика.

Она сводит веснушки и бахака. [Каннабура], принятая внутрь или в виде лекарственной повязки, действительно полезнейшее лекарство от вадаха, который она устраняет в несколько дней. Это одно из [средств], которое знают арабы.

Раны и язвы.

Если делать лекарственные повязки из ее листьев, это помогает от злокачественных язв на груди.

Органы головы.

Сок ее корня, если пускать его в нос, помогает при [скоплении] густой влаги в мозгу.

Органы дыхания.

Она открывает закупорки в легких и очищает их.

Органы питания.

Она открывает закупорки в печени и в селезенке.

Органы извержения.

Сок [каннабуры] отпускает естество и [прикладывается] в лекарственной повязке на почечуйные шишки; он прекращает рези в кишках,

рассасывает затвердение матки, выводит густой химус и открывает закупорки в печени и в селезенке.

Яды.

[Каннабура] служит лекарственной повязкой при укусах всяких гадов.

¹ *Lepidium draba* L. сем. Cruciferae.

631

КИСТУС¹ — ЛАДАННИК, ЛАДАН

Сущность.

Он бывает трех видов: черный, белый и красный; все они едкие и вяжущие. Одна его разновидность дает вещество, называемое ладаном. Кистус, в сущности, и есть ладан или нечто другое, с ним схожее; кистус и ладан близки друг к другу по качествам.

Естество.

Естество его довольно горячее, но некоторые его виды иногда бывают холодными, а самый ладан (423) горяч у предела второй степени.

Орудия с суставами.

[Кистус] вреден для нервов. Ему присуща способность связывать, а свойство его листьев и цветков—закреплять. Что же касается разновидности [кистуса], называемой ладаном, то она согревает, смягчит и открывает устья сосудов.

Косметика.

212a Слеза его убивает вшей и сводит волосы. Если смешать || ладан с медовой водой и смазать следы от язв, это делает их благообразнее, а если смешать с вином, миррой и миртовым маслом, то такой [состав] препятствует выпадению волос. Однако он не способен помочь от „лисьей“ болезни, ибо его рассасывающая сила незначительна.

Раны и язвы.

Отвар [кистуса] в вине очень полезен от язв. Из него делают лекарственные повязки, и это препятствует распространению злокачественных язв; [с кистусом] также изготавливают восковую мазь от ожогов огнем.

Орудия с суставами.

[Кистус] вреден для нервов.

Органы головы.

Выжатый сок [кистуса] с маслом „фиалкового корня“, медом и содой, *введенный в нос², рассасывает хронические головные боли, а если взять выжатый сок головок черного [кистуса], подогреть их в корке граната и пускать каплями в ухо на противоположной стороне от больного зуба, это помогает. Сок его—прекрасное средство,

вводимое в нос для очищения головы; он излечивает хронические истечения из носа и сушит язвы в носу.

Органы питания.

Если сделать лекарственную повязку из свежего кистуса с уксусом на селезенку, то это приносит пользу.

Органы извержения.

Если дать выпить белых цветков [кистуса] в вине [столько], *сколько можно взять тремя пальцами, это помогает от дизентерии, [причем] им следует пить два раза в день. Если сделать лекарственную повязку из свежего кистуса и из его головок, это — гонит месячные, а если окуриваться им¹ после месячных очищений, это препятствует зачатию. Свежий кистус, введенный верхним концом [во влагалище], гонит месячные и изгоняет плод. Ладаном окуривают послед, и он выходит, а цветки [кистуса] закрепляют естество.

Яды.

Если дать выпить корней [кистуса] с уксусом и вином, это помогает от укуса каракурта.

¹ *Cistus ladaniferus* L. и близкие виды сем. *Cistaceae*. См. № 380 и ср. № 339 и 382.

² Добавлено по Б.

³ Б добавлено: „в количестве одной дарахми“.

632

КАЙКАХУН

Сущность.

Это камедь¹ с неприятным вкусом, привозимая из арабских стран. Некоторые говорят, будто это сандарак, но это не установлено точно. Иногда им окуриваются с миррой и май'а².

Действия и свойства.

[Кайкахуну] присуща небольшая *питательность³.

Косметика.

Он быстро сводит следы язв и обладает способностью вызывать похудение.

Органы головы.

Если пить каждый день по три-четыре дирхама [этой камеди] с сиканджубином или с водой, то ничто не сравнится с нею [по быстроте] устранения зубной боли и разрыхления десен.

Органы глаза.

[Кайкахун] обостряет зрение.

Органы дыхания.

Он помогает с медовой водой от астмы. Его употребляют борцы.

Органы питания.

Если три дня пить его с сиканджубином, он вызывает сильное похудение селезенки.

Органы извержения.

[Кайкахун] с подслащенной медом водой гонит месячные.

¹ См. № 599, прим. 1.

² См. № 227, прим. 1 а № 426.

³ Б: „способность скленвать“.

633

КУТН¹ — ХЛОПЧАТНИК

Свойство.

Семена его согревают и смягчат.

Органы дыхания.

Семена его очень хороши для груди и полезны от кашля.

Органы извержения.

Семена его смягчают желудок, а выжатый сок листьев полезен от детского поноса.

¹ *Gossypium* sp. сем. Malvaceae. Оббеленные, обезжиренные и тщательно расчесанные волоски семян ранних видов *Gossypium* под именем гигроскопической, или медицинской ваты (*Gossypium hygroscopicum*) значатся в Ф VIII СССР.

После заголовка Б добавлено: „Сущность. Он известен“.

634

КИННАБ¹ — КОНОПЛЯ

Свойства.

Семена ее гонят ветры и сушат; они плохо перевариваются, [порождают] дурной сок и сильно согревают; поджаренные семена менее вредны. Сахарный сиканджуби уничтожает вред от них.

Опухоли и прыщи.

Отвар корней дикой [конопли] служит для лекарственной повязки при горячих опухолях и при роже.

Органы головы.

Выжатый сок и масло [конопли] полезны от болей в ухе. Соком ее листьев моют голову и это помогает от перхоти. Семена [ее] вызывают головную боль, так как сильно согревают и способствуют образованию [в теле] пара.

Органы питания.

Семена ее трудно перевариваются и вредны для желудка.

Органы извержения.

Если злоупотреблять [коноплей], это прекращает [образование мужского] семени.

¹ См. № 273 и 689.

635

КАТАД¹ — АСТРАГАЛ

Сущность.

О камеди его говорилось в разделе буквы каф. Камедь его— это касира.²

¹ См. № 348.

² Б добавлено: „Естество. Холодное, сухое“.

636

КАЛИ¹ — ПОТАШ

Свойства.

Острое, обжигающее, разъедает сильнее, чем соль.

Косметика.

Помогает от бахьяка.

Раны и язвы.

Помогает от джараба и съедает дикое мясо.

¹ Поташ, или калий углекислый (Salium carbonicum) значится в Ф VIII СССР.

637

КИМУЛИЙ¹ — КИМОЛЬСКАЯ ЗЕМЛЯ

Сущность.

Это плитки, подобные мрамору, белые, блестящие, благовонные, с привкусом камфоры. Есть также разновидность (424) [кимольской земли], которая не блестит и вся быстро крошится.

Раны и язвы.

Кимольская земля помогает от ожогов огнем, особенно [если ее приложить] с водою и уксусом; жженная и промытая, она полезна при трудно заживающих язвах.

¹ Ср. № 318.

638

КАКИЛА¹

Сущность.

Это растение, имеющее сходство с ушнано².

Естество.

Горячее, сухое в первой [степени].

Свойства.

В нем есть соленость и вяжущее свойство, причем части его не похожи [в этом отношении] одна на другую. Наряду с этим он слегка лучит.

Органы дыхания и груди.

[В смеси] с молоком³ им полощут [горло], и это улучшает его [состояние].

2126

Органы питания.

[Какила], а особенно его семя и выжатый сок, гонят желтую воду; его дают в малом количестве, чтобы не ослабить [больного]. Он гонит мочу, порождает мужское семя и слегка гонит желтую желчь и водянистую влагу. На один раз его дают пить от одной трети до двух третей ритла.

¹ Это название (*Cacalia*) встречается у Ибн ал-Байтара, и его предположительно относят к *Senecio thapsoides* D. C. сем. Compositae. Однако тем же словом Ибн ал-Байтар обозначал и другие растения. В Ё вместо какила значится кулка с. Это название тоже встречается у Ибн ал-Байтара, и его, предположительно же, относят к *Colocasia antiquorum* Schott сем. Araceae.

² См. № 27.

³ Б добавлено: „и его солью“.

639

КИРГАС — БУМАГА ПАПИРУСНАЯ

Естество.

Горячее в первой [степени], сухое во второй.

Действия и свойства.

В жженом виде она останавливает кровотечение.

Раны и язвы.

Жженая [бумага из папируса] помогает от са'фы.

Органы головы

В жженом виде она полезна при кровотечении из носа.

640

КАЙСУМ¹ — ТЫСЯЧЕЛИСТНИК САНТОЛИНОВЫЙ

Естество.

Горячее в первой [степени], сухое — в третьей.

Свойства.

Разреженное, горькое; в нем есть землистость и разрежающее свойство. Гален говорит: „Цветки его полезней горькой полыни“. Он обладает свойством открывать [закупорки].

Косметика.

Жженный [тысячелистник], особенно с клещевинной или с маслом редьки², помогает от „лисьей“ болезни. Тысячелистник сантолиновый, если его отварить с каким-нибудь маслом, вследствие своего открывающего свойства полезен для ращения медленно растущей бороды. Он действует как вяжущее на десны.

Опухоли и прыщи.

Он рассасывает слизистые опухоли, а если отварить его с айвой, это приносит пользу при трудно рассасывающихся опухолях.

Раны и язвы.

Он не подходит для свежих ран, а наоборот, щиплет их.

Орудия с суставами.

Отвар его полезен при разрыве мышц и при хроническом, трудно [излечимом] воспалении седалищного нерва.

Органы головы.

Если его отварить в оливковом масле, он согревает голову и устраняет ее холодность.

Органы дыхания.

Отвар его полезен при затрудненном „стоячем дыхании“; лучше всего [действует] отвар его соцветий.

Органы питания.

Если его отварить в оливковом масле, он согревает желудок и устраняет его холодность.

Органы извержения.

Он гонит месячные, изгоняет плод и дробит камни в мочевом пузыре и в почках; нагретое масло его помогает при сжатии устья матки и при затрудненном мочеиспускании.

Лихорадки.

Он полезен при ознобе, если его смешать с маслом.

Яды.

Если дать его выпить в вине, он помогает от ядов, а если устроить из него подстилку, он не только отгоняет гадов, но и убивает их.

¹ *Achillea santolina* L. и близкие виды сем. Compositae.

² Б добавлено: „а также с оливковым маслом“.

641

КАТИЛ АЗ-ЗИБ¹ — „ВОЛКОУБИЙЦА“

Сущность.

Сила его такая же, как у [аконита] барсодушителя, но он по преимуществу [применяется] против *волков².

¹ Возможно, *Aconitum lycoctonum* L. сем. Ranunculaceae. *A. napellus* L. и другие акониты издавна использовались в качестве ядов для отравления диких животных, по названию которых, как это делает и Ибн Сина, именовались различные их виды (см. № 764, 765).

² Б: „мух“.

642

КАТИЛ АЛ-КАЛБ¹ — „СОБАКОУБИЙЦА“

Органы головы.

Он вызывает носовое кровотечение.

Органы дыхания.

Он вызывает кровохарканье.

Яды.

Он быстро убивает собак и вызывает у людей носовое кровотечение и кровохаркание.

¹ Возможно, *Varjonia racemosa* Д е с п е или *Marsdenia eggesta* R. Br. сем. *Asclepiadaceae*.

643

КАТАФ¹ — ЛЕБЕДА САДОВАЯ

Сущность.

Это сармак². Он холодный до второй [степени] и влажный в той же [степени].

Органы извержения.

Его листьям присуще свойство смягчать страдания больных [разлитием] желчи.

¹ *Atriplex hortensis* L. сем. *Chenopodiaceae*.

² См. № 509.

644

КУРРАТ АЛ-АЙН¹ — „ПРОХЛАДА ОЧЕЙ“

Сущность.

Это водяной индау, но говорят, что это водяная петрушка; он имеет приятный запах и растет в стоячих водах.

Действия и свойства.

Согревающее, рассасывающее.

Органы извержения.

Он гонит месячные и мочу и дробит камни в почках, если его съесть сырым или вареным, а также помогает от язв в кишках.

¹ См. № 502.

645

КАР¹ — ТЫКВА

Естество.

Холодное, влажное во второй [степени].

Свойства.

Вареная тыква имеет небольшую питательность и быстро спускается. Если она не испортилась почему-нибудь до переваривания, то из нее не рождается дурной сок. Она портится в желудке, если смешивается с дурными соками, или от слишком долгого пребывания в желудке, как это бывает со всеми плодами. Сок, порождаемый тыквой, безвкусен, если его не одолело что-нибудь примешавшееся к нему. Если смешать тыкву с айвой или с кислым виноградным соком или соком граната, то сок ее достохвален для [людей] с желтожелчной

[натурой], но вредность ее для колона становится [от этого] вдвое сильнее. Одним из свойств тыквы является то, что она порождает питательное вещество³, сродное с тем, что ее сопровождает³; если поесть тыквы с горчицей, от нее рождается (425) едкий сок, а если поесть ее с солью⁴, от нее рождается вяжущий сок. Вообще говоря, тыква вредна для [людей] с черножелчной и слизистой [натурой] и превосходна для желтожелчных. Варенье из тыквы не входит в число лекарств и не вызывает ни согревания, ни охлаждения, но его иногда употребляют для удовольствия.

Органы дыхания.

Отвар тыквы полезен от кашля и болей в груди, возникающих от жара.

Органы головы.

213a

Выжатый сок тыквы, особенно в [смеси] с розовым маслом, успокаивает горячую боль в ухе. Он помогает при опухолях в мозгу, воспалении мозга и полезен от болей в горле.

Органы питания.

Тыква полезна при горячих излишках в желудке и *выгоняет их⁶ так же, как и вино, которое наливают в пустую тыкву и потом употребляют. Выжатым соком тыквы капают в нос от зубной боли. Тыква — одно из [лекарств], порождающих большую влажность в желудке; она прекращает жажду. Неспелая тыква очень вредна для желудка, даже для желудка подростков и юношей, и от этой беды нет иного средства, кроме рвоты. Вредность тыквы для колона [очень] велика.

Органы извержения.

Если отварить сок тыквы с медом и положить туда соды, то это смягчает желудок. То же самое будет, если зарыть тыкву в горячие угли, испечь ее как она есть, а затем пить ее сок с сахаром. Она чрезвычайно вредна для кишок и особенно для колона.

Лихорадки.

Она полезна при *желчных⁶ лихорадках.

¹ Cucurbita maxima Duch и близкие виды сем. Cucurbitaceae.

² Так Б. Л.: „заболевание“.

³ Т. е. однородное тому, с чем едят тыкву.

⁴ Б добавлено: „от нее рождается соленый сок, а с чем-нибудь вяжущим...“

⁵ Так Б. Л.: „подходит для них“.

⁶ Б: „острых“.

Выбор.

Семена [киссы] лучше, чем семена хийара; лучшая и самая разреженная кисса — спелая.

Естество.

Холодное, влажное до второй степени.

Действия и свойства.

[Кисса] успокаивает жар и желчь, но химус ее дурной, склонный к загниванию и возбуждает тяжелые лихорадки. *Спелая [кисса] скорее всего портится²; спелой присуще очищающее свойство.³ Хий-ар усваивается хуже киссы. Она поступает в сосуды непереваренной и вызывает хронические лихорадки. Вред от нее уничтожается ажгоном или сильным воспалением желудка.

Опухоли и прыщи.

Листья [киссы] с медом прикладывают на слизистую крапивницу, и это помогает.

Органы дыхания.

Если человеку в горячем обмороке [дадут] понюхать [киссу], то это будет ему полезно.

Органы питания.

[Кисса] утоляет жажду и хороша для желудка, хотя редко усваивается как следует. Если выпить несколько оболочек ее корня в воде с медом, это вызовет рвоту жидким соком.

Органы извержения.

Она сильно гонит [мочу] и смягчает [естество] и полезна от болей в мужских половых органах, а также подходит для мочевого пузыря, но по мочегонному действию уступает дыне.⁵

¹ *Cucumis sativus* L. и его разновидности сем. Cucurbitaceae.

² Б: „дыня портится скорее, чем [кисса].“

³ Б добавлено: „Семена [киссы] лучше семян хий-ара“.

⁴ Добавлено: „и он оживет“.

⁵ Б добавлено: „Яды. Листья ее полезны от укуса бешеной собаки“.

647 КИССА АЛ-ХИМАР¹ — „ОСЛИНЫЙ ОГУРЕЦ“, БЕШЕНЫЙ ОГУРЕЦ

Сущность.

Выжатый сок его добывают так: плод его берут в конце лета когда он уже пожелтеет, и подвешивают в тряпиче так, чтобы из него вытекал сок. Его процеживают и высушивают в чашке на [горячей] золе и оставляют лежать на доске в тени.

Выбор.

Лучшие [бешеные огурцы]—желтые и прямые, как кисса, с определенной горечью, а хороший выжатый сок их—белый, ровный, легкий, годовалый, похожий на морской лук.

Естество.

Горячее, сухое в третьей степени.

۱۶۴۵

بود و لوان آن بسرتی
 بود و درق و سبب
 و حج و بی درقوت و علم
 و بعضی بدل دی کنند
 بود و دینقورید و سس
 استقیل بود و چون آب
 بدان برشند و قوی
 را چون با ما و العیسل
 منساج کویطبیعت



مانند بصل الزیر
 زنده و بطعم مسخ
 بود و سوسن مانند
 مانند بصل الفار بود
 لیکن ضعیف تر از وی
 کویدرقوت مانند
 وی بکیرند آرد در کسند
 سازند مطبوخ و بمون
 به سندنایح بود و صفا

گرم و تر بود و در دم و آن نوعی از کماه است و مؤلف گوید کل نبات ویرا که در کان شراد کیند او خوانند قفسه نبات
 شد و بشیرازی خلکو گویند
 انواع است یک نوع
 موسیایی کوی گویند
 شود و آنرا موسیایی ابی
 بود و عرق کویست که در شام
 زفت بود و بوی قیر کند
 بصدیص زین کویند
 دی برفت کنند و طویست
 بیوم و کویند خشکی دی
 و چون بستند بکد زانند
 بهر و چون بمانند و منسج



گرم و تر بود و در دم و آن نوعی از کماه است و مؤلف گوید کل نبات ویرا که در کان شراد کیند او خوانند قفسه نبات
 گوشت است و گفته
 قفسه لیسود آن
 عرق ایچمال کویند و بشیر از
 و یک نوع از آب ملکا
 کویند و آن نوع که کوی
 وی پالایند وی مانند
 و یکو نوبین آن فرقی
 سیاه چرکن بد بود و قش
 آن گرم و خشک بود
 در دم و پیوی اعضا بود
 شکم و سینه تی ناخن

برخا در نیمه پاره شود

و پیچند

Из медико-фармацевтического трактата 'Ихтиятар-и-бадн'ї' Али б. Хусейна Ансарн. Ркп. АН УзССР № 1598 (XVI в.).

Действия и свойства.

Он разреженный и рассасывающий, а корень, листья и плод его очищают и рассасывают. Кожура его сушит сильнее, а сила выжатого сока его корня и его листьев—одна и та же.

Косметика.

Выжатый сок [бешеного огурца] и выжатый сок его корня и листьев полезны от желтухи; порошок из сухого [бешеного огурца] устраняет черные рубцы и очищает лицо от грязи.

Опухоли и прыщи.

Если изготовить из его корня лекарственную повязку с ячменной мукой, она рассосет всякую застарелую слизистую опухоль. Бешеный огурец, особенно [в смеси] со смолой теребинта, а еще более—его выжатый сок заставляет раны открываться.

Раны и язвы.

Если присыпать сухим [бешеным огурцом] джараб и лишай, это помогает.

Орудия с суставами.

[Бешеный огурец] помогает от болезней в суставах, а отвар его—полезная клизма при воспалении седалищного нерва. Из него делают лекарственную повязку с уксусом при подагре.

Органы головы.

Выжатый сок его, вводимый с молоком в нос, рассасывает мигрень от густых [соков], а если им в смеси с молоком смазать лоздри, он выводит много излишков. Он помогает также от „шлема“ и от хронической головной боли. Выжатый сок его листьев слабее; если пускать выжатый сок в ухо, это успокаивает боль.

Органы дыхания.

Послабление с помощью его выжатого сока очень подходит для тех, кто страдает расстройством (426) дыхания. Его выжатым соком с медом и³ оливковым маслом смазывают небо при слизистой ангине.

Органы питания.

[Бешеный огурец] удивительно помогает от водянки, удаляя водянистость без вреда. Если дать выпить полтора обола корня [бешеного огурца] или если отварить пол ритла его с двумя кистами вина и давать пить каждые три дня от трех до пяти оболов³, а также если принять полтора обола его корня или четверть оксибафа его корки, это вызывает рвоту слизью и желтой желчью. Его пьют с подслащенной медом водой, и он приносит явную пользу и с легкостью гонит оба [выделения]⁴, не причиняя страданий и без вреда для желудка. С его [помощью] можно вызвать послабление, если примешать к его выжатому соку двойное количество соли, а затем приготовить пилюли так же, как из вики чечевичеобразной, и пить глотками с водой.

А чтобы [вызвать] рвоту, берут немного его выжатого сока, разбавляют водой и смазывают им основание языка и прилежащие части. Если же хочешь, чтобы [действие] было быстрее и сильнее, то сделай это с оливковым маслом или маслом касатика. Если [рвота] чрезмерна, то применяющего [это средство] поят вином с оливковым маслом, и [рвота] сейчас же успокаивается. Если же это не подействует, дают ячменного толокна с холодной водой и уксусом.

Органы извержения.

[Бешеный огурец] выводит слизь и кровь, а выжатый его сок гонит мочу и месячные; при введении [во влагалище] он разрушает плод.

¹ Esballum elaterium R i s n. сем. Cucurbitaceae. Ср. № 525.

² Б добавлено: „старым“.

³ Б: „оксибафов“.

⁴ Т. с. мочу и месячные.

648

КАРНИ — РОГ

Органы головы.

Жженный рог оленя и козы сильно полирует зубы, укрепляет десны и успокаивает появившуюся в них боль. Его следует обжигать до тех пор, пока он не побелеет.

Органы глаза.

Жженный рог оленя, ставший белым, как промытая соль, препятствует [проникновению] в глаз материи.

Органы дыхания.

Промытый жженный рог оленя полезен от кровохаркания.

Органы питания.

Он вызывает спадение вздутия живота, не вредя желудку, и помогает от желтухи.

Органы извержения.

Жженный и промытый олений рог помогает от дизентерии.

649

КУРРАЙС

Сущность.

Это анджур¹.

¹ См. № 35.

650

КАТА — КУРОПАТКА КАТА

Естество.

Не очень горячее, очень сухое.

Действия и свойства.

Она порождает черную желчь.

Органы питания.

Она помогает от водянки.

Органы извержения.

Полезна от поноса.

651

КАВАНИС — ПТИЧЬИ ЖЕЛУДКИ

Свойства.

Птичьи желудки очень питательны, но курпные желудки не скоро перевариваются.

Органы питания.

Утверждают, что высушенная внутренняя оболочка птичьего желудка полезна для устья желудка и при болях в нем. Ибн Масуяа [говорит]: „[Таковы] в особенности желудки петухов“.

652

КУКИ¹

Сущность.

Это морское животное, свойства которого близки к свойствам животного, [именуемого] бобром.

Органы головы.

Мясо его помогает от падучей.

Органы извержения.

Он полезен при „удушении матки“.

¹ Возможно, искажение греческ. *κυκλή* „тюлень“.

653

КУНФУЗ — ЕЖ

Сущность.

Наземный [еж] известен, а горный [еж] это дикобраз, несущий на себе стреловидные иглы; по своему естеству он близок к наземному [ежу]. Что же касается морского ежа, то это разновидность рыб с раковиной.

Действия и свойства.

Жир и высушенная печенька ежа препятствуют излианию материи во внутренности. Зола морского и наземного ежа очищает, рассасывает и сушит.

Косметика.

Соленый наземный еж помогает от слоновой болезни, а мясо наземного ежа помогает от проказы вследствие сильного рассасываю-

щего действия. Жженая шкурка наземного ежа в смеси с зифтом помогает от „лисьей“ болезни.

Опухоли и прыщи.

Кожа морского ежа входит в состав лекарств от джараба, а мясо его очень полезно от „свинок“.

Раны и язвы.

Зола шкурки ежа полезна при загрязненных язвах и уничтожает дикое мясо. Мясо его очень помогает от „свинок“ и от узловатых затвердений.

Орудия с суставами.

Соленое мясо наземного ежа полезно от паралича, от спазмов, от всяких заболеваний нервов и от слоновой болезни.

Органы дыхания.

Мясо наземного ежа полезно от чахотки.

Органы питания.

214a Мясо наземного ежа полезно при расстройстве природы, соленое [мясо его] с сиканджубином хорошо [помогает] от водянки, так же, как и его печенька, высушенная || (427) на солнце, *на черепке¹.

Органы извержения.

Морской еж хорош для желудка; он смягчает желудок и гонит [мочу и месячные]. Соленое мясо наземного [ежа] с сиканджубином помогает от болей в почках. Мясо наземного [ежа] полезно детям, которые мочатся в постель; постоянное употребление этого мяса иногда даже вызывает затруднение мочеиспускания.

Лихорадки.

Мясо наземного [ежа] полезно от хронических лихорадок.

Яды.

Мясо ежа полезно от укусов гадов.

¹ Б: „на тряпнице“.

654

КАБДЖ — ГОРНАЯ КУРОПАТКА

Сущность¹.

Степная куропатка обладает теми же качествами, [что и горная].

Естество.

Мясо ее — одно из самых разреженных.

Косметика.

Мясо ее утучняет.

Органы дыхания.

Мясо ее очищает внутренности.

Органы питания.

Мясо горной куропатки помогает от водянки и полезно для желудка.

Органы извержения.

Мясо горной² куропатки легкое; оно закрепляет и усиливает похоть.

¹ После заголовка рубрики Б добавлено „Она известна“.

² Б: „горной и степной“.

655

КУНБУРА¹ — ЖАВОРОНОК

Органы питания.

Если он усваивается, то хорошо питает, но он медленно переваривается.

¹ Б: „к-б-р“.

656

КАЗМ КУРАЙШ¹

Сущность.

О них было сказано в главе о пинии².

Органы извержения.

Они хороши от язв в почках и мочевом пузыре.

¹ См. № 723.

² См. № 602, а также № 274.

657

КАЛАТ¹ — ФАСОЛЬ ДВАЖДЫЦВЕТУЩАЯ

Сущность.

Это индийский маш. Он подобен льняному семени, но несколько крупнее его и темноватый.

Естество.

Холодное во второй степени, влажное в первой.

Органы питания.

Он прекращает икоту.

Органы извержения.

Он дробит камни в почках и в мочевом пузыре и хорош для послабления желудка.

¹ *Dolichos biflorus* L. сем. Leguminosae.

658

КАЙШУР — ?

Сущность.

Это алфинак¹, о котором упоминалось в главе о морской пене.

¹ В главе о морской пене (№ 222) алфинак не встречается.

659

КУТТА — ЛЮЦЕРНА

Сущность.

Это исфист, то есть ратба²; она целиком идет на корм скоту.

Орудия с суставами.

Масло кутта полезнее всего [другого] от трясения и прекращает его.

¹ *Medicago sativa* L., а возможно *Trifolium pratense* L. сем. Leguminosae.

² См. № 681.

660

КАРАЗ — АКЦИЯ КАМЕДЕНОСНАЯ

Сущность.

Диоскорид говорит, что есть люди, которые называют ее акакия¹, и люди, которые называют ее акция². Это выжатый сок растения, произрастающего в Египте и вне Египта, и оно [представляет собой] колючий [кустарник], достигающий величинны дерева. Сучья и ветви его не стоят прямо, цветки—белые. Плоды его подобны белому люпину и заключены в оболочку; из них добывают выжатый сок, который высушивают в тени. Если плоды созрели, то цвет выжатого сока черный, если они незрелые, то цвет выжатого сока до некоторой степени подобен цвету яхонта. Выбирай же те плоды, в окраске которых есть оттенок цвета яхонта и которые, если их смешать с другими частями акации, придают им приятный запах. Некоторые смешивают листья акации с плодами и извлекают сок из того и другого вместе. Аравийская камедь также добывается из этого колючего растения. Иногда акацию промывают для употребления ее в [составе] глазных лекарств. Выжатый сок растирают с водой, сливают то, что всплывает, и делают это не переставая, пока вода не станет чистой. А потом из выжатого сока делают лепешки.

Иногда акацию жгут в глиняном горшке. Для этого сок наливают в глиняный сосуд и помещают его в печь³. . . , а иногда ее поджаривают на углях, которые раздувают. Хорошая камедь этого колючего [кустарника]—та, что похожа на червей, а цветом напоминает прозрачное стекло и не имеет примеси дерева. Вторая после хорошей—белая, а та, которая так грязна, что напоминает ратийа надж,—плохая, и сила ее склеивает и подавляет остроту горячих лекарств, если ее смешивают с ними.

[Существует] также другой вид дерева акации, произрастающий в Каппадокии, похожий на тот, что растет в Египте, но только он много меньше и сочнее. [Эта акация] усеяна шипами, подобными остриям стрел, а листья ее похожи на листья руты. Осенью она приносит семена в двоянных стручках, в каждом из которых есть по три или четыре отделения, где сидят семена мельче, чем чечевица. Эта акация тоже вяжущая, и выжатый сок ее добывают из дерева, как оно есть. Сила этой акации слабее силы акации, произрастающей в Египте: этот вид не годится для употребления в лекарствах, вводимых в глаз. Мы [только потому] упомянули здесь об этом виде [акации] и изъяснили его сущность, что есть люди, которые называют ее каразом. Я слышал от перных людей из жителей Кермана (428), что они называют акакией выжатый сок каразы. Однако мы уже закончили с описанием всех ее действий и качеств, имеющих отношение к телу [человека]. То, о чем мы здесь говорили, уже было сказано раньше в разделе буквы а л и ф.

¹ См. № 5.

² На самом деле в оригинале в первом случае слово написано через заднеязычное к, во втором—через палатальное к.

³ Дальше следует искаженная фраза, не поддающаяся осмыслению.

661

КАМАР КУРАЙШ¹

Сущность.

Диоскорид говорит, что некоторые люди именуют камар курайш — фантаундас, а это семя пинии, и оно заключено в оболочку; оболочку иногда называют санавбар.

Свойство.

Сила его вяжущая, слегка согревающая.

Органы груди.

Если [камар курайш] употреблять само по себе или с медом, то это помогает от кашля и от болей в груди.

¹ Возможно, следует читать казм курайш, о котором см. № 723.

БУКВА

662

РАЙХАН¹ — БАЗИЛИК

Органы извержения.

Он полезен от почечуя.²

¹ См. № 111. После заглавия Б добавлено: „Сущность. Это известное растение, имеющее два вида“.

² Б добавлено: „ . . . в виде мази, причем его сначала толкут, или же берут его масло и изготавливают из него пластырь. Он также полезен от вздутия, случающегося в желудке“.

663

РАЙХАН СУЛАЙМАНИ¹ — „БАЗИЛИК СУЛЕЙМАНА“, БАЗИЛИК ВОЛОКНИСТЫЙ

Сущность.

Его находят в горах [около] Исфагана, и он напоминает свежий укроп. Говорят также, что листья его подобны листьям алтея, а соцветия его мелкие. Он обвивается вокруг деревьев наподобие вьюнка. Похоже, что относительно него есть разногласия. Другое его название, возможно, указывает, что это и есть растение, которое называется джамисфарам², ибо в народе считают, что Джам³ это Сулейман.

Свойства.

Разреженное, сушащее.

Опухоли и прыщи.

С уксусом [им смазывают] при роже, и это помогает. Им также смазывают слизистые опухоли.⁴

Язвы.

С уксусом им смазывают ползучие язвы.

Орудия с суставами.

Им смазывают [больные места] при подагре, и это помогает. В этом состоит его особое свойство.

Органы головы.

Он помогает от паралича лицевого нерва.

Органы извержения.

Его вводят с розовым маслом [во влагалище] при болях в матке.

Яды.

Им смазывают место, укушенное скорпионом.

¹ *Ocimum filamentosum* Forsk. сем. Labiales.

² См. № 160.

³ Джем, или Джемшид—мифический царь Ирана, отождествляемый в легендах с Сулейманом, то есть Соломоном.

⁴ Б добавлено: „Листья его [действуют] так же. Масло его смазывают слизистые опухоли.“

664¹ РА-И-Л-ХАМАМ²—„ГОЛУБИНЫЙ КОРМ“, ВЕРБЕНА ЛЕКАРСТВЕННАЯ

Сущность.

Это травянистое растение с ягодами, как ягоды мирта или близкие к ним, но только они темнее. Мякоть их походит цветом и вкусом на очищенную чечевицу и чуть-чуть сладкая.

Естество.

Горячее в первой [степени], влажное и сухое—во второй.

Раны и язвы.

Если делать из [этого растения] лекарственные повязки с уксусом, оно заживляет раны и препятствует распространению злокачественных язв.

Опухоли и прыщи.

Оно рассасывает слизистые опухоли.

Косметика.

Отвар его чернит волосы.

Органы извержения.

Отвар его гонит мочу и месячные и изгоняет плод. Если им совершать омовение, он успокаивает зуд во влагалище.

¹ № 664 и 665 переведены по Б, так как текст Л не в порядке.

² *Verbena officinalis* L. сем. Verbenaceae.

665 РАИ-Л-ИБИЛ — ВЕРБЛЮЖИЙ КОРМ, МОРДОВНИК

Естество.

Горячее, разреженное, сушащее во второй степени.

Свойства.

Говорят, что верблюдам не приносит вреда яд змей и [прочих] гадов, так как они получают в этой траве [достаточное] противоядие.

Яды.

Этой травой поят от укушения гадами.

¹ *Echinops sphaerocephalus* L. сем. Compositac.

666

РИГГА

Сущность.

Это лещина индийская. Плоды ее величиной с лесной орех; они с треском раскалываются, и в них оказывается зерно, подобное кокосовому ореху [на вкус?].

Естество.

Горячее, сухое.

Опухоли и прыщи.

Лещиной индийской с уксусом смазывают „свинки“.²

Раны и язвы.

Она полезна от джараба и чесотки.

Суставы.

Она изгоняет мучительные ветры, [скопляющиеся] в спине.

Органы головы.

Лещину вводят в нос при параличе лицевого нерва, и польза от этого велика; она также помогает от мигрени и головной боли. Это полезные капли, вводимые в нос при головокружении, падучей, безумии и меланхолии. [Лещину индийскую] пробовали вводить в нос три дня [подряд] при параличе лицевого нерва; после этого из ноздрей [больного] вытекало много влаги и слизи, и болезнь прекращалась на третьи сутки. Больному параличем следует при этом находиться в темном помещении. (429) [Индийская лещина] помогает также при потере обоняния.

Органы глаза.

Индийская лещина, если применять ее в виде порошка, помогает от катаракты на глазу; особенно полезен выжатый сок маленького [ореха] от ветров || при паннусе³ и от пелены. [Его] применяют также 2146 в виде носовых капель с соком майорана. [Лещину индийскую] с сурьяным блеском в виде порошка употребляют от косоглазия.

Органы дыхания.

Корень [индийской лещины], вследствие присущего ему вяжущего

свойства, дают пить в вине в количестве двух дирхамов при холодном плеврите, астме, хроническом кашле и кровохаркании из груди. *Органы извержения⁴.

Она помогает от хайды—ее дают пить в количестве двух дирхамов при *холодности желудка⁵ и от болей в матке⁶. Если вводить [во влагалище] свечки из растертой [индийской лещины], это гонит месячные и изгоняет плод. Сок индийской лещины также гонит черную желчь, слизь и водянистую влагу и без принуждения⁷ выводит желчь из всего тела. Она излечивает даже от бараса, желтухи, веснушек и тому подобных [заболеваний] и рассасывает куландж. На один раз ее дают пить три карамы—одна карамма это шесть киратов—и поят ею со сладким вином и сиканджубином; ее также дают с петрушкой и семенами моркови. Скаммоний возбуждает и усиливает послабляющее действие индийской лещины, если примешивать его к ней. Количества [их таковы]: на каждую дарахми [индийской лещины] три оболаскаммония. А иногда берут [индийской лещины] два дирхама, толкут ее, кладут в сладкое вино или в сиканджубин и оставляют на некоторое время. Затем варят это вино или сиканджубин с чечевицей или ячменем и куриным мясом. Полученный отвар прихлебывают и примешивают к нему скаммоний.

Лихорадки.

Она помогает *от четырехдневной лихорадки⁸.

Яды.

[Индийская лещина] является терьяком от укуса скорпиона и каракурта. Надо взять кусочек ее верхней кожицы с чечевичное зерно и постараться ввести его в ранку⁹ от укуса.

¹ *Corylus Avellana* L. сем. Betulaceae.

² Б добавлено: „и это помогает“.

³ Точный смысл этого термина неясен.

⁴ Б: „Органы питания“.

⁵ Так Б.

⁶ Б: „Органы извержения. Ее дают пить от болей в матке“.

⁷ Т. е. легко.

⁸ Б: *от лихорадки, особенно от четырехдневной*.

⁹ Букв. „в трещинку“.

Сущность.²

Иногда ремень подделывают, вываривая и высушивая его выжатый сок, после чего сушат [самое] его вещество и продают так, как оно есть. Однако он тогда более плотен и вяжет, а чистый—более порист и меньше вяжет; при жевании он имеет [привкус] шафрана.

Свойства.

Вещество самого растения смешано из водянистости и воздушности, но в нем есть и землистость, горькая вследствие действия на нее огненности. Его рыхлость и вяжущее свойство зависят от землистости, причем землистость сопровождает и его вяжущее свойство и даже способствует ему; действие [ревеня] осуществляется полностью благодаря его землистости. Чистый ремень меньше вяжет.

Косметика.

Он помогает от веснушек и от следов, остающихся на коже, если смазывать им с уксусом или опорожнять им [желудок].

Опухоли и прыщи.

Из [ревеня] с некоторыми жидкостями делают лекарственные повязки на горячие опухоли.

Раны и язвы.

В виде мази с уксусом он помогает от лишая.

Орудия с суставами.

Он очень помогает при [ушибах от] падения и удара. Хузистанец говорит: „На один раз его дают выпить два дирхама в уваренном до половины и разбавленном виноградном соке“. [Он полезен] также при разрывах [мышц], если его пить в базиликовом вине. Если смазаться его маслом, это тоже помогает при разрыве мышц, при болях в них и растяжениях. Он полезен при грыже.

Органы дыхания.

Ремень помогает от астмы и от кровохаркания.

Органы питания.

Он полезен для печени и желудка, при слабости желудка и болях в нем, а также при [всяких] внутренних болях, при икоте и грыже. Он способствует сморщиванию селезенки.

Органы извержения.

Ремень полезен от поноса вследствие несварения, от резей в кишках, от дизентерии, от болей в почках и в мочевом пузыре, а также от болей в матке и при [маточных] кровотечениях.

Лихорадки.

Ремень полезен от хронических и периодических лихорадок.

Яды.

Он помогает от укусов гадов. В один раз его пьют столько же, сколько пьют агарика.

¹ *Rheum palmatum* L. сем. Polygonaceae. Освобожденные от наружной коры высушенные корни и корневища культивируемого в СССР тангутского ревеня (*Rheum palmatum* L. var. *longitum* Maxim.) значатся под именем ремень, корень ревеня (*Radix Rhei*) в Ф VIII СССР. (р. № 677.

- После заголовка рубрики Б добавлено: „Говорят, что ремень—это корни ба х-манна (см. № 84, прим. 1), который [произрастает] в Китае, откуда его приносят в разные страны“.

668

РАЗИИАНАДЖИ — ФЕНХЕЛЬ

Сущность.

Тот [фенхель], семена которого похожи на семена петрушки, близок по силе к силе дикого [фенхеля], но слабей, хотя он все же сильнее большого дикого фенхеля.

Естество.

Дикий фенхель более горяч и сух, ближе к третьей [степени]; что же касается садового, то он горяч во второй [степени].

Действия и свойства.

Фенхель открывает закупорки.

Органы глаза.

125a Фенхель, особенно его камедь, обостряет зрение, он также помогает при начале катаракты, когда она спускается в глаз. Демокрит утверждает, что гады поедают свежие семена фенхеля, чтобы укрепить зрение, а гадюки и [прочие] змеи трутся о них глазами, || выходя из своих нор по окончании зимы, чтобы прояснить глаза.

Органы груди.

Свежий фенхель, в особенности садовый, (430) * в смеси с таранджуби по м² увеличивает [приток] молока [у женщин].

Органы питания.

Если поить фенхелем с холодной водой, это помогает от тошноты и воспаления желудка, но переваривается [фенхель] медленно и питает плохо.

Органы извержения.

Фенхель гонит мочу и месячные, а дикий [фенхель] по преимуществу дробит камни. Дикий и речной фенхель полезны для почек и мочевого пузыря. Дикий фенхель преимущественно полезен при истечении мочи каплями и очищает роженицу. Если поесть корня фенхеля вместе с его семенами, это закрепляет.

Лихорадки.

Он полезен при хронических лихорадках. Им поят с холодной водой, и это помогает от тошноты при лихорадке и от воспаления желудка вследствие лихорадки.

Яды.

Отвар [фенхеля] с вином полезен от укусов гадов. Корень его толкут и прикладывают в уваренном до половины виноградном соке на место, укушенное бешеной собакой, и это помогает.

¹ *Foeniculum vulgare* Mill. сем. Umbelliferae. Зрелые плоды фенхеля (иначе волошского или аптечного укропа), *Foeniculum vulgare* Mill., под именем *Fructus Foeniculi* значатся в Ф VIII СССР.

*² Добавлено по Б. См. № 724.

669

РАМИК¹

Естество.

Холодное, сухое.

Действия и свойства.

[Это лекарство] вяжущее, разреженное, закрепляющее. Оно препятствует излианию материи [в органы] и умеряет жар.

Органы пищеварения.

[Рамик], если его пить с соком мирта, укрепляет желудок.

Органы извержения.

Он закрепляет.

¹ Согласно МА, это сложное лекарство, приготовляемое из выжатого сока чернильного орешка и незрелых фиников, гранатовой корки, шафрана и других веществ.

670

РУТАБ¹ — ФИНИКИ

Выбор.

[Лучший рутаб] всех видов—свежесорванный.

Естество.

Горячее во второй степени, влажное—в первой; говорят, что теплота его превосходит влажность. Не все виды его одинаковы, напротив, чем он слаще, тем горячее.

Свойства.

Порожденная им кровь быстро загнивает и нехороша. Его улучшают миндалем и лжугланджубином; [перед приемом его] дают латук, а после него—увсус и сиканджубин.

Органы питания.

Он полезен для холодного желудка.

Органы дыхания.

Он вреден для гортани и для голоса.

Органы извержения.

Он смягчает естество и увеличивает вещество [мужского] семени.

¹ См. № 93, 466, 617, 732.

671

РАТИЙАНАДЖ¹ — СМОЛА ПИНИИ

Естество.

Горячее до третьей степени, сухое в первой степени.

Раны и язвы.

Он наращивает мясо в плотном теле, но вызывает боль в мягком теле. [Ратийанадж] с гранатным цветом, «корнем красильщиков» и тому подобным иногда излечивает язвы.

¹ *Pinus pinea* L. сем. *Pinaceae*. После заглавия Б добавлено: «Сущность. Это род смолы пинии».

672

РАСАН¹ — ДЕВЯСИЛ ВЫСОКИЙ

Сущность.

Девясил бывает садовый, но есть [и другой его] вид, у которого каждый лист [длиной] от пяди до локтя и стелется по земле подобно гладкому чебрецу и листьям чечевичды. Самая полезная его часть это корень.

Выбор.

Сила сиропа из него велика в его действиях и наиболее значительна. Лучше всего [принимать его] в виде варенья с уксусом, горячесть которого ослаблена.

Естество.

Горячее, сухое в третьей степени. В нем есть избыточная влажность и поэтому он не согревает тело тотчас же, как соприкасается с ним.

Действия и свойства.

Он полезен при всех² холодных болях, при возбуждении ветров и вздутнях. В нем есть сила, вызывающая покраснение, а также способность сильно очищать.

Орудия с суставами.

Он полезен при воспалении седалищного нерва и болях в суставах, так же как и его корень и листья, в лекарственной повязке, и помогает от холодных болей и при разрыве мышц.

Органы головы.

Он вызывает головную боль, но рассасывает, особенно если им поливать при слизистой мигрени.

Органы дыхания и груди.

В виде лекарства для слизывания с медом он способствует отхаркиванию и очень хорошо действует, если его примешать к лекарствам для слизывания, очищающим грудь. Он принадлежит к средствам, бодрящим и укрепляющим сердце. Из него иногда готовят вино следующим образом: берут пятьдесят мискалов девясила на шесть обол в виноградного сусла и пьют его через три месяца. [Такое вино] очищает грудь и легкие.

Органы извержения.

Отвар его корня, особенно сироп из него, гонит мочу и месячные. Тому, кто привык употреблять девясил, не нужно мочиться ежечасно.³

Яды.

Девясил, особенно египетский, помогает от укусов гадов.

¹ *Inula helenium* L. сем. Compositae.

² Б добавлено: „опухолях“.

³ Т. е. в этом случае мочегонное свойство девясила уже не оказывает действия.

۳۲۷

منه بود چنانچه عرق التماس و اوجاع مفاصل سرد از هر آنکه مسهل اخلاط غلیظ لریج بود شود شطخوش
 از آن است شویبا برنجاست است و گفته شد شوع اوخت بان است و معفت بان و
 حب ان گفته شد شوشیر غیر بر است و میل بر او بال نیز گویند ان فاکل صفا است و گفته شود
 شکر که این شط الرامی است و پونانی وینا توسس گویند گفته شد شوشک الد من ملکوت
 و گفته شود شوشک اشخیص است و گفته شد در الف شوشک در حب شکانا است شوشک
 قرط است و گفته شود شوشک شهابی است و گفته شود شوشک شهابی است و گفته شود شوشک
 و گفته شود و طباق نارناک نیست و از اشوک خوانند شوشک شهابی است و گفته شد شوشک کرال
 حلو ط خوانند و پونانی فرشیون گویند و میتونون و باریتون و طقیقون نیز گویند ان نومی از علی است



و گویند تخم رخ روی است و در بستر پیدوس
 گویند ساق را زین بود و ورق ان مانند ورق
 نیارزه و کل وی سفید بود و تخم وی مانند تخم
 انیسون بود اما سفید تر بود و ووفس گویند
 ورق ان مانند ورق بروج نردی بنیاست
 بود و ج آن باد یک بود و تخم ان مانند نمخواه
 بود بشک نه بصر و لعابی داشت باشد و
 مؤلف گویند ان رخ کوی است بسیار سی
 دوس خوانند و بیشتر ان برزی بود که از
 در بین بردار است خیزد و از او رسنی
 خوانند و تخم ویرا شوشک ان خوانند و طبیعت ان
 سرد و خشک است در سیوم تا چهارم و گفته
 بود که معاره وی بینه بدش از آنکه تخم وی

شویبا

Из медико-фармацевтического трактата 'Ихтиятарат-и-бади'ї' Али б. Хусейна Ансари.
 Ркп ЛН УзССР № 1598 (XVI в.).

673

РАМАД — ЗОЛА

Действия и свойства.

Всякая зола очищает и сушит, хотя и различается [по другим свойствам]. Промывание уменьшает ее очищающую силу и порождает силу, склеивающую и высушивающую без жжения. Золистая вода входит в состав лекарств, вызывающих гниение, и сильнее всего [действует] вода с золой инжира и йатту. Все прочие золистые воды очищают и сушат меньше этих двух [вод]. Зола волчьего лыка очищает и вызывает гниение, а зола вяжущего дерева, каков, [например], дуб и другие, останавливает кровь.

Опухоль и прыщи.

Золой ящерицы смазывают при жарябе и лишаях.¹

(431) Органы глаза.

Зола волчьего лыка обостряет зрение.

Органы дыхания.

Зола волчьего лыка помогает от жабы, особенно в смеси с „ласточкиным лекарством“.²

¹ Б добавлено:

„Раны и язвы.

Вода с золой инжира излечивает злокачественные язвы и съедает дикое мясо в язвах. Она приносит пользу при глубоких, больших язвах, так как достигает испорченного мяса в язвах, парашивает мясо и склеивает, подобно лекарствам, склеивающим раны.

Орудия с суставами.

Иногда золистой водой, особенно водой с золой инжира, пьют в смеси с [чистой] водой или с небольшим количеством оливкового масла при [ушибе] от падения с высокого места и при слабости. Если примешать к золистой воде оливковое масло и натереться [этим составом], он растворяет пот и приносит явную пользу при боли в нервах и при параличе.

Органы головы.

Золистая вода, особенно вода с золой дуба, укрепляет десны“.

² Б добавлено:

„Органы питания.

Вода с золой инжира и оливковым маслом, если ее пить, полезна при свертывании крови в желудке.

Органы и звержения.

Иногда делают клизму из воды с золой инжира или дуба от язв в кишках, от хронического истечения [из матки], от почечуя и от свищей.

Яды.

Золу иногда пьют от укуса каракурта; вода с золой дуба и инжира помогает от опоя гипсом“. (См. № 151, рубрика „Яды“).

674

РИДЖЛ АЛ-ДЖАРАД — „НОЖКА САРАНЧИ“ — ?

Сущность.

Действует, как марь.

Органы дыхания.

Если ею питаться, это помогает от чахотки.

Лихорадка.

Отвар ее приносит такую же пользу, как и лебеда при четырех-
2156 дневной и постоянной лихорадке и лихорадке || х и м и т р и т и у с¹.

¹ Т. е. „полутрехдневной“, см. прим. 91 на стр. 53. Б: „тарабатаус“.

675

РИДЖЛ АЛ-ГУРАБ — „ВОРОНЯ НОГА“ —?

Органы извержения.

Корень этой травы, если его отварить, помогает от хронического поноса. Павел и другие упоминают, что он полезен от куланджа и действует подобно безвременнику без [всякого] вреда.

676

РУММАН — ГРАНАТНИК

Естество.

Сладкий [гранатник]—холодный до первой [степени], влажный в той же [степени], а кислый—сухой во второй [степени].

Действия и свойства.

Кислый [гранатник], особенно сироп из него, подавляет желтую желчь и препятствует течению излишков во внутренности. Гранатам всех видов, даже кислым, присуще очищающее и вяжущее свойство.

Косметика.

Гранатовые семена с медом [хорошая] мазь при ногтееде.

Раны и язвы.

Гранатовые семена с медом [употребляются как] мазь при злокачественных² язвах, а черешки граната, в особенности жженные, [применяются] от ран. Теплота цветков дикого гранатника заставляет склеиваться раны. Сладкий гранат смягчит, все части его дают скудное, но хорошее питательное вещество. Кисловатый гранат иногда бывает полезнее для желудка, чем яблоки и айва, но семена его плохие. Наиболее вяжущей его частью являются черешки. Семена граната, и сладкого и несладкого, вяжущие.

Органы головы.

Семена граната с медом полезны от зубной боли и боли в ухе; это [хорошая] мазь для внутренности носа. Толченые семена граната, смешанные с медом, [применяют] в виде мази от кула. Если отварить сладкий гранат в вине, а затем истолочь его, как он есть, и приложить в виде лекарственной повязки на ухо, это отлично помогает при опухоли уха. Гранатовый сироп и густо сваренный сок [граната] помогают от похмелья, особенно кислый.

Органы глаза.

Выжатый сок кислого граната¹ помогает от крыловидной плевы.⁴

Органы груди и [дыхания].

Кислый гранат делает грудь и горло шершавыми, а сладкий смягчит их и укрепляет груди. Поить семенами граната в дождевой воде полезно от кровохаркания. Все [части] граната помогают от перебоев сердца, а сладкий гранат очищает внутренности.

Органы питания⁵.

Кисловатый гранат помогает от воспаления желудка; сладкий подходит для желудка вследствие присущего ему легкого вяжущего свойства, а кислый гранат вреден для желудка. Семена граната [также] вредны для желудка,⁶ а гранатовое толокно годится для [удовлетворения] прихотей беременных женщин, так же как и его сок, уваренный до густоты, особенно кислый. Лихорадящему лучше принимать его после еды, чем перед едой, ибо он тогда препятствует подъему пара и выводит материю снизу.⁷

(432) Органы извержения.

Кислый гранат гонит мочу сильнее, чем сладкий, но и тот и другой мочегонные. Семена граната с медом помогают от язв в заднем проходе, а кислый гранат вреден для заднего прохода и для кишок. Гранатовое толокно помогает от желчного поноса и укрепляет желудок, а корка гранатового корня в н а б и з е выводит червей и „тыквенные семечки“; ее принимают, как она есть, или принимают ее отвар.

Л и х о р а д к а.

Кисловатый гранат полезен от лихорадок и от воспаления желудка, а что касается сладкого, то он часто вреден для страдающих острыми лихорадками.

¹ *Punicum granatum* L. сем. Punicaceae. Высушенная кора ствола, ветвей и корней гранатника значится под именем *Cortex granati* в Ф VIII СССР.

² Б добавлено: „огрубевших“.

³ Б добавлено: „с медом“.

⁴ Б добавлено: „Выжатый сок сладкого и горького [граната] с медом, выдержанный несколько дней на солнце, помогает при жаре в глазах и дневной слепоте“.

⁵ Б добавлено: „Все [виды] граната дают хороший химус и хороши для желудка“.

⁶ Б добавлено: „обжигают [его]“.

⁷ Б добавлено: „Гранаты всех [видов] мало питательны; кисловатый гранат иногда бывает полезнее для желудка, чем яблоко и айва“.

677

РИБАС¹ — РЕВЕНЬ ПЕРСИДСКИЙ**С у щ н о с т ь.²**

Ему присуща сила действия кислого сока цитронов и кислого виноградного сока.

Е с т е с т в о.

Холодное, сухое во второй степени.

С в о й с т в а.

Угашает [теплоту], останавливает кровь, умеряет жар.

О п у х о л и и п р ы щ и.

Помогает от моровой язвы³.

О р г а н ы г л а з а.

[Персидский ревень], если употреблять его выжатый сок, приготовленный в виде порошка, обостряет зрение.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Он полезен от желчного поноса.

Л и х о р а д к и.

Он полезен при кори, оспе, моровой язве и поветриях.

¹ Rheum tibet. L. сем. Polygonaceae. Ср. 667.

² После заголовка рубрики Б добавлено: „[Это] растение, произрастающее весной на горе“.

³ Т а'у и, т. е. бубонная или кожная форма чумы.

678

РИ'А — ЛЕГКОЕ

С в о й с т в а.

Питательность его незначительна, и оно [будто бы] склоняется к слизистости¹, но это вопрос спорный. Легкое верблюда, приложенное горячим, излечивает ссадины на стопе.²

О р г а н ы п и т а н и я.

Переваривается легкое без труда.³

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Оно несколько закрепляет желудок.

¹ Т. е. порождает слизистый сок.

² Б добавлено: „а [легкое] свиньи оказывает такое же действие и препятствует образованию опухоли“.

³ Б добавлено: „Органы груди. Легкое лисицы, если его высушить и вылить, помогает от астмы“.

679

РАХАМА — СТЕРВЯТНИК

О р г а н ы г о л о в ы.

Желчь стервятника с фиалковым маслом при мигрени пускают каплями в ухо на противоположной стороне [головы] и тоже на противоположной стороне — при боли в ухе. Детям ее пускают в нос и каплют ею в уши при бывающих у детей [скоплениях] ветров.

О р г а н ы г л а з а.

Желчью стервятника с холодной водой пользуются как мазью 216а при бельмах на глазу.

Органы извержения.

Говорят, что кал стервятника, при окуривании им, изгоняет плод. Яды.

Ибн ал-Батрик [утверждает], будто желчь стервятника сушат в тени в стеклянном сосуде и смазывают ею ту сторону [тела], где укусила гадюка, но я ему не верю. Некоторые говорят, что они испытывали это средство при укушении скорпионом и змеей¹, и оно помогло. Я полагаю, [что его применяли] в виде грязи.

¹ В добавлено: „и шершнем“.

680

РУСАС — ОЛОВО

Сущность.

О нем уже говорилось в [главе] о свинце¹. [Русас] — это олово, а что касается оловянного и сфидаджа и способов его приготовления, то об этом говорится в Фармакопее².

Выбор.

Разреженное олово — это [олово] жженое и [оловянный] и сфидадж. При сжигании [олова] следует остерегаться его запаха³.

Естество.

Холодное, влажное.

Свойства.

Шлак жженого [олова] имеет разрежающее, смягчительное и рассасывающее свойство. Он останавливает кровь, а и сфидадж из него склеивает и охлаждает, и сила его подобна силе жженой тутни. Шлак олова по силе таков же, как и жженое олово.

Опухоли и прыщи.

Если растереть олово в вине или в чем-либо другом или в каких-либо холодных выжатых соках, то это поможет от опухолей.

Раны и язвы.

Олово полезно при злокачественных и ползучих язвах, а оловянный и сфидадж заполняет и склеивает язвы.

Яды.

Если втирать оловянный и сфидадж в место, укушенное „морским скорпионом“ и „морским драконом“, это полезно, но надлежит остерегаться запаха [и сфидаджа] при сжигании.

¹ Сурб. Ср. № 18, 26 и 40.

² Т. е. в Книге V „Канопа“.

³ Т. е. паров.

681

РА'АД'

Органы головы.

Говорят, будто [ра'ад], если его приложить к голове страдаю-

щего головными болями, прекращает головную боль. Гален говорит: „Я думаю, что он так действует только пока жив, а что касается мертвого [ра'а да], то я пробовал это, но он совершенно не произвел такого действия“²

¹ Повидимому, электрический скат.

² Б добавлено: „Это и есть рыба, вызывающая онемение.

С у с т а в ы.

Павел говорит: „Если смазываться маслом, в котором жарилась эта рыба, это успокаивает недавние боли в суставах.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

А если ввести его в виде свечек, оно сразу же втягивает выпавшую наружу прямую кишку и сжимает почечуйные шишки“.

682

РАТИБАНАДЖИ

С у щ н о с т ь.

Это камень как у рака.

Е с т е с т в о.

Холодное, влажное во второй степени.

Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

Сушит и очищает; по силе [действия] приближается к раку.

О р г а н ы г л а з а.

Он обостряет зрение.

¹ В Л название искажено. По мнению Мейергофа, установившего правильную его форму, это внутренняя раковина каракатицы (Sepia).

683

РУБИЯНИ — ОМАР

С в о и с т в а.

Он порядочно питает, а соленый и старый [рубийан] порождает черную желчь.²

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Он увеличивает количество [мужского] семени.³

¹ После заголовка Б добавлено:

„Сущность.

Гален говорит, что он во всех отношениях подобен раку.

Е с т е с т в о.

[Иби] Масарджуйа говорит: „До засола — горячее, умеренно влажное“.

² Б добавлено: „и злокачественную (433) чесотку.

О п у х о л и.

Гален говорит, что он рассасывает твердые опухоли“.

³ Б добавлено: „Органы питания. Усиливает похоть, смягчает естество и выводит „тыквенные семечки““.

684

РАТБА

С у щ н о с т ь.

Это к у т т, [и о нем уже упоминалось] в разделе буквы к а ф¹.

¹ См. № 659.

685

РУБАЙСА¹

Е с т е с т в о.

Ибн Масуйа говорит, что она горячее омара.²

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Она возбуждает похоть.

¹ Маринад из рыбок с травами.

² Ё добавлено:

„О р г а н ы п и т а н и я. Она полезна для желудка и высушивает влагу, которая в нем [скоплевается], особенно если ее есть с рутей, посевной чернушкой, петрушкой и оливковым маслом“.

686

РАХБИН¹

Е с т е с т в о.

Ибн Масуйа говорит, что он горячий и сухой во второй [степени]. Он порождает дурной сок, но хорош для горячего желудка.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Он смягчает желудок, если ввести его в виде свечки.

О р г а н ы п и т а н и я.

Его питательное вещество очень медленно переваривается.

¹ Род молочного сыра.

687

РУКАКИС¹

С у щ н о с т ь.

Говорят, будто р у к а к и с — это лекарство из Фарса, подобное чесноку; оно имеет два [стебля], переплетенных между собою; головка у него расщепленная.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Сильно увеличивает количество семени.

¹ Предполагается, что это один из ятрышников; ср. № 750 и 751.

БУКВА

ش

688

ШАКАИК¹ — АНЕМОНА, ВЕТРЕНИЦА

Е с т е с т в о.

Горячее во второй степени, влажное.

Действия и свойства.

Очищающее, рассасывающее. Гален говорит: „Она очищает, вымывает, вытягивает и открывает“.

Косметика.

Анемона, смешанная с ореховой скорлупой, чернит волосы. Если же употреблять ее листья и ветви, как они есть или отваренными, то они [тоже] чернят волосы².

Опухоли и прыщи.

Анемону отваривают и смазывают ею опухоли, которые еще не затвердели. Ею иногда [производят] опорожнение при нарывах и горячих прыщах.

Раны и язвы.

Сушеная анемона помогает при загрязненных язвах и зарубцовывает их, а также [помогает] при шелушении и является очищающим средством при язвах. Она действительна при шелушении и язвенном джарабе.³

Органы головы.

Выжатый сок анемоны в виде носовых капель очищает голову и мозг, а корень [анемоны] жуют, чтобы вытянуть влагу из головы.⁴

Органы глаза.

Выжатый сок ее с медом полезен при помутнении в глазу, бельме и следах от язв в глазу; если отварить анемону в уваренном до половины виноградном соке (134) и приложить в виде лекарственной повязки, это излечивает твердые опухоли около глаза.

Органы груди.

Если отварить листья анемоны с ее стеблями и стеблями ячменя и съесть, [это лекарство] гонит молоко [у женщин].

Органы извержения.

Она гонит месячные.⁵

¹ *Anemone ranunculifolia* L. сем. Ranunculaceae. После заглавия Б добавлено: „Достойный мудрец Диоскорид говорит: „Некоторые люди называют ее армийун, а также амийун, и она бывает двух видов: один дикий, другой садовый. Садовый бывает с красными, а бывает и с беловатыми цветами, от цвета молока до пурпурного [оттенка], а листья его похожи на листья кориандра, но только потоньше. [Часть стебля, покрытая] корой, близка к земле и стелется по ней. Ветви у нее тонкие, зеленые; на концах их сидят цветки, подобные маковым, а в середине их [букв. головки] черного или сурмяного цвета. Корень ее величиной с маслину [?] и больше и весь в узлах.“

Что же касается дикой [анемоны], то она крупнее садовой, листья у нее шире и крепче, а головки длиннее, окраска цветов яркокрасная, и у нее много тонких корней. Есть еще черная разновидность, более едкая, чем другие: некоторые невежественные люди не отличают дикую анемону от лекарства, называемого ладхамунийа дикая, а также от мака, головки которого похожи своей красной окраской на цветки анемоны. А аргамунн—это растение, похожее на [анемону]. Из него вытекает слеза такого же цвета, как шафран;

слеза его головок белее. Различие между анемоной и этим другим растением заключается в том, что у анемоны нет слезы, нет маковых или гранатовых [зернышек], но есть еще нечто, похожее на концы спаржи*.

* Б: „украшают волосы“.

† Б добавлено: „и очень [хорошо] очищает загрязненные язвы“.

‡ Б добавлено: „Она сводит лишай“.

§ Б добавлено: „если ее ввести во влагалище“.

689 ШАХДАНАДЖИ — „ЦАРСКОЕ СЕМЯ“. КОНОПЛЯ ИНДИЙСКАЯ

С у щ н о с т ь.

Это семена растения конопля. Мы уже говорили о конопле, и теперь следует объединить рассуждения, высказанные в обоих описаниях, в одно.

Конопля бывает садовая, [всем] известная, а бывает и дикая. Хунайи говорит, что дикая конопля это растение, возвышающееся в пустынных местах на [целый] локоть; в листьях ее преобладает белизна. Плод ее подобен перцу, и зерна похожи на семена посевной конопля, а это семена, из которых выжимают масло. Мы говорили о них в главе о конопляном семени.

Е с т е с т в о.

Горячее, сухое в третьей степени.

Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

[Конопля] рассасывает ветры и сильно сушит. Порождаемый ею сок скудный и плохой.

О п у х о л и и п р ы ш и.

Если отварить корни дикой конопля и прикладывать лекарственную повязку из них на горячие опухоли || на затвердевших местах, где имеются липкие химусы, они умеряют жар и рассасывают затвердение.

О р г а н ы г о л о в ы.

Вследствие своей теплоты [конопля] вызывает головную боль. Ее выжатый сок пускают каплями в ухо при болях от закупорок, а также от влаги в ушах; так же действует конопляное масло. Листья ее устраняют перхоть с головы.

О р г а н ы г л а з а.

Конопля затемняет зрение.

О р г а н ы п и т а н и я.

Она вредна для желудка.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Конопля высушивает [мужское] семя, а млечный сок дикой конопля мягко послабляет. Полритла ее выжатого сока разрешает запор, изгоняет слизь и желчь. Действие ее такое же, как у сафлора красильного.

* Cannabis sativa L. var. Indica Ga m. сем Moraceae. См. № 273 и 634.

690

ШАХТАРАДЖ¹ — ДЫМЯНКА

В ы б о р.

Лучшая [дымянка] — зеленая, молодая, горькая.

Е с т е с т в о.

Холодное в первой степени, сухое —² в третьей³.

Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

Она угащает [теплоту] крови и открывает закупорки. В ней есть холодность, так как вкус ее вяжущий, и есть теплота, так как вкус горький, но холодность ее сильнее.

О п у х о л и и п р ы щ и.

Ее пьют от джараба и чесотки.

О р г а н ы г о л о в ы.

Она укрепляет десны.

О р г а н ы п и т а н и я.

Она укрепляет желудок и открывает закупорки в печени.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

[Дымянка] смягчает естество и гонит мочу. На один раз ее дают пить от десяти дирхамов до полритла [или] до трети ритла с сахаром, а сухой дымянки с [другими] лекарствами в вареном вине — до десяти дирхамов. [Дымянки], как она есть, в порошке [дают] от трех до семи [дирхамов].

З а м е н и т е л и.

При джарабе и застарелых лихорадках ее заменяют половиной ее веса александрийского листа³.

¹ *Fumaria officinalis* L. и близкие виды сем. Papaveraceae.

² Б: „во второй“.

³ С а н а м а к к и. Высушенные отдельные листочки сложного парноперистого листа индийской сенны (*Cassia angustifolia* Vahl var. *B. Boyleana* Blich) и александрийской сенны (*Cassia acutifolia* Gel.) сем. бобовых (Leguminosae) под названием александрийского листа, или листа сенны (*Folium Sennae*) значатся в Ф VIII СССР.

691

ШИТАРАДЖ¹ — КЛОПОВНИК ШИРОКОЛИСТНЫЙ

С у щ н о с т ь.

Индийский [шитарадж] это маленькие, тоненькие деревянистые кусочки и корки, похожие на гвоздику. Ломаный [шитарадж] — красноватый и черноватый. Растет шитарадж на старых стенах и [на земле], непригодной для возделывания. Листья его подобны листьям посевного кресса; летом листьев много, и они очень маленькие, так что их почти не видно. У него нет запаха, и он подобен посевному крессу. По вкусу и запаху² он похож на дикий тмин, так же, как и по силе [действия].

Естество.

Горячее, сухое у предела второй [степени].

Свойства.

¹Острое², изъязвляющее. По вкусу и запаху, а также по силе, он похож на дикий тмин⁴.

Косметика.

В виде мази с уксусом он помогает от белого бахака и бараса.

Раны и язвы.

Им смазывают с уксусом при шелушении и при джарабе, и они их устраняет.

Суставы.

Его пьют от болей в суставах, и это помогает.

Органы питания.

Им смазывают [область] селезенки, и это уменьшает селезенку.

Органы извержения.

Корень его вешают на ухо⁵ страдающего болями в мочевом пузыре, и это, как говорят, успокаивает их.

Заменители.

Его заменяет *равное ему количество⁶ марсны.

¹ *Lepidium latifolium* L. сем. Cruciferae.

² Так в оригинале.

³ Б: „очищающее“.

⁴ Повторение в оригинале. Возможно, арабский текст здесь или выше не в порядке.

⁵ Так в оригинале.

⁶ Добавлено по Б.

692

ШАЙЛАМ¹ — ПЛЕВЕЛ

*Естество.

Гален говорит, что его следует отнести к первой степени в отношении теплоты.²

Действия и свойства.

[Это лекарство] разреженное, очищающее, рассасывающее.

Косметика.

Плевелом с капустой³ смазывают при бахаке, и это помогает.

Опухоли и прыщи.

[Плевел] с льняным семенем рассасывает опухоли и „свинки“, а [в смеси] с голубиным калом и льняным семенем способствует их вскрытию.

Раны и язвы.

Плевел, растущий среди пшеницы, намазывают на язвы и посыпают их [его порошком], и это помогает. Им смазывают (435) [так-

же] лишай и его кладут с кожурой редьки на раны в виде лекарственной повязки, это приносит пользу.

Суставы.

Плевел отваривают в подслащенной медом воде и прикладывают в виде лекарственной повязки при воспалении седалищного нерва.

Органы головы.

Он оьяняет и вызывает головокружение.

Органы извержения.

Если им окуриваться, особенно вместе с са'таром¹, он способствует зачатию.

¹ Lolium temulentum L., сем. Gramineae. После заглавия Ъ добавлено: „Сущность. Это трава, растущая среди пшеницы. Гален гонорит, что ее следует отнести к первой степени растений“.

² Ъ: „его можно отнести к началу первой степени по нагреванию и к концу второй степени по высушиванию“.

³ Ъ: „с серой“.

⁴ Ъ: „с ячменным толокном“.

693

ШИХ¹ — ПОЛЫНЬ

Сущность.

Полынь цитварная бывает двух видов.² Один из них колючий, с листьями, как у кипариса, и с пустым стеблем; его употребляют только для окуривания; другой вид—с листьями, как у тамариска. Иногда попадаетея и третий вид его, называемый с и р и к у н армянский; он желтого цвета и называют его [также] морской полынью.³

Выбор.

Лучшая [полынь]—армянская.

Естество.

Горячее во второй [степени], сухое в третьей.

Действия и свойства.

Все виды [цитварной полыни] рассасывают ветры и отрывают [соки]; вяжущее их свойство не столь сильно, как у горькой полыни, но согревающее свойство и горечь больше; в них есть также соленость.

Косметика.

Зола ее с оливковым или миндальным маслом—полезная мазь || 217a от „лисьей“ болезни; масло ее способствует росту запаздывающей или выпадающей бороды.

Опухоли и прыщи.

[Цитварная полынь] успокаивает⁴ опухоли и нарывы.

Ра¹ны и язвы.

Она препятствует разъеданию.⁵

Органы головы.

Она вызывает головную боль.

Органы глаза.

С соком цитварной полыни делают компресс при воспалении глаз и это рассасывает его.⁶

Органы дыхания.

Она полезна при затрудненном дыхании.

Органы питания.

[Цитварная полынь], особенно третья ее [разновидность], вредит желудку.

Органы извержения.

Она выводит червей и „тыквенные семечки“ и убивает их и гонит месячные и мочу; в этом отношении она сильнее горькой полыни.

Лихорадки.

Полынное масло помогает от холода при ознобе.

Яды.

[Цитварная полынь] помогает от укуса скорпиона и тарантула, а также от ядов.

¹ *Arthemisia cina* Berg. и близкие виды сем. Compositae. Высушенные соцветия (корзинки) цитварной полыни (*Arthemisia cina* Berg.), собранные до распускания цветков, значатся в Ф VIII СССР под наименованием *Flos Cinae*.

² Б добавлено: „румский и тюркский“.

³ Б добавлено: „Славный мудрец Диоскорид говорит, что некоторые ших называют сарикун, а это и есть полынь цитварная, но другие называют ее морской полыню, и растет она во множестве в горах Тавра и в Египте, в месте, называемом Бусыр. Это трава с клейкими плодами, подобными желтому абхалу и полными семян. Овцы, когда поедают ее, жиреют, особенно в Каппадокийской земле. Он говорит также, что есть третий вид цитварной полыни, который растет в местах, находящихся в стране Алатийа. Жители этой страны дали ему название синдуникун, которое они произвели от [названия] места, где это растение произрастает, а называется оно Синдунийа. Это растение похоже на полынь и семян в нем немного; оно горьковатое, а сила его такая же, как у сарикун“.

⁴ Т. е. не дает им развиваться.

⁵ Б добавлено: „и [помогает] от [разлития] черной желчи“.

⁶ Б добавлено: „Золой от него заполняют ямку в глазу, возникающую от язвы“.

Сущность.

Это ослиный латук.² Листья у него такие же, как у латука, заостренные. Он колючий и черноватый, но летом стебель его краснеет, как кровь, так что окрашивает руку.

В ы б о р.

Самой слабой его [частью] являются листья.

Е с т е с т в о.

Холодное в первой степени, сухое во второй.

Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

[Вид его], называемый а н у к л и й а, вяжущий и горький; [вид его], называемый м а л у с и й а, вяжет сильнее, а [вид], называемый а н у л у с, [вяжет] сильнее двух других и более едкий. Вид, у которого нет названия, близок к этому последнему. Всем видам [вололика] присуще вяжущее и сушащее свойство, а если смешать [любой из них] с маслом и натереться им, это вызовет испарину.

К о с м е т и к а.

Это полезная мазь от бахака и желтухи.

О п у х о л и и п р ы щ и.

Из него делают лекарственную повязку с салом на „свинки“ и смазывают им при шелушении. [Воловиком] с ячменной мукой смазывают карбункул; особенно [полезен при этом] вид, именуемый а н у л у с³.

Р а н ы и я з в ы.

Воловик, если его употреблять в составе восковой мази, заживляет язвы.

О р г а н ы г о л о в ы.

Это самое полезное средство от болей в ухе.

О р г а н ы п и т а н и я.

[Воловик], и в частности а н у к л и й а, помогает от желтухи и особенно полезен при болях в селезенке. Кожура его дубит желудок.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Если дать выпить вололика, особенно безымянного, в количестве полутора мискалов с диким тмином, иссопом и крессом, он выводит червей и „тыквенные семечки“, а [воловик], называемый а н у к л и й а, полезен от болей в почках.

Я д ы.

Воловик, называемый а н у л у с⁴, в виде лекарственной повязки или питья очень помогает от укуса гадюки, а безымянный [воловик] близок к этому [по своему действию].

¹ См. № 44 и 760.

² Б добавлено: „у него много разновидностей“.

³ Б: „ф а л у с“.

⁴ Б: „й а ф и с у с“.

С у щ н о с т ь.

Это индийское лекарство, подобное имбирю.

Естество.

Горячее, сухое во второй [степени].

Свойства.

(436) Это [лекарство] горькое, вяжущее, едкое, изгоняющее ветры, [подобное] по силе меду. Оно удивительно рассасывает и разрезает.

Суставы.

[Шулл] полезен для нервов и [помогает] при разрывах [мышц].

¹ Предполагается, что это *Dosunia indica* Desp. или *Cydonia oblonga* Mill. сем. Rosaceae.

696

ШАВКАРАН — БОЛИГОЛОВ ПЯТНИСТЫЙ**Сущность.**

Диоскорид говорит: *„Стебель этого растения такой же, как стебель фенхеля, а листья его подобны листьям киссы. У него белые цветки, а семена такие же, как у аниса“².

Руф говорит: „Листья его подобны листьям мандрагоры, но меньше и желтее; стебель у него тонкий, без плода, а семена по цвету напоминают [семена] ажгона, но они крупнее, не имеют ни вкуса, ни запаха и выделяют слизь“.

Масих сказал: „[Болиголов]—разновидность аконита“,—и он сказал нехорошо. Я же скажу, что [это растение] иногда [называется] по гречески куннйун, что переводится как шавкаран³, а иногда это [название] переводится как биш⁴, и явления, вызываемые бишем, относят к куннйуну. Люди расходятся во мнениях на этот счет.

Естество.

Холодное, сухое в третьей степени [и даже] до четвертой.⁵

Действия и свойства.

[Болиголов] останавливает кровотечение, заставляет сгущаться кровь и вызывает онемение.

Косметика.

Если смазать им место, где были выщипаны волосы, то его охлаждающее действие не дает волосам вырасти снова. Из [болиголова] делают лекарственные повязки на женскую грудь, чтобы она не увеличивалась. [Болиголов] препятствует обильному выделению молока.

Опухоли.

Выжатый сок его действует успокоительно при роже⁶ и герпесе.

Орудия с суставами

Это [хорошая] мазь при горячей подагре.

Органы головы.

Выжатый сок [болиголова] хорошо помогает от [скопления] жидкости, появляющейся в ухе.

Органы глаза.

Выжатый сок его употребляется при болях в глазу.⁷

Органы извержения.

Он запирает месячные и полезен от болей в матке. Его также прикладывают в виде лекарственной повязки на яичко, чтобы оно не 2176 увеличивалось, и втирают его в область⁸ || семенников, чтобы воспрепятствовать поллюциям.

Яды.

Болиголов — убийственный яд, а лечат от него чистым вином.

¹ Conium maculatum L. сем. Umbelliferae.

² Б: „Жители Джурджана называют его а л-б у т. У этого растения узловатый стебель, как стебель фенхеля. Оно большое и листья у него такие же, как листья й а р а н' и с а, но только потоньше. Запах у него тяжелый. Верхний конец его разветвляется, а на концах веток сидит венчик из белых цветков. Семена его подобны семенам аниса, но белее их, а корни у него полые, но в корнях нет впадин. Это лекарство — одно из смертоносных лекарств, оно убивает холодом. Это растение иногда собирают целиком или же собирают листья, пока еще не высохли семена, толкут их, выжимают, а выжатый сок берут и высушивают на солнце. Иногда от него получают пользу при многих [болезнях].

³ Т. с. болиголов.

⁴ Т. с. аконит. См. № 119.

⁵ Б добавлено: „В ы б о р. Лучший [болиголов] тот, что с Крита, из Атба'и и из Калликала“.

⁶ Б: „карбункуле“

⁷ Далее в оригинале под рубрикой „Органы груди“ повторяется заключительная фраза рубрики о косметике.

⁸ Букв „в органы“.

697

ШАКАКУЛ¹ — ДИКАЯ МОРКОВЬ

Естество.

Горячее во второй степени, несколько влажное.

Действия и свойства.

Мягчительное; а сила варенья из него такая же, *как сила [обыкновенной] моркови².

Органы извержения.

Он возбуждает желание к соитию.

Заменители.

Его заменяют ятрышником.

¹ Вероятно, Malabaila pumila Rois. сем. Umbelliferae.

² Б: „как сила варенья из [обыкновенной] моркови“ См. № 163.

698

ШАДЖАРАТ МАРИАМ — ДРЕВО МАРИИ*

Сущность.

Это бахур мариам, а о нем уже говорилось¹; он бывает трех видов: один вид без плодов и два—с плодами.

Органы головы.

Он полезен при холодном насморке.

Органы глаза.

Он помогает при катаракте на глазу.

¹ В современной литературе растение это определяется либо как *Anastatica hierosolimitica* L. сем. *Cruciferae*, либо как *Cuscutamen europaeum* L. сем. *Primulaceae*. См. № 533 и 593.

699

ШАХМАНАДЖ — ?

Естество.

Горячее, сухое во второй [степени].

Свойства.

[Шахманадж] рассасывает и сильно разрежает, а если его положить под подушку детям, он полезен при слюнотечении изо рта.

Орудия с суставами.

В виде мази, а также если его вводить в нос и пить с вином он] полезен от паралича.

Органы головы.

Если вводить в нос его сок, это очищает мозг; в виде питья или лекарственной повязки с вином. [Шахманадж] также помогает от паралича лицевого нерва и от падучей.

Органы питания.

[Шахманадж] полезен при [скоплении] жидкостей в желудке. Как утверждают, он помогает от слюнотечения у детей, если его подкладывают им под голову.

Органы извержения.

Он полезен от ветров в матке.

700

ШАББ — КВАСЦЫ

Сущность.

Диоскорид говорит: „Видов квасцов множество, но в медицине при лечении употребляют только три: расколотые, влажные и круглые. Расколотые [квасцы]—йеменские; они белые с желтоватым оттенком, вяжущие и кислые; это как бы „цвет“ квасцов. Иногда попадает каменистая разновидность квасцов; они не вяжущие на вкус и не относятся к квасцам.

698

ШАДЖАРАТ МАРЪАМ — „ДРЕВО МАРНИ“

Сущность.

Это бахур маръам, а о нем уже говорилось¹; он бывает трех видов: один вид без плодов и два—с плодами.

Органы головы.

Он полезен при холодном насморке.

Органы глаза.

Он помогает при катаракте на глазу.

¹ В современной литературе растение это определяется либо как *Anastatica hieracifolia* L. сем. Cruciferae, либо как *Cyclamen europaeum* L. сем. Primulaceae. См. № 533 и 593.

699

ШАХМАНАДЖ — ?

Вещество.

Горячее, сухое во второй [степени].

Свойства.

[Шахманадж] рассасывает и сильно разрежает, а если его положить под подушку детям, он полезен при слюнотечении изо рта.

Орудия с суставами.

В виде мази, а также если его вводить в нос и пить с [вином он] полезен от паралича.

Органы головы.

Если вводить в нос его сок, это очищает мозг; в виде питья или лекарственной повязки с вином. [Шахманадж] также помогает от паралича лицевого нерва и от падучей.

Органы питания.

[Шахманадж] полезен при [скоплении] жидкостей в желудке. Как утверждают, он помогает от слюнотечения у детей, если его подкладывают им под голову.

Органы извержения.

Он полезен от ветров в матке.

700

ШАББ — КВАСЦЫ

Сущность.

Диоскорид говорит: „Видов квасцов множество, но в медицине при лечении употребляют только три: расколотые, влажные и круглые. Расколотые [квасцы]—йеменские; они белые с желтоватым оттенком, вяжущие и кислые; это как бы „цвет“ квасцов. Иногда падается каменистая разновидность квасцов; они не вяжущие на вкус и не относятся к квасцам.“

Естество.

Горячее, сухое во второй степени.

Действия и свойства.

Квасцы задерживают [течение соков], сушат, останавливают всякие кровотечения и препятствуют течению и излианию излишков [к органам]. *Квасцы вяжут больше, чем базавард, особенно его кора и корень, (437) и вообще сильнее его во всех отношениях¹.

Косметика.

Квасцы с водой зифта употребляют от перхоти и от вшей, а также от зловония изо рта *и дурного запаха из подмышек².

Раны и язвы.

Винная гуща с равным [количеством] квасцов сушит трудно излечимые и разъеденные язвы, а с равным количеством андаранской соли [квасцы употребляют] от гангрены и ожога огнем.

Органы головы.

Вода, вскипяченная с квасцами, помогает, если полоскать ею рот, при зубной боли.

*¹ Эта фраза в точности повторяется в следующей главе. См. № 701, прим. 1.

*² Добавлено по Б.

701

ШУКА'А¹ — ТАТАРНИК

Органы головы.

Оно полезно, если им полоскать рот от зубной боли, а также действует вяжуще на разъеденные язвы.

Трава, корень и плод этого растения полезны при опухоли язычка.

Органы питания.

Шука'а полезно для желудка и печени.

Органы извержения.

Отвар его корня полезен от кровотечения у женщин; введение его [в задний проход] и купание в его отваре [помогает] от опухолей заднего прохода.

Лихорадки.

Шука'а полезно от застарелых лихорадок, особенно у детей.

¹ *Oporogdon acaanthium* L. сем. Compositae; ср. № 81. После заглавия Б добавлено: „Сущность. [Корень этого] растения напоминает клубни сыти он очень горький и его иногда называют „узловатым“. В тексте Л эта рубрика представляет собой повторение фразы из предыдущей главы, попавшей сюда, очевидно, по недосмотру переписчика. (См. № 700, прим. 1). Такая же ошибка имеет место и в Б, где это повторение оказалось в следующей рубрике.

702

ШИРХУШК — „СУХОЕ МОЛОКО“, МАННА¹

Это роса, встречающаяся на иве и на касире² в Герате.

Свойства.

Очищающее.

Естество.

[Довольно] урзновешенное.

Органы извержения.

Она близка к таранджубину³ по своему послабляющему свойству и по [исем] своим действиям и даже сильнее его.

¹ См. № 438.

² См. № 349.

³ См. № 724.

703

ШУНИЗ¹ — ЧЕРНУШКА ПОСЕВНАЯ

Естество.

Горячее, сухое в третьей [степени].

Действия и свойства.

[Это лекарство] едкое, отрывающее слизь, рассасывающее ветры и вздутия; особенно [действует] как сильно очищающее.

Косметика.

Она сводит свисающие книзу бородавки, родимые пятна, бахаки и, особенно, барас.

Опухоли и прыщи.

Чернушку с уксусом прикладывают на молочные прыщи, она рассасывает слизистые и твердые опухоли.

Раны и язвы.

С уксусом ее прикладывают на слизистые язвы и язвенный джараб.

Органы головы.

[Чернушка] полезна от насморка, особенно если ее поджарить, обернуть льняной тряпичей [и ввести в нос]. Чернушкой смазывают лоб страдающим холодной головной болью. Если размачивать [чернушку] в уксусе одну ночь, а утром истолочь ее и ввести в нос или положить ее перед большим так, чтобы он мог втягивать ее в нос, то это поможет от хронических головных болей и паралича лицевого нерва. Чернушка—одно из сильных лекарств, открывающих закупорки в решетчатой кости. Отвар ее в уксусе, особенно вместе с древесной пинии, полезен в виде полоскания от зубной боли.

Органы глаза.

Если вводить [чернушку] в нос в виде порошка с миртовым маслом, она не дает начаться катаракте || в глазу.

218a

Органы дыхания и груди.

Она полезна при „стоячем дыхании“, если ее пить с содой.

Органы извержения.

Она убивает червей и „тыквенные семечки“, даже если несколько дней смазывать ею пупок, и гонит месячные. Ее дают пить с медом и горячей водой от камней в мочевом пузыре и в почках, и она их выводит.¹

Яды.

Дым от нее отгоняет гадов; некоторые утверждают, что злоупотребление ею убивает. Чернушка—одно из средств, полезных от укуса тарантула, если выпить ее одну дарахми.

¹ *Nigella sativa* L. сем. Ranunculaceae.

² Б добавлено: „Лихорадки. Она рассасывает слизистые лихорадки, в особенности [лихорадки], вызываемые черной желчью, и уничтожает их“.

704

ШИБИС¹ — УКРОП

Естество.

[Степень] согревающего свойства [укропа]—между второй и третьей, а сушащего свойства—между первой и второй; если же его сжечь, он оказывается в отношении этих свойств во второй степени.

Действия и свойства.

Он вызывает созревание холодных соков, успокаивает боли и изгоняет [ветры]. Так действует и укропное масло. Укроп сильно смягчает и натура его близка к [лекарствам], способствующим созреванию и открывающим закупорки, но несколько горячее. Свежий укроп больше способствует созреванию, а сухой укроп сильнее рассасывает.

Опухоли и прыщи.

Он способствует созреванию опухолей.

Раны и язвы.

Зола его полезна при рыхлых язвах.

Орудия с суставами.

Масло его помогает от болей нервов и тому подобного.

Органы головы.

Укроп и особенно его масло усыпляют. Выжатый сок его помогает от черножелчной боли в ушах и сушит влагу в ухе.

Органы глаза.

Продолжительное употребление его ослабляет зрение.

Органы груди.

Укроп и его семена усиливают отделение молока, особенно в [составе] похлебок для увеличения количества молока.

Органы питания.

Укроп помогает от икоты при переполнении [желудка], возни-

кающей вследствие стремления пищи вверх. Гален говорит: „Он вредит желудку, а семена его вызывают рвоту“.

Органы извержения.

Укроц, если сделать из него клизму или посидеть в его [отваре], помогает от рези в кишках и обрывает (438) прилив семени. Он отрывает выступающие почечуйные шишки, а зола его хороша от язв в заднем проходе и на члене.

¹ *Anethum graveolens* L. сем. Umbelliferae.

703

ШАМ — ВОСК

Сущность.

О нем сказано в главе о муме¹.

Органы извержения.

Он усиливает похоть и гонит [мочу и месячные].

¹ См. № 415.

706.

ШУБРУМ — МОЛОЧАЙ СМОЛИСТЫЙ

Сущность.

[Шубрум] растет в садах; он имеет тонкие прямые ветви, [покрытые] пушком, и листья, как полагают, подобные листьям эстрагона, а также млечный сок.

Выбор.

[Лучший шубрум]—легкий, красноватый, как вывернутая кожа, и обладает тонкой корой. А тот, у которого две ветви, [тоже] покрытые тонкой корой, толстый, [лишь] слегка красноватый, твердый, [разделяющийся] на нити—плохой; шубрум из Фарса—скверный; ни одну из его частей не следует употреблять в дело.

Естество.

Хунайн говорит: „Он горячий в начале второй степени, сухой в конце третьей, а что касается его млечного сока, то он достигает тех же степеней в отношении обоих качеств и даже четвертой степени“.

Свойства.

Это [лекарство] вяжущее, острое, открывающее устья сосудов. Это одно из свойств, вследствие которых его избегают применять, и если [даже] его улучшить, то от него все же нет пользы по причинам, упомянутым нами в своем месте. Говоря вообще, он вреден, особенно для [людей с] горячей натурой.

Органы головы.

Млечный сок его помогает при удалении зубов.

Органы питания.

Он вреден для желудка и печени; [но] его дают пить при лечении водянки. Сначала его надлежит размачивать в выжатом соке цикория, фенхеля и паслена в течение трех дней, а затем его высушивают и делают из него лепешечки с небольшим количеством индийской соли, турбита, халиладжа и сабура. Эти лепешечки приносят большую пользу.

Органы извержения.

Он гонит черную желчь, слизь и воду. В древности его употребляли в [составе] слабительных, но затем перестали из-за его вредности для половой способности и для семени, а также потому, что он открывает сосуды в заднем проходе. А если исправить² его, он не будет полезен. Дело в том, что его исправляют, размачивая несколько раз в нераскрошенном виде в свежем молоке в течение суток, а это ослабляет его и уничтожает его действие и способность отрывать дурные соки. Тот, кто не может обойтись без его употребления, пусть смешает с ним анис, фенхель и кумин. За раз дают пить от одного до четырех ланакон. [Речь] здесь [идет] о его траве, а что касается его млечного сока, то в нем нет добра и в питье его *не видят³ пользы.

Если вызванное им послабление будет чрезмерным, то один из способов его остановить—сидение в холодной воде. Если же давать его пить от куланджа, то им поят с ушаком, бделлием, сагапеном и небольшим количеством волчьего кала, о чем говорится [в Книге третьей] в разделе о куландже.

Лихорадки.

[Этого лекарства] избегают, так как оно порождает лихорадки.

Яды.

В количестве двух дирхамов он убивает.

¹ *Euphorbia pithusa* сем. Euphorbiaceae.

² Т. е. уничтожить его вредное действие.

³ Б: „я не вижу“.

2186 707

ШАЛДЖАМ¹ — РЕПА

Сущность.

Это лифт, и о нем уже было сказано². Существует дикая его разновидность, которая называется ханджал.

Естество.

В нем действуют различные силы.

Свойства.

Семена его, если сделать из них лекарственную повязку или подвесить их, сильно гонят ветры и избавляют от опухолей в пахах.

Органы питания.

Лифт медленно переваривается, но дикий [шалджам] скорее спускается.

Органы извержения.

Семена, благодаря своему пучащему свойству, сильно возбуждают похоть.³

¹ Brassica gara L. сем. Cruciferae. См. № 551.

² Лифт—арабское название репы, тогда как шалджам или шалгам—таджикское.

³ В Ё эта глава изложена в следующем виде:

„Сущность.

Диоскорид говорит: „Шалджам бывает дикий и садовый. Дикая [шалджам]—это растение со множеством ветвей длиной около локтя, произрастающее в развалинах. Оно гладкое на концах, и листья у него [тоже] гладкие. Толщиною он с большой палец или немного больше; плоды его находятся в стручках, как у конских бобов. Когда стручки эти раскрываются, то в них оказываются другие стручки с мелкими черными семенами; если их разломить, внутри они белые. Иногда [шалджам] помогает от ячменя в составе припираний и лекарств, которые очищают, каковы, [например], лекарства, приготовляемые из муки люпина, пшеничной муки, конских бобов, вики и тому подобного.

Существует и другая разновидность [шалджам], менее питательная, чем та, о которой было упомянуто выше. Если предварительно выпить его семян, это уничтожает действие смертоносных лекарств“.

Естество.

Оба вида [шалджам] горячие во второй степени, влажные в первой.

Свойства.

Гален говорит: „Хорошо проваренный шалджам дает питательное вещество. Постоянное его употребление в пищу порождает закупорки и ветры“. [Шалджам], отваренный в воде с солью, менее питателен. Лучший шалджам тот, что сварен с жирным мясом.

Косметика.

Если взять одну [штуку] шалджам, выжечь [его внутренность] и развести в нем воск с розовым маслом, [держа его] на горячей золе, то он помогает от застарелой „лисьей“ болезни.

Язвы.

Тем же самым способом помогают при изъязвленных трещинах от холода: вареный шалджам в лекарственной повязке оказывает такое же действие.

Органы груди.

Вареный [шалджам] с жирным мясом смягчает горло и грудь.

Органы питания.

Шалджам, отваренный с мясом, сильно питает и согревает почки. Шалджам [долго] (439) задерживается в желудке.

Орудия с суставами.

Отваром его поливают [суставы, пораженные] подагрой, [и это] очень полезно; шалджам, сваренный с мясом, согревает спину.

Органы глаза.

Говорят, что шалджам, если есть его вареным или сырым, полезен для зрения.

Органы извержения.

Самый [шалджам] порождает [мужское] семя, а сок его гонит мочу, и обе эти силы ясно [проявляются] в нем. Сваренный с мясом [шалджам] гонит мочу и возбуждает похоть так же, как и его семена, которые вызывают усиленное половое влечение. Употребление в пищу листьев [шалджам] вызывает отделение мочи. Отваренный в воде с солью шалджам не так сильно возбуждает похоть*.

708

ШАЗАНДЖИ — КРОВАВИК, ГЕМАТИТ

Сущность.

Его находят в рудниках.² Иногда осторожно пережигают магнитное [железо] и оно становится по своим действиям подобным кровавику. Выбор.

Лучший кровавик—тот, что быстро крошится, ровный и твердый, без примеси грязи *и с прожилками³.

Естество.

Непромытый [кровавик]—горячий в первой [степени], сухой—в третьей, *а промытый—холодный до второй [степени], сухой—до третьей⁴.

Свойства.

Кровавик сильно связывает. Это проявляется, если его растереть в воде, чтобы он растворился и сгустил воду. Сила его—задерживающая и несколько согревающая, он разрежает и сильно сушит. Некоторые говорят, что кровавик имеет ту же силу действия, что и марказит, но [кровавик] суше, менее горяч, не разрежает и не очищает.

Язвы.

[Кровавик] употребляют как присыпку на дикое мясо: он заставляет [мясо] сморщиваться.

Органы глаза.

[Кровавик] сводит глазные язвы и заживляет их, если употреблять его с яичным белком, а взятый сам по себе, он помогает от затвердения век. Если же при этом имеется горячая опухоль, то сперва его употребляют с водой,⁵ потом постепенно сгущают или присыпают им лишнее мясо, как пылью. Иногда чистый [кровавик] помогает от язв в глазу.⁶

Органы извержения.

Его дают пить в вине при затрудненном мочеиспускании и при длительном истечении месячных. Кровавик подходит [также как лекарство] при [непроизвольном] извержении семени.

Заменители.

Заменю его является магнитный камень.

- ¹ Кровавик (гематит)—широко распространенный минерал железа, одна из главнейших его руд.
- ² Б добавлено: „Иногда камень кровавика выкапывают и из египетских рудников. [Кровавик] иногда подделывают так: обламывают кусок кровавика и кусок круглого камня и закапывают оба куска в кувшины в горячую золу. Их оставляют так на некоторое время, потом вынимают [камень], трут о точильный брусок и смотрят: если цвет натертого [камня] стал таким же, как цвет кровавика, то этим удовлетворяются, а если нет, то снова кладут его на огонь“.
- ³ Б: „и без полосок разнообразной окраски“. Далее добавлено: „Различие между поддельным и неподдельным кровавиком состоит в том, что в [настоящем кровавике] не видно взлупи и что в изломе камня, если это не кровавик, [шарики] прямые линии, тогда как у кровавика, напротив того, [их нет]. Это также определяют по цвету: если его потереть, камень не кровавик будет менее красного цвета“.
- ⁴ Добавлено по Б.
- ⁵ Б добавлено: „чтобы он стал мягким“.
- ⁶ Б добавлено: „В смеси с молоком он помогает от воспаления глаз, а также полезен при разрыве некоторых оболочек, так что врачи поступили правильно, применивая кровавик к глазным лекарствам. Говорят, что употребление одного кровавика при лечении затвердения век всего лучше, но если затвердение сопровождается горячими опухолями, то говорят, его надо растворить в яичном белке или в кипяченом соке пажитника. Говорят [также], если затвердение век свободно от горячей опухоли, то растворяй [кровавик] в воде, пока он не станет жидким, и капай им в глаз; и когда увидишь, что больной [в состоянии] перенести его силу, сгущай его до тех пор, пока его можно будет взять спицей и смазать им внутреннюю поверхность века, предварительно повернув его. Говорят, будто все это пробовали и испытывали и нашли полезным“.

709

ШАР АЛГУЛ¹ — „ВОЛОС ДЕМОНА“

Сущность.

Это растение, которое вырывают с корнями; цвет его темнокрасный; корни его и верхушки стелятся и изогнуты.

Естество.

Горячее, сухое.

Органы груди.

Очищает грудь и легкие.

Вероятно, *Asplenium trichomanes* L. сем. Polypodiaceae. См. № 110.

710

ШАБАНИК¹

Сущность.

[Это лекарство] по своей силе похоже на тысячелистник сапориновый

Естество.

Горячее, сухое во второй [степени].

Органы головы.

Оно помогает от падучей и останавливает слюнотечение у детей.
Заменители.

В отношении полезного действия при падучей и прочих [заболеваниях] его заменяет майоран,

¹ Б: „шабабик“.

711

ШАРБИН¹

Сущность.

Это дерево, [дающее] китран. О китране мы уже говорили², а здесь сообщим только о действиях, свойственных [дающему китран] дереву. Дерево это из рода пиний, а плоды его похожи на плоды кипариса, (140) но они меньше. У шарбина есть колючки, и видов этого дерева два—длинный и короткий.³

Свойства.

Коре этого дерева присуще вяжущее свойство.¹

Органы головы.

Кто ест много плодов этого дерева, у того они вызывают головную боль вследствие нагревания, а также из-за соучастия [в этом заболевании] желудка, который они обжигают. Если пожевать их с уксусом, в котором варились листья [шарбина], это успокаивает зубную боль.

Органы груди.

Плоды его полезны от кашля.

Органы питания.

Плоды его вредны для желудка, так как обжигают его, но полезны для печени.

Органы извержения.

Плоды его помогают при истечении мочи каплями, а если выпить их с перцем, они гонят мочу. Окуривание его корой изгоняет плод и послед, а если выпить его, то он запирает желудок, а иногда задерживает мочу.

Яды.

Плод его дают пить в вине от отравления „морским зайцем“, а если его смешают с оленьим жиром и [человек] намажет им тело, то гады не приблизятся к нему.

¹ Предположительно. *Cedrus Libani* Вагг. сем. *Pinales*.

² См. № 619.

³ Б добавлено: „Диоскорид говорит, что это огромные деревья, подобные кипарису. Среди них есть такие, из которых добывают китран. Плоды их подобны плодам кипариса, но только они намного меньше. Красное можжевельное дерево бывает также маленькое, колючее, с плодами, подобными

плодам можжевельника [обыкновенного], или с круглыми плодами, как мротовые ягоды. Что же касается кадарана, то есть китрана, то лучший китран—густой, чистый, крепкий, обладающий дурным запахом, и если его капать, то капли остаются как они есть, не растекаясь. Дерево это называется на персидском языке—аварс⁴.

- ⁴ В добавлено: „Диоскорид говорит, что китрану присуще вяжущее свойство, противостоящее гниению, которое производит вяжущее действие на живое тело и предохраняет мертвое тело, так что некоторые называют его „жизнь мертвых“.

712

ША'ПР' — ЯЧМЕНЬ

Сущность.

Ячмень известен. Силт—это разновидность ячменя без шелухи; действие его близко к действию ячменя с шелухой.

Естество.

Холодное, сухое в первой степени.

Свойство.

[Ячмень] очищает. Питательность его меньше, чем у пшеницы, [причем] ячменная вода более питательна, чем ячменное толокно; и то и другое ослабляет остроту соков; сок ячменя силта более влажный. Всякая ячменная вода пучит.

Косметика.

От веснушек употребляют горячую мазь из [ячменя].

Опухоли и прыщи.

Из ячменя готовят кашцеобразный отвар на воде с зифто^м и ратийападжем² и прикладывают его на твердые опухоли в виде лекарственной повязки. Чистый || ячмень или ячменную кашницу [кладут] 219a на горячие опухоли.

Раны и язвы.

Если отварить ячмень в крепком уксусе и прикладывать в виде лекарственной повязки при язвенном джарабе, это излечивает.

Орудия с суставами.

Из [ячменя] делают лекарственную повязку с айвой и уксусом при подагре, и это препятствует истечению излишков к суставам.

Органы дыхания и груди.

Ячменная вода полезна от заболеваний груди; если пить ее с семенами фенхеля, она увеличивает отделение молока. Из ячменной муки с лекарственным донником и кожурой снотворного мака делают лекарственную повязку от болей в боку.

Органы питания.

Ячменная вода вредна для желудка.

Органы извержения.

Ячменное толокно запирает желудок, так же, как и отвар [этого]

толокна. Ячменная каша гонит мочу; сок пшеничной кашицы гонят еще сильнее.

Лихорадки.

Ячменная вода—охлаждающее и увлажняющее [средство] при лихорадках. При горячих лихорадках [ее употребляют] в чистом виде, а при холодных—с петрушкой и фенхелем. При слизистых лихорадках дают пить также отвар [ячменя] с инжиром, смешанный с подслащенной медом водой.

¹ *Hordeum vulgare* L. сем. Gramineae.

² См. № 227 и 671.

713

ШАХМ¹ — ЖИР

Естество.

*Утиный жир²—самый горячий и сухой, за ним следует жир холощеного животного, а жир старого животного—легче.

Свойства.

Утиный жир очень разрежен, но горячее, чем куриный; а жир петуха занимает среднее положение между ними. Олений жир очень горяч, а коровий жир стоит посередине между жиром льва и козьим жиром. Жир медведя разрежен; жир самца во всех отношениях сильнее; жир старого животного—легче. Козий жир наиболее вяжущ из всех, а жир козла сильнее всех рассасывает.

Косметика.

Жир медведя и гусиный жир помогают от „лишьей“ болезни, а жир осла помогает от пятен на коже. Гусиный жир полезен при трещинах на лице и на губах.

Опухоли и прыщи.

Свиной жир полезен при опухолях, а жир льва рассасывает твердые опухоли.

Раны и язвы.

Ослиный жир помогает при ожогах огнем.

Органы головы.

Гусиный жир успокаивает боль в ушах, так же как и лисий жир, который очень для этого полезен. Куриный жир полезен (441) при шершавости языка.

Орудия с суставами.

Олений жир помогает при спазмах.

Органы глаза.

Рыбий жир помогает от катаракты в глазу; в смеси с медом он обостряет зрение. Свежий жир гадюки помогает от пелены и от катаракты и [способствует] тому, чтобы *не росли³ волосы, выщипанные из век.

Органы извержения.

Козий жир полезен, если его употреблять при язвах и жжении в кишках. Он помогает от язв в кишках и лечит их лучше, чем свиной жир и это потому, что он быстро застывает; но свиной жир лучше успокаивает жжение. [Жир] из горба верблюда, если им окуривать, полезен от почечуя; всякий мягкий жир, например, куриный и другой, помогает от болей в матке, а старый жир вреден для нее. Гусиный жир тоже полезен для матки.

Яды.

Свиной жир помогает от укусов гадов, а слоновый и олений жир, если им намазаться, отгоняет гадов. Козий жир помогает от [отравления] шпанскими мушками.

¹ Б после заглавия добавлено: „С у щ и о с т ь. Он известен“.

² Б: „жир пехолощенного жеребца“.

³ Б: „росли“.

711

ШАР — ВОЛОСЫ

Свойства.

Жженые волосы согревают и сильно сушат.

Косметика.

Жженые волосы полируют зубы; настой волос способствуетращению волос.

Раны и язвы.

Жженые волосы сильно сушат загрязненные и рыхлые язвы.

Органы головы.

Жженые волосы полируют зубы.¹

Яды.

Из человеческих волос с уксусом делают лекарственную повязку при укусе бешеной собаки.

¹ Повторение в оригинале.

715

ШАКУДИС¹ — ?

Естество.

Сила его—горячая.

Свойства.

Выжатый сок его пьют от болей.

Косметика.

Свежий шакудис с вином [употребляют] как жидкую мазь при бахаке.

Раны и язвы.

Он склеивает хронические язвы; им присыпают дикое мясо.

Орудия с суставами.

[Шакудисом] с уксусом смазывают при подагре; из него приготавливают восковую мазь от болей в позвоночнике.

Органы груди.

В смеси со сладким из него приготавливают лекарство для снятия взвизга от кашля.

Органы питания.

Его дают пить в количестве двух дирхамов в подслащенной медом воде при жжении в желудке.

Органы извержения.

Два дирхама [шакудиса] в подслащенной медом воде [дают] при дизентерии и затрудненном мочеиспускании; если женщина введет 2196 его во влагалище ||, он гонит месячные.

¹ Б: „шакурис“.

716 ШАДЖАРАТ АЛ-БАКК¹ — „МУШИНОЕ ДЕРЕВО“, ВЯЗ

Естество.

Холодное в первой [степени], сухое в той же [степени].

Косметика.

Им смазывают в количестве двух дирхамов с уксусом при шелушении.

Раны и язвы.

Он заживляет свежие язвы, а лубом его обертывают раны, и это их заживляет²

¹ Ulmus sp. сем. Ulmaceae. См. № 181.

² Б вместо всего сказанного выше: „О нем говорилось уже в разделе буквы дал, когда мы упоминали о дардаре, а это и есть шаджарат ал-бакк“.

717 ШАВКАТ АЛ-БАЙДА¹ — „БЕЛАЯ КОЛЮЧКА“, РАСТОРОПША ПЯТНИСТАЯ

Сущность.

*Это базавард.²

Естество.

Холодное, сухое в первой степени.³

Суставы.

Отвар ее полезен при подагре.⁴

Органы питания.

Она полезна при расслаблении желудка.⁵

¹ Silybum marianum Gaertn. сем. Compositae.

*² Б: „Говорят, что это базавард. Она растет в горах и на болотах, и листья ее подобны листьям белого хамалауна (№ 780), но только тоньше и белее и как будто золотистее. Она колючая, и стебель у нее длинной более двух

локтей, а толщиной с большой палец. Он белый, пустой внутри, а на конце его сидит головка с шипами, похожими на колючки морского ежа, но только [они] поменьше и продолговатые. У [шавкат албайда] цветы пурпурной окраски, а семена ее подобны зернам красильного сафлора, но только круглее. Корень у нее красный*.

³ Б добавлено:

„Свойства.

Говорят, что если ее повесить в каком-нибудь месте, она отгоняет гадов. Опухли.

Из ее корня делают лекарственные повязки на слизистые опухоли.

Органы головы.

Если отварить ее корень и полоскать этим отваром рот, это помогает от зубной боли*.

⁴ Б добавлено:

„Органы груди.

Она полезна при кровохаркании*.

⁵ Б добавлено:

„Органы извержения.

Корень [шавкат албайда], если выпить его, помогает от хронического поноса и тонит мочу.

Яды.

Она полезна от укусов гадов*.

718 ШАВКАТ АЛ-ЙАХУДИЙА¹ — „ИУДЕЙСКАЯ КОЛЮЧКА“

Естество.

Горячее.

Действия и свойства.

[Это лекарство] разреженное, рассасывающее, помогает от зябкости.

Органы головы.

Ее отваром полощут рот при зубной боли.²

Органы дыхания.

Она полезна при кровохаркании.³

¹ Eryngium campestre L. и близкие виды сем. Umbelliferae.

² Б добавлено: „Помогает от всех катаров; таково же действие его корней“.

³ Б добавлено

Органы питания.

Корень ее помогает при неукротимой рвоте.

Органы извержения.

Корень ее подходит при хроническом истечении жидкости из матки.

719 (442) ШАВКАТ АЛ-МИСРИИА¹ — „КОЛЮЧКА ЕГИПЕТСКАЯ“

Естество.

Холодное в первой степени, сухое во второй.

Свойства.

Сушит, отрывает стекающие [при катаре соки].

Язвы.

Ее корень и, особенно, семена сильно заживляют.

Органы дыхания и груди.

Она полезна при опухоли горла.

Органы питания.

Она полезна при опухолях желудка.

¹ Предположительно *Acacia arabica* Willd. сем. Leguminosae.

720

ШАРАБ — ВИНО**Сущность.**

Под [словом шараб] я разумею вино.

Свойства.

Оно уравнивает излишки из разряда желчных, а свежий и абиз, так же как густой и мутный, вызывает в сосудах переполнение и скопление незрелых соков.

Выбор.

Лучшее вино — старое, жидкое, чистое, виноградное. Принимать его следует в различных [количествах], соответственно натуре. Так, [например], юношам [полезно] небольшое количество его с гранатовым [соком], а старикам [лучше пить его], как оно есть, не разбавляя. Но лучше всего человеку пить вино в умеренном количестве, ибо в злоупотреблении им заключается великий вред. Юношам, когда они пьют старое вино, лучше всего [при этом] пить воду, чтобы ослабить крепость вина и его вредные свойства.

Косметика.

Вино улучшает [цвет] кожи, а некоторых людей делает тучными. С упомянутыми [в соответствующем месте] лекарствами оно устраняет бахак и барас и очищает кожу.

Язвы.

Вино поливают злокачественные и разъедающие язвы, к которым текут излишки, и это помогает. Если промыть свищ вином, это приносит пользу: то же [относится] и к молочным язвам.

Органы головы.

Вино опьяняет, погружает в сон, отнимает память и вызывает замирание душевных сил.

Орудия с суставами.

Постоянно пить вино вредно для нервов, и это вызывает трясение, а длительное ежедневное опьянение причиняет расслабление и слабость нервов. Что касается вина с медом, то оно помогает от болей в суставах.

Органы глаза.

Ибн Масуйя говорит, что очень старое вино вредно для зрения. Лекарства от крыловидной плевы замешивают на старом вине. С вином растирают глазное лекарство, именуемое *кайсар*, и смазывают им хроническую крыловидную плеву: это помогает.

Органы груди.

Вино усиливает теплоту и болрит сердце, а сладкое вино очищает протоки в легких и делает ровным дыхание.

Органы питания.

Вино быстро спускается и переваривается, хорошо питает и порождает хоро-

ший химус, но иногда вызывает тошноту и рвоту, чем очищает желудок от излишков. При умеренном употреблении оно вызывает аппетит к еде, но злоупотребление им порождает закупорки в печени и в почках. Умеренное употребление вина способствует прохождению пищи, улучшает пищеварение, ускоряет превращение ее в кровь и восстанавливает притупившийся аппетит.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я .

Что касается белого жидкого вина, то оно сильно гонит мочу и хорошо [помогает] от жжения в мочевом пузыре; а старое вино предно для мочевого пузыря. Вино, подслащенное медом, смягчает естество, а вино, разбавленное морской водой, пучит и послабляет желудок, но прекращает расслабление заднего прохода. Вино с медом полезно от боли в матке. Вино с водой сильнее гонит [мочу], чем чистое; что же касается сладкого вина, то оно не гонит [мочу]. Разбавленное вино вредно для кишок, так как оно их расслабляет и раздувает, а чистое вино укрепляет кишки своим вяжущим свойством, согревает их и рассасывает пазухи.

Я д ы .

Старое вино в виде питья или обмывания помогает от укусов всех гадов, а вино, разбавленное морской водой, полезно тому, кто принял усыпляющего яда, кто выпил окиси свинца, поел ядовитых грибов или подвергся укусам холодных гадов.

Вознесем же хвалу Алаху, который сделал вино лекарством, помогающим природенным силам.

БУКВА ت

721

ТАМР ХИНДИ¹ — ТАМАРИНД

В ы б о р .

Лучший тамаринд—молодой, свежий, не сморщенный, не высохший, отличающийся ясно выраженной кислотой.

Е с т е с т в о .

Холодное, сухое во второй [степени].

Д е й с т в и я и с в о й с т в а .

[Он] послабляет, более разрежен, чем сливы и менее влажен.

О р г а н ы п и т а н и я .

Он помогает при рвоте и жажде от лихорадок и стягивает желудок, расслабленный вследствие сильной рвоты.

Л и х о р а д к и .

Тамаринд полезен от лихорадок, вызывающих жажду² и чувство тоски, особенно же при необходимости смягчить естество.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я .

Он гонит желчь. (443) На один раз дают пить его отвара около полуритла.

¹ *Tamarindus indica* L. сем. Leguminosae. После заглавия Б добавлено: Сущность. Он известен. Его привозят из Индии*.

² Б: „тошноту“.

722 ТУДУРИ — КЛОПОВНИК ПРОИЗЕННОЛИСТНЫЙ

С у щ н о с т ь .

Диоскорид говорит: „Это трава, листья которой подобны листьям конской мяты. Корень у нее четырехугольный, а длина ее корня—с поллоктя. У нее есть цветки, в которых находятся продолговатые черные семена. Это тот [вид тудури], который употребляется [как лекарство]; что же касается его дикого вида, то семена у него округлые“.

Е с т е с т в о .

Горячее во второй [степени], влажное в первой.

С в о й с т в а .

Он отличается едкостью, подобной едкости посевного кресса, и имеет способность изъязвлять.

О п у х о л и и п р ы ш и .

Он помогает в виде мази на подслащенной медом воде от раковых опухолей, которые [еще] не изъязвлены, полезен при всяких твердых опухолях и употребляется в виде лекарственной повязки при опухании.

О р у д и я с с у с т а в а м и .

Его прикладывают в виде лекарственной повязки при подагрических затвердениях, *и это помогает².

О р г а н ы г о л о в ы .

Он помогает при опухоли у основания уха.

О р г а н ы г л а з а .

В виде мази с медом он очищает язвы в глазу.

О р г а н ы г р у д и .

Введенный в состав лекарств для слизывания, он помогает при харканьи соками. Предварительно его размачивают, потом кипятят в воде, а затем кладут в тряпицу и поджаривают.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я .

Он способствует половым сношениям, особенно если его отварить в вине.

¹ *Lepidium perfoliatum* L. сем. Cruciferae.

^{•2} Добавлено по Б.

723

ТАННУБ¹ — ПИНИЯ

С у щ н о с т ь .

Это известное дерево. Ф у ф а—один из его видов, а к а з м к у р а й ш²—суть семена [этого дерева]; из него же добывается наземный³ з и ф т.

Свойства.

Что касается ее семян, то есть казм курайш, то сила их вяжущая и слегка согревающая.

Опухоли.

Листья¹ [этого дерева] служат для лекарственной повязки при горячих опухолях.

Язвы.

Ее листья и семена, смешанные с гусиным жиром, окисью свинца и крупинками ладана, помогают при наружных язвах; если смешать их с воском и миртовым маслом, они полезны при язвах [у людей] с мягким телом и от всяких горячих и свежих язв. Кора [пинии] в виде присыпки подходит для ран, а если употребить ее листья при свежих ранах, это препятствует их порче².

[Настоем] пинии и ее отваром полощут рот—лучше всего с уксусом—при зубной боли; иногда для этого расщепляют ее древесину и кипятят в уксусе.

Органы глаза.

Колоть от пинии иногда входит в состав лекарств для глаз.

Органы груди.

Семена [пинии], то есть казм курайш, полезны при отхаркивании [мокроты] из груди. || Смола пинии очень полезна при хроническом кашле; это разновидность зифта.

Органы питания.

Один мискал по весу [этой смолы], а также ее листья помогают при холодности поврежденной [недугом] печени.

Органы извержения.

Если ее выпить, она закрепляет и задерживает мочу.

¹ Pinus pinea L. и близкие виды сем. Pinaceae.

² См. № 656.

³ Так в подлиннике. См. 227.

⁴ Т. е. хвоя.

⁵ Т. е. загниванию.

Сущность.

Это роса, которая выпадает по большей части в Хорасане или в Мавераннахре. В нашей стране она обычно выпадает на верблюжью колючку¹.

Выбор.

Лучший [таранджубин]—свежий, белый.

Естество.

Уравновешенное, [несколько склоняющееся] к теплоте.

Свойства.

Мягчительное, подходит для очищения.

Органы груди.

Помогает от кашля, смягчает грудь.

Органы питания.

Утоляет жажду.

Органы извержения.

Мягко послабляет желтой желчью; послабление осуществляется в силу особого свойства [т а р а и д ж у б и н а]. На один раз его дают пить от десяти до двадцати м и с к а л о в.²

¹ Alhagi camelorum F i s c h, сем. Leguminosae.

² Б добавлено: „в зависимости от природы [больного]“.

725

ТУТИЙА¹ — ТУТИЯ

Сущность.

Начало тутии в дыме, который поднимается, когда очищают² медь от примешанных к ней камней и от примеси свинца. Иногда возгоняют к а л и м и й ю³ [золота или серебра] и получают хорошую тутию, а осадок—это к а л и м и й а, называемая с а к у д у с.

Тутия бывает белая, желтая, зеленая и красноватая, ⁴тонкая и грубая; все [эти виды] изготавливаются в Кермане⁴, а индийская [тутия—осадок после] промывки тутии, который собирается, как винная гуща, под водой, которой промывали тутию. Это и есть с а к у д у с, и различие между с а к у д у с о м и тутией в том, что тутия поднимается [при возгонке], а с а к у д у с есть то, что остается на дне аламбика, в котором течет медь. [С а к у д у с]—подобие медной к а л и м и й и, а другое [вещество]⁵, когда подвергается возгонке, целиком поднимается вверх в виде тутии. Другая же часть, будучи подвержена возгонке, при этом вся обращается в тутию.⁶

Выбор.

Лучшая тутия—белая, летучая, а за ней идет желтая, затем фисташковая, керманская. Свежеизготовленная тутия—наилучшая.

Естество.

Холодное в первой [степени], сухое во второй.

Свойства.

[Тутия] сушит без жжения; промытая тутия—лучшее из сушащих средств.

Косметика.

Она помогает при дурном запахе из подмышек.

Язвы.

Промытая [тутня] помогает от язв, даже от раковых язв.

Органы глаза.

Тутня, особенно промытая, помогает при боли в глазу. Она не дает дурным излишкам, скопившимся в сосудах глаза, проникнуть в оболочку глаза.

Органы извержения.

Она полезна при язвах в заднем проходе и на половых органах, а также при опухолях всех органов.

¹ Окись цинка.

² Б добавлено: „спинец и“.

³ См. № 626 и 627.

⁴ Добавлено по Б

⁵ Т. е. тутня.

⁶ Б добавлено: „Рассказывают, что в море есть некое круглое животное, которое издыхает в воде, и волны выбрасывают его (444) на берег. Из него добывают тутню, и она очень разреженная“.

726

ТИШКАР¹ — БУРА

Сущность.

[Т и н к а р] бывает ископаемый и бывает искусственный. Говорят, будто это припой золота.²

Органы головы.

Он помогает от зубной боли и от разъедания зубов в силу своего особого свойства.

¹ Буря, Вогах, борнокислый натрий, борат (иначе тетраборат) натрия значится в Ф VIII СССР.

² Б добавлено: „который употребляют золотых дел мастера“.

727

ТАШМИЗАДЖ¹ — МАК КОЛЮЧНИ

Естество.

Горячее, сухое.

Свойства.

Сильно вяжущее.

¹ Argemone mexicana L. сем. Papaveraceae. Б: „т а ш м и р а х“.

728

ТУРМУС¹ — ЛЮПИН

Сущность.²

Это зерна, сплюснутые по форме, горькие на вкус, с впадиной в середине. [Т у р м у с] — это египетские бобы.

В ы б о р.

Дикий люпин сильнее во всех приписываемых ему действиях, но он меньше [садового].

Е с т е с т в о.

Горячее в первой степени, сухое во второй.

С в о й с т в а.

Люпин, в котором есть горечь, очищает, склеивает и рассасывает без жжения. Гален [говорит]: „Люпин, освобожденный от горечи—густое [вещество] и недалек от того, чтобы стать склеивающим. В нем не остается очищающего свойства, и вообще это плохое [лекарство]. Он трудно переваривается и если не переваривается как следует, порождает незрелый сок в сосудах. [Люпин], слобренный приправами, если его хорошо проварить и если он переварится, очень питателен и не [порождает] плохих соков. Ему присуща сухость и липкость—это размоченный [люпин], из которого удалили горечь, а потом его * отварили³. А в общем он [стоит] ближе к лекарствам, чем к яствам.

К о с м е т и к а.

[Люпин], особенно если его варить в дождевой воде, пока он не разварится, утончает волосы, устраняет бахаки, веснушки, пятна, кровоподтеки, прыщи и очищает лицо. Отвар его с вареным виноградным суслом помогает от бараса.

О п у х о л и.

[Люпин] помогает от прыщей на лице, от язв и горячих опухолей, от „свинок“ и затвердений—либо с уксусом и медом, либо [употребленный], как подобает для тела данного больного. Если поливать его отваром [орган], пораженный гангреной, это препятствует гниению.

Я з в ы.

Люпин помогает от джараба и в смеси с корнем черного волчьего лыка иногда устраняет джараба даже у скота. ¶ Он помогает от разъедания, от потницы, от дурных и злокачественных язв. [Смесь] муки из люпина с ячменной мукой успокаивает боль от нарывов и помогает от „персидского огня“.

О р у д и я с с у с т а в а м и.

Из люпина делают лекарственные повязки при воспалении седалищного нерва, и это помогает.

О р г а н ы г о л о в ы.

Люпиновая мука помогает от влажных язв на голове.

О р г а н ы п и т а н и я.

[Люпин] открывает закупорки в печени и в селезенке, особенно если его отварить в уксусе с медом, а тем более с медом, рутой и перцем. Люпин, в котором нет горечи, успокаивает тошноту и повы-

шает аппетит, но люпин, из которого удалили горечь, с трудом проникает [в сосуды].

Органы извержения.

[Люпин] в виде отвара или мази, [намазанной] на пушок, а также если его лизать с медом или пить с разбавленным уксусом, изгоняет червей и „тыквенные семечки“. Он помогает от болей при воспалении седалищного нерва. [Люпин] с рутой и перцем гонит месячные и изгоняет плод; его пьют или вводят во влагалище; иногда его вводят для этого с миррой и медом. В виде питья с медом и уксусом он изгоняет плод и червей, а также гонит мочу. Люпин обладает свойством заширять желудок, но подслащенный люпин, как говорят некоторые, не послабляет и не закрепляет.

¹ *Lupinus angustifolius* L., *L. termis* Forsk. сем. Leguminosae.

² После заголовка рубрики Б добавлено: „Диоскорид утверждает, что люпин бывает садовый и дикий и что дикий меньше садового, но похож на садовый. Дикая люпин годится для всего того, для чего годится садовый“.

³ Б: „смололи“.

729

ТИНИЦА АЛ-БАХР¹ — „МОРСКОЙ ДРАКОН“

Действия и свойства.

Гален говорит, что его разрезают и накладывают на укушенное им место, и это помогает.

Яды.

[При ушибе от] удара „морского дракона“ прикладывают (445) животное тригулуи, и это помогает.²

¹ Фантастическое животное, о котором Ибн Сина говорит со слов древних греков.

² Так Б. Текст Л испорчен.

730

ТИМСАХ — КРОКОДИЛ

Органы глаза.

Кал его помогает от бельма на глазу.¹

Яды.

Из жира [крокодила] делают лекарственную повязку на укушенное им место, и это тотчас же успокаивает боль.

¹ Б добавлено: „Говорят, что если взять и выпить с вином один мискал того, что обволакивает его почку, это возбуждает желание к сонтию. Семена креса успокаивают желание к сонтию“.

731

ТАНБУЛ¹ — БЕТЕЛЬ

Естество.

Холодное в первой [степени], сухое—во второй.

Свойства.

[Бетель] вяжет и сушит.²

Органы головы.

Он укрепляет десны и поэтому индийцы все время жуют его.

Органы питания.

Он укрепляет устье желудка.³

¹ Piper betle L. сем. Piperaceae. После заглавия Б добавлено: „Сущность Это листья дерева, растущего в Индии, в месте, называемом Аннагра. Листья его похожи на листья лимона, ветви его тоже [похожи на ветви лимонного дерева]. Жители Индии употребляют [бетель] с известью и плодами арековой пальмы; если его жевать, он окрашивает зубы в красный цвет. Бетель имеет приятный запах. Индийцы очень любят его жевать; они, не переставая, жуют его большую часть дня и похваляются этим“.

² Б добавлено: „Косметика. Бетель придает приятный запах дыханию, устраняет зловоние изо рта и красит зубы. Говорят, что выжатый сок из листьев бетеля с вином устраняет бахака“.

³ Б добавлено: „и укрепляет пищеварение, гонит ветры и придает приятный запах отрыжке; поэтому индийцы все время жуют его“.

732

ТАМР¹ — ФИНИКИ

Сущность.

Они известны.

Естество.

Горячее, влажное в первой степени. Теплота [фиников] превосходит влажность. Финики увеличивают [количество мужского] семени, но вызывают головную боль; [это свойство] исправляют миндалем [или] спотворным маком. После них [пьют] чистый сиканджубли.

¹ См. № 93, 466, 617 и 670.

733

ТАФСИЙА¹ — ТАПСИЯ

Сущность.

Это камедь дикой руты; иногда [это слово] произносят с буквой са [вместо та].

Выбор.

Пользуются только свежей тапсией; если же она пролежит год, то ослабеет и не будет полезна, ибо рассосется имеющаяся в ней избыточная влага.

Естество.

[Она] очень горячая, обжигающая и сильно согревает и сушит. В ней есть посторонняя влажность и потому она сразу не жжет.

Свойства.

[Тапсия] очищает, послабляет, способствует созреванию и вскрытию [опухолей]; вследствие наличия избыточной влажности она обжигает только через некоторое время. [Тапсия]—одно из тех [лекарств], которые сильно и резко вытягивают [соки] из глубины тела, но [это происходит] только через некоторое время из-за ее избыточной влажности. Лекарству этому нет равного для изменения натуры в сторону теплоты.

Косметика.

Тапсия вызывает рост волос и очень помогает от „лисьей“ болезни; редко можно найти подобие ей в этом отношении. Мы уже упоминали в своем месте об употреблении ее.

[Тапсия] помогает от кровоподтеков; ее не следует оставлять на них меньше часа. Она помогает также от пятен, от бараса и веспушек.

Орудия с суставами.

Ею смазывают при расслаблении суставов, подагре и холодности суставов; при воспалении седалищного нерва из нее ставят клизму.

Органы груди.

[Тапсия] помогает при харканьи гноем, затрудненном дыхании и болях в боку, особенно при застарелых болях, если применять ее в виде мази, лекарственной повязки или опорожняющего [средства]. В виде мази и при осторожном применении в лекарствах для слизывания она способствует отхаркиванию излишков.

Органы извержения.

Корень, кора и слеза тапсии имеют послабляющее действие. На один раз дают пить коры три д а р а х м и, выжатого сока—три о б о л а, а слезы—одну д а р а х м и; если злоупотреблять [этим лекарством], оно приносит вред.

Заменители.

Ее заменяет одна треть ее веса трагаканта с равным количеством посевного кресса.

¹ См. № 334 и 746.

734

ТУФФАХ¹ — ЯБЛОКИ

Выбор.

Наиболее уравновешены сирийские [яблоки], безвкусные яблоки вредны и мало полезны, ибо не производят ни одного из присущих яблокам действий. Таковы же и неспелые яблоки.

Естество.

Спелые яблоки—самые холодные и влажные, так как в них есть водянистость; терпкие, вяжущие и кислые яблоки—холодные и гру-

бые. Сладкие яблоки водянисты и более склонны к теплоте, чем другие, хотя в них преобладает холод.

221a [Яблоки] различны [по качествам]; листья и деревья [яблони] тоже различны. А вообще в яблоках преобладает избыточная холодная влажность, и возможно, что очень сладкие яблоки уравновешены в отношении теплоты и более склонны к ней, чем другие. Действия и свойства.

[Яблоки] задерживают излишки, особенно — листья яблони. Яблоки пучат, особенно те, которые не сладки. Терпкие и вяжущие яблоки водянисты и землисты, а сладкие яблоки очень водянисты, так как содержат излишнюю влагу, и поэтому выжатый сок их быстро начинает кипеть². Мед сохраняет (446) их выжатый сок [свежим]. Терпкие и вяжущие яблоки порождают *землистый сок.³ Неспелые яблоки вызывают гнилостные [заболевания] и лихорадки, так [как порождаемый ими] сок сырой, незрелый и склонен к загниванию. Сок, [порождаемый] кислыми [яблоками], более разрежен, чем сок, [порождаемый] вяжущими [яблоками]. Старое яблочное вино лучше свежего, ибо оно рассасывает дурные пары.

О п у х о л и.

Листья яблони и выжатый сок [яблок полезны] в начале [образования] горячих опухолей и прыщей⁴.

Р а н ы и я з в ы.

Листья и луб яблони заживляют так же, как и сок, выжатый из вяжущих яблок.

О р у д и я с с у с т а в а м и.

Постоянное употребление в [пищу] яблок, особенно весенних, вызывает боли в нервах.

О р г а н ы г р у д и.

[Свежие] яблоки укрепляют сердце, особенно сирийские ароматные, ароматные сладкие и кислые; если больной угнетен от жара, они очень помогают, так же как и кашлица [из них].

О р г а н ы п и т а н и я.

Яблоки укрепляют слабый желудок; вяжущие яблоки полезны для желудка, если он [расстроен] вследствие [излишней] теплоты или влажности. Терпкие и кислые яблоки также полезны при слабости желудка, если в нем есть густой сок, не очень холодный вследствие своей густоты. Яблоки, запеченные в тесте, полезны при отсутствии аппетита. Яблочная кашлица укрепляет желудок и препятствует рвоте.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Сладкие и кислые яблоки, находя в кишках⁵ густой сок, иногда спускают его вместе с испражнениями, а если кишки пусты, яблоки запирают [желудок]. Яблоки, запеченные в тесте, помогают от червей и от дизентерии. При дизентерии более всего подходят яблоки

терпкие и тертые, если только не возьмет верх смягчительное действие сахара.

Лихорадки.

От незрелых яблок иногда возникают многочисленные лихорадки, поскольку яблоки порождают незрелый сок.

Яды.

Яблоки, а также их выжатый сок и листья помогают от ядов.

¹ *Pirus malus* L. сем. Rosaceae.

² Т. е. бродить.

³ Добавлено по Б. Следующая фраза переведена по Б, так как текст Л не в порядке.

⁴ Б: „герпеса“.

⁵ Б: „в желудке“.

735

ТУРБУД — ТУРБИТ

Выбор.

Лучший [турбит]—белый по виду, ¹с узлами, обернутыми [листом]², как у тростника, имеющего тонкие узлы; гладкий [турбит], который быстро крошится, не плотен; его иногда истачивают черви, и он становится слабым. Очень легкий [турбит] с дырочками—слабый; его улучшают, стирая с него темную кору, пока не [покажется] чисто белое дерево, и смешивают стертую [кору] с миндальным маслом.

Свойства.

Употребление турбита вызывает сухость и усыхание тела, ибо он выводит жидкие соки. Его употребляют с миндальным маслом.

Орудия с суставами.

Он помогает от болезней нервов.

Органы извержения.

Он гонит много слизи и выводит небольшое количество перегоревших соков. Это бывает, если брать его растертым в порошок; если же брать его вскипяченным [в виде настоя], то получится наоборот.

[Ибн] Масарджуйа [говорит]: „Турбит гонит густые, вязкие соки“, а кто-то сказал, что он гонит незрелую [слизь] из обеих лядвей. Вернее всего, что он гонит жидкую слизь, а если его усилить имбирем и чем-нибудь очень острым, то он будет гнать густые [соки] и незрелую слизь. А сам по себе турбит не гонит густых соков, если только не повстречает густого сока в желудке или в кишках. На один раз его дают до двух дирхамов, а в отварах—до четырех.

¹ *Trotaea turpium* R. Вр. сем. Convolvulaceae. См. № 115. После заглавия Б добавлено: „Сущность. Это толстые и тонкие куски дерева, которые приносят из Индии“.

² Так Б; текст Л испорчен.

Сущность.

Инжир сам по себе обладает особым естеством, а его листьям и млечному соку присущи свойства йатту. Если не находят его листьев, то вываривают ветки дикого инжира, разломанные и раздробленные, и употребляют их сок. Выжатый сок [из инжира] добывают так же, как его добывают из других деревянистых [растений]. Сгущенный сок инжира по своим действиям походит на мед.

Выбор.

Лучший инжир — белый, потом идет инжир красный и, [наконец], черный. Наиболее спелый инжир самый лучший и почти безвреден. Вяленый инжир достохвален по своим действиям, но только кровь, зарождающаяся от него, нехороша. Поэтому инжир вызывает появление вшей, если только не употреблять его с орехами, тогда химус от него будет хороший. За орехами идет [в этом отношении] миндаль. Самый легкий инжир — белый.

Естество.

Красный инжир немного горяч, а в свежем инжире много водянистости и мало лекарственных свойств. Неспелый инжир очищает, кроме его млечного сока, но он несколько холоден. Вяленый инжир горяч в первой степени, у предела ее, и разрежен.

Свойства.

- 2216 Сухой инжир, особенно едкий, || сильно очищает, способствует созреванию [соков] и рассасывает, а мясистый инжир больше способствует созреванию (447), и в нем есть питательность²; он отрывает [соки] и разрежает, а дикий инжир еще острее, и он сильнее [действует] в этом отношении. Инжир питательнее всех плодов. Очень спелый инжир близок к тому, чтобы совсем не вредить, но в нем есть способность пучить. Острый сухой инжир иногда выходит за [пределы] очищения [и доводит] до изъязвления. Сухие листья инжира, если их отварить [в настое] черного волчьего лыка, становятся даже средством лечения от джараба у животных. Выжатый из листьев [инжира] сок сильно согревает, очищает и производит значительное смягчение, которое гонит гнилостные [соки к коже] и вызывает испарину; поэтому употребление его, я думаю, [должно] успокаивать жар. *Сухой [инжир]³ тоже гонит [соки] наружу и вызывает испарину, а млечный сок [инжира] сгущает разжиженную кровь и молоко и разжижает загустевшие [соки].⁴ Хотя питательное вещество инжира не так плотно, как питательное вещество мяса и злаков, но все же плотнее питательного вещества прочих плодов. Сила выжатого сока его веток, прежде чем они покроются листвою, близка к силе его млечного сока. От свертывания молока в желудке

дают пить воду, дважды настоенную на золе инжирного дерева. Вода, настоенная на золе дубового дерева, близка к инжиру в этом отношении. Инжирное вино—разреженное и [порождает] дурной сок. Веточки инжира обладают такой разреженностью, что даже разваривают мясо, если их варят с мясом. Смоковнице^б присуща сила, вытягивающая [соки] из глубины и рассасывающая то, что вытянуто.

Косметика.

Неспелый инжир намазывают и прикладывают в виде лекарственной повязки на родимые пятна, всевозможные бородавки и на бахак; так же действуют листья инжира. Употребление [инжира] исправляет цвет [лица], испорченный вследствие болезней и горячих рыхлых опухолей, и способствует созреванию нарывов. Особенно [хорошо] прикладывать его с „фиалковым корнем“, содой, известью и гранатовой коркой при ногтееде. Млечный сок смоковницы помогает при трудно рассасывающихся опухолях, „свинках“ и гнойниках; так же действует отвар смоковницы.

[Инжир] помогает от тусы, [но] особенно хороша [при этом] смоковница. Выжатый сок ее листьев стирает следы татуировки. С восковой мазью [инжир] прикладывают также на трещины от холода. Во всех этих случаях так же [действует] и его млечный сок.

Инжир вызывает большое отложение жира, который быстро рассасывается, и способствует появлению вшей, говорят, вследствие испорченности его сока, а говорят—потому, что [инжир] быстро устремляется наружу и что его сок благоприятен для [развития] животной [силы].

Опухоли.

Из инжира прикладывают лекарственные повязки к твердым опухолям; так же [действует инжир] в отваре с плодами смоковницы и ячменной мукой. Неспелый инжир прикладывают при бахаке. Он способствует созреванию нарывов; свежий инжир при употреблении вызывает потницу. Отвар его в виде полоскания полезен от опухолей в горле и от опухолей у основания ушей. Инжир с коркой граната и фаннзом [прикладывают] при ногтееде. Сухой инжир вследствие своей сладости вреден при опухолях печени и селезенки. Когда же опухоль твердая, то он не вреден и не полезен, если только не смешать его с разрезающими и рассасывающими [средствами]; в этом случае он очень полезен. Плоды смоковницы сильно рассасывают трудно излечимые опухоли.

Раны и язвы.

Выжатый сок листьев инжира изъязвляет; отваром его с пеной горчицы смазывают при чесотке. Листья его помогают от лишая. Их прикладывают при крапивнице и язвах, [содержащих] густые жид-

кости. Вода, дважды настоенная на золе его древесины, разъедает и очищает гниющие застарелые язвы. Если употреблять инжир с коркой граната, он излечивает ногтееду, а [в сочетании] с калкандом [его применяют] при злокачественных язвах на ногах. Млечный сок смоковницы склеивает раны.

Орудия с суставами.

К неспелому инжиру и его листьям добавляют листья снотворного мака; [этот состав] прикладывают [при заболеваниях] надкостницы. Водой, дважды настоенной на золе древесины инжира, поливают болящий нерв. Иногда ее дают пить в количестве полутора укийа.

Органы головы.

Свежий и вяленый инжир помогает от падучей, а отвар его с горчичной пеной пускают в ухо, в котором [слышится] шум. Млечный сок инжира или сок, выжатый из его веточек, прежде чем они покроются листьями, помогает, если его прикладывать к разъеденному зубу. Его полезно употреблять в виде лекарственной повязки при опухоли под ухом; свежий инжир в виде порошка излечивает язвы на голове.

Органы глаза.

Млечный сок [инжира] с медом помогает при влажной пелене, при начале катаракты, при утолщении век и утолщении оболочек глаза. Листьями инжира натирают при затвердении век и трахоме.

Органы груди.

222a Свежий и сушеный инжир полезен при шершавости || горла и подходит для груди и легочной трубки. Инжирное вино усиливает отделение молока, а также помогает от хронического кашля, от болей в груди и от опухолей легких и легочной трубки.

(148) Органы питания.

Инжир открывает закупорки в печени и в селезенке. Гален говорит: „Свежий инжир вреден для желудка, а сухой не вреден; если его съесть с мурри, он очищает желудок от излишков“.

[Инжир]—одно из [средств], которые прекращают жажду, возникающую от соленой слизи. *Сухой инжир^в возбуждает жажду и помогает от водянки, особенно с горькой полынью. Пить вино из инжира тоже полезно для желудка, [но это] отбивает аппетит к еде. Инжир быстро спускается и быстро проходит [в сосуды] вследствие своего очищающего свойства. Сухой инжир вреден для опухшей печени и селезенки только вследствие своей сладости, а если опухоль твердая, то он ни вреден, ни полезен. Употребление инжира натошак, особенно в сочетании с орехами и миндалем, удивительно полезно в отношении открывания путей питательных веществ, однако питательность

инжира [в сочетании] с орехами больше питательности его [в сочетании] с миндалем. Если же есть [инжир] с [пищей], сгущающей [соки], вредность его становится очень значительной. Плоды смоковницы очень вредны для желудка и мало питательны, но в виде лекарственной повязки с ушаком или с млечным соком смоковницы они полезны при затвердении селезенки. Все сорта инжира не подходят при излишнем в желудок излишков.

Органы извержения.

Инжир, свежий и вяленый, полезен для почек и мочевого пузыря. Он [помогает] переносить задержание мочи, но не подходит при излишнем материю в кишки. Выжатый сок листьев инжира открывает устья сосудов в заднем проходе, а свежий инжир смягчает и слегка послабляет, особенно если его принимать с толченым миндалем. Таково же [его действие] при затвердении матки, если его смешать с содой и с красильным сафлором и принимать перед едой. Млечный сок его с яичным желтком вводят [во влагалище], это очищает матку и гонит месячные и мочу². Из инжира также делают лекарственные повязки с пажитником при [заболеваниях] матки. [В смеси] с рутой он входит в клизмы от резей в кишках.

Инжир и особенно его млечный сок, если их употреблять, гонят песок из почек. Если взять творожную сыворотку с млечным соком и капать ее в молоко, которое легонько помешивают веткой [смоковницы], то оно сильнее отпускает естество и очищает почки. [Водой], дважды настоянной на золе древесины [инжира], поят страдающего поносом и дизентерией [в количестве] полутора укийа или делают из нее клизму; в обоих случаях [воду] смешивают с оливковым маслом.

Инжирное вино гонит [мочу и месячные] и смягчает естество. Вследствие своего очищающего свойства оно быстро спускается из желудка и быстро проникает в сосуды.

Яды.

Млечный сок инжира в виде втирания помогает от укуса скорпиона, а также помогает [от укуса] каракурта. Неспелый инжир или свежие листья инжира прикладывают при укусе бешеной собаки, и это помогает. Их прикладывают в виде лекарственной повязки с виной чечевицеобразной на укус ласки, и это приносит пользу. Вода, дважды настоянная на золе древесины [инжира], помогает в виде питья или втирания от укуса каракурта. Плоды смоковницы в виде питья или мази помогают от укусов ядовитых животных.

¹ *Ficus carica* L. сем. Могасеае.

² Б: „способность склеивать“.

*³ Добавлено по Б.

- ⁴ Б добавлено: „Свежий [инжир] быстро углубляется и проходит в желудок и в тело“.
- ⁵ См. № 151.
- ⁶ Так Б; Л: „его травы“.

737

ТУС¹ — ШЕЛКОВИЦА

Сущность.

Существует два вида шелковицы. Один из этих видов—фарсад: он сладкий и действует так же, как инжир, способствуя созреванию, но только хуже и меньше питает, портит кровь и вреднее для желудка. [Фарсад] обладает всеми свойствами инжира, но в меньшей степени. Что же касается кислой² [шелковицы], называемой сирийской шелковицей, то мы теперь больше всего будем говорить [именно] о ней. Если ее высушить незрелой, она заменяет сумах.

Естество.

Сладкая шелковица горячая и влажная, а кислая, сирийская, несколько холодная и влажная.

Действия и свойства.

Шелковица вяжет и охлаждает, а выжатый сок ее очень сильно вяжет, особенно если его вскипятить в медном сосуде. [Шелковица], особенно неспелая, препятствует течению дурных соков к органам. Неспелая шелковица подобна сумаху.

Косметика.

Если отварить листья шелковицы, листья виноградной лозы и листья черного инжира в дождевой воде, то они чернят волосы.

Опухоли и прыщи.

Кислая шелковица задерживает [образование] опухоли во рту и в горле, а листья ее полезны от жабы и ангины.

Язвы.

Сушеная кислая шелковица, так же как и ее выжатый сок, помогает при злокачественных язвах.

Органы головы.

Густо сваренный сок кислой шелковицы полезен от прыщей во рту, а отвар ее корня расшатывает зубы. Полоскание рта соком, выжатым из листьев кислой шелковицы, полезно при зубной боли.

Органы питания.

- 222 б Шелковица вредна для желудка. || Она, особенно фарсад, портит желудок, но если фарсад не испортит желудка быстро, то он и вообще не повредит. Поэтому все разновидности шелковицы следует есть раньше [других] яств и при неиспорченном желудке. Что же касается сирийской шелковицы, то она не вредит желудку, в [котором преобладает] желчь, и не так плохо подходит для желудка, как фар-

сад, хотя она вообще и плоха. Она не вызывает тошноты и мало питательна. Шелковица вызывает аппетит к еде, заставляет пищу про-скальзывать (449) и быстро выводит ее. Вообще спуск ее из желудка происходит быстро, но в кишках она задерживается.

Органы извержения.

Терпкая, соленая³ и сушеная шелковица сильно запирает желудок и приносит пользу при дизентерии. Слеза тутового дерева послабляет, а луб его обладает очищающим и послабляющим свойством, но послабляет он больше, [чем очищает]. Сладкая шелковица быстро спускается из желудка либо вследствие присущей ей едкости, либо вследствие ее влажности. Архиген говорит: „Шелковица медленно выходит и гонит мочу“,—я полагаю, что [это относится к] кислой [шелковице]. При своем послабляющем естестве [шелковица] иногда препятствует хроническому поносу и язвам в кишках, особенно [шелковица] сушеная. Все разновидности шелковицы гонят мочу. Сирийская шелковица, хотя она и быстро выходит из желудка, задерживается в кишках. В лубе ее дерева есть горечь и поэтому луб его в виде лекарственной повязки гонит червей и „тыквенные семечки“.

Яды.

Кора шелковицы служит терьяком против болиголова. Если выпить полторы укийа выжатого сока ее листьев, это помогает от укуса каракурта. Она смягчает естество влествие своей влажности и способности пучить.

¹ *Morus alba* L., *M. nigra* L. сем. *Moraceae*.

² Б: „горькой“.

³ Так в оригинале.

738

ТИРСИ

Сущность.

Это ушак¹, и мы уже упоминали о нем в разделе [буквы] алиф.

¹ См. № 21; Б: „алусун“, см. № 53.


739

ТУБАЛ — ОКАЛИНА

Сущность.

Самая сильная окалина—это окалина железа; за ней идет окалина меди, то есть то, что отскакивает от [меди], когда ее куют. Всякая окалина сушит, и о той и о другой [окалине] говорится в своем месте.

Ср. № 775.

БУКВА 

740

САВМ' — ЧЕСНОК

Сущность.

Чеснок бывает садовый—известный, а есть и чеснок порейный² и чеснок дикий. Дикая чеснок горький и вяжущий; это такой, который называют „змеиным чесноком“. [Сила] порейного чеснока сочетается из силы чеснока и порея.

Естество.

Он горячий³ в третьей [степени] до четвертой, а дикий чеснок еще больше.

Действия и свойства.

Мягчительное, сильно рассасывающее вздутя, изъязвляющее и обжигающее кожу; он полезен при перемене воды.

Косметика.

Его пьют с отваром горной пулегиевой мяты, и он убивает вшей и гнид; его также втирают против [вшивости]. Зола чеснока, если смазывать ею с медом при бахаке или при кровоподтеках в глазу, приносит пользу. [Чеснок] помогает также при „лисьей“ болезни, возникающей от гнилых соков.

Опухоли и прыщи.

Он вскрывает внутренние нарывы; золу его прикладывают к прыщам.

Раны и язвы.

Чеснок изъязвляет кожу; его золу с медом прикладывают при лишаях и язвенном джарабе. Дикий чеснок склеивает злокачественные раны, если его прикладывают свежим.

Орудия с суставами.

Если сделать из [чеснока] клизму, это помогает при воспалении седалищного нерва, потому что [чеснок] выводит кровь и желчные соки.

Органы головы.

Чеснок вызывает головную боль. Отвар чеснока и жареный чеснок успокаивают зубную боль; полоскание его отваром, особенно если его смешать с ладаном, тоже полезно от зубной боли.

Органы глаза.

Чеснок ослабляет зрение и вызывает прыщи в глазу.

Органы груди.

Вареный [чеснок] очищает голос и горло, помогает при хроническом кашле и полезен при болях в груди от холода. Он выводит пиявок из горла.

[Органы] питания.

[Чеснок] полезен при вздутии живота, особенно [помогает он] в виде отвара с маслинами и морковью, который употребляют христиане.

Органы извержения.

Если посидеть в отваре перьев чеснока и его стеблей, это вызывает усиленное отделение мочи и месячных и выводит послед; то же самое, если вводить его [в виде свечей] или пить. Также очень полезно упомянутое яство приготовленное из чеснока, которое употребляют христиане.

Если истолочь чеснок в количестве одной дарахми в подслащенной медом воде, он выводит слизь, а иногда и червей. Ему присуще свойство отпускать естество, а что касается его действия на половое влечение, то вследствие сильного высушивающего и рассасывающего свойства он иногда вредит. Если варить чеснок в воде, пока в ней не растворится его острота, то в том, что останется в отваре || от чеснока, возможно, окажется малотеплоты, и он не будет 223a сушить. [Тогда] от него может зародиться вещество семени, и он превратит слизистые соки в слизистых телах в ветры, но не сможет их вывести: когда [эти соки] растворятся в сосудах [и превратятся] в ветры, они, возможно, будут способствовать стремлению к соитию. Яды.

[Чеснок] полезен от укусов (450) змей и укусов гадов, если им поят в вине—мы это испробовали,—а также от укуса бешеной собаки. Если сделать лекарственную повязку из чеснока, листьев, ннжира и куминной воды на место, укушенное землеройкой, это помогает.

З а м е н и т е л и.

Дикий чеснок заменяют равным ему количеством чеснока мужского.

¹ *Allium sativum* L. и близкие виды сем. Liliaceae.

² *Allium ameloprasium* L. сем. Liliaceae.

³ Б: „согревает и высушивает“.

Естество.

Семена его очень горячие.

Органы извержения.

[Он] гонит [мочу], изгоняет плод мертвым или живым и выводит желчные соки и кровь. За раз дают пить полдирхама; [он] изгоняет червей.

742

СИЛ¹ — ПЫРЕЙ

Сущность.

Говорят, что это бидгийах².

Естество.

Холодное, сухое в первой [степени], особенно у свежего корня.

Свойства.
Сила его вяжущая, жгучая, а выжатый сок его препятствует просачиванию материи во внутренности.

Раны и язвы.

Он полезен при свежих³ ранах¹, если приложить его к ним, особенно его корень, обладающий свойством заживлять.

Органы головы.

Он препятствует [возникновению] всяких катаров.

Органы глаза.

Выжатый сок его, вареный с медом или с вином—и то и другое берется в равном по весу количестве—является отличным лекарством для глаза. Составляют это лекарство [так]:⁵ берут выжатый сок сила, половину его количества мирры, треть—перцу и треть—ладана и смешивают. Это прекрасное лекарство, которое следует хранить в медной коробочке.

Органы питания.

Семена и корень его прекращают рвоту и препятствуют просачиванию [материи] в желудок. Семена его в общем подходят для желудка.

Органы извержения.

Семена его в лекарствах для слизывания гонят [мочу] и дробят камни вследствие своей сухости, сочетающейся с горечью; корень его и отвар тоже полезны от язв мочевого пузыря⁶.

¹ Agrorugum herens В е а и в., возможно, и другие близкие виды сем. Gramineae.

² Б: „бандкана“. Далее Б добавлено: „Жители Табаристана называют его бандваш. Это известное растение с узловатыми ветвями, которое стелется по поверхности, и ветви его пускают корни в землю. Вкус у него сладкий, а листья широкие, остроконечные, твердые, подобные листьям малого тростника. Его пожирают коровы и прочий скот. Диоскорид говорит: „Мы видели другую разновидность сила, и он бывает двух видов. У одного из них листья, ветвей и корней больше, чем у того, о котором мы упоминали выше. Он полезен в медицине, но если скотина поест сила этого вида, он ее убьет, особенно тот, что произрастает в Вавилонии вдоль дорог.“

Другой вид его растет в стране Аврсус. Листья его подобны листьям вьюнка, и у него больше веточек, чем у прочих [разновидностей]. Цветки его белые, с приятным запахом, и у него есть мелкие плоды, из которых извлекают пользу. Корней у него пять или шесть толщиной с палец; они белые, мягкие, сладкие, вонючие. Если выжать из них сок и проварить с вином или медом, взяв того и другого в равном с соком количестве, и добавить

половину количества мирры и треть перцу и столько же ладана, то получится полезное лекарство. Его надлежит сохранить в медной коробочке на случай разных болезней. Отвар корней его действует так, как действует [самое] растение, а семена растения входят в состав лекарств. Есть еще третий вид этого растения, произрастающий в Киликии; жители этой [страны] называют его п а б а т.

Если животное поест его свежим, оно быстро наестся досыта, а когда поедят его коровы, то распухнут, если поели его много³.

³ Б добавлено: „злокачественных“.

⁴ Б добавлено: „заполняет их мясом. [причепенный] в виде лекарственной повязки“.

⁵ Б: „Установили также и другой состав“.

⁶ Б добавлено: „Пить его отвар полезно при рези в кишках, затрудненном мочеиспускании и язвах, появляющихся в мочевом пузыре“.

743

СИФЛ — ОТСТОЙ РАСТИТЕЛЬНОГО МАСЛА

Выбор.

Лучше всего отстой тяжелого шафранного масла¹.

Естество.

Отстой выжатого оливкового масла горяч в первой [степени].

Действия и свойства.

Мы уже упоминали о том, что шафранное масло окрашивает язык и зубы и краска держится несколько часов.

Раны и язвы.

Отстой выжатого оливкового масла—одно из заживляющих средств для язв, появляющихся на теле сухих людей.

¹ Ср. № 621.

741

САЛДЖ — СНЕГ

Свойства.

Снег вреден для стариков и для тех, в ком зарождаются холодные соки.

Органы головы.

Вода от снега успокаивает горячую зубную боль.

Орудия с суставами.

Снег вреден для нервов, так как он запирает горячие пары, бегущие по суставам, и не дает им рассасываться.

Органы питания.

Снег вреден для желудка, особенно для такого, в котором зарождаются холодные соки. Он вызывает жажду, так как собирает теплоту.

745

СА'ЛАБ — ЛИСИЦА

Действия и свойства.

Лисица [способствует] рассасыванию, а мех ее—самый теплый из мехов: от него получают пользу люди с влажной [натурой] вследствие его рассасывающего свойства.

Орудия с суставами.

Если отварить лисицу в воде и поливать [этой водой] болящие суставы, то это очень помогает. Оливковое масло, в котором вари-лась лисица, тоже становится много сильнее, и в нем следует подол-гу сидеть, причем лучше всего это сделать после опорожнения и очищения, чтобы [масло] своей вытягивающей и растворяющей силой не притягивало соки к суставам. А если употреблять его после того как тело очистилось, то ничто не будет просачиваться в суставы, и если [боль] возвратится, то будет легкой. Так же действует и лисий жир: он иногда вытягивает много [соков], которые растворились. Иногда лисицу варят в оливковом масле живьем, пока она не разва-рится, а также варят ее зарезанной, но по какому бы способу ее ни приготовить, она рассасывает [соки, накопившиеся] в суставах.

Органы головы.

Лисий жир успокаивает боль в ушах, если его пускать в ухо.

Органы груди.

Высушенные легкие лисицы сушат, и они полезны для страда-ющего астмой. На один раз дают пить один дирхам.

746

САФСИЙА' — ТАПСИЯ

Сущность.

Иногда [это название] произносят с буквой т а, и мы уже упо-минали о нем под буквой т а.

¹ См. № 331, 733. Содержание последнего Б повторяет здесь еще раз.

БУКВА ح

747

ХАШХАШ' — МАК СНОТВОРНЫЙ

Сущность.²

Мак [бывает нескольких] видов: садовый, дикий, а также чер-ный, и [еще один] вид—рогатый, то есть морской, у которого плод изогнутый, а также вид „сливочный“ — х а р к у л и.

Выбор.

Наилучший || и наиболее безвредный мак—это мак белый. Головки мака всякого вида следует толочь свежими, готовить из них лепешки, сохранять и употреблять³.

Естество.

Садовый [мак]—холодный, сухой во второй степени, а черный— в третьей степени, а говорят, и до четвертой.

Действия и свойства.

Все виды мака охлаждают, и в них нет питательности, чтобы ею питаться. Черный [мак] сгущает и сушит. Морской мак, рогатый, плод которого изогнут наподобие бычьего рога, очищает и отрывая; очищает он сильно. Цветки дикого [мака] сводят следы язв у скота.

Опухоли и прыщи.

Всеми видами мака, кроме морского, смазывают карбункулы.

Раны и язвы.

Листья рогатого берегового мака помогают от загрязненных язв и разъедают дикое мясо; вследствие своего очищающего свойства они срывают струнья. Так же действуют и его цветы. [Мак] не годится для внешних язв, так как чрезмерно очищает. Из дикого мака с оливковым маслом делают лекарственные повязки на язвы, и он их устраняет.

Орудия с суставами.

Морским маком с жириром смазывают [суставы] при подагре, и это помогает. Если варить в воде (455) корень мака, пока половина ее не испарится, и дать ее выпить, это помогает при воспалении седалищного нерва.

Органы головы.

Мак, особенно черный, усыпляет. Он также вызывает онемение, а если его ввести на фитиле, он усыпляет и препятствует катарам. Если страдающий бессонницей приложит на лоб лекарственную повязку из мака, то получит от этого пользу; то же будет, если поливать [лоб] его отваром. Если вызвать „сливочным“ маком рвоту, [дав его] в виде питья в одном оксипазе воды с медом, а также поливать кипяченым соком [„сливочного“ мака], получают пользу подверженные падучей.⁴ Масло его с розовым маслом годится от головной боли, если натирать им голову, хотя лучше воздерживаться от этого, насколько возможно. Отвар его пускают каплями в ухо при сильной боли, и это успокаивает боль.

Органы глаза.

При очень мучительных болях в глазу употребляют холодный маковый отвар, и он успокаивает боль в случае необходимости. Однако это опасно, как мы уже сказали относительно опиума.⁵

Органы груди.

Мак полезен от горячего кашля, от катаров, спускающихся в грудь, и от кровохаркания; из него иногда готовят лекарство для слизывания, очень полезное в этих [случаях], особенно если [мак] смешать с акакийей и соком козлородника. Ибн Масуфа говорит: „Семена черного мака очищают грудь, а что касается кожуры, то самое явное ее качество—то, что она затрудняет отхаркивание; семена же всех видов мака способствуют отхаркиванию“.

Органы питания.

Мак помогает от [скопления] жидкостей в желудке, а морской рогатый мак, если варить его корень в воде, пока половина воды не уйдет, помогает при болезнях печени и полезен тому, у кого в животе густой сок. Семена „сливочного“ [мака] вызывают рвоту; то же самое говорят и про дикий [мак].

Органы извержения.

Если мелко истолочь белый⁶ мак и дать его пить в черном и терпком вине, это останавливает хронический понос. Естество [мака] не свободно от послабляющей силы, но вместе с тем он растворяется в воде, и отвар его, если его долго кипятить и сделать из него клизму, помогает от дизентерии. Если пить семена [мака] в подслащенной медом воде, это смягчает естество.

Если дать выпить „сливочного“ мака в количестве одного оксибафа, он вызывает рвоту. Говорят, что семена „сливочного“ мака гонят слизь и незрелый сок. Так же действуют семена одного из видов египетского мака, которые дают пить с натифом и с лапшой, а семена садового мака с медом увеличивают количество [мужского] семени.

¹ *Papaver somniferum* L. сем. *Papaveraceae*. См. № 167. Высохший на воздухе млечный сок, выделяющийся из надрезов на незрелых коробочках различных форм спящего мака (*Papaver somniferum* L.), под наименованием опия (*Orium*, *Laudanum*, *Mesopium*) значится в Ф VIII СССР.

То, что в этой главе называется камедью мака, очевидно, является его млечным соком, при высыхании дающим то, что носит название опия.

² После заголовка рубрики Б добавлено: „Диоскорид говорит, что некоторые люди называют его макур. У него много видов: один вид—садовый, из семян которого готовят хлеб; люди едят его, когда они здоровы. Иногда мак также употребляют с медом вместо кунжутного семени и с натифом. Головки этого вида продолговатые, а семена белые.“

У мака есть дикий вид с довольно широкими головками и черными семенами. Некоторые люди называют его равис, потому что из него течет молочная жидкость. Есть еще третий вид дикого мака, менее крупный, чем оба предыдущие, и более противный [на вкус]; головки у него продолговатые. Действие всех трех видов охлаждающее. Головки следует истолочь, пока они еще свежее, приготовить из них лепешки, высушить их и хранить. Что же касается способа добывания опия, то некоторые люди берут головки

и листья черного мака, толкут и то и другое, выжимают сок при помощи давила, а [затвердевший] сок кладут на камень и растирают, и потом делают из них лепешки. Этот вид опиума называется мамфунийским. Он не такой сильный, как [обыкновенный] опиум, который представляет собой камедь. Что же касается камеди мака то ее добывают, когда с мака сойдет роса, которая выпадает на растения. [Для этого] делают ножом надрез вокруг (452) головки, надрезая осторожно, чтобы не проткнуть головку мака. [Затем] делают насечки с боков, начиная от первого надреза, эти насечки [делают] продольно, не глубоко. Когда начинает течь млечный сок, то есть камедь [мака], то ее собирают пальцами и кладут в раковину. Все, что вытекает таким образом, снимают и от времени до времени кладут [в раковину]. Если с места надреза снять [камедь] и оставить так на некоторое время, то целый день можно видеть, как поемному [снова] выступает камедь. А утром следует взять эту камедь, растереть ее на камне, сделать из нее маковые лепешки и хранить их.

У мака есть еще и другой вид, который некоторые люди называют... (следует сочетание букв без диакритических знаков, не поддающееся прочтению), что значит „береговой“. Это растение с белыми листьями, покрытыми пушком и похожими на листья каламуса; они на концах зубчатые, как пила, и подобны листьям дикого мака. Стебель его [тоже] похож на стебель дикого мака. Цветки у него желтые, а плоды маленькие, в стручке, изогнутом, как рога; в плодах находятся маленькие черные семена, такие же, как семена черного мака. Корень его [находится] на поверхности земли, он толстый и черный. [Такой мак] встречается по берегам моря и в перонных местах.

Есть люди, которые ошибаются и думают, что мамису добывают из этого растения; они ошибаются вследствие сходства листьев.

Есть еще и другой вид мака, называемый „сливочным“. Ему дали такое название потому, что он походит на сливки своей белизной. Некоторые люди называют его мамкур африкус. Стебель у него длинной сизаль, а маленькие его листики похожи на листья исматурийского мака. Есть у него также и плод. Это растение все белое, и его стебель, листья и плод похожи на сливки. Корень у него тонкий. Плоды его собирают, когда они достигнут всей своей величины, что бывает летом, а собрав, высушивают и сохраняют*.

Б добавлено: „Лучшая камедь мака—густая, тяжелая, с сильным запахом, горькая на вкус, легко растворимая, мягкая, гладкая, белая, не шероховатая и не зернистая. Если ее разбавить водой, она не застывает, как застывает воск. Если положить ее на солнце, она тает, а если приблизить ее к пламени светильника, она загорается и не затемняет [пламя]. Когда ее тушат, она издает сильный запах. Ее иногда подделывают, примешивая к ней мамису или выжатый сок листьев дикого латука или же [арабскую] камедь. [Камедь мака], смешанная с мамисом, приобретает шафранный цвет и запах, если ее развести в воде. Та же камедь, к которой примешивают сок дикого латука, если ее развести, пахнет слабо и становится шероховатой на ощупь. У [камеди мака], которую подделывают при помощи [арабской] камеди, цвет становится чистым и сила ее уменьшается. Есть, [наконец], люди которые доходят до такой гадости, что подделывают [камедь мака] салом.

Один из греческих мудрецов сказал, что следует избегать этого лекарства и [всего], что на него похоже, тем, у кого болят глаза или уши, ибо оно затемняет зрение и делает тугим ухо. Мудрый Адрий сказал: „Поистине, это лекарство, если бы его не подделывали, ослепило бы тех, кто его употребляет в виде мази“. И сказал другой [врач]: „Пользу можно получить

только от его запаха, чтобы навести сон, а во всех остальных отношениях оно вредит*. Но клянусь жизнью, они заблуждаются и расходятся с тем, что люди узнали по опыту о силе этого лекарства. То, что обнаруживается при испытании, указывает на истинность сообщенных нами сведений относительно его действия*.

* Б добавлено: „так как это особенно хорошо очищает их желудок“.

* Б добавлено: „если только не смешать мак с какими-нибудь лекарствами, препятствующими вредности. Тогда вред от него невелик“.

* Б: „белый и черный“.

748

ХИТМИ¹ — АЛТЕЙ, ПРОСКУРНИК

Сущность.

Название его по-гречески образовано от слова „многополезный“.

Естество.

Умеренно горячее.

Действия и свойства.

[Это лекарство] мягчительное, вызывающее созревание, расслабляющее и рассасывающее; семена и корень его имеют ту же силу, [что и трава], и [даже] сильнее, и они больше сушат и более разрежены.

Косметика.

Им в смеси с уксусом смазывают бахак и заставляют больного сидеть на солнце. Семена его сильнее в этом отношении.

Опухоли и прыщи.

[Алтей] смягчает опухоли и препятствует их образованию, рассасывает кровяные опухоли, вызывает созревание нарывов и [очень] помогает при опухолях от вздутия и при „свинках“. Его вводят во влагалище с камедью теребинта при затвердениях матки и прикладывают с серой² при „свинках“.

Орудия с суставами.

Он успокаивает боль в суставах, особенно в смеси с гусиным жиром, и полезен при воспалении седалищного нерва, дрожи в конечностях, разрывах мышц посередине и натяжении нервов.

Органы головы.

224a Если делать из него лекарственные повязки ||, это помогает от опухолей, образующихся в ушных железах.

Органы глаза.

Он рассасывает вздутия и опухлости, поражающие веки.

Органы груди.

Семена его помогают от горячего кашля, облегчают отхаркивание и препятствуют кровохарканию вследствие своей вяжущей силы. Листья алтея полезны при опухолях женской груди и входят в лекарственные повязки при плеврите и воспалении легких.

Органы питания.

Камедь его утоляет жажду.

Органы извержения.

Отвар корня алтея помогает, если его пить при жжении в мочевом пузыре, а также при жжении в кишках и при опухолях в заднем проходе. Сходно [действуют] и листья алтея, которые также применяются при злокачественном поносе. Семена его с камедью тербиита вводят [во влагалище] при затвердении матки и сжатии ее. Отвар одних только семян алтея очищает от послеродовых выделений, а отвар его корня и особенно его семян помогает, если пить им с вином, при затрудненном мочеиспускании и при камнях [в мочевом пузыре]. Семена и камедь алтея закирают желудок.

Яды.

Если смазаться [алтеем] с уксусом и оливковым маслом, это защищает от вреда, приносимого гадами; отвар его с разбавленным уксусом или вином, я так полагаю, полезен в жидкой мази от укусов пчел.

Заместители.

Вместо корня [лекарственного] алтея [можно употреблять] корень дикого алтея, а вместо его листьев—его корень.

¹ *Althea officinalis* L. и близкие виды сем. Malvaceae. Очищенные от пробкового слоя и высушенные придаточные корни дикорастущих и культивируемых растений алтея лекарственного (*Althea officinalis* L.) под наименованием корня алтея, корня проскурняка, или пресвирика (*Radix Altheae*) значатся в Ф VIII СССР.

² Б добавлено: „и с камедью“.

749

ХАРДАЛ¹ — ГОРЧИЦА

Естество.

Горячее, сухое до четвертой степени.

Действия (454) и свойства.

Она отрывает слизь, а масло ее горячее, чем масло редьки. От дыма горчицы бегут гады. Дикая горчица порождает дурной сок; ей присуще очищающее и рассасывающее свойства. Люди едят ее листья и корень в вареном виде.

Косметика.

Она очищает лицо, сводит кровоподтеки и синяки, а дикая горчица—хорошая лекарственная повязка при бахаке²; она сушит язык и помогает от „лисьей“ болезни.

Опухоли и прыщи.

Она рассасывает горячие опухоли³, и ее прикладывают с серой: при „свинках“.

Раны и язвы.

Она помогает от джараба и от лишаев.

Орудия с суставами.

Она помогает при болях в суставах и при воспалении седалищного нерва.

Она очищает от жидкостей, и ее кладут в виде лекарственной повязки на голову тому, кто находится в летаргии; сок ее в каплях [применяется] от боли в ушах и от зубной боли. Так же действует ее масло, особенно если в нем отварили камедь ферулы вонючей. [Горчица]—одно из лекарств, открывающих закупорки в решетчатой кости.

Некоторые говорят, что если пить горчицу натошак, это обостряет сообразительность.

Органы глаза.

Ее употребляют в лекарствах от пелены и от шершавости [век].

Органы дыхания и груди.

Если горчицу истолочь и пить с подслащенной медом водой, она устраняет хроническую шершавость дыхательной трубки.

Органы питания.

Она размягчает селезенку и вызывает жажду.

Органы извержения.

[Горчица] вызывает похоть и полезна при „удушении матки“.

Лихорадки.

[Она] полезна при застарелых периодических лихорадках.

¹ Brassica nigra Koch и B. juncea Czern. сем. Cruciferae. См. № 523.

После заглавия Б добавлено: „Сущность. Это известный овощ“.

² Так Б. Л—астме.

³ Б добавлено: „и все хронические опухоли“.

750

ХУСА АС-СА‘ЛАБ¹—„ЛИСЬИ ЯТРА“, ЯТРЫШНИК

Сущность.

*Это нечто шероховатое и сладкое².

Естество.

Горячее в первой степени, влажное, и в нем [даже] есть излишняя влажность.

Орудия с суставами.

Он помогает от стягивающих и оттягивающих назад судорог, а также от паралича.

Органы извержения.

Ятрышник возбуждает похоть и способствует [соитию], особенно [если принимать] с вином, и заменяет варана.³

¹ Разные виды Orchis сем. Orchidaceae. Собранные во время цветения и высушенные боковые или дочерние клубни различных видов ятрышника значатся

пол именем *Tuber Salep* в Ф VIII СССР. Не только форма, но и слизистые свойства вытяжек и запах, похожий на запах спермы, обнаруживаемые у растений некоторых видов ятрышника в свежем их состоянии, побудили еще в давние времена сравнивать клубни их с яичками (ятрами).

Б: Диоскорид говорит: „Это растение, листья которого стелются по поверхности земли; они зеленые и похожи на мелкие листья маслины, но только потоньше и подлиннее их. Ветви его длиной в пядь и на них [сидят] цветки пурпурного цвета; корень его похож на корень б у л б у с а, но несколько продолговатый; он раздваивается на пары, похожие на две маслины, [расположенные] одна на другой. Эти корни рыхлые и тянутся по земле; иногда их едят, как едят б у л б у с а, варенными.

О корне [ятрышника] иногда рассказывают, что если мужчина съест его большую часть, он будет порождать мальчиков, а если женщина съест его меньшую часть, она будет рожать девочек. Этот вид ятрышника растет в каменистых и песчаных местах, но есть еще другой вид его, который некоторые люди называют а и д р и и а с из за многих его полезностей. Листья его подобны листьям порея, продолговатые, но только они пошире, мягкие и содержат ялагу. Стебель его длиной около двух пядей, а окраска цветков близка к цвету пурпура. Корень его похож на два яичка, и об этом корне его рассказывают то же самое, что говорилось о ранее упомянутом виде. Трава того и другого вида шероховатая и сладкая*.

Б добавлено: „Лекарственная повязка из него открывает свищи, а если вынуть его и вине, он останавливает понос, как утверждают некоторые*.

751

ХУСА АЛ-КАЛБИ—, ПЕСЬИ ЯТРА*, ЯТРЫШНИК

Сущность.²

Он подобен ятрышнику и у него два вида. Один [вид] меньший и у него две пары³: пара внизу и пара наверху, [причем] одна дряблая, а другая наполненная. Вторым видом—побольше.

Действия и свойства.

В крупном виде есть избыточная влажность.

Опухоли и прыщи.

Он рассасывает слизистые опухоли.

Раны и язвы.

Он очищает язвы, препятствует распространению герпеса, открывает почечные шишки и заживляет злокачественные и разъеденные язвы.

Органы головы.

Он полезен при кула.

Органы извержения.

Если мужчина съест более крупный [вид] ятрышника, то он станет порождать мальчиков, а если меньший вид съест женщина, она будет рожать девочек. Передают, что влажный ятрышник увеличивает [продолжительность] совокупления, а сухой [ятрышник] обрывает его; каждый из них уничтожает действие другого. Все это говорится как о большом, так и о малом [ятрышнике].

¹ См № 750.

² Б после заголовка рубрики: „Это растение до того похоже на „лисий ятра“ (№ 751), что некоторые даже затрудняются различить их. Одни говорят: „Это то“, а другие говорят: „[Нет], это другое“,—настолько сходны между собой их клубни и трава. Оба вида близки по своим действиям“.

³ Т. е. две пары клубней.

752

(455) ХИСЙА — ЯИЧКО

Сущность.

Это род рыхлого мяса *органов животных¹.

Выбор.

Лучшие яички—это яички [животных], подходящих для холощения, и яички молодых особей, а яички старых козлов и похожих на них [животных, например] баранов и быков, не перевариваются, и 2246 они не таковы, как яички [старых] петухов ||, особенно откормленных, ибо [последние] очень хороши.

Действия и свойства.

[Яички] не так хороши, как вымя, за исключением яичек жирных петухов, которые хорошо и обильно питают. Все виды яичек, особенно те, которые труднее перевариваются, если [все таки] переварятся, обильно питают.

Органы питания.

Большинство [яичек] трудно переваривается, [но] они хорошо питают, особенно [яички] крупных [животных] с грубым мясом².

¹ Добавлено по Б.

² Далее в Л стоят три лишних слова: „все виды животных“...

753

ХАРБАК АСВАД¹ — МОРОЗНИК ЧЕРНЫЙ

Сущность.

*Черный морозник, [употребляемый во врачебном искусстве], это мелкие кусочки корешков морозника. Едкость его больше едкости белого. Люди, которые его собирают, чтобы уберечься от его вредного действия, едят чеснок и пьют вино. Листья этого растения похожи на листья платана, но они темнее. Стебель у него короткий, с пурпурным отливом, а форма [растения]—гроздевидная, и в грозди имеется плод. У морозника тонкие черные корешки, [выходящие] из одного корневища, подобно головке лука, и употребляются только эти корешки. [Морозник] растет в сухих местах².

Выбор.

Лучший [морозник] средний: не молодой и не старый, не жирный и не тощий. Он пепельного цвета, легко ломается, не [слишком] плотный, и внутри его находится нечто вроде паутины; он острый

на вкус и щиплет язык. Хороший [способ] его употребления: взять маленькие черешки, [растущие] у корня, смочить их немного водой, просеив. На один раз дают пить три карамы. Лучше же всего давать их пить [с семенами] петрушки и моркови. Их иногда дают пить до одной дарахми.³

Естество.

Горячее, сухое в третьей [степени].

Действия и свойства.

[Это лекарство] рассасывают, разрежает и сильно очищает, так что даже съедает омертвевшее мясо. Если [морозник] растет возле корня виноградной лозы, сила вина из нее становится послабляющей. Одно из свойств морозника состоит в том, что он изменяет натуру в теле и делает ее обновленной, юношеской. Часто [больной] принимает морозник¹, чтобы его вырвало, и он не вызывает ни рвоты, ни послабления, но производит такое же действие, как рвота и послабление. Он подходит для мужчин и мужеподобных женщин, а также для слачей и юношей с телом, обильным [соками] и более полнокровным, но не подходит для людей, пухлых и рыхлых. Его лучше [принимать] в [месяце] Нисане, а затем—в Тишрине², но только перед этим следует три дня избегать грубой пищи и [густых] напитков и предаваться развлечениям и увеселениям. [Больной] должен после вечерней молитвы два или три раза вызвать у себя рвоту и затем принимать морозник.

Косметика.

[Морозником] с уксусом смазывают при бахаке и при вадахе. Он сводит бородавки; опорожнение им помогает от бараса. Так же [действует] и белая [чемерица].

Раны и язвы.

Черным морозником и белой чемерицей с молоком смазывают при джарабе, а с уксусом—при лишаях; при шелушении помогает мазь из него и опорожнение с его помощью. (456) При затверделых свищах [морозник] открывает затвердения. Из него изготовляют подобие фитиля⁶, который вкладывают в свищ и оставляют там на несколько дней. Когда фитиль вынимают, оказывается, что морозник оторвал затвердение своей обжигающей [силой].

Орудия с суставами.

[Морозник] помогает от паралича и от болей в суставах. Опорожнение [морозником]—сильное средство от всего этого.

Органы головы.

Если отварить морозник в уксусе и пускать его каплями в ухо, он успокаивает шум в ушах, а если полоскать им рот с уксусом, это прекращает зубную боль. Если капать отваром его в слабо слыша

шее ухо, это укрепляет [слух] и помогает от наваждения⁷, от хронической мигрени, от заболеваний головы, от падучей и от „меланхолии“.

Органы глаза.

Он укрепляет зрение, если входит в [состав] глазных лекарств.

Органы извержения.

Он полезен при [разлитии] черной желчи и преобладании ее и выводит ее из всего тела без неприятных ощущений. Он также выводит желтую желчь и слизь и выводит всякий излишек, примешивающийся к крови из отдаленнейших [частей] тела и из кожи. Для быстрого послабления его надлежит класть [в лекарства] со скаммонием, примешивая к нему [семена] петрушки и моркови. Иногда [морозником] поят, [предварительно] размочив его в сиканджубине или в сладком вине, и продержав его так некоторое время. Затем такое вино варят с чечевицей, с ячменем или с курицей и хлебуют отвар. Иногда к одной дарахми морозника примешивают три оболы скаммония и варят с чечевицей. В рубрике свойств уже были упомянуты [указания] об его применении, которые следует иметь в виду также и в данном || случае. Морозник очень полезен при опухолях в кишках и мочевом пузыре и гонит месячные и мочу.

225a

Заменители.

Заменой черного морозника является половинное по весу [количество] волчьего лыка и треть по весу агарика. Ибн Масуйа упоминает, что заменой его является кундус⁸.

⁷ *Helleborus niger* L. и близкие виды сем. Ranunculaceae.

⁸ Диоскорид говорит: „Некоторые люди называют его малинудийун. Его называли этим именем потому, что один человек, по имени Малинус, дал дочерям Фаруга слабительное из этого растения, и они излечились от безумия. Это растение с зелеными листьями, похожими на листья платана, но только они меньше и с более крупными зубцами, как сафандулийун; они темнее [сафандулийуна] и несколько шероховаты.“

У него короткий стебель, а цветы—белые с пурпурным отливом, в виде розы. В гроздьях сидят плоды, похожие на сафлор, и называют их симундас. У него тонкие черные корешки, выходящие из одного корневища, как у луковой головки; от черного морозника употребляют только его корни. Он растет на неровных местах, в пещерах, на холмах, на твердой и сухой почве. Есть люди, которые окунают его в воду и опрыскивают ею комнаты; они [делают] это, полагая, что [морозник] очистительное [средство]. Поэтому, когда хотят выдернуть это растение из земли, то, подкапывая его, молятся своему божеству, и выдергивают его, продолжая молиться. Подкапывая его, люди остерегаются, чтобы над ними не пролетел орел, ибо, по их поверью, тому, кто выдергивает [морозник], следует опасаться смерти, если орел увидит морозник подкопанным, [но еще не вырванным]. Тот, кто его подкапывает, должен, следовательно, торопиться, [тем более, что] запах его вызывает тяжесть в голове. Чтобы защититься от вредности, в виде предосторожности, перед этим следует поесть чеснока и выпить вина.

С черным морозником делают то же, что делают с белой чемерицей, и его дают пить так же, как дают пить белую чемерицу^а.

- ³ Б добавлено: в соответствии с различием натур у людей врачу надлежит иметь это в виду и применять [морозник] сообразно возрасту больного, его привычкам, времени года [состоянию его] в данную минуту, и причине, требующей [применения] этого [лекарства].
- ⁴ В подлиннике х а р б а к белый, т. е. чемерица белая, а не х а р б а к черный—морозник черный.
- ⁵ Нисан соответствует апрелю; Тишрип название двух месяцев; Тишрип первый соответствует октябрю, Тишрип второй—ноябрю.
- ⁶ Буквально: „формочки“.
- ⁷ Возможно, от слуховых галлюцинаций.
- ⁸ См № 314.

754

ХУСРУВ ДАРУ¹ — „ЦАРСКОЕ ЛЕКАРСТВО“

Сущность.

[Иби] Масарджуйа говорит: Это галанга, *а другие говорят иное².

Естество.

Сухое³.

Действия и свойства.

Рассасывающее, растворяющее.

Органы извержения.

Оно помогает от куланджа и от болей в почках и усиливает похоть. Больше всего [проявляется] его свойство [в отношении] болей в почках.

¹ См. № 759.

² Добавлено по Б.

³ Б: „горячее, сухое“.

755

ХАРБАК АБЪАД¹ — ЧЕМЕРИЦА БЕЛАЯ

Сущность.

*Чемерица белая—это луб, кора и ветви разнообразной формы, похожие на разъеденный зуб, белые, не тяжелые; они также походят на корни алтея. Горечь [белой чемерицы] сильнее, чем у черного морозника, а растение похоже на подорожник и на дикую свеклу, но короче. Оно красного цвета, стебель у него длиной до четырех сдвинутых вместе пальцев, пустой внутри. У него много корешков, выходящих из одного корневища, подобно луковице. [Белая чемерица] растет в гористых местах. Ее собирают во время жатвы и сушат².

Выбор.

Лучшая чемерица—с ровной и гладкой поверхностью, белая,

быстро крошащаяся, крупная, тонкая, не щиплющая сразу сильно язык и вызывающая слюнотечение. А что касается той, которая тотчас же щиплет язык, то она душит; действия, связанные с ее применением, приводятся в рубрике „Свойства“.

Естество.

Горячее, сухое в середине третьей [степени].

Действия (457) и свойства.

Белая чемерица горше, а черный [морозник] более острый, и если мышь поест ее, то издохнет,—это [иногда] делают нарочно. Мышам ее дают есть в толокне с медом. Если ее варить с мясом, то мясо разваривается. Слабее всего [белая чемерица], нарезанная на кусочки и размоченная в количестве пяти дарахми в девяти укийа дождевой воды в течение трех дней; ее процеживают, подогревают и пьют. Затем идет белая чемерица, мелко нарезанная и отваренная после трехдневного размачивания в количестве ритла в двух кистах дождевой воды. Ее кипятят, пока не останется одна треть отвара, а потом чемерицу вынимают и кладут в воду лучшего очищенного меда в количестве двух ритлов; [воде] дают загустеть, и берут [этого сиропа] одну большую ложку, как он есть или с горячей водой. Это безвредно и безопасно. Далее идет мелко нарезанная кожура; потом—кожура грубо толченая, [которую принимают] с ячменной водой, чтобы ее несколько не осталось в горле и в желудке; потом кожура, растертая в порошок, сгущенный в меду. Это [лекарство] большей частью вредит³, ибо оно остается в путях прохождения пищи. Того, кто пьет [такое лекарство], нужно накормить чем-либо, что устраняет [явления], могущие случиться при спазмах, как, например, куриным отваром, иссоповым сиропом, пулегиевой мятой, рутой, чечевичей и пахучими маслами, изготовляемыми из сыти, касатика и люпина. У него должен быть уксус с острым запахом, яблоки, айва, горячий хлеб, базиликовое вино, лекарство, вызывающее чихание. [Необходимо также, иметь наготове] перо, скамеечку, ложе, ровную постель и различные банки.

Если хотят вызвать [у больного] легкое послабление, то ему дают прихлебывать холодную воду, заставляют нюхать благовония и кормят пищей, улучшающей химус. А если возникли спазмы или [наступила] слабость, то дают хлеб, крошенный в вино или воду с медом. Иногда необходимо это повторять и после [припадка] и кормить больного хорошим хлебом, размоченным в холодной воде. Если у него сделается икота во время процедуры, ему дают воды с медом, в которой варилась редька, а если лекарство не подействует по прошествии некоторого времени, то [больного] заставляют залпом выпить меда с горячей водой, в которой варилась рута, пьют его водой

с маслом, вызывают рвоту с помощью перышка, смазанного маслом сыти или касатика, и качают его на качелях.

А если случится нечто вроде удушья, [больного] поят отваром чемерицы в количестве трех укийа. Это способствует [действию] лекарства и прекращает явления [удушья]. А если и это не поможет, то [ставят] горячие клизмы и дают выпить три обола чемерицы, не для того, чтобы вырвало, а чтобы прекратить удушье, и заставляют больных чихать с помощью чихательных средств. Если после рвоты икота не прекратится, то ставят банки на большой позвонок, находящийся между лопатками, и на другие спинные позвонки: кровопускание расправляет || [мышцы], сведенные от икоты. Судорожно сжатые члены смазывают согревающим маслом и [поливают] водой, [принесенной] из бани в кувшине.

Раны и язвы.

[Белая чемерица] оказывает в этом отношении то же действие, что и черный морозник.

Косметика.

Она оказывает в этом отношении то же действие, что и черный морозник.

Органы головы.

Нюханье порошка из нее вызывает чихание.

Органы глаза.

Она обостряет зрение.

Органы питания.

Белая чемерица вызывает сильную рвоту, и это опасно, ибо она [может] задушить. Иногда ее кладут в хабис, чтобы вызвать рвоту. Если опасаются, что больной задохнется, не следует поить его [чемерицей] на пустой желудок. Такие больные—[люди] слабые.

Яды.

Чрезмерное употребление [чемерицы] убивает людей. Она—яд для собак и для свиней; испражнения того, кто ее пил, убивают кур.

¹ *Veratrum album* L. и близкие виды сем. *Liliaceae*. Собранные осенью вместе с корнями и высушенные корневища *Veratrum Lobelianum* Bergb. значатся в Ф VIII СССР.

*² Б: „Диоскорид говорит: „Это растение с листьями, как у большого подорожника или дикой свеклы, но короче их, плотное, черное, слегка красноватое. Стебель у него длиной около четырех сдвинутых вместе пальцев, пустой внутри; когда он начинает засыхать, от него отделяется кожура. Корни у него многочисленные и тонкие; они выходят из одного корневища L. продолговатого, подобно луковице. Растет оно в гористых местах, и его следует срывать во время жатвы пшеницы. Лучшая [белая чемерица] та, что с ровной гладкой поверхностью, белая, легко крошащаяся, мясистая. Она не [должна] быть остроконечной, подобно ароматному ситнику. Когда она раскрошится, из нее появляется нечто, по тонкости подобное пыли или паутине. Сначала

она не сильно щиплет язык, но вызывает слюнотечение; поистине, эта разновидность дурная. Древние [врачи], принадлежащие к числу проникательных, описывали ее силу и полезные качества в соответствии с истиной и как следует. Наиболее ясно и правильно описал ее, по нашему мнению, Фалунид врачеватель. Речь при описании ее долгая, так как это лекарство более пригодно во врачебном искусстве, чем другое.

Некоторые поят им в малом количестве в похлебках с толокном. Если человек, слабый телом, примет [белой чемерицы] таким образом, это совсем не повредит ему, так как она не приблизится к главенствующим органам одна, без посредствующего вещества.

Жители Антикона называют лекарство, именуемое не на их языке с а м а р я н д а л у с, белой чемерицей, так как его смешивают с белой чемерицей. Это тоже хорошее лекарство, и оно входит в состав тех лекарств, в которые входит белая чемерица. Это растение напоминает пулегиевую мяту. У него длинные листья, белые цветки, тонкий корень, в котором нет пользы, и семена, похожие по вкусу на купжут. Ему присущи многие полезные свойства¹.

¹ Б: „убивает“.

756

ХИЙАР ШАНБАР¹ — КАССИЯ СЛАБИТЕЛЬНАЯ

Сущность.

[Кассия] бывает кабульская и египетская.²

В ы б о р.

Лучшие [плоды] те, которые снимают с тростника, и самые блестящие и жирные. Лучший же тростник тоже блестящий и гладкий. Е с т е с т в о.

Уравновешенное в отношении теплоты и холода. Оно влажно.

Действия и свойства.

Рассасывающее, смягчительное.

О п у х о л и и п р ы щ и.

Кассия полезна при горячих опухолях во внутренних органах, особенно в горле; если полоскать ею горло с соком паслена и смазывать твердые опухоли, это приносит пользу.

О р у д и я с с у с т а в а м и.

Кассией смазывают при подагре и при болях в суставах.

О р г а н ы г р у д и.

Если вымочить [кассию] в свежем соке кориандра со слизью [семян] подорожника блошного, а потом полоскать ею горло, это помогает от ангин.

О р г а н ы п и т а н и я.

Кассия очищает печень, помогает от желтухи и от болей в печени.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

[Кассия] смягчает желудок и выводит перегоревшую желчь и слизь. Послабление ею есть послабление без страданий, так что она подходит (458) даже для беременных и послабляет у них желудок.

З а м е н и т е л и.

Замена ее—половина по весу т а р а н д ж у б и н а, тройное количество изюмной мякоти и одна восьмая по весу турбита. Иногда вместо изюма кладут сгущенный сок из солодки.

¹ Различные виды *Cassia* сем. *Leguminosae*.

² Б добавлено: „Возможно, что она не растет в Басре, так как ее привозят в Басру из Индии и других стран“.

757

ХАСС¹ — ЛАТУК

С у щ н о с т ь.

Дикий латук подобен по силе черному маку.

Е с т е с т в о.

[Гален говорит]: „Холодность садового латука недостаточна, напротив, она подобна холодности воды из прудов, а влажность ее гуще, чем влажность свеклы, и более разрежена, чем влажность мальвы“. Говорят, что в отношении увлажнения и высушивания он [находится] между капустой, лебедой и марью.

А я говорю: тот, кто сказал, что [латук] холодный в третьей [степени], выразил суждение, что он плохо и мало питает, однако это не так. Похоже на то, что он [холодный] во второй [степени]. Действия и свойства.

Латук не очищает, не вяжет и не отпускает [естество], ибо в нем нет солености, терпкости и прочих подобных [качеств]. Зарождающаяся от него кровь достохвальнее крови, рождающейся от других овощей.

Самый питательный латук — вареный; он полезен при перемене воды. Немытый латук лучше [мытого]: мытье делает его более пучащим, как и все холодные овощи. Он быстро переваривается, а если его употреблять в вине, он препятствует *заболеваниям от опьянения².

Дикий латук подобен по силе черному маку.

О п у х о л и и п р ы ш и.

Он охлаждает и полезен в виде мази при горячих опухолях и при роже, если [воспаление] не слишком [велико и сильно]. Иногда им смазывают при ожоге огнем.

О р у д и я с с у с т а в а м и.

Латук—полезная лекарственная повязка при растяжении [связок].

О р г а н ы г о л о в ы.

[Латук] усыпляет и устраняет бессонницу, будь он сырой или вареный. Он полезен при бреде и ожоге головы солнцем и является лекарством от закупорки в ноздрах.

О р г а н ы г л а з а.

Млечный сок дикого латука исцеляет язвы на роговице, особенно

если он смешан с женским молоком. Млечный сок садового латука близок к нему и служит лекарственной повязкой при горячем воспалении глаз. Млечный сок дикого [латука] полезен при слезной фистуле; продолжительное употребление его в пищу вызывает помутнение зрения.

О р г а н ы г р у д и.

Он увеличивает количество молока и смягчает грудь.

О р г а н ы п и т а н и я.

Он полезен от жажды, жара и воспаления в желудке. Посевной латук хорош для желудка и быстро переваривается, употребление его с уксусом возбуждает аппетит. Есть его полезно от желтухи.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

226a Семена латука сушат [мужское] семя, умеряют || половое влечение и полезны при частых поллюциях. Зелень латука оказывает меньшее действие в этом отношении, чем его семена. Что касается млечного сока латука, то его дают пить в воде в количестве половины дрихама, чтобы выгнать водянистый химус; млечный сок садового латука, если он большой, близок к млечному соку дикого латука. Сам латук не закрепляет и не ослабляет, так как он не соленый, не терпкий и не очищает, но зато он гонит мочу. Млечный сок дикого [латука] гонит месячные.

Я д ы.

Млечный сок дикого латука дают пить от укуса каракурта и скорпиона.

¹ *Lactuca scariola* L. и близкие виды сем. Compositae.

² Б: „чрезмерному опьянению“.

758

ХАНСА¹ — АСФОДЕЛЬ

С у щ н о с т ь.

Листья ее такие же, как у сирийского порея, стебель гладкий и на вершине его цветки, а корни — длинные, круглые, как жолуди.

Она едкая.

Е с т е с т в о.

Горячее, сухое. Некоторые говорят, что она холодная, влажная, но они удаляются [от истины].

Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

[Асфодель] и особенно ее корень очищает и рассасывает. Если ее обжечь, она становится согревающей, сушит и рассасывает, а ее корень — тем более. Сила ее такова, как сила люффы.

К о с м е т и к а.

Асфодель и особенно зола ее корня полезна от „лисей“ и „змеи-

ной¹ болезни. Если золой ее смазать бахаки и посидеть на солнце, это помогает.

Опухоли и прыщи.

Корень [асфодели] с винной гущей прикладывают на опухоли всех желез и на гноиники; если сделать из нее лекарственную повязку с ячменной мукой, это помогает в начале горячих опухолей.

Раны и язвы.

Если прикладывать ее корень с винной гущей к загрязненным злокачественным язвам, это помогает.

Орудия с суставами.

Она полезна при расслаблении мышц и при растяжениях.

Органы головы.

Если пускать каплями [в ухо] выжатый сок [асфодели], чистый или с ладаном, медом, вином и миррой, это помогает при гное в ухе², а если пустить его каплями в ухо, противоположное болящему зубу, это поможет от боли.

Органы глаза.

Выжатый сок ее корня полезен для глаз.

Органы груди.

Если дать выпить [асфодели] в вине в количестве, равном по весу одной дарахми, это помогает от боли в боках и от кашля. Корень ее с винной гущей хорош при опухолях груди.

Органы питания.

[Асфодель] полезна от желтухи.

Органы извержения.

Плод и цвет [асфодели], если их выпить в вине, гонят мочу и месячные. И тот и другой вызывают послабление, а корень ее с винной гущей — отличная лекарственная повязка на опухоли (459) яичка.

Яды.
Асфодель дают пить в количестве трех дарахми от укуса гадов. Если выпить ее плод и цвет в вине, это дает большое облегчение при ужалении скорпионом и сороконожкой, хотя и послабляет.

¹ *Asphdelus ramosus* L. и близкие виды сем. Liliaceae.

² В добавлено: „при зубной боли“.

759

ХАВЛАНДЖАН¹ — ГАЛАНГА, КАЛГАН

Это скрученные красные и черные кусочки.²

[Ибн] Масарджуйа [говорит]: „это хусрув дару“.

Естество.

Горячее, сухое во второй [степени].

Действия и свойства.

Разреженное, рассасывает ветры.

Косметика.

Придает приятный запах дыханию.

Органы питания.

Хорош для желудка, способствует пищеварению.

Органы извержения.

Полезен от куланджа и болей в почках; способствует сонтию.

Заменители.

*Ее заменяет корица гвоздичного дерева¹.

¹ *Alpinia galanga* Willd. сем. Zingiberaceae.

² Видимо, куски корня галанги. Ъ добавлено: "... острее на вкус, с приятным запахом, легкие на вес; их привозят из Китая".

³ См. № 754.

⁴ Б: „Ее заменяет [равное] по весу [количество] корицы и гвоздики“.

760

ХАСС АЛ-ХИМАР¹ — „ЛАТУК ОСЛИНЫЙ“**Сущность.**

[„Ослиный латук“] похож на многочисленные листья тонкого латука. Он темноватый и покрыт пушком, а листья его [крепко] прикреплены к корню и плотные.

Корень его красноватый и окрашивает руку и землю в красный цвет. Он растет на хорошей почве; вещество его водянистое и землистое. Это шинджар², о котором уже было сказано.

Выбор.

Желтый сильнее, а белый — водянистый, слабый.

Естество.

Горячее, сухое в начале второй [степени].

Действия и свойства.

Очищающее, открывающее, разрежающее; сухие цветки его сильнее во всех этих [действиях]. Естество его корня близко к естеству семян. Корень его, особенно сухой, самая сильная в нем часть. Павел говорит: „Ему присуще свойство вытягивать из глубины, так что он даже вытягивает острия стрел“.

Опухоли и прыщи.

Он полезен при твердых опухолях, где бы они ни находились³, а если приготовить из него восковую мазь, она заживляет; так же действует его сок с восковой мазью.

Орудия с суставами.

[„Ослиный латук“] и его корни иногда служат лекарственной повязкой при подагре, а с уксусом его прикладывают при воспалении седалищного || нерва.

Органы головы.

Выжатый сок его при введении в нос очищает голову; в смеси с медом его употребляют от уха; он полезен также в виде мази.

О р г а н ы г л а з а.

Сухой [„ослиный латук“] сводит следы [язв], остающиеся в глазу, и устраняет утолщение оболочек.

О р г а н ы п и т а н и я.

Он очищает печень, а маринованный с уксусом полезен для селезенки в виде пищи или лекарственной повязки.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Он сильно гонит месячные, изгоняет мертвый плод и убивает живой, а также помогает при твердых опухолях в матке, если его ввести [во влагалище] или сидеть в его [отваре]. Он сильнее всех лекарств гонит месячные и наиболее подходит [для этого].

Разовое [количество] его — один м и с к а л в питье или при введении [во влагалище]. Его прикладывают с восковой мазью на трещины в заднем проходе.

¹ См. № 691.

² См. № 691.

³ В добавлен заголовок рубрики „Раны и язвы“.

761

**ХАРНУБ¹ — РОЖКОВОЕ ДЕРЕВО,
ЦАРЕГРАДСКИЕ РОЖКИ**

В ы б о р.

Лучшие рожки — сирийские, высушенные.

Е с т е с т в о.

Набатейские рожки суше и холоднее [сирийских].

Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

Сирийское рожковое дерево, а также его плод сушат и сильно вяжут, но [в плоде] есть сладость и он вместе с тем закрепляет. Набатейские рожки более сухи, сильнее сушат и не вызывают жжения. Набатейские едят свежими; порождаемый ими сок — дурной и тяжелый.

К о с м е т и к а.

Если сильно натирать бородавки незрелыми набатейскими рожками, они совершенно сводят их.

О р г а н ы г о л о в ы.

Полоскание рта отваром хорошо [помогает] от зубной боли.

О р г а н ы п и т а н и я.

Сирийские свежие рожки вредны для желудка и не перевариваются, а сухие очень медленно перевариваются и спускаются.

Гален говорит: ² „О если бы это дерево не привозили к нам, а вывозили в другие страны!“².

Стручки дикого рожкового дерева хороши от желтухи.

Органы извержения.

Сидение в их отваре укрепляет задний проход; они гонят мочу, особенно те, которые варят со сгущенным виноградным [соком].

Свежие сирийские рожки послабляют, а сухие закрепляют и полезны от поноса. Набатейские [рожки] в виде еды или свечки помогают при чрезмерном истечении месячных, а стручки дикого рожкового дерева хороши от резей в кишках и от поноса.

¹ *Ceratonia siliqua* L. сем. Leguminosae. См. № 335.

*2 Б: „О если бы этот плод не вывозили в другие страны!“

762

ХАЗАФ — ОБОЖЖЕННАЯ ГЛИНА**Свойства.**

Она сушит, особенно черепки от печи для хлеба. Самая разреженная обожженная глина получается от панцыря морского рака; черепица имеет то же естество, что и сунбазадж¹.

Косметика.

Панцырь морского рака сушит и сводит веснушки и кровоподтеки.

Опухли.

Из обожженной глины изготовляют восковую мазь от „свинок“.

Раны и язвы.

Мазь, изготовленная из обожженной глины, сильно заживляет, помогает при язвах и устраняет жар аб, особенно [глина] (460) панцыря наземного рака.

Орудия с суставами.

Черепки от печи для хлеба прикладывают при подагре.

Органы глаза.

[Черепки] с ископаемой солью полезны при крыловидной плевле.²

¹ Сунбазадж — искусственный шлифовальный камень.

² Б добавлено: „Толченые черепки китайского фарфора с хлопковым маслом сводят хроническую крыловидную плевлу. Черепки панцыря морского рака с ископаемой солью полезны при крыловидной плевле и сводят белое пятно, образующееся после заживления язвы“.

763

ХУФФАШ — ЛЕТУЧАЯ МЫШЬ**Сущность.**

Говорят, что ширзак это моча [летучей мыши], а говорят, что это ее молоко.

Естество.

Ширзак хорошо очищает, он склонен к теплоте.

К о с м е т и к а.

Масло летучей мыши препятствует увеличению груди у девственниц и, как говорят, не дает расти волосам, но это неверно.

О р г а н ы г л а з а.

Мозг [летучей мыши] с медом полезен при начале катаракты в глазу, а зола ее обостряет зрение. Ш и р з а к полезен при крыловидной плеве и бельме.

764

ХАНИК АЗ-ЗИ'БИ — „ВОЛКОДУШИТЕЛЬ“

С у щ н о с т ь.

Он душил волков, свиней и собак и вызывает гниение. Его не употребляют ни внутрь, ни наружно, но иногда с его помощью вызывают гниение почечуйных шишек, чтобы они отпали.

Я д ы.

Это то же самое, что к а т и л а з - з и ' б , и о нем говорилось в разделе о [букве] к а ф².

¹ Вероятно, *Asopitum lycostomum* L. или близкий вид сем. Rapunculaceae.

² См. № 611.

765

ХАНИК АН-НИМР¹ — „БАРСОДУШИТЕЛЬ“

Я д ы.

[Это растение] душил гепардов, барсов и других [подобных зверей]. Его не употребляют ни внутрь, ни наружно, и говорят, что если приблизить его к скорпиону, то скорпион теряет свою силу.²

¹ Повидимому, один из видов *Asopitum* сем. Rapunculaceae.

После заглавия Б добавлено:

„С у щ н о с т ь.

Диоскорид говорит: „Это растение с тонкими, трудно раздробляемыми стеблями, а листья его похожи на листья вьюнка, но только они мягче и более остроконечны, имеют тяжелый запах и напитаны клейкой желтой жидкостью. Плод его подобен стручку конских бобов: он длинной с палец и имеет мелкие твердые черные семена“.

С в о й с т в а.

Листья этого растения замешивают с салом в хлеб и дают волкам, собакам и барсам, чтобы их убить.

² Б добавлено: „Оно ослабляет их силу, как только они его поедят. А „собакодушителю“ — это „барсодушителю“, и о нем уже сказано“.

766

ХИЛАФ¹ — ИВА

С у щ н о с т ь.

Известна. *На этом дереве², если его поцарапать, иногда выступает сильно действующая камедь.

Действия и свойства.

Плод и листья его связывают без жжения. Ива сушит достаточно, а зола ее сушит сильно. Если сделать лекарственную повязку из свежих листьев [ивы], это останавливает кровотечение. На листьях ее делают царапины и на них время от времени выступает камедь, сильно очищающая и разрезающая.

Косметика.

Зола ее в виде мази с уксусом сводит бородавки.

Раны и язвы.

227^a Ива и особенно ее плоды и листья служат лекарственной повязкой при ранениях костей. || Зола ее сводит герпес, если ею смазывать с уксусом.

Органы головы.

Соцветия и сок ивы успокаивает головную боль, а сок, выжатый из ее листьев, действует, как ничто другое, при лечении гноетечения из уха.

Органы глаза.

Плоды и сок ее прикладывают при ударе по главному яблоку, а камедь ее очень полезна при слабости зрения.

Органы питания.

Сок ее полезен при закупорках в печени и при желтухе.

Органы извержения.

Плод ее полезен страдающим кровавым поносом.

¹ Разные виды *Salix* сем. *Salicaceae*. См. № 809.

² Б: „на ее листьях“.

767

ХУББАЗА¹ — МАЛЬВА ДИКАЯ

Сущность.

Это вид малухий², и говорят, что хуббаза это дикая мальва а малухийа—садовая. Есть разновидность мальвы, называемая малухийей древовидной, и это алтей. „Иудейский овощ“³, возможно, является разновидностью мальвы, но он красный.

Выбор.

Дикая мальва более разреженная и сухая. Большая водянистость садовой мальвы ослабляет ее силу.

Естество.

Холодное, влажное в первой [степени]; говорят, что садовая мальва горячая, сухая. Это сказал Павел, и похоже, что он имел в виду „иудейский овощ“, который, ведь, называется малухийа.

Действия и свойства.

Она [мягчит] и более разрежена, чем лебеда, и гуще свеклы.

Дикая мальва разреженнее и суше [садовой], и говорят, что садовая немного согревает и быстро спускается вследствие своей влажности и вязкости, особенно в смеси с мурри и оливковым маслом. Она умеренно [быстро] переваривается, а влажность ее, как передают, более густая, чем жидкость в латуке. Павел говорит: „Она вяжет, пучит, изгоняет ветры и рассасывает без жжения“. Похоже, что он разумеет под этим „иудейский овощ“.

Опухоли и прыщи.

Мальва полезна при герпесе и роже, а листья дикой мальвы с маслинами (461) помогают от ожогов огнем, так же как и ее отвар в виде обливания.

Садовая мальва помогает при начале горячих опухолей и их увеличении.

Раны и язвы.

Если пожевать мальву с солью и приложить к свищам, то это поможет. Особенно же полезна она при небольших свищах и при [свищах] в глазу.

Органы головы.

Мальву с мочей прикладывают в виде лекарственной повязки при язвах на голове, и это очень помогает. Ее жуют при кула.

Органы глаза.

Если пожевать ее листья и употреблять с небольшим количеством соли, она очищает свищи в глазу и способствует росту мяса. Органы груди.

Листья [мальвы] и весь ее цветок смягчают грудь, вызывают прилив молока и успокаивают кашель, возникающий от жара и сухости. Семена ее еще лучше помогают устранить шершавость в груди.

Органы питания.

Садовая [мальва] вредна для желудка, но [обладает свойством] открывать закупорки в печени.

Органы извержения.

Цветки ее в виде питья или в мази с оливковым маслом помогают от язв в почках и в мочевом пузыре, а семена малухий и полезны от ссадин и язв в кишках. Стебли садовой мальвы полезны для кишок и мочевого пузыря. Она смягчает желудок и [успокаивает] боли в желудке, если выпить ее сока или приготовить из него вино. Ее отвар, если в нем сидеть или сделать из него клизму, полезен от затвердения матки; он обладает [также] мочегонным свойством.

Есть еще [другой вид] дикой мальвы, которая поворачивается вслед за солнцем. Она гонит незрелую [слизь] и желчь, а иногда [послабляет] слишком сильно и гонит кровь.

Яды.

Листья ее в виде лекарственной повязки, особенно в смеси с

оливковым маслом, успокаивают [боль] от укуса шершней. Отравившемуся дают пить ее семена, чтобы его все время рвало. Она [также] помогает при укусе каракурта.

¹ *Malva rotundifolia* L. и близкие виды сем. Malvaceae.

² См. № 441.

³ См. № 132.

768

ХАМИР — ЗАКВАСКА, ОПАРА

Естество.

В ней есть горячесть, а что до сухости и влажности, то она соответствует большому или малому количеству [положенной в нее] соли и баврака.

Свойства.

В ней есть очищающая сила, [исходящая] от соли, баврака и пшеницы, и сила охлаждающая — от кислоты. Она вытягивает испорченные соки из глубины на поверхность тела и рассасывает их.

Орудия с суставами.

Ее прикладывают в виде лекарственной повязки при боли в нижней части стопы.

769

ХАУХ¹ — ПЕРСИКОВОЕ ДЕРЕВО

Естество.

Холодное в конце второй [степени], влажное в первой [степени], но не у предела ее.

Действия и свойства.

Влажность персиков способствует их быстрому загниванию. Они смягчат и несколько вяжут, а еще сильнее вяжут сушеные персики; им свойственно задерживать истечения. Незрелые персики тоже вяжут.

Косметика.

Персиковые листья, если ими смазаться, отбивают запах нуры.

2276 Органы головы.

Сок персиковых деревьев пускают в ухо, чтобы убить червей, а персиковое масло помогает от мигрени и от горячих и холодных болей в ухе.

Органы питания.

Самые персики хороши для желудка и возбуждают аппетит, но не следует их есть после другой пищи, ибо они портятся и портят пищу. Лучше [их есть] перед едой. Сушеные персики медленно перевариваются и не [дают] хорошего питательного вещества, хотя они более питательны, [чем свежие].

Органы извержения.

Из персиковых листьев делают лекарственные повязки на пупок, чтобы убить червей в животе; то же [будет], если выпить сок, выжатый из соцветий и листьев персикового дерева. Спелые [персики] смягчают желудок, а незрелые—закрепляют. Некоторые говорят, что они усиливают похоть. Похоже, что это бывает у людей с сухим² телом.

¹ *Persica vulgaris* Mill. сем. Rosaceae. Персиковое масло значится в Ф VIII СССР.

² Б добавлено: „и горячим“.

770

ХУТГАФ¹ — ЛАСТОЧКА

[Органы головы].

Диоскорид говорит: „Если взять первого птенца ласточки и вскрыть его, в нем окажутся два камешка: один одноцветный, а другой окрашенный в разные цвета. Если их положить в [кусочек] кожи теленка, прежде чем их коснется земля, и привязать на предплечье или на шею страдающего надучей, это поможет“. Он говорит: „Я пробовал это средство и оно излечило надучую“.

Органы глаза.

Употребление в пищу ласточек обостряет зрение. Иногда их высушивают и поят ими, причем на один раз дают выпить один мискал. Особенно [хорошо действует] мясо матки и птенца, жженое в стеклянном сосуде, если употреблять его в виде глазной мази с медом. Говорят, что мозг ласточки с медом полезен при начале катаракты, также, как и мозг летучей мыши.

Органы дыхания.

Ее золой смазывают [горло] при ангине, и это помогает. Если засолить (462) ласточку, а затем высушить и выпить два дирхама ее, это тоже поможет от ангины.²

¹ После заглавия Б добавлено: „Сущность. Это известная птица“. Следующую рубрику Б дает в несколько отличной от Л редакции.

² Б: „Органы извержения. Среди врачей хорошо известно, что если развести ласточкины гнезда в воде, процедить [воду] и выпить, это облегчает роды“.

771

ХАЛЛ¹ — УКСУС

Естество.

Он сочетается из горячего и холодного [вещества]. Все его вещество разреженное, но холодное вещество в нем преобладает. Едкий уксус больше согревает, а если он не едок, то он холодный и влажный. Варка уменьшает холодность уксуса.

42—1110

Действия и свойства.

[Уксус] сильно сушит, препятствует изливаю изливов внутрь, разрежает и отрывает [соки]. Его пьют при кровотечениях и прикладывают при кровоизлиянии, если оно наружное, и это прекращает его. [Уксус] препятствует возникновению опухолей там, где они хотят образоваться. Он способствует пищеварению и противостоит [действию] слизи. Он полезен людям с желтожелчной [натурой] и вреден людям с черножелчной [натурой].

Косметика.

[Уксус] с медом прикладывают к кровоподтекам, и это помогает но частое употребление его делает [кожу] желтой.

Опухоли и прыщи.

Уксус, если его выпить или употребить в виде мази, препятствует образованию опухолей и распространению гангрены и излечивает от карбункула. Он препятствует распространению всякой опухоли, помогает от ногтеды и полезен от герпеса и рожи, а втирание его препятствует образованию опухоли.

Раны и язвы.

Если положить на рану клочок шерсти, смоченной в уксусе, это принесет пользу и не позволит образоваться опухоли. Уксус препятствует распространению ползучих язв и лишаяев и приносит облегчение от ожогов огнем скорее, чем что бы то ни было [другое].

Орудия с суставами.

Уксус вреден для нервов. Если из уксуса с серой приготовить обливание от подагры, это помогает.

Органы головы.

Если смешать уксус с розовым или оливковым маслом, хорошо сбить, смочить им клочок немытой шерсти и приложить его к голове, это поможет от горячей головной боли. Так же действует и обливание [уксусом]. Полоскать им рот, особенно с квасцами, полезно при расшатанных зубах и кровоточащих [деснах]. Пар горячего уксуса помотает при тугоухости и тому подобном. Он с силой открывает закупорки в решетчатой кости и прекращает шум [в ушах].

Органы глаза.

Уксусом с медом смазывают кровоподтеки под глазом, но постоянное его употребление ослабляет зрение.

Органы груди.

Уксус стягивает язычок, а полоскание им обрывает течение сока в горло и излечивает от западания язычка. Подогретым его принимают глотками от циявок, при хроническом кашле и „стоячем дыхании“.

Органы питания.

Уксус хорош при горячем и влажном желудке. Он возбуждает

аппетит и способствует пищеварению—все это вследствие его дубящего действия на желудок. Уксусные пары рассасывают водянку, но постоянное пользование им иногда приводит к водянке.
Органы извержения.

Уксус охлаждает матку, а подогретый уксус с солью применяется в клизмах при ползучей язве кишок после смягчительной клизмы. 228а
Яды.

Уксус льют на укусы. Он полезен [при отравлении] опиумом и болиголовом, а уксус, приготовленный из дикого винограда с солью, полезен от укуса бешеной собаки и других [животных]. Его пьют подогретым после приема смертоносных снадобий, и он помогает.

¹ Уксусная кислота (концентрированная и разведенная) значится в Ф VIII СССР.

772

ХАИРИ¹— ЖЕЛТОФИОЛЬ

Сущность.

Он бывает белый, желтый и красный.

Естество.

Белый желтофиоль горячий и сухой в третьей [степени]; в нем преобладает едкость, а масло его горячее, смягчительное. Его полезные свойства уже были перечислены в разделе [буквы] дал² при упоминании о масле.

¹ Cheiranthus Cheiri L. сем. Cruciferae. В „Каноне“, I, ошибочно назван левкоем.

² См. № 190.

773

ХАНАФИС — ЖУКИ НАВОЗНЫЕ

Органы головы.

Масло, в котором их жарили¹ помогает от боли в ухе, если его туда пускать. Так же действует их растертое тело.

¹ Б: „кипятили“.

774

ХУБЗ — ХЛЕБ

Выбор.

Хлеб должен быть чистый, посоленный, хорошо вымешанный и заквашенный, хорошо пропеченный в таниуре, суточный. Его не следует есть горячим без всего. Горячий хлеб неприемлем для естества. За хлебом, печеным в таниуре, следует хлеб, печеный в [духовой] печи, а хлеб, выпеченный иными способами, дурен. Хлеб из отборной муки лучше хлеба из [обыкновенной] муки.

Чем [тесто] чище, тем [лучше] следует дать ему взойти; его [надо]

побольше посолить, побольше месить, а затем оставить его, чтобы [тесто] получше дошло.

Хлеб из [духовой] печи не таков, как хлеб из таниура, который одинаково пропекается с обеих сторон; хлеб, испеченный в золе, сырой внутри; промытый хлеб охлаждает, мало питателен и всплывает в желудке; он хорош для людей с горячей натурой, [так как] не порождает закупорок и не согревает. Способ промывки хлеба таков: берут вчерашний хлеб и мякиш его размачивают в горячей воде, потом сливают воду, которая покрывает его сверху, и обновляют воду до тех пор, пока из хлеба не уйдет сила закваски и других (473) [веществ] и хлеб не достигнет предела разбухания.

Выбор¹.

Хлеб из отборной муки питательней [всякого] другого и [дает] лучшее питательное вещество, но он медленнее проникает [в сосуды. Простой] белый хлеб следует за ним во [всех] своих качествах, а хлеб из грубой муки, изобилующей отрубями, быстро проникает в сосуды, но менее питателен и вообще хуже. Хлеб, который не хорошо пропечен, более питателен, так же как и хлеб, в котором мало закваски, но питательное вещество его вязкое и создает закупорки; оно подходит лишь для тех, кто много двигается. Хлеб, испеченный в золе, такого же рода, ибо внутренность его хорошо не пропекается, а промытый хлеб мало питает и далек от образования закупорок; он легко переваривается и [мало] весит.

О хлебе из мелкой пшеницы судят так же, как о хлебе из грубой муки; блинчатый хлеб порождает густой сок, а раскрошенный хлеб сильно пучит и медленно переваривается. Лучший хлеб тот, что смешан с миндальным маслом, и его необходимо сушить в тени. Хлеб, замешанный на молоке, обильно питает, медленно спускается и создает закупорки.

Лекарственная повязка из хлеба горячее лекарственной повязки из пшеницы по причине [наличия в хлебе] соли.

Косметика.

Хлеб из новой пшеницы быстро утучняет.

Опухоли и прыщи.

Пшеничный хлеб с подслащенной медом водой и подходящими выжатыми соками хорош для горячих опухолей: он смягчает и охлаждает их.

Раны и язвы.

Хлеб, смешанный с водой и солью, приносит пользу, если смачивать [этим составом] лишай.

Органы питания.

Горячий хлеб из-за своей теплоты возбуждает жажду. Он всплывает [в желудке] вследствие своей парной влажности и потому быстро

насыщает. Горячий хлеб быстро переваривается, но медленно спускается.

Органы извержения.

Хлеб из грубой муки смягчает естество, а белый хлеб крепит. Заквашенный хлеб смягчает, а пресный хлеб закрепляет; хлеб, испеченный в золе, принадлежит к числу закрепляющих.

Старый черствый хлеб крепит, даже если к нему подмешан какой-либо другой хлеб; блинчатый хлеб крепит желудок, а хлеб из [обыкновенной] муки крепит желудок больше, чем хлеб из отборной муки.

Б: „Свойства“.

775

ХАБАС¹ — ШЛАК

Выбор.

Сильнее всего сушит шлак железа.

Естество.

Шлак железа сухой в третьей [степени], а шлак меди близок к ней; прочие шлаки менее горячи.

Действия и свойства.

Все шлаки сушат, а сильнее всего сушит шлак железа; все они высушивают жидкости в теле.

Опухоли и прыщи.

Шлак железа рассасывает горячие опухоли.

Раны и язвы.

Шлак серебра помогает от джараба и са'фы; она заживляет язвы и препятствует кровотечению из почечуйных шишек и свищей.

Органы глаза.

Шлак железа || помогает от шершавости век, а шлак олова полезен при глазных язвах, заменяя окись свинца. 2286

Органы питания.

Шлак железа укрепляет желудок и впитывает из него влагу, прекращая расслабление желудка, если его дают пить в старом набизе или пьют в виноградном сусле.

Органы извержения.

Шлак железа помогает от кровотечения и почечуйных шишек, особенно если больного сажают в старый набиз с этим шлаком. Шлак препятствует беременности и обрывает [чрезмерные] месячные истечения; в этом отношении он крайне [полезен], так же как и в отношении [недержания] мочи. В виде мази он укрепляет задний проход.

Яды.

Шлак железа в сиканджубине защищает от вреда, приносимого лекарством, называемым фуринтус.

¹ Ср. № 739. Существует предположение, что хабас то же, что калимийа; о ней см. № 626 и 627.

776 ХАЛИДУНИЙУН¹ — ЧИСТОТЕЛ БОЛЬШОЙ

Сущность.

Некоторые [врачи] говорят: „Это чистотел большой“², другие называют его мамираи³, а третьи говорят: „Малый халидунийун есть мамираи, а большой—это роза“⁴.

¹ См. № 570.

² Урук [ас-саббагин]

³ См. № 435 и прим. к нему.

⁴ Б: „зардчук“. На этом описание халидунийуна в Л обрывается и перепищик начинает как бы другое описание (№ 777), дав ему заглавие харик (чтение этого слова условно в виду отсутствия диакритических знаков). Здесь перепищик допустил ошибку, так как рубрики, следующие за заглавием харик, являются на самом деле продолжением описания халидунийуна. Б не имеет главы харик, и в нем все рубрики главы халидунийун следуют непосредственно друг за другом.

777

ХАРИК¹ — ?

Свойства.

Малая его разновидность горячая, изъязвляющая.

Опухоли и прыщи.

Его прикладывают с вином на герпес, и это помогает.

Раны и язвы.

Малая разновидность устраняет джараб.

Органы головы.

Корень его жуют, чтобы успокоить зубную боль.

Органы глаза.

Если на углях выпарить до половины выжатый из него сок, он обостряет зрение.

Если слепнет птенец ласточки, мать приносит ему это растение, и он прозревает. Поэтому [его] называют „ласточкиным“.²

¹ См. № 776, прим. 4.

² Б добавлено: „Хвала тому, кто даровал всё своим созданиям и наставил их на прямой путь!“.

778 ХАМСАТ АЛ-АВРАК¹ — „ПЯТИЛИСТНИК“, ЛАПЧАТКА ПОЛЗУЧАЯ

Сущность.

Это бантафулун², и о нем уже сказано³.

¹ См. № 473.

² См. № 337 и 473.

³ Б добавлено:

„Свойства.

Он сильно сушит без остроты, едкости и жжения. Из него делают лекарственные повязки при кровотечениях, чтобы остановить кровь.

Опухли и прыщи.

Из него делают лекарственные повязки на гнойники, „свинки“, слизистые затвердения и ногтеду, а отвар его корня [помогает] от ползучих язв. Отваренный с уксусом, он полезен при герпесе. (164). Он [также] помогает от карбункула, ногтеды и джараба.

Орудия с суставами.

В виде питья и лекарственной повязки он помогает при болях в суставах, при воспалении седалищного нерва и водянке яичка.

Органы головы.

Отваром основания его стеблей полощут рот при зубной боли и кула, а листья его в вине пьют от головной боли и течение тридцати дней.

Органы дыхания.

Отваром его полощут горло при шершавости горла, а выжатый сок его корня [дают] при болях в легких.

Органы питания.

Выжатый сок его корня [помогает] от болей в печени и от желтухи. Если пить его с солью и медом и течение нескольких дней. За раз его дают три кнафа.

Органы извержения.

Корень его полезен от поноса, язв в кишках и почечуя; так же [действует] отвар его корней.

Лихорадки.

Листья его с медовой водой или с вином [помогают] от четырехдневной и перемежающейся лихорадки.

Яды.

Выжатый сок его корней—смертоносное лекарство⁴.

779

ХАНДАРУС¹—ПШЕНИЦА

Сущность.

Это румская пшеница.

Свойства.

Питательное вещество ее холоднее питательного вещества [обыкновенной] пшеницы. Тем не менее она хорошо [переваривается], обильно [питает], крепкая и [дает] густой [сок].

¹ Ср. № 254.

780

ХАМАЛАУН¹—САФЛОР

Свойства.

Его ни в чем не пьют, но употребляют наружно² и в смягчительных, очищающих и рассасывающих лекарственных повязках.

Косметика.

В виде мази его употребляют при бахаке.

Раны и язвы.

В виде мази его прикладывают при лишаях и джарабе, а в виде лекарственной повязки—на разъеденные язвы.

Органы питания.

Корнями белого [хамалауна] поят³ в вине в количестве одного оксибафа, и от этого получает пользу страдающий водянкой.

Органы извержения.

Корни белого [хамалауна] убивают [кишечных] червей.

Яды.

В черном [хамалауне] есть нечто смертоносное.

¹ Cardopallium corymbosum Pers. сем. Compositae.

² Б добавлено: „во многих [лекарствах], очищающих снаружи“.

³ Противоречие в оригинале.

781

ХАРУ — ИСПРАЖНЕНИЯ

О них упоминалось в главе о кале¹.

Действия и свойства.

Всякие испражнения согревают, рассасывают и сушат.

¹ См. № 235.

782

ХАРРАГИН — ЗЕМЛЯНЫЕ ЧЕРВИ

Естество.

Они должны быть, как я полагаю, горячими.

Раны и язвы.

Их прикладывают¹ в виде лекарственной повязки при ранениях нервов и не развязывают [повязку] три дня, и это очень помогает.

Органы головы.

Отвар их с гусиным жиром помогает от боли в ушах; иногда [этим отваром] с оливковым маслом капают на противоположную сторону от болящего зуба.

Органы питания.

Если их пить в виноградном сусле, они излечивают от желтухи.

Органы извержения.

Их мелко толкут и дают пить в виноградном сусле, и это гонит мочу. [То же средство] полезно также и от камней [в мочевом пузыре]¹.

¹ Б добавлено: „размельчив“.

783

ХАЙР БУВВА¹ — ПЕРЕЦ МЕЛЕГЕТСКИЙ

Сущность.

Это мелкие зерна, вроде кардамона, которые привозят из страны саклабов.

Естество.

Горячее, сухое в третьей [степени].

Действия и свойства.

Сила их [такова, как] сила гвоздичного дерева: они очищают и разрезают, а сами они разреженнее кардамона.

Органы питания.

Они хороши для холодного желудка и печени и лучше [подходят] для желудка, чем кардамон. Они останавливают рвоту.

¹ *Atomum melegueta* Ros. сем. Zingiberaceae. См. № 196.

784

ХИРВА¹ — КЛЕЩЕВИНА ОБЫКНОВЕННАЯ

Сущность.

Диоскорид говорит: „Некоторые люди, называют ее каравтиа, то есть клещи, и ее называют так потому, что зерна ее похожи на клещей. Это дерево величиной с небольшое шжирное дерево, с листьями, похожими на листья платана, но только крупнее, глянже и темнее. Его ствол и ветви полые, как тростник, а плоды в колючих коробочках. Если очистить плод, станут видны семена в форме клещей. Из них выжимают масло, именуемое рикинус, это и есть масло клещевины. Оно не годится в пищу и пригодно только для светильников и в виде смеси в некоторых пластырях и лекарствах. Если очистить до тридцати семян этого растения, истолочь, растереть и выпить, оно гонит слизь.

Действия и свойства.

Димшики говорит: „Клещевина рассасывает и смягчит, а масло ее разрезает, и оно более разреженное, чем чистое оливковое масло“.

Косметика.

Если истолочь [клещевину] и приложить в виде лекарственной повязки, она сводит бородавки и веснушки.

Опухоли.

Листья ее, толченые и смешанные с ячменной мукой, заставляют опадать слизистые опухоли.

Язвы.

Масло клещевины подходит (465) при жаробе и влажных язвах.

Органы питания.

Если истолочь тридцать семян [клещевины] и выпить, это возбуждает рвоту, ибо они очень расслабляют [стенки] желудка и вызывают тошноту.

Органы груди.

Если приложить лекарственную повязку из одной клещевины или с уксусом, она заставляет опадать опухоли [женской] груди.

Органы извержения.

Растертые семена [клещевины], если их выпить, гонят слизь и желчь и выводят червей из живота.

¹ *Ricinus communis* L. сем. Euphorbiaceae. Ср. № 622. Жирное масло, получас-

мое из чистых, свежих и зрелых семян клещевины, *Ricinus communis L.* значится в Ф VIII СССР под именем касторового или клещевиного масла (*Oleum ricini*).

785

ХАМР — ВИНО ВИНОГРАДНОЕ

Сущность.

Хамр это [виноградное] вино. Мы уже упоминали о нем в разделе [буквы] ш и н¹.

¹ См. № 720.

БУКВА Б

786

ЗАХЛБ¹ — ЗОЛОТО

Естество.

*Разреженное², уравновешенное.

Действия и свойства.

Золотые опилки входят в [состав] лекарств от [обилия] черной желчи. Лучше и быстрее всего исцеляет прижигание, сделанное золотым прижигателем.

Косметика.

Если держать золото во рту, это уничтожает дурной запах из рта. Его опилки входят в [состав] лекарств от „лисьей“ и „змеиной“ болезни, [приготавливаемых] в виде мази или пьютя.

Органы глаза.

Золото в виде порошка укрепляет глаза.

Органы груди.

Золото полезно от болей в сердце, от перебоев, от душевного расстройства и робости.

¹ После заглавия Б добавлено:

„Сущность. Это благородное вещество“.

*² Добавлено по Б.

787

ЗАРИРА¹ — ТРОСТНИК ДУШИСТЫЙ

Сущность.

О нем было уже упомянуто в описании душистого тростника.²

Раны и язвы.

229a Говорят, что от ожогов огнем нет ничего лучше || душистого тростника с розовым маслом и уксусом.

Органы питания.

Он помогает от опухолей в желудке³ и печени и от водянки.

¹ См. № 615.

² Б добавлено: „Но здесь мы скажем кое-что о других его действиях“.

³ Б добавлено: „в кишках“.

788 ЗНАБ АЛ-ДЖАМАЛ¹ — „ВЕРБЛЮЖИЙ ХВОСТ“, ХВОЩ ПОЛЕВОЙ

Сущность.

Это растение, произрастающее в ямах и канавах; стебли его полые, красноватые, деревянистые, твердые, покрытые узлами, которые входят одни в другие; на этих узлах есть [листья], подобные листьям ароматного ситника, тонкие, плотные, цепляющиеся за ближайшие к ним деревья. С него свисают многочисленные концы, подобные хвосту верблюда², а корень у него твердый.

Естество.

Холодное в первой [степени], сухое во второй.

Действия и свойства.

Это растение, а особенно выжатый из него сок, связывает и сильно сушит без жжения. Оно хорошо [помогает] от кровотечений.

Раны и язвы.

[Это растение] удивительно [хорошо] заживляет язвы и раны. Если в ранах [проходят] нервы, оно все же их заживляет.

Орудия с суставами.

Оно полезно, если им смазывать или прикладывать его в виде лекарственной повязки на разорванные посередине мышцы. Из него делают лекарственную повязку при грыже³.

Органы питания.

Хвощ помогает от опухолей печени и желудка и от водянки.

Органы извержения.

Его дают пить в вине, и это помогает от отпускания желудка и кровавого поноса; если у больного желудком лихорадка, его поят [этим лекарством] с водой.

¹ *Equisetum arvense* L. сем. Equisetaceae. Высушенные наземные вегетативные части под именем травы полевого хвоща (*Herba Equiseti*) значатся в Ф VIII СССР. Б дает другое название: „з а н а б а л - х а й л“ — „конский хвост“.

² Б: „копья“.

³ К и л а т а л - а м а.

789

ЗАРРИХ¹ — ШПАНСКИЕ МУШКИ

Естество.

Некоторые говорят, что они чрезмерно горячие, а другие говорят, что они горячие и сухие в третьей степени. Первое [мнение] правильней.

Действия и свойства.

Острое, едкое, вызывающее гниение, обжигающее.

Косметика.

В виде мази они сводят бородавки. Из них готовят восковую мазь и смазывают ею белые пятна на ногтях, и это помогает. Если сделать из них лекарственную повязку, они сводят ногти, которые требуется быстро свести. В виде мази с уксусом они сводят бахк и барас; если их втирать в растертом виде с горчицей, они способствуют росту волос. Так же [действуют шпанские мушки], если варить их в оливковом масле, пока оно не загустеет.

Опухоли и прыщи.

Ими смазывают раковые опухоли, и они рассасывают их.

Раны и язвы.

Это [полезная] мазь при джарабе и лишаях.

Органы глаза.

Ибн Масуйа [говорит]: „Они хорошо сводят крыловидную плеву“.

Органы питания.

Они полезны от водянки.

Органы извержения.

Шпанские мушки в небольшом количестве (466)) сильно гонят мочу. Незначительная [примесь] их без вреда способствует [действию] мочегонных средств. Они увеличивают отделение месячных и вызывают выкидыш. Некоторые говорят, что одну мушку дают пить тому, кто жалуется на мочевой пузырь, и если [обычные] меры лечения не приносят ему пользы. Три тассуджа шпанских мушек вызывают язвы в мочевом пузыре. Гален говорит: „Они изъязвляют мочевой пузырь вследствие своего особого свойства, ибо туда стекают дурные острые соки, от которых не может быть свободно наше тело“².

¹ Высушенные жуки *Lytta vesicativia* Fabricius сем. Meloidae под названием шпанские мушки (Cantharides) значится в Ф VIII СССР.

После заглавия Б добавлено:

„Сущность.“

Это животные, похожие на клопов, но только красные. Те из них, которых находят в пшенице и которые рождаются в ней, самые острые и пригодны для хранения, но их надо держать в глиняном сосуде, завязав горлышко чистой тряпичной из редкой льняной ткани. Сосуд переворачивают так, чтобы отверстие его пришлось над паром, поднимающимся из [другого] сосуда с крепким кипящим вином уксусом, и продолжают держать над его паром, пока шпанские мушки не издохнут. Потом их подвешивают на льняную нить и сохраняют.

Выбор.

Сильнее всего действуют пестрые шпанские мушки с желтыми полосками на крыльях, по величине подобные мокрицам. А одноцветные, не пестрые, действуют слабо“.

² Б добавлено: „Яды. Некоторые люди утверждают, что крылья и лапки шпанских мушек, если их выпить после [отравления], противодействуют ядам. Говорят, что у того, кто выпьет один мискал шпанских мушек, распухнет тело, моча превратится в кровь, и он умрет в тот же день“.

790

ЗУБАБ — МУХИ

Яды.

Говорит Иса: „Я пробовал [это средство] не раз и нашел его полезным“. Когда мухами растирают место, укушенное скорпионом, это приносит явную пользу.

791

ЗИ'Б — ВОЛК

Органы извержения.

Говорят, что волчий кал удивительно [помогает] от куланджа.

БУКВА ض

792

ДАРВ¹ — ФИСТАШКА МАСТИКОВАЯ, МАСТИКОВОЕ ДЕРЕВО

Сущность.

Дарв известен. Сгущенный сок его—это мастиковая камедь; его привозят в Мекку и называют таким названием.

Естество.

Горячее в третьей [степени].

Свойства.

Он очищает, рассасывает, сушит, вытягивает соки из глубины тела. Камедь его подобна камеди мастикового дерева. По своим свойствам он такой, как ладан. Он приятно пахнет, и в [городе] Халебе его применяют в женских благовопиях.

Органы головы.

Густо сваренный сок дарва очень полезен при истечении влаги изо рта и от язв во рту.

Органы извержения.

Ему присуще свойство закреплять желудок.

¹ См. № 279, 403.

793

ДАИМУРАН¹

Сущность.

Это шахисфарам ал-хамахим.

Естество.

Ибн Масуиа [говорит]: „В нем есть горячесть, и он горячий во второй степени“, а многие утверждают, что он холодный, ибо чело-

век с горячей натурой не страдает от его теплоты, а хамахим холоден в первой [степени]. Однако вернее всего, что его сила сочается из теплоты и холодности; возможно, что холодность в нем преобладает.

Свойства.

Он полезен [людям] с горячей натурой, особенно если обрызгать его розовой водой.

Язвы.

Из него делают обливание при ожогах.

Органы головы.

Он очень полезен от прыщей во рту и открывает закупорки в мозгу.

Органы извержения.

Жареные семена его дают пить с розовым маслом и холодной водой от хронического поноса.

¹ Вероятно, *Mentha aquatica* L. сем. Labiatae.

794

ДАР — ВЫМЯ

Естество.

Холодное, сухое по той причине, что в нем проходит много нервов.

2296 Выбор.

Питательность вымени, полного молока, когда вымя усвоится, близка к питательности мяса, а самое достохвальное, что в нем есть, это молоко. Вымя следует давать с пряностями, ибо они ускоряют его спускание. Вымя животного с очень хорошим мясом дает хороший, густой и крепкий сок.

795

ДИФДА — ЛЯГУШКИ

Свойства.

Зола лягушек, если ее приложить к кровоточащему месту, останавливает [кровь].

Косметика.

Если отварить [лягушек] с солью и маслом и съесть, то это, как говорят, будет бадзахром от проказы и от гадов.

Опухоли.

Отваром лягушек полезно поливать опухоли сухожилий.

Органы головы.

Говорят, что отваром речных лягушек полощут рот при зубной боли, и это ее успокаивает, но в этом есть [верного] лишь то, что есть¹.

Тело лягушек, в особенности их жир,—одно из [средств] облегчающих удаление зубов. Я полагаю, что это древесные или садовые [лягушки], ибо лягушки этого вида, съеденные с травой на пастбище, как свидетельствуют врачи и опытные люди из народа, вызывают выпадение зубов у скота.

Яды.

Кто поест лягушечьей крови или лягушечьего мяса, у того распухнет тело, потемнеет цвет [кожи], и он будет извергать семя, пока не умрет.

Говорят, что если отварить лягушек с солью и оливковым маслом и съесть, это будет бадзахром от проказы и от галов.²

¹ Т. е. неизвестно, что тут верно, а что неверно.

² Повторение в оригинале.

796

(467) ДА'И — БАРАН

Свойство его желчи такое же, как свойство коровьей желчи.

797

ДАББ — ЯЩЕРИЦА УРОМАСТИКС

Сущность.

Уромастикс — нечто иное, чем варан, встречающийся в наших краях, хотя он походит на него и по своим свойствам близок к нему. Уромастикс, повидимому, редко [встречается] где бы то ни было, кроме аравийской пустыни.

Косметика.

Его калом смазывают веснушки и пятна, и это помогает¹.

Органы глаза.

Кал его полезен от бельма на глазу и от катаракты.

¹ Ср. № 123.

798

ДАБ — ГИЕНА

Свойства.

О степени ее полезности при подагре и болях в суставах мы говорим в Книге третьей, и нет надобности повторять это здесь. Пусть ищут желаемое там.

БУКВА 

799

ЗАЛИМ — СТРАУС

Сущность.

О нем было сказано в разделе [буквы] и у и при описании на'ама¹.

¹ См. № 471.

800

ЗИЛФ — КОПЫТО

Сущность.

Оно известно.

Косметика.

Если натирать при „лишьей“ болезни золой козьего копыта, смешанной с уксусом или с вином, это приносит явную пользу.

БУКВА 

801

ГУБЛЙРА¹ — РЯБИНА

Естество.

Холодное *в начале первой степени², сухое у предела второй. Действия и свойства.

Запирает всякое истечение, связывает и закрепляет сильнее³, чем боярышник, и подавляет желтую желчь, изливающуюся во внутренности. Если закусывать [рябиной], это замедляет опьянение.

Органы груди.

Она помогает от горячего кашля.

Органы питания.

Рябина задерживает рвоту.

Органы извержения.

Рябина помогает от желчных ссадин в кишках, задерживает действие желудка *и рвоту², так же [как и] боярышник, и помогает от [слишком] обильного мочеиспускания.⁴

¹ *Pirus sorbus* Gaertn. сем. Rosaceae.

² Добавлено по Б.

³ Б: „слабее“.

⁴ Б добавлено: „Мука из нее меньше запирает желудок, чем боярышник, и оба эти лекарства запирают желудок, но не мочу“.

802

ГАРИКУН — АГАРИК

Сущность.

Ибн Масуйа² говорит: „Он бывает мужской и женский. Один из агариков похож на корень ферулы вонючей, но не такой крепкий, как внешняя часть корня вонючей ферулы“. Некоторые говорят, что он зарождается в трухлявых деревьях, подобно гнили. Во вкусе его есть теплота, острота и вяжущее свойство; вещество его водянистое, воздушное, землистое и разреженное.³

Выбор.

Лучший агарик гладкий, белый, легко крошащийся, очень легкий, с гладкими краями, в горечи которого чувствуется сладость и который при растирании распадается на кусочки. Это — женский [агарик] а мужской не хорош. Черный [агарик] и твердый [агарик] — оба очень плохие.

Естество.

Горячее в первой [степени], сухое — во второй.

Действия и свойства.

[Агарик] рассасывает, отрывает густые соки, открывает все закупорки, разрежает; некоторые говорят, что в нем есть вяжущая сила. На вкус в нем сперва чувствуется сладость, потом горечь.

Опухоли и прыщи.

Он полезен от всяких опухолей.

Орудия с суставами.

Его дают с сиканджубином при воспалении седалищного нерва. Это одно из лекарств, очищающих нервы от излишков вследствие своего особого свойства. Он помогает от слабости мышц и от [ушиба при] падении. Пьют его за один раз три кирата (468), а при лихорадке [его дают] в подслащенной медом воде или в джулабе.

Органы головы.

Он полезен страдающим падучей и очищает мозг от излишков благодаря присущему ему свойству.

Органы груди.

Он полезен от астмы и язвы в легких, если его пить с виноградным суслом. На один раз его дают пить до одной дарахми при боли в печени.⁴

Органы питания.

*Он открывает закупорки в печени и во внутренностях и поэтому полезен при желтухе, возникающей от закупорок в печени.⁵

Органы извержения.

Он гонит различные густые соки: черную желчь и слизь; на один раз его дают от одной дарахми до двух дирхамов преимущественно.

венно в послащенной медом воде. Он способствует [действию] послабляющих лекарств и доводит их до самых отдаленных [мест] тела.

Агарик гонит мочу и месячные и успокаивает боли в почках. Для этого дают выпить одну дарахми. Он помогает от „удушения матки“.

Лихорадки.

Он полезен от озноба при лихорадках и от застарелых густых лихорадок, если дать его выпить один мискал в вине перед приступом, и прекращает озноб.

Яды.

Его прикладывают в виде лекарственной повязки при укусах гадов; если его дать выпить в вине до одной дарахми, он приносит очень большую пользу. Его прикладывают в виде лекарственной повязки при укусах холодных гадов.

Заменители.

Его заменяет двойное количество турбита.

¹ Polyporus officinalis Frles. сем. Polyporaceae.

² Б: „Диоскорид“.

³ Б добавлено: „Различие между мужским и женским агариком состоит в том, что внутри женского имеются прямые слои, тогда как мужской, напротив, круглый, неслоистый, нечто единое. И тот и другой сходны по естеству, ибо во вкусе их сначала чувствуется сладость, а потом сладость, которая в них обнаружилась, изменяется и вместо нее появляется некоторая горечь. [Агарик] следует давать пить в зависимости от болезни, сил и возраста [больного], его привычек и погоды в данное время, ибо считаться с этими обстоятельствами обязательно при лечении“.

⁴ Б добавлено: „а если его выпить три обола с водой, это поможет от кровохаркания из груди“.

⁵ Б: „Он открывает закупорки в печени и внутренностях и поэтому его [также] дают пить в сиканджубине при опухоли селезенки. Если его пожевать или проглотить без чего-либо другого, это поможет от болей в желудке и при кислой отрыжке. Одну дарахми его дают пить от болей в печени. Он открывает закупорки и полезен от желтухи, появляющейся при закупорке печени.“

Сущность.

Это костянки в виде небольших лесных орехов, покрытые черной тонкой кожицей. Если их сдавить, они распадаются на две части и в них [оказываются] черножелтые семена с приятным вкусом и благоуханным запахом. Листья [лавра] такие же, как у мирта, но только крупнее, а плод его красный. [Благородный лавр] растет в горных местах, и сила его сосредоточивается в плодах и листьях.

Естество.

Костянки [лавра] всего горячее, а кора менее горяча; вообще же он горячий и сухой во второй [степени].

Действия и свойства.

Костянки [лавра] обладают разрыхляющим свойством, и весь он согревает; костянки его горячее листьев. Все части [лавра] сильно согревают и сушат. Костянки его всего действеннее, а луб слабее и менее горячий. Масло [лавра] горячее орехового масла. †

Косметика.

[Лавром] с вином смазывают бахак.

Опухоли и прыщи.

[Лавр] с хлебом и толокном помогает от горячих опухолей.

Орудия с суставами.

Он помогает от всяких болей в суставах, а масло его устраняет изнурение.

Органы головы.

[Лавр], а также и [лавровое] масло рассасывают головную боль и [помогают] от холодных болей в ухе. [Лавр] *полезен для слуха² и помогает от звона [в ушах] и от катара.

Органы груди.

Лавр в виде лекарства для слизывания с медом или мази помогает от одышки и „стоячего дыхания“, а также полезен при истечении излишков в легкие. Из него готовят лекарство для слизывания с медом от язв в легких и „стоячего дыхания“. Особенно [полезны] его костянки.

Органы питания.

Масло лавра полезно от боли в печени, если его давать пить с базиликовым вином. Так же действует его кора, но кора [лавра], как и костянки, вызывает расслабление стенок желудка и возбуждает рвоту.

Органы извержения.

Масло [лавра] вызывает тошноту и рвоту и гонит мочу и месячные. Отвар его листьев, если сидеть в нем, полезен от заболевания мочевого пузыря и матки. На один раз дают пить для послабления два дирхама в подслащенной медом воде или в сиканджубине. Если выпить два дирхама его коры, она дробит камни и убивает плод своей горечью, превосходящей горечь других [лекарств]. При этом на один раз дают пить девять киратов. Его костянки также дробят камни.

Лихорадки.

Масло его в виде втирания полезно при „гусиной коже“.

Яды.

Лавр [с вином] дают пить от укуса скорпиона, а свежим его хо-

рошо прикладывать в виде лекарственной повязки при укусах шершней и пчел. Вообще же, лавр является противоядием от всякого выпитого яда.

Заменители.

Заменой его являются листья чебреца; а заменой листьев лавра служат его костянки.

¹ См. № 179.

² Б: „восстанавливает слух“.

804

ГАФИТ¹ — ПОСКОННИК КОНОПЛЯНОВИДНЫЙ

Сущность.

Это одна из колючих трав. Листья [посконника] похожи на листья индийской конопли или листья бантафулуна², а цветки его—как у голубой кувшинки. Именно этот вид его, а также выжатый сок и употребляются [во врачебной науке].

Естество.

Горячее в первой [степени], сухое во второй.

Действия и свойства.

Посконник разрежен, он отрывает [соки], очищает, не вытягивая и не [порождая] явной теплоты. Он слегка вяжущий и терпкий, а горечь его очень сильна, как горечь сабура.

Косметика.

Он хорошо [действует] в начале „лисьей“ и „змеиной“ болезни. ||
Раны и язвы.

2306

(469) [Посконником] со старым салом смазывают трудно заживающие раны. Выжатый сок его, если пить его с соком дымянки и сиканджубинном, *а равно и его цветки³, полезны при джарабе и чесотке, но выжатый сок его [действует] сильнее.

Органы питания.

Он помогает при болях и закупорках в печени и укрепляет ее, а также [полезен] при уплотнении селезенки и опухолях в печени и желудке. Трава или выжатый сок [посконника] помогают при расстройстве пищеварения и водянке.

Органы извержения.

[Посконник] дают пить с вином, и это помогает от язв в кишках.

Лихорадки.

Посконник и преимущественно его выжатый сок, особенно в смеси с выжатым соком горькой полыни, помогают от хронических и застарелых лихорадок.

Заменители.

Заменой [посконника] служит равное ему по весу количество копытня и половинное [количество] горькой полыни.

- ¹ Eupatorium cannabinum L. сем. Compositae.
² Б: „кантафулуи“. Ср. № 337 и 473.
³ Добавлено по Б.

305

ГАГАТИ — ГАГАТИ

Сущность.

Это легкий камень с запахом горной смолы.

Орудия с суставами.

[Он] помогает от подагры.

Органы головы.

Если окуривать им пораженного падучей, это приносит пользу.

Органы извержения.

Он помогает от „удушения матки“.

Яды.

Окуривание им отгоняет гадов.

- ¹ Гагат — уголь густо черного цвета, образовавшийся из древесины хвойных деревьев. Ценится на Востоке не только как лечебное средство, но и как поделочный материал для изготовления бус, четок и других мелких изделий.

306

ГИРА — КЛЕЙ

Естество.

Клей из кож — горячий и сухой в первой [степени], а клей рыбий менее горяч, но он суше.

Свойства.

Всякий клей обладает склеивающим и сушащим свойством.

Косметика.

Рыбий клей входит в [состав] ²лекарств для рта¹ и лекарств от бараса. Если пережечь клей из кож и [затем] промыть, он заменяет тутию при лечении зловония из подмышек.

Раны и язвы.

Клеем смазывают при са‘фе; он [также] препятствует образованию волдырей от ожогов; так же действует рыбий клей.² Клей из коровьей кожи с уксусом и медом, если смазывать им раны, приносит пользу. Рыбий клей входит в [состав] пластырей от язвенного джараба.

Органы головы.

Рыбий клей входит в состав пластырей от головных язв.

Органы груди.

Рыбий клей в уксусе дают пить при кровохаркании; он входит в похлебки, полезные при кровохаркании.

¹ Б: „притираний“.

² Б добавлено: „Клеем из коровьей кожи с уксусом смазывают лишай и шелушащийся жароб, если он не очень глубок, и это помогает.“

807

ГАЛИЙУН¹ — ПОДМАЧЕННИК БОЛОТНЫЙ

Сущность.

Это приятно пахнущее лекарство.

Действия и свойства.

Сушит, свертывает молоко; в нем есть небольшая острота; он препятствует кровоизлияниям.

Раны и язвы.

Он помогает от ожогов огнем.

¹ См. № 553.

803

ГУШНА¹ — СМОРЧОК

Сущность.

Это род кама или футра. Его высушивают, и он сморщивается, словно хрящ. Форма его подобна форме маленькой сморщенной чашечки. Им моют платье и его едят с кислыми [приправами]. Вкус его столь же приятен, как вкус хрящей и даже больше.

Естество.

Он не холоден, как прочие кама.

Свойства.

Он не [порождает] дурных соков, подобно кама, и в естестве его как будто есть свойство мяса² и соленость.

¹ См. № 366, 368 и 587.

² Б „дрожжей“.

809

ГАРАБ¹ — ИВА

Выбор.

[Для лечения] употребляют луб [ивы] и ее смолу. Смолу ее извлекают путем надреза. На ней образуется отличный баврак, один из лучших пищевых бавраков.

Свойства.

Цветки ивы и листья, а также выжатый из того и другого сок принадлежат к [средствам], сушащим без жжения. В них есть также и терпкость. Луб ивы имеет те же свойства, но он суше. Из листьев [ивы] готовят выжатый сок, который сохраняют, и он производит высушивание без жжения.

Косметика.

Зола древесины ивы в уксусе высушивает бородавки как вся-

чне, так и другие и заставляет их отпадать. Кожура ее корня входит в [состав] краски для волос.

Раны и язвы.

Порошок из коры и листьев ивы приносит пользу, если посыпать им порезы и свежие² раны.

Орудия с суставами.

Настой [ивы]—прекрасное обливание при подагре.

Органы головы.

Если пускать каплями в ухо выжатый сок листьев [ивы] с розовым маслом, вскипяченным в корке граната, это помогает от боли в ушах. Так же действует свежая кора ивы, если проделать с ней то же самое. Отвар ее—хорошее обмывание от перхоти.

Органы глаза.

Смола и цветки ивы устраняют помутнение зрения.

Органы груди. Ее плоды помогают от кровохаркания, и кора также.

Органы питания.

Выжатый сок ивы изгоняет пиявок.

¹ Различные виды *Salix* сем. *Salicaceae*. См. № 766.

² Б: „злокачественные“.

810

(170) ГАЛИЙА¹

Опухоли и прыщи.

Галийя смягчает твердые опухоли.

231a

Органы питания.

Галийю растворяют в масле бана или желтофиоля и пускают в болящее ухо. Пораженному припадком падучей или сактой полезно ее нюхать—это его оживляет. [Галийя] успокаивает холодную боль. Если ее положить в вино, она делает его опьяняющим.

Органы груди.

Нюхание галийи бодрит сердце.

Органы извержения.

Галийя в виде свечки помогает от холодных болей в матке, а также и от твердых и *слизистых² опухолей. Она гонит месячные и опускает ущемленную и загнувшуюся матку, очищает ее и подготавливает для беременности.

¹ Галийя, вероятно, цибет—пахучее вещество, употребляемое до сих пор в парфюмерии. Цибет получается из мешковидных желез, находящихся вблизи заднепроходного отверстия ниверры (*Viverra civetta*). После заглавия Б добавлено: „Сущность. Это известное лекарство“.

² Добавлено по Б.

811

ГАЛИМУН — ?

Сущность.

Это лекарство с приятным запахом, такого же цвета, как айва.

Действия и свойства.

Сгущает молоко. Сил его высушивающя при небольшой остроте; цветки его помогают при кровозлиянии.

Раны и язвы.

Иногда думают, что это лекарство исцеляет ожоги.

Окончилась Книга вторая из книг „Канона“, она же последняя в первом томе, — благодаря Аллаху, при помощи его, благом содействии и поддержке. И последует за нею во введении ко второму тому, если пожелает Аллах всевышний, начало Книги третьей об [отдельных] заболеваниях.

Хвала Аллаху единому, [да почнет] благословение его и привет на лучшем из созданий — Мухаммеде, пророке его, на пречистых его родичах и прекрасных избранных сподвижниках и непорочных женах его, матерях всех верующих.

ПРИЛОЖЕНИЯ



ОТ РЕДАКЦИОННОЙ КОЛЛЕГИИ

Перевод Книги второй „Канона врачебной науки“ выполнен старшими научными сотрудниками Института востоковедения Академии наук УзССР Ю. Н. Завадовским и канд. филолог. наук С. М. Мирзаяевым при участии канд. филолог. наук М. А. Салье.

Общая медицинская редакция принадлежит действительному члену Академии медицинских наук СССР, профессору В. Н. Терновскому.

Руководство коллективом переводчиков и филологическую редакцию осуществил заведующий отделом восточных рукописей названного выше Института, канд. филолог. наук А. К. Арендс.

Редакционная и консультационная работа по вопросам фармакологического, фармакогностического и фармако-терапевтического характера выполнена действ. членом Академии медицинских наук СССР С. В. Аничковым, членом-корр. Академии медицинских наук СССР В. М. Карасиком, проф. А. Ф. Гаммерман, проф. В. П. Калашниковым и доцентом Ташкентского медицинского института И. К. Камиловым.

Консультацию по вопросам фармакологии оказывал также проф. Ташкентского медицинского института Н. Н. Компанцев.

Основой для перевода на русский язык Книги второй „Канона врачебной науки“ послужила, как и для Книги первой, хранящаяся под № В 865 в Секторе восточных рукописей Института востоковедения Академии наук СССР в Ленинграде рукопись обеих названных книг, исполненная в XII веке¹ (сигл Л).

Подсобным источником явилось опубликованное в 1877 г. в Каире Булакское издание „Канона“ (сигл Б), осуществленное, по словам издателей, по двум старым спискам, место хранения и точная дата исполнения которых, однако, не указаны.

¹ На титульном листе рукописи есть помета одного из прежних ее владельцев, быть может, даже первого: „Хозяин и владелец ее — Яхья, сын ‘Исы, врач. Лето 570-е“ (т. е. 1174/75 г. н. э.)

В отличие от Книги первой текст Книги второй в Б во многих местах расходится с текстом Л. Разночтения носят разнообразный характер: то это замена одного какого-нибудь слова или термина другим, то небольшая интерполяция, то добавление одной-двух фраз, а подчас и нескольких рубрик, то изложение какой-либо части текста Л в иной редакции, в виде сокращенного или расширенного варианта. Имеется в тексте Б и изрядное число глав с описанием лекарственных средств, полностью отсутствующих в Л. Из 811 описаний, содержащихся в настоящем издании Книги второй „Канона“, 46¹ добавлены по Б. Для отличия от основного текста Л эти описания напечатаны мелким шрифтом.

Обращает на себя внимание, что в заключительных словах Книги второй имеется указание на вхождение ее в состав первого тома, за которым должен последовать том второй, содержащий в себе Книгу третью. О разделении пяти книг „Канона“ на томы Ибн Сина ни в предисловии к Книге первой, ни в предисловии к Книге второй ничего не упоминает. Возможно, что такое деление, т. е. Книги первая и вторая—первый том, Книга третья—второй том и Книги четвертая и пятая—третий том, как вышло в свет Булакское издание „Канона“, было принято после написания его автором, и заключительные слова Книги второй по ленинградскому списку принадлежат не Ибн Сине, а добавлены позднее переписчиками, когда установилась практика переплетать „Канон врачебной науки“ в три отдельных тома.

Поскольку перевод производится не с предварительно критически обработанного арабского текста, все существенные разночтения по Б в этом издании зафиксированы, хотя очень многие из них, несомненно, представляют собой позднейшие вставки. В особенности это касается многочисленных цитат из Диоскорида, которые большей частью отсутствуют и в средневековых латинских переводах, тоже часто привлекавшихся как вспомогательный источник в процессе работы над русским переводом.

Разночтения по Б, так же как это сделано в Книге первой этого издания, заключены между звездочкой и соответствующим номером сноски в основном тексте с указанием в примечаниях, помещенных после каждой главы, „добавлено по Б“, либо добавления вынесены в примечания с пометкой „Б добавлено“, после чего следует взятое в кавычки добавление. Варианты приведены в примечаниях

¹ А именно: № 30 bis, 76—77, 147, 321—332, 448, 449, 475, 488, 525—528, 550—554, 559—561, 617, 622, 660, 661, 670, 687, 702, 720, 732, 784, 790, 791, 811.

после знака Б: . Те места, где отдано предпочтение тексту Б, также оговорены в примечаниях.

Слова, взятые в квадратные скобки в тексте перевода, введены переводчиками от себя для лучшего понимания смысла арабского оригинала. Цифры на полях обозначают номера листов Л¹, а цифры в круглых скобках в тексте — страницы Б.

Для удобства пользования настоящим изданием все лекарственные средства, описанные Ибн Синоу в отдельных коротких главках и расположенные им по абджаду², снабжены порядковыми номерами, которых в арабском оригинале нет. Нумерация глав позволила применить систему перекрестных ссылок на разные места текста в тех случаях, когда нужно было обратить внимание читателя на них, не затрудняя каждый раз необходимостью обращаться к указателям.

Там, где не возникало сомнений в определении растений, минералов и животных, даны соответствующие русские названия их. Если же для того или иного лекарственного средства не находилось русского названия, или в определении лекарственного средства могло быть высказано лишь предположение в примечании, или сам Ибн Сина отсылает читателя к другим главам книги, название всюду воспроизводилось только в транскрипции. Некоторые названия переведены сначала в кавычках дословно, а затем переданы так, как принято в русском языке. Международные латинские определения растений указаны в примечаниях. Против названий лекарственных средств, совершенно не поддавшихся определению, в заглавии поставлен знак вопроса.

В конце книги приложены указатели, составленные Ю. Н. Заводским, и список литературы, которой пользовались переводчики и редакторы в своей работе.

Редакционная коллегия считает своим долгом выразить благодарность доценту Среднеазиатского государственного университета А. И. Введенскому, консультировавшему по вопросам ботаники, и редактору издательства АН УзССР А. Я. Шипухину, оказавшему большую помощь при подготовке рукописи настоящей книги к печати.

¹ При пагинации этого списка переписчик по ошибке пропустил л. 177 и сразу же за л. 176 занумеровал л. 178. Эта описка сохранена и в русском переводе, где за л. 176 непосредственно следует л. 178.

² Т. е. по порядку букв старого семитического алфавита в их числовом значении.

В. М. КАРАСИК

Член-корреспондент Академии медицинских наук СССР

«КАНОН ВРАЧЕБНОЙ НАУКИ» И СИСТЕМЫ ЛЕКАРСТВЕННОЙ ТЕРАПИИ В СТАРОЙ МЕДИЦИНЕ

I

Блестящая плеяда представителей естествознания и медицины средневекового Востока — Абу-Бекр Мухаммед б. Закария ар-Рази, Джабир ибн Хайян, известные в Европе под именами Разеса и Гебера, Абу-Юсуф Я'куб б. Исхак ал-Кинди, Абу-Абдаллах Мухаммед ибн Муса ал-Хорезми — значительно раньше европейских ученых ознакомились с научным наследием древнего мира и, творчески его перерабатывая, своими исследованиями и наблюдениями способствовала развитию этих наук. Благодаря им Европа познакомилась с сохранными в арабских переводах трудами Аристотеля и многих других.

Широкий кругозор, смелость в постановке и решении важнейших проблем, издавна занимавших умы, отказ от старых догм, умение творчески освоить научное наследство, расширить круг и методы наблюдений — все это характерно для названных ученых. Их не останавливал огромный авторитет древних авторов — таких, как Гиппократ, Гален — и они нередко либо давали другое решение тех же вопросов, либо оспаривали положения древних.

Знаменитый труд Ибн Сины «Канон врачебной науки» — важнейший памятник средневековой медицины, представляющий собой свод всех современных Ибн Сине медицинских знаний, поднял их на новую, более высокую ступень. Эта новая ступень характеризуется широким применением наблюдения и опыта.

Значение Книги второй «Канона врачебной науки» состоит в том, что в ней объединен фармакологический опыт медицины древнего Рима, Греции, Ирана, Индии и Средней Азии. Современную ему фармацевтическую спецификацию Ибн Сина значительно расширил за счет включения большого числа лекарственных растений Индии, Китая, Ирана, побережья Средиземного моря.

Книга вторая «Канона» посвящена характеристике простых лекарств (о содержании этого термина см. ниже) и лекарственного лечения. Большое число имен медицинских писателей, упоминаемых в этой книге, позволяет судить о том, как велик был научно-литературный кругозор Ибн Сины. Из древних он чаще всего упоминает Галена и Диоскорида, а из близких ему по времени — авторов, писавших главным образом на арабском языке, в том числе Ибн Джурайха, Ибн Масуйа, Ибн Масарджуя, Исхака б. Хунайна и др.

Продолжая традиции «Гиппократова сборника», Диоскорида, Галена и других своих предшественников, Ибн Сина создал труд, который многие столетия служил источником знаний для врачей Востока и Запада.

Воззрения и представления, изложенные в книге второй «Канона», исходят из таких предпосылок, которые современному читателю трудно понять. Понимание же это необходимо для того, чтобы уяснить не только различие, но и общность прошлого и настоящего, обнаружить пути, по которым шло развитие врачебной мысли.

Прежде всего следует отметить, что уже на заре научной медицины проблема лекарственной терапии имела, как бы мы теперь выразились, химическое содержание, была проблемой элементарного состава организма, его пищи и лекарств и взаимодействия между первым и вторым. Хотя реальные представления об этом составе и этом воздействии установились лишь за последние десятилетия, мы все же должны с пристальным вниманием отнестись к тем попыткам, которые делались в этом направлении тогда, когда возможности такого установления отсутствовали.

2

В качественном многообразии вещей древнегреческая наука обратила особое внимание на холодное, теплое, сухое, влажное и этими первокачествами преимущественно характеризовала различные вещи. Так, среди четырех элементов, считавшихся основными, земля, характеризовалась холодностью и сухостью, вода—холодностью и влажностью, воздух—теплотой и влажностью, а огонь теплотой и сухостью. Теми же качествами характеризовались четыре основных сока (жидкости), из которых, как веками считалось, состоит тело человека: кровь тепла и влажна, слизь холодна и влажна, желтая желчь суха и тепла, а черная желчь суха и холодна.

Соответственно характеризовались минералы, растения и животные, а равно получаемые из них пища и лекарства. Эти представления получили особенное распространение в медицине. Мы встречаемся с ними в различных книгах «Гиппократова сборника»; спустя несколько столетий

они были подробно развиты в сочинениях Галена. Положенные в основу Канона, они еще многие века владели умами врачей.

Возможность образования тех или иных вещей признавалась лишь при определенных взаимоотношениях между названными качествами. Соответствующее их сочетание, слияние, смешение, обеспечивающее образование той или иной вещи, признавалось возможным лишь тогда, когда четыре качества в известной степени умеряли друг друга, оказывались в состоянии соразмерности. От латинского глагола *temperare* (смешивать в должной мере, умерять) и возникли слова почти одинакового значения—*temperies* и *temperamentum* (надлежащее смешение, надлежащая смесь, умеренность, уравновешенность), которые приобрели затем значение медицинских терминов (значительно позже в физике стал использоваться термин «температура»).

В наше время содержание этих терминов изменилось; однако на протяжении истории медицины они обозначали то же, что обозначали в древней науке—такое смешение холодного, теплого, сухого и влажного (или смешение крови, желтой и черной желчи и слизи), при котором смешиваемые качества (или соки) умеряют друг друга. Латинское слово «темперамент» вполне отвечало по своему содержанию тому, что в древнегреческой науке обозначалось словом *красис* (слияние, смешение). Имевшее то же значение арабское слово *мизадж* переведено в первой книге «Канона» словом «натура»¹.

Предельным вариантом соразмерности являлась уравновешенность, и хотя Ибн Сина считал такой предел нереальным, однако он с известной условностью использовал и этот термин для характеристики вещей. Как правило же, в вещах имелось некоторое преобладание тех или иных качеств, и вместо совершенной умеренности—соразмерности (*temperies*) обнаруживалась несоразмерность (*intemperies*): одна вещь была холоднее или теплее, суше или влажнее другой. У человека же преобладал обычно то один, то другой сок; а потому возникла необходимость различать четыре основных темперамента: сангвинический, холерический, меланхолический и флегматический с относительным преобладанием крови, желтой желчи, черной желчи и слизи.

Изложенные представления чрезвычайно облегчали понимание различий во влиянии на человека той или иной пищи и тех или иных лекарств. Это влияние могло выражаться прежде всего в согревании или охлаждении, увлажнении или высушивании, а потому задачи диетического лечения, иначе—лечебного питания, и лечения лекарственного по существу совпадали. Зависимость этого влияния от природы наглядно характеризуется в первых двух книгах «Канона»: одно и то же лекар-

¹ «Канон», I, стр. 451, примеч. 1 к стр. 5; II, стр. 18 и 50, примеч. 14.

ство может быть горячим для человека и холодным, например, для коня, так как последний имеет более горячую натуру по сравнению с человеком.

Установить преобладание в лекарстве лишь того или иного из четырех качеств считал недостаточным еще Гален и предложил различать четыре степени такого преобладания соответственно действию лекарства на организм. Первая степень характеризовалась едва заметным действием, вторая—ясным, третья—сильным, а четвертая—вредящим действием¹. Такое различие могло дать повод к тому, чтобы допустить количественные соотношения между противоположными качествами, можно было бы сказать—между материальными носителями этих качеств, но возможность существования чего-то только холодного или только теплого большинством ученых древнего мира отрицалась.

Один из предшественников Ибн Сины—ал-Кинди предположил здесь следующие взаимоотношения: если количество холодных компонентов составляет половину теплых, то лекарство является теплым в первой степени, если количество холодного составляет четверть теплого, то лекарство является теплым во второй степени, если одну восьмую, то оно теплое в третьей степени. Как мог ал-Кинди устанавливать количественные взаимоотношения между теплым и холодным, остается неясным: при неопределенности и условности установления четырех качеств количественное их определение является весьма сомнительным. Однако осознание необходимости количественного измерения следует отметить как положительный признак, а повторные указания Ибн Сины² на доли холодного и теплого в вещах, может быть, являются отголоском знакомства с упомянутыми только что воззрениями ал-Кинди (последний называется в «Каноне» как автор, которого Ибн Сина оспаривает в некоторых случаях характеристики натуры лекарства).

Гален различал простые и сложные лекарства, относя к первым те, эффект которых определяется преобладанием в них того или иного из элементарных качеств. Аналогичную характеристику дает им и Ибн Сина. Простые лекарства это те, в которых отсутствует полное смешение, потому-то они и действуют простыми частицами. Иначе говоря, не будучи уравновешенными, они могут влиять на организм тем или иным из преобладающих качеств, охлаждая, согревая, увлажняя или высушивая. Вместе с тем из других высказываний Ибн Сины вытекает, что он знал о возможности изменения лекарств при введении их в организм и о многообразии их действия. Простым лекарствам и посвящена Книга вторая «Канопа», сложным лекарствам посвящена Книга пятая.

¹ «К а н о н», I, стр. 184—185.

² Там же, стр. 11—12.

3

Сначала в учении о первокачествах и о соках представление о здоровье и болезни характеризуется как эвразия, то есть соразмерное смещение соков, или как дискразия—достаточно резкое преобладание какого-либо из первокачеств или какого-либо из соков.

В этом учении не учитывается возможность возникновения заболеваний в зависимости от нарушения структуры организма и состояния его плотных частей. Признание такой возможности связано в истории медицины прежде всего с именами Асклепиада и Темисона (II—I вв. до н. э.).

По их представлениям, движение различных частиц (различных соков, плевмы, ветров и др.), характеризующее нормальное состояние организма, может облегчаться или затрудняться в зависимости, с одной стороны, от величины и формы этих частиц, а с другой стороны, и преимущественно—в зависимости от просвета пор и каналов в плотных частях организма. Нарушения нормального состояния организма могут вызываться резким расслаблением пор, выражающимся либо в сильных потах, либо в поносах, либо в обильном мочеотделении и т. п., или, наоборот; спазмом их, выражающимся, например, в запорах, задержке мочи, судорогах и пр. Первое состояние носило название *status lassus*, второе—*status strictus*.

Таким образом, и в этом учении, как и в учении о первоэлементах и первокачествах, мы встречаемся с необходимостью при толковании доступных непосредственному наблюдению нарушений нормального состояния организма, то есть тех или иных проявлений болезни, допустить существование вещей и структур, которые такому наблюдению могут быть и недоступны¹.

Как влиять на эти нарушения при помощи лекарств? Чаще всего, как то следует из ознакомления с «Каноном» (в этом отношении Ибн Сина не расходится со своими предшественниками), для устранения спазма, ведущего к закупоркам и задержке соков, ветров и пр., рекомендуются теплые лекарства, которые способствуют расслаблению пор; при расслаблении пор и чрезмерном истечении жидкостей рекомендуются, наоборот, холодные лекарства.

4

В первой статье Книги второй «Канона» названо большое число иных разрядов лекарств, например, растворяющие, очищающие; укрепляющие, заживляющие и многие другие. При ознакомлении с толкованием действия этих лекарств обнаруживается, что во всех случаях это действие может быть сведено к согреванию, охлаждению, увлажнению и высушиванию. Так, разрежающее средство «разрежает густой сок своей

¹ О «невидимых порах» см. «Канон», I, стр. 34.

теплотой», «расслабляющее средство своей теплотой и влажностью смягчает органы с плотными порами, отчего поры становятся шире и изливание из них излишков происходит легче»; «вызывающее созревание придает соку зрелость, ибо умеренно согревает»; «вытяжное средство, будучи разреженным и горячим, двигает жидкости к тому месту, куда оно приложено»; «укрепляющее уравнивает состав и натуру органа либо благодаря особым своим свойствам, как у терьяка или печатной глины, либо в силу уравнишенности своей натуры, которая охлаждает, что более горячо, и согревает, что более холодно, как полагает Гален относительно розового масла»; «наращивающее мясо уравнивает натуру крови, притекающей к ране, свертывает ее путем высушивания и превращает в мясо». Так же толкуется эффект тех средств, которые рассматривались позже в качестве наркотических: «Вызывающее онемение—есть лекарство холодное, которое до того охлаждает орган, что делает вещество пневмы, несущей к нему движущую и ощущающую силу, холодным по натуре и густым, и душевные силы не пользуются пневмой... Таковы, например, опиум, белена, латук, черный мак, мандрагора»¹.

Таким образом, самые разнообразные эффекты различных лекарств зависят от преобладающего в их натуре качества или от способности влиять на организм за счет уравнишенности их натуры. Очевидно, различие первокачеств давало значительно больше простора для суждения о взаимоотношениях между различными веществами, а равно о влиянии их на организм, чем различие первичных элементов (воды, земли, воздуха и огня).

5

В Книге второй «Канона» Ибн Сина подробно останавливается на том, как определять натуру (то есть м и з а д ж, или темперамент) лекарств.

Наряду с определением качества лекарств при помощи органов чувств Ибн Сина считает крайне важным определение при помощи сравнения и эксперимента. Определение натуры лекарства производится, как бы теперь выразились, «органолептически», прежде всего по вкусу, а отчасти по запаху, то есть при помощи анализаторов, различающих химические раздражители; зрение ставилось в этом отношении на последнее место. Сладкий, горький или едкий вкус, а равно резкий и острый запах характеризуют горячее вещество, вяжущий, терпкий и кислый вкус характеризуют холодное вещество и т. д.

Вкусовые свойства лекарства, точнее, влияние его на вкусовой анализатор распространялось, по прежним представлениям, и на остальные

¹ «К а н о н», II, стр. 32.

органы: сладкое и горькое действовало на внутренности аналогично их действию на орган вкуса.

Преимущество использования вкуса для определения природы лекарств связывалась с тем, что вкусовое раздражение возникает при непосредственном соприкосновении частиц лекарства с воспринимающей поверхностью, запахи же и цвета действуют «при отсутствии соприкосновения».

Автор «Канона» указывает на возможность ошибки в определении качества лекарств даже по наиболее достоверному ощущению—по вкусу: так, опиум, будучи горек, является не горячим, а в высшей степени холодным лекарством. В характеристике природы лекарства ведущим является основное влияние его на организм, и о холодности, например, опиум судили по тому, что он вызывал сон, а в больших дозах и смерть, то есть отнимал у тела его жизненную теплоту.

При суждении о природе лекарства по его лечебному эффекту тоже могут встречаться затруднения. Так, например, скаммоний может помочь при холодной болезни и согреть своей теплотой; однако он может помочь и при горячей болезни, действуя здесь за счет опорожнения организма от желтой желчи, которая горяча. Также и вода—по природе своей она холодна, но нагретая вода может согревать; следует, однако, иметь в виду, что через некоторое время она по своей природе все же охладит тело. В статье первой Книги второй «Канона» имеется ряд иных примеров, отмечающих затруднения, с которыми может встретиться врач при анализе природы действия лекарств. Так, простые лекарства, то есть те, в которых отсутствует полное смешение и которые поэтому могут действовать простыми частицами, разделяются на последние под действием жизненной теплоты, и, например, кишинец (корнандр), который сочетается из сильно охлаждающего землисто-водянистого вещества и из разреженного вещества, способного растворять, действует различно в зависимости от того, дается ли он внутрь или применяется снаружи: в первом случае разрежающее вещество удаляется через поры, и лекарство производит «чрезвычайное охлаждение», а во втором случае холодное землистое вещество не проникает через поры и остается без влияния, и лекарство действует своим разреженным «огненным компонентом». Эти примеры показывают, сколько надо было приложить умственных усилий и ухищрений, чтобы разъяснить различные варианты лекарственных эффектов, показывают, что такие разъяснения можно было делать, не добывая нового фактического материала, а лишь путем остроумного использования представлений о четырех основных качествах и представлений о порах организма, пропускающих одни компоненты лекарства и задерживающих другие.

Перейдем к характеристике изложенных в «Каноне» принципов лекарственного лечения. Эти принципы исторически связаны с теми, что сформулированы в «Гиппократовом сборнике» так: «...кто знает причины болезней, тот, конечно, сможет доставить все полезное для тела, заключая на основании противоположности. Действительно, такая медицина наиболее сообразна с природой; вот, например, голод есть болезнь, ибо все то, что приносит человеку тягость, называется болезнью. Какое же лекарство от голода? Очевидно то, что утоляет голод. Но это делает пища, поэтому в ней и заключается лекарство. Так же точно жажду прекращает питье, переполнение же в свою очередь врачует опорожнение, опорожнение же — переполнение, труд врачует отдых и, наоборот, покой — труд. Одним словом, противоположное есть лекарство для противоположного, ибо медицина есть прибавление и отнятие: отнятие всего того, что излишне и вредно, прибавление же недостающего» (книга «О ветрах»).

Это замечательное обобщение было сделано в результате знакомства с небольшой группой фактов, доступных непосредственному наблюдению: с постоянным возмещением в питании утраченного организмом, с различением вкусовых свойств пищи и ее переносимости, с процессами истощения и откармливания, с процессами роста, с выделением из организма мочи и отбросов пищеварения, а при заболеваниях — с отхождением слизи, гноя и пр.

Недостающее и лишнее различалось в «Гиппократовом сборнике» (и долгое время спустя) по ощущениям и могло быть сладким, горьким, соленым, кислым, холодным, теплым. Следует сказать, что уже в другой книге сборника («О древней медицине») встречаются скептические вопросы: что же может быть исключительно сладким или исключительно холодным по своему составу? Если же мы не можем назвать таких веществ, то как же мы можем давать или отнимать что-то, являющееся только сладким или только холодным?

Различение реального состава веществ, выяснение ближайшего содержания химических процессов стало возможным лишь с конца XVIII и начала XIX вв., а последовательное использование накопленных знаний этого порядка для изучения взаимодействия веществ в организме и специально для изучения лечебных процессов началось лишь в конце XIX в. Таким образом, критерии современной практики возмещающей и обезвреживающей терапии («дачи и отнятия») установлены благодаря овладению методами, позволяющими изучать материальные процессы, совершающиеся за пределами непосредственного наблюдения. Познание материального содержания «невидимых» процессов и возможность воз-

действовать на них составляет существенное преимущество современной медицины и естествознания вообще.

Несмотря на различия в критериях лечебного эффекта и в практических возможностях его достижения, обнаруживаемых при сопоставлении старой и новой медицины, мы должны с пристальным вниманием проследить, как возникал, развивался и осуществлялся принцип дачи недостающего и отнятия излишнего и вредного.

Основным терапевтическим принципом «Канона» является лечение противоположным: «Поистине, когда будет понятно качество болезни, нужно выбрать лекарство с противоположным качеством, ибо болезнь лечится противодействием»¹. Этот принцип излагается и в главах Книги первой — «О режиме питания» (стр. 322 — 333), «О режиме тела человека, натура которого несовершенна» (стр. 356 и сл.); много примеров его применения имеется и в Книге второй. Лечебный эффект, возникающий при осуществлении этого принципа, имеет несомненно «химическое» содержание, однако уточнение последнего представляет затруднения. Ибн Сина говорит, что «все лекарства сочетаются из взаимнопротивоположных сил»², противоположное соединяется с противоположным, и это положение отвечает характеристике взаимоотношений между веществами по представлениям многих ученых древности и средневековья.

Однако автор «Канона» не называет аналогичных взаимоотношений между лекарствами и соками человеческого тела и предпочитает говорить, что холодность того или иного лекарства «угашает теплоту крови», «истребляет жар», «угашает пневму» и т. п. Указывая на то, что лекарство может вызывать в человеческом теле охлаждение, согревание или осушение, он оговаривает, что не понимает при этом, что натура лекарств подобна натуре человека³.

Трудность понимания соответствующих взаимоотношений возрастает еще в связи с тем, что, говоря о влиянии на организм четырех качеств, Ибн Сина допускает, что «в воздействии того, что действует качеством, материя не принимает участия»⁴. Отмечая это, мы напомним, что Ибн Сина в Книге первой и в Книге второй «Канона» пишет, что те или иные излагаемые в этом труде положения врач должен принимать на веру, так как соответствующие доказательства правильности этих положений находятся в науках природоведческих, а не медицинских. Хотя «противоположное» можно рассматривать как то, что возмещает недостающее, однако в первых двух книгах «Канона» Ибн Сина не исполь-

¹ «Канон», I, стр. 397.

² «Канон», II, стр. 11.

³ Там же, стр. 9.

⁴ «Канон», I, стр. 183.

зует этого представления. Он говорит о возможности избытка или недостатка тех или иных качеств, о широте уравновешенности, но восстановление последней характеризует, как это уже отмечено выше, использованием лекарств с преобладанием противоположного качества.

Особенное внимание должно быть уделено применению лекарств, которые характеризуются своей уравновешенностью и которым приписывается «уравновешивающая» способность. К ним Ибн Сина вслед за Галеном относит розовое масло, которое согревает очень холодное тело и охлаждает очень горячее (№ 190). Сюда же Ибн Сина относит и золото. Ближайшее содержание их уравновешивающего действия—способность умерять как холодность, так и горячность природы человека—не может быть объяснено теми закономерностями во взаимоотношениях между веществами, которые изложены в учении о качествах. Возможно, что такие лекарства рассматривались как некая закваска, сообщающая тому, с чем соприкасается, свои примечательные свойства. Особое внимание уделяется здесь этой небольшой группе лекарств потому, что как раз Ибн Сине, являющемуся противником учения о взаимопревращении металлов, приписывается введение в лекарственную практику драгоценных металлов как лекарств уравновешивающего действия

7

В борьбе с лишним и вредным с давних времен наибольшее значение имела, однако, не столько нейтрализация холодного теплым или теплого холодным, сколько процедура изгнания этого лишнего и вредного при помощи средств, которые с современной точки зрения могут рассматриваться как средства, возбуждающие эвакуаторные функции организма—рвотные, слабительные, мочегонные, слюногонные, потогонные, изгоняющие ветры и пр. Широко использовалась издавна и была даже особенно популярной процедура не лекарственного содержания—кровопускание. Значительное внимание уделено этим средствам и в «Каноне». Толкование их лекарственных эффектов в древней медицине имело, как мы бы теперь выразились, химическое содержание, и на нем следует остановиться уже потому, что здесь Ибн Сина резко расходился с древними авторами.

Наряду с представлением о том, что противоположное взаимодействует с противоположным, в древнегреческой науке имелись представления иного рода, постулирующие взаимодействие и притяжение между подобным. Такие представления опирались, как это отмечалось историками науки, на наблюдения, обнаруживающие скопления больших масс однородного (подобного), например, земли, воды, воздуха и огня (в последнем случае—в солнце).

Представления о притяжении подобного подобным нашли свое отражение в книгах «Гиппократова сборника»: «Когда лекарство войдет в тело, оно прежде всего извлекает все то, что ему из всех элементов, существующих в теле, наиболее сродно по природе... желчегонные сначала извлекают самую чистую желчь... слизегонные сначала выводят самую чистую слизь...» («О природе человека»).

Не разделяя воззрений на притягивание подобного подобным, Ибн Сина возражает против соответствующих положений Галена: «Это неверно, ибо, если притягивание обуславливалось подобием [субстанции], то железо должно было бы притягивать железо, когда оно берет верх над другим, а золото — притягивать золото, когда одно превосходит другое по количеству»¹. Однако он, так же как Гиппократ и Гален, считает, что слабительные могут притягивать или привлекать те или иные соки: «Знай, что слабительное оказывает действие благодаря своей привлекающей силе, которая притягивает именно тот сок, [который нужно вывести]... так, например, действует слабительное, [назначенное для вывода] черной желчи»². И еще: «Каждое слабительное особо предназначено для определенного сока. Если оно не находит его, то беспокоит и с трудом оказывает послабляющее действие. То же самое произойдет, если слабительное найдет [сок, для которого оно предназначено], покрытым противоположными [ему соками]»³. Таким образом, одним слабительным приписывалась способность изгонять желтую, другим — черную желчь, третьим — слизь. Уверенность в том, что при помощи различных слабительных средств можно изгонять из организма те или другие определенные соки, сохранилась в европейской медицине до начала XIX в., и соответствующие средства носили традиционные наименования — холагога, меланогога, флегмагога — *cholagoga*, *melanogoga*, *phlegmagoga*.

Однако наряду с этими представлениями в «Каноне» содержатся ясные представления о сократительной деятельности кишок, изгоняющей их содержимое наружу: «Если лекарство и обладает привлекающей силой, влекущей за собою сок, то изгоняющая сила естества у здоровых и сильных людей все же преобладает, хотя лекарство притягивает [сок] по определенному пути»⁴.

Итак, мы встречаемся здесь с сочетанием двух воззрений — более древнего, которое сводит эффект лекарства к взаимодействию его с «соками» организма, и более нового, объясняющего лекарственный эффект измененной деятельностью «плотных» частей организма. Следует отметить, что разнообразные «силы» организма — питающая, возвращающая,

¹ «Канон», I, стр. 395.

² Там же, стр. 394—395.

³ Там же, стр. 399.

⁴ Там же, стр. 395.

порождающая и т. д. — локализируются Ибн Синоу, как это делали Гален и другие, в «плотных» частях: в мозгу, в сердце, в печени и т. д., то есть здесь он разделяет учение не гуморализма, но солидаризма¹.

Можно ли согласовать эти два взгляда на эффект «опорожняющих» средств? Такое согласование (оно встречается еще столетия спустя) сводится к тому, что слабительные средства каким-то образом привлекают соки в желудок или кишки, создают их избыток в этих органах, а этот избыток побуждает естество к изгоняющей деятельности. Перевес то одной, то другой силы должен быть, однако, отмечен. Так, приведенная выше цитата позволяет предположить, что у слабых и больных людей преобладающей считалась привлекающая сила лекарства, а не изгоняющая сила естества. Такое же преобладание признавал Ибн Сина и для рвотного: «Если оно попадает в желудок и задерживается там, то притягивает к себе сок из кишок и вызывает рвоту благодаря своей силе и противодействую естеству»².

Уместно напомнить, что и в современном языке широко используется выражение «действие лекарства» без того, чтобы должным образом осознавалась условность этого выражения и анахронизм тех представлений, которые его создали. Выражение это возникло тогда, когда неизвестна была деятельность организма, происходящая за наружными его покровами, и об ее изменениях судили лишь по тому звену сложного процесса, которое было доступно непосредственному наблюдению. В чем бы не проявлялась эта деятельность, в рвотном ли акте, в спорожнении ли кишечника и пр., она-то и обозначалась как «действие лекарства» («наступило действие лекарства», «лекарство подействовало», «лекарство вызвало сон, потоотделение» и т. д.).

Здесь по тысячелетней традиции на лекарство терминологически переносятся свойства организма. Эта традиция, как мы только что видели, имела в свое время теоретическое обоснование: лекарство влияло на организм, или согревая, или охлаждая его, или притягивая те или иные соки и т. п., и не надо было ни выискивать, ни воображать какие-либо посредствующие звенья, характеризующие деятельность организма. Вот поэтому и следует с возможным вниманием относиться как раз к тем местам «Канона», в которых его автор обнаруживает признание этой деятельности и знакомство с ней.

Особо следует остановиться на средствах, «изгоняющих ветры». В медицинской литературе последних десятилетий используется лишь термин «ветрогонные», который относится к средствам, способствующим отхождению кишечных газов. В древней и средневековой медицине, и даже позже, считалось возможным образование «ветров» в любом орга-

¹ «К а н о н», I, стр. 122—138.

² Там же, стр. 395.

не тела: в мозгу, в матке, в костях и пр., и при помощи различных средств стремились изгнать или «разбить» эти ветры. Поэтому-то при переводе Книги второй «Канона» на русский язык было сочтено необходимым для обозначения этих средств использовать иной эпитет вместо «ветрогошных», и они были названы «изгоняющими», или «разгоняющими» ветры.

Здесь уместно обратить внимание и на то, что в старой медицине, которой не были известны крово- и лимфообращение, существовали неопределенные, а потому трудно поддающиеся изложению, представления об обмене жидкостей и пневмы, а наряду с последней и «ветров», представления, в которых допускалась возможность взаимосвязи и обмена веществ не только между соседними, но и между отдаленными друг от друга органами. Так, Ибн Сина пишет: «соки в легких притягиваются благодаря соседству в желудок и кишечник, не попадая при этом в сосуды»¹, и еще (о косноязычных людях): «Большей частью расстройство желудка у них вызывается спускающимся из их головы выделениями»².

Средства, возбуждающие эвакуаторные функции организма, то есть вызывающие эффект, наиболее легко доступный непосредственному наблюдению, на протяжении многих веков считались преимущественными средствами лечения, так как болезнь чаще всего рассматривалась как «засорение организма». Указанием на это мы и закончим рассмотрение принципов лекарственного лечения, изложенных в Книге второй «Канона», и перейдем к рассмотрению тех 811 глав этой книги, в которых Ибн Сина знакомит своих читателей с различными простыми лекарствами.

8

Главы Книги второй «Канона» изложены по весьма логичному плану, которому мы и будем следовать при их рассмотрении.

На первом месте стоит рубрика «Сущность» (в различных главах число рубрик не одинаково, иногда меняется и порядок изложения). В этой рубрике дается фармакогностическая характеристика лекарства, называется его происхождение, может описываться его внешний вид и пр.

Нередко этот раздел очень краток и ограничивается указанием на то, что соответствующее лекарство «известно». Так поступал в своем «Исследовании о растениях» и Феофраст, останавливаясь лишь на описании тех растений, которые либо были чужды местной флоре, либо представляли специальный интерес. Ибн Сина же обычно не уделял осо-

¹ «Канон», I, стр. 395.

² Там же, стр. 395—396.

бого внимания данному разделу, так как ставил перед собой, в качестве основной, задачу характеризовать применение лекарств. Следует все же обратить внимание на характеристику «сущности» некоторых лекарств, в которой отразились своеобразные, с нашей точки зрения, естественно-научные взгляды того времени. Таковы, например, взгляды на происхождение меда (№ 547), манны (№ 438), на различение мужских и женских растений (ср. колоквиит—№ 251, ладан—№ 339) и др.

Происхождение многих лекарств было неясным автору «Канона», и он нередко отмечает, что одни люди считают, что такое-то лекарство представляет собою одно, другие — другое, третьи — третье. При краткости или даже полном отсутствии описания растения определение его представляет почти непреодолимые трудности и делается определение нередко лишь по названию растения, а потому оказывается условным. Ряд названий заимствован Ибн Синоу и его предшественниками у Диоскорида, Галена и др. По вполне понятным причинам наследники древнегреческой медицины были заинтересованы в преемственности не только медицинской теории, но и практики, а прежде всего в преемственности тех лекарств, за которыми была большая традиция. Поэтому-то и важно было использовать древнегреческие названия для наименования зачастую растений даже иных, лишь бы сохранить традицию.

Среди наименований лекарств, называемых во второй книге «Канона», мы встречаем большой ряд древнегреческих названий: хираклийус (Heraclium), халидунийун (Chaledonium), фурбийун (Euphorbium), анисун (Anisum), гарикун (Agaricum), джантияна (Gentiana), сакамунья (Scammonium), кантарийун (Centaurium), кунийун (Conium) и многие другие.

О трудностях в определении лекарственного сырья по названиям свидетельствуют примеры из монографии Рено и Колен (см. список литературы, использованной при определении растений, названных в Книге второй «Канона»). Эта монография содержит перевод рукописного словаря лекарств Тухфат а-лахбаб фи махийат ан-набат ва-лашаб («Подарок друзьям о качествах растений»), написанного неизвестным марокканским автором и датированного примерно XVII — XVIII вв.

Рено и Колен в своих комментариях к переводу отмечают, что арабское название одного растения или животного, встречающееся в данной рукописи, нередко относится к другому: поскольку в Марокко соответствующий вид растения или животного не встречается, то же наименование дается иному. Поэтому при чтении монографии встречаются следующие определения: «уййал—олень, здесь же баран»; «удн ал-фар — позабудка, здесь же курослеп»; «бадранджбуя — мелисса, здесь же базилик» и т. д.

Соответствие между принятыми в древней и средневековой литературе наименованиями и лекарственным сырьем, применявшимся тем или иным из медицинских писателей, может вызывать сомнения и по другим причинам. Долгое время, частично даже в XIX в., не могла быть должным образом разрешена проблема стандартизации лекарственного сырья и на лекарственном рынке было много подделок, суррогатов, засорений, одно и то же название могло даваться различному лекарственному сырью, с другой стороны, одно и то же лекарственное сырье могло идти под различными названиями; нередко части одного и того же растения получали различные наименования без указания общности их происхождения. Последние два обстоятельства, несомненно, сказались в Книге второй «Канона».

Все это может объяснить разноречия в толковании происхождения лекарственного сырья, которое названо в этой книге. Наряду с этим мы должны считаться с тем, что одни и те же названия, с той же примерно фармакогностической и фармако-терапевтической характеристикой, встречаются у ряда медицинских писателей, близких по времени Ибн Сине, как-то у Абу Мансура, Ибн ал-Байтара и других, и это поддерживает предположения об идентификации. Наконец, нередко соответствующие названия сохраняются веками, бытуют почти до наших дней, и растения, которые ими обозначаются, могут быть определены по гербариям, собранным за последние десятилетия.

Работы, в которых арабские или иранские названия растений сопоставлены с данными ботанического определения этих растений, представляют, несомненно, наибольшую ценность. Таковы работы Драгендорфа, Н. А. Монтеверде и А. Ф. Гаммерман и др.

В качестве редких вариантов следует упомянуть те, в которых арабские (иранские) названия растений перешли в русский язык или в латинскую номенклатуру растений. Таково название «хатьяма» для *Lavatera thuringiana*, растения, принадлежащего к тому же семейству мальвовых, что и алтей (ср. хитм и № 748) и применяющегося в народной медицине по тем же показаниям, что и последний. Таково же название мускусной ферулы, *Ferula sumbul*, дающей сумбульный корень (сумбул), который содержит подобно другим ферулам применяющуюся в медицине смолу (см. сунбул—№ 516). То же название *Radix sumbul* значилось в Р. Ф. 1. Растение *Dogema aplopiasum* (ушак—№ 21) и в ботаническом словаре Н. Анненкова (1880 г.) и в монографии М. В. Рыкова «Русские лекарственные растения» (1918 г.) носит название «ошак», совпадающее с арабским.

При решении трудного вопроса об идентификации лекарственных растений, называемых в Книге второй «Канона» (и в сочинениях арабо-

язычных писателей средневековья вообще), были всемерно использованы монографии и статьи различных исследователей, занимавшихся этими же и близкими вопросами (Драгендорф, Монтеверде и Гаммерман, Ахундов, Гиг, Гарберс и др.), и все же ряд названий остался не расшифрованным.

9

В следующей рубрике—«Естество» дается общая фармакологическая характеристика лекарства, то есть указывается, какие из качеств в нем преобладают, какой оно обладает натурой. Здесь обнаруживается расхождение в мнениях различных авторов, причем в достаточном числе случаев расхождение это оставляется без каких-либо разъяснений: «цитрон, по одним, горяч, по другим же, холоден» (№ 37); «колоквинт горяч в третьей степени и сух. Ал-Кинди утверждал, что он холоден и влажен, но значительно удалился от истины» (№ 251). По одному мнению, миробаланы горячие, по другому—холодные во второй степени, сам же Ибн Сина считает их не сильно холодными (№ 195). Однако в части случаев Ибн Сина приводит причины своего несогласия с тем или иным автором: «Баклажаны, по Ибн Масарджуиа, холодны, однако правильно то, что преобладающей силой являются теплота и сухость во второй [степени], так как они горьки и едки» (№ 100); Ибн Масуиа говорит, что даймуран горяч, во второй степени, а многие утверждают, что он холоден, ибо человек с горячей натурой не страдает от его теплоты. Однако вернее всего, что его сила сочетается из теплоты и холодности, и возможно, что холодность в нем преобладает. Он полезен людям с горячей натурой (№ 793).

Примеры эти свидетельствуют о крайней условности различения не только натуры отдельных лекарств, но и установления степени, в какой выражены в них отдельные качества. Было бы весьма существенным сопоставить характеристики различных лекарств, даваемые отдельными авторами, и выяснить, как в этих характеристиках сказывался авторитет того или иного писателя (недаром Ибн Сина упрекает одного из врачей в том, что его слова не восходят к источнику, на достоверность которого можно положиться (стр. 185).

10

Рубрика «Действия и свойства» содержит фармако-терапевтическую характеристику лекарства, за которой следует изложение правил его лечебного применения по тем или иным показаниям, причем порядок изложения дан частью по органам, частью по заболеваниям.

Далее следует рубрика «Косметика», а за нею рубрика «Опухоли и прыщи», в которой говорится о лечении всяких опухолей—воспалительных и не воспалительных, опухолях кожи и внутренних органов.

Рубрика «Болезни суставов и сухожилий» (так ее называет Ибн Сина во «Введении» к этой книге), далее называемая «Орудия с суставами», трактует почти исключительно о лечении заболеваний конечностей. Несмотря на то, что в Книге первой «Канона» ясно различаются функции двигательных и чувствительных нервов, практически отличать нервные пучки от сухожилий и даже связок было в те времена затруднительно и о возможности сблизить и даже смешать их строение свидетельствуют стр. 37 и 73 Книги первой «Канона». Поэтому, когда речь идет о «сведении нервов» и других заболеваниях последних, следует считаться с возможностью такого смешения.

Затем идет рубрика «Органы головы», а за нею «Органы глаза» (то есть органы зрения). Не лишне упомянуть, что хотя Ибн Сина в статье первой Книги второй «Канона» говорит о средствах, расширяющих и суживающих зрачок, в главах, посвященных лекарствам, которые как мы знаем, содержат алкалоиды, вызывающие расширение или сужение зрачка (белена, мандрагора, семена арековой пальмы), эти эффекты не упоминаются. Этот пример ясно показывает, что желание обладать средствами, способными вызывать тот или иной лечебный эффект, может надолго опережать наблюдения и эксперименты, обнаруживающие такие средства и обеспечивающие их медицинское применение.

В рубрике «Органы дыхания и груди» обратим внимание на рекомендацию различных средств, особенно золота и серебра, при нарушениях сердечной деятельности («горячие» и «холодные» перебои сердца и пр.).

Содержание рубрики «Органы питания» (точный перевод—«органы пищи») частично переслаивается с содержанием следующей рубрики «Органы извержения». В последней говорится о лечении всех органов, которые что-либо извергают: кал или мочу, менструальную кровь, плод или детское место или, наконец, мужское семя. Часто одно и то же лекарство рекомендуется и в качестве слабительного, и в качестве мочегонного, и в качестве месячогонного и абортивного. Такая общность показаний может быть объяснена тем, что в ряде случаев в качестве таких средств назначались вещества, вызывавшие воспалительное раздражение пищеварительных и мочеполовых путей.

В той же рубрике названо много противоглистных средств. Из них мужской папоротник, цитварная полынь, гранатник и камала сохранили свое значение до сих пор; остальные (омар, люпин, семена капусты и многие другие) в качестве противоглистных уже не применяются. Средства, применяемые против круглых и против ленточных глистов, не дифферен-

цируются, а различие последних¹ обнаруживается по часто встречающемуся выражению «изгоняет тыквенные семечки». О происхождении этого выражения, которое сопоставляет членики ленточных глистов с тыквенными семечками, можно судить по цитате из «Гиппократова сборника» (т. II, стр. 156): «Человек, в котором водится плоский червь, выделяет время от времени со стулом нечто, похожее на семена тыквы, и находятся такие люди, которые говорят, что это порождение червя».

Затем следует рубрика, посвященная «лихорадкам», далее—рубрика «Яды», в которой говорится об отношении лекарств к ядам и противоядиям.

Рубрика «Яды» представляет интерес потому, что здесь с особенной ясностью обнаруживается стремление назначать лекарства по принципу противоположности: горячие лекарства против холодных ядов и т. п.

В последней рубрике—«Заменители» говорится о том, какие средства могут заменить то лекарство, которому посвящена соответствующая глава.

При ознакомлении с отдельными рубриками можно составить ясное представление о том, каков был спрос на средства против тех или иных заболеваний, каков был, как мы теперь выражаемся, социальный заказ медицине. Этот социальный заказ должен быть специально изучен. Здесь мы обратим внимание лишь на чрезвычайно большую потребность в средствах против укусов змей и других ядовитых животных (среди них часто называются скорпионы, нередко упоминаются укусы бешеной собаки и пр.). Особенно много средств против укусов змей: слюна, костный мозг оленя, кровь черепахи, мясо ежа, речной рак, гальбан, рута, горчица, перец, мята, редька, фисташки, корица, чеснок, девясил и многие другие.

Вкратце упомянем здесь о дозировке лекарств в Книге второй «Канона».

В истории медицины учение о дозе почти не затрагивалось, и уточнение вопроса о том, как дозировались лекарства, осложняется тем, что в сочинениях медицинских писателей древности и средневековья, в том числе и в «Каноне», нередко бывает трудно понять, о весе семян, корней или других частей растений идет речь, а когда называется объемная мера, например, принять в таком-то объеме воды или вина, то неясно, сколько в ней должно быть того или иного лекарства. Такие неясности обнаруживаются и тогда, когда речь идет о дозировке сильно действующих и ядовитых веществ.

Несомненно, определение дозировки затруднялось, помимо прочего,

¹ См. об этом «Канон», I, стр. 310.

чрезвычайным непостоянством качества лекарственного сырья, продававшегося на рынке¹.

В качестве примера имевшихся в медицинской практике того времени разногласий в дозировке приведем лишь один, относящийся к дозировке аконита: «Разом пьюг его самое большее полдирхама, а по моему, [даже] меньшее количество убивает» (№ 119). В возникновении этих разногласий существенное значение имеет различный вес одинаковых по названию весовых единиц в разных культурных центрах средневекового Востока.

II

По Книге второй «Канона» мы имеем возможность ознакомиться не только с научной, но и с бытовой медициной времени Ибн Сины, так как последний нередко упоминает о ходячих представлениях. В некоторых случаях Ибн Сина отмечает свое несогласие с тем или иным утверждением или со способом лечения, ставя перед его изложением слово «говорят».

Отметим здесь представления о возможности возникновения различных заболеваний, в том числе тех, которые, как мы теперь знаем, являются инфекционными, под влиянием различных лекарств, а равно и пищи. Так, злоупотребление чечевичей, а равно сытью, может вызвать проказу, мясо цыплят вызывает ангину, злоупотребление молоком вызывает куриную слепоту: про то же молоко говорится следующее: «злоупотребление молоком, как утверждают некоторые врачи, порождает вшей, и это не невозможно (№ 400).

Особое внимание следует обратить на применение лекарств по признакам сходства их цвета и формы с цветом и формой здоровых и больных органов или соков человеческого тела. И цвет и форма вещей являются столь сильными и прочными условными раздражителями, что возникающие под их влиянием ассоциации могут носить характер принудительности, императивности и вести к полной уверенности в наличии если не тождества, то сопричастности или сопричинности того, что сходно по цвету и по форме. Если, как то говорилось выше, при определении природы лекарств первое место занимали химические анализаторы, а зрительный стоял на последнем месте, то в характеризуемом сейчас выборе лекарств первое место занимал именно зрительный анализатор: «сигнатура» вкуса и запаха уступала первенство «сигнатуре» цвета и формы.

С использованием признаков цвета и формы при выборе лекарств мы встречаемся в бытовой медицине самых разнообразных племен и наро-

¹ Ибн Сина обращает внимание на неравноценность разных сортов рыночного лекарственного товара.

дов и в самые разнообразные времена. Примером здесь может служить лечение желтухи «желтыми» лекарствами: в древнеиндийской медицине больного желтухой заставляли смотреть на птицу с желтым оперением. В русской народной медицине — на окрашенную в желтый цвет брюшную поверхность свежепойманной щуки: желтое должно было притягиваться желтым, желтуха должна была переходить в птицу или в щуку.

По тому же признаку цветности все красное отвечало крови и, например, красный сок марены рекомендовался Диоскоридом для вызывания задержанных месячных, а сок красной свеклы применялся в русской народной медицине против кровотечений из пуповины новорожденного. Последний пример в особенности интересен, так как показывает, что эффективность лекарства зависела от желания врачающего: все красное, подобное крови, могло использоваться как для вызова кровотечения, так и для его прекращения.

В «Каноне» мы тоже находим применение лекарств по принципу сигнатуры: так, чистотел, растение с соком желтого цвета, рекомендуется против желтухи; ятрышник, клубни которого напоминают тестикулы, рекомендуется в качестве средства, возбуждающего похоть и способствующего плодовитости. Вообще же назначение лекарств по признаку сигнатуры в «Каноне» встречается редко.

Следует, однако, отметить, что в «Каноне» есть попытка оправдать принцип сигнатуры, и это имеет место в том случае, когда речь идет о влиянии красного цвета на кровотечение: «Представления человека, также движут соки. Так, например, кровь движется, когда смотрят на красные вещи; поэтому человеку, страдающему кровотечениями из носа, запрещают глядеть на то, что имеет красный отблеск»¹.

В Книге второй «Кано́на» Ибн Сина отдает некоторую дань своему времени и в другом: в ней все же, хотя и значительно реже, чем в других, до него написанных сочинениях, даются рекомендации применять амулеты и талисманы. Правда, они не занимают в системе Ибн Сины такого места, какое они занимали в прошлом, но тем не менее, хотя и редко, эти рекомендации встречаются, в большинстве случаев со ссылкой «говорят, что...» Амулеты и талисманы были своеобразные лекарства, «сила» которых была способна переходить на их носителя или воздействовать на окружающую среду. Вера в такую силу была настолько распространена и столь прочно держалась, что авторы медицинских книг долго упоминали о такого рода лекарствах. Морской лук, если повесить его на ворота, как говорят, отгоняет пресмыкающихся (№ 448); майих, если его повесить в доме, сохраняет здоровье (№ 6); марказит, если его повесить на шею ребенку, предохраняет его от пуг-

¹ «Канон», I, стр. 35.

ливости (№ 417); пион, если его повесить на шею, помогает от эпилепсии (№ 585) и т. д. Таких рекомендаций в «Каноне» довольно много, и они свидетельствуют о широком распространении амулетов в быту.

Кратким упоминанием о том, как отразилась в «Каноне» бытовая медицина эпохи Ибн Сины, мы и закончим характеристику содержания Книги второй.

12

Несомненно было бы интересным проследить дальнейшую судьбу тех воззрений на лекарственную терапию, с которыми мы встречаемся при изучении «Канона». Однако более важно здесь ознакомление с судьбой тех лекарств, которые названы во второй книге «Канона».

Большинство названных в ней лекарств растительного происхождения применялось до XX в., хотя далеко не все они являлись официальными, то есть не все входили в состав фармакопей. Поскольку последний признак является наиболее четким, то именно он выбран в качестве показателя того, как долго те или иные лекарства использовались в медицине в период от древних или средних веков до конца XIX—середины XX столетия.



В качестве приложения к статье мы помещаем список примерно полутора десятка лекарств, названных в Книге второй «Канона» и значившихся в первых восьми изданиях отечественной фармакопей. Многие лекарства этого списка стали известны прямо или косвенно средневековой Европе по сочинениям Ибн Сины, и ознакомление со списком само по себе характеризует значение «Канона» в истории лекарствоведения.

В списке последовательно перечислены: арабское название лекарства, номер главы второй книги «Канона», в которой оно описано, русское название лекарственного растения или лекарственного сырья и номер последнего, как правило, издания отечественной фармакопей, в котором оно значится (I изд.—1866 г., II изд.—1871 г., III изд.—1880 г., IV изд.—1891 г., V изд.—1902 г., VI изд.—1910 г., VII изд.—1925 г., VIII изд.—1946 г.).

При пользовании списком следует иметь в виду, что лекарства, получаемые из одного и того же растения, различные части последнего, а равно и само растение могут встречаться в «Каноне» под различными именами повторно, например, гранатник, акация, се камедь, мускатный орех, мускатный цвет, алойное дерево, борец, ятрышник и многие другие. Кроме того следует иметь в виду, что в отечественной фармакопее могут значиться различные препараты из одного и того же растения и

притом не только те, что названы в «Каноне», например, не только дубовая кора, но и жолуди, не только корица, но и коричная вода, не только клещевинное или льняное семя, но клещевинное и льняное масло и т. п.

И кли л а л - м а л и к	1	Донник лекарственный	VIII
Л и н с у н	2	Анис	VIII
А ф с а н т и н	5	Полынь горькая	VIII
А к а к и й а	6	Акация	VIII
И ш к и л	3	Морской лук	VIII
А б х а л	10	Можжевельные ягоды	VII
И м ф а х а	13	Сычужина	III
И с т и р а к	17	Стиракс	VII
А с т у х у д у с	20	Лаванда	III
У ш а к	21	Аммониак-смола	VI
А н д ж у д а н	22	Асафетила	VII
И с ф у н д ж в а х а д ж а р у х	25	Губка	III
А б а р в а а н у к	26	Свинец	VIII
У ш а н	27	Сода	VIII
И р и с а	34	Фиалковый корень	VIII
А н д ж у р а	35	Крапива	VIII
А ф й у н	36	Опий	VIII
У т р у д ж	37	Цитрон	VII
И д ж а с	36	Слива	VIII
Т а л к	63	Тальк	VIII
А р а н д б а р а н д	65	Клещевина	VIII
А с а б и х и р м и с	78	Безвременник	III
И т а	90	Ива	II
Б а б у н а д ж	80	Ромашка	VIII
Б а л а с а н	82	Бальзамовое дерево	VII
Б а д р а н д ж б у й а	99	Мелисса	III
Б у с и р	106	Коровяк	VIII
Б а н д ж	107	Белена	VIII
Б а р ш и й а в ш а н	110	Венерин волос	II
Б и ш	119	Борец	VIII
Б а л л у т	120	Дуб, жолуди	III, VI
Б а с б а с а	121	Мускатный цвет	VI
Б и з р к а т т а н	122	Льняное семя	VIII
Д ж а в з	137	Орех грецкий	III
Д ж у н д а б и д а с т а р	139	Бобровая струя	VII
Д ж а н т и й а н а	142	Горечавка	VIII
Д ж у л л а н а р	149	Гранатник	VIII
Д ж а с с	155	Гипс	III
Д ж а д в а р	162	Цитварный корень	VIII
Д ж а в з м а с и л	166	Плоды дурмана	VII
Д а р с и н и	169	Корица китайская	VI
Д а н д	187	Кротон	VIII
В а р л	70	Роза	VIII
В а л ж	208	Лир	VIII

Вада	213	Раковины	III
Занджабил	214	Имбирь	VIII
Зуфратиб	215	Ланолин	VIII
Зуфа набис	216	Иссоп аптечный	III
Занджабил ал-кила	218	Водяной перец	VIII
Зибак	219	Ртуть	VIII
Задж	220	Купорос	VIII
Зарних	221	Мышьяк	VIII
Занджафур	223	Киноварь	II
За'фаран	228	Шафран	III
Зинджар	229	Ярь медянка	III
Захрат ан-нухас	230	Медный цвет	III
Зайтун	236	Маслина	VIII
Хаша	247	Тимьян	VIII
Хармал	249	Гармала	VIII
Ханзал	251	Колоквинт	VIII
Хабб ал-гар	269	Лавровые ягоды	VI
Хаббас-сумна	273	Конопляное семя	VIII
Хадид	276	Железо	VIII
Хавар	278	Тополь	II
Тарахшакук	303	Одуванчик	VIII
Тинмутлак	312	Глина	VIII
Тарагафиса	327	Трагакант	VIII
Кафур	338	Камфора	VII
Кундур	339	Ладан	III
Кахруба	340	Янтарь	III
Кабаб	345	Кубеба	VI
Кибрит	346	Сера	VIII
Каравийа	358	Тмин	VIII
Кавзан	363	Воловик	III
Кузбара	375	Кишнец	VIII
Лавз	395	Миндаль	VIII
Миск	402	Мускус	III
Мустака	403	Мастика	III
Мазарниун	405	Волчье лыко	III
Мару	406	Шандра	II
Машкатарамаши	413	Душица	III
Марара	414	Желчь	III
Марзанджуш	420	Майоран	III
Мурр	423	Мирра	VII
Мамираи	435	Чистотел	VIII
Мани	438	Манна	III
Малухийа	441	Мальва	VI
Мишмиш	442	Абрикос	VIII
Нил	452	Индво	II
Наммам	454	Чебрец	VII
На'на	456	Мята	VIII
Наша	460	Крахмал	VIII
Наихах	462	Ажгон	VIII
Наджм	472	Пырей	III
Сарахс	478	Папоротник мужской	VII

Савсан	492	Касатик	VIII
Сус	495	Солодка	VIII
Сакамунья	497	Скаммоний	III
Су'ала	500	Мать-и-мачеха	VIII
Садаб	506	Рута	III
Суккар	513	Сахар тростниковый	VIII
Сунбул	516	Сумбул	III
Салиха	517	Корица цейлонская	III
Сафарджал	522	Айва	III
Анбар	538	Амбра	III
Афс	542	Галлы	VIII
Уллайк	543	Малина	II
Лсал	547	Мед	III
Фидла	562	Серебро	VIII
Фу	565	Валериана	VIII
Фуфэл	566	Плод пальмы арка	VII
Фулфул	572	Черный перец	II
Футрасалийун	579	Петрушка	III
Сабр	603	Сабур, алоэ	VIII
Каранфул	609	Гвоздичное дерево	III
Какулла	610	Кардамон	VI
Кантариюун	616	Золототысячник	III
Кинна	623	Гальбан	VII
Канбил	624	Камала	VI
Кутн	633	Хлопок	VIII
Киннаб	634	Конопля	VIII
Кали	636	Поташ	VIII
Риванд	667	Ревень	VIII
Разийанадж	668	Фенхель	VII;
Ратийанадж	671	Смола	VI
Расан	672	Девясил	III
Шахданадж	689	Конопля индийская	III
Шахтарадж	690	Дымянка	III
Ших	689	Полынь цитварная	VIII
Шавкаран	696	Болиголов пятнистый	III
Тамрхинди	721	Тамаринд	VI
Туффах	734	Яблоки	II
Тус	737	Шелковица	II
Хитми	748	Алтей	VIII
Хардал	749	Горчица черная	VIII
Хусаас-са'лаб	750	Ятрышник, салеп	VIII
Харбакасвад	753	Морозник черный	III
Харбакаб'эд	755	Чемерица	VII
Хийаршанбар	756	Кассия слабительная	VIII
Хавланджан	759	Калган, галанга	VII
Хаух	769	Персиковое дерево	VIII
Халл	771	Уксус	VIII
Халидунийун	776	Чистотел	VIII
Зарарих	789	Шпанские мушки	VIII
Гарикун	80	Губка листовничная	III

УКАЗАТЕЛИ

УКАЗАТЕЛЬ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ

- А байсиран — *Santolina fragrantissima* Sch. сем. *Compositae* — 481.
А бар — см. свинец.
А брак — 112.
Абрикос садовый, абрикосовое дерево — *Prunus armeniaca* L. сем. *Rosaceae* — м и ш-
м и ш — 98, 99, 414, 415.
А брун барри — см. живучка дикая.
А бу джалсус, вид волокна красильного — 102, 103.
А бу нус — см. эбен.
А бу савирис, вид воловика красильного — 102.
А бу халса — см. воловик красильный.
А бутлон — см. канатник.
А бхал — см. можжевельник (ягоды).
А варкастун, яд — 326.
А вафинус — см. гнацинт.
А вбутайлун (а бутлон) — см. канатник.
А всадж — 409, 492, 493.
А всид — см. кувшинка индийская.
А вфурбийун — см. фурбийун.
А галлуджи — см. алойное дерево.
А галлухи — см. агаллуджи.
А ганус — 130.
А гарик — *Polyporus officinalis* Fries сем. *Polyporaceae*.
гарикун — 14, 384 573, 673, 674.
А гладжун — см. алойное дерево.
А даракки — см. алкион Диоскорида.
А дас — см. чечевица.
А дбар — 309.
Адиантум (Венерин волос) — *Adiantum capillus Veneris* L. сем. *Polypodiaceae* —
баршнавшан — 145, 146, 309.
А дкал — 541.
А жгон — *Trachyspermum copticum* (L.) Link. сем. *Umbelliferae* — нанхах — 401,
429, 560, 593.

- Лза'а, вид ящерицы — 499.
- Азад, сорт камфоры — 320.
- Азадарахт, „благородное дерево“ — *Melia Azedarach L.* сем. *Meliaceae* — 90.
- Азанал-фар, „мышинные уши“ — см. незабудка.
- Азарйун — см. ноготки.
- Азнз — 502.
- Азфарат-тиб — см. „ноготки душистые“.
- Аир — *Acorus calamus L.* сем. *Araceae* — вадж — 68, 169, 222, 223, 258, 440.
- Аист — 136.
- Айвовое дерево, айва — *Cydonia vulgaris Pers.* сем. *Rosaceae* — сафарджал — 56, 336, 357, 433, 454, 476, 478, 495, 556, 558, 580, 605, 614, 680.
- Акайрус — 175.
- Акакйа — см. акации аравийская (камедь).
- Акация — 39, 56, 63, 64.
- Акация аравийская или египетская (камеденосная) *Acacia arabica Willd.* или *Acacia senegal Willd.* сем. *Leguminosae* караз — 63, 64, 89, 134, 382, 403, 530, 568, 569, 634.
- Акация лабак — см. альбиция.
- Акик — 51.
- Акираз-зайт — см. масло оливковое (осадок)
- Акиркарха — см. слюногон.
- Аквт, вид сыра — 183
- Аконит — *Aconitum ferox Wall.* сем. *Ranunculaceae* — биш — 15, 34, 49, 153, 164, — противоядие — 153, 164, 182, 184, 185, 377, 382, 593.
- Аконит барсодушитель — 49.
- Аконит волкоубийца — *Aconitum lycostomum L.* сем. *Ranunculaceae* — катил аз-знб — 49, 557.
- Акраб — см. скорпион.
- Акруфус — 278.
- Аксун — см. афсун.
- Аксуфанин, вид воловника красильного — 102.
- Акти — см. бузина.
- Акула — кавсадж — 475, 476.
- Акфарасикун — 109.
- Алангал — см. клевер земляничный.
- Аларйун — 499.
- Алийун — см. подмаренник болотный.
- Алиса — 502.
- Алкнон Диоскорида — см. пена морская.
- Аллабх — см. альбиция.
- Алмаз — алмас — 104.
- Алмани — 541.
- Алмас — см. алмаз.
- Алойное дерево — *Aquilaria agallochum Lam* сем. *Thymelaeaceae* — агаллуджи, агладжун, уд, хаштдахан — 87, 88, 218, 487, 489.
- Алоэ — см. сабур.
- Алтей лекарственный (алтейный корень) — *Althaea officinalis L.* сем. *Malvaceae* — хитми — 28, 569, 636, 637, 643.
- Алусис — 499.

- Лзусун — см. бурачок.
 Лафинак — 567.
 Лхуса — 102.
 Лшифан — 108.
 Лъбия — *Albizzia lebbek Benth.* сем. *Leguminosae* — алабах — 105.
 Амариун — 76.
 Амбра — анбар — 487.
 Амгафантис — 191.
 Амирбарис — см. барбарис.
 Амивун — 586.
 Амладж — см. миробаланы эмблические.
 Аммоннак-смола, смола *Dorema ammoniacum Don.* сем. *Umbelliferae* — 80, 169, 171, 242, 369, 600, 625.
 Амом — *Vitis repanda Wight.* сем. *Vitaceae* — хамамма — 119, 257, 258.
 Амумис, армянское лекарство, которым подделывают амом — 258.
 Амумитус — 323.
 Ана'айли — 499.
 Анагаллис — см. курслен.
 Анакардия, лекарственная кашница из анакардиума аптечного — 125.
 Анакардиум аптечный — *Semecarpus anacardium L.* сем. *Anacardiaceae* — балазур — 31, 124, 125.
 Анбар — см. амбра.
 Анбарбарис — 83.
 Анбарикун — 479.
 Ангурпаш — см. шкада.
 Андар — 115, 116.
 Андарубайлун — см. секурингера мечевидная.
 Андарусарун — см. андарубайлун.
 Анджал — 523.
 Анджудан — см. ферула вонючая.
 Анджура — см. крапива.
 Андрийас — 639.
 Анемона — *Anemone coronaria L.* сем. *Ranunculaceae* — шакаик — 500, 585, 586.
 Анзарут — *Astragalus sarcocolla Dun.* сем. *Leguminosae* — 69, 70, 442, 512, 513.
 Анис — *Anisum vulgare Gaertn.* сем. *Umbelliferae* — анисун — 56, 57, 201, 335, 414, 415, 427, 453, 489, 542, 593, 594, 600.
 Анисун — см. анис.
 Анкабут — см. паук.
 Анкулубун, вид щавеля — 271.
 Антамис, название мандрагоры — 313.
 Антарас, другое название махруса — 265.
 Антимоний — 470.
 Анук — см. свинец.
 Анукляя — 592.
 Авулус — 592.
 Апельсиновое дерево — 243.
 Арак — см. пот.
 Аранд баранд — см. клещевина.
 Ар'ар — см. можжевельник.
 Арасис — 402.

- Аргамунн — 586.
 Ардакийани — 109.
 Арджуван — 290.
 Арековая пальма — см. пальма арековая.
 Арбу'ийун — 526.
 Аристолохия — *Aristolochia longa* L. и *A. rotunda* L. сем. *Aristolochiaceae* — зара
 ванд — 32, 36, 51, 171, 172, 184, 222, 251—253, 320, 347 482.
 Арк — 541.
 Аркасимумн — 76.
 Аркун — 500.
 Армийун — 586.
 Ари — 503.
 Ариаб барри — см. заяц степной.
 Ариаб бахри — см. „заяц морской“.
 Арошник, виды *Dracunculus* или *Arum* сем. *Araceae* — луф — 361, 362
 Арсимумн — 472.
 Артаниса — 316, 482.
 Артишок — *Cynara scolymus* L. сем. *Compositae* — харшаф — 271, 272.
 Артишок (камедь) — канкарзад — 331.
 Арузз — см. рис.
 Арфадж — 148.
 Ас — см. мирт.
 Аса ар-ра'и, „посох пастуха“ — 164, 430, 480, 481.
 Асаби суфр, „желтые пальцы“ — 86.
 Асаби хирмис, „пальцы Гермеса“ — см. безвременник (цветы).
 Асал — см. мед.
 Асани — 454.
 Асарун — см. копытень.
 Асаф — 319.
 Асафетида — см. ферула понючая (камедь).
 Асимдийун — 116.
 Асийус — см. селитра.
 Асклепиада виды *Asclepias* сем. *Asclepiadaceae* — ушшар — 316, 498.
 — сахаристая манна — суккар ал-ушшар — 467.
 Аскулуфандрийун — см. сколопендра аптечная.
 Асмитус — см. хаджар самитийус.
 Асмуса — 386.
 Астаратикус — см. белоголовник.
 „Астра аттическая“ — см. белоголовник.
 Астра дикая — *Aster amellus* L. сем. *Compositae* — халибн — 279, 280.
 Астра звездная — см. астра дикая.
 Астрагал трагакантовый, трагакант — *Astragalus tragacantha* L. сем. *Leguminosae* —
 касира — 39, 40, 329, 330, 411, 513.
 Астухудус — см. лаванда греческая.
 Асфарагус, название спаржи по Дноскориду — 217.
 Асфарак, сорт камфоры — 320.
 Асфодель ветвистая — *Asphodelus ramosus* L. сем. *Liliaceae* — хунса — 648, 649.
 Ататис — 308.
 Атьут — см. пальма арековая (семя).
 Атмат — 113.

- Атрикулус — 543.
 Аурипигмент — 231.
 Афйун — см. опиум.
 Афитимун — см. повилика.
 Афиус — 113 — см. гнацит.
 Афикараскус — 109.
 Афроитр, „пена нитрона“ — см. баврак (пена).
 Афе — см. галлы.
 Афсантин, полынь горькая — 58—60.
 Афулабайн, вид щавели — 271.
 Афсун — 111.
 Ахайлус — 116.
 Ахинус — 310.
 Аэнт-иктамакт — 107.
- Баблис — см. молочай бутерлак.
 Бабунадж — см. ромашка лекарственная.
 Бавл — см. моча.
 Баврак — 12, 22, 57, 81, 125 — 127, 129, 160, 183, 181, 390, 412, 460, 461, 520, 656, 678.
 — армянский — 126, 430.
 — пена (афроитр) — 126, 127, 113.
 Бадзахр — 28, 31, 49.
 Базапард — *Oporodon*, *Carduus* и др. колючие растения сем. *Compositae* — 119, 120, 408, 596.
 Базаркатуна — см. подорожник блошный.
 Базарудж — см. „базилик горный“.
 Базилик — *Ocimum basilicum* L. сем. *Labiatae* — джамисфарам, райхан — 182, 187, 326, 393, 441, 569.
 — вид — 140, 439, 569.
 Базилик волокнистый — *Ocimum filamentosum* Forsk. сем. *Labiatae* — райхансулайманн — 569, 570.
 Базилик волосистый — *Ocimum basilicum* L. сем. *Labiatae* — фаранджамушк — 504.
 „Базилик горный“ — *Ocimum basilicum* L. и близкие виды сем. *Labiatae* — базарудж — 146, 147, 258, 320, 519.
 Базинджан — см. баклажан.
 Байд — см. яйца.
 Байлаун — 148.
 Бакилла — см. бобы конские.
 Бакла йаманна — см. марь.
 Бакла йахуднийя — см. „овощ иудейский“.
 Бакла хамка — см. портулак огородный.
 Баклажан — *Solanum melongena* L. сем. *Solanaceae* — базинджан — 24, 139, 140.
 Балазур — см. анакардиум аптечный.
 Баласан — см. бальзам.
 Балах — см. финики зеленые.
 Балиладж — см. миробаланы беллерические.
 Баллут — см. дуб.
 Бал'ун — 526.

- Балунтарис — 439.
 Бальзам бальзамовое дерево — *Commiphora orobalsamum* Engl. сем. *Burseraceae* —
 б а л а с а н — 120, 122.
 Бамбук (пережженные корни) — *Bambusa arundinacea* Willd. сем. *Gramineae* —
 т а б а ш и р — 295, 296.
 Бан — см. моринга бескрылая.
 Банан — *Musa sapientum* L. сем. *Musaceae* — м а в з — 415.
 Банат вардан — см. мокрицы.
 Банафсадж — см. фиалка душистая.
 Бандваш — 630.
 Бандж — см. белена.
 Банджанкушт — см. прутняк.
 Бандкана — 630.
 Бантафулуи — 316, 662, 676.
 Ба'р ал-хайаван — см. кал животных.
 Баран (да'и) — 217, 377—381, 640, 671.
 — ножки — кура — 353.
 Баранк кабули — см. эмбелля.
 Барасфан — см. дрок ситниковый.
 Барбарис — *Berberis asiatica* Roxb. сем. *Berberidaceae* — а м и р б а р и с — 83,
 254, 514.
 Барди — см. папирус.
 Бардис сафаритика — 470.
 Бармахан — 285, 286.
 Барс — нимр — 49, 51, 320, 377, 435, 653.
 „Барсодушитель“ — см. аконит.
 Баруд — 110.
 Барш и а в ш а н — см. венерин волос
 Басал — см. лук.
 Басал аз-зиз — см. лук гадючий.
 Басбайндж — см. полиподиум.
 Басбаса — см. мускатник (присемянник, цвет).
 Басфайндж — см. полиподиум.
 Батбат — см. гречиха птичья.
 Баттих — см. дыня.
 Бахман — 123, 140, 381.
 Бахрамадж — 140.
 Бахурмарйам — 482.
 Бделлий иудейский — *Commiphora mucul* Engl. сем. *Burseraceae* — м у к л а л -
 й а х у д — 388, 389.
 Бделлий мекканский — *Commiphora africanum* Engl. сем. *Burseraceae* — м у к л
 м а к к и — 39, 40, 388, 389, 399, 447, 600.
 Бегемот — 181.
 Безвременник — виды *Colchicum* сем. *Liliaceae*.
 — корень (с а в р и н д ж а н) — 35, 232, 267, 362, 530.
 — цветы (а с а б и х и р м и с) — 113.
 „Белая колючка“ — см. „колючка белая“.
 Белена — *Nyoscyamus album* L. сем. *Solanaceae* — б а н д ж — 32, 49, 68, 95, 143, 144,
 181, 377, 448, 449.
 Белладонна — 95

- Белоголовник — *Aster allicus* Call. или *A. amellus* L. сем. *Compositae* — астаратикус — 109
- Белок яичный — см. яйца.
- Бетель — *Piper betle* L. сем. *Piperaceae* — танбул — 113, 68.
— корень — фулфулмуфа — 509.
- Бешеный огурец — см. огурец бешеный.
- Бидгилах — 630.
- Бизр каттан — см. лен (семя).
- Бика — см. вика.
- Биртаники — 148.
- Битум иудейский — кафралайахуд — 100, 518, 549.
- Бихар — см. пупавка.
- Биш — см. аконит.
- Биш муш — см. мышь аконитная.
- Блоха — 199, 262, 315.
- Бобр, бобровая струя — джунд бидастар — 29, 30, 38, 95, 167 — 169, 358, 401, 403, 529, 565.
- Бобы египетские — 158, 615.
- Бобы индийские — 158 — 160.
- Бобы конские — *Vicia faba* L. сем. *Leguminosae* — бакйла — 158, 159, 265, 331, 351, 367, 410, 411, 512, 523, 517, 601.
- Бобы набатейские — 158, 159.
- Полиголов пятистый — *Conium maculatum* L. сем. *Umbelliferae* — шанкаран — 49, 60, 71, 122, 377, 517, 593, 594, 627, 659.
- Борец — См. аконит.
- Борщевик — *Heracleum spondylium* L. сем. *Umbelliferae* — сафандулайун — 476, 547, 642.
- Боярышник — *Crataegus azarolus* L. сем. *Rosaceae* — зу'рур — 70, 244, 389, 433, 672.
- Буза — фукка — 525, 546.
- Бузапдан — *Tanacetum umbelliferum* Boiss. сем. *Compositae* или один из ятрышников — 113, 140, 141.
- Бузак — см. слюна.
- Бузина — акти — 257.
- Бупанис — 132.
- Букиса — См. кайрагач.
- Булат — 235.
- Булбус, разные луковичные сем. *Liliaceae* — 64, 129 — 131, 445, 639.
- Булл — 137, 139.
- Бумага папирусная — киртас — 157, 556.
- Бунак — 61, 63, 133, 134.
- Бундук — см. орех лесной.
- Бунни — см. усач.
- Бра — тинкар — 615.
- Бурачок — *Alyssum homalocarpum* F. et M. или *A. saxatile* L. сем. *Cruciferae* — алусун — 108.
- Бурунджа саф — см. полынь чернобыльник.
- Бусад — см. кораллы.
- Бусир — см. коровяк.
- Буср — см. финики молодые.

- Б у с т а н а б р у з — *Amaranthus sp* сем. *Amaranthaceae* — 148.
 Б у т м — см. терпентиновое дерево.
 Б у т т — см. утка.
 Б у х а, противоядие от эконоита — 164.
 Б у ш дербентский — б у ш д а р б а н д и — 164, 165.
 Б у ш а н д ж и — 316.
 Б ы к — 127, 160, 161, 186, 206, 246, 247, 256, 395, 396, 415, 416, 610.

 „Вавилонские поготки“ — см. „поготки душистые“.
 В а д а — 225, 385.
 В а д ж — см. анр.
 В а з а г, ящерица — 165.
 В а й д а красильная — *Isatis tinctoria L.* сем. *Cruciferae* — в а с м а — 219.
 В а к и н и т у н, яд — 325.
 В а л е р и а н а — *Valeriana Dioscoridis Sibth.* сем. *Valerianaceae* — ф у — см. также:
 п а р д — 505.
 В а р а л — см. варан.
 В а р а н — в а р а л, с а к а н к у р — 97, 98, 207, 225, 245, 246, 277, 464, 638, 671.
 В а р а ф и й а — 131.
 В а р а ш а н — см. вихирь.
 В а р д — см. роза.
 В а р и т а м у с — 486.
 В а р с — см. кизиловое дерево цейлонское
 В а с а х — см. грязь.
 В а с м а — см. вайда.
 В а т а — 399.
 В е н е р и н в о л о с — см. адриантум.
 В е р б е н а лекарственная — *Verbena officinalis L.* сем. *Verbenaceae* — р а ' и - л - х а м а м — 570
 В е р б л ю д — 74, 160 — 162, 197, 206, 207, 263, 371, 373 — 376, 467, 543, 571, 607, 667
 В е р б л ю ж ь я колючка — см. колючка верблюжья.
 В е т р е н и ц а — см. анемона.
 В и к а — *Vicia sativa L.* сем. *Leguminosae* — б и к а — 144, 145, 183, 254, 601.
 В и к а чечевичеобразная — *Vicia ervilia willd. L.* сем. *Leguminosae* — к и р с а н н а —
 117, 267, 316, 319, 320, 336, 337, 420, 421, 427, 455, 510, 513, 563, 625.
 В и н о — ш а р а б — 17, 56, 59, 62, 63, 76, 84, 90, 91, 92, 94, 97, 103, 107, 112, 117
 126, 132, 135, 146, 149, 159, 166, 170, 173, 188, 194, 198, 199, 206, 207, 212
 217, 228, 229, 232, 236, 239, 246, 247, 262, 263, 264, 270, 271, 272, 275, 285,
 286, 288, 290, 298, 302, 304, 308, 311, 312, 431, 322, 323, 326, 333, 337.,
 338, 339, 341, 341, 347, 355, 356, 360, 362, 364, 366, 368, 370, 375, 380, 381, 386,
 387, 392, 397, 402, 403, 404, 411, 414, 424, 427, 428, 435, 442, 445, 446,
 448, 451, 463, 469, 471, 477, 479, 485, 503, 512, 516, 518, 524, 525, 529,
 532, 545, 547, 552, 553, 559, 563, 580, 583, 594, 595, 604, 610, 611, 612, 623,
 624, 629, 630, 640, 647, 655, 672, 676.
 — базиликовое — 135, 573, 675.
 — белое — 489.
 — вареное — м а т б у х — 201, 209, 221, 246.
 — виноградное — х а м р — 51, 666.
 — густое — 389, 649.
 — дубровниковое — 326.

- крепкое — 161, 522.
 - маковое — 425.
 - миртовое — 61, 62, 63, 146.
 - полынное — 59, 60.
 - сладкое — 267, 283, 310, 312, 314, 479, 572, 642.
 - старое — 212, 267, 237, 318, 356.
 - темное — см. вино черное.
 - терпкое — 61, 502, 518, 634.
 - тимьяновое — 515.
 - черное — 162, 163, 446, 502, 634.
 - яблочное — 620.
- Виноград — *Vitis vinifera* L. сем. *Vitaceae* — и н а б — 22, 217, 257, 486, 501, 659.
- сок, сусло — 25, 69, 170, 265, 267, 310, 479, 501, 524, 541, 573, 576, 652, 661, 661, 673.
 - сок вареный, сусло вареное — ма л б у х т а л ж — 55, 56, 74, 81, 92, 93, 143, 181, 183, 239, 243, 283, 351, 365, 411, 419, 442, 451, 517, 574, 586, 616.
 - незрелый, кислый (сок) — х и с р и м — 24, 137, 249, 259, 286, 401, 503, 553, 531.
- Витючень — 207.
- Вишня магадэбская — *Cerasus mahaleb* L. сем. *Rosaceae* — ма к л а б — 406, 507.
- пузырчатая — *Physalis alkekengi* L. сем. *Solanaceae* — и а к а н л ж — 107, 330, 485.
- Вода — ма — 12, 13, 21, 21, 28, 33, 38, 61, 81, 83, 92, 94, 114, 115, 117, 120, 122, 128, 131, 133, 153, 169, 171, 172, 175, 184, 187, 195, 196, 231, 246, 246, 252, 254, 259, 264, 271, 285, 286, 289, 292, 294, 299, 301, 307, 303, 310, 318, 329, 334, 338, 339, 348, 354, 366, 373, 385, 389—391, 392, 393, 401, 428, 437, 456, 470, 490, 495, 523, 524, 539, 540, 545, 550, 553, 555, 602, 623, 625, 627, 632, 644, 647, 650, 667.
- гороховая — 106.
 - горячая — 75, 97, 132, 170, 241, 250, 260, 269, 277, 284, 291, 369, 432, 598.
 - дождевая — 616, 644.
 - золотая — 23, 156, 579.
 - камфорная — 344.
 - куминая — 629.
 - морская — см. вода соленая.
- Вода, подслащенная медом — 59, 69, 76, 91, 98, 103, 106, 117, 150, 152, 170, 171, 233, 265, 302, 313, 319, 325, 334, 349, 352, 364, 389, 397, 400, 406, 408, 409, 421, 425, 432, 435, 438, 453, 459, 478, 497, 498, 506, 513, 518, 523, 524, 525, 533, 552, 553, 554, 650, 663, 590, 606, 608, 612, 624, 629, 633, 634, 638, 673, 674, 675.
- розовая — 220, 304, 440, 454.
 - сахарная — 352, 401.
 - соленая, морская — 248, 249, 302, 495.
 - стоячая — 222.
 - теплая — 199, 583.
 - холодная — 112, 201, 324, 407, 533, 561.
 - ячменная — 33, 81, 93, 250, 319, 360, 401, 543, 605, 606, 644.
- Водоросли — 84, 89.

- Волк — з и 'б — 216, 217, 346, 377, 395, 557, 600, 612, 653, 669.
 „Воловий язык“ — см. „язык половий“.
- Воловик — *Anchusa italica Retz.* или *A. tinctoria L.* сем. *Borraginaceae* — а б у халса, лисанасавр, кавзан, хассал-химар, шинджар — 102—104, 339, 363, 354, 336, 519, 592, 650, 651.
- Волосы — ш а 'р — 105, 607.
- Волчье лыко — *Daphne mezereum L.* или *D. oleoides Schr.* сем. *Thymelaeaceae* — мазаринун — 316, 330, 395, 336, 579, 622.
- Воробей — 246, 378.
- Воробьиное просо — см. просо воробьиное.
- Воск — ш а м, мум — 27, 78, 103, 120, 121, 122, 156, 163, 169, 190, 193, 209, 235, 240, 245, 264, 317, 318, 303, 307, 335, 437, 599, 601, 613.
 — горный — м у м и й а — 400—402.
- Вши — 90, 114, 230, 233, 272, 289, 297, 370, 371, 380, 400, 423, 460, 487, 497, 521, 543, 596, 622, 623, 628.
- „Вошь орлиная“ — 49.
- Вьюнок — *Convolvulus arvensis L.* сем. *Convolvulaceae* — л и б л и б — 101, 251, 253, 317, 370, 371, 453, 454, 486, 569.
 — вид — 316, 451.
- Вымя — д а р — 377, 378, 610, 670.
- Вяз — *Ulmus* сем. *Ulmaceae* — шаджарат ал-бакк, дардар — 201, 608.
- Вяхирь — в а р а ш а н — 181, 206, 207, 211, 224.
- Гавчашм — см. пупавка — 142.
- Гавзаван — 338.
- Гагат — гагати — 677.
- Гадюка — 49, 161, 290, 380, 513, 606. См. также „укус гадюки“ в Предметном указателе.
 — рогатая — 404, 414, 473, 476, 522, 544.
- Газель — 74, 378, 381, 395.
- Галактит — хаджар ал-лабани — 292, 293.
- Галанга — *Alpinia galanga Willd.* сем. *Zingiberaceae* — хавлаиджан — 649, 650
- Галиджун — 515, 516.
- Галийя — см. цибет.
- Галийун — см. подмаренник болотный.
- Галимун — 680.
- Галлы дубильные — простыни дубе *Quercus lusitanica Lam. var. infectoria D. C.* сем. *Fagaceae* — 56, 133, 167, 297, 299, 443, 490, 491, 529. См. также „тамариск“.
- Гальбан — *Ferula galbaniflua Bois.* сем. *Umbelliferae* — кинна — 171, 402, 455, 456, 546, 547.
- Гангитис — 470.
- Ганч — см. гипс.
- Гар — см. лавровое дерево.
- Гараб — см. ива.
- Гарикун — см. агарик.
- Гармала — *Peganum harmala L.* сем. *Zygophyllaceae* — хармал — 262, 263, 461, 537.
- Гафит — см. посконник конопляновидный.

- Гвоздичное дерево, гвоздика — *Eugenia aromatica* L. сем. *Myrtaceae* — каранфула — 152, 163, 191, 535, 536, 583, 650, 665.
- Геккон — см. ящерица-геккон.
- Геллотроп — 282.
- Гематит — см. кровавик.
- Гепард — 653.
- Гиацинт — *Hyacinthus orientalis* L. сем. *Liliaceae* — авафинус, хадаки — 112, 113.
- Гиена — лаб — 394, 671.
- Гинс — джасс, джибсини — 27, 177, 178, 180, 487, 579.
- Гира — см. клей.
- Глет — см. спинец (окись).
- Глина — тип мутлак — 56, 303, 399.
 — ашйская — тип ал-ани — 303, 304.
 — армянская — тип аринни — 39, 178, 303, — 301, 364, 401.
 — белая — 303, 306, 307, 308, 366.
 — города Мстнки — тип балад ал-мастака — 305.
 — „жреческая“ — 301.
 — кимольская — тип кимулийа — 306, 322, 365, 395.
 — критская — тип критши — 305.
 — „монастырская“ — 306.
 — обожженная — хазаф — 652.
 — с пашен — тип (ал-)арли ал-мазруа — 307.
 — печатная — тип махтум — 32, 301, 302, 301, 307, 406.
 — „саман“ — 308.
 — самосская — тип самус — 302, 301, 305.
 — съедобная — тип ма'кул — 207, 305.
- Гинды — 230, 497, 513, 628.
- Голубь — хамам — 206, 207, 245 — 247, 286, 378, 589.
- Горечавка — *Gentiana lutea* L. сем. *Gentianaceae* — джантийана — 172, 173, 414, 511.
- Горлица — 206, 207.
- Горох черный — 193.
- Горошек кормовой — см. вика.
- Горчица — *Brassica nigra* Koch. сем. *Cruciferae* — хардал — 30, 31, 103, 186, 226, 259, 340, 367, 461, 559, 621, 637, 638, 668.
 — белая — *Sinapis alba* L. сем. *Cruciferae* — сафидисфанд — 478.
- Гранатник, гранат — *Punica granatum* L. сем. *Punicaceae* — паримшк, румман — 82, 129, 176, 177, 179, 183, 191, 201, 261, 284, 316, 347, 392, 411, 426, 427, 442, 462, 495, 536, 552, 558, 575, 580, 581, 623, 621, 679.
 — цветок — джуланар — 176.
 — дикий — 176, 281.
 — мускусный — 155.
 — хузистанский — ханбаз — 278.
- Гребенщик — см. тамариск.
- Гречиха птичья — *Polygonum aviculare* L. сем. *Polygonaceae* — батбат — 164, 181, 480.
- Грибы — футр — 49, 60, 127, 217, 339, 311, 312, 352, 411, 449, 497, 519, 520, 521, 550, 611, 678.
- Груша, грушевое дерево — *Pirus communis* L. сем. *Rosaceae* — кумматра — 193, 251, 313, 352, 353, 433, 519.

- Грязь — в а с а х — 396, 533.
 — из живота зародыша — 333.
 — из ушей — 106, 224, 327, 354, 360, 362.
 — из ульев — 81, 396.
 — лепешки — 263.
 — налет грязевой — см. налет.
 — на шерсти животных — 227, 355.
- Губайра — см. рябина.
- Губка — и с ф у н д ж — 83, 84, 241, 291, 320.
- Гулявник красный — 363.
- Гуммнарабик — 89 — см. также „камель аравийская“.
- Гусь — 136, 137, 145, 181, 345, 378, 606, 607, 613, 636.
- Гушна — см. сморчок.
- Гуща — и у р д и — 202, 203, 479, 614.
- Даб — см. гнена.
- Дабб — см. ящерица уромастикс.
- Давсар — см. ячмень дикий.
- Дадн — см. зверобой (семена).
- Даймуран — *Mentha aquatica* L. сем. *Labiatae* — 669, 670.
- Дайха — 109.
- Дам — см. кровь.
- Дамал-ахавайн — см. кровь дракснова.
- Да'н — см. баран.
- Данд — см. кротон.
- Дар — см. вымя.
- Дарв — см. фисташка мастиковая.
- Дардар — см. вяз.
- Даркиса — см. мускатник (цвет).
- Дарсини — см. корица китайская.
- Дарумитарис, вид папоротника — 211.
- Дярунадж — см. доронник скорпионовидный.
- Дарфулфул — см. перец длинный.
- Даршишан — см. дрок.
- Дахмушт — см. лавровое дерево.
- Девясил высокий — *Inula helenium* L. сем. *Compositae* — р а с а н — 532, 544, 576.
- Деготь — 81.
- Делла, арбуз — 51.
- Деодар — см. келр индийский.
- „Дерево благородное“ — 90.
- „Дерево золотое“ — з а р р и н д а р а х т — лимонное или апельсиновое дерево — 243.
- „Дерево мушиное“ — 201, 608.
- Джаблаханк — см. ясенец туркестанский.
- Джаварс — см. просо.
- Джавз — см. орех грецкий.
- Джавз бавва — см. орех мускатный.
- Джавз джандум — 173, 174.
 — р у м и — см. осокорь.
 — м а с и л — см. дурман (плоды).
 — а с - с а р в — см. кипарис (шишки).
 — а т - т а р ф а — см. тамариск (галлы).

- хинди — см. пальма кокосовая (орех).
- Джавшир — см. опопанакс.
- Джадвар — см. корень цитварный.
- Джазар — см. морковь.
- Джамисфарам — см. базилик.
- Джанах — см. крыло.
- Джантйана — см. горечавка.
- Джаран-нахр — см. рдест плавающий.
- Джарад — см. саранча.
- Джасс — см. гипс.
- Джасус — 188.
- Джафт — 154.
- Джибсин — см. гипс.
- Джилл — см. кожа.
- Джиллаз — см. пшния (орешки).
- Джирджир — см. индау.
- Джирри — см. мурена.
- Джуби — см. сыр.
- Джу'да — см. дубровник полнум.
- Джуджуд — 534.
- Джулаб — 123, 517, 673.
- Джуманджуби — 518, 575.
- Джумланар — см. гранатник (цветок).
- Джуммайз — см. смоковница.
- Джуммар — см. пальма финиковая (сердцевина).
- Джунд бидастар — см. бобр (струя).
- Джусрул — см. цикада.
- Джуфт афранд — см. ятрышник широколистный (клубни).
- Дийакуза — 419.
- Дибк — см. омела.
- Дибс — 51.
- Дивадар — см. кедр индийский.
- Дик — см. петух.
- Дикобраз — 565.
- Диктами (душица) *Origanum dictamnus* L. сем. *Labiatae* — машкатарамашин — 393, 394.
- Димаг — см. мозги.
- Динравина — см. еженос. — 242.
- Диракунтийун — 361.
- Дифда — см. лягушки.
- Дифла — см. олеандр.
- Дошик лекарственный — *Melilotus officinalis* (L.) Desr. сем. *Leguminosae* — иклия а-малик — 29, 55, 56, 137, 243, 495, 605.
- Дороник скорпионовидный — *Doronicum scorpioides* Lam. сем. *Compositae* — дарунадж — 185, 191, 192, 229, 511.
- „Дракон морской“ — тиннин ал-бахр — 49, 60, 147, 583, 617.
- Драконова кровь (камедь-смола). — см. кровь драконова.
- „Древо креста“ — 502, 518.
- Марни — 595.
- Дрок — *Genista* sp. сем. *Leguminosae* — даршиша'ан — 191, 192.

- Дрок ситниковый — *Spartium junceum* L. сем. *Leguminosae* — барасфан — 164, 332.
- Дрофа — 136, 215, 378.
- Дуб — *Quercus* sp. сем. *Fagaceae* — баллут — 71, 152, 154—155, 193, 194, 211, 326, 491, 502, 579, 623.
— (жолули) — баллут — 154, 155, 177, 404, 479.
- Дубровник — *Teucrium chamaepitys* L. сем. *Labiatae* — камафитус — 60, 214, 325—326
- Дубровник белойлочный — см. дубровник полнум.
- Дубровник обыкновенный — *Teucrium chamaedrys* L. сем. *Labiatae* — камадарйус — 326 — 327.
- Дубровник полнум — *Teucrium polium* L. сем. *Labiatae* — джу'ла, 178 — 179.
- Дубровник (вид) — туфурйус — 310.
- Дуд — см. черви.
- Дулжалж — см. курица.
- Дуку — см. морковь дикая (плоды).
- Дулб — см. платан.
- Дум — см. пальма дум.
- Дурди — см. гуша.
- Дурман (плоды) — *Datura stramonium* L. сем. *Solanaceae* — джавзмасил — 4, 188, 518.
- Дуррадж — см. турач.
- Духан — см. дым.
- Духи — см. масло.
- Духи аласир — см. масло виноградного сула.
- „Душистые ноготки“ — см. „ноготки душистые“.
- Душица — 79, 414 — см. также: диктами.
- Дым — духан — 73, 151, 203, 236, 238, 288, 292, 297, 321, 322, 323, 334, 357, 388, 402, 433, 547, 598, 614, 637.
- Дымянка — *Fumaria officinalis* L. сем. *Papaveraceae* — шахтарадж — 90, 334, 588
- Дыня — *Cucumis melo* L. сем. *Cucurbitaceae* — баттих — 134—135, 279, 560.
- Дятел зеленый — 379.
- Еж — кунфуз — 378, 380, 565 — 566.
- Ежевика — 492.
- Еженос — *Echinofora* sp. сем. *Umbelliferae* — хаза, завфара — 208, 242 — 243, 280.
- Елей медовый — умали — 87.
- Жабрица извилистая — *Seseli tortuosum* L. сем. *Umbelliferae* — сисалийус — 326, 450 — 452.
- Жаворонок — кунбура — 381, 567.
- Жасмин — *Jasminum officinale* L. или *J. sambac* сем. *Oleaceae* — йасамин — 315, 535.
- Железо — хадд — 21, 181, 285, 286, 391, 397, 627.
- Желток яичный — см. яйца.
- Желтофиоль — *Cheiranthus cheiri* сем. *Cruciferae* 51, 659, 679.
- Желудок животных — кирш — 74, 345.
— птиц — каванис — 181, 345, 565.
- Желчь — марара — 49, 186, 256, 394 — 396, 461, 465, 582, 671.
- Жемчуг — 37.
- Жеребенок — 74, 524.

Жерновик — 292.

Живокость — *Delphinium staphysagria* L. сем. *Ranunculaceae* — и а б в и з а д ж — 400.
Живучка — *Sempervivum arboreum* L. сем. *Crassulaceae* — х а й и а л а л а м — 51,
251, 253, 256, 458.

— „днкал“ — т а л а н и й у н — 309.

Жир (или сало) животных — ш а х м — 78, 103, 103, 111, 117, 127, 128, 154, 159,
195, 198, 225, 233, 245, 277, 290, 322, 374, 376, 379, 380, 592, 606, 607, 617,
623, 632, 635.

Жолузь — см. дуб

Жуки — 197, 198.

— павозныше — х а н а ф и с — 659.

Журавль — 461, 500.

Забал — см. масло сливочное.

Забал-бахр — см. „лена морская“.

Забаржад — 51.

Забиб — см. изюм.

Завфаря — см. еженос.

Залж — см. кунорос.

Зайтун — см. маслина.

Закпаска — х а м и р — 115, 656, 660.

— сывороточная — 74.

Залим — см. страус.

Заммарат-арран — см. частуха полорожниковая.

Занабал-жамал — см. хвощ полевой.

Занджабил — см. имбирь.

Занджабил-ал-килаб — см. перец подлый.

Занджафур — см. киноварь.

Зараваид — см. аристолохия.

Заранб — *Taxus baccata* L. сем. *Coniferae* — 236.

Заранбал — см. имбирь дикий.

Зарарих — см. мушки испанские.

Зардавар — см. джадвар.

Зардчук — 662.

Зарних — см. мышьяк.

Заррира — см. тростник душистый.

Зарриндарахт — см. „дерево золотое“.

Зафаран — см. шафран.

Зафаран-ал-хадид — см. ржавчина железа.

Захаб — см. золото.

Захра — 243, 244.

Захрат-аннухас — см. медь (окись)

„Заяц морской“ — а р н а б б а х р и — 49, 101, 106, 107, 111, 161, 253, 302, 377, 525,
544, 604.

— степной — а р н а б б а р р и — 73, 74, 101, 102, 206, 207, 378, 380.

Зверобой — *Hypericum perforatum* L. сем. *Hypericaceae* — х и в ф а р и к у н — 116,
212.

— (семена) — л а д и р у м и — 116, 195, 539.

Зедоарий — см. корень цитварный.

Землеройка — 49, 60, 629.

- Земля белая — 173.
 — кимольская — кимулия — 555.
- Зерна райские — см. перец мелегетский.
- Зиб — см. волк
- Зибак — см. ртуть.
- Зибл — см. кая.
- Зиван — 254.
- Зиз — см. цикада.
- Зилф — см. копыто.
- Зинджар — см. ярь-медянка.
- Зинджар ал-хадид — см. ржавчина железа.
- Зирбаджа — 128.
- Зиришк — 83.
- Зифт — см. смолы.
- Змея — 49, 97, 103, 111, 162, 185, 216, 230, 289, 290, 294, 307, 341, 351, 381, 386, 547, 574, 583, 629.
 — кожа — силхал-хайпа — 52, 180, 447.
 — в кишках — см. кишки в Предметном указателе.
- Зола — рамад — 61, 62, 77, 84, 86, 93, 106, 146, 266, 267, 297, 346, 347, 349, 352-354, 355, 380, 443, 476, 479, 529, 537, 510, 565, 579, 623, 660.
- Золото — захаб — 10, 80, 230, 303, 549, 615, 666.
- Золототысячник — *Erythraea centaurea Pers.* сем. *Gentianaceae* и *Centaurea centaurium L.* сем. *Compositae* — кантурийун — 302, 502, 539, 540.
- Зубаб — см. мухи.
- Зуджадж — см. стекло.
- Зумурруд — см. изумруд.
- Зурур — см. боярышник.
- Зуфайабис — см. иссоп.
- Зуфратиб — см. ланолин.
- Ибрисам — см. шелк.
- Ива — виды *Salix* сем. *Salicaceae* — гараб, ита, сафсаф, хилаф — 114, 198, 229, 535, 653, 654, 678, 679.
- Ивфарикун (хивфарикун) — см. зверобой.
- Иджас — см. слива.
- Идхир — см. ситник ароматный.
- Изам — см. кости.
- Известь — нура — 28, 37, 38, 110, 134, 193, 299, 430, 618, 623, 656.
- Изумруд — 51.
- Изюм — забиб — 253, 350, 351, 400, 412, 472, 501, 503, 531, 647.
- Иклил — 486.
- Иклил ал-малик — см. донник лекарственный.
- Иктамакт — см. азтит.
- Икут — 51.
- Иликтрун — см. янтарь.
- Илк, смола — 239, 481 — 482.
- Илкал-анбат — см. смола набатейская.
- Имбирь — *Zingiber officinale Rose* сем. *Zingiberaceae* — занджабил — 33, 39, 135, 137, 200, 225, 226, 229, 426, 447, 592, 621.

- дикий — *Zingiber zerumbet Roxb.* сем. *Zingiberaceae* — заранбад — 36, 163, 185, 191, 202, 228 — 229, 252.
- Иссоп — *Hyssopus officinalis L.* сем. *Labiatae* — зуфа йабис — 227 — 228, 414, 415, 515, 543, 592, 661.
- Истирак — см. стиракс.
- Исфанах — см. шпинат.
- Исфидадж — 78, 99, 100, 194, 215, 235, 279, 307, 350, 369, 453, 462, 485, 583.
- Исфидадж — 196, 349, 474.
- Исфист — 568.
- Исфундж — см. губка.
- Ита — см. ива.
- Итрийа — см. лапша.
- Ишкил — см. лук морской.
- Йабрух — см. мандрагора.
- Йалхарун — 439.
- Йанбут — см. рожковое дерево дикое (стручки).
- Йантун — см. тансия.
- Йаран'ис — 594.
- Йарсум — 511.
- Йасамин — см. жасмин.
- Йатту, растения с млечным соком — 148, 160, 315 — 320, 359, 385, 402, 403, 407, 410, 434, 455, 482, 493, 579, 622.
- Йашб — см. яшма.
- Кабабба — см. кубеба.
- Кабан — см. спинья.
- Кабар — см. каперсы.
- Кабарга, — 382.
- Кабдж — см. куропатка горная.
- Кабид — см. печень.
- Кабикалж — см. лютик.
- Каванис — см. птица (желудки).
- Кавзан — см. воловик.
- Кавз кандум — 337 — 338.
- Каврицбун — 76.
- Кавсадж — см. акула.
- Казм-курайш — 567, 612, 613.
- Казмазак — см. тамариск (галлы).
- Кайкахун — 553 — 554.
- Кайрагач — *Ulmus densa L.* сем. *Ulmaceae* — букиса — 141, 142.
- Кайсум — см. тысячелистник сантолиновый.
- Кайшур — 567.
- Какандж — см. внешняя пузырька.
- Каклла — *Senecis thapsoides D. C.* сем. *Compositae* 555, 556.
- Какулла — см. кардамон.
- Кал (человека) — хару — 106, 107.
- животных — ба'р а-л-хайаван — 162, 163, 225, 245, 216, 247, 248, 361, 487, 523, 524, 526, 589, 640, 644.
- Кала'и — 519.

- Каламус — 635.
 Калат — см. фасоль дваждыцветущая.
 Калб — см. собака.
 Кали — см. поташ.
 Калимий аз-захаб — 549, 614.
 — алфида — 549, 550.
 Калкадис — 40, 231, 242, 526, 550.
 Калканд — 231, 232, 550, 624.
 Калкатар — 32, 37, 231, 232, 550, 551, 509, 550.
 Калумус — 319.
 Кама — *Tuber album* Sow., *T. malanospermum* Vitt. и близкие виды — 339, 340, 341, 342, 678.
 Камадарйус — см. дубровник обыкновенный.
 Камала — *Mallotus philippinensis* Muell. сем. *Euphorbiaceae* — каибин — 547, 548.
 Камалийун — см. сафлор.
 Камаркурайш — 569.
 Камфитус — см. дубровник.
 Камашир — 337.
 Камедь — самг — 69, 77, 80, 132, 165, 169, 175, 176, 218, 249, 250, 265, 272, 309, 310, 321, 321, 329, 331, 355, 358, 367, 383, 399, 411, 433, 438, 462, 635, 637, 653, 669.
 — арабийская — самг арабин — 36, 63, 89, 94, 167, 266, 299, 310, 323, 330, 466, 513, 530, 555, 568, 635.
 Камень армянский — хаджар армини — 38, 282, 294 — 295.
 — „гасимый оливковым маслом“ — хаджар йутфа биз-зайт — 294.
 — гипсовый — см. гипс.
 — губки — хаджар ал-исфундж — 83, 84, 231, 292.
 — змеиный — см. серпентин.
 — иудейский — хаджар ал-йахуд — 31, 291.
 — лунный — см. селенит.
 — магнитный — 602.
 — медовый — хаджар асали — 293.
 — мельничный — см. жерновик.
 — млечный — см. галактит.
 — мочевого пузыря — хаджар ал-масана — 291.
 — орлиный — см. азтит.
 — полировочный — 303.
 — ртутный — 230.
 — сапожников — см. пемза.
 — „(цвета?) слоновой кости“ — хаджар ал аджи — 292.
 — стиральный — см. глина белая.
 — точильный — см. песчаник.
 — фригийский — хаджар афруджи — 294.
 — эфиопский — хаджар хабаши — 293.
 Каммун — см. кумин.
 Каммуни — 37.
 Камфора, камфорное дерево — *Cinnamomum camphora* Nees сем. *Lauraceae* — кафур — 26, 38, 39, 51, 147, 320, 321, 371, 382, 555.
 Канад — 474, 476.

- Канар — 433.
 Канатник — *Abutilon Theophrasti* Medic. сем. *Malvaceae* — авбутайлун — 110.
 Канбид — см. камала.
 Кангар — см. артишок — 272.
 Канкабин — 546.
 Канкар — см. артишок.
 Канкарзад — см. артишок (камедь).
 Каннабура — *Lepidium draba* L. сем. *Cruciferae* — 551, 552.
 Кантуринун — см. золототысячник.
 Каолин — 303.
 Каперсы, каперсовое дерево — *Capparis spinosa* L. сем. *Capparidaceae* — кабар — 36, 109, 137, 173, 212, 320, 340 — 341.
 Капуста — *Brassica oleraceae* L. сем. *Cruciferae* — курунб — 11, 12, 314, 316 — 318, 424, 482, 617.
 Кар, вид смолы — 237, 355, 518.
 Кар — см. тыква.
 Карави — 316.
 Каравийа — см. тмин обыкновенный.
 Каравтийа — 665.
 Карагач — см. кайрагач.
 Караз — см. акация камеденосная.
 Каракатица — *Sepia* — 581.
 Каракурт — 49, 63, 163, 191, 217, 264, 288, 443, 553, 572, 579, 625, 627, 648, 656.
 Каранфул — см. гвоздика.
 Карасин, рыба — 475, 476.
 Карасия, вишни — 51.
 Карафс — см. пегрушка.
 Кардамон — *Amomum angustifolium* Son. сем. *Zingiberaceae* — какулла — 535, 536, 665.
 Карканд — см. артишок.
 Каркума'ма — 545.
 Каркухин — 323.
 Кариса — 380.
 Карм — см. лоза виноградная.
 Карп — см. рог.
 Карп — 394, 395.
 Карт, вид порся — 350.
 Картала — 454.
 Карфвийун, вид растения с млечным соком — 318.
 Касаб — см. тростник обыкновенный.
 Касабазарира — см. тростник душистый.
 Касатик (ирис) — виды *Iris* сем. *Iridaceae* — савсан — 333, 334, 445, 447 — 449, 483, 644, 645.
 — корневище („фиалковый корень“) — ириса — 59, 90 — 92, 117, 121, 209, 220, 222, 223, 252, 318, 348, 368, 448, 461, 623.
 Касб — см. пальма финиковая (плоды).
 Касикун — 449.
 Касила — 329.
 Касира — см. трагакант.

- Кассия дикая (семена) — *Cassia tora Forsk.* сем. *Leguminosae* — хабб ал-кил-кил — 284, 285.
 — слабительная — виды *Cassia* сем. *Leguminosae* — хийар шанбар — 215, 401, 646, 647.
- Ката — см. куропатка ката.
- Катад — см. астрагал.
- Катаф — см. лебеда сапоня.
- Катил аз-зиб — *Aconitum lycoctonum L.* сем. *Ranunculaceae* — 557.
- Катил ал-калб — *Barjonia racemosa Deene* или *Marsdenia erecta R. Br.* сем. *Asclepiadaceae* — 557.
- Кафрал-йахуд — см. битум иудейский.
- Кафур — см. камфора.
- Кахруб — см. янтарь.
- Кашим — см. любисток.
- Кашнадж — 341, 342.
- Каштбар кашт — 164, 332.
- Каштановое дерево, каштаны — *Castanea sativa Mill.* сем. *Fagaceae* — шахбал-лут — 154, 155.
- Квасцы — шабб — 211, 265, 301, 310, 403, 497, 595–596, 658. — „цвет“ — 595.
- Кедр — 72, 306, 319.
 — индийский — *Cedrus Libani Loud.* сем. *Pinaceae* — дивадар — 202.
- Кермек ухочешуйчатый — *Statice limonium* сем. *Plumbaginaceae* лимунийун — 369.
- Кибрит — см. сера.
- Кизиловое дерево цейлонское — *Matecydon tinctorium L.* сем. *Melostomataceae* — в арс — 223, 547.
- Килдару — см. папоротник мужской.
- Килс — 338.
- Кимулия — см. земля кимольская, глина кимольская.
- Кинна — см. гальбан.
- Киннаб — см. конопля.
- Киноварь — заиджафур — 230, 231, 235.
- Кипарис вечнозеленый — *Cupressus sempervirens L.* сем. *Cupressaceae* — с арв — 70, 174, 317, 319, 441, 442, 481, 482, 590, 604.
 — плод (шишки) — джавзас-сарв — 174.
- Кир — 432.
- Кирдамана — см. тмин дикий.
- Кирказон — см. аристолохия.
- Кирмадана — *Daphne guidium L.* сем. *Thymelaeaceae* — 337.
- Кирсана — см. вика чечевичеобразная.
- Киртас — см. бумага папирусная.
- Кирфа — 189.
- Кирфат ад-дарсини — см. корица.
 — ат-тиб — см. гвоздичное дерево (корі).
- Кирш — см. желудок животных.
- Кисса — виды *Cucumis sativus L.* сем. *Cucurbitaceae* 131, 137, 169, 340, 389, 451, 456, 559, 560, 593.
 — ал-химар — см. огурец бешеный.
- Киссус — 251, 253.
- Кистус — см. ладанник.
- Китран, вид смолы — 203, 238, 239, 317, 349, 529, 543 — 544, 604.

- Кишнец — см. корнандр.
- Клевер земляничный — *Trifolium fragiferum* L. сем. *Leguminosae* — в лангал — 523.
- Клевер луговой — *Trifolium pratense* L. и близкие виды сем. *Leguminosae* — тирри-
кулийун, хандакука — 272—276, 308, 445.
- Клей — гира — 93, 475, 479, 677.
- Клещ — 206, 523, 665.
- Клещевина китайская — см. кротон.
— кр сная — 204.
— обыкновенная — *Ricinus communis* L. сем. *Euphorbiaceae* — аранд баранд,
хирва — 51, 112, 375, 556, 665, 666.
- Клопы — ф а с а ф и с — 523, 668.
- Клоповник пронзеннолистный — *Lepidium perfoliatum* L. сем. *Cruciferae* — тудури
— 123, 174, 612.
— широколистный *Lepidium latifolium* L. сем. *Cruciferae* — шитарадж —
588, 589.
- Кобчик — 245.
- Кобыла — см. лошадь.
- Кожа — д ж и л д — 52, 180, 181, 239, 290, 417, 521.
- Коза, горная или дикая — 161, 245, 311, 416.
— домашняя — 161, 162, 181, 183, 184, 199, 207, 245—247, 298, 345, 355,
371, 373, 376—378, 394, 395, 415, 416, 564, 606, 607, 640, 672.
- Козел, горный или дикий — 301, 396.
— домашний — 206, 207, 345, 395, 500.
- Козленок — 74, 154, 207, 377.
- Козлобородник — виды *Tragopogon* сем. *Compositae* — хийуфастидас, лихйат
ат-тайс — 176, 178, 217, 360, 382, 634.
- Колоквинт — *Citrullus colocynthis* Schr. сем. *Cucurbitaceae* — ханзал — 265—267,
282, 413.
- „Колючка белая“ — см. расторопша пятнистая.
— „египетская“ — *Acacia arabica* Willd. сем. *Leguminosae* шавкаталми-
срипа — 609, 610.
— „иудейская“ — *Eryngium campestre* L. сем. *Umbelliferae* — шавкатал-
пахудийа — 609.
- Конопля — *Cannabis sativa* L. сем. *Moraceae* — киннаб — 90, 554.
— сем. — х а б а с - с у м н а — 282, 283.
— индийская — *Cannabis sativa* L. var. *indica* L. a m. сем. *Moraceae* — шахда-
надж — 507, 587, 676.
- Конь — см. лошадь.
- Конус — 282.
- Копытень — *Asarum europaeum* L. сем. *Aristolochiaceae* — асарун — 60, 68, 69, 173,
192, 440, 676.
- Копыто — з и л ф — 164, 291, 672.
- Кора левесная — 197, 201, 300, 321, 341, 536, 650.
- Кораллы — 37, 39, 154, 153.
- Кордия — *Cordia Муха* L. сем. *Borraginaceae* — сабистан — 401, 406, 464.
- „Корейшитские поготки“ — см. „поготки корейшитские“.
- Корень — 40, 67, 68, 102, 119, 120, 122, 132, 331.
— алтейный — см. алтей лекарственный.
— лакричный — см. корень солодковый.
— „краси лшиг св“ — см. чистотел большой.

- солодковый — *Glycyrrhiza glabra* L. сем. *Leguminosae* — сус — 146, 452, 647.
- „фиалковый“ — см. касатик (корневнице).
- цитварный — *Curcuma zedoaria* Roscoy-сем. *Zingiberaceae* — джадвар — 184, 185, 229.
- Кориандр — *Coriandrum sativum* L. сем. *Umbelliferae* — кузбара — 12, 76, 101, 185, 275, 286, 331, 350—352, 350, 331, 449, 551, 646.
- Кориандр влажный — 115.
- Коричное дерево, корица — вид *Cinnamomum* сем. *Lauraceae* — кирфат аддарсини — 104, 117, 536.
- Корица гвоздичного дерева — см. гвоздичное дерево.
 - заанджийская — 188.
 - индийская — 403.
 - китайская — *Cinnamomum cassia* Blume сем. *Lauraceae* — дарсини — 27, 70, 188—190, 236, 328, 391, 419, 536.
 - китайская „ложная“ — 188, 470.
 - цейлонская — салиха — 51, 179, 183, 189, 190, 240, 326, 470, 471.
- Корова — 19, 167, 245, 246, 336, 361, 371, 373, 374, 378, 379, 391, 501, 606, 630, 671, 677.
- Коровяк и цвет коровяка — *Verbascum soongoricum* Schrenk сем. *Scrophulariaceae* — бусир — 142, 143, 314.
- Костус — *Saussurea lappa* Clarke сем. *Compositae* — куст — 32, 220, 240, 252, 311, 380, 497, 508, 542, 544, 545.
- Кость — нза м — 106, 247, 312, 500, 501, 526.
 - слоновая — см. слон, камень слоновой кости.
- Костяника — 492.
- Крамбеагриа — капуста дикая — 347.
- Крапива — *Urtica dioica* L. сем. *Urticaceae* — 93—94, 102.
- Красавка — см. белладонна.
- Крахмал — на ша — 51, 205, 269, 368, 389, 428.
- Кресс посевной — *Lepidium sativum* L. сем. *Cruciferae* — хурф — 156, 226, 259, 260, 588, 592, 612, 617, 619.
- Кречет — 245.
- Кровавик — шаза над ж — 37, 235, 293, 397, 452, 602—603.
- Кровь драконова, смола — *Daemonorops Draco* Bird. или виды *Dracaena* сем. *Palmaceae* — дам ал-а хавайи — 34, 204, 256.
 - человека — дам — 106, 205—207.
 - животных — 101, 127, 167, 205—207, 224, 286, 289, 301, 353, 465, 523.
- Крокодил — тимсах — 97, 246, 464, 617.
- Кротон — *Croton tiglium* L. сем. *Euphorbiaceae* — данд — 204, 205.
- Крыло — 145, 181, 207, 606, 607, 613, 636.
- Кубеба — *Piper cubeba* L. сем. *Piperaceae* — кабаба — 155, 190, 328, 535.
- Кубрил — 486.
- Кувшинка — виды *Nymphaea*, *Nuphar* и *Nelumbo* сем. *Nymphaeaceae* — нилуфар — 424, 425.
 - белая — 181.
- Кувшинка голубая — 26, 51, 676
 - желтая — 425
 - индийская — 112.
- Кузбара — см. кориандр.
- Куки — см. тюлень.

- Кулан — 217, 291, 380, 395.
Кулайя — см. почка.
Кулкас — 51
Кулурхун — 439
Кумин — *Cuminum cyminum* L. сем. *Umbelliferae* — каммин — 127, 185, 223, 333 331, 401, 417, 600.
Куминун агрийун — кумин дикий — 335.
Кумматра — см. груша.
Кунайт — 254.
Кунар. плод лотоса — 90.
Кунбура — см. жапоронок.
Кундур — см. ладан.
Кундус (вид мыльнянки) — 257, 327, 328, 521, 621.
Кунжут — *Sesamum indicum* L. сем. *Pedaliaceae* — симсим — 281, 348, 472, 473.
Кунийун — 476, 593.
Кунфуз — см. ѓж.
Купорос — задж — 32, 37, 231, 232.
— „башмачников“ — 232.
— белый — см. купорос цинковый.
— двухвалентного железа (зеленый купорос) — 231, 232.
— египетский — 231
— железный с примесью (красный) — 78, 231, 232.
— желтый — см. купорос трехвалентного железа.
— зеленый — см. купорос двухвалентного железа.
— керманский — 40.
— кипрский — 231.
— красный (с урн) — см. купорос железный.
— трехвалентного железа (желтый купорос) — 231, 232
— цинковый (белый) — 231, 232.
— „чернильный“ — см. купорос железный.
Кура — см. баран (ножки).
Курна домашняя — дуджадж — 12, 94, 128, 135—137, 158, 181, 195, 196, 206, 216, 345, 346, 378, 379, 565, 572, 607, 642, 644, 645.
Куркума — 205, 662.
Куропатка горная — кабдж — 136, 211, 378, 380, 381, 394, 395.
— ката — ката — 378, 381, 564, 565.
— степная — тайхудж — 136, 378, 391, 566.
Курослеп (анагаллис) — *Anagallis arvensis* L. сем. *Primulaceae* — 111, 112
Куррайс — 564.
Куррас — см. порей.
Курратал-айн — 458, 558.
Куртум — см. сафлор.
Кутус — 492.
Курунб — см. капуста.
Куст — см. кестус.
Кутарсас — 316.
Кутн — см. хлопчатник.
Кутт — см. люцерна.
Куфсукус — 323.
Кушус см. повилка.

Кыргыз — 51.

Ла'б — 51.

Лабак — см. акация лабак

Лабан — см. молоко.

Лаблаб — см. выюнок полевой

Лабх — см. аллабх.

Лаванда греческая — *Lavandula stoechas* L. сем. *Labiatae* — 36, 79, 80.

Лавз — см. миндаль.

Лавр, лавровое дерево — *Laurus nobilis* L. сем. *Lauraceae* — да х му ш т, г а р — 200, 201, 281, 383, 463, 508, 509, 537, 674—676.

— костянки — х а б б а л-г а р — 281.

Лагния — см. молочай триангулеатный.

Ладан — *Boswellia Carterii* L. сем. *Burseraceae* или *Cistus crelicus* сем. *Cistaceae* — к у н-д у р, л а д а н — 69, 77, 88, 135, 137, 160, 189, 203, 238, 246, 247, 264, 238, 321 — 323, 355, 356, 357, 382, 402, 479, 437, 523, 528, 517, 613, 628 630, 631, 649, 659.

Ладанник — *Cistus ladaniferus* L. сем. *Cistaceae* — 355, 552, 553.

Ладхамунья — 586.

Лаззак аз-захаб, „приклеивающий золото“ — 358, 369, 370.

Лазувард — см. ляпис-лазурь.

Лак — лакк — 359.

Лакк — см. лак.

Лакрица — см. корень солодковый.

Ламбисун — 541.

Лаполли — зу ф а р а т и б — 227.

Ла'нун, вид щавеля — 271.

Лань — 381.

Лапчатка ползучая — *Potentilla reptans* L. сем. *Rosaceae* — н и т а ф и л у н — 434, 435, 662, 663.

Лапша — и т р и й а — 115, 634.

Ласка — 49, 187, 380, 381, 625.

Ласточки — х у т т а ф — 101, 246, 579, 657, 662.

„Ласточкина трава“ — см. чистотел большой.

Латук — *Lactuca scariola* L. сем. *Compositae* — х а с с — 32, 129, 186, 204, 215, 275, 313, 343, 464, 575, 647, 648.

Латук дикий — 94, 635.

— „ослиный“ — см. воловик красильный.

Лам — см. мясо.

Ламадус — 541.

Лебеда садовая — *Atriplex hortensis* L. сем. *Chenopodiaceae* — к а т а ф, с а р м а к — 107, 129, 460, 464, 465, 558, 647, 654.

Лев — 15, 606.

Легкое — р и 'а — 582, 632.

Леденец — ф а н и з — 284, 285, 466, 504, 505, 623.

Лен посевной — *Linum usitatissimum* L. сем. *Linaceae* — к у т и — 316.

— (льняное семя) — б и з р к а т т а н — 30, 55, 156, 157, 245, 446, 473, 589.

Лесной орех — см. орех лесной.

Летучая мышь — см. мышь летучая.

Лещина индийская — 571.

- Ликкий Диоскорида — 255.
 Лимонное дерево, лимон — заррин дарахт — 618.
 Лимунийун — см. кермек ухочешуйчатый.
 Лисан — см. язык
 — ал-асафир, „воробьиный язык“ — см. ясень.
 — ас-савр, „воловий язык“ — см. воловик.
 — алхамал, „бараний язык“ — см. подорожник.
 Лисица — 367, 380, 606, 632.
 Лихайат эт-тайс — см. козлобородник.
 Лишайник — *Usnea articulata* Ach. сем. *Usneae* — ушна — 71, 72, 189, 257, 298, 337.
 — наскальный — хазаз ас-сахр — 295, 300.
 Лоза виноградная — *Vitis vinifera* L. сем. *Vitaceae* — карм — 160, 251, 253, 307 —
 309, 363 — 355, 626.
 — „белая“ — кармат албайда — 510
 Лотос — 105.
 Лошадь — фарас — 15, 206, 371, 376, 524.
 Лу'аб — см. слюна.
 Лу'аб барбарийа — 140, 362 — 363.
 Лубийа — см. фасоль.
 Лубна — см. стиракс.
 Лук — *Allium cepa* L. сем. *Liliaceae* — басал — 12, 13, 94, 127 — 129, 130, 166, 229,
 389, 462, 538.
 — гадючий — *Muscari comosum* Mill сем. *Liliaceae* — басалаз-зиз — 130, 163.
 — морской — *Urginea maritima* (L.) Bak. сем. *Liliaceae* — унсал — 64 — 66
 457, 459, 483, 560.
 — мышинный — 64, 163.
 — порей — см. порей.
 — съедобный — 128, 129.
 Лука — 541.
 Луковица — 112, 129, 131.
 Лукураши — 244.
 Лукфарулус — 366.
 Лунный камень — см. камень лунный.
 Лунхитис — см. папортник щитовидный.
 Луф — см. аронник.
 Луфкаридис — см. глина белая.
 Луффах — см. мандрагора (плод).
 Льняное семя — см. лен (семя).
 Любисток — *Levisticum officinale* Koch. сем. *Umbelliferae* — кашим — 338 — 339
 Люпин — *Lupinus angustifolius* L. сем. *Leguminosae* — турчус — 64, 216, 249, 277,
 331, 336, 347, 404, 441, 454, 601, 615 — 617, 644.
 Лютик — *Ranunculus asiaticus* L. сем. *Ranunculaceae* — кабикадж — 31, 331.
 Люффа — 332 648.
 Люцерна — *Medicago sativa* L. сем. *Leguminosae* — кутт — 108, 568.
 Лягушки — дифда — 206, 207, 379, 381, 670, 671.
 Ляпис-лазурь — лазувард — 38, 294, 295, 358, 359, 394.

 Ма — см. вода,
 Мавакнийус — 217.
 Мавз — см. банан.
 47—1110

- М а в к у л у н — 313.
 М а г а р а — см. охра красная.
 М а г н а т и с — см. магнетит.
 М а г н е з и я — магнесийа — 398.
 М а г н е т и т — магнатис — 397.
 М а г н и с и й а — см. магнезия.
 М а з а р и й у н — см. волчье лыко.
 М а й ' а — 239, 405, 438, 553. См. смола.
 М а й б и х — 415, 477.
 М а й б у х т а д ж — см. виноград (сок вареный.)
 М а й в и з а д ж — см. живокость.
 М а й н и х — 420.
 М а й о р а н — *Origanum majorana* L. сем. *Labiatae* — м а р з а н д ж у ш — 387, 399, 400, 401, 504, 571, 604.
 М а к колючий — *Argemone mexicana* L. сем. *Papaveraceae* — т а ш м и з а д ж — 615.
 М а к „сливочный“ — см. молочай бутерлак.
 — снотворный — *Papaver somniferum* L. сем. *Papaveraceae* — х а ш х а ш — 32, 55, 94, 341, 473, 526, 605, 618, 632 — 636, 637.
 — шерстистый* — см. молочай бутерлак.
 М а к а н т и й у — 547.
 М а к а с и р и — 527.
 М а л и й у н и, сорт дыни — 134, 135.
 М а л и н а — 492.
 М а л и н у с — 642.
 М а л и х — 409.
 М а л у с и й а — 592.
 М а л у х и й з — см. мальва.
 М а л ь в а — *Malva sylvestris* L. ссм. *Malvaceae* — м а л у х и й а — 101, 275, 316, 414, 461, 500, 647, 651.
 М а м и р а н — *Chelidonium majus* L. сем. *Papaveraceae* или *Curcuma longa* L. сем. *Zingiberaceae* — 409, 410.
 М а м и с а — см. мачек рогатый.
 М а н ' а н у р а ' р и й у н — 463.
 М а н д — 487.
 М а н д ж у с а — 505.
 М а н д р а г о р а — *Mandragora officinarum* L. сем. *Solanaceae* — й а б р у х — 32, 109, 311 — 314, 424, 458, 507.
 — (плод) — л у ф ф а х — 311 — 314, 356, 593.
 М а н к у р — 420, 634.
 — а ф р и д у с — 635.
 М а н н а — манн, т а р а н д ж у б и н — 411, 574, 597, 613 — 614, 647.
 М а н ф у н и й у н — 635.
 М а н ш и м — 408.
 М а р а р а — см. желчь.
 М а р е н а красильная — *Rubia tinctorum* L. сем. *Rubiaceae* — ф у в в а т а с - с а б б а г и н — 117, 328 — 329, 506, 589.
 М а р з а н д ж у ш — см. майоран.
 М а р к а з и т — м а р к а ш и т а — 397, 549.
 М а р м а з а д — 411, 412.
 М а р м а р д ж у — 496.

- Мармахи дж — см. угорь речной.
Мармахур — шандра (вид).
Мармахус — 386.
Мару — см. шандра.
Марь — *Chenopodium* sp. сем. *Chenopodiaceae* — баклажамания — 129, 647.
Масл — см. молоко кислое сушеное.
Маслина, масличное дерево — *Olea europaea* L. сем. *Oleaceae* — зайтун — 22, 77, 150, 247 — 250, 257, 309, 316, 385 — 409, 486, 491, 520, 526, 535, 629.
Масличное дерево дикое (олеастр) — 248, 249, 250.
Масло, масла — духи — 28, 71, 72, 85, 87, 106, 153, 167, 191, 208 — 210, 251, 283, 354, 355, 357, 430, 473, 509, 644, 670.
— абрикосовое — 175.
— айвы — 208, 477.
— „базилика горного“ — 146.
— бальзамовое — 120, 121, 125, 208, 210.
— бановое — 117, 122, 208, 401, 679
— виноградного сусла — 71, 351.
— горчичное — 637.
— дрока — 208.
— жасминовое — 208, 315, 358, 420, 422.
— желтофиоля — 208, 659, 679.
— зверобоя — 210.
— касатика — 92, 208, 209, 210, 447, 547, 564, 645.
— касторовое — см. масло клещевинное.
— клевера — 275.
— клещевинное — 208, 209, 210, 248, 520, 546, 665.
— кокосовое — 175, 210.
— конопляное — 587.
— коричное — 188, 189, 190.
— коровье — см. масло сливочное.
— крапивное — 208, 210, 542.
— кувшинки — 210.
— кунжутное — 62, 71, 347, 349, 472.
— куста — 208, 209.
— лавровое — 209, 210, 675.
— лозы виноградной — 208, 354.
— льняное — 210.
— майорановое — 146, 210, 399.
— маковое — 633.
— мастичного дерева — 120, 122, 382, 383.
— миндальное — 79, 114, 115, 129, 131, 187, 209, 210, 237, 263, 319, 363, 427, 453, 467, 621, 660.
— миндаля горького — 208, 209.
— миртовое — 61, 146, 209, 356, 402, 552, 597, 613.
— нардовое — 168, 367.
— нарцисса — 208, 421.
— оливковое — 61, 62, 65, 81, 82, 84, 106, 118, 122, 132, 136, 137, 146, 163, 165, 184, 190, 194, 195, 208, 210, 224, 233, 240, 247 — 250, 256, 264, 266, 288, 289, 290, 294, 300, 313, 317, 322, 323, 326, 333, 334, 339, 354, 362, 386, 395, 403, 413, 428, 453, 463, 465, 476, 484.

- 499, 503, 510, 512, 514, 520, 524, 528, 534, 515, 517, 549, 557, 563, 564, 579, 625, 631, 632, 637, 655, 656, 658, 664, 668, 671.
 - (осалок) — 503.
 - ореховое — 125, 165, 166, 675.
 - пажитника — 209, 210, 276, 277.
 - петрушки — 268.
 - пиши — 120, 122.
 - растительное (отстой) — с и ф л — 50, 249, 250, 631.
 - редьки — 208, 210, 248, 268, 556, 638.
 - розовое — 30, 32, 57, 59, 91, 91, 95, 102, 106, 121, 129, 131, 136, 137, 143, 117, 157, 159, 168, 181, 194, 206, 209, 201, 210, 220, 221, 230, 233, 235, 236, 245, 218, 219, 276, 287, 322, 349, 350, 351, 356, 362, 363, 370, 375, 401, 423, 418, 451, 173, 185, 493, 490, 497, 500, 502, 533, 559, 570, 601, 658, 666, 670, 679.
 - ромашковое — 75, 76, 119, 208, 210.
 - рутное — 235.
 - руты — 208, 209.
 - сафлоровое — 94, 208, 210, 349.
 - ситника ароматного — 67.
 - скорпионое — 249, 498.
 - сливочное — з а б а д — 102, 236, 237, 402, 467.
 - стираксовое — 77, 357.
 - терпентинное — 287, 288.
 - топленое — с а м и — 102, 151, 175, 187, 414, 462, 467, 468.
 - укропное — 208, 209, 210, 598.
 - ферулы вонючей — 439.
 - фиалковое — 122, 132, 155, 208, 210, 397, 582.
 - фиалкового корня — 82, 91, 122, 552.
 - фисташковое — 122.
 - хлопковое — 652.
 - хны — 59, 81, 82, 121, 122, 137, 210, 256, 502.
 - цитроновое — 96.
 - чернушки посевной — 248.
 - шафранное — 239, 240, 439, 545, 631.
 - яблочное — 208.
- Мастика — *Pistacia lentiscus* L. сем. *Anacardiaceae* — мустака — 287, 288, 321, 323, 382, 383, 414, 415, 536.
- Мастиковое дерево — см. фисташка мастиковая.
- Матбух — см. вино вареное.
- Мать-и-мачеха — *Tussilago farfara* L. сем. *Compositae* — су'ала — 457.
- Махизахра, „рыбий яд“ — 410.
- Махита — см. кордия.
- Махлаб — см. вишня магалебская.
- Мяхрус — см. ферула вонючая (корень).
- Махудана — см. молочай масличный.
- Мацис — см. цвет мускатный.
- Мачек рогатый — *Glancium corniculatum* Curt. сем. *Papaveraceae* — мамиса -- 404, 405, 635.
- Маш — *Phaseolus Mungo* L. сем. *Leguminosae* — 336, 367, 410, 411, 443.
- Маш „индийский“ — 567.

Машката рамашни — см. диктаин.

Мед — асал — 24, 27, 59, 60, 65, 70, 71, 75, 79, 81, 92, 94, 97, 98, 106, 107, 110, 117, 126, 128, 130, 136, 142, 152, 156, 157, 159, 166, 168, 170, 171, 173, 184, 191, 207, 209, 226, 228, 232, 237, 238, 245, 246, 248, 252, 259, 262, 264, 275, 276, 277, 284, 287, 288, 310, 313, 318, 322, 325, 326, 329, 334, 336, 338, 349, 350, 351, 354, 357, 361, 372, 373, 375, 385, 386, 395, 399, 400, 403, 411, 412, 413, 414, 420, 421, 422, 429, 435, 413, 448, 451, 456, 461, 462, 463, 466, 463, 471, 473, 477, 479, 483, 496—498, 499, 503, 513, 515, 517, 520, 523, 524, 525, 532, 539, 542, 545, 549, 550, 559, 569, 580, 593, 598, 616, 617, 622, 630, 644, 649, 657, 658, 677.

— лубны — 357.

— сахарного тростника — 166.

Медведь — 111, 206, 394, 395.

Медь — ну х а с — 21, 231, 240, 241, 431, 432, 614, 627, 630.

— (окалина) — 241, 285, 627.

— (окись) — захрат аи-ну х а с — 242.

„Медный цвет“ — см. медь (окись).

„Медовый елей“ — см. елей медовый.

„Медовый камень“, — см. камень медовый.

Мелисса лекарственная — *Melissa officinalis* L. сем. *Labiatae* — бадранджбуйа — 138, 139.

Мех — 632.

Мидал — см. тушь.

Мизмар ар-ра'и — см. частуха обыкновенная.

Мийан — 217.

Милвах — 408.

Милх — см. соль.

Миндальное дерево — *Amygdalus communis* L. сем. *Rosaceae* — лавз — 177, 195, 198, 237, 319, 358, 367—369, 456, 468, 502, 542, 575, 618, 622, 625.

Миробалановое дерево, миробаланы (халиладж) — *Terminalia chebula* Retz. сем. *Combretaceae* — 39, 60, 74, 90, 212—214, 375, 443, 600.

Миробаланы беллерические — *Terminalia bellerica* Roxb. сем. *Combretaceae* — балиладж — 138.

— эмблические — *Phyllanthus emblica* L. сем. *Euphorbiaceae* — амладж — 74, 75, 138, 443.

Мирра — *Commiphora abyssinica* (Berg.) Engl. сем. *Burseraceae* — мурр — 81, 94, 95, 161, 191, 203, 210, 220, 233, 252, 265, 344, 357, 402—404, 411, 438, 463, 479, 528, 532, 552, 553, 617, 630, 631, 649, 655.

Мврт — *Myrtus communis* L. сем. *Myrtaceae* — 61—63, 90, 178, 182, 203, 276, 316, 319, 320, 349, 389, 472, 570—575, 674.

— (виды) — 61, 317.

Миск — см. мускус.

Мишмиш — см. абрикос.

Мишхар — 386, 387.

„Млечный камень“ — см. камень млечный.

Млечный сок — см. сок млечный.

Многоножка — см. полиподнум.

Могильник — см. гармала.

- Можжевельник — виды *Juniperus* сем. *Cupressaceae* — а р а р — 70, 72, 190, 195, 202, 302, 480.
 — ягоды — а б х а л — 70, 71.
- Мозг костный — м у х х — 415, 416, 657.
- Мозги — лим а г — 102, 196, 197, 415, 416.
- Мокрицы — бан а т в и р д а н — 163, 668.
- Молодил — см. живучка.
- Молоко — ла б а н — 19, 74, 95, 111, 120, 122, 136, 155, 183, 184, 187, 196, 230, 247, 293, 303, 322, 350, 353, 371—377, 378, 387, 389, 393, 425, 542, 555, 563, 600, 625, 641, 652, 660, 670.
 — верблюжье — 161, 162, 371, 373, 374, 375, 376, 467.
 — женское — 95, 106, 107, 343, 351, 372, 648.
 — кислое — 73, 74, 183, 372, 373, 376, 449.
 — кислое сушеное — м а с л — 419.
 — козье — 183, 184, 298, 371, 373, 376.
 — овечье — 184, 371, 373, 374, 375.
 — ослиное — 70, 169, 205, 371, 373, 376, 443.
 — „тальковое“ — 299.
- Молочай бутерлак — *Euphorbia reptans* L. сем. *Euphorbiaceae* — ба б л и с — 160.
 — маслянистый — *Euphorbia lathyris* L. сем. *Euphorbiaceae* — ма х у д а н а — 316, 319, 406, 407.
 — смолистый — *Euphorbia pithynsa* сем. *Euphorbiaceae* — ш у б р у м — 316, 410, 599, 600.
 — триакулезный — *Euphorbia triaculeata* Forsk. сем. *Euphorbiaceae* — л а г и й а — 316, 317, 359, 360.
- Молочайниковые — 318.
- Мордовник — *Echinops sphaerocephalus* L. сем. *Compositae* — р а ' н - л - и б в л — 571.
- Моринга бескрылая — *Moringa pterygosperma* Gaertn. или *M. aptera* Gaertn. сем. *Moringaceae* — ба н — 116, 117.
- Моринга бескрылая (семена) — х а б б а л - ба н — 280.
- Морковь — *Daucus carota* L. сем. *Umbelliferae* — д ж а з а р — 108, 185, 186, 572, 629, 641, 642.
 — дикая — *Malabaila pumila* Bois. сем. *Umbelliferae* — ша к а к у л — 185, 186, 204, 594.
 — дикая (плоды) — д у к у — 204, 453.
- Морозник черный — *Helleborus niger* L. сем. *Ranunculaceae* — х а р б а к а с в а д — 41, 438, 640—643, 644.
- „Морская пена“ — см. пена.
- Морской дракон — см. дракон.
 — заяц — см. „заяц морской“.
 — лук — см. лук морской.
- Моча — ба в л — 106, 160—162, 241, 291, 353, 369, 652.
- Мошки — 60, 201, 217, 442.
- Му — см. укроп дикий (корни).
- Му г а с, индийский возбуждающий корень — *Glossostemon Brugieri* D. C. сем. *Bythneriaceae* — 284, 338, 392.
- Му к л а л - й а х у д — см. бделлий пудейский.
- Му к л — ма к к и — см. бделлий мекканский.
- Мул — 181.
- Му л и — 463.
- Му л к — 336.

- М у м — см. воск.
 М у м и й а — см. воск горный.
 Муравьи — 52, 322.
 Муракс — 529.
 Мурдасандж — см. свинец (окись)
 Мурдасифарам — 408 — 409.
 Мурена — жирри — 474, 475, 476.
 Мурийун — 313.
 Мурр — см. мирра.
 Мурран — 404.
 Мурри — 97, 132, 166, 250, 276, 277, 339, 378, 416, 417, 461, 474, 475, 520.
 Мурсатайтус — 316.
 Мускатник — *Myristica fragrans* Houtt. сем. *Myristicaceae*.
 — (кора) — галисфар — 300, 301.
 — (орех) — джавзбавва — 167, 236, 506.
 — (присемянник) — басбаса — 117, 155, 146, 450.
 — (цвет) — даркиса — 211, 252, 426, 511.
 Мускус — миск — 38, 231, 381—382, 465.
 Мустака — см. мастика.
 Мухи — зубаб — 669.
 Мухх — см. мозг костный.
 „Мушиное дерево“ — см. „дерево мушиное“
 Мушки шпанские — *Lytta vesicativa* Fabricius сем. *Meloideae* — зарарих — 49,
 127, 302, 377, 499, 531, 607, 667, 668.
 Мыло — сабун — 220, 530.
 Мыльнянка — *Saponaria* sp. — 328.
 Мышинный лук — см. лук.
 Мышь — фар — 49, 58, 60, 64, 66, 164, 230, 245, 246, 247, 316, 385.
 — аконитная — бишмуш — 153, 164.
 — летучая — хуффаш — 206, 207, 653.
 Мышьяк — зарних — 193, 233, 398, 400.
 Мясо — лахм — 93, 115, 145, 154, 184, 196, 206, 211, 224, 225, 289, 290, 291,
 346, 347, 377—381, 416, 419, 435, 459, 466, 529, 540, 566, 572, 670.
 Мята — виды *Mentha* сем. *Labiatae* — на'на, фуданадж — 226, 425, 426, 515—
 517, 526, 539.
 — „аконитовая“ — 515, 516, 517.
 — конская — см. шандра.
 — пулегиевая — 31, 151, 168, 260, 393, 413, 414, 425, 426, 447, 482, 494,
 515—517, 520, 628, 644.

 На'ам — см. страус.
 Набат — 631
 Набиз — 63, 98, 173, 195, 347, 367, 401, 414, 415, 506, 519, 581, 610.
 Набк — см. ююба (плоды).
 Набкатарис — 439.
 Навоз — см. кал.
 Нагбушт — 426.
 Наджм — см. пырей.
 Налет грязевой — васах — 224, 231, 251.
 Наммам — см. чебрец.

- Н а'н э — см. мята.
 Н а н х а х — см. эжгон.
 Нард — *Valeriana sp.* сем. *Valerianaceae* — нардин — 59, 161, 167, 220, 421, 240, 440, 463, 470, См. также: сумбул.
 — индийский — 49, 72, 191, 439.
 — румский — 426.
 Н а р д ж и л — см. орех кокосовый.
 Н а р д ж и с — см. нарцисс.
 Н а р д и н — см. нард.
 Н а р и м и ш к — см. гранатник.
 Н а р с и н а н д а р у — 430.
 Нартикус — см. ферула обыкновенная.
 Наринс — *Narcissus poeticus L.* сем. *Amarillidaceae* — нарджис — 129, 420, 421, 422, 505.
 Н а с к а ф г о н — 63, 133, 134.
 Н а с р и н — роза дамасская или шиповник — *Rosa damascena Mill.* или *R. canina L.* сем. *Rosaceae* — 422, 423.
 Настоя — 60, 65, 66, 68, 69, 72, 82, 83, 88, 101, 133, 268, 272, 354, 471, 473, 477, 607.
 Н а т и ф — 542, 34.
 Натрий азотнокислый — 127.
 — углекислый — 127.
 Н а т р у н — см. сода природная.
 Н а ф т — см. нефть.
 Н а х л — см. пальма финиковая.
 Н а ш а — см. крахмал.
 Нашатырь — 241, 431.
 Незабудка — *Myosotis sp.* сем. *Borraginaceae* — азапалфар — 100, 101.
 — „молочная“ — 316.
 Нефть — н а ф т — 203, 412, 432.
 — белая — 125.
 Н и л — см. индиго красильное.
 Нилуфар — см. кувшинка.
 Н и м р — см. барс.
 Н и т а ф и л у н — см. лапчатка ползучая.
 Ноги (животных) — 500, 501.
 Ноготки — *Calendula officinalis L.* сем. *Compositae* — азарйун — 77.
 „Ноготки душистые“ — *Ungues odorati* — 72, 73.
 Н у в а а т - т а м р — см. пальма финиковая (косточки плодов).
 Н у р а — см. известь.
 Н у т — *Cicer arietinum L.* сем. *Leguminosae* — химмас — 267—269, 310, 351, 400, 482, 436, 507, 535, 547.
 Н у х а л а — см. отруби.
 Н у х а с — см. медь.
 Н у ш а д и р — см. нашатырь.
 Н у ш а р а — см. опилки.
 Овес — *Avena sativa L.* сем. *Gramineae* — хуртуман — 217, 254.
 „Овощ иудейский“ — 164.
 Овца — 162—164, 181, 184, 227, 245, 247, 371, 373—375, 394.

- Огурец — кисса — 286
 — бешеный — *Ecballium elaterium* Rich сем. *Cucurbitaceae* — кисса ал-хи-мар — 478, 531, 560—564.
- Одуванчик обыкновенный („цикорий дикий“) — *Taraxacum officinale* Wigg сем. *Compositae* — хидаба барри; тарашакук — 136, 215, 216, 229, 297—298.
- Озокерит — см. воск горный.
- Окалина — тубал — 241, 285, 286, 627.
- Олеандр — *Nerium oleander* L. сем. *Apocynaceae* — дифла — 198, 199.
- Олень — 38, 207, 247, 310, 381, 415, 416, 544, 564, 604, 606.
- Оливковое дерево — см. масличное дерево.
- Олово — русас — 78, 85, 99, 292, 583, 661.
 — „черное“ — см. свинец — 85.
- Омар — рубийан — 584.
- Омела — *Loranthus europaeus* Jaqw. сем. *Loranthaceae* — дибк — 193.
- Опара — см. закваска.
- Опий — *Papaver somniferum* L. сем. *Papaveraceae* — афйун — 20, 32, 34, 49, 94, 95, 143, 205, 253, 403, 411, 484, 497, 659
- Опилки — нушара — 397, 427, 428, 404, 503, 666.
- Опиум — см. опий.
- Опопанакс — *Oporanax chironium* Koch. сем. *Umbelliferae* — джавшир, фанакисир — 167, 169—171, 243, 337, 402.
- Орел — 642.
- Орех бановый — см. моринга бескрылая (плод).
 — грецкий, дерево, плоды — *Juglans regia* L. сем. *Juglandaceae* — джавз — 71, 72, 124, 149, 165, 166, 171, 172, 185, 188, 316, 363, 367, 437, 445, 463, 522, 586, 622.
 — „кедровый“ — 238, 283.
 — кокосовый — *Cocos nucifera* L. сем. *Palmae* — джавз хинди — 174—175.
 — лесной — *Corylus avellana* L. сем. *Betulaceae* — бундук — 125, 138, 140, 141, 172, 281, 407, 433, 571.
 — мускатный — см. мускатник.
 — рвотный — 188, 328.
 — румский — см. осокорь.
 — „царский“ — 166.
 — чернильный — см. галлы дубильные.
- Ореховое дерево — см. орех грецкий.
- „Орлиный камень“ — см. азтит.
- Оса — 216.
- Осел — химар — 70, 127, 169, 205, 206, 245, 246, 290, 291, 371, 373, 376, 379, 380, 443, 524, 606.
 — дикий — см. кулан.
- „Ослиный латук“ — см. латук.
- „Ослиный огурец“ — см. огурец бешеный.
- Осокорь (тополь черный) — *Populus nigra* L. сем. *Salicaceae* — хавар руми — 175, 176, 278, 324.
- Отвар — см. бульон.
 — (декокт) — 58, 59, 61, 67, 63, 72, 82, 88, 90, 91, 92, 94, 96, 103, 107, 110, 114, 120, 121, 144, 152, 156, 159, 178, 192, 216, 217, 221, 222, 228,

- 246, 253, 256, 258, 261, 277, 310, 315, 331, 335, 346, 349, 383, 386,
399, 400, 419, 435, 448, 460, 464, 469, 492, 525, 606, 634, 641.
- Отруби — н у х а л а — 114, 187, 427, 660.
- Отстой — см. масло растительное.
- Охра „жреческая“ — 301.
— красная — т и н а л - м а г а р а, м а г а р а — 307, 406.
- Павлин — 378.
- Пажитник — *Trigonella foenum-graecum* L. сем. *Leguminosae* — х у л б а — 55, 156
159, 264, 276—277, 316, 348, 510, 625.
- Пальма арековая — *Areca catechu* L. сем. *Palmae* — (плод) — 255.
— (семя)-а т й у т. ф у ф а л — 110, 111, 113, 505, 618.
- Пальма дум — *Nyphaene thebaïca* Mart. сем. *Palmae* — д у м — 388, 389.
- Пальма кокосовая — см. орех кокосовый.
- Пальма финиковая — *Phoenix dactylifera* L. сем. *Palmae* — н а х л — 430.
— (плоды) — см. финики.
— (сердцевина) — д ж у м м а р — 179.
- Панакис, панакис ираклинун, панакис хирунийун — 169.
- Папирус — *Cyperus papyrus* L. сем. *Cyperaceae* барди — 157, 222.
- Папоротник мужской — *Dryopteris filix mas.* (L.) Schot. сем. *Polypodiaceae* —
к и л д а р у, с а р а х с — 211, 332, 438, 439.
— щитовидный — *Aspidium lonchitis* Sw. сем. *Polypodiaceae* — х а р б а — 279,
408.
- Пар — 390, 659.
- Паслен — *Solanum nigrum* L. сем. *Solanaceae* — и н а б а с - с а ' л а б — 32, 109, 182,
310, 313, 330, 353, 401, 484 — 486, 600, 646.
- Пастернак — 108.
- Патока — 284.
- Паук, паутина — а н к а б у г — 49, 478, 493.
- Пахтанье — 125, 376.
- Пемза — х а д ж а р а л - а с а к и ф а — 163, 294.
- „Пена морская“ — 89, 202, 234, 235, 487, 567.
- Перепел — с у м а н а — 145, 153, 466.
- Переступень белый — *Bryonia alba* L. сем. *Cucurbitaceae* — ф а ш и р а — 214, 361,
426, 510, 511.
- Переступень двудомный — *Bryonia dioïca* Jacq. сем. *Cucurbitaceae* — х а з а р а ж а -
ш а н — 86, 214, 257, 510, 511.
— вид *Bryonia* сем. *Cucurbitaceae* — ф а ш и р ш и н — 511—512.
- Перец — *Piper nigrum* L. сем. *Piperaceae* — ф у л ф у л — 39, 50, 67, 115, 157, 158,
169, 169, 199, 226, 227, 252, 256, 263, 264, 281, 328, 345, 367, 385, 404,
451, 508, 510, 514, 604, 616, 617, 630, 631.
— белый — 19, 50, 284, 508, 509, 529.
— водяной — *Polygonum hydropiper* L. сем. *Polygonaceae* — з а н д ж а б и л - а л -
к и л а б, ф у л ф у л а л - м а — 226, 229, 510.
— длинный — *Piper longum* L. сем. *Piperaceae* — д а р ф у л ф у л — 199, 200,
509.
— мелегетский — *Anomum melegueta* Ros. или *Elettaria cardamomum* Wh. &
Mat сем. *Zingiberaceae* — х а л б у в в а, х а й л б у в в а, х а й р б у з -
в а — 214, 665.
- „Перец суданский“ — см. чуфа.

Перечное дерево — см бетель.

Персик — персиковое дерево — *Persica vulgaris* Mill. сем. *Rosaceae* — хау х — 64, 214, 415, 656, 657.

Перья — 181, 207.

Песчанник — хаджарал-мисани — 292.

Петрушка — *Petroselinum sativum* Hoffm. сем. *Umbelliferae* — карафс — 29, 342—345, 401, 419, 453, 454, 502, 505, 526, 539, 572, 574, 606, 641, 642.

— „водяная“ — 558.

— горная — симирнийун — 342, 343, 344, 478.

— скальная — *Petroselinum sativum* Hoffm. сем. *Umbelliferae* — 342 — 344, 514.

— румская — 185.

Петух — дик — 145, 152, 181, 195, 196, 378, 407, 565, 606, 640.

Печень — кабид — 199, 290, 345—346.

Пиния — *Pinus pinea* L. сем. *Pinaceae* — санавбар — 71, 171, 237, 238, 289, 317, 323, 399, 569, 597, 601.

Пиния (орешки) — *Pinus cembra* L. или *P. gerardiana* Wall. сем. *Pinaceae* — джиллауз, хаббас-санавбар — 171, 172, 233, 283, 284, 522, 531.

Пиния — смола — *Pinus pinea* сем. *Pinaceae* — ратийанадж, танвуб — 237, 238, 567, 575, 612, 613.

Пион лекарственный — *Paeonia officinalis* L. сем. *Ranunculaceae* — удас-салиб, фауниа — 107, 264, 502, 518, 519.

Пирит — см. марказит.

Пиявка — 47, 96, 264, 523, 628, 658, 679.

Платан — *Platanus orientalis* L. сем. *Platanaceae* — дүлб — 183, 197, 198, 486, 640.

Плевел — *Lolium temulentum* L. сем. *Gramineae* — шайлам — 59, 117, 254, 347, 420, 422, 520, 521, 589, 590.

Повилка — виды *Cuscuta* сем. *Convolvulaceae* — кушус, афтимун — 36, 39, 76, 79, 80, 152, 332.

Подмаренник болотный — *Galium palustre* L. сем. *Rubiaceae* — алийун, галийун — 499, 500, 643, 678.

Подорожник — *Plantago major* L. сем. *Plantaginaceae* — лисанал-хамал — 172, 271, 299, 351, 361—366, 495.

— блошный — *Plantago psyllium* L. сем. *Plantaginaceae* — базаркатуна — 13, 28, 131, 132, 646.

Полиподнум — *Polypodium vulgare* L. сем. *Polypodiaceae* — басбайидж — 152, 196.

Полипы (морские животные) — 89.

Полынь армянская — 60.

— горькая — *Artemisia absinthium* L. сем. *Compositae*

— афсантин — 25, 58—60, 101, 124, 170, 205, 256, 283, 284, 386, 404, 545, 624, 676.

— набатейская — 58, 59.

— румская — 58, 60.

— цитварная — *Artemisia cina* Berg. сем. *Compositae* — ших — 58, 178, 182, 387, 590, 591.

„Полынь цитварная румская“ — 58, 60.

— чернобыльник — *Artemisia vulgaris* L. сем. *Compositae* — бурунджа-саф — 119, 124.

— эстрагон — *Artemisia dracunculus* L. сем. *Compositae* — тархун — 296, 599.

„Помет воробьиный“ (лекарство) — 86.

- Порей — *Allium porrum* L. сем. *Liliaceae* — куррас — 93, 106, 129, 161, 183, 265, 348—350, 389, 395, 436, 470, 479, 648.
- Портулак дикий — 316.
- Портулак огородный — *Portulaca oleracea* L. сем. *Portulacaceae* — фарфах — 115, 148—149, 186, 198, 281, 309, 335, 495, 519.
- Посконник конопляновидный — *Eupatorium cannabinum* L. сем. *Compositae* — гафит — 60, 327, 346, 676, 677.
- Постенница — *Parietaria officinalis* L. сем. *Urticaceae* — хашишат аз-зу-джалж — 100, 278, 279.
- Пот — арак — 501, 502.
- Поташ — кали — 555.
- Почка — кулия — 345.
- Проскурняк — см. алтей.
- Просо — *Panicum millaceum* L. сем. *Gramineae* — джаварс — 187, 310.
- Противоядия — 71, 82, 95, 102, 107, 125, 155, 166, 169, 185, 187, 237, 239, 297, 302, 308, 313, 345, 468, 670. См. также: аконит, бадзаур, терьяк.
- Прутняк — *Vitex agnus-castus* L. сем. *Verbenaceae* — банджанкушт, фанджанкушт, харнува — 150, 151, 218, 568.
- Птичья гречиха — см. гречиха птичья.
- Пулавка — *Anthemis arvensis* L. или *A. nobilis* L. сем. *Compositae* — бихар — 142, 325.
- Пчела — 359, 396, 496, 637, 676.
- Пшеница — *Triticum vulgare* Mill. сем. *Gramineae* — хинта, хандарус — 114, 134, 159, 187, 200, 217, 219, 254, 269, 270, 392, 428, 448, 472, 511, 589, 601, 656, 663.
- Пыль — 55, 197, 198, 221, 528, 602.
- Пырей — *Agropyrum repens* Beauv. сем. *Gramineae* — снл — 650, 651.
- „Пятилистник“ — 316.
- Ра'ад — см. скат электрический.
- Рабахн — 320.
- Рабахам — 499.
- Равис — 634.
- Раджз — 474, 476.
- Разийанадж — см. фенхель.
- Ра'и-л-ибил — см. мордовник.
- Ра'и-л-хамам — см. вербена лекарственная.
- Райские зерна — см. перец мелегесский.
- Райхан — см. базилик.
- Райхан сулаймани — см. базилик волокнистый.
- Рак морской — саратан бахри — 444, 584, 652, — наземный — 652, — речной — саратан нахри — 38, 380, 443, 444.
- Раковины — садаф — 73, 94, 111, 225, 278, 403, 455, 528, 529, 565, 584, 635.
- Раковины пурпурные — муракс — 528, 529.
- Рамад — см. зола.
- Рамик — 575.
- Расан — см. девясил высокий.
- Расторопша пятнистая — *Silybum marianum* Gaertn. сем. *Compositae* — бззз-вард, шавкат ал-байда — 119, 608.

- Ратба — 568, 585,
 Ратибанадж — 584.
 Ратипанадж, смола пинии — *Pinus pinea* L. сем. *Pinaceae* — 65, 78, 193, 203, 233, 239, 321, 395, 393, 429, 481, 482, 517, 568, 605.
 Рахама — стервятник.
 Рахбин, род сыра — 585.
 Рдест плавающий — *Potamogeton natans* L. сем. *Potamogetonaceae* — джаранинадр — 181, 182.
 Реальгар — 234.
 Ревень — *Rheum palmatum* L. сем. *Polygonaceae* — риванд — 15, 39, 172, 223, 572, 573.
 — китайский — 123, 506.
 — персидский — *Rheum ribes* L. сем. *Polygonaceae* — рибас — 581, 582.
 Редька — *Raphanus sativus* L. сем. *Cruciferae* — фуджл — 12, 39, 520, 522, 644.
 — „дикая“ — 259, 310.
 Репа — *Brassica rapa* L. сем. *Cruciferae* — шалджам — 253, 182, 499, 600, 602.
 Ржавчина железа — сада алхадид — 241, 285, 534.
 Ри'а — см. легкое.
 Рибас — см. ревень персидский.
 Риванд — см. ревень.
 Риджл ал-гураб — 580.
 Риджл ал-джарад — 579.
 Риджла — 309.
 Рийукус — 313.
 Рис — *Oryza sativa* L. сем. *Gramineae* — арузз — 59, 60, 114, 187, 245, 397.
 Ритта — 571, 572.
 Ришта — лапша — 115.
 Рог — карн — 217, 564.
 Рожки цареградские — см. рожковое дерево.
 Рожковое дерево — *Ceratonia siliqua* L. сем. *Leguminosae* — харнуб — 314, 315, 389, 651, 652.
 — дикое — *Anagyris foetida* L. или *Ceratonia siliqua* L. сем. *Leguminosae* — ианбут — 192, 310, 314, 315.
 Роза — *Rosa centifolia* L. сем. *Rosaceae* — вард — 39, 59, 83, 118, 153, 160, 219, 221, 279, 295, 360, 470, 495, 662.
 — „виноградная“ — 314.
 — „вонючая“ — 220.
 — дамаская — см. настрип.
 — красная — 198.
 Ромашка — *Matricaria parthenium* L. сем. *Compositae* — укхуван — 11, 29, 75, 76, 440.
 — голубая — см. астра дикая.
 — красная — 75.
 — лекарственная — *Matricaria chamomilla* L. или *M. lamellata* Bge сем. *Compositae* — бабунадж — 118, 119, 156, 169.
 Ртуть — зи'бак — 229, 231, 401.
 Рубайса — 585.
 Рубийан — см. омар.
 Рукакис — 585.
 Румман — см. гранатник.
 Русас — см. олово.

- Рус а с а л-а с в а д — см. свинец.
 Рута — *Ruta graveolens* L. сем. *Rutaceae* — с а д а б — 30, 120, 127, 150, 166, 190, 199, 226, 242, 250, 251, 257, 258, 264, 404, 456, 461—464, 470, 539, 563, 616, 617, 625, 644.
 — горная (тапсия) — *Thapsia garganica* L. сем. *Umbelliferae* — й а н т у н, с а ф с и й а, т а ф с и й а — 31, 193, 226, 314, 377, 403, 618—619.
 Р у т а б — см. пальма финиковая (плоды).
 Р у т а й л а — 63 — см, также каракурт, тарантул.
 Рыба — с а м а к — 14, 130, 152, 317, 359, 394, 410, 419, 473—476, 487, 565, 606, 677.
 — соленая — с а х н а — 14, 416, 475, 494, 530.
 Рябина — *Pirus sorbus* Gaertn. сем. *Rosaceae* — г у б а й р а — 244, 389, 672.
 Ряска — *Lemna minor* L. сем. *Lemnaceae* — т у х л у б — 234, 295, 300, 440.
- С а б и с т а н — см. кордия.
 С а б р — см. сабур.
 С а б у н — см. мыло.
 Сабур — виды *Aloe* сем. *Liliaceae* — с а б р — 27, 34, 39, 40, 58, 154, 472, 532—534, 528.
 С а б у р к а н — см. шабуркан.
 С а в л а н — 440, 441.
 С а в м — см. чеснок.
 С а в р и н д ж а н — см. безвременник (корень).
 С а в с а н — см. касатик.
 С а в с а н а з а д — 447.
 Сагапен — *Ferula persica* Willd. или *F. sagapenum* Polack. сем. *Umbelliferae* — с а к б и н а д ж — 265, 318, 455, 456, 547.
 С а д а а л-х а д и д — см. ржавчина железа.
 С а д а б — см. рута.
 С а д а в а р а н — 447.
 С а д а д ж — *Cinnamomum citriodorum* Thwait. сем. *Lauraceae* — 257, 439, 450.
 С а д а ф — см. раковина.
 С а д ж — 474, 476.
 С а з а н — ш а б б у т — 474, 476.
 С а к а м у н и й а — см. скаммоний (смола).
 С а к а н к у р — см. варан.
 С а к б и н а д ж — см. сагапен.
 С а к у д у с — 614.
 С а ' л а б — см. лисна.
 С а л а м а н д р а — 499.
 С а л е п — см. ятрышник.
 С а л д ж — см. снег.
 С а л и х а — см. корица цейлонская.
 С а л к и й у н — см. ферула волючая (стебель).
 С а л о — см. жир.
 С а л у с у н — 478.
 С а м а к — см. рыба.
 С а м а р а н д а л у с — 646.
 С а м а р у с — см. сардина.
 С а м г — см. камедь.
 С а м и т и й у с — см. хаджар самитийус.

- Самм — 474, 476.
Самм абрас — см. ящерица-геккон.
Самн — см. масло топленое.
Самшит — 544.
Санавбар — см. пиния.
Сандал — см. сандаловое дерево.
Сандаловое дерево — *Santalum album* L. сем. *Santalaceae*, или *Pterocarpus santalinus* L. сем. *Leguminosae* — сандал — 38, 83, 255, 505, 506, 527.
Сандарак — камедь *Callitris quadrivalvis* Vent. сем. *Cupressaceae* — сандарус — 324, 437, 438, 553.
Сандаристус — 116.
Сандарус — см. сандарак.
Санджасбуйа — 464.
Саранча — джарад — 182, 245, 309, 263, 476.
Саратан бахри — см. рак морской.
Саратан нахри — см. рак речной.
Саракс — см. папоротник мужской.
Сарв — см. кипарис вечнозеленый.
Сардина — самарус — 475, 476.
Сарикун — 591.
Сариш — вид *Eremurus* сем. *Liliaceae* — 479, 480.
Сармак — см. лебеда садовая.
Сатамун — 244.
Са'тар — *Zataria multiflora* Boiss. и близкие виды сем. *Labiatae* — 58, 158, 227, 271, 367, 401, 450, 494, 590.
Сата'унис — вид ладана — 323.
Сатурунийун — вид *Orchis* сем. *Orchidaceae* — 445, 446.
Саура — 499.
Сафандулийун — см. борщевик.
Сафара'ун — 534.
Сафарджал — см. айва.
Сафидисфанд — см. горчица белая.
Сафидус — см. огруец бешеный.
Сафийанун — 475, 476.
Сафлор — *Cardopathium corymbosum* Pers. сем. *Compositae* — камалийун — 119, 196, 249, 284, 330, 411, 478, 542, 543, 663, 664.
— „индийский“ — 282.
— красильный — *Carthamus tinctorius* L. сем. *Compositae* — усфур — 301, 468, 483, 587, 609, 625.
Сафсаф — см. ива.
Сафсняя — см. тапсия.
Сафф — 253.
Сахар — 48, 123, 237, 364, 368, 374, 427, 466, 468, 470, 559.
— леденец — 171, 466, 496, 497.
— тростниковый — *Saccharum officinarum* L. сем. *Gramineae* — суккар — 285, 466, 467.
Сахна — см. рыба соленая.
Свекла дикая — см. щавель дикий.
— обыкновенная — *Beta vulgaris* L. сем. *Chenopodiaceae* — силк — 313, 365, 460, 461, 494, 654.

- черная — 495.
- Сверчок — сирсир — 534
- „Светильник демона“ — 445.
- Свинец — 78, 84, 85, 99, 392, 614, 661.
- окись — мурдасандж — 49, 106, 230, 345, 392, 526, 613.
- уксуснокислый — *Plumbum aceticum* — 100.
- Свинина — см. свинья (мясо).
- Свинья дикая — 378, 380.
- домашняя — 127, 154, 159, 160, 161, 205, 206, 245, 246, 322, 378, 379, 380, 386, 394, 395, 500, 606, 607, 645, 653.
- Скуругера мечевидная — *Securigera Coronilla* D. C. сем. *Leguminosae* — андару-байдун — 113.
- Селезенка — тухал — 300.
- Селенит — хаджар ал-камар — 293
- Селитра — асийус — 110.
- Семя человека — 105, 106.
- Сера — кибрит — 230, 233, 238, 313, 329, 385, 590, 636, 637, 658.
- Серебро — фидда — 230, 503, 504, 549.
- Сerpентин — хаджар ал-хаййа — 294.
- Сидр — см. ююбл.
- Сийун — *Stum latifolium* L. сем. *Umbelliferae* — 458.
- Сиканджубин — 30, 51, 76, 80, 106, 130, 135, 151, 165, 241, 252, 375, 380, 401, 414, 424, 437, 457, 520, 521, 553, 554, 566, 572, 575, 618, 642, 662, 675.
- базурин — 415.
- Сикийас — 475.
- Сикбаджа — 380.
- Сикоморун — 180.
- Сил — см. пырей.
- Силк — см. свекла обыкновенная.
- Силхал-хаййа — см. змея (кожа).
- Симирнийун — см. петрушка горная.
- Симсим — см. кунжут.
- Симсимундас — 642.
- Синдуникун — 591.
- Синиль — см. вайда.
- Сир — 475.
- Сираджал-кутруб — см. мандрагора — 109, 445.
- Сиринун армянский — 590.
- Сирсир — см. сверчок.
- Сисалийус — см. жабрица извилистая.
- Сисабар — 423.
- Сисарун — *Sium sisarum* L. сем. *Umbelliferae* — 458.
- Ситник ароматный — *Andropogon Schoenanthus* L. сем. *Gramineae* — идхир — 66 — 68, 212, 260, 318, 537.
- Сифл — см. масло растительное (отстой).
- Скаммоний, смола — *Convolvulus scammonia* L. сем. *Convolvulaceae* — сакамунийа — 14, 36, 438, 453, 454, 509, 572, 642.
- Скат электрический — ра'ад — 475, 476, 583, 584.
- Скворец — 15, 154, 245.
- Сколопендра — 414, 649.

- аптечная — *Ceterach officinarum* Willd. сем. *Polypodiaceae* — аскулуфандрийун или сукулуфандрийун — 116, 279, 302, 310, 311, 327, 456, 457.
- Скорпион — 38, 49, 60, 63, 97, 107, 120, 122, 147, 150, 162, 163, 172, 173, 179, 182, 190, 191, 216, 242, 247, 249, 252, 258, 264, 267, 271, 275, 276, 297, 344, 371, 381, 400, 402, 404, 414, 427, 429, 443, 444, 445, 454, 475, 480, 498, 517, 522, 523, 537, 538, 542, 547, 570, 572, 583, 591, 648, 649, 653, 675.
- „морской“ (рыба) — 583, 625.
- „Слезя“, водянистые выделения растений — 312, 313, 314, 354, 355, 357, 478.
- Слива — *Prunus domestica* L. сем. *Rosaceae* — илжас — 33, 98, 99, 180, 611.
- армянская — см. абрикос.
- себестийская — см. кордия.
- Слон — 247, 312, 526.
- Слюна — бузак, лу'аб — 106, 107, 162, 334, 371, 388.
- Слюногон — *Anacyclus pyrethrum* D. C. сем. *Compositae* — акиркарха — 220, 296, 483, 484, 545.
- Смоковница — *Ficus sycomorus* L. сем. *Moraceae* — джуммайз — 179, 180, 623, 621, 625.
- Смола — зифт, илк, китран — 40, 41, 77, 84, 101, 110, 171, 203, 210, 233, 237—239, 278, 286, 287, 322, 323, 354, 379, 387, 400, 405, 438, 491, 482, 488, 508, 512, 530, 535, 543, 544, 548, 553, 566, 596, 605, 612, 613, 677, 678.
- „драконова кровь“ — см. „кровь драконова“.
- набатейская — илк ал-анбат — 241, 288, 481, 482.
- Сморчок — гушна — 342, 678.
- Снег — салдж — 631.
- Собака — калб — 49, 183, 199, 207, 217, 229, 245, 246, 247, 353, 383, 386, 420, 543, 558, 645, 653.
- бешеная — 49, 346 — см. также „укус“ в Предметном указателе.
- „Собакоубийца“ — см. катил алкалб.
- Сода природная — натрун — 59, 156, 241, 277, 303, 322, 329, 348, 395, 430, 460, 508, 520, 542, 552, 559, 597, 623, 625.
- Сок — ма — 90, 97, 124, 174, 178, 186, 272, 314.
- виноградный — см. виноград.
- выжатый — усара — 55, 56, 58, 59, 60, 61, 63, 64, 117, 123, 132, 147, 148, 149, 170, 171, 172, 176, 199, 200, 204, 205, 220, 221, 222, 249, 250, 254, 256, 270, 275, 278, 287, 297, 312, 333, 334, 341, 347, 349, 350, 354, 355, 360, 361, 362, 382, 393, 409, 425, 448, 452, 454, 456, 472, 485, 504, 515, 524, 539, 581, 586, 598, 620.
- млечный — лабаи — 88, 94, 179, 180, 202, 216, 227, 297, 312, 315—320, 348, 359, 370, 455, 478, 498, 513, 587, 599, 622, 624, 625, 648.
- сгущенный — рубб — 143, 166, 226, 476, 622, 647.
- Сокол — 245.
- Солодка — см. корень солодковый.
- Соль — милх — 22, 65, 76, 79, 80, 93, 99, 105, 110, 125, 126, 127, 128, 152, 153, 166, 181, 195, 196, 211, 259, 289, 334, 339, 348, 366, 367, 376, 392, 412—414, 419, 444, 455, 465, 478, 497, 510, 523, 551, 555, 559, 563, 564, 596, 600, 652, 655, 656, 659, 660, 670, 671.
- Солянка, вид *Salsola* сем. *Chenopodiaceae* — 86, 139.
- Сорго — 187.
- Сороковожка — см. сколопендра.

- Сосна — 238.
- Соты пчелиные — см. пчела.
- Спаржа дикая — *Asparagus officinalis* L. сем. *Liliaceae* — х и л й а у и — 135, 216, 217, 278.
- Сталь — 286.
- Стекло — з у д ж а д ж — 235, 236, 278.
- Стеллион — см. ищерица — стеллион.
- Стервятник — р а х а м а — 247, 395, 582, 583.
- Стиракс — *Styrax officinale* L. сем. *Styracaceae* или *Liquidambar orientalis* Mill. сем. *Hamamelidaceae* — л у б н а, и с т и р а к — 77, 78, 203, 357—358.
- Страус — з а л и м, н а ' а м — 136, 435, 672.
- Струя бобровая — см. бобр.
— кабарожья — см. кабарга.
- Су'ала — см. мать-и-мачеха.
- Су'д — см. сыть (клубни).
- Сукк — 443, 475.
- Суккар — см. сахар тростниковый.
- Суккар а л-у ш ш а р — см. аскленнада (манна сахаристая).
- Сукулуфандирийуи — см. сколопендра аптечная.
- Сукурдийуи — 442.
- Сукутуи — 458, 459.
- Сулахфа — см. черепаха.
- Султ, ячмень — 51.
- Сумана — см. перепел.
- Сумах — *Rhus coriaria* L. сем. *Anacardiaceae* — с у м м а к — 212, 348, 411, 440, 454, 459, 460, 626.
- Сумбул — *Ferula sumbul* Hook. сем. *Umbelliferae* или *Nardostachys Jatamansi* D. C. сем. *Valerianaceae* — с у н б у л — 421, 426, 439, 440, 468, 469, 505.
- Суммак — см. сумах.
- Сумуи — 629.
- Сунбазадж — 652.
- Сунбул — см. сумбул.
- Сури — см. купорос красный.
- Сурийа — 265.
- Сурик — с у р и н д ж — 99, 452, 453.
- Суриндж — см. сурик.
- Сурьма сернистая — 78.
- Сурьяной блеск — 571.
- Сус — см. корень солодкового.
- Сусло — см. виноград (сок).
- Суф — см. шерсть.
- Суфат ал-бахр, „морская шерсть“ — 84.
- Сцик — 446.
- Сыр — д ж у б и — 183 — 184.
- Сыть — *Cyperus rotundus* L. и *C. longus* L. сем. *Cyperaceae* — с у ' д — 81, 86, 228, 436, 437, 644, 645.
- Сычужина — 73 — 74, 101, 102, 499, 524.
- Табаккувауи — 310.
- Табашир — см. бамбук (корень).

- Таджак — 90.
Талаййун — см. таланийун.
Таланийун — см. живучка дикая.
Талнкун — 431.
Талис — 528.
Талисфар — см. мускатник (кора).
Талк — см. тальк.
Талхбийаз — 130, 131.
Тальк — талк — 233, 299, 304.
Тамаринд — *Tamarindus indica* L. сем. *Leguminosae* — тамрхинди — 124, 611.
Тамариск — *Tamarix gallica* L. сем. *Tamaricaceae* — тарфа — 70, 176, 297, 298, 327, 539, 590.
— галлы — джавзат-тарфа, казмазак — 176, 310, 327.
Та'ма'ун — 81.
Тамр — см. финики.
Тамрхинди — см. тамаринд.
Танбул — см. бетель.
Таннуб — см. пиния.
Тафсиейа — см. рута горная.
Тапсия — см. рута горная.
Тарагайун — 310, 311.
Тарагафиса — см. трагакант.
Таранджубин — см. манна.
Тарантул — 63, 105, 591.
Тарасис — 298 — 299.
Тарафулус — 311.
Тарафхумас — 309.
Таракшакук — см. одуванчик обыкновенный.
Тарикуникун — 244.
Тарифан — 301.
Тарфа — см. тамариск.
Тархун — см. полынь эстрагон.
Татарник — *Onopordon acanthium* L. сем. *Compositae* — шук'а — 596.
Татикус — см. цикида.
Та'фин — 485.
Ташмизадж — см. мак колючий.
Теленок — 197, 377, 379, 415, 416, 657.
Теребинт — см. терпентиновое дерево.
Терпентиновое дерево — *Pistacia terebinthus* L. сем. *Anacardiaceae* — бутм — 165, 203, 287, 329, 408, 436, 535, 539, 563, 636, 637.
Терьяк — 9, 10, 28, 32, 34, 35, 49, 165, 168, 185, 247, 284, 316, 341, 348, 359, 360, 382, 396, 449, 530, 547, 572, 627.
Тигр — 321.
Тимнус — 451.
Тимсах — см. крокодил.
Тимьян — *Thymus capitatus* Hoff. сем. *Labiatae* — хаша — 29, 79, 260, 261, 450.
Тин — см. инжир.
Тин (ал-) ардин ал-мазру'а — см. глина с пашен.
— армини — см. глина армянская.
— ал-анин — см. глина анийская.

- балад ал-мастака — см. глина города Мастики.
- и крит и ш — см. глина критская.
- ал-карм — см. глина виноградников.
- кимулия — см. глина кимольская.
- ал-магара — см. охра красная.
- ма'кул — см. глина съедобная.
- махгум — см. глина печатная.
- мутлак — см. глина.
- сам'и — см. глина сам'и.
- самус — см. глина самосская.
- Тинкар — см. бура.
- Тинини ал-бахр — см. дракон морской.
- Трикулийун — см. клевер луговой.
- Тирс — 108.
- Тирси — 627.
- „Тмин дикий“ — *Lagoecia Cuminoides* L. сем. *Umbelliferae* — кирдамана — 51, 72, 163, 190, 228, 536, 537, 588, 589, 592.
- обыкновенный — *Carum carvi* L. сем. *Umbelliferae* — каравийа — 335, 401.
- Тополь белый — *Populus alba* L. сем. *Salicaceae* — хавар — 286, 287.
- румский — 286, 287.
- черный — см. осокорь.
- Точильный камень — см. камень точильный.
- Точильщики древесные — 199.
- Трагакант — камедь астрагала — *Astragalus piletocladus* Fr. et. Sint. или *A. tragacantha* L. сем. *Leguminosae* — тарагафиса, касира — 265, 267, 309, 310, 329, 330, 411, 555, 597, 619.
- Тригулуи — 617.
- Трилистник — см. клевер луговой.
- Трифали — 445.
- Тростник душистый — зарира, касаб аз-зарира — 538, 539, 666.
- обыкновенный — *Phragmites communis* Trin. сем. *Gramineae* — касаб — 89, 295, 296, 447, 504, 537, 538, 630.
- сахарный — 466, 496, 497.
- Тубал — см. окалина.
- Тудури — см. клоповник пронзеннолистный.
- Турач — дуррадж — 136, 211, 378, 394.
- Турбит — *Ipomoea turpethum* R. Br. сем. *Convolvulaceae* — турбуд — 38, 39, 205, 600, 621, 647, 674.
- желтый — см. ясеиц туркестанский.
- черный — 174.
- Турбуд — см. турбит.
- Турмус — см. люпин.
- Турсус — *Synporium coccineum* L. сем. *Balanophoraceae* — 80.
- Турундж — см. цитрон.
- Тус — см. шелковица.
- Тутийа — см. тутня.
- Тутня — тутийа — 38, 61, 202, 249, 431, 614, 615.
- Тутовое дерево — см. шелковица.
- Туфурийус — см. дубровник (вид).
- Туффах — см. яблоня.

Тухал — см. селезенка.

Тухлуб — см. ряска.

Тушь — мидад — 398 — 399.

Тыква — *Cucurbita maxima* Duch. L. сем. *Cucurbitaceae* — кар — 17, 27, 50, 110, 129, 558, 559.

Тысячелистник сантолиновый — *Achillea santolina* L. сем. *Compositae* — кайсум — 119, 556, 557, 603.

Тюлень — кукки — 73, 565.

Угли — 100, 125, 306, 491, 559.

Угорь морской — шик — 474, 476.

— речной — мармахидж — 474, 475, 476.

Уд — см. алойное дерево.

— ас-салиб — см. пион лекарственный.

Укроп — *Anethum graveolens* L. сем. *Umbelliferae* — шибис — 30, 127, 169, 185, 196, 243, 289, 316, 319, 344, 451, 462, 569, 598, 599.

Укроп дикий (корни) — *Meum athamanticum* Jacq. сем. *Umbelliferae* — му — 384, 385.

Уксуакант — 493.

Уксус — халл — 60, 64, 73, 77, 80, 81, 84, 91, 92, 93, 98, 99, 102, 103, 110, 117, 126, 130, 131, 133, 137, 110, 143, 146, 147, 163, 168, 170, 175, 176, 178, 194, 198, 201, 207, 215, 216, 241, 245, 246, 247, 252, 256, 259, 260, 263, 266, 268, 270, 279, 287, 290, 292, 302, 306, 310, 312, 317, 320, 322, 323, 329, 334, 336, 341, 348, 350, 354, 355, 362, 367, 368, 369, 371, 380, 381, 385, 392, 398, 400, 403, 413, 414, 420, 423, 425, 434, 441, 448, 453, 454, 457, 459, 461, 462, 474, 479, 483, 484, 490, 491, 494, 506, 508, 510, 514, 516, 524, 526, 537, 546, 553, 555, 564, 570, 575, 576, 589, 597, 607, 613, 616, 651, 657 — 659, 666, 672, 677.

— винный — 24, 147, 169, 197, 349.

— крепкий — 285, 427, 605.

Укхуван — см. ромашка.

Улитка — халазун — 278, 528, 529.

Улланк — 491, 492.

Умали — см. „елей медовый“.

Уммгайлав — см. акация аравийская.

Уннаб — см. ююба.

Унсал — см. лук морской.

Унумали — см. умали.

Унфак — 247 — 248.

Урмак — 104, 105.

Уромастикс — см. ящерица-уромастикс.

Урук ас-саббагин — см. чистотел большой.

Усара — см. сок выжатый.

Усач — буни — 476, 474.

Усфур — см. сафлор красильный.

Утка — бутт — 117, 136, 145, 197, 245, 277, 322, 345, 246, 378, 379, 606.

Утрудж, утрундж — см. цитрон.

Уха — 475, 476.

Ухуталус — 476.

- Ушак — см. аммошак-смола.
 Ушия — см. лишайники.
 Ушпан — 86, 111, 308, 555.
 Уштургаз — *Fagonia cretica* L. сем. *Zigophyllaceae* — 81, 82, 83
 Ушшар — см. асклепиада.
- Фабийун — 334.
 Фагара Авиценны (плод) — *Zanthoxylum Avicennae* D. C. сем. *Rutaceae* — фагн.
 ра — 507.
 Фагния — 514.
 Фагира — см. фагара Авиценны.
 Фазан — 136, 211, 378.
 Файлурн — 321.
 Файлуса — 319.
 Фаланджа — 507
 Фалилун — 526, 527.
 Фалл — 507.
 Фанаксир — 243.
 Фанджанкушт — см. прутняк.
 Фаниз — см. леденей.
 Фансури — 320.
 Фантундас — 509.
 Фар — см. мышь.
 Фаранджамушк — см. базилик волосистый.
 Фарас — см. лошадь.
 Фарасийун — см. шандра обыкновенная.
 — рыба — 474, 476.
 Фарватал-бусандж — 359.
 Фарсад — 626.
 Фартис — 309.
 Фарфах — см. портулак.
 Фарфор китайский — 652.
 Фасафис — см. клопы.
 Фасоль — *Phaseolus vulgaris* L. сем. *Leguminosae* — лубийа — 33, 366 — 367.
 — дваждыцветущая — *Dolichos biflorus* L. сем. *Leguminosae* — калат — 567.
 Фасурикун — 509, 526.
 Фат — 517.
 Фаталандус — 253.
 Фашира — см. переступень белый или двудомный.
 Фаширшин — см. переступень (вид).
 Фенхель — *Foeniculum vulgare* Mill. сем. *Umbelliferae* — разийанадж — 56, 57, 169, 185, 243, 419, 451, 462, 463, 574, 593, 600, 605, 606.
 Ферула вонючая — *Ferula assa-foetida* L. сем. *Umbelliferae* — анджудан — 81, 82, 127, 242, 261, 402, 450.
 — (камедь — асафетида) — хилтит — 38, 82, 158, 263 — 265, 339, 407, 456, 638.
 — (корень) — махрус — 82, 263 — 265, 407, 673.
 — (стебель) — салкийун — 265.
 — „румская“ — 450, 512.
 — обыкновенная — нартикус — 428, 429.

- Фиалка душистая — *Viola odorata* L. сем. *Violaceae* — банафсадж — 39, 122, 123, 129, 146, 344.
- Фиалковый корень — см. касатик (корневище).
- Фиговое дерево — см. инжир.
- Фидда — см. серебро.
- Физалис — см. вишня пузырчатая.
- Филзахрадж — 254, 255, 447, 514.
- Филухарбийун — 169.
- Финики — *Phoenix dactylifera* L. сем. *Palmae*
 — молодые и зеленые — балахбурс, — 132 — 133, 320.
 — спелые — рутаб, тамр — 133, 172, 195, 277, 541, 575, 618.
 — косточки — нуваат-тамр — 434, 443.
- Финиковая пальма — см. пальма финиковая.
- Фисташка, фисташковое дерево — *Pistacia vera* L. сем. *Anacardiaceae* — фустук — 204, 283, 287, 283, 522, 523.
 — мастиковая — *Pistacia terebinthus* L. сем. *Anacardiaceae* — хаббат ал-хадра — 287.
- Франколин — см. турач.
- „Фригийский камень“ — см. „камень фригийский“.
- Фу — см. валериана.
- Фувватас-сабагини — см. марена красильная.
- Фуданадж — см. мята, мята пулегиевая.
- Фуджл — см. редька.
- Фукламинус — см. цикламен.
- Фукка — см. буза.
- Фулфул — см. перец.
 — ал-ма — см. перец водяной.
- Фулфулак — см. имбирь собачий.
- Фулфулмуя — см. бетель, перечное дерево (корень).
- Фурбасас — 319.
- Фуринтус — 662.
- Фурбийун, млечный сок евфорбия, *Euphorbia resinifera* Berg. сем. *Euphorbiaceae* — 13, 19, 31, 34, 38, 41, 50, 74, 205, 280, 512, 513.
- Фустук — см. фисташка.
- Футр — см. грибы.
- Футрасалийун — см. петрушка скальная.
- Фаунийа — см. пион лекарственный.
- Фуфа — 531, 612.
- Фуфал — см. пальма арековая (семя).
- Фухайла — 529.
- Хабас — см. шлак.
- Хаббал-бан — см. мориинга бескрылая (семена).
- Хаббал-гар — см. лавр (костянки).
 — аз-залам — см. чуфа.
 — ал-килкл — см. кассия дикая (семена).
 — ал-майсим — 281.
 — ан-ниля — *Irotocia hederacea* Jacq. сем. *Convolvulaceae* — 282.
 — ас-санавбар — см. пиния (орешки).
 — ас-сумна — см. конопля (семя).

Хаббат ал-хадра, „зеленое семечко“ — *Pistacia terebinthus* сем. *Anacardiaceae* — 287 — 289.

Хабис — 645.

Хавар — см. тополь белый.

Хавар руми — см. осокорь.

Хавк — 146.

Хавланджан — см. галанга.

Хадаки — см. гиацинт.

Хаджар ал-аджи — см. „камень [цвета?] слоновой кости“.

— армини — см. камень армянский.

— ал-асакифа — см. пемза.

— асали — см. камень медовый.

— афруджи — см. камень фригийский.

— алисфундж — см. камень губки.

— ал-йахул — см. камень иудейский.

— ал-йашб — см. яшма.

— йутфа биз-зайт — см. „камень, гасимый оливковым маслом“.

— ал-камар — „лунный камень“ — см. селенит.

— ал-лабани — см. галактит.

— ал-масана — см. „камень мочевого пузыря“.

— ал-мисани — см. песчаник.

— ар-рах — см. жерновик.

— ар-рушани — 397.

— самитийус — 293.

— хабаши — см. камень эфиопский.

— ал-хаййа — см. серпентин.

Хадид — см. железо.

Хазз, плоды еженоса — см. еженос.

Хаззас-сахр — см. лишайник наскальный.

Хазарджашан — см. переступень двудомный.

Хазиф — см. глина обожженная.

Хазм — 109.

Хайй ал-алам — см. живучка.

Хаййа — см. змея.

Хайл бувва, хайр бувва — см. перец мелегетский.

Хайри — см. желтофиоль.

Хал бувва — см. перец мелегетский.

Халазун — см. улитка.

Халахил — 49.

Халбиб — 267.

Халиби — см. астра дикая.

Халидунийун — см. чистотел большой.

Халиладж — см. миробаланы.

Халл — см. уксус.

Халфа — 89.

Хамалаун — см. сафлор.

Хамам — см. голубь.

Хамама — см. амом.

Хамд — 374.

Хамелеон — хирба — 289.

- Х а м и р — см. закваска.
 Х а м р — см. вино виноградное.
 Х а м с а т а л-а в р а к — см. лапчатка ползучая.
 Х а н а ф и с — см. жуки навозные.
 Х а н б а з — 278.
 Х а н д а к у к а — см. клевер.
 Х а н д а р у с — см. пшеница.
 Х а н д ж а л — 600.
 Х а н з а л — см. колоквиит.
 Х а н и к а з-з и 'б — *Aconitum lycoctonum* L. сем. *Ranunculaceae* — 653.
 — а н-н и м р, вид *Aconitum* сем. *Ranunculaceae* — 653.
 Х а р — см. кал.
 — а л х а м а м „голубиний помет“ (лекарство) — 337.
 Х а р а ф и с — 316.
 Х а р б а — см. напоротник щитовидный.
 Х а р б а к а б и а д — см. чемерица белая.
 — а с в а д — см. морозник черный.
 Х а р д а л — см. горчица.
 Х а р и к — 662.
 Х а р и п а н — 499.
 Х а р и с а — 219, 269.
 Х а р к у л и — 632.
 Х а р м а л — см. гарчала.
 Х а р н у б — см. рожковое дерево.
 Х а р н у в а — см. прутняк.
 Х а р р а т и н — см. черви земляные.
 Х а р у — см. кал.
 Х а р ш а ф — см. артишок.
 Х а с а к — см. якорцы.
 Х а с и с — 280.
 Х а с с — см. латук.
 Х а с с а л-х и м а р — см. воловик.
 Х а у х — см. персиковое дерево.
 Х а ш а — см. тимьян.
 Х а ш и ш а т а з-з у д ж а д ж — см. постенница.
 Х а ш т д а х а н — см. алойное дерево индийское.
 Х а ш х а ш — см. мак снотворный.
 — в а б р и — 160.
 — з а б д и — 160.
 Х в о щ п о л е в о й — *Equisetum arvense* L. сем. *Equisetaceae* — з а н а б а л-д ж а м а л — 667.
 Х и в ф а р и к у н, и в ф а р и к у н — см. зверобой обыкновенный.
 Х е н н а — см. хна.
 Х и й а р — 317.
 Х и й а р ш а н б а р — см. кассия слабительная.
 Х и й у ф а с т и д а с — см. козлородник.
 Х и л а ф — см. ива.
 Х и л и я у н — см. спаржа дикая.
 Х и л т и т — см. ферула вонючая (камедь).
 Х и м а р — см. осел.
 Х и м и а с — см. нут.

- Хиндаба — см. цикорий.
 Хинна — см. хна.
 Хинта — см. пшеница.
 Хираклиус — *Heracleum pubescens* Bleb. сем. *Umbelliferae* — 218.
 Хирба — см. хамелеон.
 Хирва — см. клещевина обыкновенная.
 Хирдави — см. ящерица-стеллион.
 Хисйа — см. яичко.
 Хитми — см. алтей.
 Хифлимуи — 244.
 Хлеб — хубз — 155, 181, 187, 246, 251, 262 272, 314, 318, 408, 419 456, 526, 644, 659 — 661, 675.
 Хлопчатник — *Gossypium* sp. сем. *Malvaceae* — кутп — 120, 554.
 Хна — *Lawsonia inermis* L. сем. *Lythraceae* — хинна — 256, 257, 447, 514.
 Хрусталь — 412.
 Хуббазл, мальва дикая — *Malva rotundifolia* сем. *Malvaceae* — 414, 654 — 656.
 Хубз — см. хлеб.
 Худад — 24, 120, 248, 254 — 256, 298, 459, 503, 514, 534.
 Хулба — см. пажитник.
 Хуммад — см. щавель.
 Хунса — см. асфодель.
 Хуртуман — см. овес.
 Хурф — см. кресс посевной.
 Хуса ал-калб — см. ятрышник.
 Хуса ас-са'лаб — см. ятрышник.
 Хусрув дару — 643 — 649.
 Хусуфурн — 175.
 Хуттаф — см. ласточка.
 Хуффаш — см. мышь летучая.
- Цареградские рожки — см. рожки.
 „Цвет“ аснийуса — 110.
 — медный — см. медь (окись).
 — мускатный — см. мускатник (цвет).
 Цибет — галия — 234, 679.
 Цикада — татикус — 309.
 Цикламен — *Cyclamen europaeum* L. сем. *Primulaceae* — фукламинус — 524, 525.
 Цикорий — *Cichorium intybus* L. или *C. endivia* L. сем. *Compositae* — хиндаба — 12, 24, 55, 215, 216, 270, 275, 495, 600.
 — „дикий“ — см. одуванчик.
 Цитварная полынь — см. полынь цитварная.
 Цитварный корень — см. корень цитварный.
 Цитрон — *Citrus medica* L. и *C. limonum* Risso сем. *Rutaceae* — утрудж — 13, 96, 97, 139, 152, 169, 188, 229, 482, 581.
 Цыплята — 196, 380.
- Частуха обыкновенная — *Alisma plantago* L. сем. *Alismaceae* — мизмар ар-ра'и — 391 — 392.
 Частуха подорожниковая — *Alisma plantago-aquatica* L. сем. *Alismaceae* — замма-рат ар-ран — 253.

- Чебрец — *Thymus glaber* Mill. или *Th. serpyllum* L. сем. *Labiatae* — п а м м а м — 423, 424, 504, 576, 676.
- Человек — н и с а н (лекарства из продуктов человеческого тела) — 105 — 107, 205 — 207, 246.
- Чемерица белая — *Veratrum album* L. сем. *Liliaceae* — х а р б а к а б й а д — 41, 69, 91, 168, 174, 295, 313, 331, 466, 497, 641, 643 — 646.
- Червецы — 194, 377.
- Черви — д у д — 194, 228, 406, 426, 432, 439, 462, 517, 537, 545, 546, 548, 550, 581, 591, 592, 598, 620, 627, 629, 657.
- Черви древесные — 194, 201, 307, 427, 531.
— земляные — х а р р а т и н — 664.
— кермесные — 194.
— многоножки 152, 194.
— платяные — 58, 96.
- Черепаша — с у л а х ф а — 133, 137, 206, 395, 396, 465, 466.
- Чернильные орешки — см. галлы дубильные.
- Черное дерево — см. эбен.
- Чернушка посевная — *Nigella arvensis* L. сем. *Ranunculaceae* — ш у н н з — 335, 458, 597, 598.
- Чеснок — *Allium sativum* L. сем. *Liliaceae* — с а в м — 438, 439, 442, 462, 628 — 629, 640, 642.
- Чечевича — *Lens esculenta* Moench. сем. *Leguminosae* — а д а с — 12, 56, 59, 60, 178, 309, 336, 343, 346, 365, 401, 411, 427, 460, 464, 494 — 496, 503, 568, 572, 576, 642, 644.
„Чечевича — водяная“ — 439.
- Чилим — *Tropa natans* L. сем. *Onagraceae* — х а с а к — 262.
- Чинар — см. платан.
- Чистотел большой — *Chelidonium majus* L. сем. *Papaveraceae* — у р у к а с - с а б б а - г и н , х а л и д у н и й у н — 409, 489, 575, 662.
- Чуфа — *Cyperus esculentus* L. сем. *Cyperaceae* — х а б б а з - з а л а м — 281.
- Ш а б а н и к — 603, 604.
- Ш а б б — см. квасцы.
- Ш а б б у т — см. сазан.
- Ш а б у р к а н — 285.
- Ш а в к а р а н — см. болиголов пятнистый.
- Ш а в к а т а л - б а й д а — см. расторопша пятнистая.
— а л - й а х у д и й а см. — „колючка иудейская“.
— а л - м и с р и й а — см. „колючка египетская“.
- Ш а д ж а р а т а л - б а к к — см. вяз.
- Ш а д ж а р а т М а р й а м — *Anastatica hierochuntica* L. сем. *Cruciferae* или *Cyclamen europaeum* L. сем. *Primulaceae* — 595.
- Ш а з а н а д ж — см. кровавик.
- Ш а ' и р — см. ячмень.
- Ш а й л а м — см. плевел.
- Ш а к а и к — см. анемона.
- Ш а к а к у л — см. морковь дикий.
- Ш а х у д и с — 607.
- Ш а л д ж а м — см. репа.
- Ш а м — см. воск.

- Шапша обыкновенная — *Teucrium marum L.* или *Marrubium vulgare L.* сем. *Labiatae* —
мару, фарасийун — 53, 75, 359, 363, 381, 386, 397, 514, 515.
— (инд) — мармахур — 387, 612.
- Шапкар — см. воловик.
- Ша'р — см. волосы.
— ал-гул, „волос демона“ — *Asplenium trichomonas L.* сем. *Polypodiaceae* —
603.
- Шараб — см. вино.
- Шарбин — *Cedrus Libani Barr.* сем. *Pinaceae* — 543, 604.
- Шафран — *Crocus sativus L.* сем. *Iridaceae* — зафаран — 27, 39, 95, 136, 205,
239, 240, 269, 313, 380, 382, 411, 428, 483, 532, 577, 631.
- Шахамруд, сорт груши — 352.
- Шахбаллут — см. каштан.
- Шахданадж — см. конопля индийская.
- Шахисфарам ал-хамарим — 669.
- Шахм — см. жир.
- Шахманалж — 595.
- Шахтаралж — см. дымянка.
- Шелк — ибрисам — 38, 115, 516, 139.
- Шелковица — *Morus alba L.* сем. *Moraceae* — тус — 179, 101, 193, 626, 627.
- Шерсть — суф — 227, 233, 247, 355, 531, 658.
- Шершень — 109, 147, 179, 247, 414, 424, 656, 675.
- Шибис — см. укроп.
- Шик — см. угорь морской.
- Шинджар — см. воловик.
- Шиповник — см. насрин.
- Шир — молоко — 202.
- Ширамладж — 74.
- Ширзак — 652.
- Ширхушк, „сухое молоко“ — см. манна.
- Шитарадж — см. клоповник широколистный.
- Ших — см. полынь.
- Шлак — хабас — 285, 374, 397, 583, 661, 662.
- Шпанские мушки — см. мушки.
- Шпинат — *Spinacia oleracea L.* сем. *Chenopodiaceae* — 107.
- Шпорник — см. живокость.
- Шубрум — см. молочай смолистый.
- Шук'а — см. татарник.
- Шулл — *Dosynia indica Desp.* или *Cydonia oblonga Mill.* сем. *Rosaceae* — 592, 593.
- Шуниз — см. чернушка посевная.
- Щавель — *Rumex acetosa L.* сем. *Polygonaceae* — хушмад — 270, 271, 445.
— дикий — 148, 183, 270, 271, 643.
- Щелочь — 86.
- Эбен — *Diospyros ebenum Koen.* сем. *Ebenaceae* — 100.
- Эмбелля кабульская — баранк кабули — 141.
- Эстрагон — см. полынь-эстрагон.
- „Эфиопский камень“ — см. камень эфиопский.

- Ююба — виды *Zizyphus* сем. *Rhamnaceae* — у н н а б — 90, 401, 414, 489, 490.
— (плод) — н а б к — 133.
- Яблоня, яблоки — *Pirus malus* L. сем. *Rosaceae* — т у ф ф а х — 193, 352, 433, 453, 454, 477, 580, 619, 621, 614.
- Ягненок — 74, 206, 377.
- Ягоды „царские“ — 406.
- Яд — 8, 13, 49, 57, 74, 77, 82, 90, 92, 97, 100, 103, 104, 120, 122, 125, 153, 155, 161, 163, 164, 169, 178, 181, 184, 185, 191, 195, 196, 197, 198, 199, 226, 232, 247, 250, 252, 253, 255, 262, 289, 308, 325, 343, 371, 386, 432, 456, 463, 478, 497, 517, 522, 557, 571, 591, 676.
— армянских стрел — 102, 155, 207, 353, 547.
- Язык — л и с а н — 366.
„Язык воловий“ — 338. см. воловик.
- Яичко (ятрышко) животных — х и с й а — 167, 196, 378, 640.
- Яйца — б а й д — 94, 135—137, 261, 286, 289, 465.
— (белок) — 55, 63, 136, 160, 178, 346, 415, 465, 602.
— (желток) — 95, 130, 135, 136, 163, 190, 375, 625.
— (скорлупа) — 299.
— всмятку — 307.
- Якорцы — *Tribulus terrestris* L. сем. *Zygophyllaceae* — х а с а к — 119, 261, 262, 402.
- Янтарь — к а х р у б а — 175, 176, 286, 324, 325, 359, 437.
- Ярь-медянка — з и н д ж а р — 31, 240, 241, 242, 286, 369, 394, 432.
- Ясенец туркестанский — *Dictamnus albus* L. сем. *Rutaceae* — д ж а б л а х а н к или турбит желтый — 174, 188.
- Ясень обыкновенный — *Fraxinus excelsior* L. или *F. sogdiana* Bge сем. *Oleaceae* — л и с а н а л а с а ф и р — 123, 363.
- Яспис — см. яшма.
- Ятрышник — виды *Orchis* сем. *Orchidaceae* — х у с а а с - с а ' л а б, х у с а а л к а л б — 140, 594, 638—640.
— широколистный — *Orchis latifolia* L. сем. *Orchidaceae* — (клубни) д ж у ф т а ф р а н д — 177.
- Ячмень — *Hordeum vulgare* L. сем. *Gramineae* — ш а ' н р — 62, 80, 195, 217, 353, 382, 472, 526, 605, 606, 642.
— вода — см. вода ячменная.
— мука — 103, 110, 136, 137, 215, 238, 245, 246, 250, 309, 341, 419, 422, 425, 441, 442, 563, 592, 605, 616, 623, 649.
— толокно — 63, 122, 259, 269, 354, 355, 590, 605.
— диккий — *Aegylops ovata* L. сем. *Gramineae* — д а в с а р — 200, 201.
- Яшма — х а д ж а р а л - я ш б — 294.
- Ящерица — 225, 579.
— геккон — с а м м а б р а с — 216, 225, 465, 499.
— стеллион — х и р д а в и — 207, 245, 277, 315.
— уромастикс — 162, 225, 245, 246, 671.

УКАЗАТЕЛЬ
НАЗВАНИЙ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ И БОЛЕЗНЕЙ
В АРАБСКОМ НАПИСАНИИ

Абайспран	عبيثران	Албар	ادبار
Абар	أبار	Алкал	ادقال
Абрлк	ابرق	Аза'а	عذاة
Абрун барри	ابرون برى	Азад	ازاد
Абу джалсус	ابو جالسوس	Азадрахт	آزادرخت
Абу савирис	ابو ساويرس	Азан ал-фар	أذان الفار
Абу халса	ابو حلسا	Азарийун	اذريون
Абунус	ابنوس	Азиз	عزيز
Абутилон см. Авбутаилун		Азфар ат-тиб	اظفار الطيب
Абхал	ابيل	Акаирус	اقيروس
Аваркастун	اورقستون	Акаккия	اقاقيا
Аварс	اورس	Акик	عقيق
Авафинус	اوافينوس	Акир аз-зайт	عكر الزيت
Авбутаилун	اوبوطيلون	Акиркарха	عقر فرحا
Авсабид	اوسبيد	Акит	ايط
Авсадж	عوسج	Акраб	عقرب
Авсид	اوسيد	Аксун	اقسون
Агаллуджи	اغالوجي	Аксуфанин	اقسوفانين
Аганнус	اغنس	Акти	اطفى
Агджуван	اغجوان	Акшун	اقشون
Агладжун	اغلاجون	Алангал	الذعل
Адараки	اداراقى	Аларийун	عالاريون
Адас	علس	Ал'асани	العسنى
Адас ал-ма	علس الماء	Алийун	عاليون

- Алкуса القوسا
 Аллабх المبخ
 Алмас الماس
 Алсафани см. алшифани
 Алусис علوسيس
 Алусун الوسن
 Алфинак الفينك
 Алшифани المشفاني
 Амарийун امايون
 Амафантис امغافنتيس
 Аминун امينون
 Ампрбарис اميرباريس
 Амладж املاج
 Амумис اموميس
 Амумитус اموميطس
 Ана'айли عنعيلى
 Анагаллис اناغليس
 Анбар عنبر
 Анбарбарис انبرباريس
 Анбарикун انبريقون
 Ангурпаш انگورپاش
 Андар اندر
 Андарани اندارانى
 Андарубайлун اندروبايولون
 Андарусарун اندروسارون
 Анджудан انجدان
 Анджура انجرة
 Андрийас اندرياس
 Анзарут انزروت
 Ависун انيسون
 Анкабут عنكبوت
 Анкили عنقلى
 Анкулубун انكلوبون
 Анук انك
 Ануклийа انوكليا
 Арак عرق
 Аранд баранд ارندبرند
 Ар'ар عرعر
 Аргалати ارغلطى
 Аргуван ارخوان
 Аркаснмун арқсимون
 Аркун عرقون
 Арнийун арнийон
 Ари عرن
 Арнаб барри арнаб барри
 Арнаб бахри арнаб бахри
 Арсимун арсимон
 Артаниса عرطنيثا
 Арузз ارز
 Арфадж عرفج
 Ас آس
 Аса ар-ра'и عصى الراعى
 Асаби суфр اصابع صفر
 Асаби хирмис اصابع عرمس
 Асарун اسارون
 Асал عسل
 Асийус асиюс
 Асимдийун асидийон
 Аскулуфандрийун اسقولوفندريون
 Асмуса اسموسا
 Астаратнкус اعطار اطيبةوس
 Астухудус اسطوخودوس
 Асфарагус اسفراغس
 Асфарак اسفرك
 Атйут اطبوط
 Атмат اطماط
 Афйун افيون
 Афитнмун افتيمون
 Афнус افنوس
 Афкараскус افكاراسكوس
 Афрунштрун افرونشترون

Афс <i>عقص</i>	Авфурбийун см. фурбийун
Афсантин <i>افسنتين</i>	Ахайлус <i>اخيلوس</i>
Афсун <i>افسون</i>	Ахинус <i>اخينوس</i>
Баблис <i>بابلس</i>	Барас <i>برص</i>
Бабунадж <i>بابونج</i>	Барасфан <i>براسفان</i>
Бавл <i>بول</i>	Барди <i>بردى</i>
Баурак <i>بورق</i>	Баркук <i>برقوك</i>
Бадзахр <i>بادزهر</i>	Бармахан <i>برماهن</i>
Бадранджбуйа <i>بادرنجبويا</i>	Баруд <i>بارود</i>
Базавард <i>باذورد</i>	Барш <i>برش</i>
Базаркатуна <i>بزر قطوانا</i>	Баршийавшан <i>برشياوشان</i>
Базарудж <i>بازروج</i>	Басал <i>بصل</i>
Базинджан <i>باذنجان</i>	Басал аз-зиз <i>بصل الزيز</i>
Байд <i>بيض</i>	Басбайидж <i>بسبايج</i>
Байда <i>بيضة</i>	Басбасе <i>بسباسه</i>
Байламун <i>بيلامون</i>	Батбат <i>بطباط</i>
Бакилла <i>باقلي</i>	Баттих <i>بطيخ</i>
Бакла йаманина <i>بقلة يمنية</i>	Бахак <i>بهي</i>
Бакла йахуди <i>بقلة يهودية</i>	Бахар <i>بهار</i>
Бакла хамка <i>بقلة حمقاء</i>	Бахман <i>بهمن</i>
Балазур <i>بلاذر</i>	Бахрамадж <i>بهرامج</i>
Баласан <i>بلسان</i>	Бахур марйам <i>بخور مريم</i>
Балах <i>بلخ</i>	Бизр каттан <i>بزر كتان</i>
Балиладж <i>بليلاج</i>	Бика <i>بيقة</i>
Баллуг <i>بلوط</i>	Биртавикки <i>برطايقن</i>
Бал'ун <i>باعون</i>	Биш <i>بيش</i>
Бан <i>بان</i>	Биш муш <i>بيش موش</i>
Банат вардан <i>بنات وردان</i>	Биш муш буха <i>بيش موش بوخا</i>
Банафсадж <i>بنفسج</i>	Бузайдан <i>بوزيدان</i>
Бандж <i>بنج</i>	Бузак <i>بزاق</i>
Банджанкушт <i>بنجنگشت</i>	Буйанис <i>بويانس</i>
Бантафулун <i>بنطفولن</i>	Букиса <i>بوقصا</i>
Ба'р ал-хайаван <i>بعر الحيوان</i>	Булбус <i>بلبوس</i>
Баранк кабули <i>برنگ كابلوي</i>	Булл <i>بلل</i>

Бунак بۇناك
 Бундук بۇندۇق
 Бунни بۇنى
 Бурунджасаф بۇرۇنچاساف
 Бусад بۇساد
 Бусир بۇسىر

Буср بۇسر
 Бустан абруз بۇستان ابروز
 Бутм بۇطم
 Бутт Бۇтт
 Буш بۇوش

Вада وادە
 Вадака وادەكە
 Вадах وادەخ
 Вадж وەج
 Варал وەرل

Варашан وەرшан
 Вард وەرد
 Варс وەрс
 Васах وەسخ
 Васма وەسمە

Гагати غاغاطى
 Галиджун غالىجون
 Галиһа غالىه
 Галийун غالىيون
 Гар غار
 Гараб غەرب
 Гарамн غەрамн

Гарикун غەрикун
 Гафит غافت
 Гашават غашаوة
 Гира غەراء
 Губайра غەбейра
 Гушна غوشنة

Даб ذبەع
 Дабб ذب
 Даврак دورق
 Давсар досар
 Дадн дазы
 Дадн румн дазы румн
 Даймуран ذеймран
 Дам دم
 Дам ал-ахавайн دم الاخاوين
 Да'н ضاهن
 Данд днд
 Дар заре
 Даранн дранны
 Дарв зарв

Дардар дардар
 Даркиса даркисе
 Дарсинн дарсинн
 Дарубитарис дарубитарис
 Дарумитарис дарумитарис
 Дарунадж дарундж
 Дар фулфул дарфулфул
 Дар шиша'ан даршишеан
 Дахмушт дахмушт
 Дахр дахр
 Делла длаа
 Джаблаханк جبل اعنك
 Джаварс жаурс
 Джавз жовз

Джавз ас-сарп جوز السرو
 Джавз ат-тарфа جوز الطرفاء
 Джавз бавва جوز بوا
 Джавз джандум جوز جندم
 Джавз масил جوز مائل
 Джавз румм جوز رومي
 Лжавз хинди جوز هندي
 Джавшир جاوشير
 Джа'да جعدة
 Джадпар جدوار
 Джазар جزر
 Джамисфарам چمسفرم
 Джанах جناح
 Джантийана جنطيانا
 Джар ан-нахр جار النهر
 Джараб جرب
 Джарад جراد
 Джармакани جرمقاني
 Джасс حص
 Джасус جاسوس
 Джафт جفت
 Джибсин چيسين
 Джилд جلد
 Джиллавз جلوز
 Джирджир جرجير
 Джирри جري
 Джулаб جلاب
 Джубн جبن

Джуланджубин چلنجوبين
 Джуммайз جميز
 Джуммар جمار
 Джунд бидастар جند بيدستر
 Джусруд جثرد
 Лжуфт афранд جفت افرنك
 Диакуза دياقوذا
 Либк دبق
 Дибс ديس
 Дивадар ديودار
 Дик ديك
 Димаг دماغ
 Динаравийа ديناروية
 Дира ذراع
 Диракунтийун دراقنطيون
 Дифла ضفدع
 Дифла دفلى
 Лихат دحت
 Луд دود
 Луджадж دجاج
 Дуку دو قوا
 Дулб دلب
 Дум دوم
 Дурли دردى
 Дуррадж دراج
 Духан دخان
 Духи دهن
 Духи эл-асир دهن العصير

Забед زيد
 Забад ал-бахр زيد البحر
 Забарджад زبرجد
 Забиб زبيب
 Зафара زوفرا

Задж زاج
 Зайтун زيتون
 Залим ظالم
 Замарат араи زمارة الراعي
 Занаб ал-джамал ذنب الجمال

- Занджабил زنجبيل
 Занджабил ал-килаб زنجبيل الكلاب
 Занджафур زنجفور
 Зараванд زراوند
 Заранб زرنب
 Заранбад زرنباد
 Зарарих ذراريج
 Зардавар زردوار
 Зарних زرنبيخ
 Зарира ذريرة
 Заррин дарахт زررين درخت
 Зафара ظفرة
 За'фаран زعفران
 За'фаран ал-хадид زعفران الحديد
 Захаб ذهب
 Захра زهرة
 Захрат ан-нухас زهرة النحاس
 Ибрисам ابريسم
 Ивфарикун اوفريقون
 Иджас اجاص
 Идхир اذخير
 Изам عظام
 Иклил ал-малик اكليل الملك
 Иктамакт اكنمكت
 Икут ايقوت
 Илк علك
 Илк ал-анбат علك الانباط
 Илк ал-бутм علك البطم
 Иликтрун ايلقرون
 Инаб عنب
 Инсб ас са'лаб عنب الثعالب
 Инсан انسان
 Йабрух يبروح
 Йанбун ينبون
 Зи'б ذئب
 Зибак زئبق
 Зибя زبل
 Зиван زوان
 Зиз زيز
 Зилф ظلف
 Зинджар زنجار
 Зинджар ал-хадид زنجار الحديد
 Зирбаджа زيرباجة
 Зиришк زرشك
 Зифт زفت
 Зубаб ذباب
 Зулжадж زجاج
 Зумурруд زمروود
 Зу'рур زعرور
 Зуфа йабис زوفا يابيس
 Зуфа ратиб زوفا راطب
 Инфаха انفحة
 Ириса ايرسا
 Искайфун اسقيفون
 Исканкур اسقنقور
 Исмид ائمد
 Истар اسطار
 Истирак اسطرك
 Исфанах اسفاناخ
 Исфидадж асфидаж
 Исфидбадж асфидбаж
 Исфундж асфундж
 Ита ата
 Итрия اطرية
 Ихтинак ар-рахм اختناق الرحم
 Ишкил اشقيل
 Ианбут ينبوت
 Йарбуз يربوز

Иасамин	ياسمين	Йашм	يشم
Йатту	يتوع		
Каб	كعب	Кама	كماة
Каббаба	كبابة	Камадаріус	كما دريوس
Кабар	كابر	Камалійун	كمال يون
Кабда	قبطة	Камар курайш	قمر قریش
Кабдж	قبيج	Камафитус	كما فيطوس
Кабдл	كبدل	Камашир	كماشير
Кабикадж	كبيكج	Каммуи	كامموني
Каванис	قوانص	Каммуни	كامموني
Кавасус	قواثوس	Кана	قنا
Кавзан	كاوزان	Кан'ад	كاناد
Кавз кандум	كوز كندم	Канар	كانار
Кавсадж	كوسج	Канбил	قنبيل
Казаз	كراز	Кангар	كانگار
Казм курайш	قضم قریش	Канкабин	قنقابين
Казмазак	كزمازك	Канкар	كانكار
Кайкахун	قايقين	Канкарзад	كانكارزاد
Кайсум	قايسوم	Кавнабура	قنابرى
Кайшур	قايشور	Кантурійун	قنطريون
Ка'к	كعك	Кар (битум)	قار
Какандж	ككانج	Кар (тыква)	قارع
Какила	قاواي	Каравийа	كاراوياء
Какулла	قاقله	Караз	قارظ
Кала'и	قاعن	Караифул	قارنفل
Калам	قلم	Карасин	قارسين
Каламус	قلاموس	Карасйа	كاراسيا
Калат	قالت	Карафс	كارفس
Калб	كالب	Каркухин	كاركوهن
Кали	قلى	Карм	كارم
Калвмийа аз-захаб	قايهيا الذهب	Кармат ал-байда	كارمات الببيضة
Калимийа ал-фидда	قايهيا الفضة	Карн	قارن
Калкадис	قلكريس	Картала	قارطالة
Калканд	قلكندر	Касаб	قصاب
Калкатар	قلقطار		

Касаб аз-зарира قصب الذريرة
 Касила كاسيلا
 Касира كثيراء
 Касб قصب
 Ката تطا
 Катад قناد
 Катаф تطف
 Катил аз-зиб قاتل الذئب
 Катил аз-калб قاتل الكلاب
 Кафр ал-йахуд قفر اليهود
 Кафур كافور
 Кафф كف
 Кахруба كهربا
 Кашим كاشم
 Кашнадж кашнадж
 Кашт бар кашт كشت بر كشت
 Кибрит كبريت
 Килдару كيل دارو
 Килс كلس
 Кимулийа قيموليا
 Кинна قننه
 Киннаб قنب
 Кирдамана قردمانا
 Кирмадана كرم دانه
 Кирсанна كرسنه
 Киртас قرطاس
 Кирути قيروطي
 Кирфа قرفة
 Кирфат ад-дарсини قرفة الدارسيني
 Кирфат ат-тиб قرفة الطيب
 Кирш كرش
 Кисса قشاء
 Кисса ал-химар قشاء الخمار
 Киссус قسرس

Кист نسط
 Кистус قستوس
 Китран قطرات
 Колон قولون
 Крамбе агриа کرنبه اغريبا
 Кубрил قوبريل
 Кузбара كزبرة
 Кунийун قونيون
 Кузбарат ал-бир كزبرة البئر
 Куки قوقى
 Кула قلاع
 Куландж قولنج
 Кулйа كلية
 Кулкас قلقاس
 Кумматра كمشري
 Кунайт كنيت
 Кунар کنار
 Кунбура قنبيرة
 Кундур كندر
 Кундус كندس
 Кунус قونس
 Кунфуз قنفذ
 Кура كراع
 Куррайс قريص
 Куррас كراث
 Курунб كرنب
 Куррат ал-айн قرة العين
 Куркума'ма فرقومعما
 Куртум قرطم
 Куст نسط
 Кутн قطن
 Кутт قن
 Кухл хавлан كحل ذولان
 Кушус كوشوث
 Кырмыз قرمز

- Ла'б لعب
 Лабак لبك
 Лабан لبن
 Лаблаб لبلاب
 Лабх см. аллабх
 Лавз لوز
 Лагния لاغية
 Ладан لاذن
 Лаззак аз-захаб لزازق الذهب
 Лазувард لازورد
 Лакк لك
 Ламбисун لمبيسون
 Ла'пун لعنون
 Лахм لحم
 Лахмадус لعمدس
 Лимунийун ليمونيون
 Лисан لسان
 Лисан ал-асафир لسان العصافير
 Лисан ас-савр لسان الثور
 Лисан ал-хамал لسان الحمل
 Литаргус ليترغس
 Лифт لفت
 Лихйат ат-тайс لحيه النيس
 Лу'аб لعب
 Лу'ба барбарийа لعبة بربرية
 Лубийа لوبيا
 Лубна لبني
 Лука لوقا
 Лукураши لوقوراشي
 Лукфарулус لوقفرلوس
 Лунхитис لنتخيطاس
 Луф لوف
 Луфкаридис لوفقرديس
 Луффах لغاخ
 Ма ماء
 Ма ал-асфар الماء الاصفر
 Мавз موز
 Магара مغرة
 Магнатис مغناطيس
 Магнисийа مغنيسيا
 Мазарийун مزاريون
 Май'а ميعه
 Майбих ميبد
 Майбухтадж ميبختج
 Майвизадж ميويزج
 Майих مابح
 Майсусан ميسوسن
 Макасири مقاصيري
 Малинудийун مليونوديون
 Малих مليح
 Малихулия مايخوليا
 Малийуни مليوني
 Малусийа ملوسيا
 Малухьяа ملوخيا
 Мамираиан ماميران
 Мамиса ماميشاء
 Ман'анура'рийун منعانورعربون
 Манд ماند
 Манджуса منجوسه
 Манкур منقور
 Мани من
 Маншим منشم
 Марара مرارة
 Марджан مرجان
 Марзанджуш مرزنجوش
 Маркашита مارقهشيثا
 Мармазад مرمازاد
 Мармарджу مرمارجو

Мармахидж مار ماھيج

Мармахур مر ماخور

Мармахус مر ماخوس

Мару مرو

Масарика مساريقا

Масл مصل

Мастарун مسطرون

Матритус متريطس

Махизахра ماهيزهرة

Махлаб محلب

Махрус محروث

Махудана ماهودانة

Маш ماش

Машкатарамашн مشكطرامشيع

Мидад مداد

Мизадж مزاج

Мизмар ар-ра'и مزمارالراعي

Мийан میان

Милвах ملوآح

Милх ملح

Миск مسك

Мишмиш مشمش

Му مو

Мугас مغات

Муқл ал-йахуд مقل اليهود

Муқл макки مقل مكى

Мули مولى

Мулк ملك

Мум موم

Мумиѝا مومييا

Мумри ممرى

Муракс مورقس

Мурдасандж مرداسنج

Мурд исфарам مرداسفرم

Мурийун موريون

Мурр مر

Мурран مران

Мурри مرى

Мустака مصطفىكى

Мухх مخ

На'ам نعم

Набат نبات

Набиз نبيد

Набк نبق

Нагбушт نغبشت

Наджм نجم

Намла نملة

Наммам تمام

Намш نمش

На'на نعناع

Наихах نانخواه

Нарджила نارجيل

Нарджис نرجس

Нардин ناردين

Нармушк نارمشك

Нарсиѝан дару نرسیان دارو

Нартикус نارثيقس

Насрин نسرين

Натиф ناطق

Натрун نظرون

Нафт نفت

Нахл نخل

Наша نشاء

Нил نيل

Нилуфар نيلوفر

Нимр نمر

Нисйан	نسيان	Нухала	نخالة
Нитафилун	نيطافيلون	Нухас	نحاس
Нува ат-тамр	نوى التمر	Нушадир	نوشادر
Нура	نورة	Нушара	نشارة
Ра'ад	رعاد	Ри'а	رثة
Рабахн	رباحى	Рибанадж	ريباناج
Рабхам	ربهم	Рибас	ريباس
Раджз	رجز	Риванд	ريوند
Разийанадж	رازياناج	Риджл ал-гураб	رجل الغراب
Ра'н-л-ибил	رعى الابل	Ридж ал-джарад	رجل الجراد
Ра'н-л-хамам	رعى الحمام	Рикинус	ريكينوس
Райхан	ريحان	Рита	رثة
Райхан сулайманн	ريحان سليمانى	Рубайса	رubiثا
Рамад	رماد	Рубийан	روبيان
Рамик	رامك	Рукакис	رقاقس
Расан	راسن	Румман	رمان
Ратба	رطبة	Русас	رصاص
Ратийанадж	رانبياناج	Русас ал-асвад	الرصاص الاسود
Рахама	رخصة	Рутайла	رنيلا
Рахбин	رخبين		
Сабал	سبل	Садаваран	سادوران
Сабистан	سپستان	Сададж	ساذج
Сабр	صبر	Садаф	صدف
Сабун	صابون	Садж	ساج
Сабуркан см. шабуркан		Са'ванув	سعينون
Сабха	سبخة	Саканкур	سقنقور
Савик	سويق	Сакамунйа	سقبونيا
Савлан	سولان	Сакбиннадж	سكبينج
Савм	ثوم	Сакирус	سقيروس
Савринджан	سورنجان	Сакта	سكتة
Савсан	سوسن	Сакудус	سفودس
Савсан азад	سوسن ازاد	Са'лаб	ثعلب
Сада ал-хадид	صدا الحديد	Салдж	ثلج
Садаб	سذاب	Саликун	سليفون

Салыха	سليخة	Сидр	سدر
Салусун	سلوئون	Сийун	سيون
Самак	سمك	Сиканджубин	سكنجبين
Самарис	سمارس	Сикумурун	سيفومورون
Самарус	سماروس	Сил	ثيل
Самг	صمغ	Силк	سلق
Самы	سم	Силт	سلت
Самм абрас	سام ابرص	Силх ал-хайя	سليخ الحية
Самн	سمن	Симирнийун	سمرنيون
Санавбар	صنوبر	Симсим	سسم
Сандад	صندل	Симсимундас	سسمنداس
Сандаристус	سندر يسطس	Синдуникун	سندنيقون
Сандарус	سندروس	Сир	صير
Санджасбуя	سنجسبوية	Сирадж ал-кутруб	سراج القطرب
Саратан бахри	سرطان بحري	Сиринун	سيرنون
Саратан нахри	سرطان نهري	Сирсир	صرصر
Сарахс	سرخس	Сисалийус	سيساليوس
Сарв	سرو	Сисарун	سيسارون
Сарикун	سريقون	Сифл	ثفل
Сарнш	سريش	Су'ал	سعال
Сармак	سرمق	Су'ала	سعالى
Сатамун	ستامون	Су'д	سعد
Са'тар	سعتار	Сукк	سك
Сата'унис	سطعونيس	Суккар	سكر
Сатуруннун	سطار و نيون	Суккар ал-ушшар	سكر العشر
Саура	سورا	Сукулуфандирийун	سقولوفنديريون
Са'фа	سعة	Сукурдийун	سفورديون
Сафандулийун	سفندر و لپون	Сукутун	سوقوطون
Сафара'ун	صفراعون	Сулахфа	سلاخفاة
Сафарджал	سفرجل	Султ	سلت
Сафид исфанд	سفيد اسفند	Сумана	سمانى
Сафидус	سفيدوس	Суммак	سماق
Сафсаф	صفصاف	Сумун	ثومون
Сафф	صفى	Сунбазадж	سنباذج
Сахна	صحناء		

- Сунбул سنبل
 Сури سوری
 Сурия سوريا
 Суриндж سرنج
 Табакакуваун طباقو واون
 Табашир طباشير
 Таджак تاجك
 Талаййун طالاييون
 Таланийун طالانيون
 Таликун طاليقون
 Талисфар طاليسفر
 Талк طلق
 Талхбийаз طلخبياز
 Та'ма'ун طعمعون
 Тамр تمر
 Тамр хинди تمر هندي
 Танбул تنبول
 Таннуб تنوب
 Таннур تنور
 Тарагайун طراغيون
 Тарагафиса طرغافيسا
 Таранджубин ترنجبين
 Тарасис طرائيث
 Тарафулус طرفولس
 Тарафхумас طرفخوماس
 Тарахшакук طرحشقوق
 Тарикуннкун طريقوننقون
 Тарифан طريفان
 Тарфа طرفاء
 Тархун طرخون
 Татикус طاطيقس
 Та'фин طعفين
 Тафсийа تافسيا
 Ташмизадж تشميرج
 Сус سوس
 Суф صوف
 Суфат ал-бахр صوفة البحر
 Терьяк ترباق
 Тимнус ثمنوس
 Тимсах تمساح
 Тин (ал-) ардин طين (ال-) اردن
 ал-мазру'а
 Тин армини طين ارمني
 Тин ал-ани طين الانى
 Тин балад ал-мастака طين بلد المصطكى
 Тин икритиш طين اقریطش
 Тин ал-карм طين الكرم
 Тин кимулийа طين قيموليا
 Тин ал-магара طين المغرة
 Тин ма'кул طين مأكول
 Тин махтум طين مختوم
 Тин мутлак طين مطلق
 Тин сама'и طين ساماعى
 Тин самус طين ساموس
 Тинкар تنكار
 Тиннин ал-бахр تينين البحر
 Тиркулийун طريقوليون
 Тирси ترسى
 Трифали طريفالى
 Тубал توبال
 Тудури تودرى
 Турбуд تربد
 Турмус ترمس
 Турсус طرثوث
 Тус тош توش
 Туса тоуа توشا
 Тутийа توتيا

Туфарйнус	طوفر بوس	Тухал	طحال
Туффах	تفّاح	Тухлуб	طحلب
Угра	ارغرا	Урмак	ارماك
Уд	عود	Урук ас-саббагин	عروق الصبّاغين
Уд ас-салиб	عود الصليب	Усара	عمارة
Уьсуакант	اقثواقنت	Ускурраджа	اسكرجة
Укхуван	اقحران	Усфур	عصفر
Уллайк	عليق	Утрудж	انرج
Умали	اومالى	Ушак	اشق
Умм гайлан	ام غيلان	Ушна	اشنة
Уннаб	عناّب	Ушнан	اشنان
Унсал	عنصل	Уштургаз	اشترغاز
Унумали	اونومالى	Утшар	عشر
Унфак	انفاق		
Фабийун	فبيون	Фарсад	فرصاد
Фагийя	فاغية	Фарфах	فرفخ
Фагира	فاغرة	Фасафис	فسافس
Файдурн	فيضوري	Фасурикун	فسوريقون
Файлуса	فيلاوسا	Фат	فاط
Фаланджа	فلنجة	Фаунийя	فارنبا
Фаланди	فلاندى	Фашира	فاشرا
Фалгамуна	فلغمونة	Фаширшин	فاشرشين
Фалилун	فليلون	Фидда	فضة
Фалл	فل	Филзахрадж	فيلزهرج
Фанджанкушт	فنجنكشت	Фиранитис	فرانطس
Фаниз	فانيد	Фу	فو
Фансури	فنصوري	Фувват ас-саббагин	فوة الصبّاغين
Фар	فار	Фуданадж	فوذنج
Фаранджамушк	فرنجمشك	Фуджншла	فوجشلا
Фарас	فرس	Фуджл	فجل
Фарасийун	فراسيون	Фукламинус	فقلامينوس
Фарват ал бусандж	فروة البوسنج		

- Фукка فقاع
 Фулунджа فلنجة
 Фулфул قفل
 Фулфул ал-ма فلفل الماء
 Фулфулак فلفلک
 Фулфулмуна فلفلموية
- Хабас حبث
 Хабб ал-бан حبّ البان
 Хабб ал-гар حبّ الغار
 Хабб аз-залам حبّ الزلم
 Хабб ал-кнлкнл حبّ القفل
 Хабб ал-майсим حبّ الميسم
 Хабб ан шл حبّ النبل
 Хабб ас-сзавбар حبّ الصنوبر
 Хабб ас-сумна حبّ السمنى
 Хаббат ал-хадра الحبة الخضراء
 Хабис حبیبص
 Хабк حبق
 Хавар حور
 Хавар руми حور رومی
 Хавк حوق
 Хавланджан خولنجان
 Хадака حدقة
 Хадаки حدقى
 Хаджар ал-аджи حجر العاجی
 Хаджар армини حجرارمینى
 Хаджар ал-асакифа حجرالاساكفة
 Хаджар асали حجر عسلى
 Хаджар афруджи حجر افروجى
 Хаджар ал-исфундж حجر الاسفنج
 Хаджар ал-йахуд حجر اليهود
 Хаджар ал-йашб حجر الیشب
- Фурбийун فریبیون
 Фустук فستق
 Футр فطر
 Фуграсаллийун فطراسالیون
 Фуфа فوقى
 Фуфал فوفل
 Фухайла فوحیلا
- Хаджар йутфа биз-зайт حجر یطقی بالزیت
 Хаджар ал-камар حجر القمر
 Хаджар ал-лабани حجر اللبني
 Халжар ал-масана حجر المئانة
 Хаджар ал-мисани حجر المسن
 Хаджар ар-раха حجر الرخی
 Хаджар ар-рушнаи حجر الروشنائی
 Хаджар самитийус حجر سمیطیوس
 Хаджар хабаши حجر حبش
 Хаджар ал-хаййа حجر الحیة
 Хадид حدید
 Хаза حزا
 Хазаз ас-сахр حزازالصخر
 Хазарджашан هزارجشان
 Хазаф حزف
 Хазм حزم
 Хайда هیضة
 Хайй ал-алам حی العالم
 Хаййа حیة
 Хайл бувва هیل بوا
 Хайрбувва خیربوا
 Хайри خیرى
 Хал бувва هال بوا
 Халазун حلزون
 Халахил ملاهل
 Халбиб هالبیب

- Халыби حالبى
 Халидунийун خالدونىيۇن
 Халийун خالىيۇن
 Халиладж ھالبىج
 Халл خل
 Халфа حلفه
 Хамал ал ми'да حمل المعدة
 Хамалаун خامالاون
 Хамам حمام
 Хамама حماما
 Хамахим حماحم
 Хамир خمير
 Хамр خمير
 Хамсат ал аврак خمسة الاوراق
 Ханазир خنازير
 Ханак батин خناق باطن
 Ханафис خنافس
 Ханбаз حنبد
 Хандакука حندقوقى
 Ханларус هندروس
 Ханзал حنظل
 Ханик аз-зи'б خانق الذئب
 Ханик ан-нимр خانق النمر
 Хар خراء
 Хар ал-хамам خراء الحمام
 Харба حربه
 Харбак абїд خربق ابيض
 Харбак асвад خربق اسود
 Хардал خردل
 Харик خريق
 Хариса ھريسه
 Хармал حرمل
 Харнуб خرنبوب
 Харнува ھرتوة
 Харратни خراطين
 Хару خرو
 Харшаф حرشاق
 Хасак حساك
 Хасис حاسيس
 Хасс خص
 Хасс ал-химар خص الحمار
 Хаух خوخ
 Хаша حاشاء
 Хашиншат аз-зулжадж حشيشة الزجاج
 Хашт дахан هشت دهان
 Хашхаш خشخاش
 Хивфарикун هيوفاريقون
 Хийар шанбар خيار شنبير
 Хийафастидас هيوفاستيداس
 Хикка حكة
 Хилаф خلاف
 Хилйаун هلييۇن
 Хилтит حلتيت
 Химар حمار
 Химмас حمص
 Хиндаба هندباء
 Хинна حنا
 Хинта حنطة
 Хираклийус ھراقليوس
 Хирба حرباء
 Хирва خروج
 Хирдави حرذون
 Хисна خصبة
 Хитми خطمي
 Хуббаза خبازى
 Хубз خبز
 Худад حفض
 Хулаиб حليب
 Хулахил ھلاھل
 Хулба حلبة

- Хуммад حمّاض
 Хунса خنشى
 Хуртуман هر طمان
 Хурф حرف
 Хус حوس
 Шабанк شبانك
 Шабб شب
 Шаббут شبوط
 Шабуркан شورقان
 Шавкаран شوكران
 Шавкат ал-байда الشوكة البيضاء
 Шавкат ал-иахудийа الشوكة اليهودية
 Шавкат ал-мисрийа الشوكة المصرية
 Шаджарат ал-бакк شجرة البق
 Шаджарат марйам شجرة مريم
 Ша'ир شعير
 Шазамадж шаاذنج
 Шайлам شيلم
 Шакаик شقائق
 Шакакул شقاقل
 Шакудис شقودس
 Шалджам شلجم
 Шам شمع
 Шанкар شنقار
 Ша'р شعر
 Ша'р ал-гул شعر الغول
 Шара شراء
 Хуса ал-калб خص الكلب
 Хуса ас-са'лаб خصى الثعلب
 Хусрувдару خسرو دارو
 Хуттаф خطاف
 Хуффаши خفافش
 Шараб شراب
 Шарбин شربين
 Шахбаллут شاه بلوط
 Шахданадж شيدانج
 Шахм شحم
 Шахманадж شهمانج
 Шахтарадж شهرتارج
 Шибаб شباب
 Шибис شيبث
 Шибр شبر
 Ширамладж شيراملج
 Ширзак شيرزق
 Шик شيق
 Шинджар شنجار
 Ширхушк شير خشك
 Шитарадж شيطارج
 Ших شيح
 Шубрум شبروم
 Шука'а شكاعى
 Шула شل
 Шушиз شونيز

ПРЕДМЕТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

Ллопещия — см. болезнь «лисыя».

Ампутация — 312.

Ангина — 47, 81, 92, 128, 166, 191, 228, 238, 246, 257, 275, 347, 375, 380, 396;
401, 413, 430, 465, 497, 508, 511, 521, 548, 563, 626, 646, 657.

Аппетит — 47, 59, 67, 75, 82, 83, 97, 128, 149, 197, 218, 240, 261, 291, 379, 383, 416, 460,
463, 473, 477, 497, 508, 516, 522, 533, 617, 620, 627, 648, 656, 659.

Астма — 47, 65, 76, 81, 93, 121, 146, 194, 196, 207, 228, 233, 250, 252, 259, 276,
330, 341, 343, 349, 358, 362, 365, 368, 371, 375, 403, 432, 433, 437,
451, 473, 476, 477, 483, 525, 553, 573, 632, 673.

Банки кровососные — 399, 644, 645.

Баня — 61, 220, 224, 270, 308, 315, 506, 521, 645.

Б а р а с — 8, 43, 52, 125, 153, 160, 163, 164, 197, 201, 205, 222, 241, 270, 282;
309, 327, 329, 331, 385, 390, 398, 429, 453, 500, 572, 589, 597, 610,
616, 619, 641, 668, 677.

Б а х а к белый — см. в а д а х.

— или б а х а к черный — 8, 32, 43, 52, 61, 96, 103, 105, 111, 117, 128,
134, 159, 160, 172, 206, 222, 234, 241, 245, 250, 309, 327, 329, 336, 361,
379, 385, 390, 398, 420, 422, 424, 429, 441, 443, 453, 462, 479, 483,
506, 508, 521, 528, 551, 555, 592, 597, 607, 610, 616, 618, 623, 628, 636,
637, 641, 649, 664, 668, 675.

Бедро — 181, 212, 220, 393, 410, 453

Безумие — см. сумасшествие.

Бели — 57.

Бельмо — 47, 81, 100, 106, 128, 161, 162, 190, 215, 222, 225, 246, 249, 275, 277, 286,
297, 308, 382, 403, 409, 413, 431, 432, 475, 489, 528, 582, 586, 653, 671.

Беременность — 74, 144, 186, 195, 207, 217, 247, 305, 308, 343, 372, 439, 646, 679.

Бесноватость — д ж у н у н — 86, 144.

Бессонница — 312, 633.

Бешенство — см. водобоязнь, укус бешеной собаки.

Благовония — 87, 100, 191, 644.

Бок — 47, 59, 81, 88, 92, 121, 170, 222, 246, 252, 288, 388, 403, 406, 436, 456, 505,
511, 605.

Болезнь «зменная» (офпазис) — д а л - х а й п а — 52, 58, 65, 103, 146, 483, 648,
666, 676.

- лисья» (алопеция) — да а с-с а' л а б—52, 58, 65, 77, 101, 111, 125, 128, 146, 180, 201, 209, 233, 231, 238, 245, 263, 271, 290, 331, 342, 356, 379, 400, 420, 422, 424, 460, 462, 479, 483, 521, 523, 538, 552, 556, 566, 606, 619, 628, 637, 648, 666, 672, 676.
- слоновая (элефантиазис) — да а л-ф и л — 266, 312, 365, 379, 395, 516, 543, 565, 566.
- Боль — см. названия органов.
- Борода — 556.
- Бородавки — 8, 65, 117, 128, 148, 162, 182, 220, 225, 260, 317, 322, 342, 348, 353, 403, 460, 462, 465, 475, 510, 523, 516, 597, 623, 641, 651, 654, 668, 678.
- висячие — 390.
- «гвоздевидные» — 245, 263, 331.
- «муравьиные» — 245, 351.
- «тутовые» — см. т у с а.
- Бред — 647.
- Брюхо — см. живот, желудок.
- Бубоны чумные — см. чума.
- Бульон — 152, 195, 196, 290, 291, 407, 644.
- Вадах (бахак белый) — 43, 52, 106, 223, 219, 282, 374, 551, 589, 641.
- Ванна — 68, 72, 387, 390.
- сидячая — 92, 118, 124, 161, 195, 202, 258, 277, 291, 298, 312, 335, 349, 379, 384, 391, 469, 511, 523, 539, 545, 596, 632, 651, 652, 655, 661, 675.
- Вадутие — 182, 209, 222, 225, 242, 252, 342.
- Вски — вздутие — 198, 441.
- воспаление — 53, 203.
- вшивость — 53.
- затвердение — 53, 232, 241, 431, 602.
- разъедание — 288.
- утолщение — 221, 241, 456, 528.
- шершавость — 81, 232, 285, 375, 403, 638.
- Вены — расширение — 379, 395, 516, 543.
- Веснушки — 51, 89, 91, 96, 101, 108, 111, 117, 130, 131, 136, 139, 156, 159, 162, 183, 186, 189, 206, 209, 223, 225, 229, 234, 245, 255, 269, 275, 276, 288, 312, 315, 336, 354, 361, 368, 371, 374, 393, 422, 428, 443, 444, 448, 453, 460, 483, 497, 521, 524, 545, 551, 572, 605, 619, 652, 671.
- Ветер (в атмосфере) — 129, 196, 228, 264, 520, 546, 571.
- Ветры (в теле) — 33, 145, 150, 169, 182, 185, 191, 192, 222, 223, 250, 256, 275, 333, 339, 316, 379, 386, 399, 402, 410, 412, 427, 432, 436, 462, 528, 576, 582, 587, 598, 649. См. голова, кишки, матка, ноздри, ухо.
- беззвучные — 82.
- густые — 30, 350, 471.
- рассейвание — 57, 67, 138, 209, 236, 284, 327.
- Вздутие — 33, 43, 79, 140, 152, 155, 168, 334, 386, 576.
- См. также — веки, желудок, живот, кишки, матка, печень.
- Винный камень — см. камень винный.
- Вкус — 16, 18, 20, 21, 24, 25, 40, 41, 75, 87, 129, 152, 169, 192.
- Влага — 21, 28, 29, 31, 33, 34, 48, 67, 84, 86, 95, 102, 106, 110, 115, 128, 134, 143, 146, 153, 165, 190, 193, 226, 265, 317, 318, 343, 355, 399, 400, 520, 556, 618, 669.

- «белковая» — 53.
- Влага — «ледянистая» — 53.
- Влагалище — 243, 246, 247, 250, 266, 271, 277, 286, 298, 313, 325, 328, 366, 369, 394, 525, 529, 547, 570, 608, 617, 636, 637, 651.
- Влажное, влажность — 10, 18, 23, 25, 30, 33, 85, 96, 116, 127, 156, 158, 175, 269, 639.
- Влечение половое — см. пол.
- Внутренности — 25, 67, 80, 97, 105, 118, 121, 138, 239, 288, 302, 322, 389, 416, 443.
— закупорки — 113, 117, 133, 178, 215, 216.
- «Вода» — см. катаракта.
— желтая — 92, 242, 386, 403, 432, 456, 513.
— темная (глазная болезнь) — 87, 432.
- Водобоязнь — 316.
- Водянистое, водянистость — 17, 18, 22, 23, 25, 37, 40, 114, 261, 324, 337, 352, 370, 376, 573.
- Водянка — 48, 59, 65, 68, 69, 81, 86, 92, 127, 151, 161, 170, 178, 182, 190, 213, 227, 228, 234, 246, 250, 266, 268, 275, 297, 303, 326, 343, 344, 355, 359, 365, 375, 376, 380, 386, 390, 399, 407, 467, 495, 516, 522, 527, 563, 565, 566, 600, 624, 659, 664, 666, 667, 676.
— «барабанная» — 48.
— «бурдючная» — 48.
— мяса — 303, 463.
— яичка — 76, 144, 389, 434, 459.
- Возбуждение — см. пол.
- Возгонка — 10, 230, 233, 614.
- Воздух — 26, 96, 209, 455.
- Воздушное, воздушность — 17, 18, 22, 23, 33, 85, 171, 283, 305, 339, 573.
- Волдыри — 43, 62, 224, 249, 340, 413, 677.
- Волосы на голове — 126, 158, 205, 209, 234, 243, 254, 276, 356, 358, 398, 431, 433, 465, 514, 529, 593, 606, 616.
— выпадение, сечение — 43, 52, 61, 146, 259, 528, 532.
— корни — 61, 75.
- Волосы — окраска, чернение — 43, 61, 63, 75, 136, 142, 150, 209, 219, 254, 257, 307, 441, 459, 490, 491, 570, 586, 679.
— рост, рошение, сохранение, удлинение — 8, 43, 61, 69, 90, 101, 111, 146, 206, 207, 235, 238, 248, 447, 472, 619, 668.
— сведение — 8, 102, 111, 211, 233, 234, 317, 353, 370, 436, 499.
— на лобке — 113, 159.
- Воспаление — 170, 265, 293, 375, 520, 647. См. также веки, глаз, желудок, легкие, мозг, раны, нерв седалищный.
— рожистое — 143, 149, 160, 162, 166, 206, 239, 285, 527.
- Воспламенение — 330.
- Врачебная наука — см. наука.
- Врачи — 10, 16, 20, 21, 23, 25, 37, 58, 64, 70, 84, 95, 99, 134, 174, 192, 193, 314, 320, 322, 336, 337, 363, 386, 435, 454, 455, 671.
- Вспучивание — 467.
- Вшивость — 43, 290, 628.
— век — см. веки.
- Вывихи — 44, 70, 85, 338, 401.
- Выделения — см. матка, молоко, моча.
— послеродовые — 146.

- Блуждающий — 66, 77, 83, 86, 92, 103, 163, 170, 173, 216, 247, 308, 343, 362, 391, 439, 454, 525, 517, 668.
- Высушивание — 26, 34, 35, 134.
- Вязкость — 27, 88, 99, 178, 276.
- Вялость — 87.
- Гады, вредные пресмыкающиеся и насекомые — 49, 57, 66, 68, 81, 103, 120, 122, 146, 151, 155, 162, 163, 168, 171, 173, 179, 180, 190, 194, 196, 198, 199, 216, 223, 226, 229, 242, 243, 247, 252, 260, 264, 271, 294, 310, 327, 334, 335, 344, 345, 381, 386, 389, 391, 416, 429, 449, 456, 465, 476, 480, 497, 506, 509, 511, 517, 519, 522, 523, 537, 544, 547, 552, 557, 566, 571, 573, 574, 576, 601, 607, 609, 611, 629, 637, 670, 671, 677.
- Гангрена — 166, 170, 181, 185, 317, 495, 499, 596, 658.
- Герпес — 43, 52, 53, 61, 131, 238, 218, 255, 279, 300, 325, 365, 368, 422, 428, 434, 441, 462, 476, 477, 481, 485, 491, 493, 495, 551, 593, 639, 654, 658.
- Глаз — 8, 47, 78, 81, 119, 128, 144, 209, 213, 224, 249, 380, 413, 525.
- блефарит — 59, 60, 96, 136, 147, 351, 462, 473, 503.
 - боли — 119, 136, 221, 343.
 - воспаление — 47, 59, 62, 64, 70, 83, 95, 105, 119, 123, 142, 149, 173, 178, 198, 203, 221, 255, 258, 305, 320, 365, 405, 505, 618.
 - выпячивание — 53, 313, 492.
 - гной — 53, 70, 403.
 - голубизна (голубоглазие) — 47, 150, 210.
 - «градина» — 53.
 - засорение — 47, 70.
 - катар — 47, 70, 135, 137, 198, 240.
 - кровоотекли — 106, 130, 162, 207, 276.
 - опухоли — 56, 59, 62, 130, 296, 322, 354, 473, 477, 495.
 - очищение — 241, 339.
 - помутнение — 119, 160, 190, 249, 586.
 - потемнение — 44, 223, 226, 243.
 - прыщики — 99, 119.
 - пятна — 47, 64, 160, 228, 375, 456.
 - рак — 322, 324.
 - уголок — 47, 130, 203, 241, 249, 278, 292, 305, 521.
 - укрепление — 153, 167, 382, 398.
 - яблоко — 59, 654.
 - язвы — 47, 53, 78, 85, 115, 203, 238, 241, 249, 278, 292, 305, 322, 362, 366, 434, 543, 586, 602, 612.
- Глазное лекарство — см. лекарство.
- Глисты — см. черви.
- Глухота — 44, 71, 126, 168, 242, 354, 360, 538.
- Гингивит — 22, 24, 27, 31, 80, 104, 105, 110, 189, 192, 203, 211, 303, 412, 441, 530, 579, 653, 668.
- Гной — 47, 126, 171, 172, 233, 252, 259, 283, 288, 336, 494, 540, 543, 619.
- Гнойники — 43, 82, 146, 276, 312, 420, 425, 434, 457, 510.
- Голова — 8, 44, 128, 130, 206, 210, 224, 239, 375.
- боль — 26, 33, 44, 57, 58, 62, 67, 77, 91, 95, 118, 119, 121, 124, 128, 129, 131, 133, 139, 150, 151, 154, 155, 159, 166, 168, 170, 178, 186, 209, 213, 220, 236, 239, 244, 246, 249, 256, 258, 275, 276, 315, 320, 322, 341, 343, 349, 354, 356, 368, 382, 384, 387, 399, 401, 403, 405, 421, 423, 425, 454.

- 456, 462, 473, 475, 485, 516, 521, 525, 533, 547, 552, 563, 587, 597, 604, 675.
— боль пульсирующая — 143, 149, 285, 507.
— ветры — 44, 140, 142, 155.
— тяжесть — 44, 67, 77, 128, 189, 258.
— язвы — 62, 121, 130, 210, 218, 224, 238, 462, 491, 655, 677.
Головокружение — 44, 57, 121, 139, 351, 401, 403, 511, 571, 590.
Голос—потеря, хриплость — 47, 65, 77, 137, 318, 357, 483.
— очищение — 47, 145, 211, 264, 268, 328, 452.
Голубоглазие — см. глаз (голуби́зна).
Горечь, горькое — 20—25, 29, 58, 61, 61, 69, 80, 117, 127, 128, 215, 266, 332, 522.
Горло — 65, 94, 96, 215, 264, 276, 279, 299, 435, 491, 497.
— боли — 166, 275, 296, 357, 388, 401.
— затвердение — 392.
— опухоли — 215, 262, 290, 390, 423.
— шершавость — 137, 179, 264, 459, 477, 483, 624.
— язвы — 375.
Гортань — 388.
«Градина» — см. глаз.
Грудобрюшная преграда — см. преграда грудобрюшная.
Грудь — 47, 85, 90, 92, 93, 96, 107, 132, 133, 147, 159, 190, 228, 261, 276, 371, 390, 429.
— боли — 222, 456, 480, 508.
— смягчение — 123, 131.
— шершавость — 47, 310, 397, 435, 466.
— женская — 43, 116, 203, 206, 207, 292, 325, 336, 350, 593, 653.
— опухоли — 47, 144, 166, 209, 224, 292, 299, 304, 322, 343, 390, 426, 427, 479, 495, 502, 636.
Грусть — см. тоска.
Грыжа — 43, 44, 144, 174, 177, 222, 253, 441, 465, 573, 667.
«Гусиная кожа» — см. «кожа гусиная».
Десны — 102, 133, 221, 237, 255, 302, 375, 400, 551, 556, 564.
— кровотечения — 47, 177, 249, 354.
— опухоли — 232, 268, 340.
— расслабление, рыхлость — 62, 436, 450, 553.
— укрепление — 65, 67, 105, 241, 252, 375, 383, 403, 491, 588, 618.
— язвы — 47, 255, 262.
Дети, детские болезни — 98, 102, 113, 119, 132, 144, 161, 182, 237, 247, 393, 395, 468, 483, 490, 498, 523, 566, 595.
Д ж а р а б — 44, 52, 106, 121, 126, 161, 181, 183, 199, 209, 223, 230, 233, 243, 248, 249, 288, 327, 331, 342, 354, 357, 374, 375, 427, 434, 444, 452, 457, 499, 503, 509, 516, 526, 528, 530, 537, 543, 546, 550, 555, 563, 571, 579, 586, 588, 589, 616, 622, 628, 638, 641, 652, 661, 662, 664, 668, 676.
— влажный — 232.
— глазной — см. трахома.
— слизистый — 288.
— черножелчный — 44, 139, 317, 379, 383, 385, 390.
— шелушащийся — 117, 400.
— язвенный — 44, 87, 89, 106, 117, 141, 234, 241, 249, 259, 270, 288, 329, 348, 404, 448, 453, 510, 597, 605, 677.

- Диабет — 48.
 Дизентерия — 255, 286, 299, 355, 384, 387, 414, 458, 460, 477, 488, 549, 553, 564, 573, 620, 625, 631.
 Диета — 376.
 Дрожь — 102, 168, 196,
 — в конечностях — см. конечности.
 Дубление желудка — см. желудок.
 Дыхание — 8, 26, 47, 57, 88, 96, 167, 393, 416, 650.
 — затрудненное, стесненное — 81, 92, 106, 121, 137, 301, 330, 334, 343, 442, 451, 462, 473, 476, 520, 510, 619.
 — запах — 43, 105, 139, 155, 265, 312, 488.
 — «перевернутое» — 429.
 — расстройство — 47, 117, 456, 511, 563.
 — «стоячее» — 47, 53, 81, 93, 106, 161, 194, 228, 266, 331, 403, 442, 418, 451, 457, 477, 516, 557, 597, 658, 675.
 Едкое, едкость — 21 — 25, 29, 127, 150, 171, 280, 283, 513, 650.
 Естество — 15, 24, 26, 29, 67, 81, 105, 139, 189.
 — закрепление, связывание — 62, 61, 67, 68, 82, 103, 110, 154, 307, 333, 373, 381, 433, 488, 553.
 — отпущение — 37, 127, 132, 160, 166, 210, 331, 336, 353, 391, 478, 498.
 — смягчение — 65, 67, 75, 77, 94, 107, 115, 123, 128, 137, 184, 237, 250, 269, 272, 347, 352, 358, 376, 427, 588.
 Жаба грудная — 47, 375, 579, 626.
 Жажда — 48, 57, 75, 79, 80, 83, 128, 131, 163, 168, 202, 296, 352, 376, 380, 394, 415, 452, 455, 460, 466, 473, 559, 611, 614, 624, 631, 637.
 Жар — 18, 22, 133, 221.
 Жгучесть, жгуче — 13, 20, 27, 63, 71, 83, 171.
 Железы — 85, 93, 238, 249, 268, 375.
 — миндалевидные (миндалины) — 47, 98, 159, 306, 423, 497, 499, 514, 518.
 Желтуха — 26, 48, 59, 65, 69, 97, 103, 106, 113, 118, 128, 146, 194, 216, 246, 264, 268, 325, 347, 359, 375, 410, 426, 435, 457, 469, 476, 489, 511, 516, 518, 522, 524, 564, 572, 592, 616, 651, 654, 664.
 — глазная — й а р а к а н а л - а й н — 97.
 — черная (черножелчная) — 48, 178, 196, 255, 270, 326.
 Желудок — 33, 73, 90, 107, 115, 117, 134, 173, 175, 182, 203, 210, 221, 236, 259, 276, 435, 501, 604.
 — боли — 48, 59, 66, 67, 130, 181, 196, 275, 308, 355, 413, 458, 518.
 — вздутие — 48, 192, 243, 339, 375.
 — влажность — 138, 155, 221, 405, 416.
 — воспаление — 123, 149, 196, 221, 296, 355, 452, 481, 581.
 — вред для — 47, 58, 74, 96, 126, 147, 156, 166, 178, 180, 181, 211, 259, 264, 266, 295, 419, 490.
 — выступы, складки — 213, 299.
 — дубление — 47, 48, 75, 95, 97, 103, 133, 138, 184, 213, 240, 352, 460, 592.
 — жжение — 48, 106, 283—284, 285, 469, 502, 518.
 — закрепление — 48, 58, 62, 83, 97, 114, 131, 133, 138, 145, 146, 147, 150, 156, 157, 167, 177, 185, 192, 216, 217, 224, 229, 244, 272, 275, 352, 356, 358, 388, 497, 507.
 — закупорки — 48, 120, 469.
 — кислота — 240.

- несварение — 285.
 - огонь — 138.
 - опухоли — 43, 48, 67, 76, 243, 306, 355, 383.
 - ослабление, расслабление — 47, 128, 138, 255, 281, 285, 298, 376.
 - отпусканье — 140, 181, 247, 341, 379.
 - очищение — 69, 121, 222.
 - польза для — 25, 83, 130, 250, 252, 291, 390.
 - послабление, расстройство — 48, 58, 60, 102, 120, 146, 148, 160, 180, 212, 221, 255; 323, 348, 492, 523, 525.
 - послабление кровью — 266, 349.
 - пучение — 48, 185.
 - рак — 48.
 - расслабление — см. ослабление.
 - расстройство — см. послабление.
 - рези — 166.
 - складки — см. выступы.
 - скользкость — 48.
 - слабость — 62, 88, 120, 165, 277, 296, 333, 401, 527.
 - смягчение — 197, 217, 226, 268, 288, 475.
 - стенки — 47, 175.
 - тяжесть — 269, 340, 435.
 - укрепление — 47, 57, 59, 60, 62, 65, 67, 72, 75, 82, 83, 97, 99, 138, 155, 167, 190, 200, 204, 213, 215, 218, 222, 240, 250, 324, 333, 360, 383, 387, 407, 409, 426, 433, 497.
 - устье — 23, 59, 76, 167, 305, 618.
 - холодность — 98, 226, 236, 426, 429.
 - шершавость — 137.
 - язва — 277.
- Желчегонное — см. лекарства.
- Желчный пузырь — см. пузырь.
- Желчь — 129, 150, 244, 252, 260, 272, 313, 337, 352, 368, 373, 407.
- желтая — 14, 25, 43, 59; 96, 99, 107, 131, 134, 148, 213, 220, 270, 296, 376, 380, 413, 540, 614.
 - послабление желчью — 62, 152, 184.
 - угашение — 213.
 - черная — 43, 48, 52, 75, 76, 79, 80, 139, 144, 147, 177, 183, 205, 213, 282, 295, 300, 325, 327, 339, 358, 376, 378, 386, 413, 504, 551, 565, 666.
- Женщина — 73, 103, 182, 225, 240, 253, 313, 328, 374, 468.
- беременная — 77, 83, 527, 581.
 - кормящая — 184, 343, 397.
 - рожаящая — см. роженица.
- Жжение — 25, 26, 34, 63, 78, 145, 187, 259, 276, 370, 513, 608.
- Живот — 59, 83, 127, 308, 409.
- вздутие — 72, 100, 539, 564.
- Животные — 22, 41, 73, 74, 84, 118, 166, 167, 187, 197, 201, 206, 244, 309, 378, 383, 395.
- дикие — 151, 173, 380, 517.
 - домашние (скот) — 199, 268.
- Жизнь — 289.
- Жирное, жирность — 21 — 25, 115.

- Загар — 136, 368.
- Загнивание — см. гниение.
- Загрязнение — см. глаз.
- Зад. язвы — 255.
- Задний проход — см. проход.
- Закрепительное — см. лекарства.
- Закупорки — 12, 27, 57, 58, 68, 71, 80, 86, 90, 121, 126, 139, 159, 176, 182, 195, 215, 310, 312, 365, 386, 387, 389, 415, 429, 432, 489, 574, 587, 588, 598, 660. См. также внутренности, желудок, матка, мозг, ноздри, нос, печень, почки, кость решетчатая, селезенка, ухо.
- Запозы — 41.
- Запах — 16, 18, 20, 25, 26, 27, 128, 134, 189, 231.
 — дурной, тяжелый — 109, 169, 220, 211, 276, 402, 499, 530.
 — острый, резкий — 18, 20, 66, 70, 75, 94, 109.
 — приятный — 26, 61, 68, 70, 71, 72, 73, 88, 96, 134, 139, 155, 167, 169, 185, 192, 281. См. также дыхание, нос, подмышки, пот, тело.
- Зараза — 129.
- Зародыш — 48, 56, 77, 81, 118, 121, 121, 190, 192, 250, 252, 260, 266, 268, 313, 326, 328, 333, 337, 353, 356, 362, 394, 400, 421, 423, 443, 471, 473, 506, 583, 604, 617, 629, 651.
- Застывание — 17, 27.
- Затвердения — 58, 67, 72, 80, 91, 93, 118, 139, 154, 155, 169, 190, 192, 195, 209, 212, 245, 303, 317, 340, 346, 390, 499, 524. См. также веки, горло, легкие, матка, нервы, печень, свищи, селезенка, суставы, яички.
- Зачатие — 74, 102, 106, 287, 348, 457, 525, 544, 590.
- Звери — см. животные.
- Зев — 159, 413, 551.
- Землистость — 17, 18, 149, 203, 254, 261, 301, 324, 336, 352, 361, 460, 573
- Злаки — 28, 187.
- Зловоние — см. дыхание, запах дурной, нос, рот.
- Золотуха — 50.
- Зрачок — 47, 159, 395.
- Зрение — 95, 230, 349, 397, 431.
 — обострение — 64, 65, 121, 170, 277, 335, 409, 462, 467, 481, 489, 515, 535, 553, 574, 579, 582, 606, 645, 657.
 — ослабление — 53, 63, 263, 348, 525, 654.
 — помутнение — 147, 347, 351, 375, 395, 456, 497, 648, 679.
 — прояснение — 72, 111, 128, 240, 334, 539.
 — укрепление — 47, 64, 98, 147, 207, 261, 290, 328, 485.
- Зменная «болезнь» — см. болезнь.
- Зубы — 104, 349, 375, 564, 607.
 — биение — 331.
 — боль — 47, 91, 106, 111, 142, 143, 170, 176, 198, 222, 228, 266, 268, 270, 290, 317, 341, 365, 385, 409, 423, 435, 437, 441, 448, 450, 465, 484, 486, 489, 531, 543, 553, 559, 580, 596, 597, 604, 609, 615, 626, 631, 641, 651, 662.
 — выпадение — 47, 671.
 — коренные — 216, 232, 547.
 — костоеда — 65, 170, 232.
 — мышные (болезнь) — 43.

- разъединные — 232, 235, 249, 264, 298, 317, 345, 460, 490.
- рост — 47, 102, 237.
- сохранение — 192.
- удаление — 43, 47, 93, 266, 599, 671.
- укрепление — 47, 375, 403.
- чистка — 234, 235, 250, 383, 414, 528.
- шатающиеся — 65, 177, 232, 249, 484.
- Зуд — 67, 158, 170, 288, 329, 331, 336, 373.
- Зябкость — 168, 194, 252, 395, 484, 517, 609.
- Изгнивание плода — см. зародыш.
- последа — см. послед.
- Излишки — 30, 32, 33, 55, 62, 64, 86, 92, 124, 132, 146, 221, 244, 252, 268, 289, 290, 292, 321, 332, 333, 353, 373, 377, 384, 402, 409, 468, 516, 519, 559, 605, 619, 625, 642.
- Изнурение — 44, 67, 81, 151, 170, 209, 288, 351, 357, 399, 500, 517, 675.
- Изъязвление — 13, 26, 31, 61, 65, 91, 136. См. также мочевой пузырь, член.
- Икота — 47, 139, 168, 252, 333, 335, 375, 401, 423, 426, 457, 463, 482, 516, 573, 598, 644, 645.
- Искривление — см. кости.
- Искусство врачебное — 640.
- Испарина — 61, 248, 413, 469, 477, 524, 622.
- Испражнения — см. кал.
- Испуг — 44.
- Испытание лекарств — см. лекарства.
- Истечение — 61, 89, 92, 145, 148, 176, 244, 249. См. также материя, матка, моча, семя.
- Кал — 35, 37, 48, 271, 277, 413, 461.
- Камень вишневый — 52, 412, 450.
- Камни (в теле) — 118, 271, 334, 343, 388, 424, 429, 434, 458, 630, 675. См. также почки, пузырь мочевой, суставы.
- Канал мочевой — 401, 465, 477, 523
- Карбункул — 52, 106, 131, 136, 232, 278, 286, 312, 351, 365, 395, 405, 441, 448, 538, 551, 592, 633, 658.
- Катар — 44, 65, 70, 91, 98, 144, 249, 302, 303, 304, 357, 375, 403, 428, 437, 445, 469, 540, 609, 630, 633, 675. См. также глаз.
- Катаракта («вода») — 47, 128, 250, 264, 290, 337, 385, 395, 403, 456, 489, 571, 574, 595, 597, 606, 624, 653, 657, 671.
- Каша, кашница лекарственная — 153, 158, 159, 353, 397, 494, 620.
- Камедь — 47, 61, 62, 77, 92, 115, 121, 129, 137, 144, 146, 159, 166, 170, 190, 255, 276, 283, 310, 356, 375, 383, 425, 432, 457, 465, 480, 508, 511, 537, 539, 548, 554, 559, 601, 608, 614, 672.
- Кашель — горячий — 123, 353.
 - детский — 137, 422.
 - застарелый — 65.
 - мучительный — 95.
 - слизистый — 156.
 - сухой — 47, 237.
 - упорный — 95.

- хронический — 47, 142, 150, 186, 228, 233, 264, 279, 288, 326, 368, 388, 451, 456, 483, 521, 613, 658.
- Кенхрий — 43.
- Кернон — 52.
- Кила — 300.
- Кислое, кислота — 20, 21, 26, 96, 97, 169, 270, 355, 611, 656.
- Кишка прямая — 49, 62, 61, 112, 117, 123, 138, 221, 247, 384, 478, 525.
 - слепая — 166.
 - колон — 313, 473, 559.
- Кишки — 39, 48, 77, 93, 137, 157, 171, 176, 230, 265, 369; 427, 449, 498.
 - боли — 88, 222, 501.
 - ветры — 33, 269.
 - вздутие — 33, 131, 192, 376.
 - заворот — 118.
 - загнивание — 137.
 - змея в — 341, 351.
 - изъязвление — 83, 137.
 - опухоли — 48, 102, 157, 237, 239.
 - рези — 48, 92, 121, 127, 131, 168, 186, 187, 205, 222, 250, 253, 264, 284, 333, 331, 335, 348, 384, 399, 409, 410, 424, 429, 432, 418, 451, 456, 461, 463, 477, 508, 509, 517, 537, 551, 573, 652.
 - ссадины — 48, 64, 102, 132, 137, 149, 155, 156, 159, 196, 204, 222, 271, 302, 376, 384, 387, 388, 401, 419, 459, 460.
 - шершавость — 137.
 - язвы — 48, 74, 95, 116, 137, 153, 155, 157, 177, 184, 210, 221, 247, 253, 264, 271, 277, 301, 304, 311, 360, 365, 380, 392, 393, 397, 401, 425, 433, 435, 442, 445, 459, 481, 490, 492, 524, 529, 558, 676.
- Клизма — 64, 91, 136, 137, 144, 149, 157, 180, 184, 210, 221, 232, 237, 238, 247, 249, 250, 266, 277, 302, 341, 376, 391, 403, 419, 433, 445, 455, 460, 461, 463, 474, 475, 478, 503, 540, 514, 519, 563, 599, 619, 625, 628, 634, 615, 655, 659.
- Кожа — 29, 31, 32, 34, 128, 139, 233, 433, 586, 589.
 - «гусиная» — 133, 180, 260, 675.
 - жидкость под — 31, 390, 398.
 - очищение — 8, 86, 134, 209.
 - шелушение — 52, 160, 198, 245, 290, 510.
- Колени — 175, 197, 199, 450.
- Компресс — 118, 187, 449, 591.
- Конечности — 52, 110.
 - дрожание — 189, 636.
 - опухание — 57.
- Контрактура неврогенная — 52.
- Короста — 81.
- Корь — 582.
- Косоглазие — 571.
- Кость — 29, 61, 91, 93, 132, 170, 245, 403, 513, 528.
 - искривление — 44, 227, 392.
 - костяда — 44, 143.
 - переломы — 8, 61, 62, 142, 201, 256, 338, 383, 392, 401.

- раздробление — 130, 206.
- решетчатая (закупорки) — 161, 327, 395, 482, 484, 597, 638, 658.
- Кошмары — 502, 518.
- Крапивница — 43, 193, 248, 249, 348, 350, 365, 368, 560, 623.
- Краснота — 13, 101.
- Крестец — 85.
- Кровоизлияние — см. кровотечение.
- Кровоподтеки — 32, 52, 82, 91, 117, 159, 162, 167, 186, 189, 209, 223, 225, 228, 229, 233, 268, 312, 334, 336, 354, 361, 368, 371, 385, 393, 398, 399, 412, 429, 444, 448, 459, 510, 516, 521, 616, 637, 652, 658.
- Кровоускание — 168, 246, 399, 645.
- Кровотечение — 32, 61, 63, 78, 80, 83, 84, 105, 119, 133, 137, 143, 146, 149, 149, 154, 155, 157, 158, 165, 173, 176, 177, 179, 180, 184, 204, 232, 245, 254, 255, 266, 283, 292, 295, 298, 299, 338, 364, 425, 430, 434, 443, 453, 477, 491, 492, 500, 518, 556, 667. См. также десны, задний проход, матка, мозг, нос.
- Кровохарканье — 47, 62, 67, 84, 89, 115, 120, 137, 144, 147, 149, 153, 154, 157, 159, 177, 192, 211, 221, 237, 240, 255, 261, 298, 299, 302, 304, 324, 349, 351, 354, 360, 362, 365, 366, 368, 375, 383, 390, 391, 442, 459, 475, 477, 481, 492, 540, 557, 558, 564, 573, 581, 609, 677, 679.
- Кровь — 31, 34, 64, 67, 73, 74, 100, 125, 128, 158, 187, 192, 203, 238, 243, 259, 266, 278, 303, 324, 349, 358, 375, 428, 436, 489, 494.
 - излияние — см. кровотечение.
 - мертвая — 371.
 - последовая — 394.
 - свернувшаяся — 47, 74, 76, 260, 263, 548.
 - сгущенная — 143.
 - уравновешенная — 122.
- Крылья носа — см. нос.
- Крыловидная плева — см. плева крыловидная.
- Кула — 118, 148, 154, 192, 237, 249, 255, 256, 295, 296, 303, 320, 328, 351, 364, 365, 395, 400, 436; 465, 475, 483, 490, 491, 498, 580, 633, 650, 655.
- Куландж — 76, 97, 152, 170, 196, 200, 213, 246, 247, 260, 262, 263, 340, 349, 352, 369, 376, 380, 391, 406, 407, 419, 456, 461, 463, 467, 477, 509, 513, 530, 540, 542, 572, 580, 600, 643, 650, 669.
 - ветровой — 217, 266.
 - влажный — 266.
 - каловый — 250.
 - опухолевый — 250.
 - слизистый — 217.
- Купание — см. баня, ванна.
- Курение — 88.
- Куриная слепота — см. слепота куриная.
- Кушанья — 81, 97, 115, 263, 420, 443.
- Ладонь — 61, 62.
- Легкие — 47, 74, 96, 115, 132, 133, 146, 147, 198, 232, 233, 246, 250, 261, 268, 276, 371, 401, 433, 498.

- боли — 61, 67, 121, 168, 435.
- воспаление — 47, 92, 121, 123, 237, 636.
- жар — 107.
- затвердение — 115, 392.
- опухоли — 168, 349, 624.
- очищение — 171, 259.
- язвы — 110, 111, 132, 288, 302, 301, 360, 375, 548, 673.

Легочная трубка — см. трубка легочная.

Лекарства бодрящие — 114, 115.

- болеутоляющие — 42, 94, 143, 208, 356.
- варка — 11, 12, 35, 36, 61, 158, 195, 231, 238, 269, 353, 494.
- изгоняющие ветры — 28, 30, 42, 48, 182, 265, 335, 445.
- вызывающие гниение — 28, 31, 42, 377.
- вызывающие жажду — 48.
- вызывающие зуд — 28, 31, 42.
- вызывающие красноту — 28, 31, 42.
- вызывающие онемение — 8, 28, 32, 42.
- вытягивающие — 28, 30, 32, 42, 43.
- вяжущие — 21, 22, 24, 25, 28, 31, 35, 42, 66, 103, 153, 196, 219.
- глазные — 75, 100, 111, 115, 325, 328, 330, 335, 444, 457, 475, 568, 613, 630, 642.
- действия — 11, 26, 39, 42, 43.
- жгучие — 28, 31, 42, 57, 93.
- желчегонные — 48, 83, 98, 123, 266, 371, 454.
- заживляющие — 28, 34, 44.
- закупоривающие — 28, 34.
- изъязвляющие — 28, 31, 42, 92.
- испытание — 7, 13, 14, 15.
- кровоостанавливающие — 42, 84, 89, 153, 160, 292, 300, 437, 441, 462, 651, 670.
- мочегонные — 27, 28, 35, 36, 37, 48, 76, 81, 82, 151, 179, 217, 518, 538, 581.
- смягчительные — 39, 77, 464.
- наращивающие мясо — 28, 34, 44.
- огненные — 16.
- омывающие — 28, 29, 33, 42.
- отбивающие аппетит — 47, 288.
- отвлекающие — 28, 32, 42.
- открывающие — 28, 29, 30, 42, 75, 86, 91, 212, 239, 250.
- отрывающие — 28, 29, 42, 126, 266.
- охлаждающие — 28, 32, 35.
- очищающие — 28, 29, 42, 43, 86, 91, 104, 182, 219, 250.
- подвешивание — 65, 109, 279, 280, 294, 305, 308, 324, 343, 365, 398, 457, 459, 493, 518, 525.
- полирующие зубы — 43.
- послабляющие — см. слабительные.
- потогонные — 27, 28, 35, 42, 57, 130, 428, 484, 515, 524.
- препятствующие зачатню — 48.
- прижигающие — 28, 31, 42, 117, 334, 354.

- промывка — 11, 12, 35, 38, 63, 301.
 - простые — 7, 9, 26, 41, 42.
 - пучащие — 28, 33, 42, 130.
 - разрежающие, разжижающие — 29, 32, 42, 91, 124, 212, 250, 337.
 - разреженные — 17, 30, 39, 42, 73.
 - разъедающие — 28, 31, 42, 377.
 - растворяющие — 8, 28, 29, 30, 35, 42, 61, 93, 193, 337.
 - растирание — 35, 36, 37.
 - рвотные — 159, 328.
 - сбор — 7, 40.
 - сводящие загар — 43.
 - сводящие татуировку — 43.
 - свойства — 7, 15, 42.
 - сдающие кожу — 28, 32, 385.
 - сердечные — 321.
 - сжигающие — 28, 31, 42, 280.
 - сила — 7, 10, 14, 15, 16, 25, 36—38.
 - склеивающие — 8, 28, 31, 42.
 - слабительные — 27, 28, 35, 43, 80, 99, 159, 174, 205, 328, 388, 410, 416.
 - слепляющие — см. склеивающие.
 - слизистые — 28, 608.
 - для слизывания — 283, 396, 576, 675.
 - сложные — 9, 36, 37.
 - смертельные — см. ядовитые.
 - смертоносные — см. ядовитые.
 - смещение (лекарств) — 11, 38, 39.
 - снотворные — 76.
 - согревающие — 28, 35, 75, 77, 91.
 - для сохранения зародыша — 48.
 - способствующие пищеварению — 28, 30, 32.
 - способствующие созреванию — 28, 75, 77, 91.
 - сравнение — 7, 13, 16.
 - сушащие — 56.
 - убивающие плод — см. уничтожающие зародыш.
 - увлажняющие — 28, 32.
 - укрепляющие — 28, 32, 42, 75.
 - уничтожающие зародыш — 48, 347, 456.
 - успокаивающие жажду — 48.
 - утучняющие — 43, 123.
 - хранение — 7, 40.
 - чихательные — 47, 331.
 - ядовитые — 28, 54, 48, 111, 250, 344, 345, 377, 435. См. также «яд» в указателе лекарственных средств.
- Лепешки, лепешечки — 61, 64, 118, 180, 188, 189, 220, 249, 307, 311, 385, 454, 568, 600, 635.
- Летаргия — 44, 168, 423, 476, 638.
- Летучесть — 23, 29, 31, 38.
- «Лисья» болезнь — см. болезнь «лисы»
- Лихорадка — 8, 49, 69, 119, 129, 132, 145, 161, 168, 252, 275, 376, 391, 415, 484, 527, 559, 560, 600, 606, 611, 620, 621, 667.

- возвратная — 49.
- гнилая — 49.
- горячая — 132, 149, 415.
- застарелая — 57, 60, 119, 120, 214, 420, 436, 452, 588, 596.
- затяжная — 210.
- крапивная — 61.
- моровая — 49, 301.
- однодневная — 49.
- острая — 49, 296, 320, 425, 581.
- перемежающаяся — 14, 107, 119, 365.
- периодическая — 171, 341, 456, 573, 638.
- полутрехдневная (хемитритус) — 49, 53, 580.
- слизистая — 14, 90, 120, 323.
- смешанная — 49.
- сопровождаемая обмороками — 49.
- трехдневная — 49, 275, 365, 366, 493.
- холодная — 49.
- хроническая — 49, 103, 179, 196, 216, 574, 580.
- чахоточная — 301.
- четырехдневная — 49, 83, 116, 151, 216, 264, 275, 366, 381, 391, 435, 493, 523, 572, 580.
- .Лицо — желтизна — 139, 214.
- одутловатость — 57.
- опухание — 368.
- пятна — 234.
- спазмы — 183.
- трещины — 43, 63, 288.
- цвет — 58, 63, 96, 126, 139, 141, 145, 151, 159, 213, 228, 229, 239, 245, 250, 268, 269, 276, 329, 336.
- шрамы — 228.
- язвы — 234.
- Лишай — 52, 89, 96, 98, 106, 162, 174, 189, 223, 224, 234, 238, 245, 248, 249, 259, 264, 268, 270, 288, 317, 322, 329, 342, 354, 368, 371, 379, 385, 390, 403, 413, 461, 462, 483, 497, 498, 506, 521, 537, 563, 573, 579, 623, 638, 651, 660, 664, 668.
- Лоб — 135, 144, 178, 256.
- .Лобок — 113, 136. См. также волосы.
- Любовь — 313, 486.
- «Лягушка» (болезнь) — 84, 53, 232.
- Лядвея — 69, 70, 341, 416, 432, 482, 621.
- Мазь — 61, 65, 87, 89, 92, 94, 96, 107, 122, 123, 132, 136, 143, 144, 150, 153, 160, 171, 178, 180, 183, 184, 215, 227, 242, 252, 255, 259, 264, 267, 268, 272, 287, 296, 300, 303, 307, 323, 329, 345, 357, 379, 384, 385, 395, 396, 400, 413, 454, 456, 461, 472, 493, 497, 498, 508, 514, 521, 523, 527, 533, 537, 545, 573, 579, 580, 605, 607, 617, 650, 666.
- восковая — к и р у т и — 59, 62, 126, 155, 232, 233, 245, 256, 303, 317, 313, 333, 334, 370, 399, 452, 453, 500, 512, 516, 552, 592, 608, 650, 651, 652, 661.
- глазная — к у х л — 100, 173, 347, 657.
- Маршад — 585.

- Материя — 12, 14, 29, 31, 33, 39, 70, 82, 213, 237, 262, 277, 324, 331, 352, 356, 360, 366, 370, 373, 375, 398, 422, 428, 455, 492, 529, 561, 575, 581, 625, 630
 — излияние, истечение — 35, 137, 203, 261, 271, 425, 469.
- Матка — 92, 94, 137, 156, 157, 343, 358, 607.
 — болезни — 66, 67.
 — боли — 48, 66, 68, 72, 71, 121, 144, 151, 161, 163, 190, 210, 221, 222, 253, 257, 258, 275, 277, 335, 381, 391, 396, 421, 451, 456, 502, 573, 594, 679
 — ветры — 168, 191, 229, 595.
 — вздутие — 170.
 — выделения — см. истечения.
 — выпадение — 62, 64, 246, 381, 178, 579
 — жжение — 149, 157.
 — загиб — 210.
 — закупорки — 57, 72, 325.
 — затвердение — 48, 76, 77, 92, 124, 170, 210, 210, 277, 349, 369, 410, 443, 518, 625, 637.
 — истечения — 48, 57, 62, 64, 83, 89, 102, 121, 133, 162, 250, 271, 298, 311, 333, 433, 460, 492.
 — кровотечение — 68, 73, 78, 116, 141, 177, 246, 250, 285, 299, 301, 304, 305, 313, 323, 324, 360, 366, 459, 469, 534.
 — нарывы — 106, 210.
 — область — 203, 227.
 — опухоли — 48, 56, 68, 151, 157, 190, 237, 239, 277, 356, 469, 651.
 — очищение — 48, 57, 106, 252, 310, 313, 325, 515.
 — раскрытие, растяжение — 44, 77.
 — сжатие — 124, 210, 240, 277, 349, 389, 399.
 — «удушение» — 48, 65, 73, 74, 170, 210, 313, 369, 399, 451, 476, 480, 518, 523, 529, 547, 565, 638, 674, 677.
 — устье — 48, 93, 121, 404, 513.
 — холод, холодность — 92, 121, 170, 227, 432, 436
 — язвы — 106, 124, 137, 240, 250, 258, 376, 503.
- Медицина — 7, 20, 150, 307, 320, 533, 595, 630.
- «Меланхолия» — 44, 52, 65, 79, 80, 125, 380, 533, 571, 642.
- Менструация — см. месячные (очищения).
- Мертвый — 611.
- Месячные очищения — 56, 62, 66, 69, 72, 74, 86, 92, 94, 112, 116, 118, 128, 163, 170, 179, 186, 190, 391, 425, 538, 661, 668.
 — задержка — 48, 149, 166, 243.
 — усиление отхода — 26, 59, 68, 77, 99, 124, 146, 168, 170, 173, 203, 204, 212, 217, 222, 243, 246, 250, 252, 253, 255, 258, 260, 261, 263, 264, 271, 275, 277, 286, 311, 325, 326, 328, 333, 337, 339, 341, 343, 347, 349, 350, 367, 369, 384, 391, 404, 423, 450, 456, 458, 471, 494, 496, 505, 512, 514, 515, 517, 518, 525, 529, 554, 558, 648.
- Мешок слезный — 485.
- Мигрень — 44, 106, 155, 399, 401, 571, 576, 582, 642.
- Миндалины — см. железы миндалевидные.
- Мирмекный — 322.
- Мозг — 26, 44, 66, 83, 118, 150, 188, 202, 209, 210, 221, 382, 400, 405, 408, 409, 487, 551, 595.
 — воспаление — 44, 209, 423, 559.

- закупорка — 44, 90, 139, 421, 501.
 - кровотечение — 78, 136, 197.
 - оболочки — 78, 196, 206, 237, 286, 322, 485, 526.
 - опухоли — 209, 481, 559.
 - очищение — 41, 101, 119, 189, 252, 266.
 - увеличение силы, укрепление — 41, 105, 469
- Мозоли — 61.
- Мокрота — 92, 117.
- Молозиво — 373, 376.
- Молоко (женское) — 47, 409, 502, 586, 593.
- усиление отделения — 47, 57, 117, 151, 181, 186, 310, 511, 521, 598, 605, 618
- Молочные прыщи — см. прыщи молочные.
- Мор — 96, 209, 304.
- Морозная язва — см. язвы.
- Морщины — 209, 448.
- Моча человека — 250.
- гнойная — 48.
 - жгучая — 62, 452.
 - задержание, уменьшение отхода — 35, 48, 66, 86, 147, 167, 182, 194, 219, 217, 234, 241, 325, 336, 343, 401, 494.
 - зловонная — 82, 272, 277.
 - истечение — 48, 65, 69, 182, 222, 281, 287, 311, 331, 421, 436, 539, 602, 604.
 - кровавая — 48, 71, 81, 137, 334, 336, 391, 506.
 - недержание — 286.
 - песок — 328.
 - рези — 48.
 - усиление отхода — 26, 57, 59, 62, 68, 106, 108, 116, 118, 120, 121, 123, 133, 135, 146, 147, 155, 163, 167, 168, 170, 173, 179, 186, 187, 190, 204, 212, 217, 218, 222, 240, 243, 253, 258, 261, 263, 264, 272, 275, 277, 284, 288, 308, 313, 325, 326, 328, 333, 337, 343, 347, 349, 350, 356, 358, 362, 381, 394, 407, 410, 415, 423, 429, 432, 431, 463, 471, 481, 485, 496, 497, 505, 512, 576.
- Мочевой пузырь — см. пузырь.
- Мочевые пути — см. пути.
- Мочегонное — см. лекарство мочегонное.
- Моченспускание затрудненное — 121, 170, 192, 213, 262, 310, 369, 384, 386, 391, 442, 471, 496, 519, 557.
- Моченспускательный канал — см. канал.
- Мочеточник — 109, 279, 280, 393.
- Мошонка — 396.
- Мука — 117, 134, 159, 201, 265, 268, 269, 276, 319, 334, 347, 351, 401, 413, 420, 448, 455, 511, 520, 601, 616, 659, 660, 661.
- Мышцы — 76, 119, 159, 354, 366, 398, 649.
- опухоль — 43, 238, 242.
 - ослабление — 130, 170, 245, 392, 649.
 - раздробление, раздиранье — 44, 363, 411.
 - разрыв — 44, 67, 142, 222, 252, 264, 326, 354, 388, 408, 411, 442, 455, 478, 510, 516, 537, 539, 540, 557, 573, 593, 636.
- Мягчительное — см. лекарства.
- Мясо — водянка — 48.

- гнилое — 110, 233, 497.
 - дикое — 44, 297, 398, 430, 441, 475, 534, 551, 555, 566, 602, 607.
 - дурное — 80, 497.
 - излишнее — 78, 153, 317, 413, 431, 549.
 - мертвое — 70.
 - наращивание — 25, 69, 91, 110, 180, 220, 238, 250, 305, 655.
 - рыхлое — 71, 72, 158, 299, 303.
 - язвы — 99, 235, 262, 307, 398.
- Наваждение — 375, 380, 612.
- Нагноение — 47.
- Надкостница — 44, 121, 512, 624.
- Надрезы — 84, 169.
- Наплыв — 61, 63.
- Напряжение — 118, 256.
- Наращивание мяса — см. мясо.
- Нарост — 53, 63.
- Нарушение непрерывности — 23, 31.
- Нарывы — 13, 84, 93, 110, 137, 224, 245, 263, 314, 374, 413, 524, 586, 623, 636.
- Насекомые — 58, 230. См. также гады.
- Насморк — 44, 124, 136, 150, 156, 189, 219, 329, 357, 481, 595, 597.
- Настой — 60, 65, 66, 68, 69, 72, 82, 83, 88, 101, 133, 268, 272, 354, 471—473, 477, 607.
- Натура — 7, 9, 10, 18, 20, 34, 50, 98, 115, 135, 149, 205, 215, 280, 372, 374, 383, 415, 447, 516, 619, 641.
- горячая — 135, 145, 149, 162, 165, 171, 284, 315, 320, 312, 373, 374, 376, 526, 660.
 - холодная — 89, 171, 205, 284.
- Натяжение — 161.
- Наука врачебная — 12, 676.
- о природе — 16, 17, 25.
- Небо — 59, 130, 194, 238, 246, 255, 279, 396.
- Неврит — 52.
- Недержание мочи — см. моча.
- Нерв полый — 53.
- «сведение» — 44, 52, 76, 93, 126, 130, 131, 151, 152, 166, 173, 245, 354, 399, 413, 524, 538.
 - седалищный — 170.
 - воспаление — 30, 44, 65, 69, 77, 81, 89, 91, 116, 121, 171, 212, 216, 224, 232, 243, 245, 249, 259, 260, 263, 266, 287, 325, 341, 343, 407, 410, 416, 434, 462, 506, 512, 516, 540, 545, 548, 557, 563, 576, 590, 616, 619, 633, 636, 638, 650.
- Нервы — 8, 44, 52, 65, 75, 76, 80, 86, 96, 117, 118, 125, 132, 138, 168, 256, 266, 366, 388, 421, 422, 441, 473, 610, 624, 631, 667.
- болезни — 8, 44, 80, 98, 315, 375, 390.
 - боли — 44, 65, 80, 161, 171, 249, 256, 264, 266, 290, 354, 443, 477.
 - вред для — 83, 96, 170, 278.
 - затвердение — 44, 117, 138.
 - опухоли — 43, 44, 420, 421.
 - разрыв — 53, 448.
 - расслабление — 125, 171, 192, 200, 202, 259, 260.
 - ранения — 76, 194, 237, 395.

- Погти — 43, 156, 193, 203, 270, 441.
 — пятна — 238, 329, 331, 668.
 — размножение — 130.
 — следы от — 233.
 — сморщивание, трещины — 156, 342.
- Погтосда — 13, 62, 63, 221, 218, 255, 285, 322, 431, 452, 159, 510, 532, 580, 623, 624, 658.
- Поздри — 190, 428, 563.
 — вегры — 327.
 — закупорки — 423, 504, 647.
 — зловоние — 91.
- Пос — 25, 111, 128, 241.
 — гниение — 436.
 — закупорки — 124.
 — зловоние — 43, 192.
 — кровотечение — 44, 47, 62, 93, 117, 147, 162, 178, 196, 206, 246, 286, 315, 320, 324, 334, 349, 351, 428, 436, 445, 528, 536, 557, 558.
 — крылья — 237, 257.
 — рак — 362.
 — шишки — 362.
 — язвы — 232, 233, 461.
- Обжиг, обжигание — 37, 38, 64, 202.
- Обливание — 61, 124, 140, 201, 222, 297, 346, 670, 679.
- Облысение — 43, 70, 356.
- Обмораживание — 209.
- Обморок — 47, 66, 221, 296, 352, 406, 516, 519, 520, 560.
- Обоняние — 93.
 — потеря — 161, 327, 362, 395, 571.
- Огненность — 18, 38, 203. См. также семя мужское.
- Огонь — 10, 16, 21, 31, 127, 230, 256, 313, 314, 329.
 — «Огонь персидский» — 43, 44, 52, 170, 245, 259, 317, 336, 348, 350, 365, 616.
- Одежда — 58, 96.
- Одутловатость — см. лицо.
- Одышка — 194, 375, 675.
- Ожоги — 44, 62, 63, 78, 103, 129, 136, 181, 198, 212, 235, 245, 249, 256, 276, 278, 297, 302, 304, 306, 312, 322, 346, 365, 399, 413, 420, 422, 430, 448, 452, 453, 461, 477, 479, 500, 528, 531, 552, 596, 606, 647, 658, 670, 677, 678.
- Озноб — 133, 190, 210, 252, 404, 463, 484, 509, 517, 591, 674.
 — потрясающий — 92, 121, 163, 171.
 — хронический — 66.
- Окуривание — 57, 68, 71, 72, 77, 121, 125, 151, 156, 168, 179, 182, 228, 246, 247, 255, 356, 357, 394, 471, 583.
- Онемение — 27, 67, 143, 168, 188, 312, 314, 341, 350, 357, 364, 390, 485, 512, 519, 584, 593, 633.
- Опухание — см. конечности, лицо, печень, селезенка, язык.
- Опухоли — 8, 32, 43, 70, 72, 95, 109, 111, 119, 125, 136, 142, 173, 174, 183, 193, 206, 218, 237; 239, 251, 263; 266, 276, 278, 280, 293, 350, 361, 365, 405, 446, 658.
 — внутренние — 43, 109, 258, 423.
 — «гвоздевидные» — 234.
 — горячие — 35, 43, 55, 61, 63, 67, 72, 83, 85, 95, 105, 109, 118, 119, 125, 129,

- 131, 147, 149, 154, 165, 168, 206, 220, 248, 258, 262, 292, 300, 302, 320, 322,
324, 342, 427, 440.
- кровяные — 636.
 - муравьиные — 383.
 - плотные — 91.
 - ползучие — 106, 232.
 - раковые, — 23, 139, 612, 668.
 - рыхлые — 43, 44, 255, 297,
 - слезные — 47.
 - следы — 395.
 - слизистые — 35, 84, 119, 131, 197, 256, 260, 278, 342, 348, 399, 413, 570.
 - твердые — 43, 44, 55, 99, 117, 156, 199, 206, 228, 229, 238, 272, 312, 342, 379,
388, 398, 494.
 - тяжелые — 180.
 - холодные — 43, 67, 76, 99, 212, 388.
 - черножелчные — 165.
 - язвенные — 43.
- Опьянение — 44, 133, 188, 239, 263, 347, 672.
- Органы — переплетение — 230.
- поверхности — 29, 31, 33.
 - половые — см. пол.
 - натура — 31, 32.
- Оскомина — 47, 147, 149, 298, 491.
- Ослабление — см. зрение, желудок, мышцы, нервы, память, печень, проход задний,
- Оспа — 297, 416.
- следы — 43, 393, 583.
- Острота — 24, 37, 57, 63, 64, 89, 171, 191, 211, 248, 370.
- Отравление — 60, 106, 188, 253. См. «яд» в Указателе лекарственных средств.
- Отросток — 63.
- Отрыжка — 47, 82, 343, 349, 351, 375, 521.
- «дымная» — 376, 383.
- Отхаркивание — 118, 150, 153, 237, 247, 261, 266, 336, 515, 613.
- Охлаждение — 9, 24, 26, 27, 194.
- Охриплость голоса — см. голос.
- Оцепенение — 44.
- Очищение — см. желудок, легкие, матка, месячные, мозг.
- Ощущение — см. чувство.
- Падение — 44, 173, 206, 302, 354, 506,
- Падучая — 44, 65, 66, 74, 79, 80, 101, 102, 106, 107, 121, 136, 162, 170, 175, 197, 202,
206, 244, 252, 264, 275, 278, 287, 291, 293, 343, 345, 351, 365, 380, 395, 401,
408, 435, 451, 456, 465, 476, 500, 511, 512, 518, 529, 537, 547, 565,
571, 595, 604, 624, 633, 642, 657, 673, 677, 679.
- Пальцы — 44, 224.
- Память — 112, 144.
- потеря, ослабление, расстройство — 44, 125, 168, 375, 423.
 - обострение, укрепление — 44, 115, 213, 226, 436.
- Паннус — 47, 57, 167, 334, 571.
- Пар, пары (в теле) — 17, 20, 57, 58, 68, 73, 93, 107, 132, 147, 154, 168, 208, 221, 223,
345, 351, 387, 388, 390, 581, 620, 631, 658.

- Паралич — 41, 65, 96, 125, 126, 138, 168, 174, 200, 202, 211, 230, 256, 261, 288, 339, 341, 390, 399, 401, 436, 446, 506, 510, 537, 566, 570, 595, 638, 641.
- Паралич лицевого нерва — 44, 101, 125, 138, 200, 202, 211, 288, 401, 410, 455, 461, 462, 512, 571, 595, 597.
- Парша — 52, 465, 477.
- Пах — 61, 220, 256, 399, 502, 600.
- Пелена — 59, 100, 121, 119, 210, 219, 255, 275, 293, 113, 175, 528, 535, 571, 638.
- Перебои сердца — см. сердце.
- Переломы — см. кость (переломы).
- Переплетение органов — см. органы.
- «Персидский огонь» — см. огонь.
- Перхоть — 47, 62, 126, 130, 134, 146, 160, 162, 209, 235, 243, 272, 276, 322, 317, 368, 395, 433, 448, 461, 472, 473, 498, 554, 587, 596, 679.
- Песок в моче — см. моча (песок).
— в мочевом пузыре — см. пузырь мочевой (песок).
- Печень — 25, 39, 48, 59, 92, 215, 221, 223, 258, 259, 261, 288, 325, 313, 376, 383, 385, 498, 501.
- Печень — боли — 48, 72, 88, 173, 222, 346, 359, 406, 435, 176, 646, 673.
— вздутие — 384.
— воспаление — 149.
— закупорки — 18, 57, 69, 133, 110, 151, 173, 190, 215, 216, 258, 268, 297, 325, 328, 333, 365, 368, 371, 373, 375, 380, 111, 461, 469, 495, 506, 515, 521, 522, 624, 655, 673, 676.
— затвердение — 48, 53, 69, 81
— опухоли — 43, 48, 67, 200, 383, 423.
— ослабление — 48, 298.
— укрепление — 83, 121, 155, 167, 190, 240, 409, 488.
— холодность — 226, 227, 236, 384, 426, 429
- Пилюли — 233, 326, 407, 512
- Питье — 58, 61, 64, 67, 74, 81, 82, 83, 92, 94, 97, 107, 123, 121, 132, 143, 119, 153, 161, 163, 170, 171, 186, 191, 196, 210, 213, 222, 226, 227, 242, 246, 259, 260, 261, 296, 298, 302, 303, 341, 354, 357, 358, 360, 374, 384, 389, 396, 100, 419, 425, 434, 444, 454, 455, 472, 480, 506, 508, 525, 527, 666.
- Пищеварение — 12, 47, 65, 95, 97, 121, 138, 139, 186, 200, 213, 218, 221, 261, 296, 322, 326, 335, 339, 353, 357, 650.
— расстройство — 121, 507, 676.
- Пищевод — 25, 137, 291, 299.
- Пластырь — 62, 69, 82, 99, 117, 165, 181, 176, 177, 237, 238, 249, 256, 257, 288, 361, 393, 395, 396, 398, 436, 463, 499, 540, 550, 667.
- Плева крыловидная — 47, 62, 64, 285, 293, 318, 324, 334, 413, 444, 452, 581, 652, 653, 668.
- Плеврит — 47, 92, 93, 123, 137, 169, 173, 186, 211, 237, 240, 368, 510, 636.
- Плексит травматический — 52.
- Плод — см. зародыш.
- Пневма — 26, 31, 32, 34, 115, 488.
- Побои — 170.
- Поветрия — 582.
- Подагра — 41, 95, 106, 110, 130, 131, 141, 143, 165, 170, 175, 218, 235, 245, 249, 252, 258, 266, 267, 279, 285, 287, 300, 304, 325, 329, 316, 348, 361, 379,

- 392, 407, 410, 413, 446, 495, 503, 509, 516, 518, 524, 548, 570, 593, 605, 608, 619, 633, 616, 652, 658, 671, 677, 679. См. также суставы подагрические.
- Подбородок — 130.
- Подвешивание лекарства — см. лекарства.
- Подмышки — 43, 393, 403, 462, 596.
— запах — 43, 61, 272, 614, 677.
- Подстилка — 103, 221, 517, 557.
- Позвонки — 608, 645.
- Пол — 221, 321, 351, 463, 473, 500, 517, 542, 585.
— влечение, возбуждение, похоть — 85, 93, 97, 98, 128, 130, 111, 145, 149, 151, 157, 172, 174, 175, 177, 186, 187, 200, 217, 222, 226, 240, 260, 262, 264, 268, 269, 272, 275, 282, 288, 341, 343, 349, 363, 391, 392, 411, 425, 435, 443, 447, 456, 464, 475, 501, 509, 599, 601, 629, 638, 643, 657.
- Пол — органы — 199, 299, 337, 532, 560.
— сношения — см. совокупление.
- Полезность — 26, 61.
- Полип — 53.
- Полоскание — 88, 92, 98, 215, 249, 264, 279.
— от зубной боли — 91, 117, 120, 298, 365, 597.
- Поллюция — 48, 85, 92, 151, 425, 485, 517, 594.
- Полнота — 143.
- Помешательство — см. сумасшествие.
- Помутнение — см. глаз (помутнение).
- Понос — 25, 48, 61, 95, 106, 117, 149, 179, 184, 207, 237, 238, 217, 261, 298, 301, 304, 313, 323, 336, 365, 384, 386, 391, 393, 404, 433, 435, 451, 507, 524, 652, 554, 565.
— желчный — 97, 149, 259, 296, 321, 352, 376, 428, 581, 582
— кровавый — 48, 64, 277, 299, 305, 324, 349, 371, 376, 654
— хронический — 102, 143, 159, 250, 255, 271, 286, 298, 311, 366, 425, 438, 490, 580, 634, 670.
- Понятливость — 75.
- Порезы — 679.
- Порошок — 37, 91, 102, 147, 159, 181, 190, 195, 213, 220, 225, 226, 236, 262, 267, 288, 293, 297, 299, 323, 333, 335, 393, 403, 456, 462, 469, 475, 490, 503, 508, 513, 528, 538, 540, 550, 563, 571, 582, 598, 589, 597, 621, 621, 645.
- Порошки глазные — 149, 262.
- Поры — 12, 13, 28—32, 86, 126.
- Послабление — 26, 39, 140, 179, 181, 210, 213, 250, 261, 267, 318, 641. См. также естество, желудок.
- Послед — 48, 118, 121, 124, 168, 343, 356, 529, 604, 629.
- Постель — 179.
- Пот — 61, 75, 276, 277, 393.
— запах — 220.
— холодный — 454, 498, 519.
- Потеря голоса — см. голос.
— обоняния — см. обоняние.
- Потница — 43, 49, 235, 265, 524, 532, 616, 623.
- Потогонное — см. лекарство.
- Похлебка — 196, 219, 259, 268, 307, 310, 365, 427, 428, 464, 475, 598.
- Похмелье — 44, 59, 63, 239, 477, 580.

- Похоть — см. пол.
 Похудение — 183, 553.
 Почечуй — 26, 49, 60, 62, 85, 97, 112, 140, 163, 175, 182, 190, 195, 213, 233, 255, 264, 277, 279, 301, 341, 349, 362, 365, 376, 380, 435, 438, 460, 504.
 — шишки почечуйные — 76, 82, 92, 128, 133, 140, 149, 157, 233, 242, 286, 317, 318, 335, 388, 396, 415, 533, 551, 607, 639, 653, 661.
 Почки — 68, 108, 227, 267, 284, 288, 343, 391, 429, 477, 526, 625.
 — боли — 48, 68, 103, 112, 123, 149, 161, 163, 190, 210, 231, 258, 291, 310, 325, 359, 365, 369, 380, 419, 451, 459, 469, 471, 490, 573, 643.
 — закупорки — 57, 216, 217, 268, 365, 368.
 — камни — 38, 48, 68, 84, 100, 103, 124, 135, 146, 161, 184, 202, 207, 210, 218, 236, 247, 253, 262, 268, 271, 291, 292, 321, 328, 347, 355, 388, 391, 392, 406, 456, 457, 491, 492, 557, 558.
 — опухоли — 44, 48, 190.
 — очищение — 343, 362.
 — укрепление — 48, 69.
 — язвы — 48, 137, 157, 349, 452, 567.
 Преграда грудобрюшная — 47, 81, 421.
 Пресмыкающиеся (ядовитые) — см. гады.
 Приапизм — 48.
 Прижигание — 31, 84, 666.
 Примочка — 56, 59.
 Припадок — 644.
 Приправы — 416.
 Присыпка — 71, 88, 165, 177, 602.
 Проказа — 139, 153, 161, 213, 266, 290, 380, 436, 495, 516, 670, 671.
 Прокол — 84.
 Промежность — 192.
 Промывание — см. лекарства.
 Протоки — 29, 33, 34, 35, 328, 330.
 Проход задний — 138, 147, 312, 525, 652, 661.
 — бисение — 137, 419.
 — боли — 49, 66, 195, 221, 355.
 — кровотечение — 49, 291, 299, 301, 323, 324, 349.
 — опухоли — 44, 49, 56, 68, 76, 137, 197, 210, 277, 376, 389, 491, 495, 532, 596, 637.
 — раны — 136.
 — расслабление — 202, 286.
 — свищи — 49.
 — трещины — 49, 60, 99, 151, 204, 239, 255, 443, 475, 533, 651.
 — укрепление — 49, 75.
 — шишки — см. почечуй.
 — язвы — 49, 242, 250, 323, 376, 396, 463, 581, 599, 615.
 Проходы — 24, 29, 31.
 — слуховые — 515.
 Прыщи, прыщики — 8, 43, 53, 61, 117, 162, 165, 169, 170, 181, 203, 209, 223, 233, 285, 314, 357, 524.
 — на голове — 149, 268, 413.
 — «молочные» — 43, 52, 89, 91, 117, 156, 189, 206, 234, 336, 510, 521, 597.
 — во рту — 47, 139, 166, 340.
 — слизистые — 288.

- Прямая кишка — см. кишки.
- Пряности — 26, 97, 184, 219, 246, 247, 339, 378, 416, 461, 474, 512, 670.
- Псорфталъмия — 47, 106, 277.
- Птицы — 145, 197, 245, 378, 381, 394, 534.
- Пузыри — 58, 62, 305, 306, 501.
- Пузырь желчный — 167.
- Пузырь мочевои — 44, 48, 57, 69, 82, 84, 104, 118, 135, 137, 167, 239, 243, 267, 284, 321, 343, 400, 429, 436, 442, 477, 526, 560, 668.
- боли — 48, 76, 149, 210, 275, 309, 365, 366, 384, 419, 421, 425, 471, 490, 573.
 - жжение — 310.
 - изъязвление — 349.
 - камни — 48, 76, 84, 99, 104, 161, 172, 184, 202, 236, 262, 268, 271, 284, 291, 294, 311, 328, 368, 376, 391, 406, 456, 457, 557, 664.
 - область — 227.
 - песок — 234.
 - язвы — 48, 137, 149, 157, 196, 268, 284, 376, 452, 567, 630.
- Пульсация — 175, 350.
- Пупок — 127, 145, 166, 525, 617, 657.
- Пучеглазие — 47, 62, 159, 249.
- Пыль — 55, 197, 198, 224, 528, 602.
- Пятка — 65.
- Пятна — 61, 209, 336, 368, 409, 413, 521, 559, 616, 619, 671.
- в глазу — см. глаз.
 - на ногтях — см. ногти.
 - на лице — см. лицо.
 - родимые — 317, 506, 597, 623.
 - фиолетовые — 58.
 - черные — 136, 393, 516, 518.
- Раздирание мышц — см. мышцы.
- Раздражение — 47.
- Раздробление мышц — см. мышцы.
- Разреженность — 17, 21, 22, 23, 24, 27, 30, 300, 339, 370.
- Разум — 95, 112, 314, 377.
- Разъедаиие — 31, 44, 157, 172, 203, 225, 232, 233, 302, 317, 393.
- Рак (болезнь) — 26, 43, 44, 51, 53, 93, 362, 379, 494, 499. См. также глаз, желудок, нос, опухоли.
- Раны — 8, 34, 44, 101, 111, 136, 141, 142, 148, 157, 170, 172, 177, 178, 181, 201, 204, 238, 256, 279, 288, 292, 303, 307, 325, 352, 422, 434, 446, 528.
- воспаление — 354.
 - загрязнение — 128, 198, 241, 340.
 - заживление — 25, 27, 69, 78, 84, 212, 235
 - злокачественные — 80, 85, 183, 193
 - опухоли — 183.
 - свежие — 70, 110, 157.
 - сухая — 32.
 - трудно заживающие — 180, 370.
- Рассеивание ветров — см. ветры.
- Расслабленность — 87.
- Рассол — 98, 289, 419.

- Расстройство — 134.
 — душевное — 666. См. также — дыхание, желудок, память, пищеварение.
- Рассудок (потеря) — 128, 134; 239, 497. См. также сумасшествие.
- Растяжение — 338.
- Рвота — 47, 72, 75, 79, 80, 97, 117, 126, 128, 130, 135, 138, 150, 159, 167, 174, 197, 229, 230, 250, 296, 302, 305, 313, 315, 322, 324, 327, 335, 343, 351, 385, 400, 421, 422, 423, 426, 432, 476, 478, 497, 521, 535, 536, 559, 560, 609, 611, 620, 630, 633, 634, 641, 645, 665, 672, 675.
 — гноем — 237.
 — желчью — 149, 259, 260, 313.
 — кровью — 207, 426.
 — позывы — 39.
 — слизью — 313, 477, 517, 563.
- Ребра — 59, 89, 275, 516.
- Рези — см. желудок, кишечник, клинки.
- Ресницы — 53, 203, 238, 288, 334, 358, 434, 469.
- Решетчатая кость — см. кость решетчатая.
- Роговица — 53, 255, 334.
 — гной — 246, 324.
 — утолщение — 47, 69, 222, 249.
 — язвы — 246, 249, 286, 647.
- Родимчик — 170.
- Родимые пятна — см. пятна родимые.
- Роды — 48, 210, 240, 277, 305, 308, 386, 391, 451.
- Рожь — 43, 61, 103, 220, 248, 219, 279, 300, 348, 365, 422, 434, 462, 481, 485, 491, 493, 495, 554, 570, 593, 658.
- Роженица — 48, 252, 322, 518, 574.
- Рожистое воспаление — см. воспаление рожистое.
- Рост — см. волосы, зубы, мясо (наращивание).
- Рот — 47, 105, 237, 302, 390, 436.
 — запах — 139, 230, 382, 402, 504, 596, 666.
 — полоскание — 142, 176, 192, 266, 270, 290, 317, 341, 351, 375, 385, 403, 626.
 — язвы — 63, 148, 157, 232, 233, 256, 516.
- С а б х а — 24.
- С а к т а — 44, 52, 59, 202, 312, 339, 519, 679.
- С а ' ф а — 117, 161, 209, 223, 232, 233, 246, 331, 336, 368, 388, 390, 418, 498, 556, 661, 677.
- Сведение волос — см. волосы.
- «Сведение перва» — см. нерв.
- Свечи, свечки маточные — 59, 74, 76, 77, 92, 94, 103, 116, 137, 167, 170, 173, 186, 192, 258, 325, 348, 386, 396, 409, 416, 523.
 — ректальные — 71, 78, 94, 127, 445, 584, 585, 629, 652.
- «Свинки» — х а н а з и р — 12, 43, 50, 80, 82, 85, 91, 103, 146, 162, 181, 234, 238, 270, 290, 303, 312, 340, 351, 365, 388, 434, 462, 494, 499, 508, 524, 546, 566, 571, 589, 592, 616, 623, 636, 637, 652.
- Свист — см. ухо.
- Свищи — затвердения — 44, 76, 91, 146, 157, 181, 232, 330, 437, 476, 532, 540, 550, 610, 639, 655, 661.
- Связки — 52, 460, 647.
- Седалищный нерв — см. нерв.

- Седина — 248, 320.
- Селезенка — 25, 48, 59, 65, 92, 110, 117, 161, 167, 170, 193, 210, 223, 227, 228, 240, 252, 271, 325, 343, 347, 368, 371, 376, 390, 437, 500, 514, 525.
- боли — 48, 103, 108, 146, 173, 213, 401, 448.
 - заболевания — 234, 255, 279, 288, 298, 311, 341, 469.
 - закупорки — 57, 140, 151, 173, 268, 380, 506, 515.
 - затвердение — 65, 69, 76, 81, 117, 132, 151, 161, 170, 176, 178, 222, 240, 277, 303, 328, 375, 625.
 - опухание, опухоли — 43, 48, 153, 178, 200, 271, 285, 310, 424, 425, 529.
 - уплотнение, утолщение — 48, 259, 326, 380, 412.
- Семенники — 594.
- Семя мужское — 93, 151, 242, 335, 317, 351, 473, 554, 556, 587, 629, 671.
- движение — 391.
 - истечение — 92, 391, 602.
 - огненность — 17.
 - прилив, увеличение количества — 48, 69, 111, 123, 115, 196, 211, 226, 281, 282, 284, 338, 584, 634.
 - уменьшение количества — 48, 151.
- Сердце — 35, 39, 188, 304, 487, 488.
- воспламенение — 98.
 - натура — 47.
 - перебой — 47, 62, 72, 96, 123, 139, 153, 191, 213, 215, 296, 324, 334, 335, 351, 359, 363, 364, 375, 382, 437, 469, 504, 516, 527, 581.
 - укрепление — 38, 47, 62, 105, 123, 139, 153, 191, 215, 229, 296, 382, 436.
- Скирр — 494.
- Сила — 24, 25, 29, 30, 32, 33, 35, 39, 67, 94, 95, 97, 107, 109, 141, 146, 183, 264, 332.
- половая — см. пол.
- Синяки — 399, 459, 472, 497, 637.
- Сиропы — 80, 123, 126, 133, 142, 187, 221, 261, 576, 580, 644.
- Складки — см. желудок.
- Скольжение — 28, 271.
- Слабительное — см. лекарства.
- Сладкое, сладость — 21, 26, 64, 154, 189, 389, 495.
- Слезный мешок — см. мешок.
- Слезотечение — 47, 100, 115, 118, 153, 238, 334, 444.
- Слезы — 47, 91, 241.
- Слепота дневная — 53.
- куриная — 53, 199, 345, 375, 395.
- Слизистость — 13, 27, 28.
- Слизь (флегма) — 43, 58, 59, 62, 75, 76, 79, 80, 94, 111, 134, 139, 141, 142, 152, 196, 197, 201, 205, 213, 228, 255, 267, 272, 275, 282, 313, 318, 325, 327, 357, 375, 383, 386, 387, 389, 400, 407, 410, 416, 427, 450, 504, 508, 513, 542.
- вязкая — 25, 315, 358, 413.
 - густая — 70, 91, 266.
 - жидкая — 39.
 - незрелая — 117.
 - растений — 131, 132.
- Слух — 198, 230, 395, 675.
- Слюна — 128, 328, 377, 523.
- течение — 459, 523, 595, 604.

- Смерть — 169, 174.
 Смешение — 18, 28, 32, 50.
 Совокупление — 57, 75, 113, 137, 149, 286, 296, 328, 347, 363, 376, 392, 426, 446, 508, 541, 545, 594, 612, 617, 629, 638, 639, 650. См. также пол.
 Согревание — 9, 13, 26, 27.
 Созревание — 22, 23, 24, 67, 69, 147, 156, 237, 258, 261, 266, 346, 354.
 Сонтне — см. совокупление.
 Сок — 13, 23, 24, 30—32, 37, 39, 48, 60, 65, 77, 94, 118, 125, 129, 134, 147, 189, 245, 252, 269, 270, 311, 352, 386, 412, 456, 491, 619, 620.
 — вязкий — 12, 30, 39, 88, 226.
 — густой — 29, 48, 73, 93, 126, 128, 133, 158, 171, 197, 238, 242, 247, 267, 282, 302, 367, 621, 673.
 — дурной — 94, 128, 136, 190, 336, 349, 358, 519, 526, 558.
 — желчный — 60, 87, 183.
 — незрелый — 70, 87, 170, 373, 376.
 Соленое, соленость — 21, 22, 21, 59, 126, 189, 555, 590.
 Солнце — 21, 22, 94, 130, 134, 246, 314, 317.
 Сон — 128, 143, 158, 161, 349, 351, 367, 486, 494, 610.
 Сонливость — 77, 87, 151, 312, 314.
 Соображение — 47, 95, 115, 134, 209, 210.
 Сосок — 346.
 Сосуды (в теле) — 33, 39, 60, 92, 215, 332, 346, 356, 366.
 — семенные — 426.
 — устья — 34, 40, 42, 67, 75, 80, 84, 256, 356, 436, 625.
 Сосунки — 180.
 Спазмы — 44, 67, 79, 91, 117, 119, 121, 131, 156, 161, 168, 194, 222, 264, 278, 388, 392, 395, 459, 466, 516, 547, 566, 606, 644.
 Спина (боли) — 44, 52, 107, 171, 175, 199, 216, 268, 380, 399, 406, 410, 451.
 Спринцовка — 104.
 Спячка — 44, 168, 312, 313, 314, 357, 476.
 Ссадины — 39, 95, 131, 177, 271, 531. См. также кишки, стопа.
 Старики — 70, 79, 224, 315, 487, 631.
 Стопа — 44, 656.
 — ссадины — 128, 181, 582.
 — трещины — 43, 238.
 — язвы — 61, 62, 161.
 Страсть — 222. См. также пол (похоть).
 Страх — 44.
 Стрелы — 220, 224, 225, 250, 311.
 Стрелы армянские — 49, 207.
 — отравленные — 49, 264.
 — концы, острия — 30, 396, 397, 420, 465, 475, 528, 538, 650.
 Струп — 34, 44, 51, 76, 232, 245, 385, 448, 551, 633.
 Стул — см. кал.
 Судорога — 466, 509, 638.
 Сумасшествие — 44, 144, 428, 485, 498, 511, 571.
 Суставы — 8, 52, 70, 75, 95, 141, 162, 193, 266.
 — боли — 30, 34, 44, 65, 80, 81, 82, 87, 113, 130, 131, 136, 141, 170, 196, 198, 211, 246, 263, 266, 267, 275, 300, 312, 346, 348, 354, 380, 384, 410, 432, 434, 443, 447, 453, 462, 521, 576, 589, 646.

- затверденне — 44, 72, 246, 392.
- окамененне, камни — 81, 184, 224.
- опухоли — 197, 198, 246, 528.
- подагрические — 159, 206, 215.
- расслабленне — 35, 62, 63, 298, 354.
- спазмы — 35.
- сплетение — 357.
- шишки — 85.
- язвы — 85.
- Сухое, сухость — 10, 18, 30, 34, 61, 68, 71, 73, 114, 202, 269, 376.
- Сухожилия — 52, 420, 455, 670.
- Сыворотка — 24, 183, 184, 374, —376, 516, 625.
- Сычуг — 74.
- Татуировка — 125, 623.
- Тело запах — 43, 82, 209.
 - укрепление — 61, 80, 248.
- Темя — 4, 150.
- Терпкое, терпкость — 20, 25, 61, 150, 283.
- Тесто — 58, 115, 201, 453, 526, 620, 659.
- Толокно — 12, 94, 104, 130, 216, 269, 300, 312, 314, 318, 336, 348, 351, 368, 389, 472, 453, 462, 479, 495, 581, 644, 675.
- Тоска — 47, 79, 80, 90, 205, 213, 282, 295, 296, 352, 355, 375, 382, 386, 394, 451, 517, 533.
- Тошнота — 38, 47, 67, 83, 117, 135, 174, 196, 213, 215, 216, 240, 263, 270, 272, 277, 280, 282, 295, 302, 343, 355, 407, 421, 429, 454, 516, 535; 536.
- Трахома — (д ж а р а б на глазу) — 47, 53, 100, 119, 161, 255, 334, 444, 475; 624.
- Трещины — 177, 276, 336, 361, 443, 460, 472, 516, 623.
 - на губах — 43, 224.
 - от холода — 290, 322, 342, 390, 477, 495, 524.
- Трубка дыхательная — 388, 390, 477.
 - легочная — 322, 350, 452, 475, 477.
 - шершавость — 364, 624, 638.
- Трясенне — 44, 230, 346, 390, 568.
- Тугоухость — 44, 147, 395, 658.
- Туса — 245, 317, 355, 378, 395, 413, 461, 462, 475, 623.
- «Тыквенные семечки» — 81, 141, 149, 166, 175, 179, 210, 228, 267, 282, 339, 386, 404, 423, 438, 450, 537, 545, 548, 550, 581, 591, 592, 598, 617, 627.
- Уголок глаза — см. глаз.
- Удаление зубов — см. зубы.
- Удар — 401.
 - следы — 506, 532.
- «Удушение матки» — см. матка.
- Удушье — 144, 519.
- Ужаление — 198.
- Узлы — 80.
- Укол — 161.
- Укус — 60, 63, 66, 68, 74, 77, 97, 103, 106, 120, 147, 150, 151, 161, 168, 171, 173, 179, 180, 190, 198, 199, 229, 247, 260, 271, 302, 327, 334, 335, 337, 344, 345, 349, 386, 389, 414, 427, 429, 432, 437, 449, 456, 465, 476, 480, 482, 497, 506, 509, 511, 517, 523, 552, 566, 573, 574, 576, 607, 625, 659.

- змеи — 107, 181, 294.
 — гадюки — 66, 112, 122, 161, 163, 164, 237, 239, 247, 262, 267, 290, 310, 302, 337, 347, 355, 391, 427, 428, 476, 511, 522, 545, 574, 583, 593, 649, 674.
 Укус собаки бешеной — 93, 108, 127, 129, 151, 163, 166, 171, 173, 207, 255, 264, 270, 302, 337, 347, 353, 366, 369, 381, 419, 426, 444, 475, 476, 497, 529, 560, 574, 607, 625, 629, 659.
 Ум — обострение — 213.
 — расстройство — 125, 351.
 Умопомешательство — см. сумасшествие.
 Урчание — 133, 384, 461.
 Усталость — 91.
 Устье — см. желудок, матка, мочевого пузыря, сосуды.
 Усыпление — 44.
 Ухо — 71, 128, 198, 209, 252, 288, 327, 390, 675.
 — боли — 44, 56, 57, 58, 59, 76, 106, 117, 128, 143, 144, 159, 161, 190, 194, 210, 221, 249, 279, 287, 290, 349, 350, 361, 365, 399, 413, 432, 498, 515, 534, 554, 559, 592, 633, 659, 679.
 — векры — 168, 521.
 — гипостечение, гной — 62, 128, 161, 166, 232, 255, 285, 401, 403, 460, 649.
 — жидкость — 59, 594.
 — закупорки — 209, 399.
 — звон — 44, 91, 117, 126, 128, 209, 228, 266, 349, 350, 395, 423, 462.
 — опухоли за ушами — 59, 93, 156, 193, 240, 305.
 — опухоли в ушах — 44, 56, 136, 239, 299.
 — опухоли под ушами — 43, 237, 268, 270, 306, 365, 468.
 — размножение, раздробление — 130, 322, 329.
 — рассечение — 322, 403.
 — свист — 209.
 — трещины — 57.
 — шум — 44, 350, 448, 462, 641, 658.
 — язвы — 44, 62, 232, 242, 255, 330, 360, 362, 370, 395.
 Ушиб, ушибленное место — 44, 181, 459, 506, 673.
 Фармакопея — 207.
 Ферменты — 74.
 Ф и р а н т и с — 476.
 Фистула слезная — 130, 146, 201, 326, 366, 540, 648.
 Фитиль — 70, 84, 95, 117, 137, 147, 192, 232, 242, 323, 334, 361, 401, 432, 441, 633, 641.
 Флегмона — 43, 52, 346, 423, 481.
 Х а й д а — 48, 135, 275, 285, 426, 433, 517, 519, 572.
 Хемоз — 53.
 Лимус — 64, 152, 175, 196, 250, 276, 300, 319, 340, 349, 352, 353, 372, 378, 397, 400, 411, 460, 461, 521, 525, 526, 552, 587, 622, 644, 648.
 Хлод, холодность — 10, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 20, 23, 25, 32, 35, 71, 80, 84, 92, 94, 96, 168, 173, 191, 222, 261, 336, 350, 395, 415.
 Хрипота, хриплость голоса — см. голос.
 Хрусталик — 53.
 Хрящи — 29, 261, 403, 678.
 Худоба — 126, 336.

- Худосочие — 35.
Цвет — 16, 18, 19, 20, 27, 40, 41.
Чахотка — 47, 106, 137, 246, 302, 304, 375, 376, 380, 443, 566, 580
Черви зубные — 349.
— кишечные — 59, 60, 103, 127, 175, 179, 250, 260, 261, 267, 268, 282, 307, 335, 339, 341, 347, 348, 404, 409, 423, 438, 463, 540, 544, 546, 664.
— ушные — 106, 209, 341, 371, 423, 481, 516, 543.
Череп — 513.
Чернила — 58, 60.
Чссотка — 44, 106, 126, 160, 182, 199, 209, 223, 243, 268, 270, 272, 374, 390, 472, 503, 516, 530, 571, 588, 623, 676.
Чирьи — 259, 288, 289.
Чихание — 80, 91, 147, 199, 200, 220, 221, 327, 644.
Чувство — 13, 19, 20, 21, 213, 239, 289, 305, 487, 488.
Член мужской — изъязвление — 48, 49, 85, 414.
— опухоль — 43, 48, 85, 533, 544, 599.
Чума (бубоны) — 43, 303, 582.
Шарики влагалищные — 362.
— для свищей — 361.
Шелушение — 126, 199, 250.
Шипы (извлечение) — 27, 30, 100, 111, 311, 420, 465. См. также стрелы.
«Шлем» (вид головной боли) — 44, 52, 246, 401, 563.
Шуса — 137, 240, 257, 258, 264, 422, 425.
Щеки — 313.
Экзема — 52.
Экскременты — см. кал.
Элементы — 9, 18.
Эрекция — 33, 48, 151, 187, 268, 351.
Язва «медовая» — 43, 52, 129, 162, 237, 259, 322, 336, 395, 421, 428, 439.
— моровая — 582.
Язвы — 8, 25, 31, 33, 44, 61, 65, 78, 88, 93, 95, 101, 103, 105, 107, 111, 121, 130, 136, 142, 148, 161, 162, 165, 168, 172, 177, 181, 189, 204, 209, 220, 238, 249, 250, 275, 288, 292, 302, 304, 308, 336, 375, 390, 393, 444.
— влажные — 55, 146, 160, 297, 363.
— гнилые — 44, 192, 212, 325, 328, 416, 422.
— загрязненные — 44, 91, 249, 385, 566, 619.
— зараженные червями — 161.
— застарелые — 89, 193, 245.
— злокачественные — 25, 44, 76, 85, 93, 106, 146, 170, 178, 181, 182, 183, 201, 212, 230, 241, 249, 255, 268, 322, 346, 348, 416, 459, 499, 521, 516
— «молочные» — 44, 131.
— очищенные — 132, 153.
— ползучие — 44, 71, 154, 157, 160, 192, 241, 249, 365, 368, 431, 434, 550, 570, 583, 658, 659.
— разъедаемые — 185, 317.
— раковые — 85, 268, 615.
— рыхлые — 212.
— следы — 43, 117, 153, 276, 293, 322, 323, 402, 553, 651.

- суставные — 85.
 - хронические — 170, 326.
 - черные — 71.
- Язвенная чесотка — см. чесотка.
- Язвенные опухоли — см. опухоли.
- Язвенный джараб — см. джараб.
- Язык — 21, 22, 68, 91, 130, 308, 393, 425.
- опухоли — 47, 53, 242, 375.
 - тяжесть — 166, 222.
 - шершавость — 606.
- Язычок — 47, 92, 98, 264, 290, 298; 390, 413; 430; 475; 658.
- Яички мужские — 292, 594, 639.
- боли — 275, 396, 456.
 - затвердение — 81, 143, 151, 306.
 - зуд — 56.
 - изъязвление — 85.
 - опухоли — 44, 56, 62, 85, 144, 159, 237, 239, 334, 351, 389, 414, 448, 463, 649.
 - предохранение — 43.
 - холод — 168.
- Ячмень (на глазу) — 53.

УКАЗАТЕЛЬ СОБСТВЕННЫХ ИМЕН

- Абу Бекр Мухаммед б. Закария ар-Рази. См. Рази.
- Абу Джурайх, иначе ар-Рахиб, христианский врач в Дамаске, X в.—67, 68, 69, 109.
- Адриан—635.
- Аристотель (см. „Канон“, I)—17, 50.
- Архиген (см. „Канон“, I)—350, 366, 627.
- Бадигорос—55.
- Гален (Клавдий) (см. „Канон“, I)—17, 32, 37, 55, 57, 73, 79, 80, 84, 85, 98, 100, 101, 103, 108, 112, 116, 118, 124, 129, 145, 154, 194, 195, 206, 207, 209, 212, 216, 225, 230, 231, 239, 246, 247, 253, 272, 290, 291, 294, 295, 300, 302, 304, 326, 334, 340, 346, 350, 351, 353, 364, 383, 392, 393, 424, 439, 490, 500, 508, 511, 527, 528, 556, 584, 586, 590, 599, 601, 616, 624, 647, 651, 668.
- Гентий, легендарный царь Иллирии—172.
- Гилпокраг, древнегреческий врач—150, 158, 269.
- Демокрит, древнегреческий философ, ок. 470—380 гг. до н. э.—574.
- Джам —См. Джамшид.
- Джантин—См. Гентий.
- Джамшид, мифический царь Ирана—569, 570.
- Димашки—665. См. Масих.
- Диоскорид (Педаний), врач из Малой Азии. I в. н. э., автор *Materia medica*—55, 56, 63, 64, 66, 72, 76, 77, 78, 87, 88, 92, 98, 100, 101, 102, 104, 105, 120, 122, 129, 141, 175, 179, 180, 184, 185, 188, 189, 190, 192, 201, 207, 214, 217, 223, 226, 239, 243, 244, 251, 255, 257, 258, 260, 261, 262, 264, 271, 284, 295, 293, 301, 305, 307, 308, 309, 310, 311, 313, 316, 320, 323, 330, 331, 334, 335, 336, 340, 344, 347, 348, 349, 350, 353, 361, 364, 394, 397, 420, 437, 438, 410, 444, 445, 449, 451, 454, 455, 456, 461, 463, 468, 469, 471, 438, 479, 481, 482, 483, 485, 492, 493, 494, 499, 500, 502, 503, 513, 520, 526, 529, 541, 543, 547, 549, 568, 569, 586, 591, 593, 595, 601, 604, 605, 612, 617, 630, 634, 639, 642, 645, 653, 665.
- Еврей—еврейский врач. К какому из известных Ибн Сине еврейских врачей относится это наименование, установить не удалось—74, 518.

- Ибн Вафид (Абдаррахман), врач. См. стр. 51, прим. 63.
- Ибн ал-Батрик, переводчик Аристотеля на арабский язык, IX в.—583.
- Ибн Джурайх (Настас) врач. См. стр. 68, прим. 3; 272, 350.
- Ибн Масу'я, придворный врач Аббасидов, ум. 857 г.—137, 146, 155, 195, 221, 226, 239, 272, 336, 355, 366, 408, 416, 436, 521, 527, 548, 565, 573, 585, 610, 634, 642, 668, 669, 673.
- Ибн Масарджуйа, еврейский врач из Басры, IX в.—112, 139, 149, 184, 185, 408, 584, 621, 643, 649.
- Индиец. См. Чарака.
- Иса. Под этим именем известны два врача; 1) Иса б. Али, христианский врач в Багдаде. X в.; 2) Иса б. Яхья, сотрудник Исхака б. Хунайна, 2-я половина IX в.—669.
- Кинди (Абу Юсуф Я'куб б. Исхак ал-), арабский философ, ум. 870 г.—266. Малипус—642.
- Масих (ал-), (Абу-л-Хасан Иса б. Хакам ад-Димашки), врач IX в. —101, 155, 167, 272, 339, 542, 593, 665.
- Орибазий, врач из Пергама, 326—103 г. н. э.—515.
- Павел (Эгипетский), александрийский врач VII в.—57, 155, 176, 221, 230, 261, 299, 302, 307, 324, 359, 398, 551, 580, 650, 654, 655.
- Рази (Абу Бекр Мухаммед б. Закария ар-). врач и философ, 865—925. гг. См. стр. 104, прим. 2.
- Рахиб (ар-). см. Абу Джурайх.
- Руф (см. „Канон“, 1) —196, 217, 248, 260, 334, 342, 343, 349, 350, 352, 372, 462, 593
- Соломон, царь—569, 570.
- Стефан—1) византийский врач, комментатор Галена, VII в., или 2) переводчик Диоскорида, IX в.—309, 437, 461.
- Сулейман. См. Соломон.
- Фавастус—527.
- Фарут—642.
- Хузистанец—См. Ибн Масу'я.
- Хузистанцы, врачи из Гондешапура (Хузистан)—71, 110, 166, 280, 364, 370, 513.
- Хунайн б. Исхак, ученый и переводчик с греческого на арабский, IX в.—58, 79, 218, 306, 323, 350, 599.
- Чарака, иначе Индиец, придворный врач царя Канишки в Индии, около 100 г. н. э.—74, 138, 398.
- Юба, мавританский царь, I в. до н. э.—513.

УКАЗАТЕЛЬ ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

- Абадан—73.
Абиссиния. См. Эфиопия.
Авурсус, страна—630.
Абсурун, страна—192.
Айзаб, город в Малой Азии—72.
Айн аш-Шамс, „Источник Солнца“ арабская переделка названия города Гелиополиса в Египте—120.
Акабис, горы—243.
Актала, остров—180.
Алатийа, страна—591.
Александрия, город в Египте—127.
Амасир, горы—314.
Андалус, Андалузия—223.
Ани, столица Армении—304.
Аннагра, город в Индии—618.
Антикона, город—646.
Арабов (земли). См. Аравия.
Арабские страны—438, 553.
Аравия—293, 471, 489, 537.
Армения—127, 164, 227, 258, 304, 537.
Атба'и—594.
Африка—127, 549.
Афруджия. См. Фригия.
Багдад —337.
Барка, область Ливии—173.
Басра—461, 467.
Бухара—115.
Бахрейн, острова в Персидском заливе—73.
Бусир, город в Египте—591.
Бухах, город—487.
Вавилония, Вавилонская земля—72, 260, 630.
Гангас, гора в Индии—470.
Гераг—597.

- Гор, Эль-Гор—долина, тянущаяся на юг от Мертвого моря.
 Греция—319.
 Гурган, область Ирана. См. Джурджан.
 Джанфиш. См. Кишесрин.
 Джебель Лукам. См. Лукам.
 Джебда, порт в Аравии на Красном море—72.
 Джурджан, область Ирана—490, 594.
 Диджл'т ал-Авра, местность в Месопотамии—461.
 Евреев страна. См. Палестина.
 Египет—64, 97, 105, 231, 243, 298, 348, 464, 568, 591.
 Зинджей (страна), См. Занзибар.
 Занзибар, или страна Зинджей—Восточная Африка, населенная неграми „зиндж“—
 100, 191.
 Запада, (страны)—88, 323.
 Иерусалим—79, 475.
 Икриш, город—519.
 Индийский остров—535.
 Индийское море—72.
 Индия—72, 88, 133, 211, 295, 300, 323, 437, 438, 439, 440, 470, 487, 483, 489, 506,
 518, 537, 538, 539, 611, 618, 647.
 Индонезия—141.
 Илостан—175.
 Ионийцев, страна. Обычно Малая Азия, но иногда и Греция—304, 323.
 Ирак—133, 201.
 Исфаган, —569.
 Ифрикия, арабское название римской провинции Africa —126, 363.
 Йемен, страна в Аравии—73, 133, 223, 402.
 Кабул—111.
 Кайраван, город в Ифрикии—263.
 Каликал—594.
 Каманна, страна—537.
 Каппадокия, область в Малой Азии—568, 591.
 Касран, горы в Иране—411, 496.
 Керман, область Ирана—111, 115, 504, 568, 614.
 Киликия, область в Малой Азии—310, 631.
 Киклады, , острова в Эгейском море—289, 437.
 Кишесрин, город в Малой Азии—223.
 Кипр, остров в Средиземном море—304.
 Китай 68, 110, 123, 156, 223, 328, 444, 471, 489, 527, 535, 650.
 Китайское море—444.
 Крит, остров в Средиземном море—79, 310, 402, 591.
 Кульзум, арабское название древней Клизмы (современный Суэц)—72, 73.
 Курнийя, земля—265.
 К'фа, город в Ираке—437.
 Ланфурба, страна—243.
 Ливан, горы—236.
 Ливия—513.
 Лиринданос, река—175.
 Лотосов, земля—страна лотофагов, по рассказам древних авторов, питавшихся
 плодами лотоса.—513.

- Лукам (Джебель), т. е. гора Лукам (в Сирии ?)—58.
Лушиа, страна—265.
Лушная земля, фантастическая область Африки, где, по Птолемею, находились Лушные горы, с которых, по представлению древних и средневековых авторов, стекал Нил—293.
Луристан, область Ирана—69.
Мавераннахр, арабское название Трансоксианы древних, т. е. страны, расположенной за Аму-Дарьей—341, 613.
Мавритания, области Северной Африки, у древних авторов—соответствующие современным Алжиру и Марокко,—513.
Магриб, у средневековых авторов, писавших по-арабски, Северная Африка и Испания—110.
Македония, область Греции—381.
Манбилж, город в Сирии—405.
Мастики (город или страна). Так назывался о. Хиос в Эгейском море, откуда вывозили мастику—305.
Мах, страна—456.
Мекка, город в Аравии—72, 669.
Мекран, область Ирана—504.
Мисалуткийя, земли—451.
Мурбат, город—323.
Неджа, область Аравии—541.
Нил, река в Египте—97.
Нитус, искаженное Поит—название древней области на сев. Малой Азии—505.
Палестина—122.
Пальмира, город в Сирии—87.
Персия, Персов (страна)—105, 110, 192.
Ракка, город на Евфрате—337.
Рей, город в Иране—90, 411.
Родос, остров в Средиземном море—179.
Рудийя, страна—192.
Рум, Малая Азия—71, 541.
Саил, Верхний Египет—105, 174.
Сайлун, город—549.
Саклабов, страна. Обычное обозначение славянских земель у арабских авторов—218, 665.
Сатрамус, река—262.
Седжистан, область Ирана—112.
Синдунийя, страна—591.
Сираф, порт на Персидском заливе—306.
Сирия—201, 236, 265, 298, 306, 309, 357, 437, 464, 470, 475, 523, 529, 547.
Сицилийская земля—549.
Согд, область Средней Азии—174.
Софала, порт в Индии—488, 489, 507.
Табаристан, область на севере Ирана—90, 226, 309, 439, 486, 496, 499, 630.
Табаристанские горы—344.
Тавр, горы в Малой Азии—591.
Тарсус, земля—437.
Троглодитика—226.
Фалуфарнис, остров—451.
52—1110

- Фарс, область Ирана—69, 111, 533, 541, 585, 599.
Фарта, страна—179.
Фасус, страна—492.
Фригия, иначе Афроджия, страна в Малой Азии—291.
Халаб, Алеппо, город в Сирии—669.
Халкидрон, город—335.
Хиджаз, область Аравии—541.
Хорасан, область Ирана—173, 309, 311, 352, 613.
Шам, название Сирии и в частности Дамаска—547.
Шахразур, город в Месопотамии—281, 492.
Эфиопия—100, 293.

СЛОВАРЬ НЕПЕРЕВЕДЕННЫХ ТЕРМИНОВ*

Л и а к а р д и й а — лекарственная кашница из анакардиума аптечного — 125.

А р д ж у в а н — то же, что а р г у в а н, см. „Канон“, I, Словарь непереведенных терминов.

А ф р о н и т р о н (греческ.) — см. № 87, прим. 3.

Б а в р а к — см. № 87, прим. 1.

Б а д з а х р — см. стр. 34, 35.

Б а й д а — см. стр. 52, прим. 80.

Б а р а с — см. стр. 52, прим. 65.

Б а р ш — см. стр. 52, прим. 66.

Б а х а к белый — то же, что в а д а х.

Б а х а к черный — см. стр. 52, прим. 61.

Б у н а к — см. стр. 63, прим. 2.

Б у х а — см. № 133, прим. 1.

В а д а х — см. стр. 52, прим. 64.

Д ж а р а б — см. стр. 52, прим. 76.

Д ж а р а б (глаз) — трахома.

Д ж а ф т (тадж.) — см. стр. 154.

Д ж у л а б (тадж.) — розовая вода.

Д ж у л а н д ж у б и н (тадж.) — засахаренное варенье из роз.

Д и а к у з а (греческ.) — сложное лекарство, см. „Канон“, V.

Д н б с — сладкий сгущенный виноградный сок.

Д у х н а л-а с и р — „масло виноградного сусла“.

З а б а р д ж а д — хризолит или топаз.

З а ф а р а — крыловидная плева.

З и р б а д ж а — см. „Канон“, I, Словарь непереведенных терминов — з и р б а д ж.

З и р и ш к — см. № 24.

З и ф т — см. № 227, прим. 1.

И с ф и д а д ж — см. № 40, прим. 1.

И с ф и д б а д ж — кушанье из мяса, лука, масла и сыра, род рагу.

- Ка'б — см. „Канон“, I, Словарь непереведенных терминов.
 Казмазак (тадж.) — см. № 148, прим. 2.
 Ка'к — см. „Канон“, I, Словарь непереведенных терминов.
 Калам — см. № 225, прим. 2.
 Каммуни — см. „Канон“, I, Словарь непереведенных терминов.
 Карис — род кушанья, в которое входят кислые приправы.
 Кирutti (греческ.) — восковая мазь.
 Колои (греческ.) — см. „Канон“, I, Словарь непереведенных терминов.
 Кула — см. „Канон“, I, Словарь непереведенных терминов.
 Куландж — см. „Канон“, I, прим. к стр. 141.

В дополнение к сделанному в Книге первой „Канона“ примечанию следует иметь еще в виду, что, по мнению составителя словаря X века Мафатиха а-л-у-л-ум — „Ключи наук“ — термин, куландж означает закупорку кишки, называемой колои. Арабский термин куландж произошел от греческого *κολον*. Нет сомнения, что это заболевание толстого кишечника не ограничивалось только закупоркой, а связывалось и с другими заболеваниями толстой кишки. См. также соответствующую главу „Канона“, III.

Литаргос (греческ.) — см. стр. 53, прим. 83.

- Майбих (тадж.) — см. „Канон“, I, Словарь непереведенных терминов.
 Майбухтадж — см. № 446, прим. 2.
 Малихулия (греческ.) — см. стр. 52, прим. 82.
 Мамиса — см. № 425, прим. 1.
 Масарика — см. „Канон“, I, Словарь непереведенных терминов.
 Матбух — Виноградный сок, уваренный до половины первоначального объема.
 Махрус — см. № 430.
 Мизадж — натура, см. стр. 50, прим. 4.

- Набиз — см. „Канон“, I, Словарь непереведенных терминов.
 Намла — см. стр. 52, прим. 72.
 Намш — см. стр. 52, прим. 66.
 Нура — см. № 94, прим. 2.

- Сабха — см. стр. 54, прим. 26.
 Сакта — см. „Канон“, I, Словарь непереведенных терминов.
 Са'фа — сыпь на лице.
 Сиканджубин — см. „Канон“, I, Словарь непереведенных терминов.
 Сиканджубин ал-бузурри — см. „Канон“, I, Словарь непереведенных терминов.
 Сикиррус (греческ.) — см. стр. 491.
 Сури — см. № 18, прим. 1.

- Таликуи — сплав меди со свинцом или с оловом.
 Таниур — хлебная печь, в Средней Азии — тандыр.
 Таранджубин — см. „Канон“, I, Словарь непереведенных терминов, и II, № 724.
 Терьяк — растительное противоядие, см. „Канон“, I, Словарь непереведенных терминов; II, стр. 34, 35.
 Туса — см. „Канон“, I, Словарь непереведенных терминов.

Уифак — см. № 236.

Усара — см. стр. 56, прим. 3.

Ушак — см. № 21, прим. 1.

Ушнан — см. № 86, прим. 1.

Фалгамуна (греческ.) — см. стр. 52, прим. 69.

Франитис (греческ.) — воспаление мозговых оболочек (в „Каноне“, I, Словарь непереведенных терминов, дано чтение кранитис), см. стр. 476.

Фуджишла — см. № 35, прим. 4.

Фурбийун — см. № 578, прим. 1.

Хайда — понос с рвотой.

Хамд — *Anabasis setifera* Moq. или *Salicornia fruticosa* L. Сем. *Chenopodiaceae*.

Ханазир — см. стр. 50 пр. 5.

Хариса — см. № 205.

Хилтит — см. № 250.

Шуса — см. № 96, прим. 3.

* Все непереведенные термины, не вошедшие в этот словарь, см. в указателе лекарственных средств.

ВЕС И ЛИНЕЙНЫЕ МЕРЫ

Ибн Сина пользуется в Каноне несколькими системами мер. Для веса он чаще всего применяет систему, бывшую в употреблении в его время в центре халифата. Эта система была основана на древнегреческих мерах, которые к тому времени утратили уже свое первоначальное значение. Реже он прибегает к местным мерам, имевшим распространение только в саманидской Бухаре или в отдельных областях феодального Ирана.

Применяя греческие рецепты лекарств, главным образом Педания Диоскорида, он не мог не столкнуться и с чисто греческими системами измерения, как древними аттическими, так и более поздними эллинистическими.

Отсюда основная двойственность всех его метрологических указаний: с одной стороны, меры мусульманских государств, с другой стороны—меры Греции и Византии.

Это ясно видно на следующем примере. Ибн Сина пользуется греческой драхмой, как мерой веса, общей для халифата, когда он пишет дирхам. Под этой формой первоначальное значение драхмы, как и греческая этимология слова, давно стерлись и не дают другого значения, кроме того, которое дирхам мог иметь в XI веке в халифате или в той его части, где находился Ибн Сина. С другой стороны, он пользуется словом *дарахми*, что, без сомнения, представляет транскрипцию того же греческого слова, но еще в его греческом содержании и смысле, т. е. как мерой аптекарского веса, которую применял Диоскорид или другой греческий автор.

То же происходит и с рядом других мер.

В связи с этим положением было составлено несколько таблиц, где указываются как меры халифата, так и меры греческие.

Определить точно указанные меры невозможно, так как неизвестно, к какому именно историческому периоду относится каждая из них. Значение же мер постоянно менялось не только по географическим областям, но и во времени.

1. МЕРЫ ВЕСА АРАБСКОГО ХАЛИФАТА

ПРИМЕЧАНИЕ. При невозможности установления точных соответствий для мер, приведенных в „Каноне“, эквиваленты в граммах даются здесь лишь ориентировочно.

Хабба	0,071	г
Ша'ира	0,035	"
Тассудж	0,140	"
Кират	0,190	"
Данак	0 531	"
Дирхам	3,186	"
Мискал	4,250	"
Истар	19,125	"
Укийа	25.500	"
Ритл	306.000	"
Мани	831,000	"

II. МЕРЫ ЖИДКОСТЕЙ

Мал'ака—„ложка“	17	г
Хуфна	17	"
Садафа—„раковина“	?	"
Сукурраджа—„миска“	76,5	"
Даврак—„бутылка“	1080	"

III. МЕРЫ АПТЕКАРСКОГО ВЕСА

ПРИМЕЧАНИЕ. В средние века, как и в древности, долгое время удовлетворялись относительной точностью, которую давало взвешивание при помощи различных зерен средней величины, определявшейся на глаз. Более точное определение некоторых из приведенных мер дается ориентировочно.

Лдаса—„чечевичное зерно“	?	"
Арузза—„рисовое зерно“	0,17	г
Бакилла—„конский боб“	1,71	"
Бундука (ар.) или джиллавза (тадж.)—„лесной орех“	3,186	"
Джавза—„орех“	17	"
Джаврса—„просяное зерно“	?	"
Джиллавза—„лесной орех“, см. бундука		"
Кушуса—„зерно повилики“	?	"
Лавза—„миндалника“	?	"
Хардала барри—„зерно дикой горчицы“	0,00071	"
Харнуба—„зерно рожкового дерева“	0,196	"
Химмуса—„зерно пута“	0,353	"
Ша'ира—„ячменное зерно“	0,035	"

IV. ДРЕВНЕГРЕЧЕСКИЕ МЕРЫ ВЕСА

Арабская транскрипция	Греческое название	
Убулус	Обол	0 999 г
Истар	Статер	18,88 г*
Карамал Гарамил	Грамма	1,998 "
Мастарун	?	
	*медицинский статер,	11,599.

Хамин	Гемина
Дарахми	Драхма (аптекарского веса) 2,52 .

V. ДРЕВНЕГРЕЧЕСКИЕ МЕРЫ ЖИДКОСТЕЙ

Арабская транскрипция	Греческое название	
Кавасус	Киаф	0,045 л
Уксубафун	Оксибаф	0,068 .
Кутули	Котил	0,270 .
Кист	Ксест	0,540 .
Хус	Хус	3,240 .
Матритус	Метрет	38,380 .

VI. МЕРЫ ДЛИНЫ

а—меры приблизительные

b—меры халифата

с—меры аттические

Название	а	б	с
Палец (исба)	иногда ширина любого пальца	2,25 см	1,85 см
Пядь (шибр)	20—23 см	?	22,20 см
Локоть (дира')	40—45 см	54,07 см	44,40 см
Фарсах	5—7 км	6232 м	—

ЛИТЕРАТУРА

- Аппенков Н., Ботанический словарь, Спб, 1878.
- Гаммерман А. Ф., Курс фармакогнозии, изд. второе, М.—Л., 1938.
- Государственная фармакопея Союза Советских Социалистических Республик, Министерство здравоохранения СССР, изд. VIII, М., 1952 (Шифр Ф VIII СССР).
- Землинский С. Е., Лекарственные растения СССР, М., 1951.
- Монтеверде Н. А. и Гаммерман А. Ф., Туркестанская коллекция лекарственных продуктов Музея Главного Ботанического Сада, Известия Глав. Бот. Сада, т. XXVI, в. 3, Л., 1927.
- Сахобиддинов С. С., Дикорастущие лекарственные растения Средней Азии, Ташкент, 1948.
- Сахобиддинов С. С., Словарь местных и научных названий полезных и вредных растений Средней Азии, Ташкент, 1953.
- Федченко Б. А., Изучение лекарственных растений южного Туркестана, II, 1915.
- Флора СССР, тт. I—XXIII, М.—Л., 1933—1955.
- Флора Узбекистана, тт. I—III, Ташкент, 1941—1955.
- Фракасторо Джироламо, О контагии, контагиозных болезнях и лечении, М., 1954.
- Энциклопедический словарь лекарственных, эфирномасличных и ядовитых растений, М., 1951.
- Achundow Abdul-Chalig, Die pharmacologischen Grundsätze des Abu Mansur Muwaffak bin Ali Harawi... uebersetzt von... Halle, 1893.*
- Avicennae araborum medicorum principis (Canon Medicinæ)... Ex Gerardi Cremonensis versione et Andreae Alpigi Bellunensis castigatione etc. Venetiis, 1595.*
- Bedevisan A. K. Illustrated Polyglottic Dictionary of Plant Names, Cairo, 1936.*
- Dhakhira, The Book of treasures, an early Arabic treatise on medicine, Isis, № 43, May 1930.*
- Dioscorides Pedanius, De Materia Medica, ed. M. Wellmann, v. 1—3. Berolini, 1906—14.*
- Dozy R., Supplément aux Dictionnaires arabes, Leyde, Brill, 1881.*
- Drağendorff G., Die Heilpflanzen der verschiedenen Voelker und Zeiten, ihre Anwendung, wesentliche Bestandteile und Geschichte, Stuttgart, 1898.*
- Garbers Karl, Kitab Kîmiya al 'Itr wat-tas'idat... von Ya'qub b. Ishaq al Kindi... uebersetzt von... Leipzig, 1948.*

- Guest E.*, *Names of Plants in Iraq, Department of Agriculture, Baghdad, 1929.*
- Guiges Pierre*, *Les noms arabes dans Serapion, Liber de simplici medicina essai de restitution et d'identification des noms arabes de médicaments usites au moyen age, Journal Asiatique, 1905, vol. 5, p. 473—546; vol. 6, p. 49—112.,*
- Jolly*, *Indian Medicine, Poona, 1951.*
- Lane E. W.*, *An Arabic-English Lexicon, London, 1863—1893.*
- Leclerc L.*, *Traité des simples par Ibn al-Baithar trad. p... Not. et Extr., t. 26, p. I, Paris, 1883.*
- Meyerhof M.*, *Aslam al-Ghafiqi (XII s.) trad... des parties ophtalmologiques d'après les MSS de l'Escorial, Barcelone, 1933.*
- Meyerhof M.* *Firdaws al-Hikma, Ali al-Tabaris „Paradise of Wisdom“, one of the Arabic Compendiums of Medicine, Isis, № 48, July 1931.*
- Meyerhof M. and Subhy*, *Gregorius Abul Farag Barhebraeus, The Abridged Version of the „Book of Simple Drugs“ of Ahmad al-Ghafiqi, translated by... Cairo, 1932.*
- Perrot A.*, *Dictionnaire Français-arabe des sciences médicales, pharmaceutiques et de l'art vétérinaire, Le Caire, 1894, MSS № 9595 de l'Institut d'Egypte, ff. 890.*
- Renaud H. P. J. et Colin G. S.*, *Tuhfat al-Ahbab, Glossaire de la matière médicale marocaine, Paris, 1934.*
- Sharaf Mohammed*, *An English-Arabic Dictionary of Medicine, Biology and Allied Sciences, 2d ed., Government Press, Cairo, 1928,*
- Steinschneider Moritz*, *Heilmittel der Araber, Frankfurt a. M., 1900.*
- Tschirch A.*, *Handbuch der Pharmakognosie, Leipzig, 1909.*
- Vullers J. A.*, *Lexicon persico-latinum etymologicum, Bonnae, 1855.*

На персидском языке:

- Мир Мухаммед Хусейн-и Хорасани-и Ширази. Махзан ал-адвийа, Бомбей, 1283 г. х. (=1866/67 г. н. э.), Фармакологический словарь. (Шифр МА.)
- Мухаммед А'зам Хан, Мухит-и а'зам, б. м., 1898, Фармакологический словарь. (Шифр Мух.)
- Сейид Мухаммед Хусейн Хан. Карабадни-и кабир, Каунпур, 1892, Фармакологический словарь. (Шифр КК.)

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	7
Вступление	7
Статья первая	9
Параграф первый. О натурах простых лекарств	9
Параграф второй. О познании свойств природы лекарств посредством испытания	13
Параграф третий. О познании природы простых лекарств путем сравнения	16
Параграф четвертый. О действии простых лекарств	26
Параграф пятый. О воздействиях на лекарства извне	35
Параграф шестой. О сборе и хранении лекарств	40
Статья вторая	42
О простых лекарствах	42
Рубрика действий и свойств	42
Вторая рубрика. О косметике	43
Третья рубрика. Опухоли и прыщи	43
Четвертая рубрика. Раны и язвы	44
Пятая рубрика. Орудия с суставами	44
Шестая рубрика. Органы головы	44
Сельмая рубрика. Органы глаза	47
Восьмая рубрика. Органы дыхания и груди	47
Девятая рубрика. Органы питания	47
Десятая рубрика. Органы извержения	48
Одиннадцатая рубрика. Лихорадки	49
Двенадцатая рубрика. Яды	49
Примечания к введению	50
ЛЕКАРСТВЕННЫЕ СРЕДСТВА	55
Приложения	681
От редакционной коллегии	683
«Канон врачебной науки» и системы лекарственной терапии в старой медицине. <i>В. М. Карасик</i>	687
Указатели	711

Редактор издательства
А. Я. ШИПУХИИ

Технический редактор
А. Т. ШЕПЕЛЬКОВ

Корректоры:

И. В. ВАЖЕВА, С. А. БУБИОВА, Л. В. СТЕПАНОВА

* *

Р68491. Сдано в набор 17/X—55. Подписано в печать 17/XI—55.
Бумага $84 \times 108/16 = 25,85$ бум. л.—84,87 печ. л. Издат. л. 58,15.
Тираж 5 000. Цена в ледериновом переплете 43 р. 75 к.

*

Набрано и отпечатано в Типографии Издательства Академии
Наук УзССР, Ташкент, Хорезмская, 9. Заказ 1110. 1955 г.
Адрес Издательства, Куйбышева, 15.

*

Отпечатано на бумаге, изготовленной Ташкентской бумажной
фабрикой

Важнейшие опечатки и исправления

Стр.	Строка		Напечатано	Следует читать
	сверху	снизу		
61		18	Обливать	Обливание
71	20		сем. Coniferae	сем. Cupressaceae
		15	Ушна	Ушна ¹
73	20		Muret	Мутах
83		15	изъявления	изъявления
94		10	мамисой	с мамисой
100		7	Зинджей	Зинджей
104	4		Иби ар-Рази	Иби Закарня ар-Рази
107		4	Chenopodiaceae	Chenopodiaceae
112		5	Авафиус ал-хадаки	Авафиус, ал-хадаки
116	17		Guttiferae	Hypericaceae
141		18	¹ Эпитет	¹ Embellia ribes Вигт. сем. Myrsinaceae. Эпитет
164	8		"Иудейский овощ"	"Иудейский овощ"—?
218		2	532	539
224	1		Васах ¹	Васах
225	1		214	211
265		1	трусанять	устранять
273		1	(1923 г.).	(1523 г.).
289		19	Хайя	Хайя
300	22		См. № 300	² См. № 300
303		17	анниская	анниская
310		20	№ 324	№ 342
363		14	excelsior	excelsior
373		1	с летним и	с летними
406	4		Махлаб	Махлаб ¹
426		1	була	сумбула
429	3		"просящий хлеба" ажгон	"просящий хлеба", ажгон
		1	Выражение не ясно	⁴ Выражение не ясно
430	8		Нура ¹	Нура
449	1		выпить	Если выпить
460	14		¹ Б:	¹ Rhus coriaria L. сем. Anacardiaceae Б:
499		6	Алину	Алийу
547		15	galbanifera	galbanifera
574	1		Разианадж	Разийанадж
596		11	го	его
603		6	Шабаник ¹	Шабаник ¹ —?
708		10	Джунда	Джунд
709	5		ал-кила	ал-килаб
713	8		волокна	воловика

